叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 圣菲的合作伙伴是新墨西哥州铁(santa Fé's Partner Being Some Memorials Of) 000001

2. 圣菲的合作伙伴是新墨西哥州铁(santa Fé's Partner Being Some Memorials Of) 000002

3. 圣菲的合作伙伴是新墨西哥州铁(santa Fé's Partner Being Some Memorials Of) 000003

4. 圣菲的合作伙伴是新墨西哥州铁(santa Fé's Partner Being Some Memorials Of) 000004

5. 圣菲的合作伙伴是新墨西哥州铁(santa Fé's Partner Being Some Memorials Of) 000005

6. 圣菲的合作伙伴是新墨西哥州铁(santa Fé's Partner Being Some Memorials Of) 000006

7. 圣菲的合作伙伴是新墨西哥州铁(santa Fé's Partner Being Some Memorials Of) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣菲的合作伙伴是新墨西哥州铁(Santa Fé's Partner Being Some Memorials of)
第1/7页

- [lʊk] !
' **LOOK** !
- 看 !

'看!

[lʊk] !
LOOK !
看 !

看!

[ðer; ðər][baɪ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] ! -
THERE **BY** **THOSE** **LITTLE** **BUSHES** ! '
那里 经过 那些 小的 灌木丛 ! -

就在那边那些小灌木丛旁边!

" ['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
" **Copyright** , **1907** , **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** .
" 版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

“版权所有，1907 年，哈珀兄弟公司。”

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , - .
Published **September** , **1907** .
已发布 九月 , - .

出版于1907年9月。

[tuː; tə]
TO
到

到

[siː] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] .
C . **A** . **J** .
C . 一个 . J .

CAJ

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [pɑːloʊmiːtəz][wʌn]
I . **Palomitas** **1**
我 . 帕洛米塔斯 1

I. 帕洛米塔斯 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen] -
The Sage - Brush Hen 15
这 圣人 - 刷子 母鸡 -

鼠尾草母鸡 15

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

['hɑːrts] ['nɛfjuːz] [hoʊld] - [ʌp] -
Hart's Nephew's Hold - Up 44
哈特的 侄子的 抓住 - 向上 -

哈特的侄子抢劫案 44

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['sæntə] - ['tʃɑːrliːz] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] -
Santa Fé Charley's Kindergarten 77
圣诞老人 - 查理的 幼儿园 -

圣达菲查理幼儿园 77

[viː] . ['bɔstənz] ['laɪən] - [hʌnt] -
V . Boston's Lion - Hunt 127
V . 波士顿的 狮子 - 打猎 -

V. 波士顿的狮子狩猎 127

['vaɪ, 'viː] . ['ʃɔːrti] ['smɪθs] ['hæŋɪŋ] -
VI . Shorty Smith's Hanging 163
六年级 . 矮子 史密斯 绞刑 -

六、肖蒂·史密斯的绞刑 163

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑːloʊmiːtəz] -
The Purification of Palomitas 208
这 纯化 的 帕洛米塔斯 -

帕洛米塔斯的净化 208

[ˌilə'streiʃəns] “
Illustrations “
插图 ”

插图“

- [lʊk] !
' LOOK !
- 看 !

'看!

[lʊk] !
LOOK !
看 !

看!

[ðer; ðər][baɪ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] ! -
THERE BY THOSE LITTLE BUSHES ! '
那里 经过 那些 小的 灌木丛 ! -

就在那边那些小灌木丛旁边!

” ['frʌntɪspi:s]
” **Frontispiece**
” 卷首插图

“卷首插图

“ [hɜ:r; hər] [left] [hænd] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [dʒent] [gɑ:t] [ə; eɪ] -
“ HER LEFT HAND WAS LAYING IN HER LAP , AND THE OLD GENT GOT A -
” 她 左边 手 曾是 躺下 在 她 左手 , 和 这 老的 绅士 得到 一个 -
[hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ” -
HOLD OF IT ” 22
抓住 的 它 ” -

“她的左手放在膝上，老先生抓住了它”22

“ [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tækt] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] ” - “
“ WROTE OUT A NOTICE THAT WAS TACKED UP ON THE DEEPO DOOR ” 84 “
” 写道 出去 一个 注意 那 曾是 已钉住 向上 在 这 深波 门 ” - “

“写了一份通知，贴在了DEEPO的门上” 84“

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rmən] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] [ə'plaɪənsɪz] - ” -
' ONE OF THE NEW GERMAN KINDERGARTEN APPLIANCES ' ” 120
- 一 的 这 新的 德语 幼儿园 电器 - ” -

“德国新型幼儿园电器之一” 120

“ ['sterɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [strʌk] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ” - “
“ STARING ' ROUND THE PLACE SAME AS IF HE'D STRUCK A MENAGERIE ” 132 “
” 凝视 - 圆形的 这 地方 相同的 作为 如果 他会 击 一个 动物园 ” - “

“他环顾四周，就像闯入了动物园一样” 132

- [its] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] [sə'heərər] !
' IT'S HOTTER THAN SAHARA !
- 它是 更热 比 撒哈拉沙漠 !

“比撒哈拉沙漠还热！”

- [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ” -
' SAID THE ENGLISHMAN ” 166
- 说 这 英国人 ” -

“英国人说道” 166

“ [ænd; ənd] [daʊn] [hɑ:rt] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ” - “
“ AND DOWN HART WENT IN A HEAP ON THE FLOOR ” 196 “
” 和 向下 哈特 去 在 一个 堆 在 这 地面 ” - “

“哈特倒在了地上，像一堆烂泥一样。” 196

- [dəunt] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] !
' DON'T HANG HIM , SIR !
- 不 悬挂 他 , 先生 !

“先生，别绞死他！”

- [ʃi:; ʃi] [groʊn] [aʊt] ” -
' SHE GROANED OUT ” 224
- 她 呻吟 出去 ” -

她呻吟了一声 224

['sæntə] - Partner1
Santa Fé's Partner1
圣诞老人 - Partner1

圣达菲的合作伙伴1

['sæntə] - ['pɑ:rtnər]
Santa Fé's Partner
圣诞老人 - 伙伴

圣达菲的合作伙伴

[aɪ]
I
我

我

[pɑːloʊmiːtəz]
PALOMITAS
帕洛米塔斯

帕洛米塔斯

[aɪv] [bɪn] [əˈraʊnd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [ˈkʌntri] – – [ˈmoʊstli] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bæk] – –
I've **been** **around** **considerable** **in** **the** **Western** **Country** **–** **–** **mostly** **some** **years** **back** **–** **–**
我已经 到过 大约 大量 在 这 西 国家 – – 大多 一些 年 后退 – –

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
and **I've** **seen** **quite** **a** **little** **,**
和 我已经 已见 相当 一个 小的 ,

我曾在西部地区四处走走——主要是几年前——也见识了不少东西。

[wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [foʊks] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] :
one **way** **and** **another** **,** **of** **the** **folks** **living** **there** **:**
一 方式 和 其他 , 的 这 各位 活的 那里 :

无论如何，对于住在那里的人们来说：

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [seɪ] [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
but **I** **can't** **really** **and** **truly** **say** **I've** **often** **come** **up** **with** **them**
但 我 不能 真的 和 真的 说 我已经 经常 来 向上 和 他们

但我不能说我经常想出这些主意。

[ˈneɪtʃɚz] [ˈnəublmən] – – [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈduːɪŋ] [stʌnts] [ɪn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [noʊˈbɪləti] – – [ðə; ðɪ]
nature's **noblemen** **–** **–** **all** **the** **time** **at** **it** **doing** **stunts** **in** **natural** **nobility** **–** **–** **the**
自然的 贵族 – – 全部 这 时间 在 它 正在做 特技 在 自然的 贵族 – – 这

[ˈstɔːri] - [bʊks] [meɪk] [aʊt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pɑːrts] .
story **-** **books** **make** **out** **is** **the** **chief** **population** **of** **them** **parts** **.**
故事 - 图书 制作 出去 是 这 首席 人口 的 他们 部分 .

自然界的贵族——总是以自然贵族的姿态表演特技——故事书里描绘的，是他们的主要组成部分。

[laɪk] [ɪˈnʌf] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfɛlɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [iːst] [huː] [raɪt] [sʌtʃ] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [bʊks] – –
Like **enough** **the** **young** **fellers** **from** **the** **East** **who** **write** **such** **sorts** **of** **books** **–** **–**
喜欢 足够的 这 年轻的 伙计们 从 这 东方 WHO 写 这样的 排序 的 图书 – –

[ˈhævɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [sper] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] ,
having **plenty** **of** **spare** **time** **for** **writing** **,**
拥有 很多 的 空闲的 时间 为了 写作 ,

就像很多来自东方的年轻人写这类书一样——他们有很多空闲时间写作，

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] get2
while **they're** **giving** **their** **feet** **a** **rest** **to** **get2**
尽管 它们是 给予 他们的 脚 一个 休息 到 get2

当他们让双脚休息一下的时候

[ðə; ðɪ] [eɪk] [aʊt] – – [duː] [kʌm] [əˈkrɔːs] - [ɪm] , [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [duː] ;
the **ache** **out** **–** **–** **do** **come** **across** **'** **em** **,** **same** **as** **they** **say** **they** **do** **;**
这 疼痛 出去 – – 做 来 穿过 - 呃 , 相同的 作为 他们 说 他们 做 ;

疼痛消失了——确实会遇到它们，就像他们所说的那样；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈrekən] [ðə; ðɪ] [hɜːrdz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] – – [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] ,
but **I** **reckon** **the** **herd's** **a** **small** **one** **–** **–** **and** **,** **for** **a** **fact** **,**
但 我 估计 这 兽群的 一个 小的 一 – – 和 , 为了 一个 事实 ,

但我认为这群羊的数量不多——而且，事实上，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [bʊk] [brænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ]['moʊstli] [miːt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪndʒɪz]
if **you** **could** **cross** **the** **book** **brand** **with** **the** **kind** **you** **mostly** **meet** **on** **the** **ranges**
如果 你 可以 叉 这 书 品牌 和 这 种类 你 大多 见面 在 这 范围
[ðə; ði] [briːd] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
the **breed** **would** **be** **improved** **.**
这 品种 会 是 改进 .

如果能将书中的品牌与你在牧场上经常遇到的那种品牌杂交，品种就会得到改良。

[kaʊ] - ['pʌntʃər] [ænd; ənd] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ænd; ənd][dəunt][ækt][laɪk]
Cow **-** **punchers** **and** **prospectors** **and** **such** **don't** **look** **like** **and** **don't** **act** **like**
奶牛 - 拳击手 和 探矿者 和 这样的 不 看 喜欢 和 不 行为 喜欢
[wʌt] ['tendə(r).fʊt] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,
what **tenderfoots** **is** **accustomed** **to** **,**
什么 新手 是 习惯 到 ,

牛仔、淘金者之类的人，他们的外表和行为举止都与新手们习以为常的截然不同。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [saɪz] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .
and **so** **they** **size** **'** **em** **up** **to** **be** **different** **all** **the** **way** **through** **.**
和 所以 他们 尺寸 - 呃 向上 到 是 不同的 全部 这 方式 通过 .

因此，他们认为它们从头到尾都不一样。

[ðeɪ] [eint] .
They **ain't** **.**
他们 不是 .

他们不是。

[ðeə(r)] [dʒʌst][pleɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] – – ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] ,
They're **just** **plain** **human** **nature** **,** **same** **as** **the** **rest** **of** **us** **–** **–** **only** **more** **so** **,**
它们是 只是 清楚的 人类 自然 , 相同的 作为 这 休息 的 我们 – – 仅有的 更多的 所以 ,

这只是人性使然，和我们其他人一样——甚至更加明显。

[θruː] [nɑːt] ['biːɪŋ] [həːdid] [kloʊz] [ɪn] .
through **not** **being** **herded** **close** **in** **.**
通过 不是 存在 放牧 关闭 在 .

没有被驱赶到一起。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [moʊst][foʊks] [niːdz] [bɑːrbd] ['waɪər][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [frʌm; frəm]
About **the** **size** **of** **it** **is** **,** **most** **folks** **needs** **barbed** **wire** **to** **keep** **'** **em** **from**
关于 这 尺寸 的 它 是 , 最多 各位 需求 带倒刺的 金属丝 到 保持 - 呃 从
[streiŋ] .
straying **.**
迷途 .

就它的大小而言，大多数人需要用铁丝网来防止他们走失。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌntri] – – [wer] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kɔnstəbəlz] [eint] [met] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] – – [ə; eɪ]
In **a** **rough** **country** **–** **–** **where** **laws** **and** **constables** **ain't** **met** **with** **frequent** **–** **–** **a**
在 一个 粗糙的 国家 – – 在哪里 法律 和 警员 不是 遇见 和 频繁 – – 一个
[gʊd] - [saɪzd] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] - [es][æpt][tuː; tə] [rʌn] [waɪld] .
good **-** **sized** **slice** **of** **the** **population** **'** **s** **apt** **to** **run** **wild** **.**
好的 - 尺寸 片 的 这 人口 - s 易于 到 跑步 荒野 .

在一个治安混乱的国家——法律和执法人员不常被执行——相当一部分人可能会变得无法无天。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæts] [waɪt] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [mʌtʃ] ['mætər] .
With **them** **that's** **white** **,** **it** **don't** **much** **matter** **.**
和 他们 那就是 白色的 , 它 不 很多 事情 .

对于他们来说，肤色是白色的，这并不重要。

[ðə; ði][wɜːrst][juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] [ə'genst] - [ɪm] [ɪz] ,
The **worst** **you** **can** **say** **against** **'** **em** **is** **,**
这 最差 你 能 说 反对 - 呃 是 ,

你对他们最严厉的指责是：

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [ðæn; ðən] [siːmz] ['riːəli] ['niːdɪd] ;

they	sometimes	do	a	little	more	shooting	than	seems	really	needed	;
他们	有时	做	一个	小的	更多的	射击	比	似乎	真的	需要	;

他们有时开枪的次数似乎比实际需要的要多一些;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] [ɪz][æpt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] - [ɪm]

but	such	doings	is	apt	to	have	a	show	of	reason	at	the	bottom	of	'	em
但	这样的	行为	是	易于	到	有	一个	展示	的	原因	在	这	底部	的	-	呃

,

'

'

但这类行为背后往往隐藏着某种理性。

[ænd; ənd][dəunt] ['hæpən] ['ɔːf(ə)n] ['enihaʊ] – – [moʊst] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][wɜːrk] [ɔːf][ðer; ðər] [haɪ]

and	don't	happen	often	anyhow	–	–	most	being	satisfied	to	work	off	their	high
和	不	发生	经常	无论如何	–	–	最多	存在	使满意	到	工作	离开	他们的	高的

['spɪrɪts]

spirits
烈酒

而且这种情况也不常发生——大多数人都会通过工作来释放兴奋的情绪。

some3

some3
some3

some3

['ʌðər] [weɪ] .

other	way	.
其他	方式	.

另一种方式。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæts] [nɑːt] [waɪt] , [θɪŋz] [ɪz] ['dɪfrənt] .

With	them	that's	not	white	,	things	is	different	.
和	他们	那就是	不是	白色的	,	事物	是	不同的	.

对于非白人来说，情况就不同了。

[wen] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [striːk] [gets] [ɑːn][tɑːp][ˌaɪ 'tiː] [sendz] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] [kwɪk] ['ɪntuː] [klɪr] ['devəltri] – –

When	the	Apache	streak	gets	on	top	it	sends	'	em	along	quick	into	clear	deviltry	–	–
什么时候	这	阿帕奇	条纹	获得	在	顶部	它	发送	-	呃	沿着	快的	进入	清除	魔鬼行径	–	–

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] ['kʌsɪd] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kʌsɪdnəs] [ænd; ənd][nɑːt]

the	kind	that	makes	you	cussed	just	for	the	sake	of	cussedness	and	not
这	种类	那	制作	你	咒骂	只是	为了	这	清酒	的	固执	和	不是

['kerɪŋ] [ə; eɪ] [dæm] ;

caring	a	damn	;
关怀	一个	该死	;

当阿帕奇人的本能占据上风时，它会迅速将他们推向明显的邪恶境地——那种让你为了邪恶而邪恶，并且毫不在乎的邪恶;

[ænd; ənd] [its] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] [gɪv] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['kʌntri] – – [laɪk]

and	it's	them	that	has	give	some	parts	of	the	Western	Country	–	–	like
和	它是	他们	那	有	给	一些	部分	的	这	西	国家	–	–	喜欢

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nuː] ['meksɪkoʊ][ɪn][ðə; ði][taɪm][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

it	did	New	Mexico	in	the	time	I'm	talking	about	,
它	做过	新的	墨西哥	在	这	时间	我是	说	关于	,

正是他们给西部地区的某些地方带来了——就像在我所说的那个时期给新墨西哥州带来的那样。

[wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [bʌntʃt] [θɪk] [ðer; ðər] – – [ɪts][bæd] [neɪm] .

when	they	was	bunched	thick	there	–	–	its	bad	name	.
什么时候	他们	曾是	成束的	厚的	那里	–	–	它是	坏的	姓名	.

当它们密密麻麻地挤在一起时——这可不是什么好名声。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [tʌfs] [ɪz][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] – – ['biːɪŋ] [ʃʌvd] [aʊt][ɔːr] [hʌŋ]

In	the	long	run	,	of	course	,	the	toughs	is	got	rid	of	–	–	being	shoved	out	or	hung
在	这	长的	跑步	,	的	课程	,	这	强硬	是	得到	摆脱	的	–	–	存在	推搡	出去	或者	悬挂

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当然，从长远来看，那些难缠的人最终都会被清除出去——要么被赶走，要么被闲置。

[æt; ət][fɜːrst][baɪ] [kə'mitiz] [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][ɪn]['regjələr] [ʃeɪp] [baɪ] ['ʃɛrəfs] [ænd; ənd] ['mɑːʃəlz] –

at	first	by	committees	and	later	on	in	regular	shape	by	sheriffs	and	marshals	–
在	第一的	经过	委员会	和	之后	在	在	常规的	形状	经过	警长	和	元帅	–

– [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪz]['kwaiətid] [daʊn] .

–	and	things	is	quieted	down	.
–	和	事物	是	安静	向下	.

起初由委员会负责，后来由治安官和执法官定期负责——事情就平静下来了。

[its] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [truːθ] , [ðoʊ] ,

It's	the	everlasting	truth	,	though	,
它是	这	永恒	真相	,	尽管	,

然而，这却是永恒的真理。

[ðæt] [ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] ['mævərɪks] ['moʊstli][ɪz][ə; eɪ] [bleɪm] [saɪt] ['kɑːmənər] [ɪn][pɑːrts][dʒʌst]

that	them	kind	of	mavericks	mostly	is	a	blame	sight	commoner	in	parts	just
那	他们	种类	的	特立独行者	大多	是	一个	责备	视线	平民	在	部分	只是

['oʊpənd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊk] [kaɪnd] – – [ðæts] ['ɔːlweɪz] [soʊ][kɑːm] - [aɪd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] -

opened	than	the	story	-	book	kind	–	–	that's	always	so	calm	-	eyed	and	gentle	-
打开	比	这	故事	-	书	种类	–	–	那就是	总是	所以	冷静的	-	眼睛	和	温和的	-

['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] .

natured	and	generous	and	brave	.
自然	和	慷慨的	和	勇敢的	.

他们这类特立独行的人，大多是普通人，而不是故事书中的那种人——故事书中的人总是那么冷静、温柔、慷慨和勇敢。

[wɒts] [mɔːr] , [aɪ] ['rekən] [ðeɪl] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['kɑːmənər] ,

What's	more	,	I	reckon	they'll	keep	on	being	commoner	,
是什么	更多的	,	我	估计	他们会	保持	在	存在	平民	,

而且，我认为他们还会继续保持平民身份。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [mʌtʃ] ,

human	nature	not	being	a	thing	that	changes	much	,
人类	自然	不是	存在	一个	事物	那	变化	很多	,

人性并非善变之物，

[tɪl] [wiː; wi] [get] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [raʊnd] - [ʌp] – – [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] [ɪz] [kʌt]

till	we	get	along	to	the	Day	of	Judgment	round	-	up	–	–	and	the	goats	is	cut
直到	我们	得到	沿着	到	这	天	的	判断	圆形的	-	向上	–	–	和	这	山羊	是	切

[aʊt] [ænd; ənd] [kɜ'ældˈ] [fɔːr; fər] [kiːps] . [fɔːr]

out	and	corralled	for	keeps	.	4
出去	和	围捕	为了	保持	.	4

直到审判日来临，羊群被围捕起来，永远地圈养起来。4

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,

For	certain	,
为了	肯定	,

可以肯定的是，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [goʊts] [wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈterətɔːri]

it	was	goats	was	right	up	at	the	head	of	the	procession	in	the	Territory
它	曾是	山羊	曾是	正确的	向上	在	这	头	的	这	游行	在	这	领土

[ɪn][maɪ]

in	my
在	我的

在我的领地里，山羊们就走在游行队伍的最前面。

[taɪm] – – [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈreilrəudz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] – – [ænd; ənd]

time	–	–	which	was	the	time	when	the	railroads	was	a	-	coming	in	–	–	and
时间	–	–	哪个	曾是	这	时间	什么时候	这	铁路	曾是	一个	-	未来	在	–	–	和

[ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [rʌf] .

in	them	days	things	was	rough	.
在	他们	天	事物	曾是	粗糙的	.

那时正值铁路兴起之际，日子很艰难。

[ðə; ði] [ˈgrizər] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈwɔznt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][sænd] - [ˈpepər] ;

The	Greasers	living	there	to	start	with	wasn't	what	you	might	call	sand	-	papered	;
这	油头小子	活的	那里	到	开始	和	不是	什么	你	可能	称呼	沙	-	纸质的	;

一开始住在那里的那些油头小子们，可不是那种被磨平棱角的。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][foʊks] [faʊnd] [ɪn][pɑːrts] [ˈreilrəudz] [hæz; həz][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] , [seɪm] [æz; əz]

and	the	kind	of	folks	found	in	parts	railroads	has	just	got	to	,	same	as
和	这	种类	的	各位	成立	在	部分	铁路	有	只是	得到	到	,	相同的	作为

[aɪv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

I've	mentioned	,
我已经	提及	,

而那些在铁路零件部门工作的人，正如我之前提到的那样，

[dəunt] [set] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɛkstri] [smuːð] .

don't	set	out	to	be	extry	smooth	.
不	放	出去	到	是	外	光滑的	.

不要刻意追求完美无瑕。

[bæk] [iːst] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] ;

Back	East	they	talked	about	the	higher	civilization	that	was	overflowing	New	Mexico	;
后退	东方	他们	谈话	关于	这	更高	文明	那	曾是	溢出	新的	墨西哥	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

在东部，人们谈论着新墨西哥州蓬勃发展的文明；但是，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld][fækt] ,

for	a	cold	fact	,
为了	一个	寒冷的	事实	,

冷冰冰的事实是，

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæt] [dɪd] [ɪts] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [ˈmoʊstli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈʃerɪf]

the	higher	civilization	that	did	its	overflowing	on	that	section	mostly	had	a	sheriff
这	更高	文明	那	做过	它是	溢出	在	那	部分	大多	有	一个	警长

[ɑːn][ɪts] [træks] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈzʊri] – – [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [dʌn]

on	its	tracks	right	along	up	to	the	Missouri	–	–	and	the	rest	of	the	way	done
在	它是	轨道	正确的	沿着	向上	到	这	密苏里州	–	–	和	这	休息	的	这	方式	完毕

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [bleɪm] [felt] [laɪk] ,

what	it	blame	felt	like	,
什么	它	责备	毛毡	喜欢	,

在这一地区蓬勃发展的更高级文明，其足迹大多沿着密苏里河一路延伸——至其余部分，则任由其自行其是。

[ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ] [gʌn] .

and	used	a	gun	.
和	用过的	一个	枪	.

并使用了枪支。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['neɪtɪv] ['mɛksɪkənz] ['wɔznt] [bæd] ['faɪtərz] .

Some	of	them	native	Mexicans	wasn't	bad	fighters	.
一些	的	他们	本国的	墨西哥人	不是	坏的	战士	.

他们当中有些墨西哥本地人战斗力还不错。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['hækɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] – – [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

When	they	went	to	hacking	at	one	another	with	knives	–	–	the	way	they	was
什么时候	他们	去	到	黑客攻击	在	一	其他	和	刀具	–	–	这	方式	他们	曾是

[juːst] [tuː; tə] – – [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [raɪt] [wel] .

used	to	–	–	they	often	done	right	well	.
用过的	到	–	–	他们	经常	完毕	正确的	出色地	.

当他们像以前那样用刀互相砍杀时，他们往往打得非常漂亮。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] – – [wɪtʃ] ['wɔznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [les] -

But	when	they	got	up	against	the	higher	civilization	–	–	which	wasn't	usually	less	'
但	什么时候	他们	得到	向上	反对	这	更高	文明	–	–	哪个	不是	通常	较少的	-

[en] [hæf] [drʌŋk] ,

n	half	drunk	,
n	一半	醉	,

但当他们与更高级的文明对抗时——而这些文明通常都至少半醉半醒——

[ænd; ənd] [went] [hiːld] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['koʊlts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] – – [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðeid]

and	went	heeled	with	two	Colt's	and	a	Winchester	–	–	they	found	out	they'd
和	去	高跟鞋	和	二	小马驹的	和	一个	温彻斯特	–	–	他们	成立	出去	他们会

[bɪt] [ɔːf] [mə'rɛn] they5

bit	off	more'n	they5
少量	离开	更多	they5

他们带着两支柯尔特手枪和一支温彻斯特步枪出发了——结果发现自己高估了自己的能力。

[kʊd; kəd] [tʃuː] .

could	chew	.
可以	嚼	.

可以咀嚼。

['biːɪŋ] ['sændi] , [ðeɪ] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] – – [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪvəˌlaɪzərz] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]

Being	sandy	,	they	kept	at	it	–	–	but	the	civilizers	was	apt	to	have	the
存在	沙	,	他们	保留	在	它	–	–	但	这	文明者	曾是	易于	到	有	这

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

尽管生活在沙地上，他们仍然坚持不懈——但文明人最终还是会发出召唤。

[ænd; ənd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] ,

And	in	between	times	,
和	在	之间	时代	,

而在这两者之间，

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] – – [ðə; ði] ['grizər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪvəˌlaɪzərz] – – ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

when	the	two	of	'	em	–	–	the	Greasers	and	the	civilizers	–	–	wasn't	taking	the
什么时候	这	二	的	-	呃	–	–	这	油头小子	和	这	文明者	–	–	不是	采取	这

[tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

change	out	of	each	other	,
改变	出去	的	每个	其他	,

当这两个人——油头党和文明派——没有互相拆台的时候，

[ðeɪ] [bəuθ] [ʌv; əv] - [ɪm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

they	both	of	'	em	took	it	out	of	anybody	who	happened	to	come	along	.
他们	两个都	的	-	呃	采取	它	出去	的	任何人	WHO	发生	到	来	沿着	.

他们俩会欺负任何路过的人。

[jes] , [sə:'ri:] ! – – [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət] [lu:s] ['ɛndz] [ɪn][ðə; ði]

Yes	,	sirree	!	–	–	in	them	days	things	was	a	good	deal	at	loose	ends	in	the
是的	,	先生	!	–	–	在	他们	天	事物	曾是	一个	好的	交易	在	松动的	结束	在	这

['terətɔ:ri] .

Territory	.
领土	.

是的，先生！——那时候，这片领地里有很多事情悬而未决。

[wen] [ju:; jʊ] [went] ['enihwɛə] , [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] ,

When	you	went	anywheres	,	if	you	was	going	alone	,
什么时候	你	去	任何地方	,	如果	你	曾是	去	独自的	,

无论你去哪里，如果你是一个人去，

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ju:d] ['betər] [li:v] [wɜ:rd] [wʌt] [treɪl] [ju:; jʊ] [tʊk] : [ðæt] [ɪz] ,

you	always	felt	you'd	better	leave	word	what	trail	you	took	:	that	is	,
你	总是	毛毡	你会	更好的	离开	单词	什么	踪迹	你	采取	:	那	是	,

你总觉得最好留下你走过的路的痕迹：也就是说，

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['fʌsi] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

if	you	was	fussy	in	such	matters	,
如果	你	曾是	挑剔的	在	这样的	事情	,

如果你在这方面很挑剔的话，

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [wʌt] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z] [left] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd]

and	wanted	what	the	coyotes	left	of	you	brought	in	by	your	friends	and
和	通缉	什么	这	郊狼	左边	的	你	带来	在	经过	你的	朋友们	和

[pla:ntid] ['staɪlɪʃ] – – [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] ,

planted	stylish	–	–	with	your	name	,
已种植	时髦的	–	–	和	你的	姓名	,

并希望你的朋友们能把你身上剩下的东西，用时尚的方式栽种起来——上面刻着你的名字，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['peɪntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] .

and	when	it	happened	,	painted	on	a	board	.
和	什么时候	它	发生	,	绘	在	一个	木板	.

事情发生后，就把它画在了木板上。

[ðɪs] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [træk] [gɑ:t] [stʌk] – – ['stɪkɪŋ] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l]

This	place	where	the	track	got	stuck	–	–	sticking	partly	because	there	was	trouble
这	地方	在哪里	这	追踪	得到	卡住	–	–	粘性	部分	因为	那里	曾是	麻烦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætʃɪsən] ,

with	the	Atchison	,
和	这	艾奇逊	,

轨道在这里卡住了——部分原因是阿奇森铁路出了问题，

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kudnt] [fɔ:r'kloʊz] ['ɑ:ntə][ə; eɪ] [jɪr] [dʒæg] ['eni] [mɔ:r]

and	partly	because	the	Company	couldn't	foreclose	onto	a	year	jag	any	more
和	部分	因为	这	公司	不能	取消抵押赎回权	到	一个	年	捷豹	任何	更多的

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔk,həuldəz] [tu:; tə] [bɪld] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] – – [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ] [blʌf] [raɪt]

out	of	the	English	stockholders	to	build	on	with	–	–	was	up	on	a	bluff	right
出去	的	这	英语	股东	到	建造	在	和	–	–	曾是	向上	在	一个	虚张声势	正确的

['oʊvər][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [pɑ:loʊmi:təz] .

over	the	Rio	Grande	and	was	called	Palomitas	.
超过	这	里约热内卢	格兰德	和	曾是	称为	帕洛米塔斯	.

部分原因是该公司无法从英国股东那里收回更多的资金来继续建设——它位于格兰德河对岸的悬崖上，被称为帕洛米塔斯。

['bi:ɪŋ] ['oʊnli]['moʊstli] ['grizər] [ænd; ənd]['indiəns] living6

Being	only	mostly	Greasers	and	Indians	living6
存在	仅有的	大多	油头小子	和	印度人	living6

居住地主要只有油头党和印度人6

[ɪn][ðə; ði] ['terətɔ:ri] – – ['li:vɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [foʊks][æt; ət]['sæntə] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi][poʊsts] ,

in	the	Territory	–	–	leaving	out	the	white	folks	at	Santa	Fé	and	the	army	posts	,
在	这	领土	–	–	离开	出去	这	白色的	各位	在	圣诞老人	-	和	这	军队	帖子	,

在领地内——不包括圣菲的白人和军队驻地——

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['dʒɜ:mənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skætərd] [ə'baʊt] – – [ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] -

and	the	few	Germans	there	was	scattered	about	–	–	them	kind	of	queer	-
和	这	很少	德国人	那里	曾是	疏散	关于	–	–	他们	种类	的	酷儿	-

['saʊndɪŋ] [neɪmz] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [ju:st] .

sounding	names	was	what	was	mainly	used	.
听起来	姓名	曾是	什么	曾是	主要	用过的	.

那里零星散落着一些德国人——他们大多使用一些听起来很奇怪的名字。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['nevər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [taʊn] ['noʊˌhaʊ] ,

It	wasn't	never	meant	to	be	no	sort	of	an	American	town	nohow	,
它	不是	绝不	意思是	到	是	不	种类	的	一个	美国人	镇	无论如何	,

它从一开始就没打算成为某种意义上的美国小镇。

[pɑ:loʊmi:təz] ['wɔznt] – – ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ʌv; əv] - ['doʊbz] ([wɪtʃ] [ɪz]['meksɪkən][fɔ:r; fər]

Palomitas	wasn't	–	–	being	made	to	start	with	of	'	dobes	(	which	is	Mexican	for
帕洛米塔斯	不是	–	–	存在	制成	到	开始	和	的	-	多比斯	(	哪个	是	墨西哥	为了

['haʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [mʌd] ,

houses	built	of	mud	,
房屋	建造	的	泥	,

帕洛米塔斯并非如此——它最初并非用土坯房建造（土坯房是墨西哥语，指用泥土建造的房屋），

[ænd; ənd] [mʌd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n]) [spɪld] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌf] ['enihwɛə] ;

and	mud	they	was	in	the	rainy	season	)	spilled	around	on	the	bluff	anywheres	;
和	泥	他们	曾是	在	这	下雨	季节	)	洒了	大约	在	这	虚张声势	任何地方	;

雨季时，泥浆四处流淌在悬崖上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [træk] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [tʃɪŋks] [wʌz; wəz]

and	when	the	track	come	along	through	the	middle	of	it	the	chinks	was
和	什么时候	这	追踪	来	沿着	通过	这	中间	的	它	这	裂缝	曾是

[fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tents] [ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] - [ʃæks] [ænd; ənd] ['dʌgauts] – – [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mɪkst] [ʌp]

filled	in	with	tents	and	shingle	-	shacks	and	dugouts	–	–	all	being	so	mixed	up
已填	在	和	帐篷	和	卵石	-	棚屋	和	球员休息区	–	–	全部	存在	所以	混合	向上

[ænd; ənd] ['skætəri] [ju:d] [ə; eɪ] - [θɔ:t] [sʌmbɑ:dɪd] [bɪn] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [θru:] [ðem; ðəm]

and	scattery	you'd	a	-	thought	somebody'd	been	packing	a	town	through	them
和	散乱的	你会	一个	-	想法	有人会	到过	包装	一个	镇	通过	他们

[pɑ:rts][ɪn][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][ðə; ði][loʊd][hæd; həd][dʒəultid][aʊt] ,

parts	in	a	wagon	and	the	load	had	jolted	out	,
部分	在	一个	车皮	和	这	加载	有	猛然一震	出去	,

当铁轨穿过这片区域时，缝隙里就布满了帐篷、木瓦房和地窝子——所有这些都杂乱无章、散乱无章，你会以为有人用马车把一个城镇运过这里，结果货物颠簸着散落了出来。

[sɔ:rt][ʌv; əv]['kæʒuəl]['oʊvər][ðə; ði][teɪl] - [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [stʌk] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm]

sort	of	casual	over	the	tail	-	board	,	and	stuck	where	it	happened	to	come
种类	的	随意的	超过	这	尾巴	-	木板	,	和	卡住	在哪里	它	发生	到	来

[daʊn] .

down	.
向下	.

它随意地越过尾板，然后卡在了它掉下来的地方。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][kɔ:l] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ,

The	only	things	you	could	call	houses	was	the	deepo	,
这	仅有的	事物	你	可以	称呼	房屋	曾是	这	深波	,

唯一能称之为房子的东西就是深水坑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] [hoʊ'tel] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪl] ['hɑːrts]

and	the	Forest	Queen	Hotel	right	across	the	track	from	it	,	and	Bill	Hart's
和	这	森林	女王	酒店	正确的	穿过	这	追踪	从	它	,	和	账单	哈特的

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

森林皇后酒店就在铁轨对面，还有比尔·哈特的商店。

[ðem; ðəm] [θriː] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ʌp] [rɪ'spektəbl] ; [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['wɪndoʊz] [ðæt] ['oʊpənd] ,

Them	three	buildings	was	framed	up	respectable	;	with	real	windows	that	opened	,
他们	三	建筑物	曾是	框	向上	可敬	;	和	真实的	视窗	那	打开	,

这三栋建筑外观体面，配有可开启的真正窗户。

[ænd; ənd] [dɔːz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['kɪkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] till7

and	doors	such	as	you	could	move	without	kicking	at	'	em	till7
和	门	这样的	作为	你	可以	移动	没有	踢	在	-	呃	till7

还有那种不用踢就能移动的门，直到7

[juː; jʊ][wʌz; wəz]['taɪərd] .

you	was	tired	.
你	曾是	疲劳的	.

你当时很累。

[ðə; ði] [wʌz; wəz] [raɪt] [daʊn] ['staɪlɪʃ] – – ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd]

The	deepo	was	right	down	stylish	–	–	having	a	brick	chimney	and	being	painted
这	深波	曾是	正确的	向下	时髦的	–	–	拥有	一个	砖	烟囱	和	存在	绘

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

这间地下室非常时尚——有一个砖砌烟囱，漆成棕色。

[ə'saɪd][ðə; ði] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ðæt] [pʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Aside	the	deepo	was	the	tank	and	the	windmill	that	pumped	into	it	.
旁边	这	深波	曾是	这	坦克	和	这	风车	那	泵	进入	它	.

除了深水池之外，还有水箱和向其中抽水的风车。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [naɪts] , ['sʌmtaɪmz] ,

Seems	to	me	at	nights	,	sometimes	,
似乎	到	我	在	夜晚	,	有时	,

我觉得有时候在晚上，

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðæt] [oʊld] ['wɪndmɪl] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] - - -

I	can	hear	that	old	windmill	going	around	creaking	and	clumpetty	-	clumpetting
我	能	听到	那	老的	风车	去	大约	嘎吱作响	和	-	-	-

[naʊ] !

now	!
现在	!

我现在都能听到那台老风车嘎吱作响、哐哐哐地转动了！

[pɑːloʊmiːtəz] [miːnz] “ ['lɪt(ə)l][dʌvz; doʊvz] ” – – [bʌt; bət]

Palomitas	means	“	little	doves	”	–	–	but
帕洛米塔斯	方法	“	小的	鸽子	”	–	–	但

Palomitas 的意思是“小鸽子”——但是

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fjuː] .

I	reckon	the	number	of	them	birds	about	the	place	was	few	.
我	估计	这	数字	的	他们	鸟类	关于	这	地方	曾是	很少	.

我估计这附近这种鸟的数量不多。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

For	about	a	thousand	years	,	more	or	less	,
为了	关于	一个	千	年	,	更多的	或者	较少的	,

大约一千年的时间里，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɛksɪkənz][ænd; ənd][ə; eɪ]

it	had	been	run	on	a	basis	of	two	or	three	hundred	Mexicans	and	a
它	有	到过	跑步	在	一个	基础	的	二	或者	三	百	墨西哥人	和	一个

['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][pɪgz][ænd; ənd]['pwebloʊ]['indiəns] – – [ðə; ði][pɪgz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] –

sprinkling	of	pigs	and	Pueblo	Indians	–	–	the	pigs	was	the	most	respectable	–
洒	的	猪	和	普韦布洛	印度人	–	–	这	猪	曾是	这	最多	可敬	–

– [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ,

–	and	it	was	allowed	to	be	,
–	和	它	曾是	允许	到	是	,

它由两三百名墨西哥人、零星的猪和普韦布洛印第安人组成——猪算是最体面的——而且它被允许存在。

['æftər][ðə; ði] [træk] [gɑːt][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['tʌfəst] [taʊn] [ðə; ði] ['terətɔːri] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] .

after	the	track	got	there	,	the	toughest	town	the	Territory	had	to	show	.
后	这	追踪	得到	那里	,	这	最难	镇	这	领土	有	到	展示	.

赛道到达那里后，就到了该地区最艰难的城镇。

['sæntə]['kruːz][diː][lɑː][kə'njɑːdə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Santa	Cruz	de	la	Cañada	,	which	was	close	to	it	,
圣诞老人	克鲁兹	德	拉	加拿大	,	哪个	曾是	关闭	到	它	,

加拿大圣克鲁斯 (Santa Cruz de la Canada) 距离它很近，

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] [fɔːr; fər] ['tʌfnəs] [bɪ'fɔːr] ['reɪlroʊd] [taɪmz] .

was	said	to	have	took	the	cake	for	toughness	before	railroad	times	.
曾是	说	到	有	采取	这	蛋糕	为了	韧性	前	铁路	时代	.

据说在铁路时代之前，他以强悍著称。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] ['terər] , ['sæntə]['kruːz][wʌz; wəz] !

It	was	a	holy	terror	,	Santa	Cruz	was	!
它	曾是	一个	圣	恐怖	,	圣诞老人	克鲁兹	曾是	!

圣克鲁斯简直就是个恐怖之地!

[ðə; ði]['oʊnli] ['diːsnt] [foʊks][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['pɑːdreɪ] – – [huː] [auˈklɑːst] [moʊst] [seɪnts] ,

The	only	decent	folks	in	it	was	the	French	padre	–	–	who	outclassed	most	saints	,
这	仅有的	体面的	各位	在	它	曾是	这	法语	神父	–	–	WHO	实力悬殊	最多	圣徒	,

那里唯一体面的人是那位法国神父——他比大多数圣人都更胜一筹。

[ænd; ənd] ['hædnt] [ə; eɪ][flaɪ][ɑːn][hɪm; ɪm] – – [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [neɪmd] ['bɛkɚ] .

and	hadn't	a	fly	on	him	–	–	and	a	German	named	Becker	.
和	之前没有	一个	飞	在	他	–	–	和	一个	德语	命名	贝克尔	.

他身上连一只苍蝇都没有——而且他还是个名叫贝克尔的德国人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['fɔːrɪdʒ] - ['steɪʃ(ə)n] , ['bɛkɚ] [hæd; həd] ;

He	had	the	Government	forage	-	station	,	Becker	had	;
他	有	这	政府	饲料	-	车站	,	贝克尔	有	;

他拥有政府的饲料站，贝克尔也拥有；

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [sər'praɪz] every8

and	he	used	to	say	he'd	had	a	fresh	surprise	every8
和	他	用过的	到	说	他会	有	一个	新鲜的	惊喜	every8

他过去常说，他每隔8个月就会有新的惊喜。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] ['hiːd] [bɪn] ['fɔːrɪdʒ] - ['eɪdʒənt] – – [wen] [hiː; hi]

one	of	the	mornings	of	the	five	years	he'd	been	forage	-	agent	–	–	when	he
一	的	这	早晨	的	这	五	年	他会	到过	饲料	-	代理人	–	–	什么时候	他

[woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [naift] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi]

woke	up	and	found	nobody'd	knifed	him	in	the	night	and	he
觉醒	向上	和	成立	没人会	刀伤	他	在	这	夜晚	和	他

[wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] !

was	keeping	on	being	alive	!
曾是	保持	在	存在	活	!

在他担任饲料代理人的五年里，有一天早晨，他醒来发现夜里没有人捅他，他还活着!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [træk] [kʌm] [ɪn] ,
But **when** **the** **track** **come** **in** **,**
但 什么时候 这 追踪 来 在 ,

但当音乐响起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] - [jelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [spred] [ɪt'self] ,
and **the** **higher** **civilization** **come** **in** **a** **-** **yelling** **with** **it** **and** **spread** **itself** **,**
和 这 更高 文明 来 在 一个 - 大喊 和 它 和 传播 本身 ,

而更高级的文明则随之而来，并传播开来。

[pɑ:loʊmi:təz][kʊd; kəd] [gɪv] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði][kə'njɑ:də][ɪn] ['kʌsɪdnəs] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
Palomitas **could** **give** **points** **to** **the** **Cañada** **in** **cussedness** **all** **down** **the** **line** **.**
帕洛米塔斯 可以 给 积分 到 这 加拿大 在 固执 全部 向下 这 线 .

帕洛米塔斯队在顽强拼搏方面，从头到尾都可能给卡尼亚达队加分。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [sə'lu:n] [ænd; ənd] [dæns] - [hɔ:lz] ;
Most **of** **it** **right** **away** **was** **saloons** **and** **dance** **-** **halls** **;**
最多 的 它 正确的 离开 曾是 酒吧 和 舞蹈 - 大厅 ;

大部分地区一开始都是酒吧和舞厅；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [fɔ:r; fər]['feroʊ] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [θɔ:t] [hi:; hi]
and **the** **pressure** **for** **faro** **accommodation** **was** **such** **the** **padre** **thought** **he**
和 这 压力 为了 法罗 住宿 曾是 这样的 这 神父 想法 他
[kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] ['kloʊzɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑ:nti] - [bæŋk][ænd; ənd] ['rɛntɪŋ] .
could **make** **money** **by** **closing** **down** **his** **own** **monte** **-** **bank** **and** **renting** **.**
可以 制作 钱 经过 结束 向下 他的 自己的 蒙特 - 银行 和 出租 .

由于法罗住宿需求如此之大，这位神父认为他可以通过关闭自己的蒙特银行并出租法罗住宿来赚钱。

['denvər] [dʒəʊnz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wi:k] ,
Denver **Jones** **took** **his** **place** **at** **fifty** **dollars** **a** **week** **,**
丹佛 琼斯 采取 他的 地方 在 五十 美元 一个 星期 ,

丹佛·琼斯以每周五十美元的薪水接替了他的位置。

['peɪəb(ə)l] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] – – [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:dreɪ][baɪ] ['getɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]
payable **every** **Saturday** **night** **–** **–** **and** **rounded** **on** **the** **padre** **by** **getting** **back** **his**
应付账款 每一个 周六 夜晚 – – 和 圆润 在 这 神父 经过 获得 后退 他的
[rent] - ['mʌni] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] .
rent **-** **money** **over** **the** **table** **every** **Sunday** **afternoon** **.**
租 - 钱 超过 这 桌子 每一个 星期日 下午 .

每周六晚上支付——然后每个星期天下午在桌子上把房租还给神父，算是报复。

['hi:d] [ə; eɪ] - [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪf] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] ['hædnt] [bɪn] [taɪd] [ʌp] ['mɔ:rnɪŋz]
He'd **a** **-** **got** **it** **back** **Sunday** **mornings** **if** **the** **padre** **hadn't** **been** **tied** **up** **mornings**
他会 一个 - 得到 它 后退 星期日 早晨 如果 这 神父 之前没有 到过 系 向上 早晨
[tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
to **his** **work** **.**
到 他的 工作 .

如果神父周日早上不用上班，他就能把东西拿回来了。

([hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
(**He** **was** **a** **native** **,**
(他 曾是 一个 本国的 ,

（他是本地人，）

[ðæt] ['pɑ:dreɪ][wʌz; wəz] – – [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][soʊ]['ekstrə] [aʊt'reɪdʒəs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊks] ['kudnt]
that **padre** **was** **–** **–** **and** **went** **on** **so** **extra** **outrageous** **his** **own** **folks** **couldn't**
那 神父 曾是 – – 和 去 在 所以 额外的 令人愤慨 他的 自己的 各位 不能
[stænd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['leɪmi] [baʊnst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] .)
stand **him** **and** **Bishop** **Lamy** **bounced** **him** **from** **his** **job** **.** **)**
站立 他 和 主教 拉米 弹跳 他 从 他的 工作 .)

那位神父真是——而且他的言行举止极其出格，连他自己的家人都受不了他，拉米主教把他革职了。）

['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] - ;

Pretty	much	all	the	time	there	was	rumpusses	;
漂亮的	很多	全部	这	时间	那里	曾是	-	;

几乎一直都有骚乱发生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [meɪd] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] – – ['biːɪŋ] [juːst] , [seɪm] [æz; əz]

and	the	way	they	was	managed	made	the	Mexicans	–	–	being	used	,	same	as
和	这	方式	他们	曾是	管理	制成	这	墨西哥人	–	–	存在	用过的	,	相同的	作为

-

I've9
-

而他们受到的管理方式，使得墨西哥人——被利用，就像我一样。

[sed] , [tuː; tə] [naɪvz] ['moʊstli] – – ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] .

said	,	to	knives	mostly	–	–	open	their	eyes	wide	.
说	,	到	刀具	大多	–	–	打开	他们的	眼睛	宽的	.

对着刀子说——睁大眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə][dʒoʊlt] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn]

It	seemed	really	to	jolt	'	em	when	they	begun	to	find	out	what	a	live	man
它	似乎	真的	到	颠簸	-	呃	什么时候	他们	开始	到	寻找	出去	什么	一个	居住	男人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] !

with	his	back	up	could	do	with	a	gun	!
和	他的	后退	向上	可以	做	和	一个	枪	!

当他们开始意识到一个有血有肉的男人带着他的帮手能用枪做什么时，他们似乎真的被吓了一跳！

[ə'kʌrənsɪz] [wʌz; wəz][soʊ] ['friːkwənt] – – [bɪ'fɔːr] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] ,

Occurrences	was	so	frequent	–	–	before	construction	started	up	again	,
发生	曾是	所以	频繁	–	–	前	建造	开始	向上	再次	,

事故发生得如此频繁——在施工重新开始之前，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] – – [ðə; ði] [nuː] ['seməteri] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ɑːn][ðə; ði]

and	for	a	while	after	–	–	the	new	cemetery	out	in	the	sage	-	brush	on	the
和	为了	一个	尽管	后	–	–	这	新的	公墓	出去	在	这	圣人	-	刷子	在	这

['meɪsə] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] .

mesa	come	close	to	having	as	big	a	population	as	the	town	.
台面	来	关闭	到	拥有	作为	大的	一个	人口	作为	这	镇	.

此后一段时间，位于台地鼠尾草丛中的新墓地的人口几乎与城镇人口一样多。

[wʌt] ['hæpənd] – – ['ʃuːtɪŋz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] – – ['moʊstli] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði]

What	happened	–	–	shootings	,	and	doings	of	all	sorts	–	–	mostly	centred	on	the
什么	发生	–	–	枪击事件	,	和	行为	的	全部	排序	–	–	大多	居中	在	这

['fɔːrɪst] [kwiːn] .

Forest	Queen	.
森林	女王	.

所发生的事情——枪击事件和各种各样的事件——大多都围绕着森林女王展开。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðæt] [kɔːld] [ɪt'self][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][pɑːloʊmiːtəz] – – [foʊks] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

That	was	the	only	place	that	called	itself	a	hotel	in	Palomitas	–	–	folks	being	able
那	曾是	这	仅有的	地方	那	称为	本身	一个	酒店	在	帕洛米塔斯	–	–	各位	存在	有能力的

[tuː; tə][get][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['vɪtlz] [ðer; ðər] ,

to	get	some	sort	of	victuals	there	,
到	得到	一些	种类	的	食物	那里	,

那是帕洛米塔斯唯一一家自称为酒店的地方——人们可以在那里吃上一些食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bʌŋks] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːf][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [wer] ['pæsər] - [θruː]

and	it	having	bunks	in	a	room	off	the	bar	-	room	where	passers	-	through
和	它	拥有	上下铺	在	一个	房间	离开	这	酒吧	-	房间	在哪里	过路人	-	通过

[wʌz; wəz] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] ([baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrənt])

was	give	a	chance	to	think	(	by	morning	they	was	apt	to	think	different	)
曾是	给	一个	机会	到	思考	(	经过	早晨	他们	曾是	易于	到	思考	不同的	)

酒吧旁边的房间里有上下铺，过路人可以在这里思考（到了早上，他们的想法可能就不一样了）。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] .

they	was	going	to	have	a	night's	sleep	.
他们	曾是	去	到	有	一个	夜晚	睡觉	.

他们原本打算好好睡一觉。

['kɪkɪŋ] [ə'genst] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] – – [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [θɹoʊd] - [ɪn]['ekstrəz] [juːd] [ə; eɪ] -

Kicking	against	what	you	got	–	–	and	against	the	throwed	-	in	extras	you'd	a	-
踢	反对	什么	你	得到	–	–	和	反对	这	扔	-	在	额外	你会	一个	-

[bɪn] ['betər] [wɪ'ðaʊt] – – ['dɪdnt] [duː][noʊ] [gʊd] .

been	better	without	–	–	didn't	do	no	good	.
到过	更好的	没有	–	–	没有	做	不	好的	.

反抗你所拥有的——以及那些你最好不要拥有的额外东西——是没有任何好处的。

[oʊld] ['tendərfʊt] [sæl] , [huː] [kept] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Old	Tenderfoot	Sal	,	who	kept	the	place	,
老的	嫩脚	萨尔	,	WHO	保留	这	地方	,

老嫩脚萨尔，也就是那地方的主人，

['oʊnli] [stʌk] [hɜːr; hər][fæt] ['elbəuz] [aʊt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['kɪkər] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] ['noʊd]

only	stuck	her	fat	elbows	out	and	told	the	kickers	she	done	the	best	she	knowed
仅有的	卡住	她	胖的	肘部	出去	和	讲述	这	踢球手	她	完毕	这	最好的	她	已知

[haʊ] [tuː; tə] ,

how	to	,
如何	到	,

她只是伸出肥胖的胳膊肘，告诉踢球手们她已经尽力了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ɪn] them10

and	she	reckoned	it	was	as	good	as	you	could	expect	in	them10
和	她	估计	它	曾是	作为	好的	作为	你	可以	预计	在	them10

她认为这已经是他们所能达到的最好水平了。

[pɑːrts] , [ænd; ənd][moʊst][wʌz; wəz] ['suːtɪd] .

parts	,	and	most	was	suited	.
部分	,	和	最多	曾是	适合	.

各个部件，大部分都很合适。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] [hoʊ'tel] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

If	they	didn't	like	the	Forest	Queen	Hotel	,	she	said	,
如果	他们	没有	喜欢	这	森林	女王	酒店	,	她	说	,

她说，如果他们不喜欢森林皇后酒店的话。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wʌn] [ðæt] ['suːtɪd] - [ɪm] ['betər] – –

they	was	free	to	get	out	of	it	and	go	to	one	that	suited	'	em	better	–	–
他们	曾是	自由的	到	得到	出去	的	它	和	去	到	一	那	适合	-	呃	更好的	–	–

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['wɔznt] [nʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,

and	as	there	wasn't	none	to	go	to	,
和	作为	那里	不是	没有任何	到	去	到	,

他们可以自由离开，去一个更适合他们的单位——但由于没有其他单位可供选择，

[sæl] [held] [ðə; ði][kɑːrdz] .

Sal	held	the	cards	.
萨尔	握住	这	牌	.

萨尔掌握着主动权。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrkər] , [sæl][wʌz; wəz] !

She	was	a	corker	,	Sal	was	!
她	曾是	一个	软木塞	,	萨尔	曾是	!

她真是个了不起的人，萨尔真是个了不起的人!

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ʃiːd] [ˈlɜːrnɪd] [hoʊˈtel] - [ˈkiːpɪŋ] [θruː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]

By	her	own	account	of	herself	,	she'd	learned	hotel	-	keeping	through	being	a
经过	她	自己的	帐户	的	她自己	,	棚	学习	酒店	-	保持	通过	存在	一个

- [waɪf] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

sutler's	wife	in	the	war	.
-	妻子	在	这	战争	.

据她自己所述，她在战争期间当过一名军需官的妻子，因此学会了酒店经营之道。

[wʌt] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] ,

What	sutling	had	had	to	do	with	it	was	left	to	guess	at	,
什么	萨特林	有	有	到	做	和	它	曾是	左边	到	猜测	在	,

贿赂与此事有何关联，只能靠猜测了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈpɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [ˈhəʊtelɪŋ] [hæd; həd]

and	there	was	opinions	as	to	how	much	her	training	in	hoteling	had
和	那里	曾是	意见	作为	到	如何	很多	她	训练	在	酒店住宿	有

[dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

done	for	her	;
完毕	为了	她	;

人们也对她在酒店管理方面的培训对她有多大帮助发表了看法；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ʃiːd] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] – – [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt]

but	it	was	allowed	she'd	learned	a	heap	of	other	things	–	–	of	one	sort
但	它	曾是	允许	棚	学习	一个	堆	的	其他	事物	–	–	的	一	种类

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] – – [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtendərfʊt] [wʌz; wəz] [gɪv] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

and	another	–	–	and	her	name	of	Tenderfoot	was	give	her	because
和	其他	–	–	和	她	姓名	的	嫩脚	曾是	给	她	因为

[ðem; ðəm][fæt] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

them	fat	feet	of	hers	,
他们	胖的	脚	的	她的	,

但她也确实学到了很多其他东西——各种各样的——她之所以被称为“嫩脚丫”，是因为她那双肥嘟嘟的脚。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrævlz] , [hæd; həd][gɑːt] [ðæt] [hɑːrd]

in	the	course	of	her	travels	,	had	got	that	hard
在	这	课程	的	她	旅行	,	有	得到	那	难的

在她旅行的过程中，她变得如此艰难。

[aɪ] [ˈrekən] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ə; eɪ] - [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [red] - [hɑːt] [pɔɪnt] - [ˈʌpwərdz] [ten] - [ˈpeni]

I	reckon	she	wouldn't	a	-	noticed	it	walking	on	red	-	hot	point	-	upwards	ten	-	penny
我	估计	她	不会	一个	-	注意到	它	步行	在	红色的	-	热的	观点	-	向上	十	-	一分钱

[neɪlz] !

nails	!
指甲	!

我估计她就算踩在烧红的、尖尖的十便士钉子上也不会注意到！

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [kwiːn] [bɑːr] - [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [bæŋk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] .

In	the	Forest	Queen	bar	-	room	was	the	biggest	bank	there	was	in	town	.
在	这	森林	女王	酒吧	-	房间	曾是	这	最大	银行	那里	曾是	在	镇	.

森林女王酒吧的房间里藏着镇上最大的银行。

[ˈblɪstər] [maɪk] – – [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈaɪrɪʃ] , [ˈblɪstər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈsælz][bɑːr] - [kiːp] – – [hæd; həd]

Blister	Mike	–	–	he	was	Irish	,	Blister	was	,	and	Sal's	bar	-	keep	–	–	had
水疱	麦克风	–	–	他	曾是	爱尔兰	,	水疱	曾是	,	和	萨尔的	酒吧	-	保持	–	–	有

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

some	sort	of	a	share	in	it	;
一些	种类	的	一个	分享	在	它	;

布里斯特·迈克——他是爱尔兰人，布里斯特也是，而且是萨尔的酒吧老板——也参与了其中。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfelər] [ˈhuːd] [gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈsæntə] - [ˈtʃɑːrli] ,

but	it	was	run	by	a	feller	who'd	got	the	name	of	Santa	Fé	Charley	,
但	它	曾是	跑步	经过	一个	伙计	谁会	得到	这	姓名	的	圣诞老人	-	查理	,

但它是由一个名叫圣菲·查理的人经营的。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæŋk]['oʊvər][ɪn]['sæntə] - [ə'fɔːr] [sæl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɔːfər] [tuː; tə]

he	having	had	a	bank	over	in	Santa	Fé	afore	Sal	give	him	the	offer	to
他	拥有	有	一个	银行	超过	在	圣诞老人	-	之前	萨尔	给	他	这	提供	到

come11

come11

come11

他之前在圣菲有一家银行，萨尔给了他来这里的邀请。

[ə'krɔːs] [tuː; tə][pɑːloʊmiːtəz][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .

across	to	Palomitas	and	take	charge	.
穿过	到	帕洛米塔斯	和	拿	收费	.

前往帕洛米塔斯，接管指挥权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['kwaɪət][kaɪnd] , ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] , [ðæts] [nɑːt] ['hoʊlsəm]

He	was	one	of	the	blue	-	eyed	quiet	kind	,	Charley	was	,	that's	not	wholesome
他	曾是	一	的	这	蓝色的	-	眼睛	安静的	种类	,	查理	曾是	,	那就是	不是	健康

[tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] ;

to	monkey	with	;
到	猴	和	;

查理是那种蓝眼睛、性格安静的人，这种人可不是好惹的；

[ðə; ði][sɔːrt] [ðæts] ['ekstrə] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pə'laɪt][ænd; ənd][naɪs] - ['spoʊkən] – – [ænd; ənd] ['nevər]

the	sort	that's	extra	particular	about	being	polite	and	nice	-	spoken	–	–	and	never
这	种类	那就是	额外的	特别的	关于	存在	有礼貌的	和	好的	-	说	–	–	和	绝不

[meɪks] [noʊ] [mɪ'steɪks] , [wen] ['ʃuːtɪŋ] - [taɪm] [kʌmz] ,

makes	no	mistakes	,	when	shooting	-	time	comes	,
制作	不	错误	,	什么时候	射击	-	时间	来	,

那种特别注重礼貌和谈吐的人——而且在拍摄时从不出错。

[ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] .

about	shooting	to	kill	.
关于	射击	到	杀	.

关于开枪杀人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] , [ðoʊ] – – [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['soʊbər] , ['moʊstli] ,

When	he	was	sober	,	though	–	–	and	he	had	to	keep	sober	,	mostly	,
什么时候	他	曾是	清醒	,	尽管	–	–	和	他	有	到	保持	清醒	,	大多	,

不过，当他清醒的时候——而且他必须保持清醒，大多数时候——

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʊd] [ə; eɪ] - ['sʌfərd] – – [hiː; hi] ['wɔznt] ['hʌntɪŋ] ['æftər] - :

or	his	business	would	a	-	suffered	–	–	he	wasn't	hunting	after	rumpusses	:
或者	他的	商业	会	一个	-	遭受	–	–	他	不是	打猎	后	-	:

否则他的生意就会受到影响——他并非有意制造骚乱：

[ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['redi] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

all	he	did	was	to	keep	ready	for	'	em	,
全部	他	做过	曾是	到	保持	准备好	为了	-	呃	,

他所做的就是时刻准备着迎接他们。

[ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz][end] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

and	hold	his	end	up	when	they	come	along	.
和	抓住	他的	结尾	向上	什么时候	他们	来	沿着	.

当他们过来的时候，他会帮他分担一些事情。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt] – – [seɪm] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kɑːrd] [ʃɑːps] [aɪv] [met]

He	had	the	habit	–	–	same	as	some	other	of	the	best	card	sharps	I've	met
他	有	这	习惯	–	–	相同的	作为	一些	其他	的	这	最好的	卡片	尖锐	我已经	遇见

[wɪð; wɪθ] – – [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [blæk] ,

with	–	–	of	dressing	himself	in	black	,
和	–	–	的	敷料	他自己	在	黑色的	,

他有个习惯——和我见过的其他一些最厉害的牌技高手一样——就是喜欢穿黑色衣服。

['riːəl] ['staɪlɪʃ] : ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [teɪl] [koʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪld] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [waɪt] [taɪ] ,

real	stylish	:	wearing	a	long	-	tail	coat	and	a	boiled	shirt	and	white	tie	,
真实的	时髦的	:	穿着	一个	长的	-	尾巴	外套	和	一个	煮沸	衬衫	和	白色的	领带	,

真有型：身穿燕尾服、水煮衬衫和白色领带，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['təjni] [waɪd] - [brɪmd] [blæk] [felt] [hæt] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [faɪn] .

and	having	a	toney	wide	-	brimmed	black	felt	hat	that	touched	him	off	fine	.
和	拥有	一个	托尼	宽的	-	满溢	黑色的	毛毡	帽子	那	感动	他	离开	美好的	.

他戴着一顶颜色鲜艳的宽边黑色毡帽，显得格外精神。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['regjələr] ['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [kloʊðz] [ɑːn] , [foʊks] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

With	them	regular	fire	-	escape	clothes	on	,	folks	was	apt	to	take	him	for
和	他们	常规的	火	-	逃脱	衣服	在	,	各位	曾是	易于	到	拿	他	为了

[wʌn] ; [ænd; ənd] ,

one	;	and	,
一	;	和	,

由于他穿着普通的消防逃生服，人们很容易把他当成消防员；而且，

[wen] [ðeɪ] [dɪd] ,

when	they	did	,
什么时候	他们	做过	,

当他们这样做的时候，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [met] - [ɪm] [hæf] - [weɪ] [baɪ] ['letɪŋ] [ɑːn] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] – – [tɪl] [hiː; hi]

he	always	met	'	em	half	-	way	by	letting	on	preaching	was	his	business	–	–	till	he
他	总是	遇见	-	呃	一半	-	方式	经过	出租	在	布道	曾是	他的	商业	–	–	直到	他

[gɑːt] - [ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [daʊn] [wʌt] [kɑːrdz]

got	'	em	on	the	other	side	of	the	table	and	begun	to	shake	down	what	cards
得到	-	呃	在	这	其他	边	的	这	桌子	和	开始	到	摇	向下	什么	牌

[hiː; hi] ['niːdɪd] [frʌm; frəm] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ðem; ðəm] [blæk] [koʊt] - [sliːvz] .

he	needed	from	up	inside	them	black	coat	-	sleeves	.
他	需要	从	向上	里面	他们	黑色的	外套	-	袖子	.

他总是先假装传教是他的职业，以此来与他们达成共识——直到他把他们拉到桌子对面，然后开始从他们黑色的外套袖子里掏出他需要的底牌。

['moʊstli] [ðeɪ] ['endɪd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] that12

Mostly	they	ended	by	thinking	that12
大多	他们	结束	经过	思维	that12

他们最终大多认为12

['meɪbi] ['priːtʃɪŋ] ['wɔznt] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [hoʊld] .

maybe	preaching	wasn't	just	what	you	might	call	his	strongest	hold	.
或许	布道	不是	只是	什么	你	可能	称呼	他的	最强	抓住	.

或许，传道并不是他最擅长的领域。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] ,

It	helped	him	in	his	work	more'n	a	little	,	sometimes	,
它	帮助	他	在	他的	工作	更多	一个	小的	,	有时	,

有时，这对他工作帮助很大。

['dresɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [suːt] , [laɪk] [hiː; hi] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə] , ['riːəl] [haɪ] -

dressing	up	that	way	and	talking	to	suit	,	like	he	knowed	how	to	,	real	high	-
敷料	向上	那	方式	和	说	到	套装	,	喜欢	他	已知	如何	到	,	真实的	高的	-

[toʊnd] [tɔːk] ;

toned	talk	;
色调	讲话	;

他那样打扮，那样说话，就像他很懂的样子，一副高雅得体的样子；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	I	do	believe	for	a	fact	he	enjoyed	the	dollars	he	got	out	of	it
但	我	做	相信	为了	一个	事实	他	享受	这	美元	他	得到	出去	的	它

[les] - [en][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv][foʊks][baɪ] ['setɪŋ] [ʌp] [rɪgz]

less	'	n	he	did	the	fun	it	give	him	making	fools	of	folks	by	setting	up	rigs
较少的	-	n	他	做过	这	乐趣	它	给	他	制作	傻瓜	的	各位	经过	环境	向上	钻井平台

[ɑːn] - [ɪm] – – [hiː; hi]['truːli] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [hænd][æt; ət] ['rɪgɪŋ] [aɪ]['evər] [siːn] .

on	'	em	–	–	he	truly	being	the	greatest	hand	at	rigging	I	ever	seen	.
在	-	呃	–	–	他	真的	存在	这	最	手	在	索具	我	曾经	已见	.

但我确信，他享受的与其说是赚到的钱，不如说是捉弄别人的乐趣——他是我见过的最厉害的索具高手。

['sʌmhaʊ] – – [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [drʌŋk] [hæf][æz; əz]['ɔːf(ə)n]

Somehow	–	–	not	having	the	comfort	of	being	able	to	get	drunk	half	as	often
不知何故	–	–	不是	拥有	这	舒适	的	存在	有能力的	到	得到	醉	一半	作为	经常

[æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] – – [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][hiː; hi] [gɪv] [hɪm'self][ðə; ði][let] - [aʊt][hiː; hi] ['niːdɪd]

as	he	wanted	to	–	–	it	seemed	like	he	give	himself	the	let	-	out	he	needed
作为	他	通缉	到	–	–	它	似乎	喜欢	他	给	他自己	这	让	-	出去	他	需要

[ɪn][ðem; ðəm] [kwɪr] ['æntɪks] ;

in	them	queer	antics	;
在	他们	酷儿	滑稽动作	;

不知何故——因为他无法像自己希望的那样经常喝得酩酊大醉——他似乎通过那些古怪的行为给了自己所需的释放；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] - [ɪm] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌm] .

and	,	for	certain	,	he	managed	'	em	always	so	they	went	with	a	hum	.
和	,	为了	肯定	,	他	管理	-	呃	总是	所以	他们	去	和	一个	哼	.

而且，他总是能把它们管理好，让它们嗡嗡作响地走下去。

[wen] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen] [pleɪd] ['pɑːrtnərz][ɪn] ['rɪgɪŋ] ['enibɑːdi] – – [æz; əz]

When	him	and	the	Sage	-	Brush	Hen	played	partners	in	rigging	anybody	–	–	as
什么时候	他	和	这	圣人	-	刷子	母鸡	玩	合作伙伴	在	索具	任何人	–	–	作为

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ept][tuː; tə] ,

they	was	apt	to	,
他们	曾是	易于	到	,

当他和那只鼠尾草母鸡合谋欺骗任何人时——他们经常这样做——

[ðə; ði] [hen] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][soʊ]['speʃ(ə)l] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ʃiːd] [kʌm]

the	Hen	being	much	such	another	and	so	special	friends	with	Charley	she'd	come
这	母鸡	存在	很多	这样的	其他	和	所以	特别的	朋友们	和	查理	棚	来

[ɑːn]['æftər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['sæntə] - – – [ðer; ðər]['moʊstli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [daʊn] ['spɪrɪtɪd] [geɪm] !

on	after	him	from	Santa	Fé	–	–	there	mostly	was	a	real	down	spirited	game	!
在	后	他	从	圣诞老人	-	–	–	那里	大多	曾是	一个	真实的	向下	精神抖擞	游戏	!

母鸡和查理是一对非常特别的朋友，她从圣达菲一路追随他而来——比赛气氛大多十分低落！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] [dæns] - [hɔːl] ,

She	was	what	you	might	call	the	leading	lady	in	the	Forest	Queen	dance	-	hall	,
她	曾是	什么	你	可能	称呼	这	领导	女士	在	这	森林	女王	舞蹈	-	大厅	,

她可以说是森林女王舞厅的当家花旦。

[ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [fʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]

the	Sage	-	Brush	Hen	was	;	and	if	you	wanted	fun	,	and	had	to
这	圣人	-	刷子	母鸡	曾是	;	和	如果	你	通缉	乐趣	,	和	有	到

[tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] a13

choose	between	her	and	a13
选择	之间	她	和	a13

那只鼠尾草母鸡就是；如果你想要乐趣，并且必须在她和一只13号鸡之间做出选择。

['bæskɪt] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] – – ['noʊˌbɑ:ˌdi:d, 'noʊbədi:d] ['evər] [ə; eɪ] - [tʊk] [ðə; ði]

basket	of	monkeys	,	all	I've	got	to	say	is	–	–	nobody'd	ever	a	-	took	the
篮子	的	猴子	, 全部	我已经	得到	到	说	是	–	–		没人会	曾经	一个	-	采取	这

['mʌŋkiz] [hu:] ['noʊd] [ðə; ði] [hen] !

monkeys	who	knowed	the	Hen	!
猴子	WHO	已知	这	母鸡	!

一篮子猴子，我只想说——从来没有人会去抓那些认识母鸡的猴子！

[ðæt] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [mɔ:r] [kwɪr] [trɪks] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [saɪz] [ænd; ənd]

That	girl	was	up	to	more	queer	tricks	than	anybody	of	her	size	and
那	女孩	曾是	向上	到	更多的	酷儿	技巧	比	任何人	的	她	尺寸	和

[ʃeɪp] – – [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [faɪn] [ʃeɪp] ,

shape	–	–	she	had	a	powerful	fine	shape	,
形状	–	–	她	有	一个	强大的	美好的	形状	,

那个女孩比任何和她身材差不多的人都更古怪——她身材曼妙，极具魅力。

[ðə; ði] [hen] [hæd; həd] – – [aɪv] ['evər] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n] ;

the	Hen	had	–	–	I've	ever	laid	eyes	on	;
这	母鸡	有	–	–	我已经	曾经	铺设	眼睛	在	;

这只母鸡是我见过的最漂亮的；

[ænd; ənd] [ʃi:d] [rʌn] - [ɪm] [ɪn] [ju:; jʊ] [soʊ] [slɪk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] – – ['ki:pɪŋ] [æz; əz] [dɪ'mjʊr] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	she'd	run	'	em	in	you	so	slick	and	quiet	–	–	keeping	as	demure	as	a
和	棚	跑步	-	呃	在	你	所以	光滑	和	安静的	–	–	保持	作为	端庄	作为	一个

[kæt]['æftər] [bɜ:rdz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] – – [ju:d] ['nevər] [sə'spɪʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]

cat	after	birds	while	she	was	doing	it	–	–	you'd	never	suspicion	anything	was
猫	后	鸟类	尽管	她	曾是	正在做	它	–	–	你会	绝不	怀疑	任何事物	曾是

['hæpənɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ['læfɪŋ] [ɪts] [hed] [ɔ:f] [æt; ət] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ]

happening	till	you	found	the	whole	town	laughing	its	head	off	at	you	for	being	so
发生	直到	你	成立	这	所有的	镇	笑	它是	头	离开	在	你	为了	存在	所以

['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fu:l] !

many	kinds	of	a	fool	!
许多	种类	的	一个	傻子	!

她会悄无声息地在你身上进行性行为——就像猫追逐小鸟一样温顺——你永远不会怀疑发生了什么，直到你发现全镇的人都在嘲笑你是个彻头彻尾的傻瓜！

[θɪŋz] ['wɔznt] ['eni] [taɪm] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] [tu:] ['ekstrə]['kwaɪət] [ɪn] [pɑ:loʊmi:təz] ;

Things	wasn't	any	time	what	you	might	call	too	extra	quiet	in	Palomitas	;
事物	不是	任何	时间	什么	你	可能	称呼	也	额外的	安静的	在	帕洛米塔斯	;

帕洛米塔斯从来没有过格外安静的时候；

[bʌt; bət] [wen] [ðem; ðəm] [tu:] – – [ðə; ði] [hen] [ænd; ənd] ['sæntə] - – – ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [tə'geðər] [tu:; tə] [rʌn]

but	when	them	two	–	–	the	Hen	and	Santa	Fé	–	–	started	in	together	to	run
但	什么时候	他们	二	–	–	这	母鸡	和	圣诞老人	-	–	–	开始	在	一起	到	跑步

['eni] ['rækɪt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [klæs] ['sɜ:rkəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

any	racket	you	may	bet	your	life	there	was	a	first	-	class	circus	from	the
任何	球拍	你	可能	赌注	你的	生活	那里	曾是	一个	第一的	-	班级	马戏团	从	这

[wɜ:rd] [goʊ] !

word	go	!
单词	去	!

但是，当“母鸡”和“圣菲”这两个家伙开始联手经营各种生意时，你可以用你的性命打赌，从一开始就上演了一场一流的闹剧！

[græs] ['dɪdnt] [groʊ] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] , ['i:ðər] .

Grass	didn't	grow	much	under	their	feet	,	either	.
草	没有	生长	很多	在下面	他们的	脚	,	任何一个	.

他们脚下也没有长出多少草。

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [hen] [strʌk] [ðə; ði] [taʊn] – – ['kʌmɪŋ] [ɑ:n]['æftər]['sæntə] - , [seɪm] [æz; əz]

The	very	minute	the	Hen	struck	the	town	–	–	coming	on	after	Santa	Fé	,	same	as
这	非常	分钟	这	母鸡	击	这	镇	–	–	未来	在	后	圣诞老人	-	,	相同的	作为

[aɪv] [sed] ,

I've	said	,
我已经	说	,

就在“母鸡”袭击小镇的那一刻——紧随圣菲之后，正如我之前所说——

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðer; ðər] – – [ðeɪ] [went] [æt; ət][ðer; ðər]

and	him	waiting	for	her	when	she	got	there	–	–	they	went	at	their
和	他	等待	为了	她	什么时候	她	得到	那里	–	–	他们	去	在	他们的

['mʌŋki] - ['ʃaɪnɪŋ] ,

monkey	-	shining	,
猴	-	灼灼	,

她到达时，他正在那里等她——他们开始了他们的嬉闹。

['fɪnɪʃɪŋ] [tu:] - ['hændɪd] [wʌt] [ðə; ði] [hen] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] - [hænd] [geɪm] .

finishing	two	-	handed	what	the	Hen	had	started	as	a	lone	-	hand	game	.
精加工	二	-	递交	什么	这	母鸡	有	开始	作为	一个	孤独	-	手	游戏	.

最终，Hen 用两人完成了原本是单人游戏的挑战。

[raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] [ðeɪ] [kept] [θɪŋz] moving14

Right	along	from	then	on	they	kept	things	moving14
正确的	沿着	从	然后	在	他们	保留	事物	moving14

从那时起，他们就一直推进着事情的发展。14

['spɪrɪtɪd] , [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][let] - [ʌp] .

spirited	,	one	way	and	another	,	without	much	of	a	let	-	up	.
精神抖擞	,	一	方式	和	其他	,	没有	很多	的	一个	让	-	向上	.

精神抖擞，活力四射，丝毫没有减弱的迹象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['endɪd] [ɔ:f] – – [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

And	they	ended	off	–	–	the	day	the	two	of	'	em	,	owing	to	circumstances	,
和	他们	结束	离开	–	–	这	天	这	二	的	-	呃	,	欠款	到	情况	,

最终，他们俩因为种种原因分手了。

[lɪt] [aʊt] [tə'geðər] – – [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [wʌt] [aɪ] ['rekən] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [rɪg]

lit	out	together	–	–	by	setting	up	on	all	of	us	what	I	reckon	was	the	best	rig
点燃	出去	一起	–	–	经过	环境	向上	在	全部	的	我们	什么	我	估计	曾是	这	最好的	钻井平台

['evər] [set] [ʌp] [ɑ:n] ['enibɑ:di] ['enihwɛə] [sɪns] [rɪgz] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] !

ever	set	up	on	anybody	anywheres	since	rigs	was	begun	!
曾经	放	向上	在	任何人	任何地方	自从	钻井平台	曾是	开始	!

我们一起点亮了——我们所有人身上都架设了我认为是自钻井平台出现以来，在任何地方架设过的最好的钻井平台！

[pɑ:loʊmi:təz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjʊrɝ] [taʊn] ,

Palomitas	was	a	purer	town	,
帕洛米塔斯	曾是	一个	更纯净	镇	,

帕洛米塔斯是一个更纯净的小镇，

['tʃeri] [sed] – – [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][led] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]['pjuərifaiiŋ] – – ['æftər][wi:; wi][wʌz; wəz] [ʃʌt]

Cherry	said	–	–	it	was	him	led	off	in	the	purifying	–	–	after	we	was	shut
樱桃	说	–	–	它	曾是	他	引领	离开	在	这	净化	–	–	后	我们	曾是	关闭

[ʌv; əv] - [ɪm] ,

of	'	em	,
的	-	呃	,

Cherry说——是他被带去进行净化仪式的——在我们和他们断绝关系之后，

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz]['faɪərd][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] ;

and	of	some	others	that	was	fired	for	company	;
和	的	一些	其他的	那	曾是	被解雇	为了	公司	;

还有一些人因为公司的原因而被解雇；

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] [raɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [taʊn] ,

and	I	won't	say	he	wasn't	right	in	making	out	it	was	a	better	town	,
和	我	惯于	说	他	不是	正确的	在	制作	出去	它	曾是	一个	更好的	镇	,

我不会否认他说的"那是个更好的城镇"这句话是对的。

['meɪbi] , [wen] [wiːd] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [bleɪm] [pjʊr] .

maybe	,	when	we'd	got	it	so	blame	pure	.
或许	,	什么时候	我们会	得到	它	所以	责备	纯的	.

也许，当我们把它弄到手的时候，就应该完全责怪它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [gʊd] [pɔɪnts] ,

But	they	had	their	good	points	,
但	他们	有	他们的	好的	积分	,

但他们也有优点，

[ðə; ði] [hen] [ænd; ənd]['sæntə] - [hæd; həd] – – [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [wʌz; wəz][pjʊrəˌfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

the	Hen	and	Santa	Fé	had	–	–	and	after	they	was	purified	out	of	it
这	母鸡	和	圣诞老人	-	有	–	–	和	后	他们	曾是	纯化	出去	的	它

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['dɪdnt] ['nevər] [kwaɪt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . -

some	of	us	didn't	never	quite	feel	as	if	the	place	was	just	the	same	.	15
一些	的	我们	没有	绝不	相当	感觉	作为	如果	这	地方	曾是	只是	这	相同的	.	-

亨和圣菲酒吧曾经有过——在它们被彻底清除之后，我们中的一些人始终觉得这个地方好像变了个人似的。15

[iː]

II
二

二

[ðə; ði] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen]

THE	SAGE	-	BRUSH	HEN
这	圣人	-	刷子	母鸡

鼠尾草母鸡

[ðə; ði] [hen] [bluː] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ɑːn] ['hɪlz] [koʊtʃ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['sæntə] - ,

The	Hen	blew	in	one	day	on	Hill's	coach	,	coming	from	Santa	Fé	,
这	母鸡	吹	在	一	天	在	丘陵	教练	,	未来	从	圣诞老人	-	,

有一天，母鸡搭乘希尔的马车从圣达菲而来，一路飘到了这里。

['setɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] – – [hɪl] [rʌn] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [træk]

setting	up	on	the	box	with	him	–	–	Hill	run	his	coach	all	the	time	the	track
环境	向上	在	这	盒子	和	他	–	–	爬坡道	跑步	他的	教练	全部	这	时间	这	追踪

[wʌz; wəz] [stʌk] [æt; ət][pɑːloʊmiːtəz] ,

was	stuck	at	Palomitas	,
曾是	卡住	在	帕洛米塔斯	,

和他一起在箱子上准备——希尔一直带着他的教练，因为赛道在帕洛米塔斯被堵住了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['kwɪkər] [fɔːr; fər]['sæntə] - [foʊks] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə]['pweˌbloʊ][ænd; ənd] ['denvər]

it	being	quicker	for	Santa	Fé	folks	going	up	that	way	to	Pueblo	and	Denver
它	存在	更快	为了	圣诞老人	-	各位	去	向上	那	方式	到	普韦布洛	和	丹佛

[ænd; ənd] ['lɛdˌvɪl] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ætʃɪsən] [aʊt] [tuː; tə] [el] ['moro][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə]

and	Leadville	than	taking	the	Atchison	out	to	El	Moro	and	changing	to
和	利德维尔	比	采取	这	艾奇逊	出去	到	埃尔	摩洛人	和	变化	到

[ðə; ði] ['nærəʊ] [geɪdʒ] – – [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɔːl]['oʊvər] [dʌst] [ðæt] [wʊd] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə]

the	Narrow	Gauge	–	–	and	she	was	so	all	over	dust	that	Wood	sung	out	to
这	狭窄的	测量	–	–	和	她	曾是	所以	全部	超过	灰尘	那	木头	唱	出去	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

对于圣菲人来说，走这条路去普韦布洛、丹佛和利德维尔比乘坐阿奇森号列车到埃尔莫罗再换乘窄轨列车要快得多——而且她浑身都是灰尘，伍德对着他唱起了歌：

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen] [frʌm; frəm] ?
“ Where'd you get your Sage - Brush Hen from ?
“ 在哪里? 你 得到 你的 圣人 - 刷子 母鸡 从 ?

你的鼠尾草鸡是从哪里弄来的?

” [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [stʌk] .
” And the name stuck .
” 和 这 姓名 卡住 .

“这个名字就此流传了下来。”

[mɔːr] [foʊks] [ɪn] [pɑːloʊmiːtəz] [hæd; həd] [neɪmz] [ðæt] [hæd; həd] ['tʌmbld] [tuː; tə] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən]
More folks in Palomitas had names that had tumbled to ' em like that than
更多的 各位 在 帕洛米塔斯 有 姓名 那 有 翻滚 到 - 呃 喜欢 那 比
[ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['regjələr] .
the kind that had come regular .
这 种类 那 有 来 常规的 .

在帕洛米塔斯，那些名字是偶然得来的，而不是正常得来的，这才是人们真正拥有的名字。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['saʊndɪd] ['regjələr] [ðeɪ] ['laɪkli] ['wɔznt] .
And even when they sounded regular they likely wasn't .
和 甚至 什么时候 他们 听起来 常规的 他们 可能 不是 .

即使他们的言语听起来很正常，但实际上很可能并非如此。

Regular16
Regular16
Regular16

常规16

[neɪmz] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] [gɑːt] [lɔːst] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ɪn] [ðem; ðəm] [deɪz] – – [mə'rɛn] [ə; eɪ] [fjuː]
names pretty often got lost coming across the Plains in them days – – more'n a few
姓名 漂亮的 经常 得到 丢失的 未来 穿过 这 平原 在 他们 天 – – 更多 一个 很少
['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ,
finding it better ,
寻找 它 更好的 ,

在那个年代，人名在穿越大平原时很容易丢失——有不少人因此找到了更好的归宿。

[ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mɪ'zʊri] ,
about as they got to the Missouri ,
关于 作为 他们 得到 到 这 密苏里州 ,

他们大约在到达密苏里河时，

[tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] [wʌt] [ðeɪd] [bɪn] [kɔːld] [baɪ] [bæk] [iːst] [ænd; ənd] [drɔː] ['sʌmθɪŋ] [nuː]
to leave behind what they'd been called by back East and draw something new
到 离开 在后面 什么 他们会 到过 称为 经过 后退 东方 和 画 某物 新的
[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pæk] .
from the pack .
从 这 盒 .

抛开东部人给他们起的外号，从人群中汲取新的灵感。

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊls(ə)m] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n]
Making some sort of a change was apt to be wholesomer and often
制作 一些 种类 的 一个 改变 曾是 易于 到 是 更健康的 和 经常
[seɪvd] [tɔːk] .
saved talk .
已保存 讲话 .

做出一些改变往往更有益于身心健康，而且常常能省去很多空谈。

[hɪl] [sed] [ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] ['sæntə] - [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['hiːd]

Hill	said	the	Hen	was	more	fun	coming	across	from	Santa	Fé	-	than	anything	he'd
爬坡道	说	这	母鸡	曾是	更多的	乐趣	未来	穿过	从	圣诞老人	-		比	任何事物	他会

['evər] [gɑːt] [ʌp] [ə'genst] ;

ever	got	up	against	;
曾经	得到	向上	反对	;

希尔说，从圣达菲过来的“母鸡”比他以前遇到的任何对手都更有趣；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʌniːɚ] , [hiː; hi] [sed] ,

and	she	was	all	the	funnier	,	he	said	,
和	她	曾是	全部	这	更有趣	,	他	说	,

他说，她因此变得更加有趣了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔnda:] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] ['bʌtər]

because	when	he	picked	her	up	at	the	Fonda	she	looked	like	as	if	butter
因为	什么时候	他	挑选	她	向上	在	这	方达	她	看起来	喜欢	作为	如果	黄油

['wʊdnt] [melt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌŋki] - [ʃaɪnz] [soʊ] [sɔːrt]

wouldn't	melt	in	her	mouth	and	started	in	with	her	monkey	-	shines	so	sort
不会	熔化	在	她	嘴	和	开始	在	和	她	猴	-	闪耀	所以	种类

[ʌv; əv] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] .

of	quiet	and	demure	.
的	安静的	和	端庄	.

因为当他在方达酒店接她时，她看起来就像个乖乖女，开始卖弄风情，显得既安静又端庄。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔnda:] ,

Along	with	her	,	waiting	at	the	Fonda	,
沿着	和	她	,	等待	在	这	方达	,

与她一起在方达酒店等候的

[wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [dʒent] [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [huː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪn] [ʃɑːrp] – –

was	an	old	gent	with	spectacles	who	turned	out	to	be	a	mine	sharp	–	–
曾是	一个	老的	绅士	和	眼镜	WHO	转向	出去	到	是	一个	矿	锋利的	–	–

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['fɛloʊz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sendz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terətɔːri] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp]

one	of	them	fellows	the	Government	sends	out	to	the	Territory	to	write	up
一	的	他们	伙伴们	这	政府	发送	出去	到	这	领土	到	写	向上

['sɪriəs] [ɪn] [bʊks] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːl] ['stɔːriz] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌʌn'loʊd] [ɑːn] - [ɪm] :

serious	in	books	all	the	fool	stories	prospectors	and	such	unload	on	'	em	:
严肃的	在	图书	全部	这	傻子	故事	探矿者	和	这样的	卸下	在	-	呃	:

他是一位戴眼镜的老先生，结果发现他是一位矿山侦探——政府派到矿区去，把探矿者之类的人编造的各种荒唐故事都严肃地记录下来的那种人：

[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [led] , [ænd; ənd] - [əl] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hænd] .

the	kind	that	needs	to	be	led	,	and	'	ll	eat	out	of	your	hand	.
这	种类	那	需求	到	是	引领	,	和	-	二	吃	出去	的	你的	手	.

那种需要引导，并且会乖乖听你的话的人。

[ðə; ði] [hen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [dʒent] [ænd; ənd] [hɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɑːks] - [siːt] , [ðə; ði] [hen] [ɪn]

The	Hen	and	the	old	gent	and	Hill	had	the	box	-	seat	,	the	Hen	in
这	母鸡	和	这	老的	绅士	和	爬坡道	有	这	盒子	-	座位	,	这	母鸡	在

[bɪ'twiːn] ;

between	;
之间	;

母鸡、老绅士和希尔坐在包厢里，母鸡坐在中间；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [skəːts] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

and	she	was	that	particular	about	her	skirts	climbing	up	,	and	about
和	她	曾是	那	特别的	关于	她	裙子	攀登	向上	,	和	关于

making17

making17
making17

她特别在意裙子往上滑，而且特别在意17

[ruːm] ['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] ,
room **after** **she** **got** **there** **,**
房间 后 她 得到 那里 ,

她到达房间后，

[ðæt] [hɪl] [sed] [hiː; hi] [saɪzd] [hɜːr; hər] [ʌp] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔfɪsɘz] [waɪf] ['goʊɪŋ] [iːst] .
that **Hill** **said** **he** **sized** **her** **up** **himself** **for** **an** **officer's** **wife** **going** **East** **.**
那 爬坡道 说 他 尺寸 她 向上 他自己 为了 一个 警官们 妻子 去 东方 .

希尔说，他自己就打量过她，觉得她像个要去东部的军官妻子。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [pə'laɪt] [ðæt] [weɪ] ,
Except **to** **say** **thank** **you** **,** **and** **talk** **polite** **that** **way** **,**
除了 到 说 感谢 你 , 和 讲话 有礼貌的 那 方式 ,

除了说谢谢，以及用礼貌的方式交谈之外，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['oʊpən][hɜːr; hər] [hed] [tɪl] [ðeid] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][goʊ]
she **didn't** **open** **her** **head** **till** **they'd** **got** **clear** **of** **the** **town** **and** **begun** **to** **go**
她 没有 打开 她 头 直到 他们会 得到 清除 的 这 镇 和 开始 到 去
[sloʊ] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst][bɪt][ʌv; əv][bæd] [roʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sænd,hɪlz] ;
slow **in** **that** **first** **bit** **of** **bad** **road** **among** **the** **sandhills** **;**
慢的 在 那 第一的 少量 的 坏的 路 之中 这 沙丘 ;

直到他们驶出城镇，开始在沙丘间那段崎岖不平的道路上缓慢行驶时，她才睁开眼睛；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][dʒent] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] – – ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and **it** **was** **the** **old** **gent** **speaking** **to** **her** **–** **–** **telling** **her** **it** **was**
和 它 曾是 这 老的 绅士 请讲 到 她 – – 讲述 她 它 曾是
[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
a **fine** **day** **,**
一个 美好的 天 ,

跟她说话的是那位老先生——他告诉她今天是个好天气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] – – [ðæt] [set] [hɜːr; hər] [stæmps] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðen]
and **he** **hoped** **she** **liked** **it** **–** **–** **that** **set** **her** **stamps** **to** **working** **a** **little** **then**
和 他 希望 她 喜欢 它 – – 那 放 她 邮票 到 在职的 一个 小的 然后
.
:
.

他希望她喜欢——这促使她开始认真工作了一段时间。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
She **allowed** **the** **weather** **was** **about** **what** **it** **ought** **to** **be** **,**
她 允许 这 天气 曾是 关于 什么 它 应该 到 是 ,

她觉得天气还算正常。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ;
and **said** **she** **was** **much** **obliged** **and** **it** **suited** **her** **;**
和 说 她 曾是 很多 有义务 和 它 适合 她 ;

她说她非常感谢，而且这很适合她；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [tiːθ] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment]
and **then** **she** **got** **her** **tongue** **in** **behind** **her** **teeth** **again** **as** **if** **she** **meant**
和 然后 她 得到 她 舌头 在 在后面 她 牙齿 再次 作为 如果 她 意思是
[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] – – [tɪl] [ðə; ði][oʊld][dʒent] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][baɪ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf]
to **keep** **it** **there** **–** **–** **till** **the** **old** **gent** **took** **a** **fresh** **start** **by** **asking** **her** **if**
到 保持 它 那里 – – 直到 这 老的 绅士 采取 一个 新鲜的 开始 经过 问 她 如果
[ʃiːd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [lɔːŋ] .
she'd **been** **in** **the** **Territory** **long** **.**
棚 到过 在 这 领土 长的 .

然后她又把舌头伸到牙齿后面，好像打算一直这样——直到那位老先生重新开始，问她在这个地区待了多久了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

She	said	polite	she	hadn't	,	and	was	quiet	for	a	minute	.
她	说	有礼貌的	她	之前没有	,	和	曾是	安静的	为了	一个	分钟	.

她礼貌地表示没有，然后沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz]

Then	she	got	out	her	pocket	-	handkerchief	and	put	it	up	to	her	eyes
然后	她	得到	出去	她	口袋	-	手帕	和	放	它	向上	到	她	眼睛

[ænd; ənd] [sed] [ʃiːd] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

and	said	she'd	been	in	it	longer'n	she	wanted	,
和	说	棚	到过	在	它	-	她	通缉	,

然后她掏出口袋里的手帕捂住眼睛，说她待在浴室的时间比她预想的要长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	was	glad	she	was	going	away	.
和	曾是	高兴的	她	曾是	去	离开	.

很高兴她要走了。

[hɪl] [sed] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [hɪm'self] ;

Hill	said	her	talking	that	way	made	him	feel	kind	of	curious	himself	;
爬坡道	说	她	说	那	方式	制成	他	感觉	种类	的	好奇的	他自己	;

希尔说，她那样说话让他自己也感到有些好奇；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] – – [ðə; ði][oʊld][dʒent] ['seɪvɪŋ] him18

but	he	didn't	have	no	need	to	ask	questions	–	–	the	old	gent	saving	him18
但	他	没有	有	不	需要	到	问	问题	–	–	这	老的	绅士	保存	him18

但他无需多问——老先生救了他。18

[ðæt] ['trʌb(ə)l] [baɪ]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɑːðərli] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər]

that	trouble	by	going	for	her	sort	of	fatherly	and	pumping	away	at	her
那	麻烦	经过	去	为了	她	种类	的	父爱	和	抽水	离开	在	她

[tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

till	he	got	the	whole	thing	.
直到	他	得到	这	所有的	事物	.

他以父亲般的姿态接近她，不停地抽插，直到完全达到目的，这给他带来了麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] ['skræpi] , [laɪk][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [hɪl] [sed] ;

It	come	out	scrappy	,	like	as	might	be	expected	,	Hill	said	;
它	来	出去	不屈不挠	,	喜欢	作为	可能	是	预期的	,	爬坡道	说	;

希尔说，结果不出所料，有点粗糙；

[ænd; ənd][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] - ['saʊndɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ]

and	so	natural	-	sounding	he	thought	he	must	be	asleep	and	dreaming
和	所以	自然的	-	听起来	他	想法	他	必须	是	睡着了	和	做梦

– – [hiː; hi] ['noʊɪŋ] ['prɪti] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] ,

–	–	he	knowing	pretty	well	what	was	going	on	in	the	Territory	,
–	–	他	会心	漂亮的	出色地	什么	曾是	去	在	在	这	领土	,

声音听起来如此自然，他以为自己一定是睡着了，在做梦——他很清楚这片领地里正在发生的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['duːɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['hiːd][ə; eɪ]

and	she	telling	about	doings	that	was	news	to	him	and	the	kind	he'd	a
和	她	讲述	关于	行为	那	曾是	消息	到	他	和	这	种类	他会	一个

- [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪf] [ðeid] ['evər] ['riːəli] [kʌm] [ɔːf] .

-	been	sure	to	hear	a	lot	of	if	they'd	ever	really	come	off	.
-	到过	当然	到	听到	一个	很多	的	如果	他们会	曾经	真的	来	离开	.

她讲述的事情，对他来说都是闻所未闻的，如果这些事情真的发生了，他肯定会经常听到。

[hɪl] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] – – ['spiːkɪŋ] [loʊ] ,

Hill	said	he	wished	he	could	tell	it	all	as	she	did	–	–	speaking	low	,
爬坡道	说	他	希望	他	可以	告诉	它	全部	作为	她	做过	–	–	请讲	低的	,

希尔说他希望自己也能像她那样低声细语地讲述一切。

[ænd; ənd] [ketʃ] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrts] ,

and	ketching	her	breath	in	the	worst	parts	,
和	划船	她	气息	在	这	最差	部分	,

在最艰难的时刻，她甚至喘不过气来。

[ænd; ənd] ['mɑːpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] – – [bʌt; bət][hiː; hi]

and	mopping	at	her	eyes	with	her	pocket	-	handkerchief	–	–	but	he
和	拖地	在	她	眼睛	和	她	口袋	-	手帕	–	–	但	他

['kudnt] ;

couldn't	;
不能	;

她用口袋里的手帕擦着眼睛——但他做不到；

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɛtərən] ['eni] ['θiːətər] [ʃoʊ] ['hiːd]

and	all	he	could	say	about	it	was	it	was	better'n	any	theatre	show	he'd
和	全部	他	可以	说	关于	它	曾是	它	曾是	比	任何	剧院	展示	他会

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

他对此的唯一评价是，这比他看过的任何戏剧表演都要好。

[ðə; ði] [nʌbz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] ,

The	nubs	of	it	was	,	he	said	,
这	凸起	的	它	曾是	,	他	说	,

他说，它的凸起部分是.....

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [truːp] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['wɪnˌgeɪt] [ə'genst]

that	she	said	her	husband	had	taken	out	a	troop	from	Fort	Wingate	against
那	她	说	她	丈夫	有	已采取	出去	一个	部队	从	堡	温盖特	反对

[ðə; ði] [ə'pætʃiːz] ([hɪl] [nuː] [bleɪm] [wel] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['nævəhoʊ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs]

the	Apaches	(	Hill	knew	blame	well	up	there	in	the	Navajo	country	was	no	place
这	阿帕奇	(	爬坡道	知道	责备	出色地	向上	那里	在	这	纳瓦霍	国家	曾是	不	地方

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'pætʃiːz]) [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [bɪn] ['æmbʊʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kænjən][ɪn]

to	look	for	Apaches	)	and	the	troop	had	been	ambushed	in	a	cañon	in
到	看	为了	阿帕奇	)	和	这	部队	有	到过	遭到伏击	在	一个	峡谷	在

[ðə; ði] ['maʊntnz] ([wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['stɔːri] [stɪl] ['tʌfər]) [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv] - [ɪm] ,

the	Zuñi	Mountains	(	which	made	the	story	still	tougher	)	and	every	man	of	'	em	,
这	祖尼	山脉	(	哪个	制成	这	故事	仍然	更难	)	和	每一个	男人	的	-	呃	,

她说她丈夫从温盖特堡派出一支部队对抗阿帕奇人（希尔很清楚，在纳瓦霍人的领地上，找阿帕奇人算账是行不通的），这支部队在祖尼山脉的一个峡谷里遭到伏击（这让故事更加扑朔迷离），而且他们每个人都.....

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] “ [dɪr] ['kæptɪn] ” [æz; əz] she19

along	with	her	“	dear	Captain	”	as	she19
沿着	和	她	“	亲爱的	队长	”	作为	she19

以及她“亲爱的船长”，因为她19

[kɔːld] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [her] .

called	him	,	had	lost	his	hair	.
称为	他	,	有	丢失的	他的	头发	.

他打电话给他，说他头发都掉光了。

“ [hɪz; ɪz] [lʌvd] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] [wer] [ðoʊz] [fɪrs] ['kriːtʃərz] [left] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	His	loved	remains	are	where	those	fierce	creatures	left	them	,	”	she	said	.
“	他的	喜爱	遗迹	是	在哪里	那些	凶猛的	生物	左边	他们	,	”	她	说	.

“他挚爱的遗体就留在那些凶猛的野兽留下的地方，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][sæd] ['sɑːləs] [ʌv; əv] ['prɑːpərli] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [boʊnz] !

“	I	have	not	even	the	sad	solace	of	properly	burying	his	precious	bones	!
“	我	有	不是	甚至	这	伤心	慰藉	的	适当地	埋葬	他的	宝贵的	骨头	!

“我甚至连好好安葬他珍贵的遗骨这种悲哀的慰藉都没有！”

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

〞	And	she	cried	.
〞	和	她	哭	.

她哭了。

[ðə; ði][oʊld][dʒent][wʌz; wəz] [kwaɪt] [broʊk] [ʌp] , [hɪl] [sed] ,

The	old	gent	was	quite	broke	up	,	Hill	said	,
这	老的	绅士	曾是	相当	打破	向上	,	爬坡道	说	,

希尔说，那位老先生非常伤心。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ['fɑːðərli] – – [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [faɪn] -

and	took	a	-	hold	of	her	hand	fatherly	–	–	she	was	a	powerful	fine	-
和	采取	一个	-	抓住	的	她	手	父爱	–	–	她	曾是	一个	强大的	美好的	-

['lʊkɪŋ] ['wʊmən] – – [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ;

looking	woman	–	–	and	said	she	had	his	sympathy	;
寻找	女士	–	–	和	说	她	有	他的	同情	;

他像父亲一样握住她的手——她是一位身材高挑、容貌姣好的女性——并表示他很同情她；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [iːzd] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	when	she	eased	up	on	her	crying	so	she	could	talk	she	said	she	was
和	什么时候	她	缓解	向上	在	她	哭泣	所以	她	可以	讲话	她	说	她	曾是

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] – – [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ,

much	obliged	–	–	and	felt	it	all	the	more	,
很多	有义务	–	–	和	毛毡	它	全部	这	更多的	,

当她停止哭泣能够说话时，她说她非常感激——而且她对此感触更深。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɜːrz] ['huːd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp]

she	said	,	because	he	looked	like	a	young	uncle	of	hers	who'd	brought	her	up
她	说	,	因为	他	看起来	喜欢	一个	年轻的	叔叔	的	她的	谁会	带来	她	向上

,

,

,

她说，因为他长得像她抚养长大的年轻叔叔。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ded] ,

her	father	being	dead	,
她	父亲	存在	死的	,

她父亲去世了，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [iːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]

till	she	was	married	East	to	her	dear	Captain	and	had	come	out	to
直到	她	曾是	已婚	东方	到	她	亲爱的	队长	和	有	来	出去	到

[ðə; ði] ['terətɔːri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [duːm] .

the	Territory	with	him	to	his	dreadful	doom	.
这	领土	和	他	到	他的	可怕	厄运	.

直到她嫁给了她亲爱的船长，并和他一起来到这片领地，最终走向了他可怕的厄运。

[hɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [went] [soʊ] [smuːð] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪm'self] [æt; ət]

Hill	said	it	all	went	so	smooth	he	took	it	down	himself	at
爬坡道	说	它	全部	去	所以	光滑的	他	采取	它	向下	他自己	在

希尔说一切都进行得非常顺利，他亲自把它拆了下来。

[fɜːrst] – – [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [wɪnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

first	–	–	but	he	got	his	wind	while	she	was	crying	,
第一的	–	–	但	他	得到	他的	风	尽管	她	曾是	哭泣	,

先是——但她哭泣的时候他才喘过气来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['kæptənz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	he	asked	her	what	her	Captain's	name	was	,	and	what	was
和	他	问	她	什么	她	船长的	姓名	曾是	,	和	什么	曾是

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ;

his	regiment	;
他的	团	;

他问她，她的上尉叫什么名字，隶属于哪个团；

['telɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi] ['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [ə'raʊnd] ['wɪnˌgeɪt] ,

telling	her	he	hadn't	heard	of	any	trouble	up	around	Wingate	,
讲述	她	他	之前没有	听到	的	任何	麻烦	向上	大约	温盖特	,

他告诉她，他没听说温盖特附近有什么麻烦事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'pætʃiːz] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][pɑːrts] .

and	it	was	news	to	him	Apaches	was	in	them	parts	.
和	它	曾是	消息	到	他	阿帕奇	曾是	在	他们	部分	.

他才知道阿帕奇人也在那里。

[ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elboʊ] – – [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tel]

She	give	him	a	dig	in	the	ribs	with	her	elbow	–	–	as	much	as	to	tell
她	给	他	一个	挖	在	这	肋骨	和	她	弯头	–	–	作为	很多	作为	到	告诉

[hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə][æsk] no20

him	he	wasn't	to	ask	no20
他	他	不是	到	问	no20

她用手肘顶了他一下肋骨——仿佛在告诉他不准问20号问题。

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] – – [ænd; ənd] [sed] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [dɪr] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['kæptɪn]

such	questions	–	–	and	said	back	to	him	her	dear	husband	was	Captain
这样的	问题	–	–	和	说	后退	到	他	她	亲爱的	丈夫	曾是	队长

['tʃɪzwɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['kæv(ə)lri] ;

Chiswick	of	the	Twelfth	Cavalry	;
奇斯威克	的	这	第十二	骑兵	;

诸如此类的问题——她回答说，她亲爱的丈夫是第十二骑兵团的奇斯威克上尉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	it	had	been	a	big	come	down	for	him	,	she	said	,
和	它	有	到过	一个	大的	来	向下	为了	他	,	她	说	,

她说，对他来说，这无疑是一次巨大的打击。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['regjuləz] , ['æftər]['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [ˌbrɪgə'dɪr]

when	he	got	his	commission	in	the	Regulars	,	after	he'd	been	a	Volunteer	brigadier
什么时候	他	得到	他的	委员会	在	这	常客	,	后	他会	到过	一个	志愿者	准将

- ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

-	general	in	the	war	.
-	一般的	在	这	战争	.

他在战争期间曾担任志愿军准将，之后才获得正规军的委任状。

[hɪl] ['noʊd] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [twelfθ] ['kæv(ə)lri] ['noʊwer] ,

Hill	knowed	right	enough	there	wasn't	no	Twelfth	Cavalry	nowhere	,
爬坡道	已知	正确的	足够的	那里	不是	不	第十二	骑兵	无处	,

希尔很清楚，根本不存在第十二骑兵团。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['wɪnˌgeɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ænd; ənd][ef] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ;

and	that	the	boys	at	Wingate	was	A	and	F	troops	of	the	Fourth	;
和	那	这	男孩们	在	温盖特	曾是	一个	和	F	军队	的	这	第四	;

温盖特的那些男孩是第四团的A连和F连；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ketʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

but	he	ketched	on	to	the	way	she	was	giving	it	to	the	old
但	他	素描	在	到	这	方式	她	曾是	给予	它	到	这	老的

但他继续观察她对待老人的方式。

[dʒent] – – [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] ['noʊd]

gent	–	–	and	so	he	give	her	a	dig	in	the	ribs	,	and	said	he'd	knowed
绅士	–	–	和	所以	他	给	她	一个	挖	在	这	肋骨	,	和	说	他会	已知

['kæptɪn] ['tʃɪzwɪk] ['ɪntɪmət] ,

Captain	Chiswick	intimate	,
队长	奇斯威克	亲密的	,

于是他戳了戳她的肋骨，说他跟奇斯威克上尉很熟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] ,

and	he	was	as	good	a	fellow	as	ever	was	,
和	他	曾是	作为	好的	一个	同伴	作为	曾经	曾是	,

他还是一如既往地是个好人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪm] ['pɪti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

and	it	was	a	blame	pity	he	was	killed	.
和	它	曾是	一个	责备	遗憾	他	曾是	被杀	.

他被杀真是令人惋惜。

[ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪg] [bæk] [ə'gen] ,

She	give	him	a	dig	back	again	,
她	给	他	一个	挖	后退	再次	,

她又回敬了他一句。

[æt; ət] [ðæt] – – [ænd; ənd][wʌz; wəz] [les] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	that	–	–	and	was	less	particular	about	making	room	on	his	side	.
在	那	–	–	和	曾是	较少的	特别的	关于	制作	房间	在	他的	边	.

当时——而且不太在意在他那边腾出空间。

[ðə; ði][oʊld][dʒent] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ;

The	old	gent	took	it	all	in	,	just	as	it	come	along	;
这	老的	绅士	采取	它	全部	在	,	只是	作为	它	来	沿着	;

老先生把这一切都听得一清二楚；

[ænd; ənd]['æftər] [ʃiːd] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] ['kæptɪn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

and	after	she'd	finished	up	about	the	Apaches	killing	her	dear	Captain	he	wanted
和	后	棚	完成的	向上	关于	这	阿帕奇	杀	她	亲爱的	队长	他	通缉

[tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] – – [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [iːst]

to	know	where	she	was	heading	for	–	–	because	if	she	was	going	home	East
到	知道	在哪里	她	曾是	标题	为了	–	–	因为	如果	她	曾是	去	家	东方

,

,

,

她讲完阿帕奇人杀害她亲爱的船长的事后，船长想知道她要去哪里——因为如果她要回东部的家，

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [iːst] [hɪm'self] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ker] .

he	said	,	he	was	going	East	himself	and	could	give	her	a	father's	care	.
他	说	,	他	曾是	去	东方	他自己	和	可以	给	她	一个	父亲的	关心	.

-

21

-

他说，他自己也要去东方，可以像父亲一样照顾她。21

[ʃiː; ʃi] [sed] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['plez(ə)nt] [laɪk] ,

She	said	back	to	him	,	pleasant	like	,
她	说	后退	到	他	,	令人愉快的	喜欢	,

她愉快地回答他：

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['kudnt] [wel] [biː; bi] ['fɑːðərɪŋ] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

that	a	young	man	like	him	couldn't	well	be	fathering	an	old	lady	like	her	,
那	一个	年轻的	男人	喜欢	他	不能	出色地	是	父亲	一个	老的	女士	喜欢	她	,

像他这样的年轻人，不太可能和一个像她这样的老太太当父亲。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːfər] ; [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ]

though	it	was	obliging	of	him	to	offer	;	but	,	anyway	,	she	wasn't	going
尽管	它	曾是	乐于助人	的	他	到	提供	;	但	,	反正	,	她	不是	去

[streɪt] [bæk] [iːst] ,

straight	back	East	,
直的	后退	东方	,

虽然他好心提出这个要求，但她无论如何也不会直接回东部。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] [æt; ət][pɑːloʊmiːtəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

because	she	had	to	wait	awhile	at	Palomitas	for	a	remittance	she	was
因为	她	有	到	等待	一会儿	在	帕洛米塔斯	为了	一个	汇款	她	曾是

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [weɪ]

expecting	to	pay	her	way
期待	到	支付	她	方式

因为她得在帕洛米塔斯等一段时间才能拿到汇款，而她原本指望用这笔钱来支付自己的生活费用。

[θruː] – – [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['eni] [tuː] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['weðər] [ʃiːd] [get]

through	–	–	and	she	wasn't	any	too	sure	about	it	,	she	said	,	whether	she'd	get
通过	–	–	和	她	不是	任何	也	当然	关于	它	,	她	说	,	无论	棚	得到

[hɜːr; hər] [rɪ'mɪt(ə)ns] ;

her	remittance	;
她	汇款	;

她说，她不太确定自己能否收到汇款；

[ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] .

or	,	if	she	did	get	it	,	when	it	would	come	.
或者	,	如果	她	做过	得到	它	,	什么时候	它	会	来	.

或者，如果她真的得到了，那会是什么时候呢?

['evriθɪŋ] [bæd] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;

Everything	bad	always	got	down	on	you	at	once	,	she	said	;
一切	坏的	总是	得到	向下	在	你	在	一次	,	她	说	;

她说，所有不好的事情总是会一下子全部降临到你身上；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kruːəl]['sævidʒiz][hæd; həd] [sleɪn] [hɜːr; hər] [dɪr] ['kæptɪn] [ə'lɔːŋ] [kʌm] [ðə; ði]

and	just	as	the	cruel	savages	had	slain	her	dear	Captain	along	come	the
和	只是	作为	这	残忍的	野蛮人	有	被杀	她	亲爱的	队长	沿着	来	这

[nuːz] [ðə; ði][bæŋk] [iːst] ['hiːd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][hæd; həd] [broʊk] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] .

news	the	bank	East	he'd	put	his	money	in	had	broke	the	worst	kind	.
消息	这	银行	东方	他会	放	他的	钱	在	有	打破	这	最差	种类	.

就在残暴的野蛮人杀害了她亲爱的船长之后，又传来消息说，他存钱的东方银行倒闭了，而且是最糟糕的那种。

[hɜːr; hər][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ['sɒrəʊ] [hɑːrt]

Her	financial	difficulties	wasn't	a	patch	on	the	trouble	her	sorrowing	heart
她	金融的	困难	不是	一个	修补	在	这	麻烦	她	悲伤	心

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

was	giving	her	,
曾是	给予	她	,

经济上的困难与她悲伤的心灵带给她的痛苦相比，简直不值一提。

[ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðeɪ] ['ædɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [pæŋz] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [tuː; tə]

she	said	;	but	she	allowed	they	added	what	she	called	pangs	of	bitterness	to
她	说	;	但	她	允许	他们	额外	什么	她	称为	疼痛	的	苦味	到

[hɜːr; hər] [diːpər] [peɪn] .

her	deeper	pain	.
她	更深	疼痛	.

她说；但她承认，这些痛苦在她更深的伤痛中又增添了她所谓的苦涩。

[ðə; ði][oʊld][dʒent] – – [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fuːl] [kliːn] [θruː] – – [æskt] [hɜːr; hər]

The	old	gent	–	–	he	wasn't	a	fool	clean	through	–	–	asked	her
这	老的	绅士	–	–	他	不是	一个	傻子	干净的	通过	–	–	问	她

那位老先生——他可不是个傻瓜——问她

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt]

what	was	the	matter	with	her	Government	transportation	;	she	having	a	right
什么	曾是	这	事情	和	她	政府	运输	;	她	拥有	一个	正确的

[tuː; tə] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

to	transportation	,
到	运输	,

她的政府交通安排出了什么问题？她有权享受交通服务。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔfɪsɝz] ['wɪdoʊ] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

being	an	officer's	widow	going	home	.
存在	一个	警官们	寡妇	去	家	.

作为一名军官遗孀回家。

[hɪl] [sed] [hiː; hi] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nʌdʒ] [æt; ət] [ðæt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] to22

Hill	said	he	give	her	a	nudge	at	that	,	as	much	as	to22
爬坡道	说	他	给	她	一个	轻推	在	那	,	作为	很多	作为	to22

希尔说，他当时轻轻推了她一下，就像22岁一样。

[seɪ] [ðə; ði][oʊld][dʒent][hæd; həd][hɜːr; hər] .

say	the	old	gent	had	her	.
说	这	老的	绅士	有	她	.

说那位老先生把她带走了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [feɪz] [ə; eɪ][bɪt] , [ðoʊ] .

She	didn't	faze	a	bit	,	though	.
她	没有	法泽	一个	少量	,	尽管	.

然而，她却丝毫没有受到影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi] [krækt]

It	was	her	Government	transportation	she	was	waiting	for	,	she	cracked
它	曾是	她	政府	运输	她	曾是	等待	为了	,	她	裂纹

[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [smuːð] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ;

back	to	him	smooth	and	natural	;
后退	到	他	光滑的	和	自然的	;

她平静自然地回答说，她正在等的是政府的交通工具；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] , [ʃiː; ʃi]

but	such	things	had	to	go	all	the	way	to	Washington	to	be	settled	,	she
但	这样的	事物	有	到	去	全部	这	方式	到	华盛顿	到	是	定居	,	她

[sed] ,

said	,
说	,

但她表示，这类事情最终都必须上报华盛顿才能解决。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [west] [ə'gen] – – [hɪl] [sed] [hiː; hi] - [moʊst] ['snɪkəd] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] – –

and	then	come	West	again	–	–	Hill	said	he	'	most	snickered	out	at	that	–	–
和	然后	来	西方	再次	–	–	爬坡道	说	他	-	最多	窃笑	出去	在	那	–	–

[ænd; ənd] [ʃiːd] [noʊn] ['keɪsɪz] [wen] [red] - [teɪp] [hæd; həd][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]

and	she'd	known	cases	when	red	-	tape	had	got	in	the	way	and
和	棚	已知	案例	什么时候	红色的	-	磁带	有	得到	在	这	方式	和

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['hædnt] [bɪn] [ə'laʊd] [æt; ət][ɔːl] .

transportation	hadn't	been	allowed	at	all	.
运输	之前没有	到过	允许	在	全部	.

然后又回到西部——希尔说他"对此嗤之以鼻"——她知道有些情况下，繁文缛节阻碍了交通，甚至完全不允许运输。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [said] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Then	she	sighed	terrible	,	and	said	it	might	be	a	long	,
然后	她	叹了口气	糟糕的	,	和	说	它	可能	是	一个	长的	,

然后她重重地叹了口气，说这可能是一段漫长的时光。

[lɔːŋ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [hoʊm] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] – – [huː] [wʌz; wəz][ɔːl]

long	while	before	she	could	get	home	again	to	her	little	boy	–	–	who	was	all
长的	尽管	前	她	可以	得到	家	再次	到	她	小的	男生	–	–	WHO	曾是	全部

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

there	was	left	her	in	the	world	.
那里	曾是	左边	她	在	这	世界	.

她还要过很久才能回到家，回到她的小儿子身边——那是她在这个世界上唯一的依靠。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Her	little	Willy	was	being	took	care	of	by	his	grandmother	,	she	said	,
她	小的	威利	曾是	存在	采取	关心	的	经过	他的	祖母	,	她	说	,

她说，她的小威利由他的祖母照顾。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊn] ['hænsəm] [self]['oʊvər] [əˈgen] – – [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt]

and	he	was	just	his	father's	own	handsome	self	over	again	–	–	and	she	got
和	他	曾是	只是	他的	父亲的	自己的	英俊的	自己	超过	再次	–	–	和	她	得到

[aʊt] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

out	her	pocket	-	handkerchief	and	jammed	it	up	to	her	eyes	.
出去	她	口袋	-	手帕	和	卡住	它	向上	到	她	眼睛	.

他简直就是他父亲英俊模样的翻版——她掏出口袋里的手帕捂住了眼睛。

“ [hɜːr; hər] [left] [hænd] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ,

“	HER	LEFT	HAND	WAS	LAYING	IN	HER	LAP	,
“	她	左边	手	曾是	躺下	在	她	左手	,

“她的左手放在膝盖上，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dʒent] [gɑːt] [ə; eɪ] - [hoʊld] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ” -

AND	THE	OLD	GENT	GOT	A	-	HOLD	OF	IT	”	23
和	这	老的	绅士	得到	一个	-	抓住	的	它	”	-

那位老先生拿到了它”23

[hɜːr; hər] [left] [hænd][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [sɔːrt][ʌv; əv]['kæʒuəl] ,

Her	left	hand	was	laying	in	her	lap	,	sort	of	casual	,
她	左边	手	曾是	躺下	在	她	膝	,	种类	的	随意的	,

她的左手随意地放在腿上，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][dʒent][gɑːt][ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

and	the	old	gent	got	a	-	hold	of	it	and	said	he	didn't	know	how	to
和	这	老的	绅士	得到	一个	-	抓住	的	它	和	说	他	没有	知道	如何	到

[tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

tell	her	how	sorry	he	was	for	her	.
告诉	她	如何	对不起	他	曾是	为了	她	.

那位老先生接过信，说他不知道该如何向她表达他的歉意。

['tɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [sed] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz]

Talking	from	behind	her	pocket	-	handkerchief	,	she	said	such	sympathy	was
说	从	在后面	她	口袋	-	手帕	,	她	说	这样的	同情	曾是

['preʃəs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

precious	;	and	then	she	went	on	,
宝贵的	;	和	然后	她	去	在	,

她躲在手帕后面说，这样的同情心很珍贵；然后她继续说道：

[kaɪnd][ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l] ,

kind	of	pitiful	,
种类	的	可怜	,

有点可怜，

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] - [hæv; həv][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ʃiːd] [get]

saying	she	s'posed	her	little	Willy'd	have	forgot	all	about	her	before	she'd	get
说	她	应该	她	小的	-	有	忘了	全部	关于	她	前	棚	得到

[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] – – [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] .

back	to	him	–	–	and	she	cried	some	more	.
后退	到	他	–	–	和	她	哭	一些	更多的	.

她说她觉得她的小威利在她回到他身边之前就已经把她忘得一干二净了——说着说着，她又哭了起来。

[hɪl] [sed] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæf] [tʊk] [ɪn] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Hill	said	she	done	it	so	well	he	was	half	took	in	himself	for	a	minute	,
爬坡道	说	她	完毕	它	所以	出色地	他	曾是	一半	采取	在	他自己	为了	一个	分钟	,

希尔说她做得太好了，他自己都愣住了一分钟。

[ænd; ənd] [felt] [soʊ][bæd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mjuːlz] .

and	felt	so	bad	he	went	to	licking	and	swearing	at	his	mules	.
和	毛毡	所以	坏的	他	去	到	舔舐	和	咒骂	在	他的	骡子	.

他感到非常内疚，于是开始舔舐和咒骂他的骡子。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [breɪs] – – ['getɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,

After	a	while	she	took	a	brace	–	–	getting	down	her	pocket	-	handkerchief	,
后	一个	尽管	她	采取	一个	支撑	–	–	获得	向下	她	口袋	-	手帕	,

过了一会儿，她拿出了一块手帕——

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ðə; ði][oʊld][dʒent][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['hoʊldɪŋ] – – [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]

and	calling	in	the	hand	the	old	gent	was	a	-	holding	–	–	and	said	she
和	呼叫	在	这	手	这	老的	绅士	曾是	一个	-	保持	–	–	和	说	她

[mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] ,

must	be	brave	,
必须	是	勇敢的	,

她握住老先生握着的手，说道："她一定很勇敢。"

[laɪk] [hɜːr; hər] [dɪr] - ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

like	her	dear	Captain'd	always	been	,
喜欢	她	亲爱的	-	总是	到过	,

就像她亲爱的船长一直以来那样，

[soʊ] ['hiːd] [siː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

so	he'd	see	when	he	was	a	-	looking	at	her	from	heaven	she	was
所以	他会	看	什么时候	他	曾是	一个	-	寻找	在	她	从	天堂	她	曾是

['duːɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] .

doing	the	square	thing	.
正在做	这	正方形	事物	.

所以当他从天堂看着她时，他会看到她正在做方正的动作。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [əˈraʊnd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [iːst] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

And	as	to	having	to	wait	around	before	she	went	East	,	she	said	,
和	作为	到	拥有	到	等待	大约	前	她	去	东方	,	她	说	,

至于去东部之前不得不等待的事情，她说：

[ɪn] [wʌn] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['mætər] – – ['siːɪŋ] [ʃiːd] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd]

in	one	way	it	didn't	make	any	matter	–	–	seeing	she'd	be	well	cared	for	and
在	一	方式	它	没有	制作	任何	事情	–	–	看到	棚	是	出色地	关心	为了	和

['kʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æt; ət][pɑːloʊmiːtəz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] ['mɪnɪstər] ,

comfortable	at	Palomitas	staying	in	the	house	of	the	Baptist	minister	,
舒服的	在	帕洛米塔斯	入住	在	这	房子	的	这	浸信会	部长	,

从某种意义上说，这无关紧要——因为她住在帕洛米塔斯浸信会牧师的家中，会得到很好的照顾，生活也很舒适。

['huːd] ['mærid] [hɜːr; hər] [ænt] .

who'd	married	her	aunt	.
谁会	已婚	她	阿姨	.

娶了她姑姑的人。

[hɪl] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['bæptɪst] ['ministəz] [ænd; ənd] [ænt] [ɪn][pɑːloʊmiːtəz]

Hill	said	when	she	went	to	talking	about	Baptist	ministers	and	aunts	in	Palomitas
爬坡道	说	什么时候	她	去	到	说	关于	浸信会	部长们	和	姑姑们	在	帕洛米塔斯

[hiː; hi] [ʃʊk] [soʊ] ['læfɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi][moʊst] [fel] [ɔːf][ðə; ði][bɑːks] .

he	shook	so	laughing	inside	he	most	fell	off	the	box	.
他	摇晃	所以	笑	里面	他	最多	跌倒	离开	这	盒子	.

希尔说，当她开始谈论帕洛米塔斯的浸信会牧师和阿姨们时，他笑得浑身发抖，差点从箱子上摔下来。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['meksɪkən]['pɑːdreɪ] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [ðer; ðər] – – [ðə; ði][wʌn] [aɪv] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪd]

Except	the	Mexican	padre	who	belonged	there	–	–	the	one	I've	spoke	of	that	made
除了	这	墨西哥	神父	WHO	属于	那里	–	–	这	一	我已经	辐	的	那	制成

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

a	record	,
一个	记录	,

除了那位属于那里的墨西哥神父——就是我之前提到的那位录制过唱片的神父——

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['leɪmi] [hæd; həd][tuː; tə] [baʊns] – – [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [frentʃ] ones24

and	Bishop	Lamy	had	to	bounce	–	–	and	sometimes	the	French	ones24
和	主教	拉米	有	到	弹跳	–	–	和	有时	这	法语	ones24

拉米主教不得不四处奔波——有时甚至是法国人24

[frʌm; frəm][sæn][wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][kə'njɑːdə] , [huː] [wʌz; wəz] [streɪt] [æz; əz] [strɪŋz] ,

from	San	Juan	and	the	Cañada	,	who	was	straight	as	strings	,
从	圣	胡安	和	这	加拿大	,	WHO	曾是	直的	作为	字符串	,

来自圣胡安和卡尼亚达的人，他为人正直如弦。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] ['evər] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɪn][pɑːloʊmiːtəz] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]

there	wasn't	a	fire	-	escape	ever	showed	himself	in	Palomitas	;	and	as	to
那里	不是	一个	火	-	逃脱	曾经	显示	他自己	在	帕洛米塔斯	;	和	作为	到

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] – – [wel] ,

the	ladies	of	the	town	–	–	well	,
这	女士们	的	这	镇	–	–	出色地	,

帕洛米塔斯镇上从未出现过防火逃生通道；至于镇上的女士们——嗯，

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['wɔznt] [dʒʌst] [wʌt] [juːd] [kɔːl][ðə; ði] [ænt] [kaɪnd] .

the	ladies	wasn't	just	what	you'd	call	the	aunt	kind	.
这	女士们	不是	只是	什么	你会	称呼	这	阿姨	种类	.

这位女士可不是那种典型的阿姨式人物。

[its] [ə; eɪ][koʊld][fækt] [ðæt] [pɑːloʊmiːtəz] , [ðæt] [jɪr] [wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [stʌk] [ðer; ðər] ,

It's	a	cold	fact	that	Palomitas	,	that	year	when	the	end	of	the	track	stuck	there	,
它是	一个	寒冷的	事实	那	帕洛米塔斯	,	那	年	什么时候	这	结尾	的	这	追踪	卡住	那里	,

帕洛米塔斯赛道在那一年戛然而止，这是一个冷酷的事实。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌsɪd] [taʊn] , [seɪm] [æz; əz] [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['terətɔːri] –

was	the	cussedest	town	,	same	as	I've	said	it	was	,	in	the	whole	Territory	–
曾是	这	最顽固的	镇	,	相同的	作为	我已经	说	它	曾是	,	在	这	所有的	领土	–

– [ænd; ənd]

–	and
–	和

正如我之前所说，那是整个地区最固执的小镇——而且

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mə'rɛn] ['nætʃ(ə)rəl] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['prɪti] [nɪr] [bʌst] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld]

so	it	was	no	more'n	natural	Hill	should	pretty	near	bust	himself	trying	to	hold
所以	它	曾是	不	更多	自然的	爬坡道	应该	漂亮的	靠近	摔碎	他自己	尝试	到	抓住

[ɪn][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [wen] [ðə; ði] [hen] [tʊk] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [ɔːf] - [hænd] [ə'baʊt] [pɑːloʊmiːtəz][ænd; ənd]

in	his	laughing	when	the	Hen	took	to	talking	so	off	-	hand	about	Palomitas	and
在	他的	笑	什么时候	这	母鸡	采取	到	说	所以	离开	-	手	关于	帕洛米塔斯	和

['bæptɪst] ['ministəz] [ænd; ənd] [ænt] .

Baptist	ministers	and	aunts	.
浸信会	部长们	和	姑姑们	.

所以，当亨开始漫不经心地谈论帕洛米塔人、浸信会牧师和姑妈时，希尔几乎要笑出声来，这也就不足为奇了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ,

She	felt	how	he	was	shaking	,
她	毛毡	如何	他	曾是	摇晃	,

她感觉到他在颤抖。

[ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪm; ɪm][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elboʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	jammed	him	hard	with	her	elbow	to	keep	him	from	letting	his
和	卡住	他	难的	和	她	弯头	到	保持	他	从	出租	他的

[læf] [aʊt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

laugh	out	and	giving	her	away	.
笑	出去	和	给予	她	离开	.

她用手肘狠狠地撞了他一下，以免他笑出声来暴露她。

[hɪl] [sed] [ðeid] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [hen] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ]

Hill	said	they'd	got	along	to	Pojuaque	by	the	time	the	Hen	had	finished	telling
爬坡道	说	他们会	得到	沿着	到	-	经过	这	时间	这	母鸡	有	完成的	讲述

[ə'baʊt] [hɜːr'self] ,

about	herself	,
关于	她自己	,

希尔说，等母鸡讲完自己的故事时，他们已经和波华克相处融洽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	the	fix	she	was	in	because	she	had	to	wait	along	with	her
和	这	使固定	她	曾是	在	因为	她	有	到	等待	沿着	和	她

[ænt] [ɪn][pɑːloʊmiːtəz] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] – – [ænd; ənd]

aunt	in	Palomitas	till	her	transportation	come	from	Washington	–	–	and
阿姨	在	帕洛米塔斯	直到	她	运输	来	从	华盛顿	–	–	和

她当时处境很尴尬，因为她不得不和姑妈一起待在帕洛米塔斯，直到从华盛顿来的交通工具到达——

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sɪk] [tuː; tə][get] [iːst] [ænd; ənd][græb][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

she	just	sick	to	get	East	and	grab	her	little	Willy	in	her	arms	.
她	只是	生病的	到	得到	东方	和	抓住	她	小的	威利	在	她	武器	.

她只想赶紧回东部，把她的小威利抱在怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] gent25

And	the	old	gent25
和	这	老的	gent25

还有那位老绅士25

[wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hɪl] [sed] ,

was	that	interested	in	it	all	,	Hill	said	,
曾是	那	感兴趣的	在	它	全部	,	爬坡道	说	,

希尔说，他对这一切都那么感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

it	was	a	sight	to	see	how	he	went	on	.
它	曾是	一个	视线	到	看	如何	他	去	在	.

看到他接下来的举动，真是令人惊叹。

[æt; ət] - [ðə; ði] [koʊtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [nuːn] [stɑːp] ,

At	Pojuaque	the	coach	always	made	a	noon	stop	,
在	-	这	教练	总是	制成	一个	中午	停止	,

在波华克，马车总会在中午停下来休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [gɑːt] ['dɪnər] [æt; ət][oʊld][mæn]

and	the	team	was	changed	and	the	passengers	got	dinner	at	old	man
和	这	团队	曾是	已更改	和	这	乘客	得到	晚餐	在	老的	男人

[boʊ'keɪz] .

Bouquet's	.
花束	.

于是，队伍换了一批人，乘客们在老布凯的餐厅吃了晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [oʊld][mæn] [buˈkeɪ] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət]['hiːd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri]

He	was	a	Frenchman	,	old	man	Bouquet	was	;	but	he'd	been	in	the	Territory
他	曾是	一个	法国人	,	老的	男人	花束	曾是	;	但	他会	到过	在	这	领土

[frʌm; frəm] - [wei] [bæk] ,

from	-	way	back	,
从	-	方式	后退	,

布凯老先生是个法国人；但他很久以前就住在这片领地了。

[ænd; ənd]['hiːd][gɑːt][ə; eɪ][naɪs] ['gɑːrdn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp] [frentʃ] [staɪl] .

and	he'd	got	a	nice	garden	behind	his	house	and	things	fixed	up	French	style	.
和	他会	得到	一个	好的	花园	在后面	他的	房子	和	事物	固定的	向上	法语	风格	.

他家后面有个漂亮的花园，布置得很有法式风格。

[hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][hoʊld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪn] - ['meɪkɪŋ] .

His	strongest	hold	was	his	wine	-	making	.
他的	最强	抓住	曾是	他的	葡萄酒	-	制作	.

他最擅长的就是酿酒。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [drɪŋk] , [æz; əz] [drɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][goʊ] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɪts]

He	made	a	first	-	class	drink	,	as	drinks	of	that	sort	go	;	and	,	for	its
他	制成	一个	第一的	-	班级	喝	,	作为	饮料	的	那	种类	去	;	和	,	为了	它是

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

他调制了一杯上等的酒，就这类酒而言；而且，就这种酒来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [strɔːŋ] .

it	was	pretty	strong	.
它	曾是	漂亮的	强的	.

威力相当大。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrst] - [klæs] [tuː] ,

As	his	cooking	was	first	-	class	too	,
作为	他的	烹饪	曾是	第一的	-	班级	也	,

他的厨艺也一流。

['hɪlz] ['pæsndʒə˞] – – [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [foʊks] [ðæt] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [grʌb] [ðer; ðər] – – ['ɔːlweɪz]

Hill's	passengers	–	–	and	the	other	folks	that	stopped	for	grub	there	–	–	always
丘陵	乘客	–	–	和	这	其他	各位	那	停止	为了	幼虫	那里	–	–	总是

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [hɔːlt] .

wanted	to	make	a	good	long	halt	.
通缉	到	制作	一个	好的	长的	停止	.

希尔的乘客——以及其他在那里停下来吃饭的人——总是想好好地多停留一会儿。

[hɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði][oʊld][dʒent] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] ,

Hill	said	it	turned	out	the	old	gent	knowed	how	to	talk	French	,
爬坡道	说	它	转向	出去	这	老的	绅士	已知	如何	到	讲话	法语	,

希尔说，结果发现这位老先生会说法语。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [oʊld][mæn] [buˈkeɪ] ['ekstrə][ə'blaɪdʒɪŋ] – – [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ]

and	that	made	old	man	Bouquet	extra	obliging	–	–	and	he	set	up	a	rattling
和	那	制成	老的	男人	花束	额外的	乐于助人	–	–	和	他	放	向上	一个	嘎嘎作响

[gʊd] ['dɪnə˞] [ænd; ənd] [fetʃt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

good	dinner	and	fetched	out	some	of	the	wine	he	said	he	was	in	the
好的	晚餐	和	已获取	出去	一些	的	这	葡萄酒	他	说	他	曾是	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɪŋkɪŋ] ,

habit	of	keeping	for	his	own	drinking	,
习惯	的	保持	为了	他的	自己的	喝	,

这使得老布凯格外热情好客——他准备了一顿丰盛的晚餐，还拿出了一些他说是自己常喝的葡萄酒。

['siːɪŋ] ['hiːd][gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][wʌns] [huː] ['riːəli] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

seeing	he'd	got	somebody	in	the	house	for	once	who	really	could	tell	the	difference
看到	他会	得到	某人	在	这	房子	为了	一次	WHO	真的	可以	告诉	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

between	good	and	bad	.
之间	好的	和	坏的	.

他发现家里终于来了个能真正分辨好坏的人。

[hiː; hi] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] ['teɪbl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] – – aside26

He	fixed	up	a	table	out	in	the	garden	–	–	aside26
他	固定的	向上	一个	桌子	出去	在	这	花园	–	–	aside26

他在花园里摆了一张桌子——第26页

[ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] [triː] , [ɔːl] [groʊd] [tə'geðər] , [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] – – [ænd; ənd][set]

of	that	queer	tree	,	all	growed	together	,	he	thought	so	much	of	–	–	and	set
的	那	酷儿	树	,	全部	生长	一起	,	他	想法	所以	很多	的	–	–	和	放

[daʊn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [hɪm'self] ;

down	with	'	em	himself	;
向下	和	-	呃	他自己	;

他非常想念那棵奇特的树，它长在一起，他自己也和它一起坐了下来；

[ænd; ənd] [hɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['pɑːrtiz] ['hiːd] ['evər] [bɪn] [æt; ət][ɪn][ɔːl]

and	Hill	said	it	was	one	of	the	pleasantest	parties	he'd	ever	been	at	in	all
和	爬坡道	说	它	曾是	一	的	这	最令人愉悦的	各方	他会	曾经	到过	在	在	全部

[hɪz; ɪz][bɔːrn] [deɪz] .

his	born	days	.
他的	出生	天	.

希尔说，这是他有生以来参加过的最愉快的聚会之一。

[ðə; ði] [hen] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][dʒent][gɑːt] ['frɛndliːɝ] [ænd; ənd] ['frɛndliːɝ] – – [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [mɔːr]

The	Hen	and	the	old	gent	got	friendlier	and	friendlier	–	–	she	being	more
这	母鸡	和	这	老的	绅士	得到	更友善	和	更友善	–	–	她	存在	更多的

['tʃɪrf(ə)l] [wen] [ʃiːd] [bɪn] ['setɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [ə; eɪ] [waɪl] ,

cheerful	when	she'd	been	setting	at	table	a	while	,
快乐	什么时候	棚	到过	环境	在	桌子	一个	尽管	,

母鸡和老先生的关系越来越友好——母鸡在餐桌旁待了一会儿后，就变得更加开朗了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l][ʃiː; ʃi] [kept] - [ɪm] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [læf] .

and	getting	to	talking	so	comical	she	kept	'	em	all	on	a	full	laugh	.
和	获得	到	说	所以	滑稽	她	保留	-	呃	全部	在	一个	满的	笑	.

她谈笑风生，逗得大家哈哈大笑。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] ,

Now	and	then	,	though	,
现在	和	然后	,	尽管	,

不过，偶尔也会发生这种情况。

[ʃiːd] [pʊl] [ʌp] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [bæk] [ə'weɪ] – – ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]

she'd	pull	up	sudden	and	kind	of	back	away	–	–	making	out	she	didn't	want	it
棚	拉	向上	突然	和	种类	的	后退	离开	–	–	制作	出去	她	没有	想	它

[tuː; tə] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] – – [ænd; ənd][get][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz]

to	show	so	much	–	–	and	get	her	pocket	-	handkerchief	to	her	eyes
到	展示	所以	很多	–	–	和	得到	她	口袋	-	手帕	到	她	眼睛

[ænd; ənd] ['snʌfl] ;

and	snuffle	;
和	哼哼	;

她会突然停下来，然后往后退——装作不想让别人看得太清楚——用口袋里的手帕捂住眼睛，抽泣着；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːd] [pʊl] [hɜːr'self] [tə'geðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [kən'spɪkjuəs] ,

and	then	she'd	pull	herself	together	sort	of	conspicuous	,
和	然后	棚	拉	她自己	一起	种类	的	显眼的	,

然后她会振作起来，显得有点引人注目。

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

and	say	she	didn't	want	to	spoil	the	party	,
和	说	她	没有	想	到	剧透	这	派对	,

她说她不想破坏聚会气氛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ʃiːd] [siː]

but	she	couldn't	help	thinking	how	long	it	was	likely	to	be	before	she'd	see
但	她	不能	帮助	思维	如何	长的	它	曾是	可能	到	是	前	棚	看

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

her	little	boy	.
她	小的	男生	.

但她忍不住去想，自己还要多久才能见到自己的小儿子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][dʒent] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['tendər] ['mʌðərlɪnɪs] [dɪd][hɜːr; hər]['kredɪt] ,

And	then	the	old	gent	would	say	that	such	tender	motherliness	did	her	credit	,
和	然后	这	老的	绅士	会	说	那	这样的	投标	母性	做过	她	信用	,

然后那位老先生会说，她这种温柔的母性光辉确实值得称赞。

[ænd; ənd][hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['hiːd][hoʊld][hɜːr; hər][hænd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

and	hers	was	a	sweet	nature	,	and	he'd	hold	her	hand	till	she	took	it
和	她的	曾是	一个	甜的	自然	,	和	他会	抓住	她	手	直到	她	采取	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她性格温柔，他会一直牵着她的手，直到她把手抽回来。

[hɪl] [sed] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [soʊ] ['plez(ə)nt] [hiː; hi][fər'gɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

Hill	said	the	time	passed	so	pleasant	he	forgot	how	it	was	going	,
爬坡道	说	这	时间	通过了	所以	令人愉快的	他	忘了	如何	它	曾是	去	,

希尔说，这段时间过得太愉快了，他都忘了事情是怎么过去的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hiː; hi] found27

and	when	he	happened	to	think	to	look	at	his	watch	he	found27
和	什么时候	他	发生	到	思考	到	看	在	他的	手表	他	found27

当他偶然想起要看手表时，他发现27

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋli] ['hʌs(ə)l] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] [tuː; tə] [get] ['oʊvər][tuː; tə][pɑːloʊmiːtəz][ɪn] [taɪm]

he'd	have	to	everlastingly	hustle	his	mules	to	get	over	to	Palomitas	in	time
他会	有	到	永恒地	努力奋斗	他的	骡子	到	得到	超过	到	帕洛米塔斯	在	时间

[tuː; tə] [ketʃ] [ðə; ði] ['denvər] [treɪn] .

to	ketch	the	Denver	train	.
到	双体帆船	这	丹佛	火车	.

他必须不停地驱赶骡子，才能及时赶到帕洛米塔斯，搭上开往丹佛的火车。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪŋ] ['hɜːri] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] ,

He	went	off	in	a	tearing	hurry	to	hitch	up	,
他	去	离开	在	一个	撕裂	匆忙	到	拴住	向上	,

他飞快地跑去套马车，

[ænd; ənd][oʊld][mæn] [buˈkeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] – – [ðə; ði][oʊld][dʒent] ['seɪɪŋ] [hiː; hi]

and	old	man	Bouquet	went	along	to	help	him	–	–	the	old	gent	saying	he
和	老的	男人	花束	去	沿着	到	帮助	他	–	–	这	老的	绅士	说	他

[gest] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɪzwɪk] [wʊd] [steɪ] ['setɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ,

guessed	he	and	Mrs	.	Chiswick	would	stay	setting	where	they	was	,
猜对了	他	和	太太	.	奇斯威克	会	停留	环境	在哪里	他们	曾是	,

布凯老先生也跟着他一起去了——老先生说他猜他和奇斯威克太太会继续待在原地。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tɪl] [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] .

it	being	cool	and	comfortable	in	the	garden	,	till	the	team	was	put	to	.
它	存在	凉爽的	和	舒服的	在	这	花园	,	直到	这	团队	曾是	放	到	.

花园里原本凉爽舒适，直到球队被派去执行任务。

[ðeɪ] [set] [soʊ] ['sɑːlɪd] , [hɪl] [sed] ,
They set so solid , Hill said ,
他们 放 所以 坚硬的 , 爬坡道 说 ,

希尔说，他们站得非常稳固。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] ;
they didn't hear him when he sung out to ' em he was ready ;
他们 没有 听到 他 什么时候 他 唱 出去 到 - 呃 他 曾是 准备好 ;

当他唱着歌告诉他们他已经准备好了时，他们没有听到；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [goʊ] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [jeld] [laɪk] [hel] .
and he said he let his mouth go wide open and yelled like hell .
和 他 说 他 让 他的 嘴 去 宽的 打开 和 大喊 喜欢 地狱 .

他说他张大了嘴，像疯了一样大喊大叫。

([hɪl] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ðæt] ['kerləs] [wei] .
(Hill always talked that careless way .
(爬坡道 总是 谈话 那 粗心 方式 .

希尔总是那样漫不经心地说话。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [noʊ] [hɑːrm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
He didn't mean no harm by it .
他 没有 意思是 不 伤害 经过 它 .

他并没有恶意。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['hæbɪt] ['hiːd] [gɑːt] ['ɪntuː] ['draɪvɪŋ] [mjuːlz] .)
He said it was just a habit he'd got into driving mules .)
他 说 它 曾是 只是 一个 习惯 他会 得到 进入 驾驶 骡子 .)

他说这只是他驾驭骡子养成的一个习惯。）

[ðeɪ] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hɜːri] - [ɪm] ,
They not coming , he went to hurry ' em ,
他们 不是 未来 , 他 去 到 匆忙 - 呃 ,

他们迟迟不来，他就去催他们。

[hiː; hi] [sed] – – [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] [ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz] ['stʌfɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
he said – – and as he come up behind ' em the Hen was stuffing something
他 说 – – 和 作为 他 来 向上 在后面 - 呃 这 母鸡 曾是 馅 某物
['ɪntuː] [hɜːr; hər] [frɑːk] ,
into her frock ,
进入 她 连衣裙 ,

他说——当他走到她们身后时，看到母鸡正往裙子里塞什么东西，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [dʒent] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : “ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] ['kwɪkli] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪr]
and the old gent was saying : “ I want you to get quickly to your dear
和 这 老的 绅士 曾是 说 : “ 我 想 你 到 得到 迅速地 到 你的 亲爱的
['ɪnfənt] ,
infant ,
婴儿 ,

那位老先生说：“我希望你快点去看看你亲爱的孩子，

[maɪ] ['dɔːtər] .
my daughter .
我的 女儿 .

我的女儿。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [jʊr; jər] [kən'viːniəns] [maɪ] ['traɪflɪŋ] [loʊn] .
You can return at your convenience my trifling loan .
你 能 返回 在 你的 方便 我的 琐事 贷款 .

您可以随时归还我这笔微不足道的贷款。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [kɪs] – –

And	now	I	will	give	you	a	fatherly	kiss	–	–
和	现在	我	将要	给	你	一个	父爱	吻	–	–

现在我要给你一个父亲般的吻——

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] , [hɪl] [sed] – – [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hen] [hɜːrd] ['hɪlz] [buːts] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l]

"	But	he	didn't	,	Hill	said	–	–	because	the	Hen	heard	Hill's	boots	on	the	gravel
"	但	他	没有	, 爬坡道		说	–	–	因为	这	母鸡	听到	丘陵	靴子	在	这	碎石

[ænd; ənd] [feɪst] [raʊnd]

and	faced	round
和	面对	圆形的

“但他没有，”希尔说，“因为母鸡听到了希尔的靴子踩在碎石路上的声音，转过头来。”

[soʊ] [kwɪk] [ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

so	quick	she	spoiled	his	chance	.
所以	快的	她	被宠坏了	他的	机会	.

她动作太快，毁了他的机会。

He28

He28

He28

氦28

[siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəultid] , [hɪl] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz][soʊ] [kuːl] ,

seemed	a	little	jolted	,	Hill	said	;	but	the	Hen	was	so	cool	,
似乎	一个	小的	猛然一震	, 爬坡道		说	;	但	这	母鸡	曾是	所以	凉爽的	,

希尔说，它似乎有点受惊；但母鸡真是太酷了。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['dɪnər] [ðeid] [bɪn] ['hævɪŋ]

and	talked	so	pleasant	and	natural	about	what	a	nice	dinner	they'd	been	having
和	谈话	所以	令人愉快的	和	自然的	关于	什么	一个	好的	晚餐	他们会	到过	拥有

,

,

,

他们谈笑风生，自然而然地聊着晚餐吃得多么愉快。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [breɪst] [ʌp] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ]

and	what	a	fine	afternoon	it	was	,	he	braced	up	and	got	to	talking
和	什么	一个	美好的	下午	它	曾是	,	他	支撑	向上	和	得到	到	说

['iːzi] [tuː] .

easy	too	.
简单的	也	.

那真是个美好的下午，他振作起来，轻松地谈了起来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [broʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

Then	they	all	broke	for	the	coach	,
然后	他们	全部	打破	为了	这	教练	,

然后他们都跑向了教练。

[ænd; ənd][gɑːt] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tɛˈsuːk] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði][ˈsændˌhɪlz] – – [wɪð; wɪθ]

and	got	away	across	the	Tesuque	River	and	on	through	the	sandhills	–	–	with
和	得到	离开	穿过	这	特苏克	河	和	在	通过	这	沙丘	–	–	和

[hɪl] [ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mjuːlz] [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə] - [ɪm] [fɪt][tuː; tə] [ˈblɪstər] [ðer; ðər]

Hill	cutting	away	at	his	mules	and	using	words	to	'	em	fit	to	blister	their
爬坡道	切割	离开	在	他的	骡子	和	使用	字	到	-	呃	合身	到	水疱	他们的

[ˈhaɪdz] [ɔːf] – – [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fetʃt] [ðə; ði][kəˈnjɑːdə] [ðeid] [əˈbaʊt] [ketʃ] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə]

hides	off	–	–	and	when	they	fetched	the	Cañada	they'd	about	ketched	up	again	to
隐藏	离开	–	–	和	什么时候	他们	已获取	这	加拿大	他们会	关于	素描	向上	再次	到

[ˈskedʒuːl] [taɪm] .

schedule	time	.
日程	时间	.

他们逃过了特苏克河，穿过沙丘——希尔一边鞭打着骡子，一边用各种难听的话辱骂它们——当他们到达卡尼亚达时，他们又开始忙着安排时间了。

[ˈæftər][ðə; ði]['meksɪkən] [huː] [kept] [ðə; ði]['sæntə]['kruːz][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mes] [hiː; hi]

After	the	Mexican	who	kept	the	Santa	Cruz	post	-	office	had	made	the	mess	he
后	这	墨西哥	WHO	保留	这	圣诞老人	克鲁兹	邮政	-	办公室	有	制成	这	混乱	他

[ˈɔːlweɪz] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] [ˈmætər] ,

always	did	with	the	mail	matter	,
总是	做过	和	这	邮件	事情	,

负责圣克鲁斯邮局的墨西哥人像往常一样把邮件处理得一团糟之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [kʌsɪŋ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [gɑːt][frʌm; frəm] [hɪl] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	had	got	the	cussing	he	always	got	from	Hill	for	doing	it	,
和	有	得到	这	咒骂	他	总是	得到	从	爬坡道	为了	正在做	它	,

他这么做之后，又像往常一样被希尔狠狠地骂了一顿。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈgen] – – [ˈkʌmɪŋ] [sloʊ] [θruː] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv]['ekstrə] ['hevi] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [baɪ]

they	started	off	again	–	–	coming	slow	through	that	bit	of	extra	heavy	road	along	by
他们	开始	离开	再次	–	–	未来	慢的	通过	那	少量	的	额外的	重的	路	沿着	经过

[ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] ,

the	Rio	Grande	,
这	里约热内卢	格兰德	,

他们重新出发——沿着格兰德河畔那段格外拥堵的路段缓慢行驶。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [æt; ət][pɑːloʊmiːtəz][ɔːl] [səˈriːn] [tuː; tə] [ketʃ] [ðə; ði] ['denvər] [treɪn] .

but	getting	to	the	deepo	at	Palomitas	all	serene	to	ketch	the	Denver	train	.
但	获得	到	这	深波	在	帕洛米塔斯	全部	安详	到	双体帆船	这	丹佛	火车	.

但到达帕洛米塔斯深处，一切都很平静，然后就可以搭乘丹佛火车了。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] - , [hɪl] [sed] ,

All	the	way	over	from	Pojuaque	,	Hill	said	,
全部	这	方式	超过	从	-	,	爬坡道	说	,

希尔说，他一路从波华克过来的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði][oʊld][dʒent][wʌz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] [ʌp]

he	could	see	out	of	the	corner	of	his	eye	the	old	gent	was	nudging	up
他	可以	看	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	这	老的	绅士	曾是	轻推	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [hen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

to	the	Hen	with	his	shoulder	,
到	这	母鸡	和	他的	肩膀	,

他眼角瞥见老先生正用肩膀顶着母鸡。

['frendli] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

friendly	and	sociable	;	and	he	said	he	noticed	the	Hen	was	a	good	deal
友好的	和	善于交际的	;	和	他	说	他	注意到	这	母鸡	曾是	一个	好的	交易

[les] particular29

less	particular29
较少的	particular29

友好且善于交际；他还说他注意到母鸡不太挑剔29

[ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ruːm] .
about making room .
关于 制作 房间 .

关于腾出空间。

[ðə; ði][oʊld][dʒent] [flʌʃt] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələr] ['tempər] , [hɪl] [sed] ,
The old gent flushed up and got into a regular temper , Hill said ,
这 老的 绅士 酡 向上 和 得到 进入 一个 常规的 脾气 , 爬坡道 说 ,

希尔说，那位老先生脸涨得通红，而且脾气暴躁起来。

[wen] [wʊd] [sʌŋ] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːrm] :
when Wood sung out as they pulled in to the deepo platform :
什么时候 木头 唱 出去 作为 他们 拉 在 到 这 深波 平台 :

当伍德在他们驶入深水站台时高声歌唱:

“ [hwɛəd] [juː; jʊ][get][jʊr; jər][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen] [frʌm; frəm] ?
“ Where'd you get your Sage - Brush Hen from ?
“ 在哪里? 你 得到 你的 圣人 - 刷子 母鸡 从 ?

你的鼠尾草鸡是从哪里弄来的?

” – – [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [stʌk] [fæst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [neɪm] .
” – – and that way give her what stuck fast for her name .
” – – 和 那 方式 给 她 什么 卡住 快速地 为了 她 姓名 .

——这样就能让她拥有一个与她名字紧密相连的名字。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,
As it turned out ,
作为 它 转向 出去 ,

结果表明，

[ðeɪ] [maɪt] [ə; eɪ] - [kept] [ɑːn][ə; eɪ] - ['hæʃɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeid] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][æt; ət]
they might a - kept on a - hashing as long as they'd a mind to at
他们 可能 一个 - 保留 在 一个 - 哈希 作为 长的 作为 他们会 一个 头脑 到 在
- ;
Pojuaque ;
- ;

只要他们愿意，他们就可以在波华克继续胡闹；

[ænd; ənd] [hɪl] [maɪt] [ə; eɪ] - [let][hɪz; ɪz] [mjuːlz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [wɪ'ðaʊt] ['taɪərɪŋ] [hɪm'self] ['swerɪŋ]
and Hill might a - let his mules take it easy , without tiring himself swearing
和 爬坡道 可能 一个 - 让 他的 骡子 拿 它 简单的 , 没有 令人疲惫 他自己 咒骂
[æt; ət] - [ɪm] ,
at ' em ,
在 - 呃 ,

希尔或许会让他的骡子们放松一下，而不用自己费力地对它们破口大骂。

[ɑːn][ə; eɪ] [ded] [wɔːk] – – [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['kænjən] , [ʌp] [ə'bʌv]
on a dead walk – – there being a wash - out in the Comanche Cañon , up above
在 一个 死的 走 – – 那里 存在 一个 洗 - 出去 在 这 科曼奇 峡谷 , 向上 多于
[ðə; ði][ɛm'buːdoʊ] ,
the Embudo ,
这 恩布多 ,

死路一条——科曼奇峡谷（位于恩布多上方）发生冲毁，

[ðæt] [held] [ðə; ði] [treɪn] .
that held the train .
那 握住 这 火车 .

火车就停在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [aʊt] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] ;
It wasn't much of a wash - out , the conductor said ;
它 不是 很多 的 一个 洗 - 出去 , 这 导体 说 ;

指挥说，这不算是一场彻底的失败；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [ɔːl][hændz] - [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]

but	he	said	he	guessed	all	hands	likely'd	be	more	comfortable	waiting	at
但	他	说	他	猜对了	全部	双手	-	是	更多的	舒服的	等待	在

[pɑːloʊmiːtəz] ,

Palomitas	,
帕洛米塔斯	,

但他表示，他猜测所有人在帕洛米塔斯等待时可能会更舒服一些。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θɪŋz] ['duːɪŋ] ,

where	there	was	things	doing	,
在哪里	那里	曾是	事物	正在做	,

那里正在发生着一些事情，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['setɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] [waɪl] [ðə; ði] [træk] - [gæŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]

than	they	would	be	setting	still	in	the	cañon	while	the	track	-	gang	finished	their
比	他们	会	是	环境	仍然	在	这	峡谷	尽管	这	追踪	-	帮派	完成的	他们的

他们宁愿静静地待在峡谷里，等着轨道施工队完成他们的工作。

[dʒɑːb] – – [ænd; ənd]

job	–	–	and
工作	–	–	和

工作——以及

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['rekənd] [ðə; ði] [treɪn] ['wʊdnt] [stɑːrt][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] .

he	said	he	reckoned	the	train	wouldn't	start	for	about	three	hours	.
他	说	他	估计	这	火车	不会	开始	为了	关于	三	小时	.

他说他估计火车大约三个小时后才会启动。

[ðə; ði] [hen] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][dʒent][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [wer] [ðeid]

The	Hen	and	the	old	gent	was	standing	on	the	deepo	platform	,	where	they'd
这	母鸡	和	这	老的	绅士	曾是	常设	在	这	深波	平台	,	在哪里	他们会

landed30

landed30
landed30

母鸡和老绅士站在深水平台上，他们就是从那里降落的。30

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] ;

from	the	coach	;
从	这	教练	;

来自教练；

[ænd; ənd] [hɪl] [sed] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪlz] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] - [kɑːr][hiː; hi]

and	Hill	said	as	he	was	taking	his	mails	across	to	the	express	-	car	he
和	爬坡道	说	作为	他	曾是	采取	他的	邮件	穿过	到	这	表达	-	车	他

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['betər] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [iːst] [tuː; tə]

heard	him	asking	her	once	more	if	she	hadn't	better	come	right	along	East	to
听到	他	问	她	一次	更多的	如果	她	之前没有	更好的	来	正确的	沿着	东方	到

[hɜːr; hər] ['loʊnli] [beɪb] ;

her	lonely	babe	;
她	孤独	宝贝	;

希尔说，当他拿着邮件去赶快车时，他听到他又一次问她，她是不是最好直接往东走，去看看她孤苦伶仃的孩子；

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

and	promising	to	take	a	father's	care	of	her	all	the	way	.
和	有前途	到	拿	一个	父亲的	关心	的	她	全部	这	方式	.

并承诺会像父亲一样照顾她。

[ðə; ði] [hen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] [maɪndz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hɪl] [sed] ,

The	Hen	seemed	to	be	in	two	minds	about	it	for	a	minute	,	Hill	said	,
这	母鸡	似乎	到	是	在	二	思想	关于	它	为了	一个	分钟	,	爬坡道	说	,

希尔说，那只母鸡似乎犹豫了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [swiːt] [æz; əz] ['ʃʊgər] ,

and	then	she	thanked	him	,	sweet	as	sugar	,
和	然后	她	谢谢	他	,	甜的	作为	糖	,

然后她甜言蜜语地向他道谢，就像糖一样。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ;

for	his	goodness	to	her	in	her	time	of	trouble	;
为了	他的	善良	到	她	在	她	时间	的	麻烦	;

感谢他在她困境中对她的恩情；

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][goʊ] [iːst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]

and	told	him	it	would	be	a	real	comfort	to	go	East	with	such	a	kind
和	讲述	他	它	会	是	一个	真实的	舒适	到	去	东方	和	这样的	一个	种类

['eskɔːrt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] – – [bʌt; bət]

escort	to	take	care	of	her	–	–	but
护送	到	拿	关心	的	她	–	–	但

她告诉他，有这样一位体贴的护卫照顾她，去东方旅行会让她感到非常安心——但是

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][pɑːloʊmiːtəz] ,

she	said	it	wouldn't	work	,	because	she	was	expected	in	Palomitas	,
她	说	它	不会	工作	,	因为	她	曾是	预期的	在	帕洛米塔斯	,

她说这行不通，因为她应该在帕洛米塔斯。

[ænd; ənd][nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

and	not	stopping	there	would	be	disappointing	to	her	dear	uncle	and
和	不是	停止	那里	会	是	令人失望	到	她	亲爱的	叔叔	和

[ænt] .

aunt	.
阿姨	.

如果就此止步，会令她亲爱的叔叔和婶婶失望的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['dʌskɪʃ] , [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ;

It	was	after	sundown	and	getting	duskish	,	while	they	was	talking	;
它	曾是	后	日落	和	获得	黄昏	,	尽管	他们	曾是	说	;

当时太阳已经落山，天色渐暗，他们正在交谈；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

and	she	said	she	must	be	getting	along	.
和	她	说	她	必须	是	获得	沿着	.

她说她应该过得挺顺利的。

[ðə; ði][oʊld][dʒent] [sed] ['hiːd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	old	gent	said	he'd	go	with	her	;	but	she	said	he	mustn't	think	of	it	,
这	老的	绅士	说	他会	去	和	她	;	但	她	说	他	不得	思考	的	它	,

老先生说他愿意跟她一起去；但她说他最好别想这件事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] .

as	it	was	only	a	step	to	the	parsonage	and	she	knew	the	way	.
作为	它	曾是	仅有的	一个	步	到	这	牧师住宅	和	她	知道	这	方式	.

因为离牧师住宅只有一步之遥，而且她知道路。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [mʌst; məst][let][hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər] [seɪf]

While	he	was	keeping	on	telling	her	she	really	must	let	him	see	her	safe
尽管	他	曾是	保持	在	讲述	她	她	真的	必须	让	他	看	她	安全的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['relətɪvz] ,

with	her	relatives	,
和	她	亲属	,

他一边不停地劝她，一边说她一定要让他亲眼看到她和亲戚们在一起很安全。

[ʌp] [kʌm] ['sæntə] - ['tʃɑːrli] – – [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sʌŋ] [aʊt] : “ [hə'loʊ] , [oʊld][gɜːrl] .

up	come	Santa	Fé	Charley	–	–	and	Charley	sung	out	:	“	Hello	,	old	girl	.
向上	来	圣诞老人	-	查理	–	–	和	查理	唱	出去	:	“	你好	,	老的	女孩	.

圣菲查理来了——查理唱道：“你好，老姑娘。

[soʊ] [juːv] [gɑːt] [hɪr] ！ -
So you've got here ! 31
所以 你已经 得到 这里 ！ -

所以你已经到了这里！31

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] .
I was looking for you on the coach , and I thought you hadn't come .
我 曾是 寻找 为了 你 在 这 教练 , 和 我 想法 你 之前没有 来 .

我在大巴上找你，以为你没来。

〃 [hɪl] [sed] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ;
〃 Hill said he begun to shake all over with laughing ;
〃 爬坡道 说 他 开始 到 摇 全部 超过 和 笑 ;

希尔说他笑得浑身发抖；

['biːɪŋ] [ʃʊr] – – [fɔːr; fər][ɔːl] ['tʃɑːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊðz] [ænd; ənd] [waɪt] [taɪ] [lʊkt] [soʊ] ['təjni] –
being sure – – for all Charley in his black clothes and white tie looked so toney –
存在 当然 – – 为了 全部 查理 在 他的 黑色的 衣服 和 白色的 领带 看起来 所以 托尼 –
– [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [gɪv] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
– it would be a dead give away for her .
– 它 会 是 一个 死的 给 离开 为了 她 .

可以肯定的是——尽管查理穿着黑色衣服和白色领结看起来很时髦——但这对她来说却是一个明显的破绽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] [wen] ['sæntə] - [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
But he said she only give a little jump when Santa Fé sung out to her ,
但 他 说 她 仅有的 给 一个 小的 跳 什么时候圣诞老人 - 唱 出去 到 她 ,

但他表示，当圣菲向她歌唱时，她只是轻轻跳了一下。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [tɜːrn][ə; eɪ] [her] .
and didn't turn a hair .
和 没有 转动 一个 头发 .

他连一根头发都没动一下。

“ [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ Dear Uncle Charley , I am so glad to see you !
〃 亲爱的 叔叔 查理 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 !

“亲爱的查理叔叔，见到你真高兴！”

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][dʒent] ,
〃 she said easy and pleasant ; and then round she come to the old gent ,
〃 她 说 简单的 和 令人愉快的 ; 和 然后 圆形的 她 来 到 这 老的 绅士 ,

她说着轻松愉快，然后绕到老先生面前。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['bʌtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['bæptɪst]
and said as smooth as butter to him : “ This is my uncle , the Baptist
和 说 作为 光滑的 作为 黄油 到 他 : “ 这 是 我的 叔叔 , 这 浸信会
['mɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,

然后他语气平静地说：“这是我的叔叔，那位浸信会牧师，

[sɜːr] , [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [ænt] .
sir , come to take me to the parsonage to my dear aunt .
先生 , 来 到 拿 我 到 这 牧师住宅 到 我的 亲爱的 阿姨 .

先生，请您带我去牧师住宅，见我亲爱的姑妈。

[its] ['ɔːlmoʊst] ['fʌni] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [jʌŋ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] !
It's almost funny to have so young an uncle !
它是 几乎 有趣的 到 有 所以 年轻的 一个 叔叔 !

有个这么年轻的叔叔，真是有点滑稽!

['ænts, 'ɔnts] [jʌŋ] [tuː] – – [juː; jʊ] [siː] , ['grænfɑːðər] ['mærid] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

Aunt's	**young**	**too**	**–**	**–**	**you**	**see**	**,**	**grandfather**	**married**	**a**	**second**	**time**	**.**
姑姑的	年轻的	也	–	–	你	看	,	祖父	已婚	一个	第二	时间	.

姑姑也很年轻——你看，爷爷再婚了。

[wɪə(r)] [mɔːr] [laɪk] ['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] – – ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ;

We're	**more**	**like**	**sister**	**and**	**brother**	**–**	**–**	**being**	**so**	**near**	**of**	**an**	**age**	**;**
是	更多的	喜欢	姐姐	和	兄弟	–	–	存在	所以	靠近	的	一个	年龄	;

我们更像是兄妹，因为年龄非常接近；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ,

and	**he**	**always**	**will**	**talk**	**to**	**me**	**free**	**and**	**easy**	**,**
和	他	总是	将要	讲话	到	我	自由的	和	简单的	,

他总是会和我轻松自在地交谈。

[laɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] – – [ðoʊ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [saʊnd] [wel] .

like	**he**	**always**	**did**	**–**	**–**	**though**	**I**	**tell**	**him**	**now**	**he's**	**a**	**minister**	**it**	**don't**	**sound**	**well**	**.**
喜欢	他	总是	做过	–	–	尽管	我	告诉	他	现在	他是	一个	部长	它	不	声音	出色地	.

就像他以前那样——虽然我现在告诉他，他现在是牧师了，但听起来不太好。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [raʊnd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,

"	**And**	**then**	**she**	**whipped**	**round**	**to**	**Charley**	**,**
"	和	然后	她	鞭打	圆形的	到	查理	,

然后她猛地转身看向查理，

[soʊ] [kwɪk] [hiː; hi] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] ['edʒweɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

so	**quick**	**he**	**hadn't**	**time**	**to**	**get**	**a**	**word**	**in**	**edgeways**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**:**
所以	快的	他	之前没有	时间	到	得到	一个	单词	在	边缘	,	和	说	到	他	:

他动作太快了，根本来不及插话，就对他说：

" [aɪ] [hoʊp] [ænt] ['dʒeɪnz] [wel] , [ænd; ənd] -

"	**I**	**hope**	**Aunt**	**Jane's**	**well**	**,**	**and**	**didn't32**
"	我	希望	阿姨	简的	出色地	,	和	-

“我希望简阿姨一切都好，没有……”

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['denvər] – – [æz; əz]

have	**to**	**go**	**up**	**to**	**Denver**	**–**	**–**	**as**
有	到	去	向上	到	丹佛	–	–	作为

必须去丹佛——因为

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [læst] ['letər] – – [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['kʌz(ə)n] ['meri] .

she	**said**	**she**	**might**	**in**	**her**	**last**	**letter**	**–**	**–**	**to**	**look**	**after**	**Cousin**	**Mary**	**.**
她	说	她	可能	在	她	最后的	信	–	–	到	看	后	表哥	玛丽	.

她在最后一封信中说她可能会去——照顾表妹玛丽。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [hoʊp] [juːv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ðɪ]

And	**I**	**do**	**hope**	**you've**	**finished**	**the**	**painting**	**she**	**said**	**was**	**going**	**on**	**at**	**the**
和	我	做	希望	你已经	完成的	这	绘画	她	说	曾是	去	在	在	这

['pɑːrsənɪdʒ] – – [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] [tɪl] [maɪ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ænd; ənd][aɪ]

parsonage	**–**	**–**	**so**	**you**	**can**	**take**	**me**	**in**	**there**	**till**	**my**	**transportation**	**comes**	**and**	**I**
牧师住宅	–	–	所以	你	能	拿	我	在	那里	直到	我的	运输	来	和	我

[kæn; kən][stɑːrt] [iːst] .

can	**start**	**East**	**.**
能	开始	东方	.

我希望你已经完成了她说的在牧师住宅里进行的那幅画——这样你就可以收留我，直到我的交通工具到了，我就可以开始向东进发了。

[ðɪs] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] , [huːz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə] - ['naɪts] [treɪn] ,

This	**kind**	**gentleman**	**,**	**who's**	**going**	**up**	**on**	**to**	**-**	**night's**	**train**	**,**
这	种类	绅士	,	谁是	去	向上	在	到	-	夜晚	火车	,

这位和蔼的先生，他今晚要搭乘火车上去，

[hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərɪŋ] – – [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

has	been	offering	–	–	and	it's	just	as	good	of	him	,
有	到过	提供	–	–	和	它是	只是	作为	好的	的	他	,

一直以来他都这么做——而且他这么做也很好，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] – – [tuː; tə]['eskɔːrt][ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['beɪbi] ;

even	if	I	can't	go	–	–	to	escort	me	home	to	my	dear	baby	;
甚至	如果	我	不能	去	–	–	到	护送	我	家	到	我的	亲爱的	婴儿	;

即使我不能去——护送我回家见我亲爱的宝宝；

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [wei] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ['oʊvər][maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd]

and	he's	been	giving	me	in	the	sweetest	way	his	sympathy	over	my	dear	husband
和	他是	到过	给予	我	在	这	最甜美的	方式	他的	同情	超过	我的	亲爱的	丈夫

['kæptɪn] [tʃɪzwɪks] [lɔːs] .

Captain	Chiswick's	loss	.
队长	奇斯威克的	损失	.

他以最体贴的方式向我表达了对我亲爱的丈夫奇斯威克上尉去世的慰问。

" [hɪl] [sed] [hiː; hi] ['nevər] ['noʊd] ['enibɑːdi] [teɪk] [kɑːrdz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['sæntə] - [tʊk] [ðə; ði]

"	Hill	said	he	never	knowed	anybody	take	cards	as	quick	as	Santa	Fé	took	the
" 爬坡道	说	他	绝不	已知	任何人	拿	牌	作为	快的	作为	圣诞老人	-	采取	这	

[kɑːrdz][ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

cards	the	Hen	was	giving	him	.
牌	这	母鸡	曾是	给予	他	.

希尔说，他从未见过有人像圣菲那样迅速地接过母鸡递给他的牌。

" [aɪm] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][dʒent] ;

"	I'm	very	happy	to	meet	you	,	sir	,	"	he	said	to	the	old	gent	;
"	我是	非常	快乐的	到	见面	你	,	先生	,	"	他	说	到	这	老的	绅士	;

"很高兴见到您，先生，"他对老先生说；

" [ænd; ənd][moʊst]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [niːs] ['reɪtʃəl] [ɪn]

"	and	most	grateful	to	you	for	your	kindness	to	my	poor	niece	Rachel	in
"	和	最多	感激的	到	你	为了	你的	仁慈	到	我的	贫穷的	侄女	瑞秋	在

[hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

her	distress	.
她	痛苦	.

"我非常感谢您对我可怜的侄女瑞秋在困境中的善意关怀。"

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɒrəʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] ['kæptɪn] [tʃɪzwɪks] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]

We	have	been	sorrowing	over	her	during	Captain	Chiswick's	long	and	painful
我们	有	到过	悲伤	超过	她	期间	队长	奇斯威克的	长的	和	痛苦

['ɪlnəs] – – "

illness	–	–	"
疾病	–	–	"

在奇斯威克上尉长期遭受病痛折磨期间，我们一直为她感到悲痛——"

" [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,

"	My	dear	Captain	had	been	sick	for	three	months	,
"	我的	亲爱的	队长	有	到过	生病的	为了	三	几个月	,

"我亲爱的船长已经病了三个月了，

[ænd; ənd][gɑːt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][baɪ]

and	got	up	out	of	his	bed	to	go	and	be	killed	with	his	men	by
和	得到	向上	出去	的	他的	床	到	去	和	是	被杀	和	他的	男人	经过

[ðoʊz] ['dredf(ə)l] [ə'pætʃiːz] ,

those	dreadful	Apaches	,
那些	可怕	阿帕奇	,

他起身离开床铺，和他的部下一起去被那些可怕的阿帕奇人杀害。

" [ðə; ði] [hen] [kʌt] [ɪn] . -

"	the	Hen	cut	in	.	33
"	这	母鸡	切	在	.	-

母鸡插话道。33

" – – [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] , " ['tʃɑːrli] [went] [raɪt] [ɑːn] ,

"	–	–	and	when	the	news	came	of	the	massacre	,	"	Charley	went	right	on	,
"	–	–	和	什么时候	这	消息	来了	的	这	屠杀	,	"	查理	去	正确的	在	,

"——当屠杀的消息传来时，"查理继续说道，

[æz; əz] [kuːl] [æz; əz][æn; ən] [aɪst] [drɪŋk] , " ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

as	cool	as	an	iced	drink	,	"	our	hearts	almost	broke	for	her	.
作为	凉爽的	作为	一个	冰镇	喝	,	"	我们的	心	几乎	打破	为了	她	.

就像一杯冰镇饮料一样冷静，"我们几乎为她心碎了。"

['kæptɪn] ['tʃɪzwɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] ;

Captain	Chiswick	was	a	splendid	gentleman	,	sir	;
队长	奇斯威克	曾是	一个	灿烂	绅士	,	先生	;

奇斯威克上尉是一位非常优秀的绅士，先生；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɑːfəsərz] ['evər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['terətɔːri] .

one	of	the	finest	officers	ever	sent	out	to	this	Territory	.
一	的	这	最好的	警官	曾经	发送	出去	到	这	领土	.

曾派往该地区的最优秀军官之一。

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;

His	loss	is	a	bad	thing	for	the	service	;
他的	损失	是	一个	坏的	事物	为了	这	服务	;

他的离世对军队来说是一件坏事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [niːs] – – [left] [fər'seɪkən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	it	is	a	worse	thing	for	my	poor	niece	–	–	left	forsaken	along	with	her
但	它	是	一个	更糟	事物	为了	我的	贫穷的	侄女	–	–	左边	被遗弃的	沿着	和	她

[swiːt] ['beɪbz] .

sweet	babes	.
甜的	宝贝们	.

但对我可怜的侄女来说，情况更糟——她和她可爱的孩子们都被遗弃了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] ['tʃɪldrən] , [sɜːr] ; ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊb(ə)l]['saɪər] ! "

They	are	noble	children	,	sir	;	worthy	of	their	noble	sire	!	"
他们	是	高贵	孩子们	,	先生	;	值得	的	他们的	高贵	父系	!	"

先生，他们是优秀的孩子，不愧为他们高贵的父亲！

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ! " [sed] [ðə; ði] [hen] .

"	Oh	,	Uncle	Charley	!	"	said	the	Hen	.
"	哦	,	叔叔	查理	!	"	说	这	母鸡	.

"哦，查理叔叔！"母鸡说道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [maɪ] ['letər] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] [daɪd] [ʌv; əv] [kruːp] ?

"	Didn't	you	get	my	letter	telling	you	my	little	Jane	died	of	croup	?
"	没有	你	得到	我的	信	讲述	你	我的	小的	简	死亡	的	哮吼	?

"你没收到我的信吗？信里我说我的小简死于哮吼。"

[aɪv] ['oʊnli][maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪli] , [naʊ] !

I've	only	my	little	Willy	,	now	!
我已经	仅有的	我的	小的	威利	,	现在	!

我现在只剩下我的小威利了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kaɪnd][ʌv; əv] ['gægd] .

"	And	she	kind	of	gagged	.
"	和	她	种类	的	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

她有点作呕。

“ [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] .
“ My poor child .
” 我的 贫穷的 孩子 .

我可怜的孩子。

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ! ” [sed] ['sæntə] - .
My poor child ! ” said Santa Fé .
我的 贫穷的 孩子 ! ” 说 圣诞老人 - .

“我可怜的孩子！”圣菲说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [wɪŋd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɑːrt][æt; ət][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] – – [jʊr; jər]
“ I did not know that death had winged a double dart at you like that – – your
” 我 做过 不是 知道 那 死亡 有 有翅膀的 一个 双倍的 镖 在 你 喜欢 那 – – 你的
['letər] ['nevər] [keɪm] .
letter never came .
信 绝不 来了 .

“我不知道死神曾这样向你射出两支飞镖——你的信从未到过。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][dʒent] : “ [ðə; ði][meɪl] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['terətɔːri] , [sɜːr] ,
” And then he said to the old gent : “ The mail service in this Territory , sir ,
” 和 然后 他 说 到 这 老的 绅士 : “ 这 邮件 服务 在 这 领土 , 先生 ,

然后他对那位老先生说：“先生，这个地区的邮政服务……”

[ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
is a disgrace to the country .
是 一个 耻辱 到 这 国家 .

这对国家来说是一种耻辱。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] !
The Government ought to be ashamed !
这 政府 应该 到 是 羞愧 !

政府应该感到羞耻！

” [hɪl] [sed] [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [hiː; hi][moʊst] [tʃoʊkt] –
” Hill said while they was giving it and taking it that way he most choked –
” 爬坡道 说 尽管 他们 曾是 给予 它 和 采取 它 那 方式 他 最多 窒息 –
– [pər'tɪkjələr] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][dʒent][dʒʌst] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [hoʊl] .
– particular as the old gent just gulped it all down whole .
– 特别的 作为 这 老的 绅士 只是 吞咽 它 全部 向下 所有的 .

希尔说，当他们那样喂食和吞咽时，他最难受——尤其是当那位老先生一口气把所有东西都吞下去的时候。

[hɪl] [sed] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] quiet34
Hill said the three of ' em was sort of quiet34
爬坡道 说 这 三 的 - 呃 曾是 种类 的 quiet34

希尔说他们三个都比较安静。34

[ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sæntə] - [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] ,
and sorrowful for a minute , and then Santa Fé said : “ It is too bad ,
和 悲伤 为了 一个 分钟 , 和 然后 圣诞老人 - 说 : “ 它 是 也 坏的 ,
['reɪtʃəl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,

她悲伤地沉默了一会儿，然后圣菲说：“太可惜了，瑞秋，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] [dʒeɪn][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['denvər] ['jestərdeɪ] – – [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ]
but your Aunt Jane did have to go up to Denver yesterday – – a despatch
但 你的 阿姨 简 做过 有 到 去 向上 到 丹佛 昨天 – – 一个 调度
[keɪm] ['seɪɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['mɛriːz] ['teɪkən] [wɜːrs] .
came saying Cousin Mary's taken worse .
来了 说 表哥 玛丽的 已采取 更糟 .

但是你简姨妈昨天确实去了丹佛——有消息说玛丽表妹病情加重了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['peɪntəz] [ðæt] [aɪv] [muːvd]

And	the	parsonage	is	in	such	a	mess	still	with	the	painters	that	I've	moved
和	这	牧师住宅	是	在	这样的	一个	混乱	仍然	和	这	画家	那	我已经	已搬

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [kwiːn] [hoʊ'tel] .

over	to	the	Forest	Queen	Hotel	.
超过	到	这	森林	女王	酒店	.

牧师住宅仍然被油漆工们搞得一团糟，所以我搬到了森林皇后酒店。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ðer; ðər] [tuː] – – [its] [kept] [baɪ][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] ['wɪdoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

But	you	can	come	there	too	–	–	it's	kept	by	an	officer's	widow	,	you	know	,
但	你	能	来	那里	也	–	–	它是	保留	经过	一个	警官们	寡妇	,	你	知道	,

不过你也可以去那里——你知道，它是由一位军官的遗孀保管的。

[ænd; ənd][ɪz][moʊst]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] – – [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

and	is	most	quiet	and	respectable	–	–	and	you'll	be	almost	as
和	是	最多	安静的	和	可敬	–	–	和	你会	是	几乎	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [jʊr; jər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

comfortable	waiting	there	till	your	transportation	comes	along	as	you	would	be
舒服的	等待	那里	直到	你的	运输	来	沿着	作为	你	会	是

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .

if	I	could	take	you	home	.
如果	我	可以	拿	你	家	.

这里非常安静体面——你在那里等车的时候，感觉几乎和让我送你回家一样舒服。

" [hɪl] [sed] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [kwiːn] [tɔːkt] [ə'baʊt] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,

"	Hill	said	hearing	the	Forest	Queen	talked	about	as	quiet	and	respectable	,
"	爬坡道	说	听力	这	森林	女王	谈话	关于	作为	安静的	和	可敬	,

希尔说，他听说森林女王被描述为安静而令人尊敬的人物。

[ænd; ənd]['sæntə] - [soʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ɔːf] - [hænd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔfɪsɚz] ['wɪdoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld]

and	Santa	Fé's	so	sort	of	off	-	hand	making	an	officer's	widow	out	of	old
和	圣诞老人	-	所以	种类	的	离开	-	手	制作	一个	警官们	寡妇	出去	的	老的

['tendərfʊt] [sæl] ,

Tenderfoot	Sal	,
嫩脚	萨尔	,

圣菲就这样轻描淡写地让老嫩脚萨尔成了军官遗孀。

[set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʃeɪkɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər]

set	him	to	shaking	at	such	a	rate	he	had	to	get	to	where	there
放	他	到	摇晃	在	这样的	一个	速度	他	有	到	得到	到	在哪里	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [spaɪks] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [saɪdz]

was	a	keg	of	railroad	spikes	and	set	down	on	it	and	hold	his	sides
曾是	一个	桶	的	铁路	尖峰	和	放	向下	在	它	和	抓住	他的	侧面

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

with	both	hands	.
和	两个都	双手	.

他浑身颤抖得厉害，不得不跑到一桶铁路道钉旁，趴在上面，双手捂住肋部。

['sæntə] - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][dʒent] ,

Santa	Fé	turned	to	the	old	gent	,
圣诞老人	-	转向	到	这	老的	绅士	,

圣塔菲转向那位老绅士，

[hɪl] [sed] – – ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kən'dʌktər] – – [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [sɪns]

Hill	said	–	–	talking	as	polite	as	a	Pullman	conductor	–	–	and	told	him	since
爬坡道	说	–	–	说	作为	有礼貌的	作为	一个	普尔曼	导体	–	–	和	讲述	他	自从

['hiːd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [niːs] [hiː; hi] [hoʊpt] ['hiːd] [kʌm] along35

he'd	been	so	kind	to	his	unhappy	niece	he	hoped	he'd	come	along35
他会	到过	所以	种类	到	他的	不开心	侄女	他	希望	他会	来	along35

希尔用一种如同列车员般彬彬有礼的语气说道，并告诉他，既然他如此善待自己不幸的侄女，希望他能一同前往。35

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [tuː] – – [wer] [ˈhiːd][biː; bi] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈsæntə] -

with **'** **em** **to** **the** **hotel** **too** **–** **–** **where** **he'd** **be** **more** **comfortable** **,** **Santa** **Fé**

和 - 呃 到 这 酒店 也 – – 在哪里 他会 是 更多的 舒服的 , 圣诞老人 -

[sed] ,

said **,**

说 ,

圣塔菲说，他还会和他们一起去酒店——在那里他会更自在。

['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

getting **something** **to** **eat** **and** **drink** **than** **he** **would** **be** **kicking** **around** **the**

获得 某物 到 吃 和 喝 比 他 会 是 踢 大约 这

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeid] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd][stɑːrt] .

deepo **waiting** **till** **they'd** **filled** **in** **the** **wash** **-** **out** **and** **the** **train** **could** **start** **.**

深波 等待 直到 他们会 已填 在 这 洗 - 出去 和 这 火车 可以 开始 .

他宁愿吃点东西喝点水，也不愿在深水区里闲逛，直到他们填平冲刷出来的沟渠，火车才能启动。

[hɪl] [sed] [ðə; ði] [hen] [gɪv] ['sæntə] - [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ,

Hill **said** **the** **Hen** **give** **Santa** **Fé** **a** **queer** **sort** **of** **look** **at** **that** **,**

爬坡道 说 这 母鸡 给 圣诞老人 - 一个 酷儿 种类 的 看 在 那 ,

希尔说，母鸡让圣达菲对这件事有了种古怪的看法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣菲的合作伙伴是新墨西哥州铁(Santa Fé's Partner Being Some Memorials of)

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kɑːrdz]
as **much** **as** **to** **ask** **him** **if** **he** **was** **dead** **sure** **he** **had** **the** **cards**
作为 很多 作为 到 问 他 如果 他 曾是 死的 当然 他 有 这 牌
[fɔːr; fər] [ðæt] [liːd] .
for **that** **lead** **.**
为了 那 带领 .

甚至想问问他是否完全确定自己有把握拿下那条线索。

['sæntə] - [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [bæk] [ə'gen] ,
Santa **Fé** **give** **her** **a** **look** **back** **again** **,**
圣诞老人 - 给 她 一个 看 后退 再次 ,

圣菲让她再回头看看，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] ['wɔznt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;
as **much** **as** **to** **say** **he** **knew** **what** **was** **and** **what** **wasn't** **on** **the** **table** **;**
作为 很多 作为 到 说 他 知道 什么 曾是 和 什么 不是 在 这 桌子 ;

可以说他知道哪些事情摆在桌面上，哪些事情不摆在桌面上；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][dʒent] , ['spiːkɪŋ] ['plez(ə)nt] ,
and **then** **he** **went** **on** **to** **the** **old** **gent** **,** **speaking** **pleasant** **,**
和 然后 他 去 在 到 这 老的 绅士 , 请讲 令人愉快的 ,

然后他走到那位老先生跟前，语气和蔼可亲。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['nɔɪzi] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] – – ['duːɪŋ]
telling **him** **likely** **it** **might** **be** **a** **little** **bit** **noisy** **over** **at** **the** **hotel** **–** **–** **doing**
讲述 他 可能 它 可能 是 一个 小的 少量 嘈杂 超过 在 这 酒店 – – 正在做
[hɜːr; hər] [best] ,
her **best** **,**
她 最好的 ,

她告诉他，酒店那边可能会有点吵——她尽力了。

[hiː; hi] [sed] , ['mɪsɪz] . ['meɪdʒər]['rɔdʒəz] ['kudnt] [help] ['hævɪŋ] [nɔɪz] ['sʌmtaɪmz] ,
he **said** **,** **Mrs** **.** **Major** **Rogers** **couldn't** **help** **having** **noise** **sometimes** **,**
他 说 , 太太 . 主要的 罗杰斯 不能 帮助 拥有 噪音 有时 ,

他说，罗杰斯太太有时难免会制造一些噪音。

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ;
things **being** **so** **rough** **and** **tumble** **out** **there** **on** **the** **frontier** **;**
事物 存在 所以 粗糙的 和 翻滚 出去 那里 在 这 边境 ;

边境地区的情况非常艰苦动荡；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wer] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] ,
but **he** **had** **a** **private** **room** **for** **his** **study** **,** **where** **he** **wrote** **his** **sermons** **,**
但 他 有 一个 私人的 房间 为了 他的 学习 , 在哪里 他 写道 他的 布道 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

但他有一个私人书房，他在那里撰写讲道稿，他说。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][saɪd]
and **got** **into** **it** **by** **a** **side**
和 得到 进入 它 经过 一个 边

然后从旁边进入了其中

[dɔːr] – – [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [gest] [θɪŋz] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [bæd] .
door – – and so he guessed things wouldn't be too bad .
门 – – 和 所以 他 猜对了 事物 不会 是 也 坏的 .

门——所以他猜想情况不会太糟。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hen] ['iːzi] , [hɪl] [sed] ;
That seemed to make the Hen easy , Hill said ;
那 似乎 到 制作 这 母鸡 简单的 , 爬坡道 说 ;

希尔说，这似乎让母鸡变得容易对付了；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] .
and away the three of ' em went together to the Forest Queen .
和 离开 这 三 的 - 呃 去 一起 到 这 森林 女王 .

于是，他们三人一起去了森林女王那里。

[hɪl] ['noʊd] it36
Hill knowed it36
爬坡道 已知 it36

希尔知道这一点36

[wʌz; wəz] [streɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] – – ['sæntə] -
was straight enough about the private room and the side door – – Santa Fé
曾是 直的 足够的 关于 这 私人的 房间 和 这 边 门 – – 圣诞老人 -
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [ɪn][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
had it to do business in for himself ,
有 它 到 做 商业 在 为了 他自己 ,

对于私人房间和侧门，他直言不讳——圣菲是用它来为自己做生意的。

[ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] , [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] ;
on the quiet , when he didn't have to deal ;
在 这 安静的 , 什么时候 他 没有 有 到 交易 ;

悄悄地，当他不必处理这些事情的时候；

[ænd; ənd] - [noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [foʊks] ['huːd] [gɔːn] [ɪn] [ðæt] ['praɪvət] [ruːm] [baɪ] [ðæt]
and Hill'd known of a good many folks who'd gone in that private room by that
和 - 已知 的 一个 好的 许多 各位 谁会 已消失 在 那 私人的 房间 经过 那
[saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hædnt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [tɪl] ['sæntə] - [skuːpt] [ðer; ðər] [paɪl] .
side door and hadn't come out again till Santa Fé'd scooped their pile .
边 门 和 之前没有 来 出去 再次 直到 圣诞老人 - 抢先报道 他们的 桩 .

希尔知道有不少人进了那扇侧门旁的私人房间，直到圣菲把他们的行李都收走后才出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [sed] ;
But it wasn't no business of his , he said ;
但 它 不是 不 商业 的 他的 , 他 说 ;

但他表示，这与他无关；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ʃʌt] [ʌv; əv] - [ɪm] [soʊ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]
and he said he was glad to get shut of ' em so he might have a
和 他 说 他 曾是 高兴的 到 得到 关闭 的 - 呃 所以 他 可能 有 一个
[tʃæns] [tuː; tə][let] [aʊt][ðə; ði] ['læfɪŋ] [ðæt] ['ferli] [wʌz; wəz] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][in'saidz] .
chance to let out the laughing that fairly was hurting his insides .
机会 到 让 出去 这 笑 那 相当 曾是 受伤 他的 内部 .

他说他很高兴摆脱了他们，这样他或许有机会释放一下憋在心里的笑声。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] , [hɪl] [sed] ,
As they was going away from the deepo , Hill said ,
作为 他们 曾是 去 离开 从 这 深波 , 爬坡道 说 ,

当他们离开深水区时，希尔说道：

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sæntə] - ['telɪŋ] [ðə; ði][oʊld][dʒent][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ][dɑːrk]

he	heard	Santa	Fé	telling	the	old	gent	he	was	sorry	it	was	getting	so	dark
他	听到	圣诞老人	-	讲述	这	老的	绅士	他	曾是	对不起	它	曾是	获得	所以	黑暗的

– – [æz; əz] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

–	–	as	he'd	like	to	take	him	round	so	he	could	see	the	parsonage	,
–	–	作为	他会	喜欢	到	拿	他	圆形的	所以	他	可以	看	这	牧师住宅	,

他听到圣菲告诉那位老先生，很抱歉天色这么暗——因为他想带他四处转转，让他看看牧师住宅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ðeid] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt]

and	the	new	church	they'd	just	finished	building	and	was	going	to	put
和	这	新的	教会	他们会	只是	完成的	建筑	和	曾是	去	到	放

[æn; ən]['ɔːrgən][ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeid] [reɪzd] [mɔːr] [fʌndz] ;

an	organ	in	as	soon	as	they'd	raised	more	funds	;
一个	器官	在	作为	很快	作为	他们会	提高	更多的	资金	;

他们刚刚建成了一座新教堂，打算一旦筹集到更多资金就安装一台管风琴；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] [waɪl] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] , [hiː; hi] [sed] ,

but	it	wasn't	worth	while	going	out	of	their	way	,	he	said	,
但	它	不是	值得	尽管	去	出去	的	他们的	方式	,	他	说	,

但他表示，他们没必要特意跑一趟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [tuː; tə][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [əd'ventɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [soʊ][bæd] .

because	they	wouldn't	show	to	no	sort	of	advantage	with	the	light	so	bad	.
因为	他们	不会	展示	到	不	种类	的	优势	和	这	光	所以	坏的	.

因为在光线这么差的情况下，它们根本无法展现任何优势。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][pɑːloʊmiːtəz][wʌz; wəz][ðə; ði]['meksɪkən] [mʌd] [wʌn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]

As	the	only	church	in	Palomitas	was	the	Mexican	mud	one	about	two	hundred
作为	这	仅有的	教会	在	帕洛米塔斯	曾是	这	墨西哥	泥	一	关于	二	百

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

帕洛米塔斯唯一的教堂是一座大约有两百年历史的墨西哥泥土教堂。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-] [haʊs] [ðæt]

and	as	the	nearest	thing	to	a	parsonage	was	the	Padre's	house	that
和	作为	这	最近的	事物	到	一个	牧师住宅	曾是	这	帕德雷的	房子	那

Denver37

Denver37

Denver37

而最接近牧师住所的地方就是丹佛37号神父的房子。

[dʒəʊnz][hæd; həd] ['rentɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['feroʊ] - [bæŋk][ɪn] ,

Jones	had	rented	and	had	his	faro	-	bank	in	,
琼斯	有	租来的	和	有	他的	法罗	-	银行	在	,

琼斯租了一间房子，里面放着他的法罗牌库。

[hɪl] [sed] [hiː; hi] [gest] ['tʃɑːrli] ['æktɪd]['sensəb(ə)l][ɪn][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][oʊld][dʒent]

Hill	said	he	guessed	Charley	acted	sensible	in	not	trying	to	show	the	old	gent
爬坡道	说	他	猜对了	查理	行动	明智的	在	不是	尝试	到	展示	这	老的	绅士

[ə'raʊnd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

around	that	part	of	the	town	.
大约	那	部分	的	这	镇	.

希尔说，他猜查理没有带这位老先生游览镇上的那个区域，他的做法是明智的。

[hɪl] [sed] ['æftər] ['hiːd] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Hill	said	after	he'd	got	his	supper	he	thought	he'd	come	down	to	the	deepo
爬坡道	说	后	他会	得到	他的	晚餐	他	想法	他会	来	向下	到	这	深波

[ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ;

and	sort	of	wait	around	there	;
和	种类	的	等待	大约	那里	;

希尔说，他吃完晚饭后，打算下到迪波湖边待一会儿；

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] ['hiːd] [ketʃ] [ɑːn] – – [wen] [ðə; ði][oʊld][dʒent] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] – –

on	the	chance	he'd	ketch	on	–	–	when	the	old	gent	come	over	to	the	train	–	–
在	这	机会	他会	双体帆船	在	–	–	什么时候	这	老的	绅士	来	超过	到	这	火车	–	–

[tuː; tə] [wʌt] ['sæntə] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] .

to	what	Santa	Fé	and	the	Hen'd	been	putting	up	on	him	.
到	什么	圣诞老人	-	和	这	-	到过	推杆	向上	在	他	.

他想着，如果老先生走到火车旁，他或许会明白圣菲和母鸡一直在向他灌输什么。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][dɪd] .

Sure	enough	,	he	did	.
当然	足够的	,	他	做过	.

果不其然，他真的这么做了。

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] ['staːtiŋ] - ['ɔːrdər] [kʌm] [daʊn] – – [ðə; ði] [træk] - [gæŋ] [baɪ] [ðæt]

Along	about	ten	o'clock	a	starting	-	order	come	down	–	–	the	track	-	gang	by	that
沿着	关于	十	点钟	一个	开始	-	命令	来	向下	–	–	这	追踪	-	帮派	经过	那

[taɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [aʊt] [soʊ] [nɪr] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn]

time	having	the	wash	-	out	so	near	fixed	it	would	be	fit	by	the	time	the	train
时间	拥有	这	洗	-	出去	所以	靠近	固定的	它	会	是	合身	经过	这	时间	这	火车

[gɑːt][ðer; ðər][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] ;

got	there	to	go	across	;
得到	那里	到	去	穿过	;

大约十点钟的时候，发车指令下达了——到那时，轨道施工队已经基本修复了冲刷出的路段，等到火车到达那里时，路段就可以通行了；

[ænd; ənd] [wʊd] – – [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [wʊd] [wʌz; wəz] – – [sent] [wɜːrd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

and	Wood	–	–	he	was	the	agent	,	Wood	was	–	–	sent	word	over	to	the
和	木头	–	–	他	曾是	这	代理人	,	木头	曾是	–	–	发送	单词	超过	到	这

['fɔːrɪst] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][dʒent] ,

Forest	Queen	to	the	old	gent	,
森林	女王	到	这	老的	绅士	,

伍德——他是代理人，伍德——把消息传递给了森林女王，再传递给了那位老绅士。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pʊlmən] ['pæsɪndʒər] , ['hiːd] ['betər] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

who	was	the	only	Pullman	passenger	,	he'd	better	be	coming	along	.
WHO	曾是	这	仅有的	普尔曼	乘客	,	他会	更好的	是	未来	沿着	.

他是普尔曼车厢里唯一的乘客，最好跟我们一起来。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp] .

In	five	minutes	or	so	he	showed	up	.
在	五	分钟	或者	所以	他	显示	向上	.

大约五分钟后他就到了。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði][best] [ʃeɪp] , [hɪl] [sed] ,

He	wasn't	in	the	best	shape	,	Hill	said	,
他	不是	在	这	最好的	形状	,	爬坡道	说	,

希尔说，他当时身体状况不太好。

[ænd; ənd]['sæntə] - [ænd; ənd][ðə; ði][hen] [iːtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɑːrm] ;

and	Santa	Fé	and	the	Hen	each	of	'	em	was	giving	him	an	arm	;
和	圣诞老人	-	和	这	母鸡	每个	的	-	呃	曾是	给予	他	一个	手臂	;

圣菲和母鸡酒吧，每家都帮他扶着一只胳膊；

[ðoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [mə'rɛn] [ɑːrmz] , [hɪl] [sed] , [wʌz; wəz][legz] – – the38

though	what	he	seemed	to	need	more'n	arms	,	Hill	said	,	was	legs	–	–	the38
尽管	什么	他	似乎	到	需要	更多	武器	,	爬坡道	说	,	曾是	腿	–	–	the38

希尔说，他似乎更需要的不是手臂，而是腿——38

[wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['kudnt] ['mænɪdʒ] - [ɪm] ,

ones	he	had	,	judging	from	the	way	he	couldn't	manage	'	em	,
一个	他	有	,	评判	从	这	方式	他	不能	管理	-	呃	,

从他无法妥善管理那些东西来看，他肯定有那些东西。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][fɜːrst] - [klæs] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [bæd] .

not	being	in	first	-	class	order	and	working	bad	.
不是	存在	在	第一的	-	班级	命令	和	在职的	坏的	.

状态不佳，运行糟糕。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

But	he	didn't	make	no	exhibition	of	himself	,
但	他	没有	制作	不	展览	的	他自己	,

但他并没有炫耀自己。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [raɪt] [ɪ'nʌf] – – ['oʊnli][hiː; hi] [spoʊk] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['skræpi] – –

and	talked	right	enough	–	–	only	he	spoke	sort	of	short	and	scrappy	–	–
和	谈话	正确的	足够的	–	–	仅有的	他	辐	种类	的	短的	和	不屈不挠	–	–

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] ['frendli] [tə'geðər] [æz; əz] ['frendli] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	the	three	of	'	em	was	as	friendly	together	as	friendly	could	be	.
和	这	三	的	-	呃	曾是	作为	友好的	一起	作为	友好的	可以	是	.

他说话也挺得体——只是说话有点短促生硬——他们三个相处得非常友好。

[hɪl] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [hɜːrt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]

Hill	said	he	didn't	think	it	was	any	hurt	to	listen	,	things	being	the	way	they
爬坡道	说	他	没有	思考	它	曾是	任何	伤害	到	听	,	事物	存在	这	方式	他们

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

希尔说，鉴于目前的情况，他认为听听别人的意见并没有什么坏处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [edʒd] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə] - [ɪm] – – [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['potər]

and	he	edged	up	close	to	'	em	–	–	while	they	stood	waiting	for	the	porter
和	他	边缘	向上	关闭	到	-	呃	–	–	尽管	他们	站立	等待	为了	这	搬运工

[tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['pʊlmən] – – [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [meɪk] [sens] [ʌv; əv][ɔːl]

to	light	up	the	Pullman	–	–	and	though	he	couldn't	quite	make	sense	of	all
到	光	向上	这	普尔曼	–	–	和	尽管	他	不能	相当	制作	感觉	的	全部

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [get] [ɑːn][tuː; tə] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][saɪz] [ʌp] ['prɪti] [kloʊz] [haʊ]

they	was	saying	he	did	get	on	to	enough	of	it	to	size	up	pretty	close	how
他们	曾是	说	他	做过	得到	在	到	足够的	的	它	到	尺寸	向上	漂亮的	关闭	如何

[ðeid] [pʊt] [ðə; ði][oʊld][dʒent] [θruː] .

they'd	put	the	old	gent	through	.
他们会	放	这	老的	绅士	通过	.

他悄悄地靠近他们——当时他们正站在那里等着搬运工点燃普尔曼车厢的灯——虽然他不能完全理解他们说的所有话，但他还是大致了解了他们是如何对待那位老先生的。

“ [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] ['strʌglɪŋ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [wiːk] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

“	Although	it	is	for	my	struggling	church	,	a	weak	blade	of	grass	in	the	desert	,
“	虽然	它	是	为了	我的	挣扎	教会	,	一个	虚弱的	刀刃	的	草	在	这	沙漠	,

“虽然对我那苦苦挣扎的教会来说，它就像沙漠中一根脆弱的草叶，

” ['sæntə] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [hɪl] [gɑːt][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] - [ɪm] ,

”	Santa	Fé	was	saying	when	Hill	got	the	range	of	'	em	,
”	圣诞老人	-	曾是	说	什么时候爬坡道		得到	这	范围	的	-	呃	,

圣菲当时是这么说的，希尔拿到了他们的靶场。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ][jʊr; jər] ['splendɪd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

“	I	cannot	but	regret	having	taken	from	you	your	splendid	contribution	to
”	我	不能	但	后悔	拥有	已采取	从	你	你的	灿烂	贡献	到

['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] [fʌnd] [ɪn][soʊ][ʌn'juːʒuəl] ,

our	parish	fund	in	so	unusual	,
我们的	教区	基金	在	所以	异常	,

“我不得不遗憾地以如此特殊的方式收回您对我们教区基金的慷慨捐助，

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ɪn][soʊ] [ʌn'siːmli] , [ə; eɪ] [wei] .

I	might	almost	say	in	so	unseemly	,	a	way	.
我	可能	几乎	说	在	所以	不体面的	,	一个	方式	.

我几乎可以说，以一种非常不体面的方式。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt]

That	I	have	returned	to	you	a	sufficient	sum	to	enable	you	to	prosecute
那	我	有	返回	到	你	一个	充足的	和	到	使能够	你	到	起诉

[jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

your	journey	to	its	conclusion	places	you	under	no	obligation	to	me	.
你的	旅行	到	它是	结论	地方	你	在下面	不	义务	到	我	.

我已经返还给你足够的钱，使你能够完成你的旅程，但这并不意味着你对我负有任何义务。

[ɪn'diːd] , I39

Indeed	,	I39
的确	,	I39

事实上，I39

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [les] – – [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['lɪbərəl] [loʊn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]

could	not	have	done	less	–	–	considering	the	very	liberal	loan	that	you	have	made
可以	不是	有	完毕	较少的	–	–	考虑	这	非常	自由主义	贷款	那	你	有	制成

[tuː; tə][maɪ] [pʊr] [niːs] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['helpləs] [beɪb] .

to	my	poor	niece	to	enable	her	to	return	quickly	to	her	helpless	babe	.
到	我的	贫穷的	侄女	到	使能够	她	到	返回	迅速地	到	她	无助	宝贝	.

考虑到你慷慨地借钱给我可怜的侄女，让她能尽快回到她无助的孩子身边，你本可以做得更少。

[æz; əz][aɪ]['hɑːrdli] [niːd] [tel] [juː; jʊ] ,

As	I	hardly	need	tell	you	,
作为	我	几乎	需要	告诉	你	,

这一点我几乎不用多说，你也明白。

[ðæt] [loʊn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ['prɑːmptli] – – [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kæptɪn] ['tʃɪzwɪk] [gets] [iːst]

that	loan	will	be	returned	promptly	–	–	as	soon	as	Mrs	.	Captain	Chiswick	gets	East
那	贷款	将要	是	返回	及时	–	–	作为	很快	作为	太太	.	队长	奇斯威克	获得	东方

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][hɜːr; hər] [ə'ferz] . ”

and	is	able	to	disentangle	her	affairs	.	”
和	是	有能力的	到	解开	她	事务	.	”

那笔贷款将立即偿还——等奇斯威克船长夫人抵达东部，理清自己的事务后就会立即偿还。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [ðə; ði] [hen] [pʊt] [ɪn] .

“	Indeed	it	will	,	”	the	Hen	put	in	.
“	的确	它	将要	,	”	这	母鸡	放	在	.

“确实如此，”母鸡插嘴道。

“ [maɪ] ['dʒenərəs] ['benɪfæktər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [skwerd] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sel] [maɪ] [kloʊðz] ! ”

“	My	generous	benefactor	shall	be	squared	with	if	I	have	to	sell	my	clothes	!	”
“	我的	慷慨的	恩人	将	是	平方	和	如果	我	有	到	卖	我的	衣服	!	”

“如果我不得不卖掉衣服，我一定要向我慷慨的恩人讨回公道！”

“ ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	Mustn't	think	of	such	a	thing	.
“	不得	思考	的	这样的	一个	事物	.

“千万不能有这种想法。”

[kætʃ] [koʊld] , ” [ðə; ði][oʊld][dʒent] [sed] .

Catch	cold	,	”	the	old	gent	said	.
抓住	寒冷的	,	”	这	老的	绅士	说	.

“小心着凉，”老先生说。

“ ['plɛʒərz] [ɔːl] [maɪn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'merɪtɪd] [dɪ'stres] .

“	Pleasure's	all	mine	to	assist	such	noble	a	woman	in	her	unmerited	distress	.
“	快乐的	全部	矿	到	协助	这样的	高贵	一个	女士	在	她	不应得的	痛苦	.

“能够帮助这样一位高尚的女士摆脱她不应承受的痛苦，我感到非常荣幸。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [seɪm] [taɪm] ['sɑːroʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

And	now	I	shall	have	happiness	,	and	same	time	sorrow	,	to	give	her
和	现在	我	将	有	幸福	,	和	相同的	时间	悲哀	,	到	给	她

['fɑːðərli] [kɪs] [fɔːr; fər] [ˌfer'wel] .

fatherly	kiss	for	farewell	.
父爱	吻	为了	告别	.

现在我将既感到高兴又感到悲伤，因为我要像父亲一样吻别她。

" [ðə; ði] [hen] [edʒd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɪl] [sed] ,

"	The	Hen	edged	away	a	little	,	Hill	said	,
"	这	母鸡	边缘	离开	一个	小的	,	爬坡道	说	,

“母鸡往后挪了挪，”希尔说。

[ænd; ənd]['sæntə] - ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['dʒɛnts][ɑːrm] – – [soʊ][hɪz; ɪz]

and	Santa	Fé	shortened	his	grip	a	little	on	the	old	gent's	arm	–	–	so	his
和	圣诞老人	-	缩短	他的	紧握	一个	小的	在	这	老的	绅士的	手臂	–	–	所以	他的

['fɑːðərli] ['kɪsɪŋ] [mɪst] ['faɪər] .

fatherly	kissing	missed	fire	.
父爱	接吻	错过	火	.

圣菲稍微收紧了抓着老先生手臂的手——所以他慈父般的吻没有击中要害。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['sæntə] - :

But	he	didn't	seem	to	notice	,	and	said	to	Santa	Fé	:
但	他	没有	似乎	到	注意	,	和	说	到	圣诞老人	-	:

但他似乎没有注意到，对圣菲说：

“ ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [noʊ] [kɑːrdz] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	Never	knew	a	minister	know	cards	like	you	.
“	绝不	知道	一个	部长	知道	牌	喜欢	你	.

“我从未见过像你这样懂扑克牌的牧师。”

['wʌndərf(ə)l] !

Wonderful	!
精彩的	!

精彩的！

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [lʌk] [wʌt] [juː; jʊ] [held] .

And	wonderful	luck	what	you	held	.
和	精彩的	运气	什么	你	握住	.

祝你好运！

[pleɪd] [kɑːrdz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [maɪ'self] .

Played	cards	a	good	deal	myself	.
玩	牌	一个	好的	交易	我	.

我自己也经常玩牌。

['nevər] [kʊd; kəd] [pleɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ! ” -

Never	could	play	like	you	!	”	40
绝不	可以	玩	喜欢	你	!	”	-

我永远也打不出你那样的球！“40

['sæntə] - ['stedid] [ðə; ði][oʊld][dʒent] , [hɪl] [sed] ,

Santa	Fé	steadied	the	old	gent	,	Hill	said	,
圣诞老人	-	稳定	这	老的	绅士	,	爬坡道	说	,

希尔说，圣达菲稳住了这位老人的身子。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [weɪ] : “ [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr]

and	said	to	him	in	a	kind	of	explaining	way	:	“	As	I	told	you	,	my	dear
和	说	到	他	在	一个	种类	的	解释	方式	:	“	作为	我	讲述	你	,	我的	亲爱的

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

然后他用一种解释的语气对他说：“正如我告诉你的，我亲爱的先生，

[ɪn][maɪ][waɪld] ['kɑːlɪdʒ]
in my wild college
在 我的 荒野 大学

在我那狂野的大学里

[deɪz] – – [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [laɪt] [ɑːn][maɪ] ['sɪnfl] [pæθ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] – – [aɪ]
days – – before I got light on my sinful path and headed for the ministry – – I
天 – – 前 我 得到 光 在 我的 罪恶的 小路 和 标题 为了 这 部 – – 我
[wʌz; wəz] ['rekənd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːrd] - ['pleɪər] ;
was reckoned something out of the common as a card - player ;
曾是 估计 某物 出去 的 这 常见的 作为 一个 卡片 - 玩家 ;

在我幡然醒悟，走上神职之路之前，我曾是一名牌友，这在当时被认为是不寻常的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [prə'feɪn] [kɔːl] [lʌk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and what the profane call luck used to be with me all the time .
和 什么 这 亵渎 称呼 运气 用过的 到 是 和 我 全部 这 时间 .

而俗人所谓的运气，过去一直伴随着我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [aɪ] ['hʌmbli] – – [bʌt; bət] , [aɪ] [trʌst] , ['helpfəli] – – [tʊk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
Of course , since I humbly – – but , I trust , helpfully – – took to being a
的 课程 , 自从 我 谦卑地 – – 但 , 我 相信 , 乐于助人 – – 采取 到 存在 一个
['wɜːrkər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] ,
worker in the vineyard ,
工人 在 这 葡萄园 ,

当然，既然我谦逊地——但我相信也是有益地——开始在葡萄园里做工，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] [ðoʊz] ['dɛvəlz] ['pɪktʃər] - [bʊks] ;
I have not touched those devil's picture - books ;
我 有 不是 感动 那些 魔鬼的 图片 - 图书 ;

我没有碰过那些魔鬼的图画书;

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
nor should I have touched them to - night but for my hope that a little
也不 应该 我 有 感动 他们 到 - 夜晚 但 为了 我的 希望 那 一个 小的
[geɪm] [wʊd] [help] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] ['tiːdiəs] ['weɪtɪŋ] .
game would help to while away your time of tedious waiting .
游戏 会 帮助 到 尽管 离开 你的 时间 的 乏味 等待 .

今晚我本不该碰它们，但我希望玩点小游戏能帮你打发无聊的等待时间。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
As for playing for money ,
作为 为了 玩耍 为了 钱 ,

至于赌博方面，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] ['niːsɪz]
that would have been quite impossible had it not been for my niece's
那 会 有 到过 相当 不可能的 有 它 不是 到过 为了 我的 侄女的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [maɪ] ['wɪnɪŋz] – – [ɪn] [keɪs] [sʌtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] – – [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
suggestion that my winnings – – in case such came to me – – should be
建议 那 我的 奖金 – – 在 案件 这样的 来了 到 我 – – 应该 是
['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['miːgər] ['pærɪʃ] [fʌnd] .
added to our meagre parish fund .
额外 到 我们的 微薄 教区 基金 .

如果不是我侄女建议，如果我中奖了，应该把奖金捐给我们微薄的教区基金，那这件事就完全不可能实现了。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ɪmpʌls] .
I trust that I have not done wrong in yielding to my impulse .
我 相信 那 我 有 不是 完毕 错误的 在 屈服 到 我的 冲动 .

我相信我顺从自己的冲动并没有错。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

At	least	I	have	to	sustain	me	the	knowledge	that	if	you	,	my	dear	sir	,
在	至少	我	有	到	维持	我	这	知识	那	如果	你	，	我的	亲爱的	先生	，

至少我还有这样一种认知支撑着我：如果您，我亲爱的先生，

[ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] , [maɪ] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['frendli] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] .

are	somewhat	the	worse	,	my	impoverished	church	is	much	the	better	for	our	friendly	game	of	chance	.
是	有些	这	更糟	，	我的	贫困	教会	是	很多	这	更好的	为了	我们的	友好的	游戏	的	机会	.

虽然情况有些糟糕，但我的贫困教会却因为我们友好的赌博游戏而受益匪浅。

" [hɪl] [sed] ['hɪrɪŋ] ['sæntə] - ['tʃɑːrli] talking41

"	Hill	said	hearing	Santa	Fé	Charley	talking41
"	爬坡道	说	听力	圣诞老人	-	查理	talking41

希尔说，他听到圣达菲查理在说话41

[ə'baʊt] [tʃæns] [ɪn] ['eni] [geɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['diːlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɛtərən] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

about	chance	in	any	game	where	he	had	the	dealing	was	so	funny	it	was	better'n	going	to	the	circus	.
关于	机会	在	任何	游戏	在哪里	他	有	这	处理	曾是	所以	有趣的	它	曾是	比	去	到	这	马戏团	.

在任何他发牌的游戏中，关于运气的描述都非常有趣，比去看马戏团表演还要好笑。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][dʒent] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] – – [ænd; ənd]

But	the	old	gent	took	it	right	enough	–	–	and
但	这	老的	绅士	采取	它	正确的	足够的	–	–	和

但这位老先生的反应还算恰当——而且

[ðə; ði] [hen] ['ædɪd] [ɑːn] : " [jes] ,

the	Hen	added	on	:	"	Yes	,
这	母鸡	额外	在	:	"	是的	,

母鸡补充道："是的，

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [kæn; kən] [get] [ðə; ði]['ɔːrgən] ['hiːz] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [soʊ] ['bædli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [naʊ] . : .

Uncle	Charley	can	get	the	organ	he's	been	wanting	so	badly	for	his	church	,	now
叔叔	查理	能	得到	这	器官	他是	到过	想要	所以	糟糕	为了	他的	教会	，	现在

查理叔叔现在终于可以给他的教堂买他一直梦寐以求的管风琴了。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [ɔːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [oʊ] [ɪts] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] !

And	I'm	sure	we'll	all	think	of	how	we	owe	its	sweet	music	to	you	every	time	we	hear	it	played	!
和	我是	当然	出色地	全部	思考	的	如何	我们	欠	它是	甜的	音乐	到	你	每一个	时间	我们	听到	它	玩	!

我相信，每当我们听到这首美妙的乐曲时，我们都会想起您，并由衷地感谢您为我们带来如此美妙的音乐！

" – – [ænd; ənd]

"	–	–	and
"	–	–	和

" - 和

[ʃiː; ʃi] [edʒd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər][hænd] .

she	edged	up	to	him	again	,	so	he	could	hold	her	hand	.
她	边缘	向上	到	他	再次	，	所以	他	可以	抓住	她	手	.

她再次靠近他，让他牵起她的手。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] ['hæpi] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ,

“	It	must	make	you	very	,	very	happy	,	sir	,	”	she	kept	on	,
”	它	必须	制作	你	非常	,	非常	快乐的	,	先生	,	”	她	保留	在	,

“先生，这一定让您非常非常高兴吧？”她继续说道。

['spiːkɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [loʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ,

speaking	kind	of	low	and	gentle	,	but	not	coming	as	close	as	he	wanted	her	,
请讲	种类	的	低的	和	温和的	,	但	不是	未来	作为	关闭	作为	他	通缉	她	,

他说话的声音低沉而温柔，但始终没有像他希望的那样靠近她。

“ [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [gʊd] [diːdz] !

“	to	go	about	the	world	doing	such	generous	-	hearted	good	deeds	!
”	到	去	关于	这	世界	正在做	这样的	慷慨的	-	心地	好的	契约	!

“在世界各地行善积德，造福众人！”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] – – ['oʊnli][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [fɪt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn] – – [fɔːr; fər][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['dʒenərəs] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I'm	sure	I'd	like	to	thank	you	enough	–	–	only	there	aren't	any	fit	words	to	thank	you	in	–	–	for	your	noble	-	hearted	generous	goodness	to	me	!
我是	当然	ID	喜欢	到	感谢	你	足够的	–	–	仅有的	那里	不是	任何	合身	字	到	感谢	你	在	–	–	为了	你的	高贵	-	心地	慷慨的	善良	到	我	!

我非常想好好感谢你——只是找不到合适的语言来表达我的感激之情——感谢你高尚慷慨的善意！

” [ðə; ði][oʊld][dʒent] [hɔːld] [ə'weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [hɪl] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]['kloʊzər] ,

”	The	old	gent	hauled	away	on	her	hand	,	Hill	said	,	trying	to	get	her	closer	,
”	这	老的	绅士	拖拽	离开	在	她	手	,	爬坡道	说	,	尝试	到	得到	她	更近	,

“那位老先生拽着她的手，”希尔说，“试图把她拉近。”

[ænd; ənd] [sed] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [wɜːrdz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] .

and	said	back	to	her	:	“	Words	quite	unnecessary	.
和	说	后退	到	她	:	”	字	相当	不必要	.

然后对她说：“无需多言。”

[oʊld]['mænz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ə'blaɪdʒɪŋ] [sʌtʃ] [dɪr] [tʃaɪld] .

Old	man's	heart	filled	with	pleasure	obliging	such	dear	child	.
老的	男人的	心	已填	和	乐趣	乐于助人	这样的	亲爱的	孩子	.

老人心中充满了喜悦，因为他满足了如此可爱的孩子。

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [wɜːrdz] .

Never	mind	about	words	.
绝不	头脑	关于	字	.

别在意言辞。

[ək'sept] [oʊld]['mænz] ['fɑːðərli] [kɪs] , [laɪk] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər] [gʊd] - [baɪ] . ” -

Accept	old	man's	fatherly	kiss	,	like	daughter	,	for	good	-	bye	.	”	42
接受	老的	男人的	父爱	吻	,	喜欢	女儿	,	为了	好的	-	再见	.	”	-

像女儿一样，接受老人的父爱之吻，作为告别。”42

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] [tuː] , [hɪl] [sed] – – [ænd; ənd] [hɪl] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kerləs] [kʌs] - [wɜːrd] [weɪ] ,

But	he	missed	it	that	time	too	,	Hill	said	–	–	and	Hill	said	,	speaking	in	his	careless	cuss	-	word	way	,
但	他	错过	它	那	时间	也	,	爬坡道	说	–	–	和	爬坡道	说	,	请讲	在	他的	粗心	坏话	-	单词	方式	,

但希尔说，那一次他也错过了——希尔用他那粗鲁无礼的语气说道：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [dæm] [rʌf] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wʌt] [pʊr] [lʌk] [ɪn] ['fɑːðərli] ['kɪsɪz] [hiː; hi] [siːmd]
it 它 | **was** 曾是 | **pretty** 漂亮的 | **damn** 该死 | **rough** 粗糙的 | **on** 在 | **him** 他 | **what** 什么 | **poor** 贫穷的 | **luck** 运气 | **in** 在 | **fatherly** 父爱 | **kisses** 吻 | **he** 他 | **seemed** 似乎

[tuː; tə][hæv; həv] – – [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
to 到 | **have** 有 | **–** – | **–** – | **because** 因为

他似乎运气很差，很少得到父亲的亲吻，这对他来说真是太糟糕了——因为

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] : “ [ɔːl] [ə'bɔːrd] !
just 只是 | **then** 然后 | **the** 这 | **train** 火车 | **conductor** 导体 | **swung** 摇摆 | **his** 他的 | **lantern** 灯笼 | **and** 和 | **sung** 唱 | **out** 出去 | **:** : | **“** “ | **All** 全部 | **aboard** 船上 | **!** !

就在这时，列车员挥舞着灯笼，高声喊道：“全体上车！”

” [ðæt] ['endɪd] [θɪŋz] .
” ” | **That** 那 | **ended** 结束 | **things** 事物 | **.** .

“事情就此结束了。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][dʒent] ['noʊd] [wʌt] [hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm] ,
Before 前 | **the** 这 | **old** 老的 | **gent** 绅士 | **knowed** 已知 | **what** 什么 | **had** 有 | **got** 得到 | **him** 他 | **,** ,

老先生还没弄明白自己究竟遭遇了什么，

['sæntə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [hen] [hæd; həd] ['buːstɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv]
Santa 圣诞老人 | **Fé** - | **and** 和 | **the** 这 | **Hen** 母鸡 | **had** 有 | **boosted** 增强 | **him** 他 | **up** 向上 | **the** 这 | **steps** 步骤 | **onto** 到 | **the** 这 | **platform** 平台 | **of** 的

[ðə; ði] ['pʊlmən] – – [wer] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktər] [gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
the 这 | **Pullman** 普尔曼 | **–** – | **–** – | **where** 在哪里 | **the** 这 | **Pullman** 普尔曼 | **conductor** 导体 | **got** 得到 | **a** 一个 | **grip** 紧握 | **on** 在 | **him** 他 | **just** 只是 | **in** 在 | **time** 时间 | **to** 到

[seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spɪlɪŋ] – – [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] :
save 节省 | **him** 他 | **from** 从 | **spilling** 溢出 | **–** – | **–** – | **and** 和 | **then** 然后 | **the** 这 | **train** 火车 | **pulled** 拉 | **out** 出去 | **:** :

圣塔菲和母鸡把他抬上了普尔曼列车的站台台阶——普尔曼列车员及时抓住了他，才没让他摔下来——然后火车就开走了：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedi] ,
with 和 | **the** 这 | **Pullman** 普尔曼 | **conductor** 导体 | **keeping** 保持 | **him** 他 | **steady** 稳定的 | **,** ,

在普尔曼列车员的搀扶下，他保持稳定。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['θroʊɪŋ] [bæk] [gʊd] - [baɪ] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hen] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
and 和 | **he** 他 | **throwing** 投掷 | **back** 后退 | **good** 好的 | **-** - | **bye** 再见 | **kisses** 吻 | **to** 到 | **the** 这 | **Hen** 母鸡 | **with** 和 | **both** 两个都 | **hands** 双手 | **.** .

他双手向母鸡抛出告别之吻。

[hɪl] [sed] [ðə; ði] [hen] [ænd; ənd]['sæntə] - [kept] ['kwaɪət] [tɪl] [ðə; ði][haɪnd] - [laɪts] [ʃoʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
Hill 爬坡道 | **said** 说 | **the** 这 | **Hen** 母鸡 | **and** 和 | **Santa** 圣诞老人 | **Fé** - | **kept** 保留 | **quiet** 安静的 | **till** 直到 | **the** 这 | **hind** 后 | **-** - | **lights** 灯 | **showed** 显示 | **beyond** 超过 | **the** 这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːrm] :
end 结尾 | **of** 的 | **the** 这 | **deepo** 深波 | **platform** 平台 | **:** :

希尔说，亨号和圣菲号一直保持沉默，直到船尾的灯光出现在深水平台的尽头：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hen] [græbd] ['sæntə] - [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][dʒʌst] [hʌŋ] ['ɑːntə][hɪm; ɪm] –
and 和 | **then** 然后 | **the** 这 | **Hen** 母鸡 | **grabbed** 抓住 | **Santa** 圣诞老人 | **Fé** - | **round** 圆形的 | **the** 这 | **neck** 脖子 | **and** 和 | **just** 只是 | **hung** 悬挂 | **onto** 到 | **him** 他 | **–** –

– [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [læf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɪmp] – – [waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [rɔːrd] .
– – | **so** 所以 | **full** 满的 | **of** 的 | **laugh** 笑 | **she** 她 | **was** 曾是 | **limp** 跛行 | **–** – | **–** – | **while** 尽管 | **they** 他们 | **both** 两个都 | **roared** 咆哮 | **.** .

然后，母鸡一把抓住圣菲的脖子，紧紧地抱着他——笑得浑身无力——他们俩都放声大笑。

[ænd; ənd] [hɪl] [sed] [hiː; hi] [rɔːrd] [tuː] .
And Hill said he roared too .
和 爬坡道 说 他 咆哮 也 .

希尔说他也发出了咆哮声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [sed] ,
It was the most comical bit of business , he said ,
它 曾是 这 最多 滑稽 少量 的 商业 , 他 说 ,

他说，这是最滑稽的一桩生意。

['hiːd] ['tʌmbld] [tuː; tə][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][bɔːrn] [deɪz] ! -
he'd tumbled to in all his born days ! 43
他会 翻滚 到 在 全部 他的 出生 天 ! -

他出生以来就一直跌跌撞撞！43

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [gɑːt] [kliːn] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [əˈbʌv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [hɪl] [sed] ,
It wasn't till the train got clean round the curve above the station , Hill said ,
它 不是 直到 这 火车 得到 干净的 圆形的 这 曲线 多于 这 车站 , 爬坡道 说 ,

希尔说，直到火车顺利驶过车站上方的弯道时，情况才有所好转。

[ðæt] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [hen] [kʊd; kəd] [pʊl] - [ɛmsɛlvz] [təˈgeðər] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] .
that Charley and the Hen could pull ' emselves together so they could talk .
那 查理 和 这 母鸡 可以 拉 - 他们自己 一起 所以 他们 可以 讲话 .

查理和母鸡能够振作起来，好好谈谈。

[ðen] [ðə; ði] [hen] [let] [ə; eɪ] - [goʊ][ʌv; əv]['sæntə] - [nek] [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmɪk(ə)l] – – ['spiːkɪŋ] [kaɪnd]
Then the Hen let a - go of Santa Fé's neck and said comical – – speaking kind
然后 这 母鸡 让 一个 - 去 的 圣诞老人 - 脖子 和 说 滑稽 – – 请讲 种类
[ʌv; əv] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['təjnɪ] ,
of precise and toney ,
的 精确的 和 托尼 ,

然后母鸡松开了圣菲的脖子，用一种滑稽的、略带精确和抑扬顿挫的语气说道：

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔfɪsɝz] [waɪf] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] : " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜːrn]
like as if she was an officer's wife sure enough : " You had better return
喜欢 作为 如果 她 曾是 一个 警官们 妻子 当然 足够的 : " 你 有 更好的 返回
[tuː; tə][jʊr; jər] ['stʌdi] ,
to your study ,
到 你的 学习 ,

就好像她是一位军官的妻子似的："你最好回书房去。"

[dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ,
dear Uncle Charley ,
亲爱的 叔叔 查理 ,

亲爱的查理叔叔，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['sɜːrmən][juː; jʊ] [sed] [wiːd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
and finish writing that sermon you said we'd interrupted you in that was about
和 结束 写作 那 讲道 你 说 我们会 中断 你 在 那 曾是 关于
['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [læmz] !
caring for the sheep as well as the lambs !
关怀 为了 这 羊 作为 出色地 作为 这 羔羊 !

还有，请你完成那篇你说过我们打断了你讲道的讲稿，那篇讲稿是关于照顾绵羊和羔羊的！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [təˈgeðər] [jelɪŋ] , [hɪl] [sed] , ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] .
" And then they went off together yelling , Hill said , over to the Forest Queen .
" 和 然后 他们 去 离开 一起 大喊 , 爬坡道 说 , 超过 到 这 森林 女王 .
-
44
-

"然后他们就一起大喊大叫着跑开了，"希尔说，"去找森林女王。"44

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['hɑ:rts] ['nɛfju:z] [hoʊld] - [ʌp]
HART'S NEPHEW'S HOLD - UP
哈特的 侄子的 抓住 - 向上

哈特的侄子遭遇抢劫

[hɪl] ['ɔ:lweɪz] [sed] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][pɑ:loʊmi:təz][sʌm; səm] [deɪ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Hill always said he counted on coming into Palomitas some day on one of his
爬坡道 总是 说 他 计数 在 未来 进入 帕洛米塔斯 一些 天 在 一 的 他的
[mju:lz] ['berbæk] – – ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [ded] [ɔ:r] [stæm'pi:did] ,
mules bareback – – leaving the other five dead or stampeded ,
骡子 无套 – – 离开 这 其他 五 死的 或者 踩踏 ,

希尔总是说他指望着有一天能骑着他的一头骡子光着背来到帕洛米塔斯——把其他五头骡子都留下来，要么死掉要么踩得乱窜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [stɔ:ld] ['sʌmwer] – – [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][roʊd]
and the coach stalled somewhere – – and bringing his hair only because road
和 这 教练 停滞 某处 – – 和 带来 他的 头发 仅有的 因为 路
- ['eɪdʒənts]['hædnt][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔznt] ['i:zi] [tu:; tə][get] ['enihaʊ] ,
- agents hadn't no use for hair and his wasn't easy to get anyhow ,
- 代理人 之前没有 不 使用 为了 头发 和 他的 不是 简单的 到 得到 无论如何 ,

大巴车在某个地方抛锚了——他之所以带上头发，只是因为旅行社不需要头发，而且他的头发也不容易弄到。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [soʊ][bɔ:ld][ɑ:n][tɑ:p][ðer; ðər] ['wɔznt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ketʃ] [ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv] [ɪf] ['enibɑ:di]
he being so bald on top there wasn't nothing to ketch a - hold of if anybody
他 存在 所以 秃 在 顶部 那里 不是 没有什么 到 双体帆船 一个 - 抓住 的 如果 任何人
['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɪft] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz] .
wanted to lift what little there was along the sides .
通缉 到 举起 什么 小的 那里 曾是 沿着 这 侧面 .

他头顶秃得厉害，如果有人想把两鬓仅剩的一点头发提起来，根本无处可抓。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['hɪlz] ['kɑ:mɪk(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
Of course that was just Hill's comical way of putting it ;
的 课程 那 曾是 只是 丘陵 滑稽 方式 的 推杆 它 ;

当然，这只是希尔用一种滑稽的方式表达而已；

[bʌt; bət] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fu:l] [tɔ:k] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑ:rd] [sens] – – [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æpt]
but back of his fool talk there was hard sense – – as there was apt
但 后退 的 他的 傻子 讲话 那里 曾是 难的 感觉 – – 作为 那里 曾是 易于
[tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ʌv; əv] ['hɪlz] [tɔ:k] ['evri] [taɪm] .
to be back of Hill's talk every time .
到 是 后退 的 丘陵 讲话 每一个 时间 .

但在他的愚蠢言论背后却隐藏着深刻的道理——就像希尔的每一次言论背后往往都隐藏着深刻的道理一样。

[hi:; hi] [nu:] [bleɪm]
He knew blame
他 知道 责备

他知道责任

[wel] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] , [hɪl] [dɪd] ;
well what he was up against , Hill did ;
出色地 什么 他 曾是 向上 反对 , 爬坡道 做过 ;

好吧，希尔做到了他所面临的挑战；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [mə'rɛn] ['ekstrə] ['sændi] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] - [held] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	if	he	hadn't	been	more'n	extra	sandy	he	never	could	a	-	held	down	his
和	如果	他	之前没有	到过	更多	额外的	沙	他	绝不	可以	一个	-	握住	向下	他的

[dʒɑːb] . -

job	.	45
工作	.	-

如果他不是特别多沙质，他根本不可能保住这份工作。45

[tɪl] [hɪl] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ʌp] ,

Till	Hill	started	his	coach	up	,
直到	爬坡道	开始	他的	教练	向上	,

蒂尔·希尔启动了他的教练，

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['sæntə] - [frʌm; frəm] [pɑːloʊmiːtəz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] -

the	only	way	to	get	across	to	Santa	Fé	from	Palomitas	was	to	go	a	-
这	仅有的	方式	到	得到	穿过	到	圣诞老人	-	从	帕洛米塔斯	曾是	到	去	一个	-

['hɔːrsbæk] [ɔːr] [wɔːk] .

horseback	or	walk	.
马背	或者	走	.

从帕洛米塔斯到圣菲的唯一方法是骑马或步行。

[bəuθ] [weɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'helθi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊtʃ] , ['biːɪŋ] ['prɪti] [nɪr] [æz; əz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə]

Both	ways	was	unhealthy	;	and	the	coach	,	being	pretty	near	as	liable	to
两个都	方式	曾是	不良	;	和	这	教练	,	存在	漂亮的	靠近	作为	容易	到

[hoʊld] - [ʌps] , ['wɔznt] [mʌtʃ] ['hɛlθiːɝ] .

hold	-	ups	,	wasn't	much	healthier	.
抓住	-	UPS	,	不是	很多	更健康	.

这两种方式都不健康；而教练也同样容易犯错，所以他的健康状况也好不到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [sloʊ] ,

It	had	to	go	slow	,
它	有	到	去	慢的	,

必须慢慢来，

[ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] – – [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [miːn] [roʊd] ['æftər] [juː; jʊ] [left] -

the	coach	had	–	–	that	was	a	powerful	mean	road	after	you	left	Pojuaque
这	教练	有	–	–	那	曾是	一个	强大的	意思是	路	后	你	左边	-

[ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sændˌhɪlz] – – [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [wen] [sʌm; səm]

and	got	in	among	the	sandhills	–	–	and	you	never	was	sure	when	some
和	得到	在	之中	这	沙丘	–	–	和	你	绝不	曾是	当然	什么时候	一些

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [skrʌb] - ['siːdər] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə]

of	them	bunches	of	scrub	-	cedar	wasn't	going	to	wake	up	and	take	to
的	他们	成捆	的	擦洗	-	雪松	不是	去	到	唤醒	向上	和	拿	到

['pʌmpɪŋ] [liːd] ['ɪntuː] [juː; jʊ] .

pumping	lead	into	you	.
抽水	带领	进入	你	.

教练说——离开波华克进入沙丘地带后，那是一条非常险峻的道路——你永远无法确定那些灌木丛生的雪松什么时候会醒来，然后向你发射铅弹。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['nɜːrvi] [mæn] , [laɪk] [hɪl] [wʌz; wəz] , ['evər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] ;

Only	a	nervy	man	,	like	Hill	was	,	ever	could	have	took	the	contract	;
仅有的	一个	紧张	男人	,	喜欢	爬坡道	曾是	,	曾经	可以	有	采取	这	合同	;

只有像希尔那样胆大妄为的人才会接受这份合同；

[ænd; ənd] [hɪl] [sed] [hiː; hi] [gɑːt] [soʊ] ['rætld] ['sʌmtaɪmz] – – [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hiː; hi] ['hædnt] [noʊ]

and	Hill	said	he	got	so	rattled	sometimes	–	–	when	it	happened	he	hadn't	no
和	爬坡道	说	他	得到	所以	摇晃	有时	–	–	什么时候	它	发生	他	之前没有	不

['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sænd͵hɪlz] – – [hiː; hi] [gest]

passengers	and	was	going	it	alone	in	among	them	sandhills	–	–	he	guessed
乘客	和	曾是	去	它	独自的	在	之中	他们	沙丘	–	–	他	猜对了

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [her] [tuː; tə] [tɜːrn] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [tɜːrn]

it	was	only	because	he	had	so	little	hair	to	turn	anything	it	didn't	turn
它	曾是	仅有的	因为	他	有	所以	小的	头发	到	转动	任何事物	它	没有	转动

[greɪ] .

gray	.
灰色的	.

希尔说，他有时会感到非常惊慌——事情发生时，他没有乘客，独自一人在沙丘中穿行——他猜想这只是因为他的头发太少，所以头发不会变白。

[hɪl] [slept] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] ,

Hill	slept	at	the	Forest	Queen	,
爬坡道	睡着了	在	这	森林	女王	,

希尔睡在森林女王那里，

[ðə; ði] [naɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [pɑːloʊmiːtəz] – – [hiː; hi] [droʊv] [wʌn] [weɪ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

the	nights	he	was	in	Palomitas	–	–	he	drove	one	way	one	day	and	the	other
这	夜晚	他	曾是	在	帕洛米塔斯	–	–	他	驾驶	一	方式	一	天	和	这	其他

[weɪ] [ðə; ði] [nekst] – – [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [θɪŋz] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði]

way	the	next	–	–	and	the	boys	made	things	cheerfuller	for	him	by	all	the
方式	这	下一个	–	–	和	这	男孩们	制成	事物	乐观者	为了	他	经过	全部	这

[taɪm] ['rɪgɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [ʃoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] [lɔːŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

time	rigging	him	about	the	poor	show	he	had	for	sticking	long	at	his
时间	索具	他	关于	这	贫穷的	展示	他	有	为了	粘性	长的	在	他的

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

他在帕洛米塔斯的那些夜晚——他一天开车往一个方向，第二天往另一个方向——小伙子们总是取笑他，说他因为工作干得太久而表现不佳，以此来让他开心起来。

['hiːd] [lʊk] [wel] , [ðeɪ] [sed] , [ə; eɪ] - ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] in46

He'd	look	well	,	they	said	,	a	-	laying	out	there	in46
他会	看	出色地	,	他们	说	,	一个	-	躺下	出去	那里	in46

他们说，他躺在那里会很好看。46

[ðə; ði] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [plʌgd] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

the	sage	-	brush	plugged	full	of	lead	waiting	for	his	friends	to	call	for	him
这	圣人	-	刷子	已插电	满的	的	带领	等待	为了	他的	朋友们	到	称呼	为了	他

;

;
;

灌满铅弹的鼠尾草丛，等待着朋友们的呼唤；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [friː] - [lʌntʃ] ['kaʊntər]

and	they	asked	him	how	he	thought	he'd	enjoy	being	a	free	-	lunch	counter
和	他们	问	他	如何	他	想法	他会	享受	存在	一个	自由的	-	午餐	柜台

[fɔːr; fər] [kaɪ'əʊtiːz] ;

for	coyotes	;
为了	郊狼	;

他们问他，他觉得当郊狼的免费午餐柜台会是什么感觉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm]['hiːd] ['betər] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['eniθɪŋ] ['hiːd]

and	they	told	him	he'd	better	write	down	on	a	piece	of	paper	anything	he'd
和	他们	讲述	他	他会	更好的	写	向下	在	一个	片	的	纸	任何事物	他会

[laɪk] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] – – [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst]['dʒen(ə)rəli] ['devld]

like	particular	to	have	painted	on	the	board	–	–	and	they	just	generally	devilled
喜欢	特别的	到	有	绘	在	这	木板	–	–	和	他们	只是	一般来说	魔鬼般的

[hɪm; ɪm][ɔːl] [raʊnd] .

him	all	round	.
他	全部	圆形的	.

他们告诉他，最好把任何他想在木板上画的东西都写在纸上——总之，他们处处刁难他。

[hɪl] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [fuːl] [tɔːk] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] – – [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

Hill	didn't	mind	the	fool	talk	they	give	him	–	–	he	always	was	a	good	-	natured
爬坡道	没有	头脑	这	傻子	讲话	他们	给	他	–	–	他	总是	曾是	一个	好的	-	自然

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

希尔并不在意他们对他说的那些愚蠢的话——他一直是个心地善良的人。

[hɪl] [wʌz; wəz] – – [ænd; ənd][hiː; hi]['moʊstli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɪt] [bæk] [æt; ət] - [ɪm] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr]

Hill	was	–	–	and	he	mostly	managed	to	hit	back	at	'	em	,	one	way	or
爬坡道	曾是	–	–	和	他	大多	管理	到	打	后退	在	-	呃	,	一	方式	或者

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

希尔当时——而且他大多时候都能以某种方式反击他们。

[soʊ] [ðeid] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n][ænd; ənd][end] [ʌp][wɪð; wɪθ] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][hændz] .

so	they'd	come	out	about	even	and	end	up	with	drinks	for	all	hands	.
所以	他们会	来	出去	关于	甚至	和	结尾	向上	和	饮料	为了	全部	双手	.

所以最终双方人数差不多，每个人都喝了点酒。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['riːəli] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] ,

The	only	one	who	really	didn't	like	that	sort	of	talk	,
这	仅有的	一	WHO	真的	没有	喜欢	那	种类	的	讲话	,

唯一一个真正不喜欢那种谈话方式的人，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kɪkt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen] .

and	always	kicked	when	the	boys	started	in	on	it	,	was	the	Sage	-	Brush	Hen	.
和	总是	踢	什么时候	这	男孩们	开始	在	在	它	,	曾是	这	圣人	-	刷子	母鸡	.

每当男孩们开始踢它时，那只鼠尾草母鸡总是会踢它。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [ʃeɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

She	said	it	was	a	mean	shame	to	make	a	joke	about	a	thing	like	that	,
她	说	它	曾是	一个	意思是	耻辱	到	制作	一个	开玩笑	关于	一个	事物	喜欢	那	,

她说拿这种事开玩笑太没品了，真丢人。

['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] ['hæpən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk] [æn; ən]

seeing	there	wasn't	a	day	when	it	mightn't	happen	;	and	it	wasn't	like	an
看到	那里	不是	一个	天	什么时候	它	可能不会	发生	;	和	它	不是	喜欢	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] ,

ordinary	shooting	-	match	,
普通的	射击	-	匹配	,

因为每天都有可能发生这样的事；而且这也不是一场普通的射击比赛。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [wei] [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz]

she	said	,	that	come	along	in	the	regular	way	and	both	of	you	took	your	chances
她	说	,	那	来	沿着	在	这	常规的	方式	和	两个都	的	你	采取	你的	机会

;

;

;

她说，你们俩都按常规方式来了，都冒了风险；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:d] [get] [ðæt] [mæd][ænd; ənd] ['wɜ:rid] [ʃi:d] [goʊ] [raɪt] [smæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **sometimes** **she'd** **get** **that** **mad** **and** **worried** **she'd** **go** **right** **smack** **out** **of** **the**
和 有时 棚 得到 那 疯狂的 和 担心 棚 去 正确的 啪 出去 的 这
[ru:m] . -
room **.** **47**
房间 . -

有时她会气得焦头烂额，甚至会直接冲出房间。47

[ju:; jʊ] [si:] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ðə; ði] [hen] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [hɪl] - - [ðeɪ] ['hævɪŋ] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [frendz]
the **Hen** **always** **thought** **a** **heap** **of** **Hill** **-** **-** **they** **having** **got** **to** **be** **such** **friends**
这 母鸡 总是 想法 一个 堆 的 爬坡道 - - 他们 拥有 得到 到 是 这样的 朋友们
[tə'geðər] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə][pɑ:loʊmi:təz][ɑ:n][ðə; ði] [koʊtʃ]
together **that** **first** **day** **when** **he** **brought** **her** **over** **to** **Palomitas** **on** **the** **coach**
一起 那 第一的 天 什么时候 他 带来 她 超过 到 帕洛米塔斯 在 这 教练
[ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [rɪg] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][dʒent][frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] ;
and **helped** **her** **put** **up** **her** **rig** **on** **the** **old** **gent** **from** **Washington** **;**
和 帮助 她 放 向上 她 钻井平台 在 这 老的 绅士 从 华盛顿 ;

母鸡一直很喜欢希尔——自从他第一天用马车把她带到帕洛米塔斯，帮她给那位来自华盛顿的老绅士搭好马具后，他们就成了好朋友；

[ænd; ənd] , [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['laɪkɪŋ] [hɪl] ['speʃəli] ,
and **,** **back** **of** **her** **liking** **Hill** **specially** **,**
和 , 后退 的 她 喜欢 爬坡道 特别 ,

而且，她特别喜欢希尔，

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['evər] [lɪvd] .
she **really** **was** **about** **as** **good** **-** **natured** **a** **woman** **as** **ever** **lived** **.**
她 真的 曾是 关于 作为 好的 - 自然 一个 女士 作为 曾经 居住地 .

她真的是我见过最善良的女人之一。

[ɪk'sept] ['hɑ:rts] ['nefju:] - - [ʃi:; ʃi][dɪd][dʒʌst] [heɪt] ['hɑ:rts] ['nefju:] ,
Except **Hart's** **nephew** **-** **-** **she** **did** **just** **hate** **Hart's** **nephew** **,**
除了 哈特的 侄子 - - 她 做过 只是 恨 哈特的 侄子 ,

除了哈特的侄子——她确实很讨厌哈特的侄子。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌmp] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] - - [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt]
who **was** **a** **chump** **if** **ever** **there** **was** **one** **-** **-** **she** **always** **was** **as** **pleasant**
WHO 曾是 一个 嚼 如果 曾经 那里 曾是 一 - - 她 总是 曾是 作为 令人愉快的
[æz; əz][paɪ][wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ;
as **pie** **with** **everybody** **;**
作为 馅饼 和 大家 ;

她真是个傻瓜——对每个人都和蔼可亲；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][hɜ:rt] - - [laɪk] [wen] ['denvər] [dʒəʊnz][gɑ:t] [ðæt] [dʒæg][ɪn]
and **if** **any** **of** **the** **boys** **was** **hurt** **-** **-** **like** **when** **Denver** **Jones** **got** **that** **jag** **in**
和 如果 任何 的 这 男孩们 曾是 伤害 - - 喜欢 什么时候 丹佛 琼斯 得到 那 捷豹 在
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [wɪð; wɪθ]['sæntə] - ['tʃɑ:rli] ;
his **shoulder** **rumpussing** **with** **Santa** **Fé** **Charley** **;**
他的 肩膀 - 和 圣诞老人 - 查理 ;

如果哪个男孩受伤了——比如丹佛·琼斯和圣菲·查理打闹时肩膀被扎了一下；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mɔ:r] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and **she** **more** **friends** **with** **Charley** **,** **of** **course** **,**
和 她 更多的 朋友们 和 查理 , 的 课程 ,

当然，她和查理的关系更亲密。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] [els] – – [ʃi:d] [tɜ:rn] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [help] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] ['noʊd] [haʊ] .

than	with	anybody	else	–	–	she'd	turn	right	in	and	help	all	she	knowed	how	.
比	和	任何人	别的	–	–	棚	转动	正确的	在	和	帮助	全部	她	已知	如何	.

比起其他人，她总是会立刻伸出援手，尽其所能地帮助所有人。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][koʊld][fækt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

But	it's	a	cold	fact	,	for	all	her	being	so	good	-	natured	and	obliging	,
但	它是	一个	寒冷的	事实	,	为了	全部	她	存在	所以	好的	-	自然	和	乐于助人	,

但这是一个残酷的事实，尽管她性格善良、乐于助人，

[ðæt] [wer'evər] [ðæt] [hen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] .

that	wherever	that	Hen	was	there	was	a	circus	.
那	无论	那	母鸡	曾是	那里	曾是	一个	马戏团	.

不管那只母鸡在哪里，那里就有马戏团。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] ['denvər] [hæd; həd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ;

It	was	on	her	account	Charley	and	Denver	had	their	little	difficulty	;
它	曾是	在	她	帐户	查理	和	丹佛	有	他们的	小的	困难	;

[ænd; ənd] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	,	one	way	and	another	,
和	,	一	方式	和	其他	,

查理和丹佛之间的小麻烦都是因为她；而且，总之，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ʃu:tɪŋ] - [skreɪps] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [pʊt]

there	was	more	shooting	-	scrapes	about	her	than	about	all	the	other	girls	put
那里	曾是	更多的	射击	-	刮伤	关于	她	比	关于	全部	这	其他	女孩们	放

[tə'geðər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [dæns] - [hɔ:lz] [ɪn] [taʊn] .

together	in	all	the	dance	-	halls	in	town	.
一起	在	全部	这	舞蹈	-	大厅	在	镇	.

她卷入的枪战事件比镇上所有舞厅里其他女孩加起来都多。

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] got48

Why	,	it	got48
为什么	,	它	got48

为什么，它得到了48

[tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ðæt] [wʌn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['seməteri] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪsə][wʌz; wəz] [kɔ:ld]

to	be	so	that	one	corner	of	the	new	cemetery	out	on	the	mesa	was	called
到	是	所以	那	一	角落	的	这	新的	公墓	出去	在	这	台面	曾是	称为

[hɜ:r; hər] ['praɪvət] [lɑ:t] .

her	private	lot	.
她	私人的	很多	.

以至于位于台地上的新公墓的一个角落被命名为她的私人墓地。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sed] ; [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn] [wei] ,

It	wasn't	her	fault	,	she	always	said	;	and	,	in	one	way	,
它	不是	她	过错	,	她	总是	说	;	和	,	在	一	方式	,

她总是说这不是她的错；而且，从某种意义上说，

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] – – [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [ɔ:l] [raʊnd] .

it	wasn't	–	–	she	always	being	willing	to	be	sociable	and	friendly	all	round	.
它	不是	–	–	她	总是	存在	愿意的	到	是	善于交际的	和	友好的	全部	圆形的	.

并非如此——她总是乐于与人交往，待人友善。

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [wer'evər] [ðæt] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen] [wʌz; wəz] ,

But	,	all	the	same	,	wherever	that	Sage	-	Brush	Hen	was	,
但	,	全部	这	相同的	,	无论	那	圣人	-	刷子	母鸡	曾是	,

但是，不管那只艾草母鸡身在何处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɔ:l] - [raɪt] ['saɪkloʊn] .

there	was	dead	sure	to	be	an	all	-	right	cyclone	.
那里	曾是	死的	当然	到	是	一个	全部	-	正确的	气旋	.

肯定会有一场威力不小的飓风。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['rɪgɪŋ] [hɪl]

One	night	when	the	boys	at	the	Forest	Queen	was	rigging	Hill
一	夜晚	什么时候	这	男孩们	在	这	森林	女王	曾是	索具	爬坡道

一天晚上，森林女王号上的小伙子们正在山上作业。

- ['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hen] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['getɪŋ] ['mædər] [ænd; ənd] ['mædər] ,

worse'n	usual	,	and	the	Hen	all	the	time	getting	madder	and	madder	,
-	通常	,	和	这	母鸡	全部	这	时间	获得	茜草	和	茜草	,

情况比平时更糟，母鸡也越来越生气。

['sæntə] - ['tʃɑːrli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [hɪm'self] .

Santa	Fé	Charley	come	into	the	game	himself	.
圣诞老人	-	查理	来	进入	这	游戏	他自己	.

圣菲查理亲自上阵。

['noʊɪŋ] [haʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɪdnt] .

Knowing	how	down	the	Hen	was	on	such	doings	he	usually	didn't	.
会心	如何	向下	这	母鸡	曾是	在	这样的	行为	他	通常	没有	.

他知道母鸡对这种事很反感，所以通常不会这么做。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][ænd; ənd] [ʃiːd] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌkʃən] [ðæt] [deɪ] ,

I	guess	he	and	she'd	been	having	some	sort	of	a	ruction	that	day	,
我	猜测	他	和	棚	到过	拥有	一些	种类	的	一个	震动	那	天	,

我猜那天他和她之间发生了一些争执。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	he	wanted	to	get	even	with	her	.
和	他	通缉	到	得到	甚至	和	她	.

他想报复她。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ɪn][hiː; hi] [kʌm] – – [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][hænd][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] [hen] [raɪt] [ʌp][ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪr] .

in	he	come	–	–	and	the	way	he	played	his	hand	just	got	the	Hen	right	up	on	her	ear	.
在	他	来	-	-	和	这	方式	他	玩	他的	手	只是	得到	这	母鸡	正确的	向上	在	她	耳朵	.

他进来了——他出牌的方式让母鸡直接爬到了她的耳朵上。

[wʌt] ['tʃɑːrli] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [deɪ] [puːl] [ɑːn] [hɪl] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] .

What	Charley	did	was	to	start	a	thirty	-	day	pool	on	Hill	as	to	when	it	would	happen	.
什么	查理	做过	曾是	到	开始	一个	三十	-	天	水池	在	爬坡道	作为	到	什么时候	它	会	发生	.

查理的做法是向希尔发起了一个为期三十天的竞猜活动，猜测这件事何时会发生。

['tʃænsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'piːs] – – [ðə; ði] [deɪts] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] [ə'hed] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] ,

Chances	was	a	dollar	apiece	–	–	the	dates	for	thirty	days	ahead	being	written	on	bits	of	paper	,
机会	曾是	一个	美元	一块	-	-	这	日期	为了	三十	天	前方	存在	书面	在	比特	的	纸	,

每张纸条上写着未来三十天的日期，每张纸条上的价格是一美元。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪts] ['krʌmpld] [ʌp][ænd; ənd] put49

and	the	bits	crumpled	up	and	put49
和	这	比特	皱巴巴的	向上	和	put49

碎片揉成一团，放了49

['ɪntuː][ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [wʌn] – – [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [puːl] [went] [tuː; tə] [huː'evər] [gɑːt][ðə; ðɪ]

into	a	hat	,	and	you	took	one	–	–	and	the	pool	went	to	whoever	got	the
进入	一个	帽子	,	和	你	采取	一	–	–	和	这	水池	去	到	谁	得到	这

[raɪt] [deɪt] ,

right	date	,
正确的	日期	,

把号码放进帽子里，你抽一个——奖品归抽到正确号码的人所有。

[wɪð; wɪθ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [steɪks] [tuː; tə] [huː'evər] [gɑːt][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] .

with	consolation	stakes	to	whoever	got	the	day	before	and	the	day	after	.
和	安慰	赌注	到	谁	得到	这	天	前	和	这	天	后	.

对于前一天和后一天获胜的人，将给予安慰奖。

['tʃɑːrli] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [spiːtʃ] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] ,

Charley	made	a	comical	speech	,	after	the	drawing	,
查理	制成	一个	滑稽	演讲	,	后	这	绘画	,

画完画后，查理发表了一番滑稽的演讲。

['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːrn] [ɪn'vestmənt] ,

telling	the	boys	it	was	what	you	might	call	a	quick	return	investment	,
讲述	这	男孩们	它	曾是	什么	你	可能	称呼	一个	快的	返回	投资	,

告诉孩子们，这可以说是一笔快速回报的投资。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd][gɑːt] [left] ['huːd] ['drɔːd] [deɪts] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [wiːk]

and	he	guessed	all	of	'	em	had	got	left	who'd	drawed	dates	more'n	a	week
和	他	猜对了	全部	的	-	呃	有	得到	左边	谁会	绘制	日期	更多	一个	星期

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他猜想剩下的都是那些抽到一周后日期的人。

[hɪl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

Hill	took	it	all	right	,	same	as	usual	;
爬坡道	采取	它	全部	正确的	,	相同的	作为	通常	;

希尔表现得还算正常，和往常一样；

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ber] [noʊ] ['mælɪs] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [hɪm'self] .

and	just	to	show	'	em	he	didn't	bear	no	malice	he	bought	a	chance	himself	.
和	只是	到	展示	-	呃	他	没有	熊	不	恶意	他	买	一个	机会	他自己	.

为了向他们表明他没有恶意，他自己也买了一个机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] - ['neɪtʃərd] ['fɛloʊz] ['evər][gɑːt][bɔːrn] , [hɪl] [wʌz; wəz] .

He	was	one	of	the	best	-	natured	fellows	ever	got	born	,	Hill	was	.
他	曾是	一	的	这	最好的	-	自然	伙伴们	曾经	得到	出生	,	爬坡道	曾是	.

希尔是世上最善良的人之一。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [ə'pætʃi] [ɪn][hɪm; ɪm] ['noʊwer] .

There	wasn't	no	Apache	in	him	nowhere	.
那里	不是	不	阿帕奇	在	他	无处	.

他身上一点阿帕奇人的血统都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [θruː] .

He	was	white	all	the	way	through	.
他	曾是	白色的	全部	这	方式	通过	.

他从头到尾都是白人。

[soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ðæt] [wei] ,

So	he	bought	his	chance	,	that	way	,
所以	他	买	他的	机会	,	那	方式	,

所以他用这种方式买到了机会。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [hen] – – ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][pɑːt]

and	then	he	give	it	to	the	Hen	–	–	telling	her	if	he	pulled	the	pot
和	然后	他	给	它	到	这	母鸡	–	–	讲述	她	如果	他	拉	这	锅

[hɪm'self] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

himself	it	wouldn't	be	much	good	to	him	,
他自己	它	不会	是	很多	好的	到	他	,

然后他把锅给了母鸡——告诉她，如果他自己把锅拉出来，对他来说也没什么用。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiːd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] ['enibɑːdi] [dɪd] ,

and	saying	he	hoped	she'd	get	it	if	anybody	did	,
和	说	他	希望	棚	得到	它	如果	任何人	做过	,

他说，如果有人能得到它，他希望是她。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] – – [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] – – [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɛkstri] [naɪs] ['tʌtʃɪz]

and	asking	her	–	–	if	she	did	get	it	–	–	to	have	some	extry	nice	touches
和	问	她	–	–	如果	她	做过	得到	它	–	–	到	有	一些	外	好的	触摸

[pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

put	on	the	board	.
放	在	这	木板	.

并要求她——如果她真的得到了它——在黑板上添加一些非常精美的装饰。

[wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Well	,	will	you	believe	it	?
出色地	,	将要	你	相信	它	?

你相信吗?

[wen] [hɪl] [gɪv] [ðæt] [hen] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] !

When	Hill	give	that	Hen	his	chance	she	begun	to	cry	over	it	!
什么时候	爬坡道	给	那	母鸡	他的	机会	她	开始	到	哭	超过	它	!

当希尔给那只母鸡机会时，她却为此哭泣起来!

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][kraɪ][hɑːrd] – – seeing50

She	knew	it	wouldn't	do	to	cry	hard	–	–	seeing50
她	知道	它	不会	做	到	哭	难的	–	–	seeing50

她知道痛哭流涕是不行的——见50

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌlər] [wen] [ðə; ði] [terz] [gɑːt]

what	a	mess	it	would	make	with	her	color	when	the	tears	got
什么	一个	混乱	它	会	制作	和	她	颜色	什么时候	这	眼泪	得到

眼泪流下来的时候，她的脸色该会变得多么难看啊!

['rʌnɪŋ] – – [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr'self] [ʌp] [kwɪk] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [draɪ]

running	–	–	and	so	she	pulled	herself	up	quick	and	mopped	her	eyes	dry
跑步	–	–	和	所以	她	拉	她自己	向上	快的	和	拖把	她	眼睛	干燥

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

with	her	pocket	-	handkerchief	.
和	她	口袋	-	手帕	.

她跑了起来——于是她迅速站起身，用口袋里的手帕擦干了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [legz] [æt; ət] [wʌns] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

And	then	she	let	out	with	all	four	legs	at	once	,	like	a	Colorado
和	然后	她	让	出去	和	全部	四	腿	在	一次	,	喜欢	一个	科罗拉多州

[mjuːl] ,

mule	,
骡子	,

然后她像科罗拉多骡子一样，四条腿同时伸了出去。

[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋli] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl][hændz] !

and	everlastingly	gave	it	to	all	hands	!
和	永恒地	给予	它	到	全部	双手	!

并永远地分发给所有人!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][hen] , ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

It	was	just	like	the	Hen	,	being	so	good	-	hearted	,	and	thinking	so	much
它	曾是	只是	喜欢	这	母鸡	,	存在	所以	好的	-	心地	,	和	思维	所以	很多

[ʌv; əv] [hɪl] ,

of	Hill	,
的	爬坡道	,

就像那只母鸡一样，心地善良，而且非常关心希尔。

[tuː; tə]['faɪər][ʌp] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ['sæntə] - [puːl] [ɑːn] [wen] ['hiːd] [get] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] ;

to	fire	up	like	that	about	Santa	Fé's	pool	on	when	he'd	get	his	medicine	;
到	火	向上	喜欢	那	关于	圣诞老人	-	水池	在	什么时候	他会	得到	他的	药品	;

一想到圣菲的游泳池，他就兴奋不已，因为他要去拿药了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊd] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'dres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	all	the	boys	knowed	that	beside	the	address	she	was	making	to	the
和	全部	这	男孩们	已知	那	旁	这	地址	她	曾是	制作	到	这

[hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]['sæntə] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ,

whole	congregation	Santa	Fé	was	going	to	get	another	,
所有的	会众	圣诞老人	-	曾是	去	到	得到	其他	,

所有男孩都知道，除了她向全体教友发表的讲话之外，圣菲教堂还将迎来另一场演讲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] ,

and	a	worse	one	,
和	一个	更糟	一	,

更糟糕的是，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɔːf] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][loʊn][hænd] .

when	she	had	him	off	where	she	could	play	out	to	him	a	lone	hand	.
什么时候	她	有	他	离开	在哪里	她	可以	玩	出去	到	他	一个	孤独	手	.

当她把他弄走，让他独自一人待着时，她就可以和他玩一场独角戏了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] ['dʒɔːiŋ] [ʃiː; ʃi] [gɪv] - [ɪm] – – [ɪk'sept] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	the	boys	didn't	mind	the	jawing	she	give	'	em	–	–	except	they	was	a	little
但	这	男孩们	没有	头脑	这	喋喋不休	她	给	-	呃	–	–	除了	他们	曾是	一个	小的

[ə'ʃeɪmd] ,

ashamed	,
羞愧	,

但男孩们并不介意她跟他们唠叨——只是他们有点不好意思。

['noʊɪŋ] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪg] [ɑːn] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] – – [ænd; ənd]

knowing	putting	such	a	rig	on	Hill	was	a	mean	thing	to	do	–	–	and
会心	推杆	这样的	一个	钻井平台	在	爬坡道	曾是	一个	意思是	事物	到	做	–	–	和

明知在希尔身上安装这样的装置是件卑鄙的事——而且

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [raɪt] [ðer; ðər] (['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dresɪŋ] -

I	guess	the	whole	business	would	have	ended	right	there	(	only	for	the	dressing	-
我	猜测	这	所有的	商业	会	有	结束	正确的	那里	(	仅有的	为了	这	敷料	-

[daʊn] ['sæntə] - [wʌz; wəz][tuː; tə][get]['leɪtər]) [ɪf] ['hɑːrts] ['nefjuː] ['hædnt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed]

down	Santa	Fé	was	to	get	later	)	if	Hart's	nephew	hadn't	taken	it	into	his	head
向下	圣诞老人	-	曾是	到	得到	之后	)	如果	哈特的	侄子	之前没有	已采取	它	进入	他的	头

[tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn] – – ['biːɪŋ] - ['juːʒuəl] ,

to	chip	in	–	–	being	drunker'n	usual	,
到	芯片	在	–	–	存在	-	通常	,

我想，如果不是哈特的侄子一时兴起插手——而且比平时喝得更醉——整件事可能就到此为止了（除了后来圣达菲对他的训斥之外）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] ['eniweɪ] – – [ænd; ənd]

and	a	fool	anyway	–	–	and
和	一个	傻子	反正	–	–	和

而且他还是个傻瓜——

[soʊ]['stɑːrtɪd] [wʌt] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [freʃ] [geɪm] .

so	started	what	turned	out	to	be	a	fresh	game	.
所以	开始	什么	转向	出去	到	是	一个	新鲜的	游戏	.

于是，一场全新的游戏开始了。

[aɪ][duː] [sə'poʊz] ['hɑːrts] ['nefjuː] [wʌz; wəz] about51

I	do	suppose	Hart's	nephew	was	about51
我	做	认为	哈特的	侄子	曾是	about51

我估计哈特的侄子大约51岁。

[ðə; ði] [miːn] ['evər][gɑːt][bɔːrn] .

the	meanest	ever	got	born	.
这	最卑鄙的	曾经	得到	出生	.

史上最卑鄙的人诞生了。

[bɪl] [hɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['feloʊ] [hɪm'self] ,

Bill	Hart	was	a	good	enough	fellow	himself	,
账单	哈特	曾是	一个	好的	足够的	同伴	他自己	,

比尔·哈特本人也是个相当不错的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]['evər] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd] - [fər'seɪkən] [tʃʌmp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	how	he	ever	come	to	have	such	a	God	-	forsaken	chump	for	a
和	如何	他	曾经	来	到	有	这样的	一个	上帝	-	被遗弃的	嚼	为了	一个

['nefjuː] [wʌz; wəz] [mə'rɛn] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] .

nephew	was	more'n	anybody	could	tell	.
侄子	曾是	更多	任何人	可以	告诉	.

至于他怎么会有一个如此不争气的侄子，那就只有天知道了。

[θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['paʊərf(ə)l][bæd] , [aɪ] ['rekən] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] .

Things	must	have	been	powerful	bad	,	I	reckon	,	on	his	mother's	side	.
事物	必须	有	到过	强大的	坏的	,	我	估计	,	在	他的	母亲的	边	.

我估计他母亲那边的情况一定非常糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bloʊ] ;

He	was	one	of	the	blowing	kind	,	with	nothing	behind	his	blow	;
他	曾是	一	的	这	吹	种类	,	和	没有什么	在后面	他的	吹	;

他属于那种只会吹牛，却没有任何实质内容的人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tendər] [ðeɪ] ['wɔznt] [fɪt][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ['eniθɪŋ] - [freʃ]

and	his	feet	was	that	tender	they	wasn't	fit	to	walk	on	anything	harder'n	fresh
和	他的	脚	曾是	那	投标	他们	不是	合身	到	走	在	任何事物	-	新鲜的

[mʌʃ] .

mush	.
糊状物	.

他的脚太嫩了，除了新鲜的糊状物之外，什么硬的东西都走不了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [rɪgz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

The	boys	all	the	time	was	putting	up	rigs	on	him	;
这	男孩们	全部	这	时间	曾是	推杆	向上钻井平台		在	他	;

那些男孩一直在他身上布下陷阱；

[ænd; ənd]['hiːd][goʊ][ə'raʊnd] ['tɔːkɪŋ] [soʊ][bɪg][ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][tuː; tə][get]['iːv(ə)n]

and	he'd	go	around	talking	so	big	about	what	he	meant	to	do	to	get	even
和	他会	去	大约	说	所以	大的	关于	什么	他	意思是	到	做	到	得到	甚至

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

with	'	em	you'd	think	he	was	going	to	clean	out	the	whole	town	.
和	-	呃	你会	思考	他	曾是	去	到	干净的	出去	这	所有的	镇	.

他到处夸夸其谈，说要如何报复他们，好像他要把整个镇子都清空似的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] ['maɪti] [gʊd] [ker] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [tɔːl] ['tɔːkɪŋ] [prə'mɪskjuəs] :

But	he	took	mighty	good	care	to	do	his	tall	talking	promiscuous	:
但	他	采取	强大的	好的	关心	到	做	他的	高的	说	淫乱	:

但他非常注意不让自己显得高大健谈、放荡不羁：

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

after	making	the	mistake	of	trying	it	once	on	a	little	man	he	thought	he
后	制作	这	错误	的	尝试	它	一次	在	一个	小的	男人	他	想法	他

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] – – [ə; eɪ] ['riːəl] ['piːsəbl] ['lɪt(ə)l] ['felər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi] ['wʊdnt] [stænd] [ʌp]

could	manage	–	–	a	real	peaceable	little	feller	that	looked	like	he	wouldn't	stand	up
可以	管理	–	–	一个	真实的	和平的	小的	伙计	那	看起来	喜欢	他	不会	站立	向上

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] – – [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl]

to	a	kitten	–	–	and	getting	his	nose	and	his	mouth	and	his	eyes	all
到	一个	小猫	–	–	和	获得	他的	鼻子	和	他的	嘴	和	他的	眼睛	全部

[mæʃt] ['ɪntuː] [wʌn] .

mashed	into	one	.
捣碎	进入	一	.

他犯了个错误，曾经对一个他认为自己能应付的小个子男人试过——那是一个非常温顺的小家伙，看起来连小猫都招架不住——结果把他的鼻子、嘴巴和眼睛都捏成了一个肉饼。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ə'pɑːlədʒaɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,

The	little	man	apologized	to	the	rest	for	doing	it	that	way	,
这	小的	男人	道歉	到	这	休息	为了	正在做	它	那	方式	,

小个子男人为自己那样做向其他人道歉。

['seɪɪŋ] ['hiːd] [ə; eɪ] - [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf] ['hiːd] [gɔːn]

saying	he'd	a	-	been	ashamed	of	himself	all	the	rest	of	his	life	if	he'd	gone
说	他会	一个	-	到过	羞愧	的	他自己	全部	这	休息	的	他的	生活	如果	他会	已消失

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] . -

for	a	thing	like	that	with	his	gun	.	52
为了	一个	事物	喜欢	那	和	他的	枪	.	-

他说，如果他当时用枪做了那样的事，他余生都会感到羞耻。52

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['hɑːrts] ['nefjuː] – – [laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪm]

it	was	this	Hart's	nephew	–	–	like	enough	he	had	some	sort	of	a	name
它	曾是	这	哈特的	侄子	–	–	喜欢	足够的	他	有	一些	种类	的	一个	姓名

[ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

that	belonged	to	him	,
那	属于	到	他	,

那是哈特的侄子——至少他还有属于自己的名字。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] – – [huː] [tʃɪpt]

but	he	wasn't	worth	the	trouble	of	finding	out	what	it	was	–	–	who	chipped
但	他	不是	值得	这	麻烦	的	寻找	出去	什么	它	曾是	–	–	WHO	缺口

[ɪn] [wen] [ðə; ði] [hen] [tʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

in	when	the	Hen	took	to	her	tirading	,
在	什么时候	这	母鸡	采取	到	她	疲惫	,

但我觉得没必要费劲去弄清楚那是什么——当母鸡开始唠叨时，是谁插手的呢?

[ænd; ənd] [soʊ] [gɪv] [θɪŋz] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] .

and	so	give	things	a	new	turn	.
和	所以	给	事物	一个	新的	转动	.

于是，事情就有了新的转机。

['stændɪŋ] [ʌp] ['stæ^əri] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [drʌŋk] [fuːl] [wei] ,

Standing	up	staggery	,	and	talking	in	his	drunk	fool	way	,
常设	向上	踉跄	,	和	说	在	他的	醉	傻子	方式	,

他摇摇晃晃地站起身，用醉汉般的语气胡言乱语。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][roʊd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə]['sæntə] - [wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] -

he	told	her	the	road	across	to	Santa	Fé	was	as	safe	as	a	Sunday	-
他	讲述	她	这	路	穿过	到	圣诞老人	-	曾是	作为	安全的	作为	一个	星期日	-

[skuːl] ;

school	;
学校	;

他告诉她，通往圣菲的路和主日学校一样安全；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hɪlz] [buːts] [ænd; ənd] [draɪv] [ðæt] [koʊtʃ] [hɪm'self]

and	he	said	he'd	be	glad	to	be	in	Hill's	boots	and	drive	that	coach	himself
和	他	说	他会	是	高兴的	到	是	在	丘陵	靴子	和	驾驶	那	教练	他自己

,

,
,

他说他很乐意站在希尔的角度，亲自驾驶那辆长途客车。

['siːɪŋ] [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][steɪdʒ] - ['draɪvər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [sɔːrt]

seeing	what	an	interest	she	took	in	stage	-	drivers	;	and	he	asked	her	,	sort
看到	什么	一个	兴趣	她	采取	在	阶段	-	司机	;	和	他	问	她	,	种类

[ʌv; əv] ['næsti] ,

of	nasty	,
的	可恶的	,

他看出她对驿马车夫很感兴趣，于是带着几分恶意问她：

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [wen] [hɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

how	she	managed	to	get	along	for	company	when	Hill	was	at	the	other	end
如何	她	管理	到	得到	沿着	为了	公司	什么时候爬坡道	曾是	在	这	其他	结尾	

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌn] .

of	his	run	.
的	他的	跑步	.

当希尔在跑步的另一端时，她是如何找到人陪伴的。

['hɑːrts] ['nefjuː] [wʌz; wəz] - ['juːʒuəl] [ðæt] [naɪt] , [seɪm] [æz; əz] [aɪv] [sed] ,

Hart's	nephew	was	drunker'n	usual	that	night	,	same	as	I've	said	,
哈特的	侄子	曾是	-	通常	那	夜晚	,	相同的	作为	我已经	说	,

正如我之前所说，哈特的侄子那天晚上比平时喝得更醉。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] ['hiːd] [ə; eɪ] - ['noʊd] ['hiːd] ['laɪkli] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hen] .

or	even	he'd	a	-	knowed	he'd	likely	get	into	trouble	talking	that	way	to	the	Hen	.
或者	甚至	他会	一个	-	已知	他会	可能	得到	进入	麻烦	说	那	方式	到	这	母鸡	.

即使他知道那样跟母鸡说话可能会惹上麻烦，他也应该知道。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [θɪŋz] [lʊkt] ['riːəl] ['sɪriəs] .

For	about	a	minute	things	looked	real	serious	.
为了	关于	一个	分钟	事物	看起来	真实的	严肃的	.

大约有一分钟的时间，情况看起来非常严重。

[ðə; ði] [hen] ['streɪtnd] [raɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	Hen	straightened	right	up	,	and	on	the	back	of	her
这	母鸡	拉直	正确的	向上	,	和	在	这	后退	的	她

母鸡立刻直起身子，背对着她

[nek] – – [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ,

neck	–	–	where	it	showed	,
脖子	–	–	在哪里	它	显示	,

脖子——显露出来的地方，

[ʃiː; ʃi][nɑːt] ['biːɪŋ] [fɪkst] [red] [ðer; ðər][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] – – [ʃiː; ʃi][gɑːt][æz; əz] [red] [æz; əz] [kænd]

she	not	being	fixed	red	there	to	start	with	–	–	she	got	as	red	as	canned
她	不是	存在	固定的	红色的	那里	到	开始	和	–	–	她	得到	作为	红色的	作为	罐装

[təˈmeɪtoʊz] ;

tomatoes	;
西红柿	;

她一开始脸色就不是红的——她变得像罐装西红柿一样红；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'iːzi] ; [ænd; ənd]['sæntə] -

and	some	of	the	boys	moved	a	little	,	sort	of	uneasy	;	and	Santa	Fé
和	一些	的	这	男孩们	已搬	一个	小的	,	种类	的	不安	;	和	圣诞老人	-

[riːtʃt] out53

reached	out53
达到	out53

有些男孩微微动了一下，显得有些不安；圣菲伸出了手53

['oʊvər][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [tʃɪps] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] .

over	the	piles	of	chips	for	his	gun	.
超过	这	堆	的	芯片	为了	他的	枪	.

他翻过成堆的薯片，准备拿枪射击。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	didn't	get	it	,
他	没有	得到	它	,

他没明白。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hen] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

because	the	Hen	saw	what	he	was	doing	and	stopped	him	by	looking	at
因为	这	母鸡	锯	什么	他	曾是	正在做	和	停止	他	经过	寻找	在

[hɪm; ɪm]

him
他

因为母鸡看到了他的所作所为，并用眼神制止了他。

[kwɪk] – – [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] ,

quick	–	–	and	knowing	what	Charley	was	when	it	come	to	shooting	,
快的	–	–	和	会心	什么	查理	曾是	什么时候	它	来	到	射击	,

动作很快——而且要知道查理的枪法有多准，

[juːl] [noʊ] [ðə; ði] [hen] [sent] [ðæt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [lʊks] [kæn; kən][goʊ] !

you'll	know	the	Hen	sent	that	look	at	him	about	as	fast	as	looks	can	go	!
你会	知道	这	母鸡	发送	那	看	在	他	关于	作为	快速地	作为	看起来	能	去	!

你会立刻明白，母鸡那眼神飞快地朝他抛了个媚眼！

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [stɑːpt] [raɪt] [ðer; ðər] ;

The	game	had	stopped	right	there	;
这	游戏	有	停止	正确的	那里	;

比赛就此结束；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [juːd] [ə; eɪ] - [θɔːt] [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	so	quiet	in	the	room	you'd	a	-	thought	the	snoring	of	the
和	它	曾是	所以	安静的	在	这	房间	你会	一个	-	想法	这	打鼾	的	这

[tuː] [drʌŋks] [ə'sliːp] [ɑːn] [bentʃiz] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

two	drunks	asleep	on	benches	in	one	corner	was	a	thunder	-	storm	coming	down
二	醉汉	睡着了	在	长椅	在	一	角落	曾是	一个	雷	-	风暴	未来	向下

[ðə; ði]['kænjən] !

the	cañon	!
这	峡谷	!

房间里静得出奇，你甚至会以为角落里长椅上睡着的两个醉汉的鼾声是峡谷里即将下起的雷暴！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [hen] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [waɪp] [ʌp] [ðə; ði] [flɔːr]

Of	course	what	we	all	expected	the	Hen	to	do	was	to	wipe	up	the	floor
的	课程	什么	我们	全部	预期的	这	母鸡	到	做	曾是	到	擦拭	向上	这	地面

[wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [ˈnefjuː] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] – – [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [juːz] [ˈlæŋgwɪdʒ]

with	Hart's	nephew	by	giving	him	such	a	talking	to	–	–	she	could	use	language
和	哈特的	侄子	经过	给予	他	这样的	一个	说	到	–	–	她	可以	使用	语言

,

,

,

当然，我们都期望母鸡能好好教训一下哈特的侄子——她会说话的。

[ðə; ði] [hen] [kʊd; kəd] ,

the	Hen	could	,
这	母鸡	可以	,

母鸡可以，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] – – [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] - [ˈjuːʒuəl] [ˈhiːd] [ˈevər] [bɪn]

when	she	started	in	at	it	–	–	as	would	make	him	sorrier'n	usual	he'd	ever	been
什么时候	她	开始	在	在	它	–	–	作为	会	制作	他	-	通常	他会	曾经	到过

[bɔːrn] ;

born	;
出生	;

当她开始做这件事的时候——这会让他比以往任何时候都更加后悔；

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

and	I	guess	,	from	the	looks	of	her	,
和	我	猜测	,	从	这	看起来	的	她	,

我猜，从她的外表来看，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [dʒʌmp] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [duː] .

that	was	what	at	the	first	jump	she	meant	to	do	.
那	曾是	什么	在	这	第一的	跳	她	意思是	到	做	.

那是她第一次跳跃时想要做的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌn] , [ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz] ,

But	she	was	a	quick	-	thinking	one	,	the	Hen	was	,
但	她	曾是	一个	快的	-	思维	一	,	这	母鸡	曾是	,

但她是个反应敏捷的家伙，那只母鸡就是如此。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ˈfʌni] [ˈnəʊʃnz] [ˈɪntuː] [ðæt] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ]

and	she	had	a	way	of	getting	more	funny	notions	into	that	good	-	looking
和	她	有	一个	方式	的	获得	更多的	有趣的	概念	进入	那	好的	-	寻找

[hed] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈevər] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ]

head	of	hers	than	any	other	woman	that	ever	walked	around	on	this	earth
头	的	她的	比	任何	其他	女士	那	曾经	步行	大约	在	这	地球

她那颗漂亮的脑袋里总能冒出比世上任何一个女人都多的奇奇怪怪的想法。

[əˈlaɪv] – – [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [dʒoʊlt] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [aʊt] [kɑːrdz] [wiː; wi] [ˈwɔznt]

alive	–	–	and	so	she	give	us	all	a	real	jolt	by	playing	out	cards	we	wasn't
活	–	–	和	所以	她	给	我们	全部	一个	真实的	颠簸	经过	玩耍	出去	牌	我们	不是

[ɪkˈspektɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . -

expecting	at	all	.	54
期待	在	全部	.	-

她还活着——于是她打出了我们完全意想不到的牌，着实让我们所有人大吃一惊。54

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,

Just	as	sudden	as	a	wink	,
只是	作为	突然	作为	一个	眨眼	,

就像眨眼一样突然。

[ʃiː; ʃi][sɔːrt][ʌv; əv] [twɪʃt] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] – – [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

she	sort	of	twitched	and	twinkled	–	–	same	as	she	always	did	when	she	was
她	种类	的	抽搐	和	闪烁	–	–	相同的	作为	她	总是	做过	什么时候	她	曾是

[ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [bɪt][ʌv; əv]['devəltri] – – [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər][stæmps][tuː; tə]['goʊɪŋ]

up	to	some	new	bit	of	deviltry	–	–	and	when	she	set	her	stamps	to	going
向上	到	一些	新的	少量	的	魔鬼行径	–	–	和	什么时候	她	放	她	邮票	到	去

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['riːəl] [pliːzd] .

she	talked	like	as	if	she	was	real	pleased	.
她	谈话	喜欢	作为	如果	她	曾是	真实的	高兴	.

她像往常一样，在酝酿新的恶作剧时，会抽搐和闪烁一下——当她开始行动时，她说话的语气就像她真的很高兴一样。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] , [ðoʊ] , [æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] – – ['kiːpɪŋ] [ɑːn] ['biːɪŋ]

She	didn't	look	,	though	,	as	good	-	natured	as	she	talked	–	–	keeping	on	being
她	没有	看	,	尽管	,	作为	好的	-	自然	作为	她	谈话	–	–	保持	在	存在

['streɪtnd] [ʌp] ,

straightened	up	,
拉直	向上	,

不过，她的外表看起来并不像她说话时那样和善——她一直挺直腰板，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɛtnɛs] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔːz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['snæpinəs] [ɪn][ðem; ðəm]

and	having	a	kind	of	setness	in	her	jaws	and	a	snappiness	in	them
和	拥有	一个	种类	的	设定	在	她	下颚	和	一个	敏捷性	在	他们

[bɪg] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət]['hɑːrts] ['nefjuː] ,

big	black	eyes	of	hers	that	made	everybody	but	Hart's	nephew	,
大的	黑色的	眼睛	的	她的	那	制成	大家	但	哈特的	侄子	,

她下巴僵硬，那双乌黑的大眼睛里透着一股锐利，除了哈特的侄子之外，所有人都被她吓到了。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [ded] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz][mæd][ɔːl][ðə; ði] [wei]

who	was	too	drunk	to	know	anything	,	dead	sure	she	still	was	mad	all	the	way
WHO	曾是	也	醉	到	知道	任何事物	,	死的	当然	她	仍然	曾是	疯狂的	全部	这	方式

[θruː] .

through	.
通过	.

她醉得什么都不知道，但她确信自己从头到尾都在生气。

“ [ɪf] ['hiːl] [lend] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] ,

“	If	he'll	lend	'	em	to	you	,	and	I	guess	he	will	,
“	如果	地狱	借	-	呃	到	你	,	和	我	猜测	他	将要	,

“如果他愿意借给你，我想他会的，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get]['ɪntuː]['mɪstər] . ['hɪlz] [buːts] ?

why	don't	you	get	into	Mr	.	Hill's	boots	?
为什么	不	你	得到	进入	先生	.	丘陵	靴子	?

你为什么不试试希尔先生的处境呢?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['hɑːrts] ['nefjuː] .

”	she	said	to	Hart's	nephew	.
”	她	说	到	哈特的	侄子	.

她对哈特的侄子说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ʌp][ə; eɪ][naɪs][sɔːrt][ʌv; əv][smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['riːəl]

And	then	she	fetched	up	a	nice	sort	of	smile	,	and	said	to	him	real
和	然后	她	已获取	向上	一个	好的	种类	的	微笑	,	和	说	到	他	真实的

['frendli] - ['saʊndɪŋ] :

friendly	-	sounding	:
友好的	-	听起来	:

然后她露出了亲切的笑容，用非常友好的语气对他说：

“ [aɪ][duː] [laɪk] [steɪdʒ] - ['draɪvər] ,

“	I	do	like	stage	-	drivers	,
“	我	做	喜欢	阶段	-	司机	,

“我确实喜欢舞台司机，

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] – – [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [aɪl] [meɪk] [θɪŋz]

and	that's	a	fact	–	–	and	there's	no	telling	how	pleasant	I'll	make	things
和	那就是	一个	事实	–	–	和	有	不	讲述	如何	令人愉快的	患病的	制作	事物

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [teɪk] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['sæntə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['oʊvər] [ðæt]

for	you	if	you'll	take	the	coach	across	to	Santa	Fé	to	-	morrow	over	that
为了	你	如果	你会	拿	这	教练	穿过	到	圣诞老人	-	到	-	明天	超过	那

['sʌndeɪ] - [skuːl] [roʊd] !

Sunday	-	school	road	!
星期日	-	学校	路	!

这是事实——如果你明天乘大巴沿着那条主日学校路去圣菲，我一定会好好款待你!

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	do	it	?
将要	你	做	它	?

你会做吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hen] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fetʃɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd]

"	And	then	the	Hen	give	him	one	of	them	fetching	looks	of	hers	,	and
"	和	然后	这	母鸡	给	他	一	的	他们	获取	看起来	的	她的	,	和

[æskt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] :

asked	him	over	:
问	他	超过	:

“然后，母鸡朝他抛了个媚眼，把他叫了过来:

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] – – [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ? ” -

“	Will	you	do	it	–	–	to	oblige	me	?	”	55
“	将要	你	做	它	–	–	到	必须	我	?	”	-

“你会答应我吗？就为了满足我的愿望？”55

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [wɜːrdz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hen] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn] ['hɑːrts]

Now	that	was	more	words	at	one	time	than	the	Hen	had	dropped	on	Hart's
现在	那	曾是	更多的	字	在	一	时间	比	这	母鸡	有	掉落	在	哈特的

['nefjuː] [sɪns] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][kæmp] ;

nephew	since	he	struck	the	camp	;
侄子	自从	他	击	这	营	;

这比母鸡自哈特的侄子袭击营地以来对他所说的话还要多;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fjuː] ['hiːd] ['evər] [gɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['moʊstli] ['hædnt] [bɪn] [naɪs] [wʌnz] ,

and	as	the	few	he'd	ever	got	from	her	mostly	hadn't	been	nice	ones	,
和	作为	这	很少	他会	曾经	得到	从	她	大多	之前没有	到过	好的	一个	,

而且他从她那里收到的寥寥几封信大多都不太好。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['saʊndɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] – – [hiː; hi] ['biːɪŋ] [drʌŋk] – – [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

and	these	sounding	to	him	–	–	he	being	drunk	–	–	like	as	if	they	was
和	这些	听起来	到	他	–	–	他	存在	醉	–	–	喜欢	作为	如果	他们	曾是

['riːəl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

real	good	-	natured	,
真实的	好的	-	自然	,

在他听来——当时他喝醉了——这些话听起来好像都是出于好意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [pliːzd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

he	was	that	pleased	he	didn't	know	what	to	do	.
他	曾是	那	高兴	他	没有	知道	什么	到	做	.

他高兴得不知所措。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [set][ɑːn][ðə; ði] [hen] ,

Of	course	he	was	dead	set	on	the	Hen	,
的	课程	他	曾是	死的	放	在	这	母鸡	,

他当然铁了心要那只母鸡。

[seɪm] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] – – [ʃiː; ʃi]['truːli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [faɪn] ['wʊmən] – –

same	as	everybody	else	was	–	–	she	truly	was	a	powerful	fine	woman	–	–
相同的	作为	大家	别的	曾是	–	–	她	真的	曾是	一个	强大的	美好的	女士	–	–

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz]

and	it	just	was	funny	to	see	how	he	tried	to	steady	himself	on	his	legs
和	它	只是	曾是	有趣的	到	看	如何	他	尝试	到	稳定的	他自己	在	他的	腿

['dʒentlmənli] ,

gentlemanly	,
绅士风度	,

她和其他人一样——她确实是一位强大而优秀的女性——看到他努力保持绅士风度的站姿，真是滑稽可笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [fuːl] [smaɪlz] .

and	was	all	over	fool	smiles	.
和	曾是	全部	超过	傻子	微笑	.

脸上总是挂着傻笑。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hen] – – ['spiːkɪŋ] [sloʊ] ,

So	he	said	back	to	the	Hen	–	–	speaking	slow	,
所以	他	说	后退	到	这	母鸡	–	–	请讲	慢的	,

于是他慢条斯理地对母鸡说：

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] – – ['hiːd][dʒʌst][draɪv] [ðæt] [koʊtʃ]

to	keep	his	words	from	tumbling	all	over	each	other	–	–	he'd	just	drive	that	coach
到	保持	他的	字	从	翻滚	全部	超过	每个	其他	–	–	他会	只是	驾驶	那	教练

[ə'krɔːs] [tuː; tə]['sæntə] - [ə; eɪ] - ['huːpɪŋ] [ɪf] - [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

across	to	Santa	Fé	a	-	hooping	if	Hill'd	lend	it	to	him	;
穿过	到	圣诞老人	-	一个	-	呼啦圈	如果	-	借	它	到	他	;

为了避免他的话语互相干扰——如果希尔愿意把那辆马车借给他，他就会开着它一路飞驰到圣菲去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɪl] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] – – [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]

and	then	he	asked	Hill	if	he	might	have	it	–	–	and	told	him	he
和	然后	他	问	爬坡道	如果	他	可能	有	它	–	–	和	讲述	他	他

[kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,

could	trust	him	to	handle	it	in	good	shape	,
可以	相信	他	到	处理	它	在	好的	形状	,

然后他问希尔是否可以把东西给他——并告诉他，他相信希尔会妥善处理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['noʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['deɪzi] [æt; ət] ['draɪvɪŋ] [mjuːlz] .

because	everybody	knowed	he	was	a	real	daisy	at	driving	mules	.
因为	大家	已知	他	曾是	一个	真实的	雏菊	在	驾驶	骡子	.

因为大家都知道他驾驭骡子的技术非常娴熟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , ['hɑːrts] ['nefjuː] [dɪd] ['mænɪdʒ] [wel] [æt; ət] [mjuːl] - ['draɪvɪŋ] .

For	a	fact	,	Hart's	nephew	did	manage	well	at	mule	-	driving	.
为了	一个	事实	,	哈特的	侄子	做过	管理	出色地	在	骡子	-	驾驶	.

事实上，哈特的侄子确实很擅长驾驭骡子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [fuːl] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə][duː] .

It	was	one	of	the	blame	few	things	that	fool	knowed	how	to	do	.
它	曾是	一	的	这	责备	很少	事物	那	傻子	已知	如何	到	做	.

这是那个傻瓜为数不多会做的几件推卸责任的事之一。

['denvər] [dʒəʊnz] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] - [ɪm] – – [ɑːn][ðə; ði]

Denver	Jones	allowed	it	was	because	he	was	related	to	'	em	–	–	on	the
丹佛	琼斯	允许	它	曾是	因为	他	曾是	有关的	到	-	呃	–	–	在	这

['fɑːðɝz] [saɪd] . -

father's	side	.	56
父亲的	边	.	-

丹佛·琼斯承认，这是因为他和他们是亲戚——父系亲戚。56

“ [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] , ['mɪstər] . [hɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [hen] , ['spiːkɪŋ] ['koʊksi] .

“	Just	for	this	once	,	Mr	.	Hill	,	”	said	the	Hen	,	speaking	coaxy	.
“	只是	为了	这	一次	,	先生	.	爬坡道	,	”	说	这	母鸡	,	请讲	同轴	.

“就这一次，希尔先生，”母鸡哄骗道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [hed] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] – – [soʊ]['hɑːrts] ['nefjuː] ['kudnt] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

And	she	got	her	head	round	a	little	–	–	so	Hart's	nephew	couldn't	see	what	she
和	她	得到	她	头	圆形的	一个	小的	–	–	所以	哈特的	侄子	不能	看	什么	她

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] – – [ænd; ənd] [gɪv] [hɪl] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] .

was	doing	–	–	and	give	Hill	a	wink	to	come	into	the	game	.
曾是	正在做	–	–	和	给	爬坡道	一个	眨眼	到	来	进入	这	游戏	.

她稍微转了个圈——这样哈特的侄子就看不到她在做什么了——然后向希尔眨了眨眼，示意他加入游戏。

[hɪl] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][hen][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] – – ['noʊbɑːdi]['evər][dɪd] [noʊ]

Hill	didn't	know	what	in	the	world	the	Hen	was	up	to	–	–	nobody	ever	did	know
爬坡道	没有	知道	什么	在	这	世界	这	母鸡	曾是	向上	到	–	–	无人	曾经	做过	知道

[wʌt] [ðæt] [hen] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['stɑːrtɪd] – – [bʌt; bət][hiː; hi] ['rekənd] [hiː; hi]

what	that	Hen	was	up	to	when	once	she	got	started	–	–	but	he	reckoned	he
什么	那	母鸡	曾是	向上	到	什么时候	一次	她	得到	开始	–	–	但	他	估计	他

[kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʊd] ['ænsər]

could	take	it	back	in	the	morning	if	he	didn't	think	what	she	wanted	would	answer
可以	拿	它	后退	在	这	早晨	如果	他	没有	思考	什么	她	通缉	会	回答

,

,

,

希尔完全不知道那只母鸡到底在搞什么鬼——一旦它开始行动，谁也不知道它在搞什么鬼——但他估计，如果明天早上它不想回答他的问题，他可以把它拿回去。

[soʊ][ɪn][hiː; hi] [kʌm] :

so	in	he	come	:
所以	在	他	来	:

于是他进来了：

['telɪŋ] ['hɑːrts] ['nefjuː] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ([hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

telling	Hart's	nephew	he	might	have	the	coach	to	do	anything	(	Hill	was	a
讲述	哈特的	侄子	他	可能	有	这	教练	到	做	任何事物	(	爬坡道	曾是	一个

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləs] ['tɔːkər]) [hiː; hi] [dæm] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ;

kind	of	a	careless	talker	)	he	damn	pleased	with	;
种类	的	一个	粗心	健谈者	)	他	该死	高兴	和	;

告诉哈特的侄子，他可能会让教练做任何他非常满意的事情（希尔说话有点不经大脑）；

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['hiːd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [nekst]

and	saying	he'd	have	it	hitched	up	and	ready	down	at	the	deepo	next
和	说	他会	有	它	搭便车	向上	和	准备好	向下	在	这	深波	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他说第二天早上就会把马车拴好，准备好送到迪波河边。

[seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt] [raɪt] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] ['denvər] [treɪn] [kʌm] [ɪn] .

same	as	usual	,	so	he	could	start	right	off	when	the	Denver	train	come	in	.
相同的	作为	通常	,	所以	他	可以	开始	正确的	离开	什么时候	这	丹佛	火车	来	在	.

和往常一样，所以丹佛火车一进站他就可以立即开始工作。

[wen] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['setld] , [ɔːl] [kwɪk] [ðæt] [weɪ] , ['hɑːrts] ['nefjuː] [tʊk] [tuː; tə] [skwɜːrmɪŋ] – –

When	things	was	settled	,	all	quick	that	way	,	Hart's	nephew	took	to	squirming	–	–
什么时候	事物	曾是	定居	,	全部	快的	那	方式	,	哈特的	侄子	采取	到	蠕蠕	–	–

[hiː; hi] ['siːɪŋ] ,

he	seeing	,
他	看到	,

事情解决之后，一切都进行得很快，哈特的侄子开始扭动身体——他看到，

[drʌŋk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['hiːd][bɪt][ɔːf][ə; eɪ] [bleɪm] [saɪt] [mə'rɛn] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [tʃuː] .

drunk	as	he	was	,	he'd	bit	off	a	blame	sight	more'n	he	cared	to	chew	.
醉	作为	他	曾是	,	他会	少量	离开	一个	责备	视线	更多	他	关心	到	嚼	.

尽管他当时喝得酩酊大醉，但他却承担了远超他所能承受的罪责。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hen] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] – – [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

But	with	the	Hen	right	after	him	–	–	and	Hill	and	all	the	rest	of	the
但	和	这	母鸡	正确的	后	他	–	–	和	爬坡道	和	全部	这	休息	的	这

[bɔɪz] ['bækɪŋ] [hɜːr; hər] ,

boys	backing	her	,
男孩们	后盾	她	,

但亨紧随其后——希尔和其他所有男孩都支持她，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ʃiːd] ['dændi][kɑːrdz][ʌp][hɜːr; hər] [sliːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] queer57

they	being	sure	she'd	dandy	cards	up	her	sleeve	for	the	queer57
他们	存在	当然	棚	花花公子	牌	向上	她	袖子	为了	这	queer57

他们确信她会给 queer57 留一手好牌。

[geɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] – – [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [skwɜːmz] .

game	she	was	playing	–	–	he	couldn't	make	nothing	by	all	his	squirms	.
游戏	她	曾是	玩耍	–	–	他	不能	制作	没有什么	经过	全部	他的	蠕动	.

她玩的游戏——他扭来扭去也无济于事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ;

The	boys	got	at	him	and	told	him	anybody	could	see	he	was	afraid	;
这	男孩们	得到	在	他	和	讲述	他	任何人	可以	看	他	曾是	害怕的	;

男孩们围住他，告诉他任何人都能看出他很害怕；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hen] [gɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] ['wɔznt] ,

and	the	Hen	got	at	him	and	told	him	anybody	could	see	he	wasn't	,
和	这	母鸡	得到	在	他	和	讲述	他	任何人	可以	看	他	不是	,

母鸡走到他跟前，告诉他谁都能看出他不是。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['breɪvəst][mæn][ə'laɪv] ;

and	she	said	she	knew	he	was	about	the	bravest	man	alive	;
和	她	说	她	知道	他	曾是	关于	这	最勇敢的	男人	活	;

她说她知道他是世上最勇敢的人之一；

[ænd; ənd] [hɪl] [gɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [soʊ] , ['leɪtli] ,

and	Hill	got	at	him	and	told	him	the	road	had	improved	so	,	lately	,
和	爬坡道	得到	在	他	和	讲述	他	这	路	有	改进	所以	,	最近	,

希尔找到他，告诉他最近路况有所改善。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][roʊd] - ['eɪdʒənts][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bʌrəuz][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] -

the	nearest	to	road	-	agents	you	ever	seen	on	it	was	burros	and	cotton	-
这	最近的	到	路	-	代理人	你	曾经	已见	在	它	曾是	驴	和	棉布	-

[teɪl] ['ræbəts] ;

tail	rabbits	;
尾巴	兔子	;

你在路上能看到的与公路巡逻队最接近的动物就是驴和棉尾兔了；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [tə'geðər] [kept] ['getɪŋ] [mɔːr] [drɪŋks] [ɪn][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

and	all	of	'	em	together	kept	getting	more	drinks	in	him	right	along	.
和	全部	的	-	呃	一起	保留	获得	更多的	饮料	在	他	正确的	沿着	.

他们所有人一起不停地给他灌酒。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [fɜːrst]['hɑːrts] ['nefjuː] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [skwɜːrmɪŋ] ;

So	the	upshot	of	it	was	:	first	Hart's	nephew	stopped	his	squirming	;
所以	这	结果	的	它	曾是	:	第一的	哈特的	侄子	停止	他的	蠕蠕	;

结果是：首先，哈特的侄子停止了挣扎；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['telɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['hoʊli] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [mjuːl] -

and	then	he	took	to	telling	what	a	holy	wonder	he	was	at	mule	-
和	然后	他	采取	到	讲述	什么	一个	圣	想知道	他	曾是	在	骡子	-

['draɪvɪŋ] ;

driving	;
驾驶	;

然后他开始讲述自己驾驭骡子是多么了不起的本领;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd] – – [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][soʊ][hiː; hi] ['kudnt]

and	then	he	went	to	blowing	the	biggest	kind	–	–	till	he	got	so	he	couldn't
和	然后	他	去	到	吹	这	最大	种类	–	–	直到	他	得到	所以	他	不能

[tɔːk] [noʊ][lɔːŋgər] – – [ə'baʊt] [wʌt] ['hiːd][duː][ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [laɪn] [ɪf] ['eni] [roʊd] - ['eɪdʒənts] [kʌm]

talk	no	longer	–	–	about	what	he'd	do	in	the	shooting	line	if	any	road	-	agents	come
讲话	不	更长	–	–	关于	什么	他会	做	在	这	射击	线	如果	任何	路	-	代理人	来

[ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌŋki] - [ʃaɪn] [hoʊld] - [ʌps] [ɑːn][hɪm; ɪm] !

around	trying	their	monkey	-	shine	hold	-	ups	on	him	!
大约	尝试	他们的	猴	-	闪耀	抓住	-	UPS	在	他	!

然后他开始吹嘘自己吹得最厉害的烟——直到他再也说不出话来——吹嘘如果哪个街头混混来抢劫他，他会在拍摄现场怎么做!

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , [gʊd] [ɪ'nʌf] , [baɪ][ðer; ðər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɪkst] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] .

So	it	ended	,	good	enough	,	by	their	getting	him	fixed	tight	in	his	hole	.
所以	它	结束	,	好的	足够的	,	经过	他们的	获得	他	固定的	紧的	在	他的	洞	.

事情就这样结束了，也算不错了，他们把他牢牢地固定在了他的洞里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['prɪti] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

The	boys	kept	things	going	with	him	pretty	late	that	night	,
这	男孩们	保留	事物	去	和	他	漂亮的	晚的	那	夜晚	,

那天晚上，那几个男孩一直陪着他玩到很晚。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] – – [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] ['siːɪŋ]

and	when	he	showed	up	in	the	morning	at	the	deepo	–	–	a	delegation	seeing
和	什么时候	他	显示	向上	在	这	早晨	在	这	深波	–	–	一个	代表团	看到

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ,

to	it	he	got	there	,
到	它	他	得到	那里	,

第二天早上他出现在迪波（deepo）时——有一个代表团确保他能到达那里——

[ænd; ənd] [hɪl] ['hævɪŋ] the58

and	Hill	having	the58
和	爬坡道	拥有	the58

希尔拥有58

[koʊtʃ] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] – – [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ferli] ['saɪzəbl] [dʒæg] .

coach	all	ready	for	him	–	–	he	still	had	on	him	a	fairly	sizable	jag	.
教练	全部	准备好	为了	他	–	–	他	仍然	有	在	他	一个	相当	相当大的	捷豹	.

教练已经为他做好了准备——他身上还带着一把相当大的捷豹手枪。

[bʌt; bət] ['hiːd] ['səubəd] [ʌp] [ɪ'nʌf] – – ['hævɪŋ] [slept] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	he'd	sobered	up	enough	–	–	having	slept	quite	a	little	,
但	他会	清醒	向上	足够的	–	–	拥有	睡着了	相当	一个	小的	,

但他已经清醒了一些——睡了一段时间之后，

[ænd; ənd] [soʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tæŋk] – – [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ɔːl][hiː; hi] [nuː]

and	soaked	his	head	at	the	railroad	tank	–	–	to	want	to	try	all	he	knew
和	浸泡过	他的	头	在	这	铁路	坦克	–	–	到	想	到	尝试	全部	他	知道

[haʊ] [tuː; tə] [spɪl] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

how	to	spill	himself	out	of	his	job	.
如何	到	洒	他自己	出去	的	他的	工作	.

他把头埋在铁路水箱里——想尽一切办法让自己丢掉工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [hen] [kʊd; kəd][duː] – – [ðə; ði] [hen] [hæd; həd][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn]

It	took	all	the	Hen	could	do	–	–	the	Hen	had	got	up	early	and	come	down
它	采取	全部	这	母鸡	可以	做	–	–	这	母鸡	有	得到	向上	早期的	和	来	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] – – [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]

to	the	deepo	a	-	purpose	to	attend	to	him	–	–	and	all	the	boys	could
到	这	深波	一个	-	目的	到	出席	到	他	–	–	和	全部	这	男孩们	可以

[duː] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ,

do	helping	her	,
做	帮助	她	,

母鸡使尽了全力——她一大早就起床，专心致志地来到地下室来照顾他——男孩们也竭尽所能地帮助她。

[tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [koʊtʃ] - [bɑːks][ænd; ənd] ['buːstɪd] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

to	get	him	up	on	that	coach	-	box	and	boosted	off	out	of	town	.
到	得到	他	向上	在	那	教练	-	盒子	和	增强	离开	出去	的	镇	.

把他弄上那辆马车厢，然后把他送出城。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['nɜːrvəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ;

He	was	that	nervous	he	was	shaking	all	over	;
他	曾是	那	紧张的	他	曾是	摇晃	全部	超过	;

他紧张得浑身发抖；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [noʊ] ['pæsndʒɚ] – – ['noʊbɑːdi][fɔːr; fər]

and	what	made	him	nervouser	was	having	no	passengers	–	–	nobody	for
和	什么	制成	他	更紧张	曾是	拥有	不	乘客	–	–	无人	为了

['sæntə] - ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['denvər] [treɪn] .

Santa	Fé	having	come	in	on	the	Denver	train	.
圣诞老人	-	拥有	来	在	在	这	丹佛	火车	.

让他更加紧张的是车上没有乘客——没有乘客乘坐丹佛火车前往圣菲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] ['aʊtfɪt] !

It	was	just	a	caution	to	see	his	shooting	outfit	!
它	曾是	只是	一个	警告	到	看	他的	射击	全套服装	!

只是提醒大家注意他的射击装备！

[ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] - [ʃɑːp] – – ['biːɪŋ] [paɪld] [ʌp]

The	box	of	the	coach	looked	like	it	was	a	gun	-	shop	–	–	being	piled	up
这	盒子	的	这	教练	看起来	喜欢	它	曾是	一个	枪	-	店铺	–	–	存在	堆积	向上

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɑːt] - [gʌn] ([ðə; ði] [ʃɑːt] - [gʌn] ,

with	two	Winchesters	and	a	double	-	barrelled	shot	-	gun	(	the	shot	-	gun	,
和	二	温彻斯特	和	一个	双倍的	-	桶装	射击	-	枪	(	这	射击	-	枪	,

马车上的箱子看起来像个枪店——里面堆放着两支温彻斯特步枪和一支双管猎枪（猎枪，

[hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['krɪp(ə)l] ['enibɑːdi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [kɪl]) ;

he	said	,	was	to	cripple	anybody	he	didn't	think	it	was	needful	to	kill	)	;
他	说	,	曾是	到	削弱	任何人	他	没有	思考	它	曾是	需要	到	杀	)	;

他说，目的是使任何他认为没有必要杀死的人残废；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃeti] [sʌm; səm]['meksɪkən] [lent] [hɪm; ɪm] [hʊkt] [ɑːn]

and	beside	that	he	had	a	machete	some	Mexican	lent	him	hooked	on
和	旁	那	他	有	一个	砍刀	一些	墨西哥	借出的	他	钩子	在

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ,

to	his	belt	,
到	他的	腰带	,

除此之外，他的腰带上还挂着一把墨西哥人借给他的砍刀。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['derɪndʒər] [ænd; ənd] [tuː] ['fɔːrti] - [faɪvz] .

and	along	with	it	a	brace	of	derringers	and	two	forty	-	fives	.
和	沿着	和	它	一个	支撑	的	德林格手枪	和	二	四十	-	五	.

同时还有两把袖珍手枪和两把45口径手枪。

[hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] -

Hill	was	the	only	one	who	didn't59
爬坡道	曾是	这	仅有的	一	WHO	-

希尔是唯一一个没有59的人

[læf] [fɪt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] ['oʊvər] [ðæt] ['leɪaʊt] .

laugh	fit	to	kill	himself	over	that	layout	.
笑	合身	到	杀	他自己	超过	那	布局	.

看到这个布局，他简直要笑死了。

[hɪl] [sed] ['hɑːrts] ['nefjuː] [dʌn] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['gʌnz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]

Hill	said	Hart's	nephew	done	just	right	to	take	along	all	the	guns	he	could	get	a
爬坡道	说	哈特的	侄子	完毕	只是	正确的	到	拿	沿着	全部	这	枪支	他	可以	得到	一个

- [hoʊld][ʌv; əv] ;

-	hold	of	;
-	抓住	的	;

希尔说，哈特的侄子做得非常正确，他把能弄到的所有枪支都带上了；

[ænd; ənd] [hɪl] [sed] ['hiːd] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɑːpər] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	Hill	said	he'd	attended	to	the	proper	loading	of	every	one	of	them
和	爬坡道	说	他会	参加	到	这	恰当的	加载中	的	每一个	一	的	他们

- [hɪm'self] .

weepons	himself	.
-	他自己	.

希尔说，他亲自负责了每件武器的正确装填。

[æt; ət] [læst] – – [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['læfɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [fuːl] [tɔːk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

At	last	–	–	with	all	the	boys	laughing	away	and	firing	fool	talk	at	him	,
在	最后的	–	–	和	全部	这	男孩们	笑	离开	和	射击	傻子	讲话	在	他	,

最后——在所有男孩们的嘲笑和对他说着蠢话的时候，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hen] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːlər][baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi]

and	the	Hen	keeping	him	up	to	the	collar	by	going	on	about	how	brave	he
和	这	母鸡	保持	他	向上	到	这	衣领	经过	去	在	关于	如何	勇敢的	他

[wʌz; wəz] – – [hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɪp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] [ænd; ənd][stɑːrt][ɔːf] .

was	–	–	he	did	manage	to	whip	up	his	mules	and	start	off	.
曾是	–	–	他	做过	管理	到	鞭	向上	他的	骡子	和	开始	离开	.

母鸡不停地夸他勇敢，让他兴奋不已——他最终还是设法驱赶上了他的骡子，出发了。

[sɪk] [wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] – – [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [stɪf] [hiː; hi] [lʊkt]

Sick	was	no	name	for	him	–	–	and	he	was	so	scared	stiff	he	looked
生病的	曾是	不	姓名	为了	他	–	–	和	他	曾是	所以	害怕的	僵硬的	他	看起来

[laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

like	he	was	about	ready	to	cry	.
喜欢	他	曾是	关于	准备好	到	哭	.

“生病”这个词不足以形容他——他吓得浑身僵硬，看起来快要哭出来了。

['æftər] ['hiːd] [gɑːt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sloʊp] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['riːəu] [grænd] ,

After	he'd	got	down	the	slope	,	and	across	the	bridge	over	the	Rio	Grande	,
后	他会	得到	向下	这	坡	,	和	穿过	这	桥	超过	这	里约热内卢	格兰德	,

他下了山坡，穿过格兰德河上的桥之后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst]['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['sændi] [roʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	was	walking	his	mules	on	that	first	little	stretch	of	sandy	road	on	the
和	曾是	步行	他的	骡子	在	那	第一的	小的	拉紧	的	沙	路	在	这

[weɪ] [tuː; tə][lɑː][kə'njɑːdə] ,

way	to	La	Cañada	,
方式	到	拉	加拿大	,

他牵着骡子走在去往拉卡尼亚达的第一段沙路上。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['leɪaʊt] [ʌv; əv]['gʌnz] .

we	could	see	him	reaching	down	and	fussing	over	his	layout	of	guns	.
我们	可以	看	他	到达	向下	和	唠叨	超过	他的	布局	的	枪支	.

我们可以看到他俯身仔细调整枪支的摆放位置。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld][fækt] ,

For	a	cold	fact	,
为了	一个	寒冷的	事实	,

冷冰冰的事实是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [tʃæns] [ðæt] ['hɑːrts] ['nefjuː] – – [ænd; ənd] - ['speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

there	was	a	right	smart	chance	that	Hart's	nephew	–	–	and	'	specially	because
那里	曾是	一个	正确的	聪明的	机会	那	哈特的	侄子	–	–	和	-	特别	因为

[hɪz; ɪz] [fuːl] [lʌk] [meɪd] [moʊst] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kɑːntreri] – – ['riːəli] [maɪt] [rʌn] [hɪm'self]

his	fool	luck	made	most	things	come	to	him	contrary	–	–	really	might	run	himself
他的	傻子	运气	制成	最多	事物	来	到	他	相反	–	–	真的	可能	跑步	他自己

['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] ;

into	a	hold	-	up	;
进入	一个	抓住	-	向上	;

哈特的侄子很有可能——尤其是因为他运气极差，大多数事情都与他的运气背道而驰——真的会让自己陷入抢劫之中；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][hɪz; ɪz] [tʃɪps] [maɪt] [get] [kɔːld] [ɪn] .

and	,	if	he	did	,	it	was	like	as	not	his	chips	might	get	called	in	.
和	,	如果	他	做过	,	它	曾是	喜欢	作为	不是	他的	芯片	可能	得到	称为	在	.

如果他真的这么做了，他的筹码很可能会被叫回来。

[fɔːr; fər] all60

For	all60
为了	all60

全部60

['hɪlz] ['fʌni] [tɔːk] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] - ['bʌrəuz] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] - [teɪl] ['ræbəts] ,

Hill's	funny	talk	about	meeting	nothing	worse'n	burros	and	cotton	-	tail	rabbits	,
丘陵	有趣的	讲话	关于	会议	没有什么	-	驴	和	棉布	-	尾巴	兔子	,

希尔幽默地谈到，他遇到的最糟糕的事情莫过于遇到驴和棉尾兔了。

[ðæt] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [roʊd] – – [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɜːr] .

that	road	was	a	bad	road	–	–	and	things	was	liable	to	occur	.
那	路	曾是	一个	坏的	路	–	–	和	事物	曾是	容易	到	发生	.

那条路路况很差，很容易发生意外。

[hɪl] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bleɪm] [wel] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [deɪ] .

Hill	himself	was	taking	his	chances	,	and	he	blame	well	knowed	it	,	every	day	.
爬坡道	他自己	曾是	采取	他的	机会	,	和	他	责备	出色地	已知	它	,	每一个	天	.

希尔本人每天都在冒险，而且他很清楚这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊtʃ] [ə'tendid] [baɪ] [feɪ'tælɪtiːz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

But	it	was	the	sense	of	the	meeting	that	if	a	hold	-	up	of	that	coach	attended	by	fatalities	was	coming	,
但	它	曾是	这	感觉	的	这	会议	那	如果	一个	抓住	-	向上	的	那	教练	参加	经过	死亡人数	曾是	未来	,

但会议的共识是，如果那辆载有伤亡的长途客车遭遇劫持事件即将发生，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] [ðæn; ðən] [wen] [ˈhɑːrts] [ˈnefjuː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

it	couldn't	come	at	a	better	time	than	when	Hart's	nephew	was	on	the
它	不能	来	在	一个	更好的	时间	比	什么时候	哈特的	侄子	曾是	在	这

[bɑːks] – – [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [ˈhɑːrts] [ˈnefjuː] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

box	–	–	the	feeling	being	general	that	Hart's	nephew	was	one	that	could	be
盒子	–	–	这	感觉	存在	一般的	那	哈特的	侄子	曾是	一	那	可以	是

[sperd] .

spared	.
幸存	.

时机再好不过了，当时哈特的侄子正在电视上露面——人们普遍认为哈特的侄子是可以免于被淘汰的。

[aɪ] [ges] [bɪl] [hɑːrt] [felt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] – – [ˈliːstweɪz] ,

I	guess	Bill	Hart	felt	just	the	same	about	it	as	the	rest	of	us	–	–	leastways	,
我	猜测	账单	哈特	毛毡	只是	这	相同的	关于	它	作为	这	休息	的	我们	–	–	至少	,

我想比尔·哈特对此的感受和我们其他人一样——至少他是这么认为的。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [streɪn] [hɪmˈself] [ˈeni] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [hoʊm] .

he	didn't	strain	himself	any	trying	to	keep	his	nephew	home	.
他	没有	拉紧	他自己	任何	尝试	到	保持	他的	侄子	家	.

他并没有费尽心思让侄子待在家里。

[θɪŋz] [went] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][pɑːloʊmiːtəz] .

Things	went	kind	of	nervous	that	day	at	Palomitas	.
事物	去	种类	的	紧张的	那	天	在	帕洛米塔斯	.

那天在帕洛米塔斯，气氛有点紧张。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

All	the	boys	seemed	to	have	a	feeling	,	somehow	,	there	was	going	to	be
全部	这	男孩们	似乎	到	有	一个	感觉	,	不知何故	,	那里	曾是	去	到	是

[ˈhæpəniŋz] ;

happenings	;
事件	;

所有男孩似乎都有一种预感，觉得将会发生一些事情；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv]['aidld] [raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] – – ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [drɪŋks] - [en]

and	we	all	just	sort	of	idled	round	waiting	for	'	em	–	–	taking	more	drinks	'	n
和	我们	全部	只是	种类	的	闲置	圆形的	等待	为了	-	呃	–	–	采取	更多的	饮料	-	n

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

于是我们都闲逛着等他们——比平时喝了更多酒，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋks] ['getɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	in	spite	of	the	drinks	getting	every	minute	lower	and	lower	in	our
和	在	尽管如此	的	这	饮料	获得	每一个	分钟	降低	和	降低	在	我们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

尽管我们脑海里每分钟都只剩下越来越少的酒。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [deɪ] [ˈhɑːrts] [ænt] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['sæntə] - ['tʃɑːrli] [rʌn] [ðə; ði]

Except	the	day	Hart's	aunt	spent	with	him	,	and	Santa	Fé	Charley	run	the
除了	这	天	哈特的	阿姨	花费	和	他	,	和	圣诞老人	-	查理	跑步	这

['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

kindergarten	,
幼儿园	,

除了哈特的姑姑和他一起度过的那天，以及圣菲查理经营幼儿园的那天，

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪətəst] [deɪ] [wiː; wi] ['evər] went61

I	reckon	it	was	the	quietest	day	we	ever	went61
我	估计	它	曾是	这	最安静	天	我们	曾经	went61

我估计这是我们去过的最安静的一天了[61]

[θruː] – – [æt; ət] [liːst] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] - [ʌp] [ðæt] [tɜːrnd] [pɑːloʊmiːtəz]['ɪntuː]

through	–	–	at	least	till	we	got	along	to	the	clean	-	up	that	turned	Palomitas	into
通过	–	–	在	至少	直到	我们	得到	沿着	到	这	干净的	-	向上	那	转向	帕洛米塔斯	进入

[wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [felt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪm] [saɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

what	some	of	us	felt	was	a	blame	sight	too	much	of	a	Sunday	-	school
什么	一些	的	我们	毛毡	曾是	一个	责备	视线	也	很多	的	一个	星期日	-	学校

[taʊn] .

town	.
镇	.

一直到我们开始清理为止，清理工作使帕洛米塔斯变成了我们一些人认为过于像主日学校小镇的地方。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen] – –

One	reason	why	we	all	was	so	serious	was	because	the	Sage	-	Brush	Hen	–	–
一	原因	为什么	我们	全部	曾是	所以	严肃的	曾是	因为	这	圣人	-	刷子	母鸡	–	–

[huː] ['stɑːrtɪd][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] – – ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp][æz; əz]['juːʒuəl] ;

who	started	most	of	what	happened	–	–	didn't	show	up	as	usual	;
WHO	开始	最多	的	什么	发生	–	–	没有	展示	向上	作为	通常	;

我们如此严肃的原因之一是，引发大部分事件的鼠尾草母鸡没有像往常一样出现；

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][gɑːt][ə; eɪ]['riːəl][dʒoʊlt] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

and	all	hands	got	a	real	jolt	when	some	of	the	boys	went	off	to	the
和	全部	双手	得到	一个	真实的	颠簸	什么时候	一些	的	这	男孩们	去	离开	到	这

['fɔːrɪst] [kwiːn] [tuː; tə][æsk][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

Forest	Queen	to	ask	about	her	,
森林	女王	到	问	关于	她	,

当一些男孩去找森林女王打听她的消息时，所有人都大吃一惊。

[ænd; ənd][oʊld] ['tendərfʊt] [sæl][toʊld] - [ɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd]

and	old	Tenderfoot	Sal	told	'	em	she	was	laying	down	in	her	room	and
和	老的	嫩脚	萨尔	讲述	-	呃	她	曾是	躺下	向下	在	她	房间	和

['wɔznt] ['fiːlɪŋ] [wel] .

wasn't	feeling	well	.
不是	感觉	出色地	.

老嫩脚萨尔告诉他们，她躺在房间里，感觉不太舒服。

[ðə; ði] [hen] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['hʌslər] , [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən]

The	Hen	being	always	an	out	-	and	-	out	hustler	,	and	hard	as	an	Indian
这	母鸡	存在	总是	一个	出去	-	和	-	出去	骗子	,	和	难的	作为	一个	印度

['poʊni] ,

pony	,
小马	,

那只母鸡向来是个彻头彻尾的骗子，而且像印第安小马一样顽强。

[hɜːr; hər][nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] [ʃʊk] [juː 'es][ʌp][bæd] .

her	not	being	well	shook	us	up	bad	.
她	不是	存在	出色地	摇晃	我们	向上	坏的	.

她的身体不适让我们非常难过。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Everybody	was	friends	with	her	,
大家	曾是	朋友们	和	她	,

大家都跟她很友好。

[seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [frendz] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] – – ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][wʌn]

same	as	she	was	friends	with	everybody	–	–	even	when	she	got	into	one
相同的	作为	她	曾是	朋友们	和	大家	–	–	甚至	什么时候	她	得到	进入	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tæntrəmz] ,

of	her	tantrums	,
的	她	发脾气	,

她和每个人都是朋友——即使她发脾气的时候也是如此。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['dʒɔːiŋ] [juː; jʊ] ,

and	took	to	jawing	you	,
和	采取	到	喋喋不休	你	,

然后就开始跟你喋喋不休，

[juː; jʊ] ['kudnt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] – – [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]

you	couldn't	help	liking	her	–	–	and	knowing	she	wasn't	feeling	like	she	ought	to
你	不能	帮助	喜欢	她	–	–	和	会心	她	不是	感觉	喜欢	她	应该	到

[fiːl] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dæmpər] [ɑːn] [ɔːl] [hændz] .

feel	put	a	big	lot	more	of	a	damper	on	all	hands	.
感觉	放	一个	大的	很多	更多的	的	一个	阻尼器	在	全部	双手	.

你情不自禁地喜欢上了她——但知道她并没有像她应该有的那样感到快乐，这让所有人都更加沮丧。

[soʊ] [wiː; wi] [dʒʌst] [kept] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] – – [ænd; ənd]

So	we	just	kept	on	taking	drinks	and	getting	miserabler	with	'	em	–	–	and
所以	我们	只是	保留	在	采取	饮料	和	获得	更悲惨	和	-	呃	–	–	和

['fiːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['ʃʊɚ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['baʊnsɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [juː 'es] [frʌm; frəm]

feeling	all	the	time	surer	something	was	coming	bouncing	out	at	us	from
感觉	全部	这	时间	确定	某物	曾是	未来	弹跳	出去	在	我们	从

[raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

round	the	corner	,
圆形的	这	角落	,

于是我们继续喝酒，越喝越难受——而且一直感觉好像有什么东西会从拐角处跳出来袭击我们。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɜːr] - [ʌp] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] . -

and	wondering	what	kind	of	a	stir	-	up	we	was	likely	to	have	.	62
和	好奇	什么	种类	的	一个	搅拌	-	向上	我们	曾是	可能	到	有	.	-

并想知道我们可能会引起什么样的骚动。[62]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['saɪkloʊn] [strʌk] [ˌjuː 'es] ;

It	was	along	about	four	o'clock	in	the	afternoon	the	cyclone	struck	us	;
它	曾是	沿着	关于	四	点钟	在	这	下午	这	气旋	击	我们	;

大约下午四点钟，飓风袭击了我们这里；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [wʌn] , [wen] [wiː; wi] [dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	was	such	a	small	-	sized	one	,	when	we	did	get	it	,
和	它	曾是	这样的	一个	小的	-	尺寸	一	,	什么时候	我们	做过	得到	它	,

而且我们拿到手的时候，它的尺寸非常小。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] [swer] .

we	didn't	know	whether	to	laugh	or	swear	.
我们	没有	知道	无论	到	笑	或者	发誓	.

我们当时都不知道该笑还是该骂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪkloʊn] [hɪm'self] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [smɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] :

But	the	cyclone	himself	didn't	think	there	was	anything	small	about	him	:
但	这	气旋	他自己	没有	思考	那里	曾是	任何事物	小的	关于	他	:

但飓风本身并不认为自己渺小：

['biːɪŋ] ['hɑːrts] ['nefjuː] – – [soʊ] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ɔːl] [ðə; ði] [fjuː] [wɪts] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [wʌz; wəz]

being	Hart's	nephew	–	–	so	scared	to	death	all	the	few	wits	he	ever	had	was
存在	哈特的	侄子	–	–	所以	害怕的	到	死亡	全部	这	很少	智慧	他	曾经	有	曾是

[nɑːkt] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] – – [huː] [kʌm] ['ɪntuː] [pɑːloʊmiːtəz] ,

knocked	clean	out	of	him	–	–	who	come	into	Palomitas	,
敲门	干净的	出去	的	他	–	–	WHO	来	进入	帕洛米塔斯	,

作为哈特的侄子——吓得魂飞魄散，他仅存的一点理智也被彻底摧毁——来到了帕洛米塔斯，

[waɪt] [æz; əz] [waɪt] - [wɑːʃ] , ['raɪdɪŋ] ['berbæk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [mjuːlz] .

white	as	white	-	wash	,	riding	bareback	one	of	the	coach	mules	.
白色的	作为	白色的	-	洗	,	骑术	无套	一	的	这	教练	骡子	.

皮肤白得像粉刷过的油漆一样，光着背骑着其中一匹驿马骡。

[hiː; hi][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði][mjuːl] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] ,

He	just	sort	of	rolled	off	the	mule	,	in	front	of	the	Forest	Queen	,
他	只是	种类	的	滚动	离开	这	骡子	,	在	正面	的	这	森林	女王	,

他就这样从骡子上滚了下来，正好落在森林女王面前。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][gɑːt] [fɔːr] [drɪŋks] [ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk]

and	went	in	to	the	bar	and	got	four	drinks	in	him	before	he	could	speak
和	去	在	到	这	酒吧	和	得到	四	饮料	在	他	前	他	可以	说话

[ə; eɪ][wɜːrd] – – [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [bɪn] [held] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bə'ræŋkə] [grænd] [baɪ]

a	word	–	–	and	then	he	said	he'd	been	held	up	at	the	Barranca	Grande	by
一个	单词	–	–	和	然后	他	说	他会	到过	握住	向上	在	这	巴兰卡	格兰德	经过

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [roʊd] - ['eɪdʒənts] ['huːd] ['oʊpənd] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [mjuːlz]

about	two	hundred	road	-	agents	who'd	opened	up	on	him	and	killed	all	the	mules
关于	二	百	路	-	代理人	谁会	打开	向上	在	他	和	被杀	全部	这	骡子

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] ['hiːd][gɑːt] [ə'weɪ] [ɑːn] ;

except	the	one	he'd	got	away	on	;
除了	这	一	他会	得到	离开	在	;

他走进酒吧，喝了四杯酒才开口说话——然后他说他在大峡谷被大约两百名公路强盗拦住，他们向他开火，杀死了除他逃跑的那头骡子之外的所有骡子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [sed] ,

and	his	getting	away	at	all	,	he	said	,
和	他的	获得	离开	在	全部	,	他	说	,

他说，他竟然能逃脱。

[wʌz; wəz]['oʊnlɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd] [pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] ['hiːd] [skerd] - [ɪm] – – [ænd; ənd]['æftər] [ðæt]

was	only	because	he'd	put	up	such	a	fight	he'd	scared	'	em	–	–	and	after	that
曾是	仅有的	因为	他会	放	向上	这样的	一个	斗争	他会	害怕的	-	呃	–	–	和	后	那

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [hɪt][hɪm; ɪm] [wen] [wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] ,

because	they	couldn't	hit	him	when	once	he	was	off	,
因为	他们	不能	打	他	什么时候	一次	他	曾是	离开	,

只是因为他奋力反抗，吓到了他们——之后，因为他一旦停下来，他们就打不到他了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][mjuːl] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] .

and	had	the	mule	going	on	a	dead	run	.
和	有	这	骡子	去	在	一个	死的	跑步	.

于是骡子开始全速奔跑。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [mɔːr] [drɪŋks] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ; [ænd; ənd][æz; əz]

Then	he	took	two	more	drinks	,	and	told	his	story	all	over	again	;	and	as
然后	他	采取	二	更多的	饮料	,	和	讲述	他的	故事	全部	超过	再次	;	和	作为

[ˌaɪ 'tiː] was63

it	was63
它	was63

然后他又喝了两杯，把他的故事又讲了一遍；就这样63

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [bəuθ] [taɪmz] – – [ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [skerd] ,

about	the	same	story	both	times	–	–	and	he	so	scared	,
关于	这	相同的	故事	两个都	时代	–	–	和	他	所以	害怕的	,

两次都是同一个故事——他非常害怕，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [soʊ] [set] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɪŋks] ,

and	by	the	time	he	told	it	over	again	so	set	up	with	his	drinks	,
和	经过	这	时间	他	讲述	它	超过	再次	所以	放	向上	和	他的	饮料	,

等他把故事再讲一遍，一边喝着饮料，一边.....

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['laɪkli] ['hiːd] [sens] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] – – [ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [ə'laʊd] [laɪk]

it	didn't	seem	likely	he'd	sense	enough	left	to	be	lying	–	–	the	boys	allowed	like
它	没有	似乎	可能	他会	感觉	足够的	左边	到	是	说谎	–	–	这	男孩们	允许	喜欢

[ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

enough	it	was	true	.
足够的	它	曾是	真的	.

他似乎不太可能还有余力去撒谎——男孩们觉得这很可能是真的。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] – – [ɪk'sept] [hiː; hi] [paɪld] [ɑːn] [mɔːr] [roʊd] - ['eɪdʒənts][ðæn; ðən][wʌz; wəz]

What	he	had	to	tell	–	–	except	he	piled	on	more	road	-	agents	than	was
什么	他	有	到	告诉	–	–	除了	他	堆积	在	更多的	路	-	代理人	比	曾是

['niːdɪd] – – [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

needed	–	–	was	about	reasonable	.
需要	–	–	曾是	关于	合理的	.

他要讲的内容——除了他安排了比实际需要更多的道路代理人——还算合理。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - – – [wer] ['hiːd] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

He	said	he'd	done	well	enough	as	far	as	Pojuaque	–	–	where	he'd	had	his
他	说	他会	完毕	出色地	足够的	作为	远的	作为	-	–	–	在哪里	他会	有	他的

['dɪnər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [mjuːlz] ,

dinner	and	changed	mules	,
晚餐	和	已更改	骡子	,

他说他一路顺利，到达波华克（Pojuaque）为止——他在那里吃了晚饭，换了骡子。

[seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [æt; ət][oʊld][mæn] [boʊ'keɪz] .

same	as	usual	,	at	old	man	Bouquet's	.
相同的	作为	通常	,	在	老的	男人	花束	.

和往常一样，在老布凯家。

[ænd; ənd]['æftər] ['hiːd] [left] - ['hiːd] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [sed] ,

And	after	he'd	left	Pojuaque	he'd	got	along	all	right	,	he	said	,
和	后	他会	左边	-	他会	得到	沿着	全部	正确的	,	他	说	,

他说，离开波华克之后，他过得还不错。

[ɪk'sept] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] [θruː] [ðə; ðiˌ] ['sændˌhɪlz] , [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]

except	he	had	to	go	slow	through	the	sandhills	,	till	he	come	to	the
除了	他	有	到	去	慢的	通过	这	沙丘	,	直到	他	来	到	这

[bə'ræŋkə] [grænd] .

Barranca	Grande	.
巴兰卡	格兰德	.

但他必须慢慢穿过沙丘，直到到达大峡谷。

[its] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] , [ðæt] [bə'ræŋkə] [ɪz] .

It's	a	bad	place	,	that	barranca	is	.
它是	一个	坏的	地方	,	那	巴兰卡	是	.

那条峡谷是个很糟糕的地方。

[ðə; ðiˌ] [roʊd] [goʊz] [ʃɑːrp] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

The	road	goes	sharp	down	into	it	,
这	路	去	锋利的	向下	进入	它	,

道路陡然向下延伸，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːrp] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] – – [ænd; ənd][bəuθ][bæŋks][soʊ] [stiːp] [juː; jʊ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ðiˌ]

and	then	sharp	up	out	of	it	–	–	and	both	banks	so	steep	you	want	all	the
和	然后	锋利的	向上	出去	的	它	–	–	和	两个都	银行	所以	陡	你	想	全部	这

[breɪks] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

brakes	you've	got	to	get	to	the	bottom	of	it	,
刹车	你已经	得到	到	得到	到	这	底部	的	它	,

然后突然急转弯——而且两边的坡度都非常陡，你得使出浑身解数才能安全到达坡底。

[ænd; ənd] [mɔːr] [mjuːlz] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ɑːn][ðə; ði]

and	more	mules	than	you're	likely	to	have	to	get	to	the	top	on	the
和	更多的	骡子	比	你是	可能	到	有	到	得到	到	这	顶部	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

而且所需的骡子数量可能比你到达另一侧山顶所需的数量还要多。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['hɑːrts] ['nefjuː] [sed] ['hiːd][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] [koʊtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'ræŋkə] –

Hart's	nephew	said	he'd	just	got	the	coach	down	to	the	bottom	of	the	barranca	–
哈特的	侄子	说	他会	只是	得到	这	教练	向下	到	这	底部	的	这	巴兰卡	–

– ['hiːd] [tʊk] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] ,

–	he'd	took	the	last	of	the	slope	at	a	run	,
–	他会	采取	这	最后的	的	这	坡	在	一个	跑步	,

哈特的侄子说他刚把大巴车开到峡谷底部——他一路小跑冲下了最后一段斜坡。

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mjuːlz] for64

he	said	,	and	was	licking	away	at	his	mules	for64
他	说	,	和	曾是	舔舐	离开	在	他的	骡子	for64

他说着，一边舔着他的骡子，一边继续舔了64只。

[ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə][stɑːrt] - [ɪm] [ʌp][ðə; ði][fɑːr][saɪd] – – [wen] [ðə; ði][roʊd] - ['eɪdʒənts]

all	he	was	worth	to	start	'	em	up	the	far	side	–	–	when	the	road	-	agents
全部	他	曾是	值得	到	开始	-	呃	向上	这	远的	边	–	–	什么时候	这	路	-	代理人

['oʊpənd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

opened	on	him	,
打开	在	他	,

他唯一的价值就是让他们从另一边开始——当那些公路经纪人对他开火时，

['biːɪŋ] [hɪd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['siːdər] - [bʊʃɪz] ,

being	hid	in	among	the	cedar	-	bushes	,
存在	隐藏	在	之中	这	雪松	-	灌木丛	,

藏身于雪松丛中，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

from	the	top	of	the	bank	and	from	both	sides	of	the	trail	.
从	这	顶部	的	这	银行	和	从	两个都	侧面	的	这	踪迹	.

从河岸顶部和小路两侧。

[juː; jʊ]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , ['hɑːrts] ['nefjuː] [sed] ;

You	never	seen	such	a	blaze	of	shooting	in	all	your	life	,	Hart's	nephew	said	;
你	绝不	已见	这样的	一个	火焰	的	射击	在	全部	你的	生活	,	哈特的	侄子	说	;

哈特的侄子说："你这辈子都没见过这么猛烈的枪击场面。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔːr] ['hiːd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ][gʌn] [ʌp][ɔːl][hɪz; ɪz] [mjuːlz] [wʌz; wəz][hɪt]

and	he	said	before	he'd	a	chance	to	get	a	gun	up	all	his	mules	was	hit
和	他	说	前	他会	一个	机会	到	得到	一个	枪	向上	全部	他的	骡子	曾是	打

[bʌt; bət][wʌn] .

but	one	.
但	一	.

他说，还没等他有机会拿枪，他所有的骡子都被打死了，只剩下一头。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [kwɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	said	he	jumped	quick	from	the	box	,	taking	both	Winchesters	and	the
他	说	他	跳了起来	快的	从	这	盒子	,	采取	两个都	温彻斯特	和	这

[ʃɑːt] - [gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

shot	-	gun	with	him	,
射击	-	枪	和	他	,

他说他迅速从箱子里跳了出来，带走了两支温彻斯特步枪和一支霰弹枪。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪndʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [bɪ'saɪd] ,

and	having	his	guns	and	the	derringers	in	his	belt	beside	,
和	拥有	他的	枪支	和	这	德林格手枪	在	他的	腰带	旁	,

他的枪和袖珍手枪都别在腰带上。

[ænd; ənd][gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wʌn] [mjuːl] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] [daʊnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]

and	got	behind	the	one	mule	that	hadn't	been	downed	and	opened	up	on	the
和	得到	在后面	这	一	骡子	那	之前没有	到过	倒下	和	打开	向上	在	这

[bʊʃɪz] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [let] [goʊ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] ['noʊd] [haʊ] .

bushes	where	the	smoke	was	and	let	go	as	hard	as	he	knowed	how	.
灌木丛	在哪里	这	抽烟	曾是	和	让	去	作为	难的	作为	他	已知	如何	.

他走到唯一一头没有倒下的骡子后面，朝着冒烟的灌木丛开火，使出浑身解数猛射。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] - [kɪld] [mə'rɛn] ['twenti] [ʌv; əv] - [ɪm] , [hiː; hi] [gest] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]

He	said	he	must	a	-	killed	more'n	twenty	of	'	em	,	he	guessed	,	judging	by
他	说	他	必须	一个	-	被杀	更多	二十	的	-	呃	,	他	猜对了	,	评判	经过

[ðə; ði] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ,

the	yelling	and	groaning	,
这	大喊	和	呻吟	,

他说他估计自己至少杀了二十多个人，根据叫喊声和呻吟声判断的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [slækt] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər]['faɪər] .

and	by	the	way	they	slacked	up	on	their	fire	.
和	经过	这	方式	他们	松懈	向上	在	他们的	火	.

顺便说一句，他们的火也烧得不够旺。

[ðer; ðər] ['slækɪŋ] [ðæt] [weɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] , [hiː; hi] [sed] ,

Their	slacking	that	way	give	him	a	chance	,	he	said	,
他们的	松懈	那	方式	给	他	一个	机会	,	他	说	,

他说，他们的懈怠给了他机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] – – ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [mjuːl] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]

and	he	took	it	–	–	cutting	the	mule	loose	from	the	harness	with	one	hand
和	他	采取	它	–	–	切割	这	骡子	松动的	从	这	马具	和	一	手

,

,

,

他单手割断骡子身上的挽具，把它带走了。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

while	he	kept	on	blazing	away	over	her	back	with	the	other	;
尽管	他	保留	在	炽烈	离开	超过	她	后退	和	这	其他	;

而他则继续用另一支枪猛烈地射击她的背部；

[ðen] ['letɪŋ] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][bəuθ][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

then	letting	'	em	have	it	from	both	hands	for	a	minute	,
然后	出租	-	呃	有	它	从	两个都	双手	为了	一个	分钟	,

然后让他们双手捧着玩一会儿，

[frʌm; frəm] [wʌt] ['gʌnz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðæt] ['wɔznt] ['empti] , [tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv]['pærəˌlaɪz] - [ɪm] ;

from	what	guns	he	had	left	that	wasn't	empty	,	to	sort	of	paralyze	'	em	;
从	什么	枪支	他	有	左边	那	不是	空的	,	到	种类	的	麻痹	-	呃	;

and65

and65

and65

他用剩下的那些还没空的枪，试图让他们瘫痪；65

[ðen] ['getɪŋ] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] [mjuːlz] [bæk] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [bə'ræŋkə] [ɑːn]

then	getting	quick	on	the	mule's	back	and	starting	her	down	the	barranca	on
然后	获得	快的	在	这	骡子的	后退	和	开始	她	向下	这	巴兰卡	在

[ə; eɪ] [ded] [rʌn] .

a	dead	run	.
一个	死的	跑步	.

然后迅速翻身上骡，让它沿着峡谷一路狂奔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːlz] ['bʌzɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	balls	buzzing	all	about	him	,	he	said	,
他	有	球	嗡嗡声	全部	关于	他	,	他	说	,

他说，他浑身都充满了睾丸。

[tɪl] [hiː; hi][gaːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [bə'ræŋkə] ;

till	he	got	out	of	sight	around	a	turn	in	the	barranca	;
直到	他	得到	出去	的	视线	大约	一个	转动	在	这	巴兰卡	;

直到他绕过峡谷的拐弯消失在视线中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [tɜːrn][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wʌns][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg]

and	he	said	before	he	made	that	turn	he	looked	back	once	and	saw	a	big
和	他	说	前	他	制成	那	转动	他	看起来	后退	一次	和	锯	一个	大的

['felər] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['letɪŋ] [ɔːf][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

feller	up	on	top	of	the	bank	letting	off	at	him	as	hard	as	he	could	go	.
伙计	向上	在	顶部	的	这	银行	出租	离开	在	他	作为	难的	作为	他	可以	去	.

他说，在他转弯之前，他回头看了一眼，看到河岸上有一个大块头正拼命地朝他开枪。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [faɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

Just	to	show	he	still	had	fight	in	him	,	he	said	,
只是	到	展示	他	仍然	有	斗争	在	他	,	他	说	,

为了表明他仍然斗志昂扬，他说：

[hiː; hi] [let] [ɔːf] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['derɪndʒər] – – [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi]

he	let	off	back	at	him	with	his	two	derringers	–	–	which	was	all	he
他	让	离开	后退	在	他	和	他的	二	德林格手枪	–	–	哪个	曾是	全部	他

[hæd; həd] [left] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] – – [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] ,

had	left	to	shoot	with	–	–	and	he	was	pretty	sure	,
有	左边	到	射击	和	–	–	和	他	曾是	漂亮的	当然	,

他用身上仅剩的两把袖珍手枪还击——那是他唯一能用的枪——而且他相当肯定，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [lʌk] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːl] ['baʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

though	of	course	it	was	only	luck	did	it	with	the	mule	bouncing	him	so	,
尽管	的	课程	它	曾是	仅有的	运气	做过	它	和	这	骡子	弹跳	他	所以	,

当然，这纯粹是运气好，骡子把他颠了一下才让他得逞的。

[ðə; ði][bɪg] ['felər] [went] [daʊn] .

the	big	feller	went	down	.
这	大的	伙计	去	向下	.

那个大块头倒下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tɔːl] [mæn] , [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	was	a	tremendous	tall	man	,	he	said	;	and	he	guessed	he	was	a
他	曾是	一个	巨大的	高的	男人	,	他	说	;	和	他	猜对了	他	曾是	一个

['grizər] ,

Greaser	,
润滑脂	,

他说，那人个子非常高；他猜想那人可能是个"油头党"。

['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['grizər] [kloʊðz] .

seeing	he	had	a	big	black	beard	and	was	dressed	in	Greaser	clothes	.
看到	他	有	一个	大的	黑色的	胡须	和	曾是	穿着	在	润滑脂	衣服	.

他留着浓密的黑色胡须，穿着一身油头小子风格的衣服。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['oʊnɪŋ] [ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [bæd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

He	said	he	didn't	mind	owning	up	he	was	scared	bad	while	he	was	in	it	;
他	说	他	没有	头脑	拥有	向上	他	曾是	害怕的	坏的	尽管	他	曾是	在	它	;

他说他不介意承认自己在里面时非常害怕；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] ['enibɑːdi] [wʊd] [ə; eɪ] - [bɪn] [skerd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðem; ðəm] ['fɛlɚz]

but	he	said	he	guessed	anybody	would	a	-	been	scared	with	all	them	fellers
但	他	说	他	猜对了	任何人	会	一个	-	到过	害怕的	和	全部	他们	伙计们

['ʃuːtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] – – [ænd; ənd] ,

shooting	away	at	him	–	–	and	,
射击	离开	在	他	–	–	和	,

但他表示，他猜想任何人面对那么多人朝他开枪都会感到害怕——而且，

[æz; əz] ['hiːd] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['noʊd] [haʊ] ,

as	he'd	made	as	good	a	fight	of	it	as	he	knowed	how	,
作为	他会	制成	作为	好的	一个	斗争	的	它	作为	他	已知	如何	,

他已经尽了全力反抗了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['endɪŋ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

he	didn't	think	he	was	to	be	blamed	for	ending	by	running	from	such
他	没有	思考	他	曾是	到	是	被指责	为了	结束	经过	跑步	从	这样的

a66

a66
a66

他不认为自己应该为逃离这样一个66岁女孩而受到责备。

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

人群。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [bə'ræŋkə] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [hiː; hi] [sed] ,

He	kept	on	down	the	barranca	for	about	two	miles	,	he	said	,
他	保留	在	向下	这	巴兰卡	为了	关于	二	英里	,	他	说	,

他说，他沿着峡谷往下走了大约两英里。

[tɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [krɔːs] - [treɪl] [tuː; tə] [tɛ'suːk] ;

till	he	struck	the	cross	-	trail	to	Tesuque	;
直到	他	击	这	叉	-	踪迹	到	特苏克	;

直到他发现了通往特苏克的岔路；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hedɪd] [nɔːrθ] [ɑːn] [ðæt] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] - – – [wer] [hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði]

and	he	headed	north	on	that	till	he	got	to	Pojuaque	–	–	where	he	give	the
和	他	标题	北	在	那	直到	他	得到	到	-	–	–	在哪里	他	给	这

[mjuːl] [ə; eɪ] [rest] ,

mule	a	rest	,
骡子	一个	休息	,

然后他沿着这条路向北走，直到到达波华克——在那里他让骡子休息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bləʊd] [ɔːl][tuː; tə]['bɪts] , [ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] ;

she	was	blowed	all	to	bits	,	the	mule	was	,	he	said	;
她	曾是	吹	全部	到	比特	,	这	骡子	曾是	,	他	说	;

他说，骡子和骡子都被炸成了碎片；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][oʊld][mæn] [boʊ'keɪz] [waɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	he	got	some	of	old	man	Bouquet's	wine	in	him	,
和	他	得到	一些	的	老的	男人	花束	葡萄酒	在	他	,

他喝了些老布凯的酒，

['fiːlɪŋ] ['prɪti] [wel] [bləʊd] [tuː; tə]['bɪts] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] .

feeling	pretty	well	blowed	to	bits	himself	;	and	then	he	come	along	home	.
感觉	漂亮的	出色地	吹	到	比特	他自己	;	和	然后	他	来	沿着	家	.

他自己也感觉精疲力竭；然后他就回家了。

[wel] , [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪt] [ɪ'nʌf] ['stɔːri] .

Well	,	that	seemed	a	straight	enough	story	.
出色地	,	那	似乎	一个	直的	足够的	故事	.

嗯，这听起来像是一个相当直接的故事。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['riːəli] [kʊd; kəd] [pɪk] [ɑːn] – – [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [roʊd] -

The	only	thing	in	it	you	really	could	pick	on	–	–	except	the	number	of	road	-
这	仅有的	事物	在	它	你	真的	可以	挑选	在	–	–	除了	这	数字	的	路	-

['eɪdʒənts] ,

agents	,
代理人	,

除了公路中介的数量之外，唯一真正可以挑剔的地方就是.....

[hiː; hi]['oʊnli] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌn] ,

he	only	having	seen	one	,
他	仅有的	拥有	已见	一	,

他只见过一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [skerd] ['geswɜːrk] – – [wʌz; wəz][ðə; ði] [mjuːl] [nɑːt] ['biːɪŋ] [hɪt] [waɪl]

and	the	rest	being	his	scared	guesswork	–	–	was	the	mule	not	being	hit	while
和	这	休息	存在	他的	害怕的	猜测	–	–	曾是	这	骡子	不是	存在	打	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['faɪərɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

he	was	doing	all	that	firing	over	the	back	of	her	.
他	曾是	正在做	全部	那	射击	超过	这	后退	的	她	.

其余的都是他惊恐的猜测——当他向骡子背上开枪时，骡子有没有被击中。

[bʌt; bət][ɔːl] [faɪts] [hæz; həz][ðer; ðər] [kwɪr] ['tʃænsɪz] [ɪn] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns]

But	all	fights	has	their	queer	chances	in	'	em	;	and	that	was	a	chance
但	全部	战斗	有	他们的	酷儿	机会	在	-	呃	;	和	那	曾是	一个	机会

[ðæt] [maɪt] [ə; eɪ] - ['hæpənd] ,

that	might	a	-	happened	,
那	可能	一个	-	发生	,

但所有的战斗都有可能发生意想不到的结果；而这正是其中一种可能发生的情况。

[seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] .

same	as	others	.
相同的	作为	其他的	.

和其他人一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði][wʌn][bɪg]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] [siːm] ['laɪkli] [wʌz; wəz][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rʌnt] [æz; əz]['hɑːrts]

the	one	big	general	thing	that	didn't	seem	likely	was	that	such	a	runt	as	Hart's
这	一	大的	一般的	事物	那	没有	似乎	可能	曾是	那	这样的	一个	矮子	作为	哈特的

['nefjuː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd] [ʌp][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]

nephew	should	have	stood	up	the	way	he	said	he	did	to	as	much	as	one
侄子	应该	有	站立	向上	这	方式	他	说	他	做过	到	作为	很多	作为	一

[roʊd] - ['eɪdʒənt] – – [let] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [ðæt] [laɪk] [ɪ'nʌf] [hæd; həd][gɑːt]

road	-	agent	–	–	let	alone	to	the	half	-	dozen	or	so	that	like	enough	had	got
路	-	代理人	–	–	让	独自的	到	这	一半	-	打	或者	所以	那	喜欢	足够的	有	得到

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

有一件大事似乎不太可能，那就是像哈特的侄子那样的小个子，竟然能像他所说的那样，对一个巡演经纪人站起来——更不用说对那六七个对他穷追不舍的经纪人了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] ['hɑːrts] ['nefjuː] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] put67

But	even	a	thing	like	Hart's	nephew	sometimes	will	put67
但	甚至	一个	事物	喜欢	哈特的	侄子	有时	将要	put67

但即使是像哈特的侄子这样的人，有时也会……67

[ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [wen] [its] [skerd]

up	a	fight	when	it's	scared
向上	一个	斗争	什么时候	它是	害怕的

害怕的时候会奋起反抗

[soʊ][bæd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dəunt] [mə'rɛn] [hæf] [noʊ] [wʌt] [its] ['duːɪŋ] – – [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'laʊd]

so	bad	it	really	don't	more'n	half	know	what	it's	doing	–	–	and	the	boys	allowed
所以	坏的	它	真的	不	更多	一半	知道	什么	它是	正在做	–	–	和	这	男孩们	允许

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [wei] .

he	might	have	done	his	fighting	that	way	.
他	可能	有	完毕	他的	斗争	那	方式	.

情况糟到他几乎完全不知道自己在做什么——男孩们也承认他可能就是用这种方式战斗的。

[ðæt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sker] [hæd; həd] [bɪn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] -

That	the	size	of	his	scare	had	been	big	enough	to	make	him	do	a'most
那	这	尺寸	的	他的	吓	有	到过	大的	足够的	到	制作	他	做	-

['eniθɪŋ] [ʃoʊd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['biːɪŋ] [skerd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

anything	showed	up	from	the	way	he	kept	on	being	scared	after	it	was	all
任何事物	显示	向上	从	这	方式	他	保留	在	存在	害怕的	后	它	曾是	全部

['oʊvər] – – [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][pɑːloʊmiːtəz] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][wet] [waɪt] [ræg] [wen] ,

over	–	–	he	coming	into	Palomitas	looking	like	a	wet	white	rag	when	,
超过	–	–	他	未来	进入	帕洛米塔斯	寻找	喜欢	一个	湿的	白色的	抹布	什么时候	,

从事后他仍然惊魂未定的样子就能看出，他受到的惊吓大到几乎什么都做得出来——他走进帕洛米塔斯时，看起来像一块湿漉漉的白布。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] ,

by	his	own	showing	,
经过	他的	自己的	显示	,

通过他自己的表现，

['hiːd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] ['eniweɪ] ,

he'd	been	out	of	reach	of	anybody's	hurting	him	for	four	or	five	hours	anyway	,
他会	到过	出去	的	抵达	的	任何人的	受伤	他	为了	四	或者	五	小时	反正	,

反正他已经远离任何人四五个小时了，没人会伤害他。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf][æt; ət] - [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	had	had	a	chance	to	cool	off	at	Pojuaque	while	he	was
和	有	有	一个	机会	到	凉爽的	离开	在	-	尽管	他	曾是

['ləʊdɪŋ] [ɪn][oʊld][mæn] [boʊ'keɪz] [waɪn] .

loading	in	old	man	Bouquet's	wine	.
加载中	在	老的	男人	花束	葡萄酒	.

在装运老布凯的葡萄酒时，他有机会在波茹阿克凉快一下。

[ænd; ənd][soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

And	so	,	taking	the	story	by	and	large	,
和	所以	,	采取	这	故事	经过	和	大的	,

因此，总的来说，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'laʊd] [ðæt] ['laɪkli] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ;

the	boys	allowed	that	likely	most	of	it	was	true	;
这	男孩们	允许	那	可能	最多	的	它	曾是	真的	;

男孩们承认，这很可能大部分都是真的；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ['meɪbi] ['hɑːrts] ['nefjuː] ['wɔznt]

and	some	of	'	em	even	went	so	far	as	to	say	maybe	Hart's	nephew	wasn't
和	一些	的	-	呃	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	或许	哈特的	侄子	不是

[mə'rɛn] [hæf]['rɑːt(ə)n] ,

more'n	half	rotten	,
更多	一半	烂	,

他们中有些人甚至说，哈特的侄子可能不止一半是坏人。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][tuː; tə] [hɪr] , ['eniweɪ] ;

It	was	a	good	story	to	hear	,	anyway	;
它	曾是	一个	好的	故事	到	听到	,	反正	;

总之，这的确是个值得一听的故事；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðə; ði] [hen] ['wɔznt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	everybody	was	sorry	the	Hen	wasn't	around	to	hear	it	.
和	大家	曾是	对不起	这	母鸡	不是	大约	到	听到	它	.

大家都为母鸡不在场而感到遗憾，没能听到这些话。

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [raʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

But	when	some	of	the	boys	tried	to	rout	her	out	,
但	什么时候	一些	的	这	男孩们	尝试	到	路线	她	出去	,

但当一些男孩试图把她赶出去时，

['tendərfʊt] [sæl] [stʊd] - [ɪm] [ɔːf] ['sævɪdʒ] – – ['telɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

Tenderfoot	Sal	stood	'	em	off	savage	–	–	telling	'	em	to	go	about	their	business	,
嫩脚	萨尔	站立	-	呃	离开	野蛮的	–	–	讲述	-	呃	到	去	关于	他们的	商业	,

新手萨尔凶狠地拦住了他们，让他们各忙各的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛnz] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [bæd] .

and	the	Hen's	head	was	aching	bad	.
和	这	母鸡的	头	曾是	疼痛	坏的	.

母鸡的头疼得厉害。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] in68

So	the	boys	had	to	take	it	out	in68
所以	这	男孩们	有	到	拿	它	出去	in68

所以男孩们不得不把它拿出来。68

['meɪkɪŋ] ['hɑːrts] ['nefjuː] [kiːp] [ɑːn] ['telɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ;

making	Hart's	nephew	keep	on	telling	all	he	had	to	tell	over	and	over	;
制作	哈特的	侄子	保持	在	讲述	全部	他	有	到	告诉	超过	和	超过	;

让哈特的侄子一遍又一遍地讲述他必须讲述的一切；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] ,

and	he	was	glad	of	the	chance	to	,
和	他	曾是	高兴的	的	这	机会	到	,

他很高兴有这个机会。

[ænd; ənd][dɪd] – – [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][soʊ] ['meni] [drɪŋks] [ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kudnt] [tel] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd]

and	did	–	–	till	he	got	so	many	drinks	in	him	he	couldn't	tell	anything	;	and
和	做过	–	–	直到	他	得到	所以	许多	饮料	在	他	他	不能	告诉	任何事物	;	和

[ðen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

then	his	uncle	,
然后	他的	叔叔	,

他确实这么做了——直到他喝得酩酊大醉，什么都说不出来；然后是他的叔叔，

[wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrti] [smɪθ] ['helpɪŋ] , [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hoʊm] .

with	Shorty	Smith	helping	,	took	him	off	home	.
和	矮子	史密斯	帮助	,	采取	他	离开	家	.

在肖蒂·史密斯的帮助下，他们把他送回了家。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [slept] [hɪm'self] ['soʊbər] , ['hɑːrts] ['nefjuː] [went] [kə'vɔːtɪŋ]

Next	morning	,	having	pretty	much	slept	himself	sober	,	Hart's	nephew	went	cavorting
下一个	早晨	,	拥有	漂亮的	很多	睡着了	他自己	清醒	,	哈特的	侄子	去	嬉戏

[ə'raʊnd]

around
大约

第二天早上，哈特的侄子几乎一觉睡醒，醉醺醺的，便到处闲逛起来。

[poːloʊmiːtəz] – – [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] [dɪd] – – [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fʊt] [tɔːl] !

Palomitas	–	–	that	little	runt	did	–	–	like	he	was	about	ten	foot	tall	!
帕洛米塔斯	–	–	那	小的	矮子	做过	–	–	喜欢	他	曾是	关于	十	脚	高的	!

帕洛米塔斯——那个小矮子——看起来好像有十英尺高!

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːr]

He	had	the	whole	thing	over	,	in	the	course	of	the	day	,	a	dozen	times	or
他	有	这	所有的	事物	超过	,	在	这	课程	的	这	天	,	一个	打	时代	或者

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

在一天之内，他把整件事想了十几次；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] – – [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

and	as	he	kept	on	telling	it	–	–	now	he	was	sober	enough	to	add
和	作为	他	保留	在	讲述	它	–	–	现在	他	曾是	清醒	足够的	到	添加

[θɪŋz] [ɑːn] – – [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [roʊd] - ['eɪdʒənts] [ðæt] ['evər]

things	on	–	–	it	got	to	be	about	the	biggest	fight	with	road	-	agents	that	ever
事物	在	–	–	它	得到	到	是	关于	这	最大	斗争	和	路	-	代理人	那	曾经

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

随着他继续讲述——现在他清醒了一些，可以补充一些内容了——事情变得越来越复杂，最终变成了与公路经纪人之间有史以来最大的一次争吵。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪgɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][hiː; hi] [ə'laʊd] ['hiːd] ['riːəli] [siːn] .

The	thing	that	was	biggest	was	the	one	man	he	allowed	he'd	really	seen	.
这	事物	那	曾是	最大	曾是	这	一	男人	他	允许	他会	真的	已见	.

最重大的一件事是他承认自己真正见过的那个人。

[waɪ] , [gə'laɪəθ] [ʌv; əv] [gɑːθ] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['hɑːrts] ['nefjuː] !

Why	,	Goliath	of	Gath	wasn't	in	it	with	that	fellow	,	according	to	Hart's	nephew	!
为什么	,	歌利亚	的	迦特	不是	在	它	和	那	同伴	,	根据	到	哈特的	侄子	!

据哈特的侄子说，迦特的巨人歌利亚可没和那家伙一起行动!

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['despərət] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [hiː; hi] [sed] ,

And	he	was	that	desperate	and	dangerous	to	look	at	,	he	said	,
和	他	曾是	那	绝望的	和	危险的	到	看	在	,	他	说	,

他说，他当时看起来那么绝望，那么危险。

[nɑːt] ['meni] [men] [wʊd] [ə; eɪ] - [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][traɪ][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]

not	many	men	would	a	-	had	the	nerve	to	try	at	him	with	only	a
不是	许多	男人	会	一个	-	有	这	神经	到	尝试	在	他	和	仅有的	一个

['derɪndʒər] – – [ænd; ənd] ,

derringer	–	–	and	,
德林格手枪	–	–	和	,

没几个人敢只凭一把袖珍手枪就去招惹他——而且，

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

what	was	more	,	to	bring	him	down	.
什么	曾是	更多的	,	到	带来	他	向下	.

更重要的是，要扳倒他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] that69

It	was	well	along	in	the	afternoon	before	we	got	it	for	a	fact	that69
它	曾是	出色地	沿着	在	这	下午	前	我们	得到	它	为了	一个	事实	that69

直到下午很久，我们才确切地知道69

['hɑːrts] ['nefjuː] ['riːəli] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['grizər] .

Hart's	nephew	really	had	killed	the	Greaser	.
哈特的	侄子	真的	有	被杀	这	润滑脂	.

哈特的侄子真的杀了那个油头小子。

[ðə; ði] [θɪŋ] [groʊd] [ðæt] [weɪ] – – [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [hɪt]

The	thing	growed	that	way	–	–	from	his	first	telling	how	he	thought	he'd	hit
这	事物	生长	那	方式	–	–	从	他的	第一的	讲述	如何	他	想法	他会	打

[hɪm; ɪm] – – [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grizər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [jel] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] ;

him	–	–	until	it	ended	with	the	Greaser	giving	a	yell	like	a	stuck	pig	;
他	–	–	直到	它	结束	和	这	润滑脂	给予	一个	叫喊	喜欢	一个	卡住	猪	;

事情就是这样发展的——从他第一次讲述他认为自己打了那个人开始——直到最后，那个油头小子像被宰的猪一样大叫起来；

[ænd; ənd] [ðen] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp] ;

and	then	staggering	and	throwing	his	arms	up	;
和	然后	令人震惊	和	投掷	他的	武器	向上	;

然后他踉跄了一下，举起了双臂；

[ænd; ənd] [ðen] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'ræŋkə] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	rolling	over	and	over	down	the	side	of	the	barranca	to	the
和	然后	滚动	超过	和	超过	向下	这	边	的	这	巴兰卡	到	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] – – [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [guːs] [kʊkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] !

bottom	of	it	–	–	with	his	goose	cooked	all	the	way	through	!
底部	的	它	–	–	和	他的	鹅	煮熟	全部	这	方式	通过	!

然后，它沿着峡谷的侧壁翻滚着滚落到谷底——结果被彻底煮熟了！

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['denvər] [treɪn] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] ,

We	was	all	down	at	the	deepo	waiting	for	the	Denver	train	to	pull	out	,
我们	曾是	全部	向下	在	这	深波	等待	为了	这	丹佛	火车	到	拉	出去	,

我们当时都在停车场等丹佛火车开走。

[seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

same	as	usual	,
相同的	作为	通常	,

和往常一样。

[waɪl] ['hɑːrts] ['nefjuː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːlɪst] ['tɔːkɪŋ] – – [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd]

while	Hart's	nephew	was	doing	his	tallest	talking	–	–	and	while	he	was	hard
尽管	哈特的	侄子	曾是	正在做	他的	最高	说	–	–	和	尽管	他	曾是	难的

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmbɑːdi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt][ðə; ði]['sæntə] - [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

at	it	somebody	jumped	up	and	sung	out	the	Santa	Fé	coach	was	coming
在	它	某人	跳了起来	向上	和	唱	出去	这	圣诞老人	-	教练	曾是	未来

[ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm]['sæntə]['kruːz] .

along	on	the	other	side	of	the	river	from	Santa	Cruz	.
沿着	在	这	其他	边	的	这	河	从	圣诞老人	克鲁兹	.

当哈特的侄子滔滔不绝地讲话时——就在他卖力讲话的时候，有人跳起来唱道，圣达菲马车正从圣克鲁斯河的另一边驶来。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] – – [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

that	was	about	the	last	thing	anybody	was	expecting	–	–	and	everybody
那	曾是	关于	这	最后的	事物	任何人	曾是	期待	–	–	和	大家

['hʌsəld] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['setɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt]

hustled	up	off	the	barrels	and	boxes	where	they	was	a	-	setting	and	looked
匆忙	向上	离开	这	桶	和	盒子	在哪里	他们	曾是	一个	-	环境	和	看起来

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] .

with	all	their	eyes	.
和	全部	他们的	眼睛	.

这是所有人最意想不到的事情——所有人都从他们坐着的木桶和箱子上跳起来，睁大眼睛四处张望。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] – – [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,

Sure	enough	,	there	the	old	coach	was	–	–	just	as	it	always	was	,
当然	足够的	,	那里	这	老的	教练	曾是	–	–	只是	作为	它	总是	曾是	,

果然，那辆老教练车就停在那里——和以前一样。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] – – ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

about	that	time	of	day	–	–	coming	along	as	natural	as	you	please	.
关于	那	时间	的	天	–	–	未来	沿着	作为	自然的	作为	你	请	.

大约在一天中的那个时间——一切都顺其自然，随心所欲。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] ['getɪŋ] ['nɪrər] ,

After	a	while	,	it	keeping	on	getting	nearer	,
后	一个	尽管	,	它	保持	在	获得	更近	,

过了一会儿，它越来越近了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] [hɪl] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn] the70

we	could	see	it	was	old	Hill	himself	up	on	the70
我们	可以	看	它	曾是	老的	爬坡道	他自己	向上	在	the70

我们可以看到，在70号公路上的正是老希尔本人。

[bɑːks] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ;

box	driving	his	mules	in	good	shape	;
盒子	驾驶	他的	骡子	在	好的	形状	;

博克斯驾驭着他的骡子，状态良好；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['swerɪŋ] [æt; ət] -

and	when	he	got	along	near	the	bridge	we	could	hear	him	swearing	at	'
和	什么时候	他	得到	沿着	靠近	这	桥	我们	可以	听到	他	咒骂	在	-

[ɪm] – – [hɪl] [dɪd][juːz]['terəb(ə)l][bæd]['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mjuːlz] – – [ɪn][dʒʌst][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri]

em	–	–	Hill	did	use	terrible	bad	language	to	them	mules	–	–	in	just	his	ordinary
呃	–	–	爬坡道	做过	使用	糟糕的	坏的	语言	到	他们	骡子	–	–	在	只是	他的	普通的

[wei] .

way	.
方式	.

当他走到桥附近时，我们能听到他用他平常的方式对着骡子们咒骂——希尔确实用非常粗俗的语言辱骂过这些骡子。

[ðen] [hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] [mjuːlz]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [brɔːt] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['klɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Then	he	rattled	the	mules	over	the	bridge	and	brought	'	em	a	-	clipping	up	the
然后	他	摇晃	这	骡子	超过	这	桥	和	带来	-	呃	一个	-	剪裁	向上	这

[sloʊp] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

slope	this	side	of	it	;
坡	这	边	的	它	;

然后他赶着骡子过了桥，又赶着它们飞快地爬上了桥这边的斜坡；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [pʊld] [raɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wer] [wiː; wi]

and	then	in	another	minute	he	pulled	right	up	at	the	deepo	platform	where	we
和	然后	在	其他	分钟	他	拉	正确的	向上	在	这	深波	平台	在哪里	我们

[ɔːl][wʌz; wəz] .

all	was	.
全部	曾是	.

又过了一分钟，他就把车开到了我们所在的深水站台。

[hɪl] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][æz; əz][hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Hill	was	laughing	all	over	as	he	come	up	to	us	,
爬坡道	曾是	笑	全部	超过	作为	他	来	向上	到	我们	,

希尔走过来的时候笑个不停，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meksɪkən] [huː] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] – – [ə; eɪ]

and	so	was	a	Mexican	who	was	setting	on	the	box	with	him	–	–	a
和	所以	曾是	一个	墨西哥	WHO	曾是	环境	在	这	盒子	和	他	–	–	一个

[naɪs] ['taɪdi] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

nice	tidy	little	chap	,
好的	整齐的	小的	小伙子	,

和他一起坐在箱子上的一个墨西哥人也是——一个和蔼整洁的小伙子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bɪg] [blæk] [bɪrd] [ɑːn][hɪm; ɪm] – – [ænd; ənd] [hɪl] [sʌŋ] [aʊt] :

with	a	powerful	big	black	beard	on	him	–	–	and	Hill	sung	out	:
和	一个	强大的	大的	黑色的	胡须	在	他	–	–	和	爬坡道	唱	出去	:

他留着浓密的黑色大胡子——希尔唱道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔɪz] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] ?

"	Have	you	boys	heard	about	the	hold	-	up	?
"	有	你	男孩们	听到	关于	这	抓住	-	向上	?

“你们这些小子听说过抢劫案吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meksɪkən][gɑːt][tuː; tə] ['læfɪŋ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	And	then	he	and	the	little	Mexican	got	to	laughing	so	it	was	a
"	和	然后	他	和	这	小的	墨西哥	得到	到	笑	所以	它	曾是	一个

['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fɔːl] [ɔːf] .

wonder	they	didn't	fall	off	.
想知道	他们	没有	落下	离开	.

“然后他和那个小墨西哥人笑个不停，真奇怪他们没掉下去。”

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɑːrts] ['nefjuː] – – [tɪl] [hiː; hi] [let] [ɔːf] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd]

Nobody	**was**	**thinking**	**nothing**	**about**	**Hart's**	**nephew**	**–**	**–**	**till**	**he**	**let**	**off**	**a**	**yell**	**and**
无人	曾是	思维	没有什么	关于	哈特的	侄子	–	–	直到	他	让	离开	一个	叫喊	和

[sʌŋ] [aʊt] :

sung	**out**	**:**
唱	出去	:

没人注意到哈特的侄子——直到他突然大喊一声，唱了起来：

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn][held][ðə; ði] [koʊtʃ] [ʌp] !

“	**That's**	**the**	**man**	**held**	**the**	**coach**	**up**	**!**
”	那就是	这	男人	握住	这	教练	向上	!

“就是他把教练车顶起来了！”

[get] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['gʌnz] !

Get	**a**	**bead**	**on**	**him**	**with**	**your**	**guns**	**!**
得到	一个	珠子	在	他	和	你的	枪支	!

用枪瞄准他！

” [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [aʊt] – – [ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [wʊd] [ə; eɪ] - [dʌn] [sʌm; səm]

”	**And**	**he**	**got**	**his**	**own**	**gun**	**out**	**–**	**–**	**and**	**like**	**enough**	**would**	**a**	**-**	**done**	**some**
”	和	他	得到	他的	自己的	枪	出去	–	–	和	喜欢	足够的	会	一个	-	完毕	一些

[fuːl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['sæntə] - ['tʃɑːrli] ,

fool	**thing**	**with**	**it**	**if**	**Santa**	**Fé**	**Charley**	**,**
傻子	事物	和	它	如果	圣诞老人	-	查理	,

“然后他掏出了自己的枪——就像圣菲查理那样，他早就用它做了些蠢事。”

[huː] [wʌz; wəz] [raɪt] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['hædnt] [smækt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	**was**	**right**	**by**	**him**	**,**	**hadn't**	**smacked**	**him**	**and**	**jerked**	**it**	**out**	**of**	**his**
WHO	曾是	正确的	经过	他	,	之前没有	猛击	他	和	猛地一抖	它	出去	的	他的

[hænd] . -

hand	**.**	**71**
手	.	-

就在他旁边的人，没有打他，也没有把东西从他手里夺走。71

['sæntə] - [smækt] ['soʊz] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] ;

Santa	**Fé**	**smacked**	**so's**	**to**	**hurt**	**him**	**;**
圣诞老人	-	猛击	所以也是	到	伤害	他	;

圣菲打了索斯，想伤害他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] :

and	**he**	**put**	**his**	**hand**	**up**	**to**	**his**	**face**	**and**	**said**	**,**	**kind**	**of**	**whimpery**	**:**
和	他	放	他的	手	向上	到	他的	脸	和	说	,	种类	的	呜咽	:

他抬手捂住脸，呜咽着说：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] , ['tʃɑːrli] ?

“	**What**	**are**	**you**	**hitting**	**me**	**like**	**that**	**for**	**,**	**Charley**	**?**
”	什么	是	你	击中	我	喜欢	那	为了	,	查理	?

“查理，你为什么要这样打我？”

[aɪ] [eint] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

I	**ain't**	**done**	**nothing**	**.**
我	不是	完毕	没有什么	.

我什么都没做。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mæn][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ] [hɪl] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz][held] [ʌp] [baɪ] ['jestərdeɪ]

I	**tell**	**you**	**that**	**man**	**on**	**the**	**box**	**with**	**Hill**	**is**	**the**	**one**	**I**	**was**	**held**	**up**	**by**	**yesterday**
我	告诉	你	那	男人	在	这	盒子	和	爬坡道	是	这	一	我	曾是	握住	向上	经过	昨天

.

:
:

我告诉你，昨天拦住我的就是和希尔一起坐在箱子上的那个人。

['hiːz] ['deɪndʒərəs] .
He's dangerous .
他是 危险的 .

他很危险。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kwɪk] ['hiːl] [biː; bi]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es]
If we don't get a - hold of him quick he'll be doing something to us
如果 我们 不 得到 一个 - 抓住 的 他 快的 地狱 是 正在做 某物 到 我们
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] !
with his gun !
和 他的 枪 !

如果我们不尽快抓住他，他就会用枪对我们做点什么！

" [ænd; ənd]['hɑːrts] ['nefjuː] - [broʊk] [aʊt] ['kraɪɪŋ] – – ['biːɪŋ] [ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] ,
" And Hart's nephew a'most broke out crying – – being all worked up ,
" 和 哈特的 侄子 - 打破 出去 哭泣 – – 存在 全部 工作 向上 ,

“哈特的侄子激动得几乎要哭出来了，

[ænd; ənd]['sæntə] - ['hævɪŋ] [smækt] [hɪm; ɪm] [bleɪm] [hɑːrd] .
and Santa Fé having smacked him blame hard .
和 圣诞老人 - 拥有 猛击 他 责备 难的 .

圣菲狠狠地责备了他。

[æt; ət] [ðæt] , ['denvər] [dʒəʊnz] [kʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] :
At that , Denver Jones cut in with :
在 那 , 丹佛 琼斯 切 在 和 :

这时，丹佛·琼斯插话道：

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][wʌz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ][wʌz; wəz] [mə'rɛn] [ˌfɔːr'tiːn] [fʊt] [haɪ]
“ I thought you said the one you was held up by was more'n fourteen foot high
" 我 想法 你 说 这 一 你 曾是 握住 向上 经过 曾是 更多 十四 脚 高的
,
,
,

“我记得你说过，把你举起来的那个人有十四英尺高。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
and you killed him ?
和 你 被杀 他 ?

你杀了他?

[ðɪs] [mæn] [eint] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ə; eɪ]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]
This man ain't big enough to hold up a baby - carriage with you in
这 男人 不是 大的 足够的 到 抓住 向上 一个 婴儿 - 运输 和 你 在

这个人个子不够高，连推着婴儿车都举不起来。

[ˌaɪ 'tiː] – – [ænd; ənd]['hiːz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ə'laɪv] .
it – – and he's sure enough alive .
它 – – 和 他是 当然 足够的 活 .

没错——而且他还活着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣菲的合作伙伴是新墨西哥州铁(Santa Fé's Partner Being Some Memorials of)

第3/7页

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] – – [juː; jʊ] [bleɪm] [fuːl] ?

What	are	you	giving	us	–	–	you	blame	fool	?
什么	是	你	给予	我们	–	–	你	责备	傻子	?

你这个只会指责别人的傻瓜，到底想给我们什么?

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] ['denvər] [wʊd] [ə; eɪ] - [gɑːt][frʌm; frəm]['hɑːrts]

"	There's	no	telling	what	kind	of	an	answer	Denver	would	a	-	got	from	Hart's
"	有	不	讲述	什么	种类	的	一个	回答	丹佛	会	一个	-	得到	从	哈特的

['nefjuː] – – [fɔːr; fər][hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] .

nephew	–	–	for	he	hadn't	a	chance	to	give	him	no	answer	at	all	.
侄子	–	–	为了	他	之前没有	一个	机会	到	给	他	不	回答	在	全部	.

“谁也说不准丹佛会从哈特的侄子那里得到什么样的答案——因为他根本没有机会不回答。”

[dʒʌst] [ðen] [hɪl] [dɪd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɪl] [sed] [wʌz; wəz] : “ [bɔɪz] , ['hiːz] [ded] [raɪt]

Just	then	Hill	did	the	talking	,	and	what	Hill	said	was	:	“	Boys	,	he's	dead	right
只是	然后	爬坡道	做过	这	说	,	和	什么	爬坡道	说	曾是	:	“	男孩们	,	他是	死的	正确的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

这时希尔开口说话了，希尔说：“伙计们，他说的完全正确。”

[ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði][bæd][mæn] [ðæt] [held] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ʌp] – – [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

This	here's	the	bad	man	that	held	the	coach	up	–	–	and	as	I	was	there	,
这	这里是	这	坏的	男人	那	握住	这	教练	向上	–	–	和	作为	我	曾是	那里	,

and72

and72
and72

这就是劫持马车的坏人——当时我就在现场，而且72

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [faɪv] [mjuːlz] [tuː; tə]['sæntə] - ['æftərwərdz]

seen	it	done	,	and	drove	the	coach	on	with	five	mules	to	Santa	Fé	afterwards
已见	它	完毕	,	和	驾驶	这	教练	在	和	五	骡子	到	圣诞老人	-	然后

,

,
,

亲眼目睹了这一切，之后我驾着由五头骡子拉着的马车前往圣菲。

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] !

I	guess	I	know	!
我	猜测	我	知道	!

我想我知道了!

" [ænd; ənd] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meksɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [rɔːrd] .

"	And	Hill	,	and	the	little	Mexican	with	him	,	just	roared	.
"	和	爬坡道	,	和	这	小的	墨西哥	和	他	,	只是	咆哮	.

“希尔和他身边的那个墨西哥小个子就放声大笑。”

[wen] [hɪl] [kʊd; kəd] [tɔːk] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] : “ [aɪl] [oʊn] [ʌp] [raɪt] [naʊ] , [bɔɪz] ,

When	Hill	could	talk	for	laughing	,	he	went	on	:	“	I'll	own	up	right	now	,	boys	,
什么时候	爬坡道	可以	讲话	为了	笑	,	他	去	在	:	“	患病的	自己的	向上	正确的	现在	,	男孩们	,

希尔笑得说不出话来后，继续说道：“伙计们，我现在就承认吧。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɛkstri] ['oʊvər] - [prɪ'kɔːʃəs] [wen] [aɪ] [fɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['ʃɛlz] [ðæt] [gʌn] - [ʃɑːp]

I	was	extry	over	-	precautious	when	I	fixed	up	with	empty	shells	that	gun	-	shop
我	曾是	外	超过	-	预防	什么时候	我	固定的	向上	和	空的	贝壳	那	枪	-	店铺

['hɑːrts] ['nefjuː] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

Hart's	nephew	took	along	on	the	coach	when	he	started	out	with	it	.
哈特的	侄子	采取	沿着	在	这	教练	什么时候	他	开始	出去	和	它	.

我用哈特枪店老板的侄子出发时带上马车的空弹壳做了些准备，当时我非常谨慎。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrm] [hiː; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['gʌnz] ,

For	all	the	harm	he	done	with	them	guns	,
为了	全部	这	伤害	他	完毕	和	他们	枪支	,

尽管他用那些枪支造成了巨大的伤害，

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ə; eɪ] - [left] - [ɪm] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] .

I	might	just	as	well	a	-	left	'	em	loaded	the	usual	way	.
我	可能	只是	作为	出色地	一个	-	左边	-	呃	已加载	这	通常	方式	.

我完全可以像往常一样让他们上膛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [skerd] [wen] [ðɪs] [hɪr] [dʒaɪ'gæntɪk] ['rʌfiən] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] – – [aɪ][dʒʌst]

He	was	that	scared	when	this	here	gigantic	ruffian	stopped	him	–	–	I	just
他	曾是	那	害怕的	什么时候	这	这里	巨大	痞子	停止	他	–	–	我	只是

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['setɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːdər] - [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

happened	to	be	a	-	setting	in	among	the	cedar	-	bushes	at	the	time	,
发生	到	是	一个	-	环境	在	之中	这	雪松	-	灌木丛	在	这	时间	,

当这个身材魁梧的恶棍拦住他时，他吓坏了——当时我正好躲在雪松丛中。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [siːgɝ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][sɔːrt][ʌv; əv]['kæʒuəl] – – [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['nʌθɪŋ]

smoking	a	seegar	and	looking	on	sort	of	casual	–	–	he	couldn't	do	nothing
吸烟	一个	西格尔	和	寻找	在	种类	的	随意的	–	–	他	不能	做	没有什么

[mə'rɛn] [jel] [aʊt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

more'n	yell	out	he	wasn't	going	to	shoot	,
更多	叫喊	出去	他	不是	去	到	射击	,

他抽着雪茄，一副漫不经心的样子——他除了喊一声他不会开枪之外，什么也做不了。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] ;

and	not	to	murder	him	;
和	不是	到	谋杀	他	;

而不是杀害他；

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] – – [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['smoʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ]

and	then	down	he	jumped	from	the	box	–	–	me	a	-	smoking	away	looking
和	然后	向下	他	跳了起来	从	这	盒子	–	–	我	一个	-	吸烟	离开	寻找

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

然后他从箱子上跳了下来——我一边抽烟一边看着他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] ['rʌfiən] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ]

and	this	here	ruffian	a	-	shooting	his	Winchester	across	the	top	of	the	coach
和	这	这里	痞子	一个	-	射击	他的	温彻斯特	穿过	这	顶部	的	这	教练

[tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] – – [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]

to	where	he	said	he	thought	he	seen	a	jack	-	rabbit	–	–	and	cut	out	the
到	在哪里	他	说	他	想法	他	已见	一个	杰克	-	兔子	–	–	和	切	出去	这

[nɪr] ['hwilər] ;

near	wheeler	;
靠近	惠勒	;

这个流氓用他的温彻斯特步枪对着马车顶射击，他说他好像看到了一只野兔——然后干掉了附近的车轮；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] ['enihaʊ] [ɑːn] [ðæt] [mjuːlz] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went]

and	then	he	scrambled	up	anyhow	on	that	mule's	back	,	and	away	he	went
和	然后	他	打乱	向上	无论如何	在	那	骡子的	后退	,	和	离开	他	去

down73

down73

down73

然后他还是爬上了那头骡子背，然后就往下走了73

[ðə; ði] [bə'ræŋkə] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [hel] !

the	barranca	as	hard	as	hell	!
这	巴兰卡	作为	难的	作为	地狱	!

这条峡谷简直难如登天!

" ([hɪl] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wɜːrd] .

"	(	Hill	oughtn't	to	have	said	that	word	.
"	(爬坡道		不应该	到	有	说	那	单词	.

（希尔不应该说那个词。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] , [hɪl] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]) .

But	he	was	careless	in	his	talk	,	Hill	was	,	and	he	did	)	.
但	他	曾是	粗心	在	他的	讲话	,	爬坡道	曾是	,	和	他	做过	)	.

但希尔说话很不谨慎，而且他确实这么做了）。

" [bʌt; bət] ['hɑːrts] ['nefjuː] ['biːɪŋ] [skerd] [ðæt] [weɪ] , " [hɪl] [went] [ɑːn] , - ['tʃoʊkɪŋ] ,

"	But	Hart's	nephew	being	scared	that	way	,	"	Hill	went	on	,	a'most	choking	,
"	但	哈特的	侄子	存在	害怕的	那	方式	,	"	爬坡道	去	在	,	-	窒息	,

“但是哈特的侄子竟然会那样害怕，”希尔继续说道，几乎哽咽了。

" [dəunt] [kaʊnt] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [juː; jʊ][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] .

"	don't	count	one	way	or	the	other	when	you	get	down	to	the	facts	.
"	不	数数	一	方式	或者	这	其他	什么时候	你	得到	向下	到	这	事实	.

“在探究事实真相时，不要轻易偏袒任何一方。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [hɪr] ['deɪndʒərəs] ['dev(ə)l] [ðæt] [dʌn] [ðæt] ['wɪkɪd] [diːd] ,

It	was	this	here	dangerous	devil	that	done	that	wicked	deed	,
它	曾是	这	这里	危险的	魔鬼	那	完毕	那	邪恶	契据	,

就是这个危险的恶魔犯下了那件罪恶的罪行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn][baɪ][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [self] .

and	he	done	it	all	alone	by	his	dangerous	self	.
和	他	完毕	它	全部	独自的	经过	他的	危险的	自己	.

而且这一切都是他独自一人，凭借他那危险的本性完成的。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ]

At	the	risk	of	my	life	,	gentlemen	,	I've	got	a	-	hold	of	him	to	bring
在	这	风险	的	我的	生活	,	先生们	,	我已经	得到	一个	-	抓住	的	他	到	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

him	to	justice	,
他	到	正义	,

各位，我冒着生命危险抓住了他，要把他绳之以法。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] .

and	here	he	is	.
和	这里	他	是	.

他来了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [jæŋk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['telɪgræf] - [poʊl] ,

And	I	guess	the	sooner	we	yank	him	up	to	the	usual	telegraph	-	pole	,
和	我	猜测	这	很快	我们	扬克	他	向上	到	这	通常	电报	-	极	,

我想我们越早把他拉到那根老地方——电线杆上——就越好。

[ænd; ənd][soʊ][get] [ʃʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['suːnər] ['itl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][foʊks][tuː; tə]['træv(ə)l]

and	so	get	shut	of	him	,	the	sooner	it'll	be	safe	for	folks	to	travel
和	所以	得到	关闭	的	他	,	这	很快	它将	是	安全的	为了	各位	到	旅行

[ðiːz] [roʊdz] .

these	roads	.
这些	道路	.

所以，赶紧把他赶走，人们才能越早安全地通行这些道路。

['hiːz] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [aɪ]['evər] [siː] , ” [sed] [hɪl] ,

He's	the	most	dangerous	I	ever	see	,	”	said	Hill	,
他是	这	最多	危险的	我	曾经	看	,	”	说	爬坡道	,

“他是我见过的最危险的人，”希尔说道。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ['bʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	by	that	time	Hill	was	so	near	busted	with	his	laughing	he	was
和	经过	那	时间	爬坡道	曾是	所以	靠近	被捕	和	他的	笑	他	曾是

['pɜːrp(ə)l] ;

purple	;
紫色的	;

那时希尔已经笑得几乎要被人发现，他的脸都紫了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['hoʊli] ['terər] [ɪz][hiː; hi] [goʊz] [dɪs'gaɪzd] !

“	and	what	makes	him	such	a	particular	holy	terror	is	he	goes	disguised	!
“	和	什么	制作	他	这样的	一个	特别的	圣	恐怖	是	他	去	伪装	!

“而他之所以如此令人恐惧，是因为他伪装了自己！”

” [ænd; ənd] [ðen] – – ['tʃoʊkɪŋ] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [pleɪn] – – [hɪl] [wɪpt] [raʊnd] [tuː; tə]

”	And	then	–	–	choking	so	he	could	hardly	speak	plain	–	–	Hill	whipped	round	to
”	和	然后	–	–	窒息	所以	他	可以	几乎	说话	清楚的	–	–	爬坡道	鞭打	圆形的	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meksɪkən][ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

the	little	Mexican	and	says	to	him	:
这	小的	墨西哥	和	说道	到	他	:

“然后——他哽咽得几乎说不出话来——希尔猛地转过身，对那个墨西哥小个子说：”

“ [get] [jʊr; jər] [dɪs'gaɪz] [ɔːf] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['krɪtər] !

“	Get	your	disguise	off	of	you	,	you	murdersome	critter	!
“	得到	你的	伪装	离开	的	你	,	你	杀人狂	小动物	!

“快把你的伪装摘下来，你这杀人如麻的家伙！”

[get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [aɪ] [seɪ] ,

Get	it	off	,	I	say	,
得到	它	离开	,	我	说	,

“把它脱掉，”我说。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɪkɪd] [feɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] – –

and	give	these	gentlemen	a	look	at	the	terrible	wicked	face	of	you	–	–
和	给	这些	先生们	一个	看	在	这	糟糕的	邪恶	脸	的	你	–	–

before74

before74
before74

让这些先生们看看你那张可怕邪恶的脸——before74

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['telɪgræf] - [poʊl] [gets] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [frendz] !

you	and	that	telegraph	-	pole	gets	to	being	friends	!
你	和	那	电报	-	极	获得	到	存在	朋友们	!

你和那根电线杆成了朋友！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meksɪkən] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [bɪrd] [ɔ:f] – – [ænd; ənd] [raɪt]

"	And	then	the	little	Mexican	switched	his	big	black	beard	off	–	–	and	right
"	和	然后	这	小的	墨西哥	切换	他的	大的	黑色的	胡须	离开	–	–	和	正确的

[smæk] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen] !

smack	there	before	us	was	the	Sage	-	Brush	Hen	!
啪	那里	前	我们	曾是	这	圣人	-	刷子	母鸡	!

“然后，那个小墨西哥人关掉了他那浓密的黑色胡须——就在我们面前，出现了一只鼠尾草鸡！”

[ju:; jʊ]['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [gɪv] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər][bɔ:rn] [deɪz] !

You	never	heard	such	a	yell	as	the	boys	give	in	all	your	born	days	!
你	绝不	听到	这样的	一个	叫喊	作为	这	男孩们	给	在	全部	你的	出生	天	!

你这辈子都没听过男孩们投降时发出的那种喊叫声！

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevər][ɪn][ɔ:l][jʊr; jər][bɔ:rn] [deɪz] [sɔ:] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz][ɑ:n][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt]

And	you	never	in	all	your	born	days	saw	such	goings	on	as	there	was	that
和	你	绝不	在	全部	你的	出生	天	锯	这样的	行进	在	作为	那里	曾是	那

[naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [kwi:n] !

night	at	the	Forest	Queen	!
夜晚	在	这	森林	女王	!

你活了一辈子，也从未见过像森林女王之夜那样的奇事！

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][pɑ:loʊmi:təz][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] .

Everybody	in	Palomitas	was	right	there	.
大家	在	帕洛米塔斯	曾是	正确的	那里	.

帕洛米塔斯镇上的每个人都在那里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋks][ænd; ənd][bɑ:z]['hædnt][ə; eɪ][soʊl] [left][ɪn] - [ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] ['di:lɚz] [ænd; ənd]

The	other	banks	and	bars	hadn't	a	soul	left	in	'	em	but	the	dealers	and
这	其他	银行	和	酒吧	之前没有	一个	灵魂	左边	在	-	呃	但	这	经销商	和

[ðə; ði] [drɪŋk] - ['slɪŋərz] – – [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

the	drink	-	slingers	–	–	and	they	,
这	喝	-	投石器	–	–	和	他们	,

其他银行和酒吧里除了毒贩和卖酒的，空无一人——而他们，

[nɑ:t] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][æt; ət] [hoʊm] , [dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:] .

not	having	nothing	to	do	at	home	,	just	shut	up	shop	and	come	along	too	.
不是	拥有	没有什么	到	做	在	家	,	只是	关闭	向上	店铺	和	来	沿着	也	.

家里也没什么事可做，干脆关门大吉，一起来吧。

[ɔ:l] [ðə; ði]['gɝ:lz][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [dæns] - [hɔ:lz] [ʃoʊd] [ʌp] ,

All	the	girls	from	all	the	dance	-	halls	showed	up	,
全部	这	女孩们	从	全部	这	舞蹈	-	大厅	显示	向上	,

所有舞厅的女孩都来了，

[ðə; ði] [hen] ['bi:ɪŋ] ['ri:əl] [daʊn] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ] - [ɪm] – – [wɪtʃ] [toʊld] [wel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] – –

the	Hen	being	real	down	popular	with	'	em	–	–	which	told	well	for	her	–	–
这	母鸡	存在	真实的	向下	受欢迎的	和	-	呃	–	–	哪个	讲述	出色地	为了	她	–	–

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌn] .

and	they	wanting	to	see	the	fun	.
和	他们	想要	到	看	这	乐趣	.

母鸡很受他们欢迎——这对她来说是个好消息——他们想看看热闹。

['tʃeri] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [ðæt] [naɪt] ;

Cherry	happened	to	be	down	from	his	ranch	that	night	;
樱桃	发生	到	是	向下	从	他的	牧场	那	夜晚	;

那天晚上，切里正好从他的牧场下来；

[ænd; ənd] ['bɛkɚ] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] ['sæntə]

and	Becker	got	wind	of	what	was	up	and	footed	it	across	from	Santa
和	贝克尔	得到	风	的	什么	曾是	向上	和	有脚的	它	穿过	从	圣诞老人

['kruːz] [diː] [lɑː] [kə'njɑːdə] ;

Cruz	de	la	Cañada	;
克鲁兹	德	拉	加拿大	;

贝克尔得知此事后，便从圣克鲁斯德拉卡尼亚达步行赶了过去；

[ænd; ənd] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɛlboʊgən] ['brʌðərz] – – [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['riːəl] ['klevər] [jʌŋ]

and	word	was	sent	to	the	Elbogen	brothers	–	–	they	was	real	clever	young
和	单词	曾是	发送	到	这	埃尔博根	兄弟	–	–	他们	曾是	真实的	聪明的	年轻的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

于是消息传到了埃尔博根兄弟那里——他们都是些非常聪明的年轻人。

[ðem; ðəm] [tuː] ['dʒɜːmənz] – – [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðeɪ] come75

them	two	Germans	–	–	and	over	they	come75
他们	二	德国人	–	–	和	超过	他们	come75

那两个德国人——然后他们来了75

[ə; eɪ] - ['kaɪtɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [bʌk] - [bɔːrd] [frʌm; frəm] [sæn] [wɑːn; hwɑːn] .

a	-	kiting	on	their	buck	-	board	from	San	Juan	.
一个	-	风筝冲浪	在	他们的	巴克	-	木板	从	圣	胡安	.

他们乘坐马车从圣胡安出发，乘着马车进行放风筝活动。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒæm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] ['evər] [hæd; həd] .

I	guess	it	was	about	the	biggest	jam	the	Forest	Queen	ever	had	.
我	猜测	它	曾是	关于	这	最大	果酱	这	森林	女王	曾经	有	.

我猜这大概是森林女王遇到的最大难题了。

['hɑːrts] ['nefjuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [huː] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Hart's	nephew	was	the	only	one	around	the	place	who	hung	back	a	little	,
哈特的	侄子	曾是	这	仅有的	一	大约	这	地方	WHO	悬挂	后退	一个	小的	,

哈特的侄子是周围唯一一个有点不爱出风头的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] [ɔːl] [raɪt] – – ['biːɪŋ] [fɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empti] ['flaʊər] - ['bærəl] ,

but	he	got	there	all	right	–	–	being	fished	out	of	an	empty	flour	-	barrel	,
但	他	得到	那里	全部	正确的	–	–	存在	钓鱼	出去	的	一个	空的	面粉	-	桶	,

但他最终平安到达了目的地——他是从一个空面粉桶里被捞出来的。

[wer] ['hiːd] [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [stɔːr] ,

where	he'd	hid	under	the	counter	in	his	uncle's	store	,
在哪里	他会	隐藏	在下面	这	柜台	在	他的	叔叔的	店铺	,

他曾躲在他叔叔店里的柜台下面，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [sent] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɔːl]

and	brought	along	by	the	invitation	committee	sent	to	look	for	him	all
和	带来	沿着	经过	这	邀请	委员会	发送	到	看	为了	他	全部

[dæbd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] .

dabbed	over	with	flour	.
轻拍	超过	和	面粉	.

邀请委员会派人来寻找他时，带了他一身沾满面粉的衣服。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ju:st] ['hɑ:rts] ['nefju:] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt]
Some **thought** **the** **way** **they** **used** **Hart's** **nephew** **that** **night** **was** **just** **a** **little** **mite**
一些 想法 这 方式 他们 用过的 哈特的 侄子 那 夜晚 曾是 只是 一个 小的 螨虫
[tu:] [hɑ:rd] [laɪnz] – – [hi:; hi][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [let][tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɪŋk] [ɪn]
too **hard** **lines** **–** **–** **he** **not** **being** **let** **to** **have** **as** **much** **as** **a** **single** **drink** **in**
也 难的 线条 – – 他 不是 存在 让 到 有 作为 很多 作为 一个 单身的 喝 在
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

有些人认为那天晚上他们对哈特的侄子处理得有点太狠了——连一滴酒都不让他喝。

[ænd; ənd][soʊ] [kept] [plʌm] ['soʊbər] [waɪl] [ðə; ði] [hen] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ;
and **so** **kept** **plumb** **sober** **while** **the** **Hen** **give** **him** **his** **medicine** **;**
和 所以 保留 垂直 清醒 尽管 这 母鸡 给 他 他的 药品 ;

因此，当母鸡给他喂药时，他始终保持清醒；

[bʌt; bət][ɔ:l][hændz] [ə'laʊd] – – ['æftər][hɪz; ɪz] ['sæsi] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] – – [hi:; hi] ['dɪdnt] [get][noʊ]
but **all** **hands** **allowed** **–** **–** **after** **his** **sassy** **talk** **to** **her** **–** **–** **he** **didn't** **get** **no**
但 全部 双手 允许 – – 后 他的 俏皮的 讲话 到 她 – – 他 没有 得到 不
[mə'rɛn] [ʃi:d] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [gɪv] .
more'n **she'd** **a** **right** **to** **give** **.**
更多 棚 一个 正确的 到 给 .

但是，在他对她进行了一番轻佻的谈话之后，所有人都同意了——他得到的也只是她有权给予的。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [went] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɪstər] , [ðə; ði] [hen] [dɪd] ;
She **just** **went** **at** **him** **like** **a** **blister** **,** **the** **Hen** **did** **;**
她 只是 去 在 他 喜欢 一个 水疱 , 这 母鸡 做过 ;

那只母鸡就像个水泡一样扑向他；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['blɪstərd] [hɪm; ɪm] [wɜ:rs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fʌni] [wei] – –
and **she** **blistered** **him** **worse** **because** **she** **did** **it** **in** **her** **own** **funny** **way** **–** **–**
和 她 起泡的 他 更糟 因为 她 做过 它 在 她 自己的 有趣的 方式 – –
['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][dɪd][dʒʌst][doʊt][ɑ:n][steɪdʒ] - ['draɪvər] ,
telling **him** **she** **did** **just** **dote** **on** **stage** **-** **drivers** **,**
讲述 他 她 做过 只是 宠爱 在 阶段 - 司机 ,

她用自己独特的幽默方式让他更加难堪——她告诉他，她就是喜欢马车夫。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər]['hi:d] [teɪk] ['hɪlz] [dʒɑ:b]['regjələr] ;
and **if** **he** **really** **wanted** **to** **please** **her** **he'd** **take** **Hill's** **job** **regular** **;**
和 如果 他 真的 通缉 到 请 她 他会 拿 丘陵 工作 常规的 ;

如果他真的想讨她欢心，他就会正式接替希尔的工作；

[ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['leɪdi] - [laɪk] , [æz; əz]
and **leading** **the** **boys** **up** **to** **him** **and** **introducing** **him** **,** **lady** **-** **like** **,** **as**
和 领导 这 男孩们 向上 到 他 和 介绍 他 , 女士 - 喜欢 , 作为
“ [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp]['hɪroʊ] ” ;
“ **the** **hold** **-** **up** **hero** **”** **;**
“ 这 抓住 - 向上 英雄 ” ;

然后她带着男孩们走到他跟前，像个淑女一样把他介绍为“劫匪英雄”；

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pli:z] [tu:; tə] [tel] her76
and **asking** **him** **to** **please** **to** **tell** **her76**
和 问 他 到 请 到 告诉 her76

并请求他告诉她76

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌfɔ:r'ti:n] - [fʊt] [roʊd] - ['eɪdʒənt]['hi:d] [kɪld] ;
all **about** **that** **fourteen** **-** **foot** **road** **-** **agent** **he'd** **killed** **;**
全部 关于 那 十四 - 脚 路 - 代理人 他会 被杀 ;

一切都与他杀死的那个十四英尺高的公路巡逻队员有关；

[ænd; ənd][dʒʌst] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ['evri] [wei] [ʃiː; ʃi] ['noʊd] [haʊ] .

and	just	rubbing	the	whole	thing	in	on	him	every	way	she	knowed	how	.
和	只是	擦	这	所有的	事物	在	在	他	每一个	方式	她	已知	如何	.

她用尽各种方法，毫不留情地在他面前炫耀这件事。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hen] [gɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪkəst] [mæn] , ['hɑːrts]

Before	the	Hen	got	done	with	him	he	was	about	the	sickest	man	,	Hart's
前	这	母鸡	得到	完毕	和	他	他	曾是	关于	这	病态	男人	,	哈特的

['nefjuː] [wʌz; wəz] ,

nephew	was	,
侄子	曾是	,

在母鸡把他收拾完之前，哈特的侄子病得几乎是世上最重的人了。

[juː; jʊ] ['evər] [siːn] !

you	ever	seen	!
你	曾经	已见	!

你见过吗!

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːrnɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]

But	I	guess	it	learned	him	quite	a	little	about	how	when	he	talked	to
但	我	猜测	它	学习	他	相当	一个	小的	关于	如何	什么时候	他	谈话	到

['leɪdiz] ['hiːd] ['betər] [biː; bi] [pə'laɪt] .

ladies	he'd	better	be	polite	.
女士们	他会	更好的	是	有礼貌的	.

但我想这件事让他明白，和女士说话时最好要有礼貌。

[fʌn] ['wɔznt] [noʊ] [neɪm] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [hen] !

Fun	wasn't	no	name	that	night	for	that	Hen	!
乐趣	不是	不	姓名	那	夜晚	为了	那	母鸡	!

那晚，对那位单身女郎来说，乐趣可不是个词!

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['werɪŋ] [hɜːr; hər]['meksɪkən] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] ['riːəl] [daʊn] [kjuːt][ɪn] - [ɪm]

She	kept	on	wearing	her	Mexican	clothes	,	and	she	did	look	real	down	cute	in	'	em
她	保留	在	穿着	她	墨西哥	衣服	,	和	她	做过	看	真实的	向下	可爱的	在	-	呃

;

;
;

她继续穿着她的墨西哥服装，而且她穿起来确实很可爱;

[ænd; ənd] [ʃiːd] [gɑːt][ə; eɪ][gɑːd] - [fər'seɪkən] [oʊld] ['rʌsti] ['pepər] - [bɑːks][sɪks] - ['ʃuːtər] [frʌm; frəm]

and	she'd	got	a	God	-	forsaken	old	rusty	pepper	-	box	six	-	shooter	from
和	棚	得到	一个	上帝	-	被遗弃的	老的	生锈的	胡椒	-	盒子	六	-	射击游戏	从

['sʌmhwɛə] ,

somewheres	,
某个地方	,

她不知从哪儿弄来了一把破旧生锈的胡椒盒式六发左轮手枪。

[ænd; ənd] [went] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiːd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [koʊtʃ]

and	went	flourishing	it	about	saying	it	was	what	she'd	held	up	the	coach
和	去	茕茕	它	关于	说	它	曾是	什么	棚	握住	向上	这	教练

[wɪð; wɪθ] ;

with	;
和	;

然后到处炫耀，说这就是她用来托住教练的东西;

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['devəliŋ] ['hɑːrts] ['nefjuː] ,

and	in	between	times	,	when	she	wasn't	deviling	Hart's	nephew	,
和	在	之间	时代	,	什么时候	她	不是	魔鬼	哈特的	侄子	,

而在这段时间里，当她没有捉弄哈特的侄子时，

[ʃi:d] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['drɔ:ɪŋ] [bi:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pepər] - [bɑ:ks] ,

she'd	go	round	the	room	drawing	beads	on	the	boys	with	her	pepper	-	box	,
棚	去	圆形的	这	房间	绘画	珠子	在	这	男孩们	和	她	胡椒	-	盒子	,

她会拿着胡椒盒在房间里走来走去，用珠子在男孩们身上画来画去。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][bɪg] [blæk] [bɪrd] [ɑ:n] ,

and	making	out	she	was	dangerous	by	putting	her	big	black	beard	on	,
和	制作	出去	她	曾是	危险的	经过	推杆	她	大的	黑色的	胡须	在	,

她还戴上浓密的黑色假胡子，装出一副危险人物的样子。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['ætitju:dz] [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [si:] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

and	standing	up	in	attitudes	so	the	boys	might	see	,	she	said	,
和	常设	向上	在	态度	所以	这	男孩们	可能	看	,	她	说	,

她说，要挺身而出，展现出应有的态度，这样男孩们就能看到。

[haʊ] [roʊd] - - [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd][bæd][ænd; ənd][boʊld] !

how	road	-	agenty	she	looked	and	bad	and	bold	!
如何	路	-	-	她	看起来	和	坏的	和	大胆的	!

她看起来多么像个街头混混，多么坏，多么大胆！

[waɪ] , [ðə; ði] [hen] [dɪd][ækt][soʊ]['kɑ:mɪk(ə)l] [ðæt] [naɪt] [ɔ:l] [hændz] ['prɪti] [nɪr] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Why	,	the	Hen	did	act	so	comical	that	night	all	hands	pretty	near	died	with	their
为什么	,	这	母鸡	做过	行为	所以	滑稽	那	夜晚	全部	双手	漂亮的	靠近	死亡	和	他们的

[læf] ! -

laugh	!	77
笑	!	-

那晚，母鸡的举动真是滑稽极了，所有人都笑得几乎要断气了！77

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

['sæntə] - ['tʃɑ:rli:z] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n]

SANTA	FÉ	CHARLEY'S	KINDERGARTEN
圣诞老人	-	查理的	幼儿园

圣菲查理幼儿园

[wen] [bɪl] [hɑ:rt] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stɔ:r] [ɪn]

When	Bill	Hart	,	who	was	a	good	fellow	and	kept	the	principal	store	in
什么时候	账单	哈特	,	WHO	曾是	一个	好的	同伴	和	保留	这	主要的	店铺	在

[pɑ:loʊmi:təz] ,

Palomitas	,
帕洛米塔斯	,

比尔·哈特是个好人，在帕洛米塔斯经营着一家主要商店。

[gɑ:t][wɜ:rd][hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn] [vər'mɑ:nt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] – – [ˌaɪ 'ti:]

got	word	his	aunt	in	Vermont	was	coming	out	to	pay	him	a	visit	–	–	it
得到	单词	他的	阿姨	在	佛蒙特	曾是	未来	出去	到	支付	他	一个	访问	–	–	它

['bi:ɪŋ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər] ,

being	too	late	to	stop	her	,
存在	也	晚的	到	停止	她	,

他得知住在佛蒙特州的姑妈要来看他——但已经来不及阻止她了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊɪŋ] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] ['sʌmhaʊ] [tɪl] [hiː; hi]

and	he	knowing	he'd	have	to	worry	the	thing	through	somehow	till	he
和	他	会心	他会	有	到	担心	这	事物	通过	不知何故	直到	他

[kʊd; kəd][stɑːrt][hɜːr; hər] [bæk] [iːst] [ə'gen] – – [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [broʊk] - [ʌp][mæn][juː; jʊ]['evər]

could	start	her	back	East	again	–	–	he	was	the	worst	broke	-	up	man	you	ever
可以	开始	她	后退	东方	再次	–	–	他	曾是	这	最差	打破	-	向上	男人	你	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

他知道自己必须想办法熬过这段难熬的时光，直到他能再次把她送回东部——他是你见过的最痛苦的失恋男人。

“ [greɪt] [skɔt] !

“	Great	Scott	!
“	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[dʒoʊ] , ” [hɑːrt] [sed] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['tʃeri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Joe	,	”	Hart	said	,	when	he	was	telling	Cherry	about	it	,
乔	,	”	哈特	说	,	什么时候	他	曾是	讲述	樱桃	关于	它	,

“乔，”哈特在告诉切里这件事时说道。

“ [pɑːloʊmiːtəz] [eɪnt] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ænt] [tuː; tə] – – [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	Palomitas	ain't	no	sort	of	a	town	to	bring	aunts	to	–	–	and	it's	about	the
“	帕洛米塔斯	不是	不	种类	的	一个	镇	到	带来	姑姑们	到	–	–	和	它是	关于	这

[læst] [taʊn] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wer] [ænt] - [fɪt] [ɪn] !

last	town	I	know	of	where	Aunt	Maria'll	fit	in	!
最后的	镇	我	知道	的	在哪里	阿姨	-	合身	在	!

“帕洛米塔斯可不是个适合带姑妈去的城镇——而且据我所知，玛丽亚姑妈最不可能适应的城镇就是那里了！”

[ʃiːz] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd] , [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] , [ænt] [mə'riːə][ɪz] .

She's	the	old	-	fashioned	kind	,	right	up	to	the	limit	,	Aunt	Maria	is	.
她是	这	老的	-	造型	种类	,	正确的	向上	到	这	限制	,	阿姨	玛丽亚	是	.

玛丽亚阿姨是个彻头彻尾的老派人物。

['soʊɪŋ] - [sə'saiətiz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ɪz][ðə; ði][hændz] she78

Sewing	-	societies	and	Sunday	-	schools	is	the	hands	she78
缝纫	-	社会	和	星期日	-	学校	是	这	双手	she78

缝纫社和主日学校是她78号手的职责。

[hoʊldz] ['flʌʃɪz] [ɪn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['sʌpər] ;

holds	flushes	in	;	and	she	has	the	preacher	once	a	week	to	supper	;
持有	冲洗	在	;	和	她	有	这	牧师	一次	一个	星期	到	晚餐	;

她每周都会邀请牧师来家吃晚饭；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['kɪndəgɑːtnz] – – [hɑːrt][wʌz; wəz][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp][hiː; hi] [tɔːkt]

and	when	it	comes	to	kindergartens	–	–	Hart	was	so	worked	up	he	talked
和	什么时候	它	来	到	幼儿园	–	–	哈特	曾是	所以	工作	向上	他	谈话

['kerləs] – – [ʃiːz] ['sɪmpli] [hel] !

careless	–	–	she's	simply	hell	!
粗心	–	–	她是	简单地	地狱	!

说到幼儿园——哈特激动得语无伦次——她简直就是个地狱！

[wɒts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,

What's	a	woman	like	that	going	to	do	,	I	want	to	know	,
是什么	一个	女士	喜欢	那	去	到	做	,	我	想	到	知道	,

我想知道，像她这样的女人会怎么做。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] – – [ðæts] ['meɪnli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [sə'luːn] [ænd; ənd] [dæns] - [hɔːlz] [ænd; ənd]

in	a	place	like	this	–	–	that's	mainly	made	up	of	saloons	and	dance	-	halls	and
在	一个	地方	喜欢	这	–	–	那就是	主要	制成	向上	的	酒吧	和	舞蹈	-	大厅	和

['feroʊ] - [bæŋks] ,

faro	-	banks	,
法罗	-	银行	,

在这样一个主要由酒吧、舞厅和赌博场所组成的地方，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['moʊstli] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] - [skreɪps] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

and	everybody	mostly	drunk	,	and	shooting	-	scrapes	going	on	all	the	time	?
和	大家	大多	醉	,	和	射击	-	刮伤	去	在	全部	这	时间	?

几乎所有人都喝醉了，枪战冲突不断发生?

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	just	makes	me	sick	to	think	about	it	.
它	只是	制作	我	生病的	到	思考	关于	它	.

一想到这件事我就觉得恶心。

" [ænd; ənd][hɑːrt] [groʊn] .

"	And	Hart	groaned	.
"	和	哈特	呻吟	.

“哈特呻吟了一声。”

['tʃeri] [swɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [sɔːrt][ʌv; əv] ['frendli] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] – – [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Cherry	swore	for	a	while	,	sort	of	friendly	and	sociable	–	–	he	was	a
樱桃	发誓	为了	一个	尽管	,	种类	的	友好的	和	善于交际的	–	–	他	曾是	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] [mæn] , ['tʃeri] [wʌz; wəz] ,

sympathetic	man	,	Cherry	was	,
交感神经	男人	,	樱桃	曾是	,

切里骂了一会儿，但态度友善又健谈——他是个富有同情心的人，切里的确如此。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] – – [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrt][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr]

and	always	did	what	he	could	to	help	–	–	and	as	Hart	was	too	far
和	总是	做过	什么	他	可以	到	帮助	–	–	和	作为	哈特	曾是	也	远的

[gɔːn] [tuː; tə] [swer] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

gone	to	swear	for	himself	,
已消失	到	发誓	为了	他自己	,

他总是尽力帮忙——而哈特当时神志不清，无法为自己发誓，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

in	a	way	that	amounted	to	anything	,
在	一个	方式	那	金额	到	任何事物	,

以任何方式，

['hɪrɪŋ] [wʌt] ['tʃeri] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [siːmd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

hearing	what	Cherry	had	to	say	seemed	to	do	him	good	.
听力	什么	樱桃	有	到	说	似乎	到	做	他	好的	.

听了切里的话，他似乎感觉好多了。

“ [aɪ'd][stɑːp][hɜːr; hər] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [stɑːp][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	I'd	stop	her	,	if	there	was	any	stop	to	her	,	"	he	went	on	,
“	ID	停止	她	,	如果	那里	曾是	任何	停止	到	她	,	"	他	去	在	,

“如果她能被阻止，我一定会阻止她，”他继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['spiːkɪŋ] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ; “ [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] .

in	a	minute	or	two	,	speaking	hopeless	and	miserable	;	“	but	there	ain't	.
在	一个	分钟	或者	二	,	请讲	绝望	和	悲惨的	;	"	但	那里	不是	.

一两分钟后，他绝望而悲惨地说：“但是没有。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [raɪts] – – ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] ['sʌd(ə)n]

She	says	she's	starting	the	day	after	she	writes	–	–	having	a	chance	to	come	sudden
她	说道	她是	开始	这	天	后	她	写	–	–	拥有	一个	机会	到	来	突然

[wɪð; wɪθ] [frendz] – – [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ʃiːz] [moʊst] [hɪr] [naʊ] .

with	friends	–	–	and	that	means	she's	most	here	now	.
和	朋友们	–	–	和	那	方法	她是	最多	这里	现在	.

她说她会在写完稿后的第二天开始——有机会和朋友们突然见面——这意味着她现在大部分时间都在这里。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['hedɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] – – because79

And	there's	no	heading	her	off	–	–	because79
和	有	不	标题	她	离开	–	–	because79

而且根本无法阻止她——因为79

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [frendz] [ʃiːz] [hʊkt] [fæst] [tuː; tə] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['pweblоʊ] [ænd; ənd] [meɪ]

she	says	the	friends	she's	hooked	fast	to	may	be	coming	to	Pueblo	and	may
她	说道	这	朋友们	她是	钩子	快速地	到	可能	是	未来	到	普韦布洛	和	可能

[biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sæntə] - .

be	coming	to	Santa	Fé	.
是	未来	到	圣诞老人	-	.

她说，她迅速结识的朋友们可能会来普韦布洛，也可能会来圣达菲。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

But	it	don't	make	any	difference	,	she	says	,
但	它	不	制作	任何	不同之处	,	她	说道	,

但她表示，这都无关紧要。

[æz; əz] [ʃiːz] [toʊld] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] [daʊn] ['iːzi] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm] ['pweblоʊ] ,

as	she's	told	she	can	get	down	easy	by	the	railroad	from	Pueblo	,
作为	她是	讲述	她	能	得到	向下	简单的	经过	这	铁路	从	普韦布洛	,

有人告诉她，她可以从普韦布洛沿着铁路轻松下山。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [slaɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [pɑːloʊmiːtəz] [baɪ] - [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [koʊtʃ] - [raɪd] - –

or	she	can	slide	across	to	Palomitas	by	'	a	short	and	pleasant	coach	-	ride	'	–
或者	她	能	滑动	穿过	到	帕洛米塔斯	经过	-	一个	短的	和	令人愉快的	教练	-	骑	-	–

– [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] – – [frʌm; frəm] ['sæntə] - .

–	that's	what	she	calls	it	–	–	from	Santa	Fé	.
–	那就是	什么	她	呼叫	它	–	–	从	圣诞老人	-	.

或者她可以从圣菲乘坐“一段短暂而愉快的马车之旅”（她就是这么称呼的）前往帕洛米塔斯。

“ [ðæts] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [telz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

“	That's	all	she	tells	about	her	coming	.
“	那就是	全部	她	讲述	关于	她	未来	.

“她只说了这些关于她要来的事。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wɒts] [ɪn] [hɜːr; hər] ['letər] [ɪz] [ə'baʊt] [haʊ] [glæd] [ʃiːl] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

The	rest	of	what's	in	her	letter	is	about	how	glad	she'll	be	to	see	me	,
这	休息	的	是什么	在	她	信	是	关于	如何	高兴的	壳	是	到	看	我	,

信的其余部分都在说她多么期待见到我。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [glæd] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] – – ['biːɪŋ] ['loʊnli] [soʊ] [fɑːr]

and	about	how	glad	she	knows	I'll	be	to	see	her	–	–	being	lonely	so	far
和	关于	如何	高兴的	她	知道	患病的	是	到	看	她	–	–	存在	孤独	所以	远的

[frʌm; frəm] [maɪ] [foʊks] ,

from	my	folks	,
从	我的	各位	,

她还告诉我，她知道我会多么高兴见到她——因为我远离家人，感到很孤独。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [niːdɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	likely	needing	my	clothes	mended	,	and	pleased	to	be	eating	some	of
和	可能	需要	我的	衣服	已修复	,	和	高兴	到	是	吃	一些	的

[hɜːr; hər] [hoʊm] - [meɪd] [paɪz] .

her	home	-	made	pies	.
她	家	-	制成	馅饼	.

而且我的衣服可能也需要修补，我很高兴能吃到她自制的馅饼。

[its] [dʒʌst] [laɪk] [ænt] [mə'riːə][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

It's	just	like	Aunt	Maria	to	put	in	things	like	that	.
它是	只是	喜欢	阿姨	玛丽亚	到	放	在	事物	喜欢	那	.

玛丽亚阿姨就是喜欢放这种东西。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] – – [ænd; ənd]

You	see	,	she	brought	me	up	–	–	and
你	看	,	她	带来	我	向上	–	–	和

你看，是她把我养大的——

[ʃiːz] ['nevər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [aɪm] [mə'rɛn] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

she's	never	got	out	of	her	head	I'm	more'n	about	nine	years	old	.
她是	绝不	得到	出去	的	她	头	我是	更多	关于	九	年	老的	.

她一直觉得我比九岁大得多。

[wʌt] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ]

What	I	feel	like	doing	is	going	out	in	the	sage	-	brush	and	blowing	the	top	of	my
什么	我	感觉	喜欢	正在做	是	去	出去	在	这	圣人	-	刷子	和	吹	这	顶部	的	我的

[fuːl] [hed] [ɔːf] ,

fool	head	off	,
傻子	头	离开	,

我现在最想做的就是跑到灌木丛里，一枪崩了自己那颗傻脑袋。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] [iːt] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

and	letting	the	coyotes	eat	what's	left	of	me	and	get	me	out	of	the	way
和	出租	这	郊狼	吃	是什么	左边	的	我	和	得到	我	出去	的	这	方式

!

!
!

然后让郊狼吃掉我剩下的东西，把我消灭掉！

” [hɑːrt] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃeri] [sed] ['æftərwərdz] .

”	Hart	really	did	look	as	if	he	meant	it	,	Cherry	said	afterwards	.
”	哈特	真的	做过	看	作为	如果	他	意思是	它	,	樱桃	说	然后	.

“哈特看起来确实像是认真的，”切里事后说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] - looking80

He	was	the	miserablest	-	looking80
他	曾是	这	最悲惨的	-	looking80

他看起来最悲惨——80

[mæn] , [hiː; hi] [sed] , ['hiːd] ['evər] [siːn] [ə'laɪv] .

man	,	he	said	,	he'd	ever	seen	alive	.
男人	,	他	说	,	他会	曾经	已见	活	.

他说，他是他见过的活人。

['tʃeri] [sed] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [ðoʊ] , [waɪl] [hɑːrt][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

Cherry	said	he	begun	to	have	a	notion	,	though	,	while	Hart	was	talking	,
樱桃	说	他	开始	到	有	一个	概念	,	尽管	,	尽管	哈特	曾是	说	,

切里说，哈特说话的时候，他开始有了一个想法。

[haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrkt] [soʊ][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

how	the	thing	might	be	worked	so	there	wouldn't	be	no	real	trouble	if	it
如何	这	事物	可能	是	工作	所以	那里	不会	是	不	真实的	麻烦	如果	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [fɪkst] [soʊ]['hɑːrts] [ænt] ['wʊdnt] [steɪ] [ɪn][pɑːloʊmiːtəz] [mə'rɛn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪ] ;

could	be	fixed	so	Hart's	aunt	wouldn't	stay	in	Palomitas	more'n	about	a	day	;
可以	是	固定的	所以	哈特的	阿姨	不会	停留	在	帕洛米塔斯	更多	关于	一个	天	;

如果能解决这个问题，就不会有真正的麻烦，这样哈特的姑妈就不会在帕洛米塔斯待超过一天了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [raɪt] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

and	he	come	right	on	down	to	the	Forest	Queen	to	see	if	he	could	get
和	他	来	正确的	在	向下	到	这	森林	女王	到	看	如果	他	可以	得到

[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

the	boys	to	help	him	put	it	through	.
这	男孩们	到	帮助	他	放	它	通过	.

于是他径直来到森林女王那里，看看能不能让那些男孩帮他把东西放进去。

[hiː; hi] [left] [hɑːrt] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [kept] ['flaʊər][ænd; ənd] [miːl] [ɪn] – – ['biːɪŋ] [ðə; ði]

He	left	Hart	clearing	out	the	room	he	kept	flour	and	meal	in	–	–	being	the
他	左边	哈特	清理	出去	这	房间	他	保留	面粉	和	一顿饭	在	–	–	存在	这

[kliːnɪst] – – ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ænt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌŋkɪŋ] - [pleɪs] .

cleanest	–	–	trying	to	rig	up	for	his	aunt	some	sort	of	a	bunking	-	place	.
最干净	–	–	尝试	到	钻井平台	向上	为了	他的	阿姨	一些	种类	的	一个	卧铺	-	地方	.

他离开时，哈特正在清理他存放面粉和玉米粉的房间——那是他见过最干净的房间——试图为他的姑妈搭建一个简易的卧铺。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːt] [ænd; ənd] ['mætrəs] , [hiː; hi] [sed] ;

He	was	going	to	give	her	his	own	cot	and	mattress	,	he	said	;
他	曾是	去	到	给	她	他的	自己的	婴儿床	和	床垫	,	他	说	;

他说，他要把自己的婴儿床和床垫给她。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][fɪt][hɜːr; hər][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd]

and	he	could	fit	her	out	with	a	looking	-	glass	and	a	basin	and
和	他	可以	合身	她	出去	和	一个	寻找	-	玻璃	和	一个	盆地	和

['pɪtʃər] [ɔːl] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] ;

pitcher	all	right	because	he	kept	them	sort	of	things	to	sell	;
投手	全部	正确的	因为	他	保留	他们	种类	的	事物	到	卖	;

他可以给她配上镜子、脸盆和水壶之类的东西，因为他有这些东西可以卖；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ['ekstrə]['taɪdi][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [hɔːrs] - ['blæŋkɪt] [ɑːn]

and	he	said	he'd	make	the	place	extra	tidy	by	putting	a	new	horse	-	blanket	on
和	他	说	他会	制作	这	地方	额外的	整齐的	经过	推杆	一个	新的	马	-	毯子	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

他说他会在地板上铺上新的马毯，让这里更加整洁。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] , ['tʃeri] [sed] ,

Seeing	his	way	to	getting	a	grip	on	that	much	of	the	contract	,	Cherry	said	,
看到	他的	方式	到	获得	一个	紧握	在	那	很多	的	这	合同	,	樱桃	说	,

切里说，他想办法掌握合同的大部分内容，

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [bæd] .

seemed	to	make	him	feel	a	little	less	bad	.
似乎	到	制作	他	感觉	一个	小的	较少的	坏的	.

这似乎让他感觉好了一些。

['tʃeri] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [diːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] ;

Cherry	waited	till	the	deal	was	over	,	when	he	got	to	the	Forest	Queen	;
樱桃	等待	直到	这	交易	曾是	超过	,	什么时候	他	得到	到	这	森林	女王	;

Cherry 等到交易结束后，才去找森林女王；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] ['sæntə] - ['tʃɑːrli] [ɪf] ['hiːd] [let] [hɪm; ɪm] speak81

and	then	he	asked	Santa	Fé	Charley	if	he'd	let	him	speak81
和	然后	他	问	圣诞老人	-	查理	如果	他会	让	他	speak81

然后他问圣菲·查理是否愿意让他发言81

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] .

to	the	boys	for	a	minute	before	the	game	went	on	.
到	这	男孩们	为了	一个	分钟	前	这	游戏	去	在	.

比赛继续前，我跟孩子们说了一会儿话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , ['sæntə] - [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ʌv; əv]

He	was	always	polite	and	obliging	,	Santa	Fé	was	,	and	he	said	of
他	曾是	总是	有礼貌的	和	乐于助人	,	圣诞老人	-	曾是	,	和	他	说	的

[kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] ;

course	he	might	;
课程	他	可能	;

圣菲总是彬彬有礼、乐于助人，他说他当然可以；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['derɪndʒər] [fɔːr; fər]['ɔːrdər] ,

and	he	rapped	on	the	table	with	his	derringer	for	order	,
和	他	说唱	在	这	桌子	和	他的	德林格手枪	为了	命令	,

他用袖珍手枪敲击桌子以示维持秩序。

[ænd; ənd] [sed] ['mɪstər] . ['tʃeri] [hæd; həd][ðə; ði] [flɔːr] .

and	said	Mr	.	Cherry	had	the	floor	.
和	说	先生	.	樱桃	有	这	地面	.

然后说切里先生可以发言了。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

Charley	was	old	-	fashioned	in	his	ways	of	fighting	.
查理	曾是	老的	-	造型	在	他的	方式	的	斗争	.

查理的战斗方式很老派。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] [foʊks] ;

He	always	had	a	six	-	shooter	in	his	belt	,	same	as	other	folks	;
他	总是	有	一个	六	-	射击游戏	在	他的	腰带	,	相同的	作为	其他	各位	;

他和其他人一样，腰间总是别着一把六发左轮手枪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪnli] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] .

but	he	said	he	kept	it	mainly	for	show	.
但	他	说	他	保留	它	主要	为了	展示	.

但他表示，他保留它主要是为了炫耀。

['derɪndʒər] , [hiː; hi] [sed] ,

Derringers	,	he	said	,
德林格手枪	,	他	说	,

他说，是德林格手枪。

[wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd] ['ʃʊrɝ] – – [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd][wɜːrk] - [ɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt]

was	better	and	surer	–	–	because	you	could	work	'	em	around	in	your	pocket
曾是	更好的	和	确定	–	–	因为	你	可以	工作	-	呃	大约	在	你的	口袋

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] ,

while	the	other	fellow	was	getting	his	gun	out	,
尽管	这	其他	同伴	曾是	获得	他的	枪	出去	,

更好也更稳妥——因为当对方掏枪的时候，你可以把它们放在口袋里慢慢挪动。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [θruː]

and	before	he	was	ready	for	business	you	could	shoot	him	right	through
和	前	他	曾是	准备好	为了	商业	你	可以	射击	他	正确的	通过

[jʊr; jər][pænts] .

your	pants	.
你的	裤子	.

在他还没准备好开始行动之前，你就可以隔着裤子把他一枪打死。

['leɪtər] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [wei] ['sæntə] - [ʃɑːt] [hɑːrt] .

Later	on	,	it	was	that	very	way	Santa	Fé	shot	Hart	.
之后	在	,	它	曾是	那	非常	方式	圣诞老人	-	射击	哈特	.

后来，圣菲就是这样枪杀了哈特。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɑːrt] [tɪl] [hiː; hi][dɪd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ;

But	he	always	was	friendly	with	Hart	till	he	did	shoot	him	;
但	他	总是	曾是	友好的	和	哈特	直到	他	做过	射击	他	;

但在开枪射杀哈特之前，他一直和哈特保持着友好的关系；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['bækɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] – – - ['speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	more	his	backing	than	anything	else	–	–	'	specially	when	it
和	它	曾是	更多的	他的	后盾	比	任何事物	别的	-	-	-	特别	什么时候	它

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] – – [ðæt] [meɪd] ['tʃɛriːz] [plæn][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [hɑːrt] [aʊt] [goʊ]

come	to	the	kindergarten	–	–	that	made	Cherry's	plan	for	helping	Hart	out	go
来	到	这	幼儿园	-	-	那	制成	樱桃的	计划	为了	帮助	哈特	出去	去

[θruː] .

through	.
通过	.

而真正让切里帮助哈特的计划得以实现的，更多的是他的支持——尤其是在幼儿园这件事上。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ɔːl] ['lɪsnɪŋ] ,

When	the	game	was	stopped	,	and	the	boys	was	all	listening	,
什么时候	这	游戏	曾是	停止	,	和	这	男孩们	曾是	全部	聆听	,

比赛暂停时，男孩们都在听。

['tʃeri] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] ;

Cherry	told	about	the	hole	Hart	was	in	and	allowed	it	was	a	deep	one	;
樱桃	讲述	关于	这	洞	哈特	曾是	在	和	允许	它	曾是	一个	深的	一	;

Cherry 讲述了 Hart 所处的困境，并承认这是一个很深的困境；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] – – [hɑːrt] ['hævɪŋ] [dʌn] [gʊd] [tɜːrnz][fɔːr; fər][moʊst]

and	he	said	it	was	only	fair	–	–	Hart	having	done	good	turns	for	most
和	他	说	它	曾是	仅有的	公平的	-	-	哈特	拥有	完毕	好的	转弯	为了	最多

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , one82

everybody	,	one82
大家	,	one82

他说这很公平——哈特为大多数人都做好事，one82

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] – – [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

time	and	another	–	–	his	friends	should	be	willing	to	take	some	trouble	to
时间	和	其他	-	-	他的	朋友们	应该	是	愿意的	到	拿	一些	麻烦	到

[get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

get	him	out	of	it	.
得到	他	出去	的	它	.

一次又一次——他的朋友们应该愿意费些心思把他从困境中解救出来。

['hɑːrts] [ænt] , [hiː; hi] [sed] , [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwaɪət][pɑːrt][ʌv; əv] [vər'mɑːnt] ,

Hart's	aunt	,	he	said	,	come	from	a	quiet	part	of	Vermont	,
哈特的	阿姨	,	他	说	,	来	从	一个	安静的	部分	的	佛蒙特	,

他说，哈特的姑姑来自佛蒙特州一个安静的地方。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [wʊd] [biː; bi][dʒəultid][bæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [pɑːloʊmiːtəz] [ɪf] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

and	likely	would	be	jolted	bad	when	she	struck	Palomitas	if	things	was	going
和	可能	会	是	猛然一震	坏的	什么时候	她	击	帕洛米塔斯	如果	事物	曾是	去

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] – – [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['eldərli] ,

the	ordinary	way	–	–	she	being	elderly	,
这	普通的	方式	-	-	她	存在	老年	,

如果事情按正常情况发展，她撞到帕洛米塔斯时可能会受到重创——因为她年纪大了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [set] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] [juːst] [mʌtʃ] [tuː; tə]['kreɪzi]

and	like	enough	a	little	set	in	her	ways	,	and	not	used	much	to	crazy
和	喜欢	足够的	一个	小的	放	在	她	方式	,	和	不是	用过的	很多	到	疯狂的

[drʌŋks] ,

drunks	,
醉汉	,

她有点固执己见，不太习惯和醉醺醺的疯子打交道。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kaɪndz][ʌv; əv] ['laɪvli] ['kæriɪŋ] - [ɑːn] .

and	shooting	-	matches	,	and	such	kinds	of	lively	carryings	-	on	.
和	射击	-	比赛	,	和	这样的	种类	的	热闹	携带	-	在	.

还有射击比赛，以及诸如此类热闹的活动。

[bʌt; bət] [ʃiːd] ['oʊnli] [steɪ] [wʌn] [deɪ] ,

But	she'd	only	stay	one	day	,
但	棚	仅有的	停留	一	天	,

但她只待了一天。

[ɔːr][æt; ət][moʊst][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] – – [hɑːrt] ['hævɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [raɪt]

or	at	most	a	day	and	a	half	–	–	Hart	having	agreed	to	take	her	right
或者	在	最多	一个	天	和	一个	一半	–	–	哈特	拥有	同意	到	拿	她	正确的

[bæk] [iːst] [hɪm'self] ,

back	East	himself	,
后退	东方	他自己	,

或者最多一天半——哈特已经同意亲自送她回东部。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [wei] – – [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns]

if	she	couldn't	be	got	rid	of	no	other	way	–	–	and	that	gave	'	em	a	chance
如果	她	不能	是	得到	摆脱	的	不	其他	方式	–	–	和	那	给予	-	呃	一个	机会

[tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [soʊ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['wʊdnt] [biː; bi][hɜːrt] ,

to	fix	things	so	her	feelings	wouldn't	be	hurt	,
到	使固定	事物	所以	她	情怀	不会	是	伤害	,

如果实在没有其他办法摆脱她——这也给了他们一个弥补的机会，以免伤害她的感情。

[ðoʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ɔːl][hændz] .

though	doing	it	was	going	to	be	hard	on	all	hands	.
尽管	正在做	它	曾是	去	到	是	难的	在	全部	双手	.

虽然这样做对所有人来说都很困难。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] [ʌp] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,

And	then	,	having	got	the	boys	worked	up	wondering	what	he	was	driving	at	,
和	然后	,	拥有	得到	这	男孩们	工作	向上	好奇	什么	他	曾是	驾驶	在	,

然后，他成功地激起了男孩们的好奇心，让他们猜测他到底想干什么。

['tʃeri] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] - [ɪm] [tuː; tə] [ə'griː] – – [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Cherry	went	ahead	and	said	he	wanted	'	em	to	agree	–	–	just	for	the	little
樱桃	去	前方	和	说	他	通缉	-	呃	到	同意	–	–	只是	为了	这	小的

[waɪl] ['hɑːrts] [ænt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] – – [tuː; tə] [rʌn] [pɑːloʊmiːtəz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

while	Hart's	aunt	was	going	to	stay	there	–	–	to	run	Palomitas	like	it	was
尽管	哈特的	阿姨	曾是	去	到	停留	那里	–	–	到	跑步	帕洛米塔斯	喜欢	它	曾是

[ə; eɪ]['regjələr] [bæk] - [iːst] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [taʊn] .

a	regular	back	-	East	Sunday	-	school	town	.
一个	常规的	后退	-	东方	星期日	-	学校	镇	.

切里接着说，他希望他们同意——就在哈特的姑妈要在那里住的这段时间里——把帕洛米塔斯当作一个普通的东部周日学校小镇来管理。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [hiː; hi] [sed] ,

He	knew	he	was	asking	a	good	deal	,	he	said	,
他	知道	他	曾是	问	一个	好的	交易	,	他	说	,

他说，他知道自己要价很优惠。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æsk][ˌaɪ 'tiː] – – [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	did	ask	it	–	–	and	he	appealed	to	the	better	feelings	of	the
但	他	做过	问	它	–	–	和	他	上诉	到	这	更好的	情怀	的	这

gentlemen83

gentlemen83

gentlemen83

但他确实问了这个问题——而且他诉诸于绅士们的良知83

[ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðæt] ['feroʊ] - ['teɪbl] [tuː; tə][duː] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][get] [bɪl] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

assembled	around	that	faro	-	table	to	do	that	much	to	get	Bill	Hart	out	of	his
组装	大约	那	法罗	-	桌子	到	做	那	很多	到	得到	账单	哈特	出去	的	他的

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

大家围坐在那张法罗棋盘旁，做了很多事，才把比尔·哈特从困境中解救出来。

[ðen] ['tʃeri] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['ɔːrətər] ,

Then	Cherry	said	he	wasn't	nobody's	orator	,
然后	樱桃	说	他	不是	没有人	演说者	,

然后切里说他不是谁的演说家，

[bʌt; bət][hiː; hi] [gest] ['hiːd] [meɪd] [klɪr] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ;

but	he	guessed	he'd	made	clear	what	he	wanted	to	lay	before	the	meeting	;
但	他	猜对了	他会	制成	清除	什么	他	通缉	到	躺	前	这	会议	;

但他猜想，他已经明确地向会议表明了他想要提出的观点；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['pleʒər] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp]

and	he	said	he	was	much	obliged	,	and	had	pleasure	in	setting	up
和	他	说	他	曾是	很多	有义务	,	和	有	乐趣	在	环境	向上

[drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] .

drinks	for	the	crowd	.
饮料	为了	这	人群	.

他说他非常感激，并很高兴能为大家准备饮料。

[æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] – – ['noʊɪŋ] [hɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

As	was	to	be	expected	of	'	em	,	all	the	boys	–	–	knowing	Hart	for	a
作为	曾是	到	是	预期的	的	-	呃	,	全部	这	男孩们	–	–	会心	哈特	为了	一个

[skwer] - ['æktɪŋ] [mæn] ,

square	-	acting	man	,
正方形	-	表演	男人	,

不出所料，所有男孩——他们都知道哈特是个为人正直的人——

[ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] – – ['tʌmbld] [raɪt] [ɔːf] [tuː; tə] ['tʃɛriːz] [plæn] .

and	liking	him	–	–	tumbled	right	off	to	Cherry's	plan	.
和	喜欢	他	–	–	翻滚	正确的	离开	到	樱桃的	计划	.

而且喜欢他——于是就顺理成章地接受了 Cherry 的计划。

['sæntə] - [sed] – – [ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər] [ðeid] [hæd; həd][ðer; ðər] [drɪŋks] – – [hiː; hi][səˈpoʊzd][hiː; hi]

Santa	Fé	said	–	–	this	was	after	they'd	had	their	drinks	–	–	he	s'posed	he
圣诞老人	-	说	–	–	这	曾是	后	他们会	有	他们的	饮料	–	–	他	应该	他

[wʌz; wəz] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

was	chairman	of	the	meeting	,
曾是	主席	的	这	会议	,

圣菲说——这是在他们喝完酒之后——他认为自己是会议主席。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [əˈlaʊd] ['mɪstər] .

and	he	guessed	he	spoke	the	sense	of	the	meeting	when	he	allowed	Mr	.
和	他	猜对了	他	辐	这	感觉	的	这	会议	什么时候	他	允许	先生	.

['tʃeriːz] [skiːm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'stiːmd] ['feloʊ] - ['sɪtɪzn] ,

Cherry's	scheme	was	about	the	only	way	out	for	their	esteemed	fellow	-	citizen	,
樱桃的	方案	曾是	关于	这	仅有的	方式	出去	为了	他们的	尊敬的	同伴	-	公民	,

他认为自己说出了会议的共识：切里先生的方案几乎是他们这位受人尊敬的同胞唯一的出路。

['mɪstər] . [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] .

Mr	.	Hart	,	and	it	ought	to	go	through	.
先生	.	哈特	,	和	它	应该	到	去	通过	.

哈特先生，应该可以通过。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

But	as	it	was	a	matter	that	seriously	affected	the	comfort	and
但	作为	它	曾是	一个	事情	那	严重地	做作的	这	舒适	和

[kən'viːniəns] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][pɑːloʊmiːtəz] ,

convenience	of	everybody	in	Palomitas	,
方便	的	大家	在	帕洛米塔斯	,

但由于这件事严重影响到帕洛米塔斯每个人的舒适和便利，

[hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [skwer] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [voʊt] [ɑːn]

he	said	,	it	was	only	square	to	take	a	vote	on
他	说	,	它	曾是	仅有的	正方形	到	拿	一个	投票	在

他说，就此进行投票表决是理所当然的。

[ˌaɪ 'tiː] – – [ænd; ənd][soʊ] ['hiːd] [æsk] [ɔːl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃɛriːz] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] “ [eɪ] .

it	–	–	and	so	he'd	ask	all	in	favor	of	Mr	.	Cherry's	motion	to	say	“	Ay	.
它	–	–	和	所以	他会	问	全部	在	偏爱	的	先生	.	樱桃的	运动	到	说	“	哎	.

因此，他会要求所有赞成切里先生动议的人说“是”。

” [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] – – [ɪk'sept] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

”	And	everybody	in	the	room	–	–	except	the	few	that	was	asleep	,
”	和	大家	在	这	房间	–	–	除了	这	很少	那	曾是	睡着了	,

“房间里的所有人——除了少数几个睡着的人——

[ɔːr] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] – – [sed] “ [eɪ] ” [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ['noʊd] [haʊ] . -

or	too	drunk	to	say	anything	–	–	said	“	Ay	”	as	loud	as	they	knowed	how	.	84
或者	也	醉	到	说	任何事物	–	–	说	“	哎	”	作为	大声	作为	他们	已知	如何	.	-

或者醉得说不出话来——就用尽全力大声喊了一声“哎”。84

“ ['mɪstər] . ['tʃɛriːz] ['moʊʃ(ə)n][ɪz] ['kærid] , ['dʒent(ə)lmən] , ” ['sæntə] - [sed] ;

“	Mr	.	Cherry's	motion	is	carried	,	gentlemen	,	”	Santa	Fé	said	;
“	先生	.	樱桃的	运动	是	携带	,	先生们	,	”	圣诞老人	-	说	;

“切里先生的动议获得通过，先生们，”圣菲说道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [drɑːft] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [tuː; tə][biː; bi]['poʊstɪd]

“	and	I	will	now	appoint	a	committee	to	draught	a	notice	to	be	posted
“	和	我	将要	现在	委	一个	委员会	到	草稿	一个	注意	到	是	发布

[æt; ət][ðə; ði] ,

at	the	deepo	,
在	这	深波	,

“我现在将任命一个委员会起草一份通知，张贴在迪波（deepo，可能是迪波的缩写，原文拼写错误，无法翻译）

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋks][ænd; ənd] [sə'luːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

and	to	call	around	at	the	other	banks	and	saloons	in	the	town	and
和	到	称呼	大约	在	这	其他	银行	和	酒吧	在	这	镇	和

['noʊtɪfaɪ] ['vɜːrbəli] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] – – [ænd; ənd][aɪ]

notify	verbally	our	fellow	-	citizens	of	the	action	we	have	taken	–	–	and	I
通知	口头	我们的	同伴	-	公民	的	这	行动	我们	有	已采取	–	–	和	我

[wɪl] [æsk][ðə; ði] [hen] [hɪr] ['kaɪndli][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ʌv; əv][pɑːloʊmiːtəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

will	ask	the	Hen	here	kindly	to	inform	the	other	ladies	of	Palomitas	of	our
将要	问	这	母鸡	这里	亲切地	到	通知	这	其他	女士们	的	帕洛米塔斯	的	我们的

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	,
意图	,

我们还要挨家挨户去镇上的其他银行和酒吧，口头通知我们的同胞们我们所采取的行动——我还要请这里的母鸡好心地把我们的意图告诉帕洛米塔斯的其他女士们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	to	request	their	assistance	in	realizing	them	.
和	到	要求	他们的	协助	在	意识到	他们	.

并请求他们协助实现这些目标。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ˈrekən] ,

She	had	better	tell	them	,	I	reckon	,
她	有	更好的	告诉	他们	,	我	估计	,

我觉得她最好告诉他们。

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [moʊst] [ɪˈfektɪvli] [ɪn] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][ɪz][baɪ]

that	the	way	they	can	come	to	the	front	most	effectively	in	this	crisis	is	by
那	这	方式	他们	能	来	到	这	正面	最多	有效地	在	这	危机	是	经过

[ˈkiːpɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

keeping	entirely	out	of	sight	in	the	rear	.
保持	完全	出去	的	视线	在	这	后部	.

在这场危机中，他们最有效的方式就是完全躲在后方，不露面。

" [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,

"	The	Sage	-	Brush	Hen	,	along	with	some	of	the	other	girls	,
"	这	圣人	-	刷子	母鸡	,	沿着	和	一些	的	这	其他	女孩们	,

“鼠尾草母鸡，以及其他一些女孩，

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ruːm] – – [wer] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz] – – [tuː; tə][faɪnd]

had	come	in	from	the	back	room	–	–	where	the	dancing	was	–	–	to	find
有	来	在	从	这	后退	房间	–	–	在哪里	这	跳舞	曾是	–	–	到	寻找

[aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ;

out	what	the	circus	was	about	;
出去	什么	这	马戏团	曾是	关于	;

他从后面的房间（跳舞的地方）进来，想弄清楚马戏团是做什么的；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [pɑːloʊmiːtəz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [wen]

and	when	they	caught	on	to	what	Palomitas	was	going	to	be	like	when
和	什么时候	他们	捕捉	在	到	什么	帕洛米塔斯	曾是	去	到	是	喜欢	什么时候

['hɑːrts] [ænt] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [ɔːl][dʒʌst] [jeld] .

Hart's	aunt	struck	it	they	all	just	yelled	.
哈特的	阿姨	击	它	他们	全部	只是	大喊	.

当他们意识到哈特的姑妈敲响帕洛米塔斯号时，帕洛米塔斯号会是什么样子时，他们都大声喊叫起来。

“ [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tækt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] " -

“	WROTE	OUT	A	NOTICE	THAT	WAS	TACKED	UP	ON	THE	DEEPO	DOOR	”	85
“	写道	出去	一个	注意	那	曾是	已钉住	向上	在	这	深波	门	”	-

“写了一份通知，贴在了DEEPO的门上”85

“ [juːv] [kʌm] [aʊt] [wel] [wʌns][æz; əz][ðə; ði]['bæptɪst] ['mɪnɪstər] , ['tʃɑːrli] , " [ðə; ði] [hen] [sed] ,

“	You've	come	out	well	once	as	the	Baptist	minister	,	Charley	,	”	the	Hen	said	,
“	你已经	来	出去	出色地	一次	作为	这	浸信会	部长	,	查理	,	”	这	母鸡	说	,

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ;

shaking	all	over	;
摇晃	全部	超过	;

“查理，你当过一次浸信会牧师，表现还不错，”母鸡浑身颤抖地说；

“ [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] – – ['oʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] ['ʃoʊɪŋ]

“	and	I	reckon	you	can	do	it	again	–	–	only	it	won't	be	so	easy	showing
“	和	我	估计	你	能	做	它	再次	–	–	仅有的	它	惯于	是	所以	简单的	显示

[ɔːf][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [baɪ] ['deɪlaɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

off	the	new	church	and	the	parsonage	by	daylight	as	it	was	in	the	dark	.
离开	这	新的	教会	和	这	牧师住宅	经过	日光	作为	它	曾是	在	这	黑暗的	.

“而且我认为你还能再做一次——只是在白天向人展示新教堂和牧师住宅不会像在黑暗中那样容易。”

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es]['gɝːlz] ['leɪɪŋ] [loʊ] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊə(r)] [nɑːt] [raɪt] .

About	us	girls	laying	low	,	maybe	you're	right	and	maybe	you're	not	right	.
关于	我们	女孩们	躺下	低的	,	或许	你是	正确的	和	或许	你是	不是	正确的	.

关于我们女生低调行事的说法，也许你是对的，也许你是错的。

['eniweɪ] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

Anyway	,	don't	you	worry	about	us	.
反正	,	不	你	担心	关于	我们	.

总之，你们不用担心我们。

[ɔːl] [aɪl] [seɪ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ɪn] [ðɪs] [kəm'baɪn] ['ðætəl] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] !

All	I'll	say	is	,	it	won't	be	the	ladies	in	this	combine	that'll	give	anything	away	!
全部患病的		说	是	,	它	惯于	是	这	女士们	在	这	结合	那将	给	任何事物	离开	!

我只能说，这次联合体中的女士们肯定不会泄露任何秘密！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʌðər] ['gɝːlz][gɑːt][soʊ][tuː; tə] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm]

"	And	she	and	the	other	girls	got	so	to	laughing	over	it	they	all	of	'	em
"	和	她	和	这	其他	女孩们	得到	所以	到	笑	超过	它	他们	全部	的	-	呃

[hæd; həd][tuː; tə][set] [daʊn] .

had	to	set	down	.
有	到	放	向下	.

"她和其他女孩都笑得太开心了，以至于她们都不得不坐下来。"

['tʃeri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ] [weɪ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] – – [ænd; ənd]

Cherry	was	more	pleased	than	a	little	the	way	things	had	gone	–	–	and
樱桃	曾是	更多的	高兴	比	一个	小的	这	方式	事物	有	已消失	–	–	和

[hiː; hi] [sed] [soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

he	said	so	to	the	boys	,
他	说	所以	到	这	男孩们	,

切里对事情的进展非常满意——他把这话告诉了孩子们。

[ænd; ənd][set] [ʌp] [drɪŋks] [ɔːl] [raʊnd] [ə'gen] .

and	set	up	drinks	all	round	again	.
和	放	向上	饮料	全部	圆形的	再次	.

然后再次给大家摆上饮料。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [eib] ['saɪmənz] – – [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] – – [roʊt]

Then	he	and	Abe	Simons	–	–	they	was	the	committee	to	do	it	–	–	wrote
然后	他	和	安倍	西蒙斯	–	–	他们	曾是	这	委员会	到	做	它	–	–	写道

[aʊt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tækt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] [weɪ] :

out	a	notice	that	was	tacked	up	on	the	deepo	door	and	read	this	way	:
出去	一个	注意	那	曾是	已钉住	向上	在	这	深波	门	和	读	这	方式	:

然后他和阿贝·西蒙斯——他们是负责此事的委员会成员——写了一份通知，贴在了深门上，内容如下：

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [pɑːloʊmiːtəz]

TO	THE	CITIZENS	OF	PALOMITAS
到	这	公民	的	帕洛米塔斯

致帕洛米塔斯公民

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['hɑːrts] [ænt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Mr	.	William	Hart's	aunt	is	coming	to	pay	him	a	visit	,
先生	.	威廉	哈特的	阿姨	是	未来	到	支付	他	一个	访问	,

威廉·哈特先生的姑妈要来拜访他。

[ænd; ənd] [wɪl] [straɪk] [ðɪs] [taʊn] ['iːðər] [baɪ][ðə; ðɪ] ['denvər] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr][ðə; ðɪ]

and	will	strike	this	town	either	by	the	Denver	train	to	-	morrow	morning	or	the
和	将要	罢工	这	镇	任何一个	经过	这	丹佛	火车	到	-	明天	早晨	或者	这

['sæntə] - [koʊtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

Santa	Fé	coach	to	-	morrow	afternoon	.
圣诞老人	-	教练	到	-	明天	下午	.

明天早上，我将乘坐丹佛火车；明天下午，我将乘坐圣达菲长途汽车抵达这座小镇。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi] ,

She	is	a	perfect	lady	,
她	是	一个	完美的	女士	,

她是一位完美的女士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn][pɑːloʊmiːtəz] [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə]

and	it	is	ordered	that	during	her	stay	in	Palomitas	this	town	has	got	to
和	它	是	订购	那	期间	她	停留	在	帕洛米塔斯	这	镇	有	得到	到

[bɪ'heɪv] [ɪt'self] [soʊ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wəʊnt][biː; bi][hɜːrt] .

behave	itself	so	her	feelings	won't	be	hurt	.
表现	本身	所以	她	情怀	惯于	是	伤害	.

并命令在她逗留帕洛米塔斯期间，该镇必须守规矩，以免伤害她的感情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

She	is	to	be	took	care	of	and	given	a	pleasant	impression	.
她	是	到	是	采取	关心	的	和	给定	一个	令人愉快的	印象	.

应该好好照顾她，给她留下良好的印象。

[ɔːl] [faɪts] [ænd; ənd] [drʌŋks] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [ɔːf] till86

All	fights	and	drunks	must	be	put	off	till86
全部	战斗	和	醉汉	必须	是	放	离开	till86

所有打架斗殴和醉酒行为都必须推迟到86日。

[ʃiːz] [gɔːn] .

she's	gone	.
她是	已消失	.

她走了。

['pɜ˞ːsənz] [niˈglektɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [baɪ] ['membər]

Persons	neglecting	to	do	so	will	be	taken	out	into	the	sage	-	brush	by	members
人	疏忽	到	做	所以	将要	是	已采取	出去	进入	这	圣人	-	刷子	经过	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

of	the	committee	,
的	这	委员会	,

凡不遵守规定的人，将被委员会成员带到灌木丛中示众。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][get][hɜːrt] .

and	are	likely	to	get	hurt	.
和	是	可能	到	得到	伤害	.

而且很可能会受伤。

['mɪstər] . [hɑːrt] [rɪ'grets] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] ,

Mr	.	Hart	regrets	this	occurrence	as	much	as	anybody	,
先生	.	哈特	遗憾	这	发生	作为	很多	作为	任何人	,

哈特先生对此事的遗憾程度不亚于任何人。

[ænd; ənd] [ə'griːz] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts]['vɪzɪt] ['ʃænt] [læst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	agrees	his	aunt's	visit	sha'n't	last	beyond	a	day	and	a	half	if	she
和	同意	他的	姑姑的	访问	不会	最后的	超过	一个	天	和	一个	一半	如果	她

[kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] ['denvər] ,

comes	down	from	Denver	,
来	向下	从	丹佛	,

并同意如果他姑姑从丹佛过来，她的来访不会超过一天半。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [deɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm]['sæntə] - .

and	only	one	day	if	she	comes	in	from	Santa	Fé	.
和	仅有的	一	天	如果	她	来	在	从	圣诞老人	-	.

如果她从圣达菲来，就只有一天。

([saɪnd]) [ðə; ði] [kə'mɪti] .

(	Signed	)	THE	COMMITTEE	.
(	签名	)	这	委员会	.

（签名）委员会。

[wen] ['tʃeri] [gɑːt][ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv][hɑːrt][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [ə'griːd]

When	Cherry	got	a	-	hold	of	Hart	and	told	him	what	the	town	had	agreed
什么时候	樱桃	得到	一个	-	抓住	的	哈特	和	讲述	他	什么	这	镇	有	同意

[tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['greɪtf(ə)l] – – ['biːɪŋ] [ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] ,

to	do	for	him	he	was	that	grateful	–	–	being	all	worked	up	,
到	做	为了	他	他	曾是	那	感激的	–	–	存在	全部	工作	向上	,

当切里联系上哈特，告诉他镇上同意为他做的事情时，哈特感激涕零——激动不已。

['eniweɪ] – – [hiː; hi] ['prɪti] [nɪr] [kraɪd] .

anyway	–	–	he	pretty	near	cried	.
反正	–	–	他	漂亮的	靠近	哭	.

总之——他差点哭了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

As	it	turned	out	,
作为	它	转向	出去	,

结果表明，

['hɑːrts] [ænt] [kʌm] [ɪn][ɑːn] ['hɪlz] [koʊtʃ] [frʌm; frəm]['sæntə] - – – [hɜːr; hər] [frendz] ['hævɪŋ] [gɔːn] [daʊn]

Hart's	aunt	come	in	on	Hill's	coach	from	Santa	Fé	–	–	her	friends	having	gone	down
哈特的	阿姨	来	在	在	丘陵	教练	从	圣诞老人	-	–	–	她	朋友们	拥有	已消失	向下

[ðæt] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ætʃɪsən] – – [ænd; ənd][æz; əz] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət]

that	way	by	the	Atchison	–	–	and	as	Hill	had	been	at	the	meeting	at
那	方式	经过	这	艾奇逊	–	–	和	作为	爬坡道	有	到过	在	这	会议	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [θɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

the	Forest	Queen	he	was	able	to	give	things	a	good	start	.
这	森林	女王	他	曾是	有能力的	到	给	事物	一个	好的	开始	.

哈特的姑妈乘坐希尔的马车从圣菲赶来——她的朋友们沿着阿奇森河一路南下——由于希尔当时正在森林女王酒店参加会议，所以他能够让事情有个好的开始。

[hɪl] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] – – [ɪk'sept] [hiː; hi] [juːst] ['terəb(ə)l]

Hill	always	was	a	friendly	sort	of	a	fellow	,	and	–	–	except	he	used	terrible
爬坡道	总是	曾是	一个	友好的	种类	的	一个	同伴	,	和	–	–	除了	他	用过的	糟糕的

[bæd] ['læŋgwɪdʒ] ,

bad	language	,
坏的	语言	,

希尔一直是个很友善的人，而且——除了他说话粗俗不堪之外，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [mjuːlz] – – [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][fɜːrst] -

which	he	said	come	of	his	having	to	drive	mules	–	–	he	was	a	real	first	-
哪个	他	说	来	的	他的	拥有	到	驾驶	骡子	–	–	他	曾是	一个	真实的	第一的	-

[klæs] ['leɪdiz] - [mæn] .

class	ladies	'	man	.
班级	女士们	-	男人	.

他说这是因为他以前要赶骡子——他真是个一流的情场高手。

[hɪl] [sed] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] ['hɑːrts] [ænt] [ðə; ði] minute87

Hill	said	he	spotted	Hart's	aunt	the	minute87
爬坡道	说	他	斑	哈特的	阿姨	这	minute87

希尔说他在第87分钟看到了哈特的姑姑。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['fɔnda:] ,

he	set	his	eyes	on	her	waiting	for	the	coach	at	the	Fonda	,
他	放	他的	眼睛	在	她	等待	为了	这	教练	在	这	方达	,

他一眼就看到了在方达酒店等大巴的她。

[ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mə'rɛn] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

there	not	being	likely	to	be	more'n	one	in	the	Territory	of	that	kind	.
那里	不是	存在	可能	到	是	更多	一	在	这	领土	的	那	种类	.

该地区不太可能存在超过一个这样的地点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪg] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] , [drest] [ʌp][ɪn] [blæk] [kloʊðz] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][wæks] ,

She	was	a	trig	little	old	lady	,	dressed	up	in	black	clothes	as	neat	as	wax	,
她	曾是	一个	三角函数	小的	老的	女士	,	穿着	向上	在	黑色的	衣服	作为	整洁的	作为	蜡	,

她是一位身材矮小的老太太，穿着一身干净利落的黑色衣服，像蜡一样整洁。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['bɑːnɪt] ['setɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ;

he	said	,	with	a	little	black	bonnet	setting	close	to	her	head	;
他	说	,	和	一个	小的	黑色的	引擎盖	环境	关闭	到	她	头	;

他说着，把一顶黑色小帽子贴在了她的头上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [goʊld] [speks] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [noʊz] .

and	she	wore	gold	specs	and	had	a	longish	nose	.
和	她	穿着	金子	规格	和	有	一个	较长	鼻子	.

她戴着金框眼镜，鼻子比较长。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [ə; eɪ]['riːəl] ['frendli] [lʊk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] ;

But	she'd	a	real	friendly	look	about	her	,	he	said	;
但	棚	一个	真实的	友好的	看	关于	她	,	他	说	;

他说，但她看起来真的很友善；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [stʌk] - [ʌp] ,

and	while	she	spoke	a	little	precise	and	particular	she	wasn't	a	bit	stuck	-	up	,
和	尽管	她	辐	一个	小的	精确的	和	特别的	她	不是	一个	少量	卡住	-	向上	,

虽然她说话有点严谨细致，但她一点也不傲慢。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

and	seemed	to	be	taking	things	about	as	they	happened	to	come	along	.
和	似乎	到	是	采取	事物	关于	作为	他们	发生	到	来	沿着	.

似乎一切都顺其自然，见机行事。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [set] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	he	asked	her	if	she	wouldn't	set	up	on	the	box	with	him	,
什么时候	他	问	她	如果	她	不会	放	向上	在	这	盒子	和	他	,

当他问她是否愿意和他一起坐在箱子上时，

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [suːt][hɜːr; hər] ;

so	she	could	see	the	country	,	she	said	that	was	just	what	would	suit	her	;
所以	她	可以	看	这	国家	,	她	说	那	曾是	只是	什么	会	套装	她	;

她说这样她就可以游览这个国家，这正合她意；

[ænd; ənd][ʌp] [ʃiː; ʃi] [kʌm] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][spraɪ][æz; əz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

and	up	she	come	,	he	said	,	as	spry	as	a	queer	little	bird	.
和	向上	她	来	,	他	说	,	作为	轻快	作为	一个	酷儿	小的	鸟	.

“她就这么上来了，”他说，“像一只古怪的小鸟一样轻快。”

[ðen] [hiː; hi] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [mjuːlz] – – ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][juːz] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] – – [ænd; ənd]

Then	he	whipped	up	his	mules	–	–	being	careful	not	to	use	any	language	–	–	and
然后	他	鞭打	向上	他的	骡子	–	–	存在	小心	不是	到	使用	任何	语言	–	–	和

[gɑːt][ðə; ði] [koʊtʃ] ['stɑːrtɪd] ,

got	the	coach	started	,
得到	这	教练	开始	,

然后他催动骡子——小心翼翼地没说任何脏话——发动了马车。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [raɪt] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [gest] [hiː; hi][hæd; həd]

and	begun	right	off	to	be	agreeable	by	telling	her	he	guessed	he	had
和	开始	正确的	离开	到	是	同意	经过	讲述	她	他	猜对了	他	有

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

the	pleasure	of	knowing	her	nephew	,
这	乐趣	的	会心	她	侄子	,

他一开始就表现得很友好，告诉她他猜想自己很荣幸认识她的侄子。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ðɪ] [ænt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] [hɑːrt] .

and	asking	her	if	she	wasn't	the	aunt	of	Mr	.	William	Hart	.
和	问	她	如果	她	不是	这	阿姨	的	先生	.	威廉	哈特	.

然后问她是不是威廉·哈特先生的姑姑。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [set] [θɪŋz] [tuː; tə]['goʊɪŋ] ['plez(ə)nt] [bɪ'twiːn] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [wen]

Well	,	of	course	that	set	things	to	going	pleasant	between	'	em	;	and	when
出色地	,	的	课程	那	放	事物	到	去	令人愉快的	之间	-	呃	;	和	什么时候

-

she'd88
-

当然，这让他们的关系变得愉快起来；而当她88

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrts] [ænt] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

allowed	she	was	Hart's	aunt	,	and	said	she	was	glad	to	meet	a	friend	of
允许	她	曾是	哈特的	阿姨	,	和	说	她	曾是	高兴的	到	见面	一个	朋友	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

她承认自己是哈特的姑姑，并表示很高兴见到他的朋友。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ɪn] ['æskɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [bɪl] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [pɑːloʊmiːtəz][ʃiː; ʃi] ['noʊd]

she	started	in	asking	all	the	questions	about	Bill	and	about	Palomitas	she	knowed
她	开始	在	问	全部	这	问题	关于	账单	和	关于	帕洛米塔斯	她	已知

[haʊ] [tuː; tə][æsk] .

how	to	ask	.
如何	到	问	.

她开始问所有她知道该问的关于比尔和帕洛米塔斯的问题。

[hɪl] [sed] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf][ðə; ðɪ]['regjələr] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl]

Hill	said	he	guessed	that	day	they	had	to	lay	off	the	regular	recording	angel
爬坡道	说	他	猜对了	那	天	他们	有	到	躺	离开	这	常规的	记录	天使

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [haɪrd][fɜːrst] - [klæs] [stə'nɑːgrəfər] [ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɑːb] – – ['siːɪŋ] [haʊ] [noʊ] [pleɪn]

and	put	a	hired	first	-	class	stenographer	on	his	job	–	–	seeing	how	no	plain
和	放	一个	雇用	第一的	-	班级	速记员	在	他的	工作	–	–	看到	如何	不	清楚的

['eɪndʒl] ,

angel	,
天使	,

希尔说，他那天就猜到他们不得不解雇那位固定的录音天使，转而聘请一位一流的速记员来接替他的工作——因为没有哪个普通的录音天使能胜任这项工作。

[nɑːt] ['raɪtɪŋ] ['ʃɔːrthænd] ,

not	writing	shorthand	,
不是	写作	速记	,

不使用速记符号

[kʊd; kəd][ə; eɪ] - [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][laɪz][hiː; hi][felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [tel] [ɪf] [hiː; hi]

could	a	-	kept	up	with	all	the	lies	he	felt	it	his	duty	to	tell	if	he
可以	一个	-	保留	向上	和	全部	这	谎言	他	毛毡	它	他的	责任	到	告诉	如果	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪl] [θruː] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

was	going	to	bring	Bill	through	in	good	shape	and	keep	up	the	reputation	of
曾是	去	到	带来	账单	通过	在	好的	形状	和	保持	向上	这	名声	的

[ðə; ðɪ] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

为了让比尔平安度过难关，并维护小镇的声誉，他不得不继续编造他认为有义务说的所有谎言。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [skwer] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][laɪz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] , [hɪl] [sed] ,

It	wasn't	square	to	charge	them	lies	up	to	him	,	anyway	,	Hill	said	,
它	不是	正方形	到	收费	他们	谎言	向上	到	他	,	反正	,	爬坡道	说	,

希尔说，无论如何，指控他们撒谎都是不公平的。

['siːɪŋ] [hiː; hi]['oʊnli][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['tʃɛriːz] [hænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

seeing	he	only	was	playing	Cherry's	hand	for	him	;
看到	他	仅有的	曾是	玩耍	樱桃的	手	为了	他	;

因为他只是在替切里打牌而已；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['tʃɛriːz] [bɪl] .

and	he	said	he	hoped	they	was	put	in	Cherry's	bill	.
和	他	说	他	希望	他们	曾是	放	在	樱桃的	账单	.

他说他希望这些费用能算进切里的账单里。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] ['hiːd] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [hiː; hi] [sed] ,

By	the	time	he'd	got	through	with	his	fairy	tales	,	he	said	,
经过	这	时间	他会	得到	通过	和	他的	仙女	故事	,	他	说	,

等他讲完童话故事后，他说：

['hiːd] [gɪv] [hɑːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [hɪm'self] ;

he'd	give	Hart	such	a	character	he	didn't	know	him	himself	;
他会	给	哈特	这样的	一个	特点	他	没有	知道	他	他自己	;

他会给哈特塑造一个他自己都不认识的角色；

[ænd; ənd] ['hiːd] [tʌtʃt] [ʌp] [pɑːloʊmiːtəz] [tɪl] ['hiːd] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] [taʊn]

and	he'd	touched	up	Palomitas	till	he'd	got	it	so	it	might	a	-	been	a	town
和	他会	感动	向上	帕洛米塔斯	直到	他会	得到	它	所以	它	可能	一个	-	到过	一个	镇

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] – – ['oʊnli][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]

just	outside	Boston	–	–	only	he	allowed	they	was	sometimes	troubled	with
只是	外部	波士顿	–	–	仅有的	他	允许	他们	曾是	有时	麻烦	和

[hɑːrd]['keɪsɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] ;

hard	cases	passing	through	;
难的	案例	通过	通过	;

他反复修改帕洛米塔斯，直到把它写得像波士顿郊外的一个小镇——只是他承认那里有时会有难缠的罪犯经过；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːd] [faɪnd] [θɪŋz] [kaɪnd][ʌv; əv][hæf] - [beɪkt] [ænd; ənd]

and	he	told	her	of	course	she'd	find	things	kind	of	half	-	baked	and
和	他	讲述	她	的	课程	棚	寻找	事物	种类	的	一半	-	烘焙	和

['nɔɪzi] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

noisy	out	there	on	the	frontier	.
嘈杂	出去	那里	在	这	边境	.

他告诉她，她当然会觉得边境上的事情有点不成熟，而且很吵闹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membər] , -

And	she	must	remember	,	89
和	她	必须	记住	,	-

她必须记住，89

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

he	told	her	,
他	讲述	她	,

他告诉她：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [jʌŋ] – – [jʌŋ] [men] ['huːd] [brɔːt] [ðer; ðər] [jʌŋ]

that	all	the	folks	in	the	town	was	young	–	–	young	men	who'd	brought	their	young
那	全部	这	各位	在	这	镇	曾是	年轻的	–	–	年轻的	男人	谁会	带来	他们的	年轻的

[waɪvz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

wives	with	'	em	,
妻子们	和	-	呃	,

镇上所有的人都很年轻——年轻男子都带着他们的年轻妻子。

[kʌm] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] – – [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [maɪnd] [ɪf] [θɪŋz] [went]

come	to	hustle	in	a	new	country	–	–	and	she	mustn't	mind	if	things	went
来	到	努力奋斗	在	一个	新的	国家	–	–	和	她	不得	头脑	如果	事物	去

- [ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [bæk] [iːst] .

livelier'n	the	way	she	was	used	to	back	East	.
-	这	方式	她	曾是	用过的	到	后退	东方	.

来到一个全新的国家闯荡一番——如果这里的生活比她在东部习惯的方式更加热闹，她应该不会介意。

[hɪl] [sed] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [θɪŋz] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] ,

Hill	said	she	said	she	wasn't	expecting	to	find	things	like	they	was	at	home	,
爬坡道	说	她	说	她	不是	期待	到	寻找	事物	喜欢	他们	曾是	在	家	,

希尔说，她没想到会发现和家里一样的东西。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gest] [ʃiːd] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] – – ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ]

and	she	guessed	she'd	manage	all	right	–	–	seeing	she	always	got	on	well	with
和	她	猜对了	棚	管理	全部	正确的	–	–	看到	她	总是	得到	在	出色地	和

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

young	people	,
年轻的	人们	,

她觉得自己应该没问题——毕竟她一直和年轻人相处得很好。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] [set] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪz] .

and	wasn't	a	bit	set	in	her	own	ways	.
和	不是	一个	少量	放	在	她	自己的	方式	.

她一点也不固执己见。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ]

And	she	said	she	was	as	pleased	as	she	was	surprised	to	find	out	the
和	她	说	她	曾是	作为	高兴	作为	她	曾是	惊讶	到	寻找	出去	这

[kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [pɑːloʊmiːtəz] [wʌz; wəz] – – [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['nefjuː] ['wɪljəmz] ['letərz]

kind	of	a	town	Palomitas	was	–	–	because	her	nephew	William's	letters
种类	的	一个	镇	帕洛米塔斯	曾是	–	–	因为	她	侄子	威廉的	信件

[hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bæd] ['kærəktərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

had	led	her	to	think	it	had	a	good	many	bad	characters	in	it	;
有	引领	她	到	思考	它	有	一个	好的	许多	坏的	人物	在	它	;

她说，她既高兴又惊讶地发现帕洛米塔斯是一个怎样的城镇——因为她的侄子威廉的信让她认为那里有很多坏人；

[ænd; ənd] ['hiːd] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [wʌn] [wer] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [went] ;

and	he'd	not	mentioned	any	church	but	the	Catholic	one	where	the	natives	went	;
和	他会	不是	提及	任何	教会	但	这	天主教	一	在哪里	这	本地人	去	;

他只提到了当地人常去的天主教教堂，除此之外，他没提过其他任何教堂；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] [klæs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['frendli] [eɪd] [sə'saɪəti] ,

and	as	to	the	Bible	Class	and	the	Friendly	Aid	Society	,
和	作为	到	这	圣经	班级	和	这	友好的	援助	社会	,

至于圣经班和互助会，

['hiːd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] - [ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

he'd	never	said	a	word	about	'	em	at	all	.
他会	绝不	说	一个	单词	关于	-	呃	在	全部	.

他从未提起过他们一个字。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [hɪl] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kriːps] [ɪn]

She	went	on	talking	so	cheerful	and	pleasant	,	Hill	said	,	it	give	him	creeps	in
她	去	在	说	所以	快乐	和	令人愉快的	,	爬坡道	说	,	它	给	他	令人毛骨悚然	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ;

his	back	;
他的	后退	;

希尔说，她说话那么愉快，那么开心，让他感到后背发凉；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][soʊ] ['rætld] [ðə; ði][læst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] – – ['kʌmɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm] -

and	he	got	so	rattled	the	last	half	of	the	run	–	–	coming	on	from	Pojuaque
和	他	得到	所以	摇晃	这	最后的	一半	的	这	跑步	–	–	未来	在	从	-

,

,

,

他在比赛后半程变得非常慌乱——他是从波华克接替上来的，

[wer] [ðeid] [hæd; həd] ['dɪnər] [æt; ət][oʊld][mæn] [boʊ'keɪz] – – [hiː; hi]['hɑːrdli] ['noʊd] [wʌt] ['hiːd]

where	they'd	had	dinner	at	old	man	Bouquet's	–	–	he	hardly	knowed	what	he'd
在哪里	他们会	有	晚餐	在	老的	男人	花束	–	–	他	几乎	已知	什么	他会

told90

told90

told90

他们在老布凯家吃过晚饭——他几乎不知道自己跟别人说了些什么90

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]['hædnt] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][hɪz; ɪz]

and	what	he	hadn't	,	and	whether	he	was	standing	on	his	head	or	his
和	什么	他	之前没有	,	和	无论	他	曾是	常设	在	他的	头	或者	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

以及他没有的东西，还有他是头朝下还是脚朝下站着。

['biːɪŋ] [ðæt] [wei] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [breɪk] [ðæt] [geɪv] ['trʌb(ə)l] ['æftərwərdz] .

Being	that	way	,	he	made	the	only	break	that	gave	trouble	afterwards	.
存在	那	方式	,	他	制成	这	仅有的	休息	那	给予	麻烦	然后	.

正因如此，他犯下了唯一一个后来引发麻烦的错误。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][pɑːloʊmiːtəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]

She	asked	him	if	there	was	a	school	in	Palomitas	,	and	he	told	her
她	问	他	如果	那里	曾是	一个	学校	在	帕洛米塔斯	,	和	他	讲述	她

[ðer; ðər] ['wɔznt] ,

there	wasn't	,
那里	不是	,

她问他帕洛米塔斯有没有学校，他告诉她没有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði][foʊks][ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] – – [ɪk'sept] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

because	all	the	folks	in	town	was	so	young	–	–	except	the	natives	,
因为	全部	这	各位	在	镇	曾是	所以	年轻的	–	–	除了	这	本地人	,

因为镇上所有的人都很年轻——除了本地人。

[huː] ['hædnt][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [skuːlz] – – [ðeɪ] ['hædnt] ['eni] ['tʃɪldrən] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

who	hadn't	no	use	for	schools	–	–	they	hadn't	any	children	big	enough	to	go	to
WHO	之前没有	不	使用	为了	学校	–	–	他们	之前没有	任何	孩子们	大的	足够的	到	去	到

[wʌn] .

one	.
一	.

他们不需要学校——他们没有足够大的孩子去上学。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

And	then	she	said	sudden	,	and	as	it	seemed	to	him	changing	the
和	然后	她	说	突然	,	和	作为	它	似乎	到	他	变化	这

['sʌbdʒekt] :

subject	:
主题	:

然后她突然开口，似乎是想转移话题：

“ ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ?

“	Isn't	there	a	kindergarten	?
“	不是	那里	一个	幼儿园	?

难道没有幼儿园吗?

〃 [hɪl] [sed] ['hiːd] ['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɜːrn] ;

〃	Hill	said	he'd	never	heard	tell	of	such	a	concern	;
〃	爬坡道	说	他会	绝不	听到	告诉	的	这样的	一个	忧虑	;

希尔说他从未听说过这种担忧；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [saɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fænsi] ['dʒɜːrmən] ['gɑːrdn] – – [laɪk]

but	he	sized	it	up	to	be	some	sort	of	a	fancy	German	garden	–	–	like
但	他	尺寸	它	向上	到	是	一些	种类	的	一个	想要	德语	花园	–	–	喜欢

[ðə; ði] [wʌn] - [fɪkst] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['oʊvər] [tuː; tə] ['sæntə] ['kruːz] – – [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

the	one	Becker'd	fixed	up	for	himself	over	to	Santa	Cruz	–	–	and	he	said	he
这	一	-	固定的	向上	为了	他自己	超过	到	圣诞老人	克鲁兹	–	–	和	他	说	他

[ə'laʊd] ,

allowed	,
允许	,

但他估计那是一个精致的德国花园——就像贝克尔在圣克鲁斯为自己修建的那种花园一样——他说他允许。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [pɑːloʊmiːtəz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]

from	the	way	she	asked	about	it	,	it	was	what	Palomitas	ought	to	have
从	这	方式	她	问	关于	它	,	它	曾是	什么	帕洛米塔斯	应该	到	有

.

:
.

从她询问的方式来看，这正是帕洛米塔斯应该拥有的。

[soʊ] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ,

So	he	told	her	there	was	,
所以	他	讲述	她	那里	曾是	,

所以他告诉她确实有这件事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['terətɔːri] – – [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] .

and	it	was	the	best	one	in	the	Territory	–	–	and	let	it	go	at	that	.
和	它	曾是	这	最好的	一	在	这	领土	–	–	和	让	它	去	在	那	.

而且它是该地区最好的——就此作罢。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	she	said	she	was	glad	to	hear	it	,
他	说	她	说	她	曾是	高兴的	到	听到	它	,

他说，她说她很高兴听到这个消息。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɪndəgɑːtnz] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

as	she	took	a	special	interest	in	kindergartens	,	and	she'd	go	and	see	it
作为	她	采取	一个	特别的	兴趣	在	幼儿园	,	和	棚	去	和	看	它

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] .

the	first	thing	.
这	第一的	事物	.

她对幼儿园特别感兴趣，总是第一时间去看一看。

[hɪl] [sed] [hiː; hi] ['noʊd] ['hiːd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ;

Hill	said	he	knowed	he'd	put	his	foot	in	it	somehow	;
爬坡道	说	他	已知	他会	放	他的	脚	在	它	不知何故	;

希尔说他知道自己总会犯错；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] -

but	as	he	didn't	know	how	he'd91
但	作为	他	没有	知道	如何	-

但他不知道该如何是好91

[pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dʒʌst] [swɪtʃt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːrkəs]

put	his	foot	in	it	,	he	just	switched	her	off	by	telling	her	about	the	Dorcas
放	他的	脚	在	它	,	他	只是	切换	她	离开	经过	讲述	她	关于	这	多卡斯

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

他失言了，他跟她讲多卡斯协会的事，结果把她惹恼了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɑːrdz] [fɔːr; fər] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	the	cards	for	that	,	he	said	,
他	有	这	牌	为了	那	,	他	说	,

他说，他有办法做到这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] - [helpt] [rʌn] [ə; eɪ] ['dɔːrkəs] [sə'saɪəti] [bæk] [iːst]

because	his	mother'd	helped	run	a	Dorcas	Society	back	East
因为	他的	-	帮助	跑步	一个	多卡斯	社会	后退	东方

因为他的母亲曾在东部协助管理过一个多加斯协会。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['noʊd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	he	knowed	what	he	was	talking	about	.
和	他	已知	什么	他	曾是	说	关于	.

他很清楚自己在说什么。

[ðə; ði] [pɑːloʊmiːtəz] [wʌn] [met] ['θəːzdiz; -deiz] , [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] .

The	Palomitas	one	met	Thursdays	,	he	told	her	,	at	the	Forest	Queen	.
这	帕洛米塔斯	一	遇见	星期四	,	他	讲述	她	,	在	这	森林	女王	.

他告诉她，帕洛米塔斯每周四都会在森林女王酒吧与她见面。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [hoʊ'tel] , [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ] ['mɪsɪz] .

That	was	the	principal	hotel	,	he	told	her	,	and	was	kept	by	Mrs	.
那	曾是	这	主要的	酒店	,	他	讲述	她	,	和	曾是	保留	经过	太太	.

['meɪdʒər] ['rɔdʒəz] ,

Major	Rogers	,
主要的	罗杰斯	,

他告诉她，那是主要的旅馆，由罗杰斯少校夫人经营。

[huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔfɪsɚz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [meɪk] [kloʊðz]

who	was	an	officer's	widow	and	had	started	the	society	to	make	clothes
WHO	曾是	一个	警官们	寡妇	和	有	开始	这	社会	到	制作	衣服

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] [pʊr] [foʊks] – – [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrst] -

for	some	of	the	Mexican	poor	folks	–	–	and	he	said	it	was	a	first	-
为了	一些	的	这	墨西哥	贫穷的	各位	–	–	和	他	说	它	曾是	一个	第一的	-

[reɪt] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wel] .

rate	charity	and	worked	well	.
速度	慈善机构	和	工作	出色地	.

她是一位军官的遗孀，创办了这个协会，为一些墨西哥穷人制作衣服——他说这是一个一流的慈善机构，运作良好。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] [soʊ] , [hiː; hi] [sed] ,

It	tickled	him	so	,	he	said	,
它	挠痒	他	所以	,	他	说	,

他说，这让他觉得痒痒的。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] – – [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['tendərfʊt] [sæl] , [ʌv; əv]

thinking	of	any	such	doings	at	the	Forest	Queen	–	–	with	old	Tenderfoot	Sal	,	of
思维	的	任何	这样的	行为	在	这	森林	女王	–	–	和	老的	嫩脚	萨尔	,	的

[ɔːl] ['piːp(ə)l] ,

all	people	,
全部	人们	,

想到在森林女王酒馆里会发生这样的事——而且还是和老嫩脚萨尔一起，真是想不到。

['bɔːsɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] !
bossing **the** **job** **!**
老板 这 工作 !

工作做得太棒了!

– – [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ɔːf][ðə; ði] [læf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]
– **–** **he** **had** **to** **work** **off** **the** **laugh** **he** **had** **inside** **of** **him** **by** **taking** **to**
– – 他 有 到 工作 离开 这 笑 他 有 里面 的 他 经过 采取 到
['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] .
licking **his** **mules** **.**
舔舐 他的 骡子 .

他只好通过舔骡子来发泄内心的笑意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ;
But **it** **went** **all** **right** **with** **the** **little** **old** **lady** **;**
但 它 去 全部 正确的 和 这 小的 老的 女士 ;

但那位老太太却觉得一切都很顺利;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [streɪn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] ,
and **she** **was** **that** **interested** **he** **had** **to** **strain** **himself** **,** **he** **said** **,**
和 她 曾是 那 感兴趣的 他 有 到 拉紧 他自己 , 他 说 ,

他说，她对她那么感兴趣，他不得不费一番功夫。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [mɔːr] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] – – [tɪl] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
making **up** **more** **stories** **about** **it** **–** **–** **till** **by** **good** **luck** **she** **took** **to** **telling** **him** **about**
制作 向上 更多的 故事 关于 它 – – 直到 经过 好的 运气 她 采取 到 讲述 他 关于
[ðə; ði]['dɔːrkəs][sə'saɪəti][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
the **Dorcas** **Society** **she** **belonged** **to** **herself** **,**
这 多卡斯 社会 她 属于 到 她自己 ,

她编造了更多相关的故事——直到机缘巧合之下，她开始向他讲述她自己所属的多加斯社团。

[bæk] [hoʊm] [ɪn] [vər'mɑːnt] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [kept] [θɪŋz] going92
back **home** **in** **Vermont** **;** **and** **was** **so** **full** **of** **it** **she** **kept** **things** **going92**
后退 家 在 佛蒙特 ; 和 曾是 所以 满的 的 它 她 保留 事物 going92

回到佛蒙特州的家后，她满脑子都是这件事，以至于她一直让事情继续下去92

['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl]
easy **for** **him** **till**
简单的 为了 他 直到

对他来说很容易，直到

[ðeid] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp]
they'd **crossed** **the** **bridge** **over** **the** **Rio** **Grande** **and** **was** **coming** **up** **the** **slope**
他们会 交叉 这 桥 超过 这 里约热内卢 格兰德 和 曾是 未来 向上 这 坡
['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] .
into **the** **town** **at** **a** **walk** **.**
进入 这 镇 在 一个 走 .

他们已经过了格兰德河上的桥，正沿着山坡步行进城。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] ['sæntə] - ['tʃɑːrli] [stʊd] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] – –
Up **at** **the** **top** **of** **the** **slope** **Santa** **Fé** **Charley** **stood** **a** **-** **waiting** **for** **'** **em** **–** **–**
向上 在 这 顶部 的 这 坡 圣诞老人 - 查理 站立 一个 - 等待 为了 - 呃 – –
['lʊkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
looking **,** **of** **course** **,**
寻找 , 的 课程 ,

在山坡顶端，圣菲查理站在那里等着他们——当然，他是在看着他们。

[ɪn][ðem; ðəm] [blæk] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [taɪ][ɑːn] ,
in **them** **black** **clothes** **and** **a** **white** **tie** **on** **,**
在 他们 黑色的 衣服 和 一个 白色的 领带 在 ,

他们身穿黑色衣服，系着白色领带。

[laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪˈnʌf] ['priːtʃər] – – [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊtʃ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi]

like	he	was	a	sure	-	enough	preacher	–	–	and	as	the	coach	come	along	he
喜欢	他	曾是	一个	当然	-	足够的	牧师	–	–	和	作为	这	教练	来	沿着	他

[sʌŋ] [aʊt] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['frendli] :

sung	out	,	pleasant	and	friendly	:
唱	出去	,	令人愉快的	和	友好的	:

他就像一位虔诚的传教士——当马车驶来时，他唱起了歌，语气和蔼友好：

“ [gʊd] - [ˌæftərˈnuːn] , ['brʌðər] [hɪl] .

“	Good	-	afternoon	,	Brother	Hill	.
“	好的	-	下午	,	兄弟	爬坡道	.

“下午好，希尔兄弟。”

[aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [klæs] [læst] ['iːvnɪŋ] .

I	missed	you	at	the	Bible	Class	last	evening	.
我	错过	你	在	这	圣经	班级	最后的	晚上	.

昨晚圣经课上没见到你，真遗憾。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [diˈteind] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [raɪt] .

No	doubt	you	were	detained	unavoidably	,	and	it's	all	right	.
不	怀疑	你	是	被拘留	不可避免的	,	和	它是	全部	正确的	.

毫无疑问，你被拘留是不可避免的，这没关系。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [nekst] ['fraɪdeɪ] .

But	be	sure	to	come	next	Friday	.
但	是	当然	到	来	下一个	星期五	.

但请务必下周五前来。

[wiː; wi] [dəunt] [get] [əˈlɔːŋ] [wel] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] , ['brʌðər] [hɪl] .

We	don't	get	along	well	without	you	,	Brother	Hill	.
我们	不	得到	沿着	出色地	没有	你	,	兄弟	爬坡道	.

希尔兄弟，没有你我们可过不去。

” [ænd; ənd] ['sæntə] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔːf] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ðə; ði] [best] [sɔːrt]

”	And	Santa	Fé	took	his	hat	off	stylish	and	made	the	old	lady	the	best	sort
”	和	圣诞老人	-	采取	他的	帽子	离开	时髦的	和	制成	这	老的	女士	这	最好的	种类

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] .

of	a	bow	.
的	一个	弓	.

“圣菲优雅地脱帽致敬，并向老太太行了个最漂亮的鞠躬礼。”

[hɪl] [kɔːt] [ɑːn] [kwɪk] [ænd; ənd] [pleɪd] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['sæntə] - [liːd] .

Hill	caught	on	quick	and	played	right	up	to	Santa	Fé's	lead	.
爬坡道	捕捉	在	快的	和	玩	正确的	向上	到	圣诞老人	-	带领	.

希尔很快适应了比赛节奏，并一路追赶圣菲队的领先优势。

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	That's	our	minister	,	Mr	.	Charles	,	ma'am	.
“	那就是	我们的	部长	,	先生	.	查尔斯	,	女士	.

“那是我们的部长，查尔斯先生，女士。”

[ðə; ði] [wʌn] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

The	one	I've	been	telling	you	about	,	”	he	said	.
这	一	我已经	到过	讲述	你	关于	,	”	他	说	.

“就是我一直跟你说的那个，”他说。

“ ['hiːz] [dʒʌst] ['frendli] [ænd; ənd] ['soʊʃəb(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

“	He's	just	friendly	and	sociable	like	that	all	the	time	.
“	他是	只是	友好的	和	善于交际的	喜欢	那	全部	这	时间	.

“他一直都是那么友善、那么善于交际。”

[hiː; hi] [lʊks] ['æftər][ðə; ði][foʊks][ɪn] [ðɪs] [taʊn] - ['eni] ['priːtʃər] [aɪ]['evər] ['noʊd] .

He	looks	after	the	folks	in	this	town	closer'n	any	preacher	I	ever	knowed	.
他	看起来	后	这	各位	在	这	镇	-	任何	牧师	我	曾经	已知	.

他比我认识的任何一位牧师都更关心镇上的居民。

" [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðæt] , [hɪl] [sed] ,

"	A	part	of	that	,	Hill	said	,
"	一个	部分	的	那	, 爬坡道		说	,

希尔说："其中一部分原因在于……"

[wʌz; wəz] [ded] ['sɜːrt(ə)n] [truːθ] – – ['siːɪŋ] [æz; əz]['sæntə] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] straight93

was	dead	certain	truth	–	–	seeing	as	Santa	Fé	had	his	eyes	out	straight93
曾是	死的	肯定	真相	–	–	看到	作为	圣诞老人	-	有	他的	眼睛	出去	straight93

这是绝对肯定的真理——因为圣菲的眼睛一直睁得很大93。

[ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ['huːd] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

along	for	everybody	about	the	place	who'd	a	dollar	in	his	pocket	,
沿着	为了	大家	关于	这	地方	谁会	一个	美元	在	他的	口袋	,

跟周围所有兜里揣着一美元的人一起，

[ænd; ənd] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] ['hiːd] [skuːpt] [ɪn] [ðæt] ['dɑːlər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

and	wasn't	satisfied	till	he'd	scooped	in	that	dollar	over	his	table	at	the	Forest
和	不是	使满意	直到	他会	抢先报道	在	那	美元	超过	他的	桌子	在	这	森林

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

直到他在森林女王酒馆的桌子上捞到那一美元，他才感到满意。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [wɪə(r)] ['bɪldɪŋ] , " [hɪl] [went] [ɑːn] ,

"	There's	the	new	church	we're	building	,	"	Hill	went	on	,
"	有	这	新的	教会	是	建筑	,	" 爬坡道		去	在	,

"那是我们正在建造的新教堂，"希尔继续说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] .

as	they	got	to	the	top	of	the	slope	and	headed	for	the	deepo	.
作为	他们	得到	到	这	顶部	的	这	坡	和	标题	为了	这	深波	.

他们到达山坡顶端，朝着深渊走去。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [jet] , [ðə; ði]['spaɪər][nɑːt] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɑːn] ;

"	It	ain't	much	to	look	at	yet	,	the	spire	not	being	put	on	;
"	它	不是	很多	到	看	在	然而	,	这	尖塔	不是	存在	放	在	;

"现在还没什么看头，尖顶还没装上去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp] [wel] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪts]['spaɪər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]

and	it	won't	show	up	well	,	even	when	it	gets	its	spire	on	it	,	with
和	它	惯于	展示	向上出色地		,	甚至	什么时候	它	获得	它是	尖塔	在	它	,	和

[tʃɜːrtʃɪz] [iːst] .

churches	East	.
教堂	东方	.

即使加上尖顶，它看起来也不会很好，尤其是和东边的教堂相比。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [its] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː]

But	we're	going	to	be	satisfied	with	it	,	seeing	it's	the	best	we	can	do
但	是	去	到	是	使满意	和	它	,	看到	它是	这	最好的	我们	能	做

.

:
.

但我们会对此感到满意，因为这是我们能做到的最好结果。

[juːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [jʊr; jər] ['nefjuː] [gɪv] [ðə; ði][lænd] . "

You'll	be	interested	to	know	,	ma'am	,	your	nephew	give	the	land	.	"
你会	是	感兴趣的	到	知道	,	女士	,	你的	侄子	给	这	土地	.	"

夫人，您一定会很想知道，您的侄子把这块地捐了出去。

“ ['wɪljəm] ['hæznt] [let] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['hɑːrts] [ænt] [sed] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [ɔːl] ['oʊvər] .

“	**William**	**hasn't**	**let**	**on**	**anything**	**about**	**it**	**,**	**”**	**Hart's**	**aunt**	**said**	**,**	**looking**	**pleased**	**all**	**over**	**.**
”	威廉	还没有	让	在	任何事物	关于	它	,	”	哈特的	阿姨	说	,	寻找	高兴	全部	超过	.

“威廉对此只字未提，”哈特的姑妈说，脸上满是喜悦。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [træk] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]

“	**But**	**what**	**in**	**the**	**world**	**is**	**a**	**church**	**doing**	**with**	**a**	**railroad**	**track**	**running**	**into**
”	但	什么	在	这	世界	是	一个	教会	正在做	和	一个	铁路	追踪	跑步	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“但是，一条铁路线怎么会穿过教堂呢？”

['mɪstər] . [hɪl] ?

Mr	**.**	**Hill**	**?**
先生	.	爬坡道	?

希尔先生?

” [hɪl] [sed] ['hiːd] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træk] [wen] [hiː; hi] ['setld] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [nuː] [freɪt] -

”	**Hill**	**said**	**he'd**	**forgot**	**about**	**the**	**track**	**when**	**he**	**settled**	**to**	**use**	**the**	**new**	**freight**	**-**
”	爬坡道	说	他会	忘了	关于	这	追踪	什么时候	他	定居	到	使用	这	新的	货运	-

[haʊs] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

house	**for**	**church**	**purposes**	**;**
房子	为了	教会	目的	;

希尔说，当他决定将新的货运站用作教堂用途时，他已经忘记了这条铁轨；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [kwɪk] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz]

but	**he**	**said**	**he**	**pulled**	**himself**	**together**	**quick**	**and**	**told**	**her**	**the**	**track**	**was**
但	他	说	他	拉	他自己	一起	快的	和	讲述	她	这	追踪	曾是

- – – [pʊt] [ɪn] [soʊ] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] [kʊd; kəd] [ˌʌn'loʊd] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

temp'ry	**–**	**–**	**put**	**in**	**so**	**building**	**material**	**could**	**unload**	**right**	**on**	**the**	**ground**	**.**
-	–	–	放	在	所以	建筑	材料	可以	卸下	正确的	在	这	地面	.

但他表示自己很快镇定下来，告诉她那条轨道是临时的——是为了方便建筑材料直接卸在地面上而铺设的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ə'blaɪdʒɪŋ] the94

And	**then**	**he**	**took**	**to**	**talking**	**about**	**how**	**obliging**	**the94**
和	然后	他	采取	到	说	关于	如何	乐于助人	the94

然后他开始谈论94年有多么乐于助人

['reɪlroʊd] [foʊks] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] - [ɪm] – – [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] [tɪl] [hiː; hi]

railroad	**folks**	**had**	**been**	**helping**	**'**	**em**	**–**	**–**	**and**	**kept**	**a**	**-**	**talking**	**that**	**way**	**till**	**he**
铁路	各位	有	到过	帮助	-	呃	–	–	和	保留	一个	-	说	那	方式	直到	他

[gɑːt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ,

got	**the**	**coach**	**to**	**the**	**deepo**	**,**
得到	这	教练	到	这	深波	,

铁路工作人员一直在帮助他们——而且一直这样说，直到他把车厢开到深水区。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] ['eni] [mɔːr] .

and	**didn't**	**need**	**to**	**hustle**	**making**	**things**	**up**	**any**	**more**	**.**
和	没有	需要	到	努力奋斗	制作	事物	向上	任何	更多的	.

这样一来，他就不用再费尽心思编造故事了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['θæŋkfl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [stʌnt]

He	**said**	**he**	**never**	**was**	**so**	**thankful**	**in**	**his**	**life**	**as**	**he**	**was**	**when**	**his**	**stunt**
他	说	他	绝不	曾是	所以	感恩	在	他的	生活	作为	他	曾是	什么时候	他的	特技

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	**done**	**.**
曾是	完毕	.

他说，特技表演结束后，他这辈子从未像现在这样感激过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['taɪərd][aʊt] , [hiː; hi] [sed] ,

He	was	just	tired	out	,	he	said	,
他	曾是	只是	疲劳的	出去	,	他	说	,

他说他只是累了。

['laɪɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɔːl] [deɪ] ['oʊvər] ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv][bæd] [roʊd] [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [wʌns]

lying	straight	ahead	all	day	over	thirty	miles	of	bad	road	and	not	being	able	once
说谎	直的	前方	全部	天	超过	三十	英里	的	坏的	路	和	不是	存在	有能力的	一次

[tuː; tə] [spiːk] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuːlz] .

to	speak	natural	to	his	mules	.
到	说话	自然的	到	他的	骡子	.

他整天躺在地上，走完了三十多英里的糟糕路程，而且一次也没能用自然的语言跟他的骡子说话。

[hɑːrt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]

Hart	was	waiting	at	the	deepo	,	on	the	chance	his	aunt	would	come	in	on	the
哈特	曾是	等待	在	这	深波	,	在	这	机会	他的	阿姨	会	来	在	在	这

[koʊtʃ] ;

coach	;
教练	;

哈特在码头等着，希望他的姑妈能乘大巴过来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] ,

and	when	she	saw	him	she	give	a	little	squeal	,	she	was	so	pleased	,
和	什么时候	她	锯	他	她	给	一个	小的	尖叫	,	她	曾是	所以	高兴	,

当她看到他时，她高兴得发出了一声小小的尖叫。

[ænd; ənd] [hɑːpt] [daʊn] [ɪn][noʊ][taɪm] [ɔːf][ðə; ði][bɑːks] – – [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [brɪsk] [æz; əz][ə; eɪ] [biː]

and	hopped	down	in	no	time	off	the	box	–	–	she	was	as	brisk	as	a	bee
和	跳跃	向下	在	不	时间	离开	这	盒子	–	–	她	曾是	作为	轻快	作为	一个	蜜蜂

[ɪn][hɜːr; hər] ['duːɪŋz] – – [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæf] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

in	her	doings	–	–	and	took	to	hugging	him	and	half	crying	over	him
在	她	行为	–	–	和	采取	到	拥抱	他	和	一半	哭泣	超过	他

[dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

just	like	he	was	a	little	boy	.
只是	喜欢	他	曾是	一个	小的	男生	.

她很快就从箱子上跳了下来——她做事像蜜蜂一样敏捷——然后抱住他，像抱小男孩一样抱着他哭。

“ [oʊ] , ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] ['getɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	Oh	,	William	,	”	she	said	,	“	I	am	so	happy	getting	to	you	!
“	哦	,	威廉	,	”	她	说	,	“	我	是	所以	快乐的	获得	到	你	!

“哦，威廉，”她说，“能见到你我太高兴了！ ”

[ænd; ənd][aɪm] - [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	I'm	happier'n	I	expected	to	be	,
和	我是	-	我	预期的	到	是	,

我比预想的还要开心。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [pɑːloʊmiːtəz][ɪz] – – [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [wʌt] [jʊr; jər] ['letərz]

finding	out	how	quiet	and	respectable	Palomitas	is	–	–	not	a	bit	what	your	letters
寻找	出去	如何	安静的	和	可敬	帕洛米塔斯	是	–	–	不是	一个	少量	什么	你的	信件

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] – – [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['riːəl] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

made	me	think	it	was	–	–	and	such	real	good	people	living	in	it	,
制成	我	思考	它	曾是	–	–	和	这样的	真实的	好的	人们	活的	在	它	,

我发现帕洛米塔斯是多么安静祥和，与你信中描述的完全不一样，而且那里住着很多非常善良的人。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪr] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] mud95

and	everything	but	the	queer	country	and	the	queer	mud95
和	一切	但	这	酷儿	国家	和	这	酷儿	mud95

除了那个古怪的国家和古怪的泥浆95之外的一切

['haʊzɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [hoʊm] .

houses	just	like	it	is	at	home	.
房屋	只是	喜欢	它	是	在	家	.

房子就像家里一样。

['mɪstər] . [hɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ,

Mr	.	Hill	has	been	telling	me	all	about	it	,	coming	over	,
先生	.	爬坡道	有	到过	讲述	我	全部	关于	它	,	未来	超过	,

希尔先生一直在跟我讲这件事，他过来和我聊天。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [jʊə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði][lɑːt][fɔːr; fər] .

and	about	this	new	church	you're	building	that	you	gave	the	lot	for	.
和	关于	这	新的	教会	你是	建筑	那	你	给予	这	很多	为了	.

还有关于你捐出土地建造的那座新教堂。

[tuː; tə] [θɪŋk] [juːv] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] !

To	think	you've	never	told	me	!
到	思考	你已经	绝不	讲述	我	!

真没想到你竟然从来没告诉我!

[oʊ] , ['wɪljəm] ,

Oh	,	William	,
哦	,	威廉	,

哦，威廉，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ænd; ənd][soʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [waɪld]['riːdʒən] [juːv] [kept] ['sɪriəs]

I	am	so	glad	and	so	thankful	that	out	here	in	this	wild	region	you've	kept	serious
我	是	所以	高兴的	和	所以	感恩	那	出去	这里	在	这	荒野	地区	你已经	保留	严肃的

- ['maɪndɪd][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] !

-	minded	and	are	turning	out	such	a	good	man	!
-	有思想	和	是	转弯	出去	这样的	一个	好的	男人	!

我非常高兴，也非常感激，在这个偏远地区，你依然保持着认真负责的态度，并且成长为一个如此优秀的人!

" [hɑːrt] [lʊkt] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][sɔːrt]

"	Hart	looked	so	mixed	up	over	the	way	his	aunt	was	talking	,	and	so	sort
"	哈特	看起来	所以	混合	向上	超过	这	方式	他的	阿姨	曾是	说	,	和	所以	种类

[ʌv; əv] ['hoʊpləs] ,

of	hopeless	,
的	绝望	,

“哈特听了他姑妈说话的方式，显得非常困惑，而且有点绝望。”

[ðæt] [hɪl] [kʌt] [ɪn] [kwɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] .

that	Hill	cut	in	quick	and	give	him	a	lift	.
那	爬坡道	切	在	快的	和	给	他	一个	举起	.

希尔迅速上前搀扶他上车。

“ ['hiːz] [nɑːt] [mʌtʃ] [æt; ət] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [jʊr; jər] ['nefjuː] [eɪnt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hɪl]

“	He's	not	much	at	blowing	about	himself	,	your	nephew	ain't	,	ma'am	,	"	Hill
“	他是	不是	很多	在	吹	关于	他自己	,	你的	侄子	不是	,	女士	,	"	爬坡道

[sed] .

said	.
说	.

“他不太会吹嘘自己，你侄子就是这样，夫人，”希尔说。

“ [waɪ] , [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [gɪv] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] " – – [ænd; ənd] [hɪl]

“	Why	,	he	not	only	give	the	land	for	the	church	over	there	"	–	–	and	Hill
“	为什么	,	他	不是	仅有的	给	这	土地	为了	这	教会	超过	那里	"	–	–	和	爬坡道

['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [freɪt] - [haʊs] ,

pointed	at	the	freight	-	house	,
尖	在	这	货运	-	房子	,

“为什么，他不仅把那边的土地捐给了教堂”——希尔指着货运站说道，

[soʊ][hɑːrt][kʊd; kəd] [ketʃ]
so Hart could ketch
所以 哈特 可以 双体帆船

所以哈特可以抓住

[ɑːn] – – “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][gɑːt][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] - [træks] ,
on – – “ but it was him got the Company to lay them temp'ry tracks ,
在 – – “ 但 它 曾是 他 得到 这 公司 到 躺 他们 - 轨道 ,

“但是是他让公司铺设了临时轨道。”

[soʊ][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [stʌf] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʊk] [raɪt] [ɪn] .
so the building stuff could be took right in .
所以 这 建筑 东西 可以 是 采取 正确的 在 .

这样建筑材料就可以直接运进来了。

[ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [məˈloʊdiən] , [tuː] . ”
He's going to give a melodeon , too . ”
他是 去 到 给 一个 手风琴 , 也 . ”

他还会送一台手风琴。

“ [dɪr] [ˈwɪljəm] !
“ Dear William !
“ 亲爱的 威廉 !

“亲爱的威廉!

” [ˈhɑːrts] [ænt] [sed] .
” Hart's aunt said .
” 哈特的 阿姨 说 .

哈特的姑姑说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [riˈdʒɔisiz] [maɪ] [hɑːrt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [diːdz] – – [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər]
“ It rejoices my heart you're doing all these good deeds – – and all the others
“ 它 欢欣鼓舞 我的 心 你是 正在做 全部 这些 好的 契约 – – 和 全部 这 其他的
[ˈmɪstər] . [ˈhɪlz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] .
Mr . Hill's been telling me about .
先生 . 丘陵 到过 讲述 我 关于 .

“看到你做了这么多好事，我感到非常高兴——还有希尔先生跟我讲的那些其他好事。”

[aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] [əˈgen] . ” -
I must kiss you again . ” 96
我 必须 吻 你 再次 . ” -

我必须再吻你一次。”96

“ [oʊ] , [wʌt] [aɪv] [dʌn] [eint] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hɑːrt] [sed] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ Oh , what I've done ain't nothing , ” Hart said , pulling himself together while she was
“ 哦 , 什么 我已经 完毕 不是 没有什么 , ” 哈特 说 , 拉 他自己 一起 尽管 她 曾是
[ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
kissing him .
接吻 他 .

“哦，我做的算什么，”哈特一边说着，一边在她吻他的时候整理好自己的情绪。

“ [ˈlændz] [tʃiːp] , [tʃiːp] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] , [aʊt] [hɪr] ;
“ Land's cheap , cheap as it can be , out here ;
“ 土地的 便宜的 , 便宜的 作为 它 能 是 , 出去 这里 ;

“这里的土地很便宜，便宜到不能再便宜了；

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [freɪt] [ðeə(r)] [məˈrɛn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ]
and I give the Company such a lot of freight they're more'n willing to oblige
和 我 给 这 公司 这样的 一个 很多 的 货运 它们是 更多 愿意的 到 必须
[ˌem ˈiː] ;
me ;
我 ;

我给公司运送了大量的货物，他们非常乐意满足我的要求；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [məˈloʊdiən] – –
and as to the melodeon – –
和 作为 到 这 手风琴 – –

至于手风琴——

" [hɑːrt][sɔːrt][ʌv; əv] ['gægd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [məˈloʊdiən] ,
" Hart sort of gagged when he got to the melodeon ,
" 哈特 种类 的 嘴被堵住，嘴巴被堵住。什么时候 他 得到 到 这 手风琴 ,

“哈特一听到手风琴就有点作呕。”

[ænd; ənd]['sæntə] - ['tʃɑːrli] – – ['huːd] [kʌm] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [təˈgeðər] –
and Santa Fé Charley – – who'd come up while they all was talking away together –
和 圣诞老人 - 查理 – – 谁会 来 向上 尽管 他们 全部 曾是 说 离开 一起 –
– [riːtʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
– reached across the table and played his hand .
– 达到 穿过 这 桌子 和 玩 他的 手 .

而圣菲查理——在大家聚在一起聊天的时候走了过来——越过桌子，打出了他的牌。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [məˈloʊdiən] , ['mɪstər] . [hɑːrt] , " ['sæntə] - [pʊt] [ɪn] ,
“ As to the melodeon , Mr . Hart , " Santa Fé put in ,
“ 作为 到 这 手风琴 , 先生 . 哈特 , " 圣诞老人 - 放 在 ,

“至于手风琴，哈特先生，”圣菲插话道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɔːf] .
“ you said that being in business you could get it at a discount off .
“ 你 说 那 存在 在 商业 你 可以 得到 它 在 一个 折扣 离开 .

“你说过，做生意可以享受折扣价。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [əˈpriːʃəbli] ['les(ə)n] [jʊr; jər][ˌdʒenəˈrɑːsəti] , ['mɪstər] . [hɑːrt] ;
But that does not appreciably lessen your generosity , Mr . Hart ;
但 那 做 不是 明显地 减少 你的 慷慨 , 先生 . 哈特 ;

但这并不会明显减少您的慷慨，哈特先生；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] " – – ['sæntə] - [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] ['hænsəm] – – " [ɪz]
and your aunt " – – Santa Fé took off his hat and bowed handsome – – " is
和 你的 阿姨 " – – 圣诞老人 - 采取 离开 他的 帽子 和 鞠躬 英俊的 – – " 是
['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [praɪd] [ɪn][jʊr; jər] [gʊd] [diːdz] .
justified in taking pride in your good deeds .
合理的 在 采取 自豪 在 你的 好的 契约 .

“你的姑妈”——圣菲脱下帽子，英俊地鞠了一躬——“有理由为你的善行感到自豪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['nefjuː] ['aʊər; ɑːr] ['strʌglɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][ɪts]
I am glad to tell her that in her nephew our struggling church has its
我 是 高兴的 到 告诉 她 那 在 她 侄子 我们的 挣扎 教会 有 它是
['stɑːntʃɪst] ['pɪlər] [ænd; ənd][ɪts]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [steɪ] . "
stanchest pillar and its strongest stay . "
最坚定的 支柱 和 它是 最强 停留 . "

我很高兴地告诉她，她的侄子是我们这个举步维艰的教会最坚实的支柱和最稳固的依靠。

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [məˈloʊdiən] , [ænt] [məˈriːə] , " [hɑːrt] [sed] ,
“ Yes , that's the way it is about the melodeon , Aunt Maria , " Hart said ,
“ 是的 , 那就是 这 方式 它 是 关于 这 手风琴 , 阿姨 玛丽亚 , " 哈特 说 ,

“是的，玛丽亚阿姨，手风琴就是这样的，”哈特说。

[kaɪnd][ʌv; əv] [wiːk] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] .
kind of weak and mournful .
种类 的 虚弱的 和 悲哀 .

有点虚弱和悲伤。

“ ['biːɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] ,
“ Being in business ,
“ 存在 在 商业 ,

“从事商业活动，

[aɪ][get] [mə'loʊdiən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɔːf] [ðæt] ['gɪvɪŋ] - [ɪm] [ə'weɪ] [eint] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	get	melodeons	at	such	a	discount	off	that	giving	'	em	away	ain't	nothing	to	me
我	得到	手风琴	在	这样的	一个	折扣	离开	那	给予	-	呃	离开	不是	没有什么	到	我

[æt; ət][ɔːl] . -

at	all	.	97
在	全部	.	-

我买手风琴的价格低到送人都不算什么。97

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] .

And	now	I	guess	we'd	better	be	getting	along	home	.
和	现在	我	猜测	我们会	更好的	是	获得	沿着	家	.

我想我们最好还是回家吧。

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] [miːn] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] , [ænt] [mə'riːə] ;

It's	a	mighty	mean	home	to	take	you	to	,	Aunt	Maria	;
它是	一个	强大的	意思是	家	到	拿	你	到	,	阿姨	玛丽亚	;

玛丽亚阿姨，把你送到那个家真是太糟糕了；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] – – [æz; əz] [juːl] [faɪnd][aʊt] [wen] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːk]

but	there's	one	comfort	–	–	as	you'll	find	out	when	I	get	the	chance	to	talk
但	有	一	舒适	–	–	作为	你会	寻找	出去	什么时候	我	得到	这	机会	到	讲话

[tuː; tə][juː; jʊ] – – [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

to	you	–	–	you	won't	have	to	stay	in	it	long	.
到	你	–	–	你	惯于	有	到	停留	在	它	长的	.

但有一点可以肯定——等我有机会和你谈谈时你就会明白——你不用在里面待太久。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['plætfɔːrm] ['wɑtʃɪŋ]

"	There	was	a	lot	of	the	boys	standing	round	on	the	deepo	platform	watching
"	那里	曾是	一个	很多	的	这	男孩们	常设	圆形的	在	这	深波	平台	观看

[ðə; ði] [ʃoʊ] ,

the	show	,
这	展示	,

“当时有很多男孩站在深水平台上观看演出，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər][hæts][ɔːf] [rɪ'spektfl] – – ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] ['sæntə] - [gɪv] - [ɪm] –

– [æz; əz][hɑːrt] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [træk] ,

–	as	Hart	started	away	up	the	track	,
–	作为	哈特	开始	离开	向上	这	追踪	,

他们都脱帽致敬——效仿圣达菲的做法——哈特开始沿着赛道向前跑去。

[tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

to	where	his	store	was	,	with	his	aunt	on	his	arm	.
到	在哪里	他的	店铺	曾是	,	和	他的	阿姨	在	他的	手臂	.

他挽着姑妈的胳膊，来到了他的商店所在地。

[ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [pleɪs] [iːst] ['kiːpɪŋ] ['sʌndeɪ] :

The	town	looked	like	some	place	East	keeping	Sunday	:
这	镇	看起来	喜欢	一些	地方	东方	保持	星期日	:

小镇看起来像是东部某个星期天的地方：

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeid] [duː] [ɪf] [θɪŋz] ['wɔznt] ['kwaɪət] ,

the	Committee	having	talked	strong	as	to	what	they'd	do	if	things	wasn't	quiet	,
这	委员会	拥有	谈话	强的	作为	到	什么	他们会	做	如果	事物	不是	安静的	,

委员会曾强硬表态，如果局势不平静，他们将采取什么行动。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['raʊndɪd] [ʌp] – – [ænd; ənd] [kɔrəld] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] ['denvər] [dʒəʊnz] [lent] [ðə; ði]

and	having	rounded	up	–	–	and	coralled	in	a	back	room	Denver	Jones	lent	the
和	拥有	圆润	向上	–	–	和	珊瑚	在	一个	后退	房间	丹佛	琼斯	借出的	这

[juːz][ʌv; əv] – – [ðə; ði] [fjuː] ['huːd] [gɑːt] [drʌŋk] [æz; əz]['juːʒuəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ,

use	of	–	–	the	few	who'd	got	drunk	as	usual	because	they	had	to	,
使用	的	–	–	这	很少	谁会	得到	醉	作为	通常	因为	他们	有	到	,

于是，丹佛·琼斯把几个像往常一样因为不得不喝醉而喝得酩酊大醉的人聚集到一间后屋里。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [wei] .

and	so	had	to	be	took	care	of	that	way	.
和	所以	有	到	是	采取	关心	的	那	方式	.

所以必须那样处理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuːn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ə'baʊt] ['setɪŋ] ;

It	was	a	June	evening	,	and	the	sun	about	setting	;
它	曾是	一个	六月	晚上	,	和	这	太阳	关于	环境	;

那是一个六月的傍晚，太阳即将落山；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][soʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] – – [wɪð; wɪθ]

and	somehow	it	all	was	so	sort	of	peaceful	and	uncommon	–	–	with
和	不知何故	它	全部	曾是	所以	种类	的	和平	和	罕见	–	–	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [saɪt] ['soʊbər] ,

everybody	in	sight	sober	,
大家	在	视线	清醒	,

不知为何，一切都显得如此平静而不同寻常——目之所及的每个人都很清醒。

[ænd; ənd][noʊ] ['faɪtɪŋ] ['eniwer] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [bɪ'liːvɪŋ]

and	no	fighting	anywhere	,	and	that	little	old	lady	going	along	,	believing
和	不	斗争	任何地方	,	和	那	小的	老的	女士	去	沿着	,	相信

[pɑːloʊmiːtəz][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ,

Palomitas	was	like	that	always	,
帕洛米塔斯	曾是	喜欢	那	总是	,

到处都没有打架，那位老太太也一直跟着，认为帕洛米塔斯一直都是那样。

[ɪn'sted] of98

instead	of98
反而	of98

而不是98

[ðə; ði] [hel] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː]

the	hell	on	earth	it
这	地狱	在	地球	它

人间地狱

[wʌz; wəz] – – [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [mə'rɛn] [hæf] [bi'liːvd] [wiːd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][gɑːt] [stʌk]

was	–	–	some	of	us	more'n	half	believed	we'd	gone	to	sleep	and	got	stuck
曾是	–	–	一些	的	我们	更多	一半	相信	我们会	已消失	到	睡觉	和	得到	卡住

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

in	a	dream	.
在	一个	梦	.

当时——我们当中有不少人几乎都相信自己睡着了，然后陷入了梦境。

[θɪŋz] [wʌz; wəz] [meɪd] ['driːmiːə] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen] .

Things	was	made	dreamier	by	the	looks	and	doings	of	the	Sage	-	Brush	Hen	.
事物	曾是	制成	更梦幻	经过	这	看起来	和	行为	的	这	圣人	-	刷子	母鸡	.

鼠尾草母鸡的外貌和举止让一切变得更加梦幻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz] ,

She	was	the	only	lady	of	the	town	,	the	Hen	was	,
她	曾是	这	仅有的	女士	的	这	镇	,	这	母鸡	曾是	,

她是镇上唯一的女士，母鸡是。

[huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['serəmənɪz] – – [ænd; ənd] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] ,

who	took	part	in	the	ceremonies	–	–	and	likely	it	was	just	about	as	well	,
WHO	采取	部分	在	这	仪式	–	–	和	可能	它	曾是	只是	关于	作为	出色地	,

参加仪式的人——而且很可能这样做也挺好，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] [sə'praiziz] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [leɪd] [loʊ] .

for	the	sake	of	keeping	clear	of	surprises	,	the	rest	of	'	em	laid	low	.
为了	这	清酒	的	保持	清除	的	惊喜	,	这	休息	的	-	呃	铺设	低的	.

为了避免意外发生，其余的人都保持低调。

[æz; əz][hɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [went] [ɔːf] [tə'geðər] [ʌp] [ðə; ði] [træk] ,

As	Hart	and	his	aunt	went	off	together	up	the	track	,
作为	哈特	和	他的	阿姨	去	离开	一起	向上	这	追踪	,

哈特和他的姑姑一起沿着小路走去时，

[ðə; ði] [hen] [ʃoʊd] [ʌp] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	Hen	showed	up	coming	along	down	it	;
这	母鸡	显示	向上	未来	沿着	向下	它	;

母鸡沿着小路走了过来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ðæt] ['prɪti] [ænd; ənd]['kwaɪət] – – [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	she	was	dressed	that	pretty	and	quiet	–	–	in	the	plainest	sort	of	a
和	她	曾是	穿着	那	漂亮的	和	安静的	–	–	在	这	最朴素的	种类	的	一个

[waɪt] [frɑːk] ,

white	frock	,
白色的	连衣裙	,

她穿着漂亮又安静——一件最朴素的白色连衣裙，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [sʌn] - ['bɑːnɪt] – – [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [dɪ'mjʊr] , [laɪk] [ʃiː; ʃi]

and	wearing	a	white	sun	-	bonnet	–	–	and	was	looking	so	demure	,	like	she
和	穿着	一个	白色的	太阳	-	引擎盖	–	–	和	曾是	寻找	所以	端庄	,	喜欢	她

[kʊd; kəd] [wen] [ʃiːd] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,

could	when	she'd	a	mind	to	,
可以	什么时候	棚	一个	头脑	到	,

她戴着一顶白色遮阳帽——看起来如此端庄，就像她想那样。

['noʊbɑːdi] ['noʊd] [æt; ət][fɜːrst] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

nobody	knowed	at	first	who	she	was	.
无人	已知	在	第一的	WHO	她	曾是	.

起初没有人知道她是谁。

“ ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] , [aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] , ['mɪstər] . [hɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Being	the	minister's	wife	,	I've	been	taking	the	liberty	,	Mr	.	Hart	,	”	she	said	,
“	存在	这	部长	妻子	,	我已经	到过	采取	这	自由	,	先生	.	哈特	,	”	她	说	,

['smaɪlɪŋ] ['plez(ə)nt] ,

smiling	pleasant	,
微笑	令人愉快的	,

“作为部长夫人，我擅自做主了，哈特先生，”她笑着说。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʌm] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ,

when	the	three	of	'	em	come	together	on	the	track	,
什么时候	这	三	的	-	呃	来	一起	在	这	追踪	,

当他们三人齐聚赛道时，

“ [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌp] [æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn]

“	of	looking	around	a	little	up	at	your	place	to	see	that	everything	has	been
“	的	寻找	大约	一个	小的	向上	在	你的	地方	到	看	那	一切	有	到过

[fɪkst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

fixed	for	your	company	the	way	it	should	be	.
固定的	为了	你的	公司	这	方式	它	应该	是	.

“环顾四周，看看你的公司是否一切都已按应有的方式安排妥当。

" ([ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ['noʊwer] [nɪr] ['hɑːrts] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] – – [bʌt; bət] Gospel99

"	(	She	hadn't	been	nowheres	near	Hart's	place	,	it	turned	out	–	–	but	Gospel99
"	(	她	之前没有	到过	无处可去	靠近	哈特的	地方	,	它	转向	出去	–	–	但	Gospel99

"(结果证明她根本没去过哈特家附近——但 Gospel99

[truːθ] ['wɔznt] [dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn][pɑːloʊmiːtəz] .)

truth	wasn't	just	what	there	was	most	of	that	day	in	Palomitas	.	)
真相	不是	只是	什么	那里	曾是	最多	的	那	天	在	帕洛米塔斯	.	)

那天在帕洛米塔斯，真相并非唯一存在的事物。)

[ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , ['pæsɪŋ] [ɑːn] ['hɑːrts] [saɪd] , [ænd; ənd]

She	went	right	on	down	the	track	without	stopping	,	passing	on	Hart's	side	,	and
她	去	正确的	在	向下	这	追踪	没有	停止	,	通过	在	哈特的	边	,	和

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

saying	to	him	:
说	到	他	:

她径直沿着铁轨走去，没有停下，从哈特那边经过，对他说：

" [maɪ] ['hʌzbənd] [iks'pekts] [juː; jʊ][æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [eɪd] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	My	husband	expects	you	as	usual	at	the	Friendly	Aid	meeting	to	-	morrow
"	我的	丈夫	预期	你	作为	通常	在	这	友好的	援助	会议	到	-	明天

['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [hɑːrt] .

evening	,	Mr	.	Hart	.
晚上	,	先生	.	哈特	.

"哈特先生，我丈夫像往常一样期待您明天晚上参加友好援助会议。

[wiː; wi] ['nevər] [siːm] [hæf] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [jʊə(r)] [nɑːt][ðer; ðər] .

We	never	seem	half	to	get	along	,	you	know	,	when	you're	not	there	.
我们	绝不	似乎	一半	到	得到	沿着	,	你	知道	,	什么时候	你是	不是	那里	.

你知道，你不在的时候，我们好像总是相处得不太融洽。

" ['hɑːrts] [ænt] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [sed] : " [waɪ] , ['wɪljəm] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

"	Hart's	aunt	give	a	little	jump	,	and	said	:	"	Why	,	William	,	that	must	be
"	哈特的	阿姨	给	一个	小的	跳	,	和	说	:	"	为什么	,	威廉	,	那	必须	是

['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ,

Mrs	.	Charles	,
太太	.	查尔斯	,

哈特的姑妈吓了一跳，说道："哎呀，威廉，那一定是查尔斯太太。"

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] .

the	minister's	wife	.
这	部长	妻子	.

部长的妻子。

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['spoʊkən] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

What	a	pleasant	-	spoken	lady	she	is	!
什么	一个	令人愉快的	-	说	女士	她	是	!

她说话真和蔼可亲!

[wiː; wi] [met] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .

We	met	her	husband	just	as	we	were	driving	into	town	.
我们	遇见	她	丈夫	只是	作为	我们	是	驾驶	进入	镇	.

我们开车进城的时候遇到了她的丈夫。

" [hɑːrt] [sed] [hiː; hi] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] ['seɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ][dɪd] !

"	Hart	said	he	come	pretty	near	saying	back	to	her	,	"	The	hell	you	did	!
"	哈特	说	他	来	漂亮的	靠近	说	后退	到	她	,	"	这	地狱	你	做过	!

哈特说他差点就对她说："你到底做了什么！"

" – – [hɑːrt] [tɔːkt] [ðæt] ['kerləs] [weɪ] , ['sʌmtaɪmz] – – [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔːr]
" – – Hart talked that careless way , sometimes – – but he said he pulled up before
" – – 哈特 谈话 那 粗心 方式 , 有时 – – 但 他 说 他 拉 向上 前
[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [aʊt] ,
it got out ,
它 得到 出去 ,

——哈特有时说话就是这么漫不经心——但他表示，在事情败露之前他就把车停住了。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] , " [oʊ] ! "
and all he did say was , " Oh ! "
和 全部 他 做过 说 曾是 , " 哦 ! "

他只说了一句："哦！"

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrkəs][sə'saɪəti] [ðæt] ['mɪstər] . [hɪl] [wʌz; wəz]
" She must be at the head of the Dorcas Society that Mr . Hill was
" 她 必须 是 在 这 头 的 这 多卡斯 社会 那 先生 . 爬坡道 曾是
['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,
telling me about ,
讲述 我 关于 ,

"她一定是希尔先生跟我提到的多卡斯协会的负责人。"

" ['hɑːrts] [ænt] [went] [ɑːn] ; " [ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [tuː] .
" Hart's aunt went on ; " and like enough she manages the kindergarten , too .
" 哈特的 阿姨 去 在 ; " 和 喜欢 足够的 她 管理 这 幼儿园 , 也 .

哈特的姑妈接着说："而且她还很擅长管理幼儿园。"

[aɪ] [sə'poʊz] , ['wɪljəm] ,
I suppose , William ,
我 认为 , 威廉 ,

我想，威廉，

[its] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['letərz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɔːrkəs] [sə'saɪəti] – –
it's not surprising you haven't said anything in your letters about the Dorcas Society – –
它是 不是 奇怪 你 还没有 说 任何事物 在 你的 信件 关于 这 多卡斯 社会 – –
[fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['lɪbərəl] [ɪn] helping100
for all you were so liberal in helping100
为了 全部 你 是 所以 自由主义 在 helping100

你在信中只字未提多加协会，这并不奇怪——尽管你曾慷慨解囊帮助过他们。

[ˌaɪ 'tiː] – – [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,
it – – but I do think you might have told me about the kindergarten ,
它 – – 但 我 做 思考 你 可能 有 讲述 我 关于 这 幼儿园 ,

——但我确实认为你可能跟我说过幼儿园的事，

['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv] [maɪn] ['kɪndəgɑːtnz] [ɑːr; ər] .
knowing what a hobby of mine kindergartens are .
会心 什么 一个 爱好 的 矿 幼儿园 是 .

我知道我的爱好之一就是幼儿园。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] . "
I want to go and see it to - morrow morning , the first thing . "
我 想 到 去 和 看 它 到 - 明天 早晨 , 这 第一的 事物 . "

我想明天一早去看。

" [its] – – [its] [nɑːt][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər][dʒʌst] [naʊ] , " [hɑːrt] [sed] .
" It's – – it's not in running order just now , " Hart said .
" 它是 – – 它是 不是 在 跑步 命令 只是 现在 , " 哈特 说 .

"它——它现在还不能正常运行，"哈特说。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [tʊk] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] [læst] [wiːk] ,
" Most of the children was took sick with the influenza last week ,
" 最多 的 这 孩子们 曾是 采取 生病的 和 这 流感 最后的 星期 ,

"上周大部分孩子都得了流感，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] [ænd; ənd] ['mi:z(ə)lz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [sku:l]

and	there's	whooping	-	cough	and	measles	about	,	and	so	the	school
和	有	欢呼	-	咳嗽	和	麻疹	关于	,	和	所以	这	学校

[kə'mɪti] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

committee	closed	it	down	.
委员会	关闭	它	向下	.

当时百日咳和麻疹疫情肆虐，所以学校委员会关闭了学校。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] , ['eniweɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [nu:] [ru:f]

And	they	had	to	stop	,	anyway	,	because	they're	going	to	put	a	new	roof
和	他们	有	到	停止	,	反正	,	因为	它们是	去	到	放	一个	新的	屋顶

[ɑ:n] .

on	.
在	.

而且他们无论如何都得停下来，因为他们要换新屋顶。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [bloʊ] [ɪn] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] – – [ɔ:r] ['meɪbi] [mɔ:r] .

I	guess	it	won't	blow	in	again	for	about	a	month	–	–	or	maybe	more	.
我	猜测	它	惯于	吹	在	再次	为了	关于	一个	月	–	–	或者	或许	更多的	.

我估计至少一个月内不会再刮风了——或许更久。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] – – [ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['mænɪdʒd] [wel] ,

In	fact	,	I	don't	know	–	–	you	see	,	it	wasn't	managed	well	,
在	事实	,	我	不	知道	–	–	你	看	,	它	不是	管理	出色地	,

事实上，我也不知道——你看，这件事处理得并不好。

[ænd; ənd][gɑ:t]['ri:əl] [daʊn] [ʌn'pɑ:pjələr] – – [ɪf] ['itl] [bloʊ] [ɪn] [ə'gen] [æt; ət][ɔ:l] .

and	got	real	down	unpopular	–	–	if	it'll	blow	in	again	at	all	.
和	得到	真实的	向下	不受欢迎的	–	–	如果	它将	吹	在	再次	在	全部	.

而且变得非常不受欢迎——如果它还会再次流行的话。

[aɪm] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænt] [mə'ri:ə] .

I'm	sorry	you	won't	be	able	to	get	to	it	,	Aunt	Maria	.
我是	对不起	你	惯于	是	有能力的	到	得到	到	它	,	阿姨	玛丽亚	.

很遗憾您无法前往，玛丽亚阿姨。

['meɪbi] ['itl] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [nekst] [jɪr] . ”

Maybe	it'll	be	running	if	you	happen	to	come	out	again	next	year	.	”
或许	它将	是	跑步	如果	你	发生	到	来	出去	再次	下一个	年	.	”

如果你明年碰巧再来的话，也许它还在上映。”

“ [waɪ] , [haʊ] [kwɪr] [ðæt] [ɪz] , ['wɪljəm] !

“	Why	,	how	queer	that	is	,	William	!
“	为什么	,	如何	酷儿	那	是	,	威廉	!

“哎呀，这真是太奇怪了，威廉！”

” ['hɑ:rts] [ænt] [sed] .

”	Hart's	aunt	said	.
”	哈特的	阿姨	说	.

哈特的姑姑说。

“ ['mɪstər] . [hɪl] [toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][best]['kɪndərgɑ:rt(ə)n][ɪn] [nu:] ['meksɪkoʊ] .

“	Mr	.	Hill	told	me	it	was	the	best	kindergarten	in	New	Mexico	.
“	先生	.	爬坡道	讲述	我	它	曾是	这	最好的	幼儿园	在	新的	墨西哥	.

希尔先生告诉我，这是新墨西哥州最好的幼儿园。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] .

But	of	course	you	know	.
但	的	课程	你	知道	.

当然，你肯定知道。

['enihaʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ['fɪkstʃɚz] ,

Anyhow	**,**	**I**	**can**	**see**	**the**	**schoolroom**	**and**	**the**	**school**	**fixtures**	**,**
无论如何	,	我	能	看	这	教室	和	这	学校	固定装置	,

总之，我可以看到教室和学校的设施。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] the101

and	**Mrs**	**.**	**Charles**	**can**	**tell**	**me**	**about**	**it**	**when**	**I**	**go**	**to**	**the101**
和	太太	.	查尔斯	能	告诉	我	关于	它	什么时候	我	去	到	the101

等我去101号医院的时候，查尔斯太太可以告诉我这件事。

['dɔːrkəs] [sə'saɪəti] – – [ænd; ənd] ['ðætəl] [duː][moʊst][æz; əz] [wel] .

Dorcas	**Society**	**–**	**–**	**and**	**that'll**	**do**	**most**	**as**	**well**	**.**
多卡斯	社会	–	–	和	那将	做	最多	作为	出色地	.

多卡斯协会——这样也能满足大多数人的需求。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrkəs][sə'saɪəti] .

Of	**course**	**I**	**must**	**get**	**to**	**the**	**Dorcas**	**Society**	**.**
的	课程	我	必须	得到	到	这	多卡斯	社会	.

我当然要去多加斯协会。

['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] , [aɪm] [ʃʊr] .

Mrs	**.**	**Charles**	**will**	**take**	**me**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
太太	.	查尔斯	将要	拿	我	,	我是	当然	.

查尔斯太太一定会带我去的，我确信。

[ˌaɪ 'tiː] [miːts] , ['mɪstər] . [hɪl] [sez] , ['evri] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] . ”

It	**meets**	**,**	**Mr**	**.**	**Hill**	**says**	**,**	**every**	**Thursday**	**afternoon**	**.**	**”**
它	满足	,	先生	.	爬坡道	说道	,	每一个	周四	下午	.	”

希尔先生说，会议每周四下午举行。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [naʊ] ?

“	**Did**	**he**	**say**	**where**	**it**	**was**	**meeting**	**now**	**?**
“	做过	他	说	在哪里	它	曾是	会议	现在	?

“他有没有说现在在哪里开会？”

” [hɑːrt] [æskt] .

”	**Hart**	**asked**	**.**
”	哈特	问	.

哈特问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'baʊt] ['despərət] , [hiː; hi][toʊld] ['tʃeri] ['æftərwərdz] ;

He	**was**	**getting**	**about**	**desperate**	**,**	**he**	**told**	**Cherry**	**afterwards**	**;**
他	曾是	获得	关于	绝望的	,	他	讲述	樱桃	然后	;

事后他告诉切里，他当时已经非常绝望了；

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [mæʃ] ['hɪlz] [fuːl] [hed] [fɔːr; fər]

and	**what**	**he**	**wanted**	**most**	**was**	**a**	**chance**	**to**	**mash**	**Hill's**	**fool**	**head**	**for**
和	什么	他	通缉	最多	曾是	一个	机会	到	捣碎	丘陵	傻子	头	为了

['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hoʊlz] .

putting	**him**	**in**	**such**	**a**	**lot**	**of**	**holes**	**.**
推杆	他	在	这样的	一个	很多	的	孔	.

他最想做的，就是有机会狠狠揍希尔一顿，因为他害他陷了那么多坑。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] , ['wɪljəm] , ” [sed] ['hɑːrts] [ænt] ;

“	**Of**	**course**	**he**	**did**	**,**	**William**	**,**	**”**	**said**	**Hart's**	**aunt**	**;**
“	的	课程	他	做过	,	威廉	,	”	说	哈特的	阿姨	;

“他当然做了，威廉，”哈特的姑妈说；

“ [ænd; ənd][aɪm] [sər'praɪzd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][æsk] – – ['siːɪŋ] [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn]

“	and	I'm	surprised	you	have	to	ask	–	–	seeing	what	an	interest	you	take	in
“	和	我是	惊讶	你	有	到	问	–	–	看到	什么	一个	兴趣	你	拿	在

[ðə; ði][sə'saɪəti] ,

the	Society	,
这	社会	,

“我很惊讶你居然会问这个问题——考虑到你对协会如此感兴趣，

[ænd; ənd] [haʊ] [juːv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

and	how	you've	helped	it	along	.
和	如何	你已经	帮助	它	沿着	.

以及你是如何帮助它走到今天的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðoʊz] [gʊdz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [stɔːr]

It	was	just	lovely	of	you	to	give	them	all	those	goods	out	of	your	store
它	曾是	只是	迷人的	的	你	到	给	他们	全部	那些	商品	出去	的	你的	店铺

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['ɪntuː] [kloʊðz] . ”

to	make	up	into	clothes	.	”
到	制作	向上	进入	衣服	.	”

你真是太好了，把店里那么多东西都送给他们做衣服。”

“ [ðæt] – – [ðæt] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [hɑːrt] [sed] .

“	That	–	–	that	wasn't	anything	to	do	,	”	Hart	said	.
“	那	–	–	那	不是	任何事物	到	做	,	”	哈特	说	.

“那——那不是什么需要做的，”哈特说。

“ [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['dɪskaʊnt] – – [seɪm] [æz; əz] [mə'loʊdiən] .

“	What's	in	the	store	comes	with	a	big	discount	–	–	same	as	melodeons	.
“	是什么	在	这	店铺	来	和	一个	大的	折扣	–	–	相同的	作为	手风琴	.

“店内商品均有大幅折扣——手风琴也是如此。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] ['gɪvɪŋ] [θɪŋz] [ə'weɪ] . ”

Sometimes	I	feel	as	if	I	was	saving	money	giving	things	away	.	”
有时	我	感觉	作为	如果	我	曾是	保存	钱	给予	事物	离开	.	”

有时我觉得把东西送人反而省钱了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [went]

“	You	can	talk	about	your	generosity	just	as	you	please	,	William	,	”	she	went
“	你	能	讲话	关于	你的	慷慨	只是	作为	你	请	,	威廉	,	”	她	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

“威廉，你想怎么谈论你的慷慨就怎么谈论吧，”她继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	I	think	it's	noble	of	you	.
“	我	思考	它是	高贵	的	你	.

我认为你的做法很高尚。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hɪl] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['meɪdʒər]['rɔdʒəz] – – [huː] [kiːps] the102

And	Mr	.	Hill	said	that	Mrs	.	Major	Rogers	–	–	who	keeps	the102
和	先生	. 爬坡道		说	那	太太	.	主要的	罗杰斯	–	–	WHO	保持	the102

希尔先生说，罗杰斯少校夫人——她保管着102

['fɔːrɪst] [kwiːn] [hoʊ'tel] , [hiː; hi] [sed] ,

Forest	Queen	Hotel	,	he	said	,
森林	女王	酒店	,	他	说	,

他说，是森林皇后酒店。

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] – – [sed] [ˌaɪ 'tiː]

and	lets	the	Society	have	a	room	to	meet	in	for	nothing	–	–	said	it
和	让我们	这	社会	有	一个	房间	到	见面	在	为了	没有什么	–	–	说	它

[wʌz; wəz] ['noʊb(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

was	noble	of	you	,
曾是	高贵	的	你	,

还免费为协会提供了一个会议室——他说你这样做很了不起。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['meɪdʒər] ['rɔdʒəz] [raɪt] [ɔːf] .

I	want	to	get	to	know	Mrs	.	Major	Rogers	right	off	.
我	想	到	得到	到	知道	太太	.	主要的	罗杰斯	正确的	离开	.

我想尽快认识罗杰斯夫人。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] .

She	must	be	a	very	fine	woman	.
她	必须	是	一个	非常	美好的	女士	.

她一定是一位非常优秀的女性。

[ʃiːz] [æn; ən] ['ɔfɪsɚz] ['wɪdoʊ] , ['mɪstər] . [hɪl] [sez] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['leɪdi] ,

She's	an	officer's	widow	,	Mr	.	Hill	says	,	and	a	real	lady	,
她是	一个	警官们	寡妇	,	先生	.	爬坡道	说道	,	和	一个	真实的	女士	,

希尔先生说，她是一位军官的遗孀，也是一位真正的淑女。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

for	all	she	makes	her	living	keeping	a	hotel	out	here	on	the	frontier	.
为了	全部	她	制作	她	活的	保持	一个	酒店	出去	这里	在	这	边境	.

她靠在边境地区经营一家旅馆谋生。

[ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðæt] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] ['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [aɪ] [noʊ] [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] .

If	she's	a	bit	like	that	sweet	-	looking	Mrs	.	Charles	I	know	we'll	get	along	.
如果	她是	一个	少量	喜欢	那	甜的	-	寻找	太太	.	查尔斯	我	知道	出色地	得到	沿着	.

如果她有点像那位看起来很和蔼的查尔斯太太，我知道我们肯定会相处融洽。

[aɪm] [sər'praɪzd] , ['wɪljəm] , [juːv] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌt] ['plez(ə)nt] ['leɪdiz] [lɪv; laɪv] [hɪr] .

I'm	surprised	,	William	,	you've	never	told	me	what	pleasant	ladies	live	here	.
我是	惊讶	,	威廉	,	你已经	绝不	讲述	我	什么	令人愉快的	女士们	居住	这里	.

威廉，我很惊讶，你从来没告诉我这里住着这么多和蔼可亲的女士。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

It	must	make	all	the	difference	in	the	world	.
它	必须	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	.

这一定会带来翻天覆地的变化。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːrm(ə)l] ,

Don't	you	think	it	would	do	for	me	not	to	be	formal	,
不	你	思考	它	会	做	为了	我	不是	到	是	正式的	,

你不觉得我不应该那么拘谨吗?

[bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['meɪdʒər] ['rɔdʒəz] - [hoʊ'tel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] ? ”

but	just	to	go	to	Mrs	.	Major	Rogers	'	hotel	to	-	morrow	and	call	?	”
但	只是	到	去	到	太太	.	主要的	罗杰斯	-	酒店	到	-	明天	和	称呼	?	”

但只是明天去罗杰斯太太的酒店打个电话吗?

“ [aɪ] [ges] – – [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['hædnt] ['betər] [goʊ] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
“ I guess – – well , I guess you hadn't better go right off the first thing in the
” 我 猜测 – – 出色地 , 我 猜测 你 之前没有 更好的 去 正确的 离开 这 第一的 事物 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我想——嗯，我想你最好不要一大早就出发。”

[ænt] [mə'riːə] , ” [hɑːrt] [sed] .
Aunt Maria , ” Hart said .
阿姨 玛丽亚 , ” 哈特 说 .

“玛丽亚阿姨，”哈特说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænt] ['goʊɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst]
Thinking of his aunt going calling at the Forest Queen and running up against
思维 的 他的 阿姨 去 呼叫 在 这 森林 女王 和 跑步 向上 反对
['tendərfʊt] [sæl] ,
Tenderfoot Sal ,
嫩脚 萨尔 ,

他想起姑妈去拜访森林女王，结果碰上了嫩足萨尔。

[hiː; hi] [sed] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['regjələr] [koʊld] ['ʃeɪks] .
he said , gave him the regular cold shakes .
他 说 , 给予 他 这 常规的 寒冷的 奶昔 .

他说，给了他几杯冷饮。

“ [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [its] [noʊ] [juːz] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] -
“ And come to think of it , ” he said , “ it's no use your going to -
” 和 来 到 思考 的 它 , ” 他 说 , “ 它是 不 使用 你的 去 到 -
['mɔːroʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
morrow at all .
明天 在 全部 .

“仔细想想，”他说，“你明天去也没什么用。”

['mɪsɪz] . – – ['mɪsɪz] .
Mrs . – – Mrs .
太太 . – – 太太 .

夫人——夫人

['meɪdʒər] ['rɔdʒəz] , [æz; əz] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , [went] [ʌp] [tuː; tə] ['denvər] ['jestərdeɪ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
Major Rogers , as I happen to know , went up to Denver yesterday ; and she
主要的 罗杰斯 , 作为 我 发生 到 知道 , 去 向上 到 丹佛 昨天 ; 和 她
[wəʊnt] [biː; bi] [bæk] , -
won't be back , 103
惯于 是 后退 , -

据我所知，罗杰斯少校昨天去了丹佛；她不会回来了。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [nekst] [wiːk] – – ['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] ,
she told me , before some time on in the end of next week – – likely as not ,
她 讲述 我 , 前 一些 时间 在 在 这 结尾 的 下一个 星期 – – 可能 作为 不是 ,

她告诉我，大概在下周结束前的某个时候——很可能就是下周结束前——

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kʌm] [ðen] .
she said , she wouldn't come then .
她 说 , 她 不会 来 然后 .

她说，那她就不会来了。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeid] [gɑːt] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈhɑːrts] [stɔːr] , [ænd; ənd] [hɑːrt] [sed] : " [hɪəz] [wer] [aɪ]
" By that time they'd got along to Hart's store , and Hart said : " Here's where I
" 经过 那 时间 他们会 得到 沿着 到 哈特的 店铺 , 和 哈特 说 : " 这里是 在哪里 我
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

"那时他们已经到了哈特的商店，哈特说：'这就是我住的地方，'"

[ænt] [məˈriːə] .
Aunt Maria .
阿姨 玛丽亚 .

玛丽亚阿姨。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
You see what sort of a place it is .
你 看 什么 种类 的 一个 地方 它 是 .

你看，这地方是什么样的。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] .
But I've done my best to fix things for you as well as I know how .
但 我已经 完毕 我的 最好的 到 使固定 事物 为了 你 作为 出色地 作为 我 知道 如何 .

但我已经尽我所能为你解决问题了。

[kʌm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ɪn] – – [ænd; ənd] [wen] [wiːv] [hæd; həd] [ˈsʌpər] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Come right along in – – and when we've had supper we've got to have a
来 正确的 沿着 在 – – 和 什么时候我们已经 有 晚餐 我们已经 得到 到 有 一个
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

请进——吃完晚饭后我们得好好谈谈。

" [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [hɑːrt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [kwiːn] [ˈlʊkɪŋ]
" Along about ten o'clock that night Hart come down to the Forest Queen looking
" 沿着 关于 十 点钟 那 夜晚 哈特 来 向下 到 这 森林 女王 寻找
[peɪl] [ænd; ənd] [ˈhægərd] ,
pale and haggard ,
苍白 和 枯槁 ,

"那天晚上大约十点钟，哈特脸色苍白，面容憔悴地来到森林女王那里。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [broʊk] [ʌp] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [θriː] [drɪŋks] [ɪn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr]
and he was that broke up he had to get three drinks in him before
和 他 曾是 那 打破 向上 他 有 到 得到 三 饮料 在 他 前
[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
he could say a word .
他 可以 说 一个 单词 .

他当时情绪非常低落，必须喝三杯酒才能开口说话。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] , [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] - [ɪm]
Everybody was so interested , wanting to hear what he had to tell ' em
大家 曾是 所以 感兴趣的 , 想要 到 听到 什么 他 有 到 告诉 - 呃
,
,
,

大家都非常感兴趣，想听听他要讲些什么。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə][æsk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [geɪm] [stɑːpt] – – [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [stɑːpt] [ʌv; əv][ɪts]
he didn't need to ask to have the game stopped – – it just stopped of its
他 没有 需要 到 问 到 有 这 游戏 停止 – – 它 只是 停止 的 它是
[oʊn] [əˈkɔːrd] .
own accord .
自己的 符合 .

他不需要要求停止比赛——比赛就自动停止了。

[wen] ['hiːd][hæd; həd][hɪz; ɪz][θɜːrd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] ,

When	he'd	had	his	third	drink	,	and	was	beginning	to	feel	better	,
什么时候	他会	有	他的	第三	喝	,	和	曾是	开始	到	感觉	更好的	,

当他喝完第三杯酒，开始感觉好些的时候，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [θæŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ðeid] [bɪ'heɪvd] ;

he	said	he	couldn't	thank	everybody	enough	for	the	way	they'd	behaved	;
他	说	他	不能	感谢	大家	足够的	为了	这	方式	他们会	表现	;

他说，他无法用言语表达对大家的感激之情；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed]['taɪərd][aʊt] ;

and	that	his	aunt	had	gone	to	bed	tired	out	;
和	那	他的	阿姨	有	已消失	到	床	疲劳的	出去	;

他的姑姑累得已经去睡觉了；

[ænd; ənd]['hiːd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stedi] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['setld] ;

and	he'd	been	talking	with	her	steady	for	two	hours	getting	things	settled	;
和	他会	到过	说	和	她	稳定的	为了	二	小时	获得	事物	定居	;

-

104

-

他和她已经连续谈了两个小时，把事情都安排妥当了；104

[ænd; ənd] [ʃiːd] ['endɪd] [baɪ] [ə'griːɪŋ] [ʃiːd] [stɑːrt] [bæk] [iːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [naɪt] - -

and	she'd	ended	by	agreeing	she'd	start	back	East	with	him	the	next	night	-	-
和	棚	结束	经过	同意	棚	开始	后退	东方	和	他	这	下一个	夜晚	-	-

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [meɪd] [aʊt] ['hiːd] [smæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] - -

he	having	made	out	he'd	smash	in	his	business	if	he	waited	a	minute	longer	-	-
他	拥有	制成	出去	他会	粉碎	在	他的	商业	如果	他	等待	一个	分钟	更长	-	-

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] ['denvər] [treɪn] .

and	they	was	going	by	the	Denver	train	.
和	他们	曾是	去	经过	这	丹佛	火车	.

最后她同意第二天晚上和他一起回东部——他装出一副如果再等一分钟他的生意就会彻底失败的样子——他们要坐火车去丹佛。

[ænd; ənd]['hiːd][gɑːt][hɜːr; hər] [fɪkst] [hiː; hi] [sed] ,

And	he'd	got	her	fixed	he	said	,
和	他会	得到	她	固定的	他	说	,

他说，他已经把她治好了。

[soʊ] [ʃiːd] [kiːp] ['kwaɪət] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - - [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raɪt] [æt; ət] ['mendɪŋ]

so	she'd	keep	quiet	through	the	morning	-	-	as	she	was	going	right	at	mending
所以	棚	保持	安静的	通过	这	早晨	-	-	作为	她	曾是	去	正确的	在	修补

[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ;

his	stockings	and	things	the	first	thing	when	she	got	up	;
他的	长筒袜	和	事物	这	第一的	事物	什么时候	她	得到	向上	;

所以她整个上午都保持沉默——因为她起床后第一件事就是赶紧去修补他的袜子之类的东西；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [kænd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd]

and	after	that	she	was	full	of	getting	to	work	with	canned	peaches	and
和	后	那	她	曾是	满的	的	获得	到	工作	和	罐装	桃子	和

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪ] .

making	him	a	pie	.
制作	他	一个	馅饼	.

之后，她兴致勃勃地用罐装桃子给他做了一个馅饼。

“ [bʌt; bət] [wɒts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz]

“	But	what's	going	to	happen	in	the	afternoon	,	”	he	said	,	“	the	Lord	only	knows
“	但	是什么	去	到	发生	在	这	下午	,	”	他	说	,	“	这	主	仅有的	知道

!

!

!

“但是下午会发生什么呢？”他说，“只有上帝才知道！”

[ðæt] ['blæstɪd] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ben] [hɪl] ” – – [hɑːrt] [spoʊk] [dʒʌst] [ðæt] ['bɪtər] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] – – “

That	blasted	fool	of	a	Ben	Hill	”	–	–	Hart	spoke	just	that	bitter	way	about	it	–	–	“
那	炸毁	傻子	的	一个	本	爬坡道	”	–	–	哈特	辐	只是	那	苦的	方式	关于	它	–	–	“

['hæznt] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [sens] - [en][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['taʊnz] [fʊl] [ʌv; əv]

hasn't	had	no	more	sense	'	n	to	go	and	tell	her	this	town's	full	of
还没有	有	不	更多的	感觉	-	n	到	去	和	告诉	她	这	镇上的	满的	的

['kɪndəgɑːtnz] ,

kindergartens	,
幼儿园	,

“那个该死的傻瓜本·希尔”——哈特就是用这种愤恨的语气说的——“竟然没一点脑子就去告诉她，这个镇上到处都是幼儿园。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	she's	so	worked	up	there's	no	holding	her	,
和	她是	所以	工作	向上	有	不	保持	她	,

她情绪非常激动，根本无法控制她。

[æz; əz] ['kɪndəgɑːtnz] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fʊlɪst] [hænd][ʃiː; ʃi][hoʊldz] .

as	kindergartens	happens	to	be	the	fullest	hand	she	holds	.
作为	幼儿园	发生	到	是	这	最	手	她	持有	.

而幼儿园恰好是她最得心应手的领域。

[aɪv] [ə'laʊd] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] – – [θɪŋz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ,

I've	allowed	we	have	one	–	–	things	being	as	they	was	,
我已经	允许	我们	有	一	–	–	事物	存在	作为	他们	曾是	,

我承认我们有一个——就目前的情况来看，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] – – [bʌt; bət] [aɪv] [toʊld][hɜːr; hər] [its] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [leɪd]

I	had	to	–	–	but	I've	told	her	it's	out	of	order	,	and	the	children	laid
我	有	到	–	–	但	我已经	讲述	她	它是	出去	的	命令	,	和	这	孩子们	铺设

[ʌp] [wɪð; wɪθ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] ,

up	with	whooping	-	cough	,
向上	和	欢呼	-	咳嗽	,

我不得不这么做——但我已经告诉她这样做不合时宜，而且孩子们都因为百日咳卧床不起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [sɪk] [ə; eɪ] - [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪər][wiː; wi]

and	the	teacher	sick	a	-	bed	,	and	the	outfit	damaged	by	a	fire	we
和	这	老师	生病的	一个	-	床	,	和	这	全套服装	损坏的	经过	一个	火	我们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

还有卧病在床的老师，以及我们之前遭遇火灾而损坏的服装。

[ænd; ənd] – – [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [aɪ] ['hævnt] [toʊld] her105

and	–	–	and	the	Lord	knows	what	I	haven't	told	her105
和	–	–	和	这	主	知道	什么	我	还没有	讲述	her105

而且——天知道我还有哪些事没告诉她105

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] .

about	the	damn	thing	.
关于	这	该死	事物	.

关于那件该死的事。

〃 ([hɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] ['nɜːrvəs] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [wei] .)

〃	(	Hart	was	that	nervous	he	couldn't	help	speaking	that	way	.	)
〃	(	哈特	曾是	那	紧张的	他	不能	帮助	请讲	那	方式	.	)

（哈特当时非常紧张，所以才会那样说话。）

“ [bʌt; bət] [ɔːl] [aɪv] [sed] ['hæznt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

“	But	all	I've	said	hasn't	made	no	difference	.
〃	但	全部	我已经	说	还没有	制成	不	不同之处	.

“但我说的这些话都没有任何作用。”

[ʃiːz] [dʒʌst] [ded] [set] [ɑːn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt]

She's	just	dead	set	on	getting	to	what's	left	of	that	kindergarten	,	and	I	can't
她是	只是	死的	放	在	获得	到	是什么	左边	的	那	幼儿园	,	和	我	不能

[bʌdʒ] [hɜːr; hər] .

budge	her	.
预算	她	.

她铁了心要去那所幼儿园的残余部分，我怎么也劝不动她。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [sez] ;

See	it	she	will	,	she	says	;
看	它	她	将要	,	她	说道	;

她说，她会看到的；

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] ['hɪlz] ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] - [biː; bi] [tuː; tə] [weɪst] [ɔːl] [ðə; ði]

and	I	guess	the	upshot	of	Hill's	chuckle	-	headed	talk'll	be	to	waste	all	the
和	我	猜测	这	结果	的	丘陵	轻笑	-	标题	-	是	到	浪费	全部	这

['trʌb(ə)l] [wiːv] [tʊk] [baɪ] ['lændɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [gɪv] - [ə'weɪ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] !

trouble	we've	took	by	landing	us	in	the	biggest	give	-	away	that	ever	was	!
麻烦	我们已经	采取	经过	降落	我们	在	这	最大	给	-	离开	那	曾经	曾是	!

我猜希尔那番愚蠢的讲话最终会让我们之前付出的所有努力都付诸东流，让我们陷入有史以来最大的骗局！

〃 [ænd; ənd] [hɑːrt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [set] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

〃	And	Hart	called	for	another	drink	,	and	had	to	set	down	to	take	it
〃	和	哈特	称为	为了	其他	喝	,	和	有	到	放	向下	到	拿	它

– – ['lʊkɪŋ] [peɪl] .

–	–	looking	pale	.
–	–	寻找	苍白	.

“哈特又要了一杯饮料，不得不坐下来喝——脸色苍白。”

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] ['terəb(ə)l] [bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn] ;

All	the	boys	felt	terrible	bad	about	the	hole	Hart	was	in	;
全部	这	男孩们	毛毡	糟糕的	坏的	关于	这	洞	哈特	曾是	在	;

所有男孩都对哈特身处的困境感到非常难过；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [wɜːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ['hædnt] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n]

and	they	felt	worse	because	none	of	'	em	hadn't	no	notion
和	他们	毛毡	更糟	因为	没有任何	的	-	呃	之前没有	不	概念

他们感觉更糟，因为他们谁也不知道。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [dɪd] – – [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['eniθɪŋ] – – [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] - [ɪm] [mɔːr]

what	a	kindergarten	did	–	–	when	it	did	anything	–	–	and	that	made	'	em	more
什么	一个	幼儿园	做过	–	–	什么时候	它	做过	任何事物	–	–	和	那	制成	-	呃	更多的

[ə'ʃeɪmd] [pɑːloʊmiːtəz] ['hædnt] [wʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

ashamed	Palomitas	hadn't	one	to	show	.
羞愧	帕洛米塔斯	之前没有	一	到	展示	.

幼儿园能做什么——如果它真的做了什么的话——这让他们更加羞愧，因为帕洛米塔斯没有一个幼儿园可以展示。

['oʊnli] ['bɛkɝ] – – - ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm]['sæntə]['kruːz] [ðæt] [naɪt] – –

Only	Becker	–	–	Becker'd	happened	to	come	over	from	Santa	Cruz	that	night	–	–
仅有的	贝克尔	–	–	-	发生	到	来	超过	从	圣诞老人	克鲁兹	那	夜晚	–	–

[saɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [raɪt] ;

sized	it	up	right	;
尺寸	它	向上	正确的	;

只有贝克尔——贝克尔那天晚上正好从圣克鲁斯过来——判断对了；

[ænd; ənd] ['bɛkɝ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ][juːz]['iːv(ə)n]

and	Becker	shook	his	head	sort	of	dismal	and	said	there	wasn't	no	use	even
和	贝克尔	摇晃	他的	头	种类	的	惨淡	和	说	那里	不是	不	使用	甚至

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] – – [ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['setlər] ,

thinking	about	it	–	–	and	that	looked	like	a	settler	,
思维	关于	它	–	–	和	那	看起来	喜欢	一个	定居者	,

贝克尔有些沮丧地摇了摇头，说想这件事也没用——他看起来像个定居者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɛkɝ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .

because	Becker	seemed	to	know	.
因为	贝克尔	似乎	到	知道	.

因为贝克尔似乎知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣菲的合作伙伴是新墨西哥州铁(Santa Fé's Partner Being Some Memorials of)
第4/7页

['noʊbɑːdi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ;
Nobody didn't say nothing for a minute or two ;
无人 没有 说 没有什么 为了 一个 分钟 或者 二 ;

一两分钟内，大家都沉默不语；

[ænd; ənd] [ðen] [aik] ['wɪljəmz] [spoʊk] [ʌp] – – [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːs] ['kɑːrpəntər] [ɑːn][ðə; ði] [freɪt] -
and then Ike Williams spoke up – – he was the boss carpenter on the freight -
和 然后 艾克 威廉姆斯 辐 向上 – – 他 曾是 这 老板 木匠 在 这 货运 -
house106
house106
house106

然后艾克·威廉姆斯开口说话了——他是货运站的木工主管。106

[dʒɑːb] ,
job ,
工作 ,

工作，

[aik][wʌz; wəz] – – [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ,
Ike was – – and said if what was wanted could be made out of boards ,
艾克 曾是 – – 和 说 如果 什么 曾是 通缉 可以 是 制成 出去 的 板 ,

艾克当时是——他说，如果想要的东西可以用木板做出来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
and made in a hurry ,
和 制成 在 一个 匆忙 ,

而且是匆忙制作的，

['hiːd] [leɪ] [ɔːf][ðə; ði] [freɪt] - [haʊs] [gæŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn]
he'd lay off the freight - house gang the next morning and engage to have one
他会 躺 离开 这 货运 - 房子 帮派 这 下一个 早晨 和 从事 到 有 一
['redi] [baɪ] [nuːn] .
ready by noon .
准备好 经过 中午 .

第二天早上他就会解雇货运站的工人，并要求在中午之前准备好一辆。

['sæntə] - - [bɪn] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] , [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Santa Fé Charley'd been sitting still thinking , not saying a word .
圣诞老人 - - 到过 坐着 仍然 思维 , 不是 说 一个 单词 .

圣菲·查理一直静静地坐着思考，一句话也没说。

[hiː; hi][let] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [kʌs] – – [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['wɔznt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kʌsɪŋ] – – [wen] [aik]
He let out a big cuss – – and Charley wasn't given to cussing – – when Ike
他 让 出去 一个 大的 坏话 – – 和 查理 不是 给定 到 咒骂 – – 什么时候 艾克
[meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ;
made his offer ;
制成 他的 提供 ;

当艾克提出条件时，他忍不住爆了粗口——而查理平时并不骂人；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['bæŋd] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi][set][ðə; ði] [tʃɪps]

and	then	he	banged	his	hand	down	on	the	table	so	hard	he	set	the	chips
和	然后	他	砰的一声	他的	手	向下	在	这	桌子	所以	难的	他	放	这	芯片

[tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ,

to	flying	,
到	飞行	,

然后他猛地一拍桌子，力道之大，把筹码都震飞了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " ['mɪstər] . [hɑːrt] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] – – [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [dʒɑːb]

and	he	said	:	"	Mr	.	Hart	,	don't	you	worry	–	–	we're	going	to	put	this	job
和	他	说	:	"	先生	.	哈特	,	不	你	担心	–	–	是	去	到	放	这	工作

[θruː] !

through	!
通过	!

他说："哈特先生，您别担心——我们一定会完成这项工作的！"

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət] [ðæt] – – [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Everybody	jumped	up	at	that	–	–	some	of	'	em	scrambling	for	the
"	大家	跳了起来	向上	在	那	–	–	一些	的	-	呃	争抢	为了	这

[drɑːpt] [tʃɪps] – – ['æskɪŋ] ['sæntə] - [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] .

dropped	chips	–	–	asking	Santa	Fé	what	he	meant	to	do	.
掉落	芯片	–	–	问	圣诞老人	-	什么	他	意思是	到	做	.

"大家都跳了起来——有些人甚至争先恐后地去捡掉落的筹码——问圣菲他到底想干什么。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['wʊdnt] ['ænsər] - [ɪm] .

But	Charley	wouldn't	answer	'	em	.
但	查理	不会	回答	-	呃	.

但查理不肯回答他们。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][aik][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	you	trust	to	Ike	and	me	,	Bill	,	"	he	said	.
"	只是	你	相信	到	艾克	和	我	,	账单	,	"	他	说	.

"比尔，你只要相信我和艾克就行了。"他说。

" [wiːl] [fɪks] [jʊr; jər]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ɔːl] [raɪt] – – ['oʊnli][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['telɪŋ] [jʊr; jər] [ænt] [ˌaɪ 'tiː] [eint]

"	We'll	fix	your	kindergarten	all	right	–	–	only	you	keep	on	telling	your	aunt	it	ain't
"	出色地	使固定	你的	幼儿园	全部	正确的	–	–	仅有的	你	保持	在	讲述	你的	阿姨	它	不是

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

a	good	one	,
一个	好的	一	,

"我们会好好整顿你的幼儿园——只是你一直跟你姑姑说它不好。"

[ænd; ənd] [haʊ] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [bəːnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

and	how	most	of	it	got	burned	up	in	the	fire	.
和	如何	最多	的	它	得到	烧伤	向上	在	这	火	.

大部分都在火灾中烧毁了。

[its] [lʌk] [juː; jʊ][let][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪər] – – [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi]

It's	luck	you	let	on	to	her	there'd	been	a	fire	–	–	that	makes	it	as	easy
它是	运气	你	让	在	到	她	那里	到过	一个	火	–	–	那	制作	它	作为	简单的

[æz; əz] ['roʊlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɔːg] .

as	rolling	off	a	log	.
作为	滚动	离开	一个	日志	.

你让她知道发生了火灾，真是幸运——这让她很容易就从原木上滚下来。

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

All	you've	got	to	do	is	to	bring	her	down	here	at	four	o'clock	to	-	morrow
全部	你已经	得到	到	做	是	到	带来	她	向下	这里	在	四	点钟	到	-	明天

[ˌæftər'nuːn] – –

afternoon	–	–	you'd107
下午	–	–	-

你只需要明天下午四点把她带到这里来——你107

['betər] [tɪl] [ðen] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
better till then keep her in the house ,
更好的 直到 然后 保持 她 在 这 房子 ,

在那之前最好让她待在家里。

['mendɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][paɪz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] – –
mending you up and making you all the pies she has a mind to – –
修补 你 向上 和 制作 你 全部 这 馅饼 她 有 一个 头脑 到 – –
[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [hɪr] [ðə; ði] - [bi:; bi] [hɪr] ,
and when she gets here the kindergarten'll be here ,
和 什么时候 她 获得 这里 这 - 是 这里 ,

她会照顾好你，还会为你做她想做的所有馅饼——等她到了这里，幼儿园也已经开学了。

[tu:] ! ”
too ! ”
也 ! ”

也！ ”

“ [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] – – [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [kwi:n] ?
“ Bring her here – – to the Forest Queen ?
“ 带来 她 这里 – – 到 这 森林 女王 ?

“把她带到这里来——带去见森林女王？ ”

” [hɑ:rt] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['daʊtf(ə)l] .
” Hart said , speaking doubtful .
” 哈特 说 , 请讲 疑 .

哈特说道，语气中带着怀疑。

“ [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] – – [raɪt] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [kwi:n] , ” ['sæntə] - [sed] [bæk] [tu:; tə]
“ Bring her here – – right here to the Forest Queen , ” Santa Fé said back to
“ 带来 她 这里 – – 正确的 这里 到 这 森林 女王 , ” 圣诞老人 - 说 后退 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“把她带到这里来——就在这里，交给森林女王，”圣菲回答道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [aɪ][du:] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪl] [du:] - [ɪm] – – [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋgəl]
“ You know pretty well I do things when I say I'll do ' em – – and this thing'll
“ 你 知道 漂亮的 出色地 我 做 事物 什么时候 我 说 患病的 做 - 呃 – – 和 这 事情会
[bi:; bi] [dʌn] !
be done !
是 完毕 !

“你很清楚，我说到做到——这件事一定会完成的！ ”

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
Come to think of it , ” he said ,
来 到 思考 的 它 , ” 他 说 ,

“仔细想想，”他说。

“ ['meɪbi] ['itl] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] [maɪ'self] .
“ maybe it'll be better if I go to your place and fetch her along myself .
“ 或许 它将 是 更好的 如果 我 去 到 你的 地方 和 拿来 她 沿着 我 .

“也许我亲自去你那里把她接过来会更好。”

['itl] [help] [ɪf] [aɪ][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
It'll help if I do a little talking to her on the way down .
它将 帮助 如果 我 做 一个 小的 说 到 她 在 这 方式 向下 .

如果我在下山的路上跟她聊一会儿，应该会有帮助。

[jes] , [wi:l] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
Yes , we'll fix it that way .
是的 , 出色地 使固定 它 那 方式 .

是的，我们会那样解决。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['redi] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	and	she	be	ready	at	four	o'clock	,	and	I'll	come	for	you	.
你	和	她	是	准备好	在	四	点钟	,	和	患病的	来	为了	你	.

你和她四点钟做好准备，我会来接你们。

['ðætəl] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]['aʊər] [hɪr] ,

That'll	give	her	an	hour	here	,
那将	给	她	一个	小时	这里	,

那样她就能在这里待一个小时了。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] – – [ænd; ənd] ['ðætəl] [get][ˌjuː 'es]

and	an	hour	to	go	home	and	eat	her	supper	–	–	and	that'll	get	us
和	一个	小时	到	去	家	和	吃	她	晚餐	–	–	和	那将	得到	我们

[tuː; tə] [treɪn] - [taɪm] ,

to	train	-	time	,
到	火车	-	时间	,

她还有一个小时回家吃晚饭——这样就能赶上火车了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [kloʊz] [daʊn] .

and	then	the	circus'll	close	down	.
和	然后	这	-	关闭	向下	.

然后马戏团就会关门大吉。

[naʊ] [juː; jʊ][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] , [bɪl] .

Now	you	go	home	and	go	to	bed	,	Bill	.
现在	你	去	家	和	去	到	床	,	账单	.

比尔，你现在回家睡觉去吧。

[jʊə(r)] [ɔːl] [biːt] [aʊt] .

You're	all	beat	out	.
你是	全部	打	出去	.

你们都被打败了。

[dʒʌst][juː; jʊ] [liːv] [θɪŋz] [tuː; tə][aik][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [hoʊm] .

Just	you	leave	things	to	Ike	and	me	and	go	right	home	.
只是	你	离开	事物	到	艾克	和	我	和	去	正确的	家	.

你把事情交给我和艾克，然后就回家吧。

" ['tʃɑːrli] ['wʊdnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] – – [soʊ][hɑːrt][hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [drɪŋk] , [fɔːr; fər] [lʌk] ,

"	Charley	wouldn't	say	another	word	–	–	so	Hart	had	one	more	drink	,	for	luck	,
"	查理	不会	说	其他	单词	–	–	所以	哈特	有	一	更多的	喝	,	为了	运气	,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] .

and	then	he	went	home	.
和	然后	他	去	家	.

“查理一句话也不说了——于是哈特为了图个吉利又喝了一杯，然后就回家了。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['riːəl] [rɪ'liːvd] . -

He	looked	real	relieved	.	108
他	看起来	真实的	松了口气	.	-

他看起来如释重负。108

[wen] ['sæntə] - [went] [tuː; tə] ['hɑːrts] [pleɪs] , [nekst] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [blæk]

When	Santa	Fé	went	to	Hart's	place	,	next	afternoon	,	he	had	on	his	best	black
什么时候	圣诞老人	-	去	到	哈特的	地方	,	下一个	下午	,	他	有	在	他的	最好的	黑色的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

第二天下午，圣菲去哈特家时，穿上了他最好的黑色衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] [taɪ] ;

with	a	clean	shirt	and	a	fresh	white	tie	;
和	一个	干净的	衬衫	和	一个	新鲜的	白色的	领带	;

身穿干净的衬衫，系着洁白的领带；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðæt] ['sɪriəs] - ['lʊkɪŋ] [juːd] [hæv; həv][saɪzd][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃʊr] -

and	he	was	that	serious	-	looking	you'd	have	sized	him	up	for	a	sure	-
和	他	曾是	那	严肃的	-	寻找	你会	有	尺寸	他	向上	为了	一个	当然	-

[ɪ'nʌf] ['faɪər] - [ɪ'skeɪp] ['eniwer] [ɑːn] [saɪt] .

enough	fire	-	escape	anywhere	on	sight	.
足够的	火	-	逃脱	任何地方	在	视线	.

他那副严肃的样子，让你一眼就能看出他是个绝对可靠的逃生逃生者。

[hɑːrt] ['hædnt][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

Hart	hadn't	had	no	trouble	,	it	turned	out	,
哈特	之前没有	有	不	麻烦	,	它	转向	出去	,

事实证明，哈特并没有遇到任何麻烦。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] [tuː; tə][hoʊm] – – [ʃiːd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['dʌb(ə)l] [taɪdz] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ,

keeping	his	aunt	to	home	–	–	she'd	been	working	double	tides	ever	since	she	got	up	,
保持	他的	阿姨	到	家	–	–	棚	到过	在职的	双倍的	潮汐	曾经	自从	她	得到	向上	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说，他让姑姑待在家里——她从起床到现在一直在忙着两倍的工作量。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

making	him	things	to	eat	and	fussing	over	his	clothes	.
制作	他	事物	到	吃	和	唠叨	超过	他的	衣服	.

给他做吃的，还细心地帮他整理衣服。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [wen] ['sæntə] - [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

They	was	all	ready	when	Santa	Fé	come	along	,
他们	曾是	全部	准备好	什么时候	圣诞老人	-	来	沿着	,

圣菲到来时，他们早已做好了准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [stept] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tə'geðər] – – [hɑːrt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	three	of	'	em	stepped	off	down	the	track	together	–	–	Hart	having	his
和	这	三	的	-	呃	步	离开	向下	这	追踪	一起	–	–	哈特	拥有	他的

[ænt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

aunt	on	his	arm	,
阿姨	在	他的	手臂	,

于是三人一起沿着铁轨走去——哈特挽着他姑姑的胳膊。

[ænd; ənd]['sæntə] - ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] ['oʊvər][ðə; ði][taɪz] .

and	Santa	Fé	walking	on	ahead	over	the	ties	.
和	圣诞老人	-	步行	在	前方	超过	这	领带	.

圣菲继续向前走，越过铁轨。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] –

Most	of	the	boys	was	standing	about	watching	the	procession	;	but	the	girls	–
最多	的	这	男孩们	曾是	常设	关于	观看	这	游行	;	但	这	女孩们	–

– [ðə; ði] [hen] , ['laɪkli] ,

–	the	Hen	,	likely	,
–	这	母鸡	,	可能	,

大多数男孩都站在周围观看游行队伍；但女孩们——可能是母鸡——

['hævɪŋ] [toʊld] - [ɪm] [tuː; tə] – – [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] ,

having	told	'	em	to	–	–	was	keeping	on	keeping	quiet	,
拥有	讲述	-	呃	到	–	–	曾是	保持	在	保持	安静的	,

明明告诉过他们要保持沉默，

[ænd; ənd][gɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['piːpɪŋ] [θruː] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

and	got	what	they	could	of	it	peeping	through	chinks	in	the	windows	and
和	得到	什么	他们	可以	的	它	偷窥	通过	裂缝	在	这	视窗	和

[dɔːz] .

doors	.
门	.

他们透过门窗的缝隙窥视，尽可能地看到了里面的景象。

“ [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ?

“	Why	,	where	are	all	the	ladies	,	Mr	.	Charles	?
”	为什么	,	在哪里	是	全部	这	女士们	,	先生	.	查尔斯	?

“查尔斯先生，女士们都去哪儿了？”

” ['hɑːrts] [ænt] [æskt] .

”	Hart's	aunt	asked	.
”	哈特的	阿姨	问	.

哈特的姑姑问道。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [swiːt] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

“	Except	that	sweet	young	wife	of	yours	,
”	除了	那	甜的	年轻的	妻子	的	你的	,

除了你那位甜美年轻的妻子之外，

[its] [dʒʌst][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [truːθ] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['leɪdi] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [taʊn] ! ”

it's	just	the	mortal	truth	I	haven't	seen	a	single	lady	since	I	came	into	this	town	!	”
它是	只是	这	凡人	真相	我	还没有	已见	一个	单身的	女士	自从	我	来了	进入	这	镇	!	”

-

109

-

这是实话，自从我来到这个镇上，就没见过一个女人！109

“ [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːp] [ɪn] - [dɔːz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , ['mædəm] , ” ['tʃɑːrli] [sed] .

“	They	usually	keep	in	-	doors	at	this	time	of	day	,	madam	,	”	Charley	said	.
”	他们	通常	保持	在	-	门	在	这	时间	的	天	,	女士	,	”	查理	说	.

“夫人，他们这个时候通常都待在室内，”查理说。

“ [ðeə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [də'mestɪk] ['duːtiz] – – [ænd; ənd] – – [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]

“	They're	attending	to	their	domestic	duties	–	–	and	–	–	and	most	of
”	它们是	参加	到	他们的	国内的	职责	–	–	和	–	–	和	最多	的

[ðem; ðəm] , [ə'baʊt] [naʊ] ,

them	,	about	now	,
他们	,	关于	现在	,

“他们正在处理家务——而且——而且他们中的大多数人，现在……”

[ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['tendə] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ðer; ðər]

are	wont	to	be	enjoying	the	tenderest	happiness	of	motherhood	in	nursing	their
是	惯于	到	是	享受	这	最嫩的	幸福	的	母性	在	护理	他们的

['lɪt(ə)l] ['beɪbz] . ”

little	babes	.	”
小的	宝贝们	.	”

她们正沉浸在哺乳婴儿的喜悦中，享受着为人母最温柔的幸福。

“ [its] ['veri] ['kredɪtəbl] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] ['hauswaivz] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] ['hɑːrts] [ænt] ;

“	It's	very	creditable	they're	such	good	housewives	,	I'm	sure	,	”	said	Hart's	aunt	;
”	它是	非常	可信赖的	它们是	这样的	好的	家庭主妇	,	我是	当然	,	”	说	哈特的	阿姨	;

“她们都是这么好的家庭主妇，这真是太值得称赞了，我确信，”哈特的姑妈说；

“ ['oʊnli][aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ]
“ only I do wish I could have met some of ' em and had a good dish
“ 仅有的 我 做 希望 我 可以 有 遇见 一些 的 - 呃 和 有 一个 好的 盘子
[ʌv; əv] [tɔːk] .
of talk .
的 讲话 .

“我只是希望能够见到他们中的一些人，和他们好好聊聊。”

[bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [aɪ] [spoʊz] ,
But we'll be finding your wife at the kindergarten , I s'pose ,
但 出色地 是 寻找 你的 妻子 在 这 幼儿园 , 我 假设 ,

但我猜我们会在幼儿园找到你妻子。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and I'll have the pleasure of a talk with her .
和 患病的 有 这 乐趣 的 一个 讲话 和 她 .

我将很荣幸能和她谈谈。

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] .
I've been looking forward all day to meeting her , Mr . Charles .
我已经 到过 寻找 向前 全部 天 到 会议 她 , 先生 . 查尔斯 .

查尔斯先生，我一整天都在期待见到她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [swiːtəst] ['feɪsɪz][aɪ]['evər] [sɔː] . ”
She has one of the very sweetest faces I ever saw . ”
她 有 一 的 这 非常 最甜美的 面孔 我 曾经 锯 . ”

她拥有我见过的最甜美的脸庞之一。

“ [aɪ] ['diːpli] [rɪ'gret] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , ” [sed] ['sæntə] - ,
“ I deeply regret to tell you , madam , ” said Santa Fé ,
“ 我 深 后悔 到 告诉 你 , 女士 , ” 说 圣诞老人 - ,

“我很遗憾地告诉您，夫人，”圣菲说道。

“ [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [læst] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
“ that my wife was called away suddenly last evening by a telegram .
“ 那 我的 妻子 曾是 称为 离开 突然 最后的 晚上 经过 一个 电报 .

“昨晚我妻子突然接到电报，被叫走了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
She had no choice in the matter .
她 有 不 选择 在 这 事情 .

她对此别无选择。

[hɜːr; hər] [kɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['relətɪv] [ɪn] ['denvər] ,
Her call was to minister to a sick relative in Denver ,
她 称呼 曾是 到 部长 到 一个 生病的 相对的 在 丹佛 ,

她接到的电话是去丹佛照顾一位生病的亲戚。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [left] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .
and of course she left immediately on the night train .
和 的 课程 她 左边 立即地 在 这 夜晚 火车 .

当然，她随即搭乘夜班火车离开了。

[hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][nɑːt] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [greɪt] .
Her disappointment at not meeting you was great .
她 失望 在 不是 会议 你 曾是 伟大的 .

她因为没能见到你而感到非常失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] , [hæf] - ['ruːɪnd]

She	had	set	her	heart	on	showing	you	over	our	poor	,	half	-	ruined
她	有	放	她	心	在	显示	你	超过	我们的	贫穷的	,	一半	-	毁坏

['kɪndərgɑːrt(ə)n] – – [ðə; ði]['faɪər][dɪd] ['fɪrf(ə)l] ['dæmɪdʒ] – – but110

kindergarten	–	–	the	fire	did	fearful	damage	–	–	but110
幼儿园	–	–	这	火	做过	可怕	损害	–	–	but110

她一心想带你参观我们那可怜的、几乎被毁的幼儿园——那场火灾造成了可怕的破坏——但是110

[hɜːr; hər]['duːti][wʌz; wəz] [tuː] ['mænɪfest][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] ,

her	duty	was	too	manifest	to	be	ignored	,
她	责任	曾是	也	显现	到	是	忽略	,

她的职责显而易见，不容忽视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['plez(ə)nt] [tæsk][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

and	she	had	to	leave	that	pleasant	task	to	me	.	”
和	她	有	到	离开	那	令人愉快的	任务	到	我	.	”

她只好把这项令人愉快的任务留给我了。

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [tuː] [bæd] ! ” [sed] ['hɑːrts] [ænt] .

“	Now	that	is	just	too	bad	!	”	said	Hart's	aunt	.
”	现在	那	是	只是	也	坏的	!	”	说	哈特的	阿姨	.

“那真是太糟糕了！”哈特的姑姑说道。

“ [æt; ət] [liːst] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ɪg'zæktli] .

“	At	least	,	Mr	.	Charles	,	I	don't	mean	that	exactly	.
”	在	至少	,	先生	.	查尔斯	,	我	不	意思是	那	确切地	.

“至少，查尔斯先生，我不是那个意思。”

[its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

It's	very	kind	of	you	to	take	her	place	,	and	I'm	delighted	to	have	you
它是	非常	种类	的	你	到	拿	她	地方	,	和	我是	高兴极了	到	有	你

.

:

.

你愿意代替她，真是太好了，我很高兴有你帮忙。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][soʊ][laɪk][jʊr; jər] ['waɪfs] [lʊks] ,

But	I	did	so	like	your	wife's	looks	,
但	我	做过	所以	喜欢	你的	妻子的	看起来	,

但我确实很喜欢你妻子的长相。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] - [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][tuː; tə][biː; bi]

and	I've	been	hoping	she	and	I	really'd	have	a	chance	to	get	to	be
和	我已经	到过	希望	她	和	我	-	有	一个	机会	到	得到	到	是

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我一直希望我和她真的有机会成为朋友。

” [ðæt] [brɔːt] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] ,

”	That	brought	'	em	to	the	Forest	Queen	,
”	那	带来	-	呃	到	这	森林	女王	,

“这把他们带到了森林女王面前，”

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [mə'rɛn] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][let] [aʊt] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [iks'kjuːziz]

and	Charley	was	more'n	glad	he	was	let	out	from	making	more	excuses
和	查理	曾是	更多	高兴的	他	曾是	让	出去	从	制作	更多的	借口

[waɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['kɪndərgɑːrt(ə)n][dʒɑːb][soʊ] ['sʌd(ə)n] .

why	his	wife	had	shook	her	kindergarten	job	so	sudden	.
为什么	他的	妻子	有	摇晃	她	幼儿园	工作	所以	突然	.

查理非常庆幸自己不用再为妻子突然辞掉幼儿园工作找借口了。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here	we	are	,	”	he	said	.
”	这里	我们	是	,	”	他	说	.

“我们到了，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈmædəm] ,

“	But	I	must	warn	you	again	,	madam	,
”	但	我	必须	警告	你	再次	,	女士	,

但我必须再次警告您，夫人，

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

that	our	little	kindergarten	is	only	the	ghost	of	what	it	was	before	the	fire	.
那	我们的	小的	幼儿园	是	仅有的	这	鬼	的	什么	它	曾是	前	这	火	.

我们的小幼儿园如今只剩下火灾前的残影了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [ˈaʊtfɪt] [ˈʃɔːrtli] .

We	are	hoping	to	get	a	new	outfit	shortly	.
我们	是	希望	到	得到	一个	新的	全套服装	不久	.

我们希望很快就能买到一套新衣服。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][dɪˈzæstər][ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] – – [jʊr; jər] [ˈnefjuː]

On	the	very	morning	after	the	disaster	a	subscription	was	started	–	–	your	nephew
在	这	非常	早晨	后	这	灾难	一个	订阅	曾是	开始	–	–	你的	侄子

, [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,

,	as	always	,
,	作为	总是	,

灾难发生后的第二天早上，就有人开始捐款——一如既往，是你侄子捐的。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] – – [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [ˈtɛləˌgræft] [iːst] [ˈaʊər; ɑːr]

leading	in	the	good	work	–	–	and	that	afternoon	we	telegraphed	East	our
领导	在	这	好的	工作	–	–	和	那	下午	我们	电报	东方	我们的

[ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [freʃ] [səˈplaɪz] .

order	for	fresh	supplies	.
命令	为了	新鲜的	补给品	.

带头做好事——当天下午，我们向东部电报订购了新的物资。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌepɪˈdemɪk] [ʌv; əv] [ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ] - [kɔːf] [hæz; həz] [əˈbeɪt] – – [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd]

By	the	time	that	the	epidemic	of	whooping	-	cough	has	abated	–	–	I	am	glad
经过	这	时间	那	这	流行性	的	欢呼	-	咳嗽	有	减弱	–	–	我	是	高兴的

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [wel] – – [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [flɑːk] of111

to	say	that	all	the	children	are	doing	well	–	–	we	trust	that	our	flock	of111
到	说	那	全部	这	孩子们	是	正在做	出色地	–	–	我们	相信	那	我们的	群	of111

等到百日咳疫情消退之后——我很高兴地说，所有孩子都很好——我们相信我们111只羊群也能平安无事。

[ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [əˈgen] [kæn; kən] [truːp] [ˈglædli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

little	ones	again	can	troop	gladly	to	receive	the	elementary	instruction	that	they
小的	一个	再次	能	部队	乐意	到	收到	这	初级	操作说明	那	他们

[dɪˈlaɪt] [ɪn] ,

delight	in	,
喜	在	,

孩子们又可以兴高采烈地去接受他们喜欢的初级教育了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [diˈlaɪts] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] . ”

and	that	my	wife	delights	to	impart	.	”
和	那	我的	妻子	美味	到	传授	.	”

我妻子很乐意传授这些知识。”

“ [waɪ] , ” [sed] ['hɑːrts] [ænt] , “ [ðə; ði] - [ɪn]['mɪsɪz] . ['meɪdʒər]['rɔdʒəz] - [hoʊ'tel] – – [ðə; ði]
“ Why , ” said Hart's aunt , “ the kindergarten's in Mrs . Major Rogers ' hotel – – the
” 为什么 , ” 说 哈特的 阿姨 , “ 这 - 在 太太 . 主要的 罗杰斯 - 酒店 – – 这
['fɔːrɪst] [kwiːn] ! ”
Forest Queen ! ”
森林 女王 ! ”

“为什么呢？”哈特的姑妈说，“幼儿园就在罗杰斯太太的酒店里——森林女王酒店！”

“ ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ,
“ After the fire ,
” 后 这 火 ,

“火灾之后，

['mɪsɪz] . ['meɪdʒər]['rɔdʒəz][moʊst]['kaɪndli] [geɪv] [juː 'es][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɑːrdʒɪst]
Mrs . Major Rogers most kindly gave us the free use of one of her largest
太太 . 主要的 罗杰斯 最多 亲切地 给予 我们 这 自由的 使用 的 一 的 她 最大
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

罗杰斯夫人非常慷慨地让我们免费使用她最大的房间之一。

” ['sæntə] - [sed] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'stɔːld] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɪldɪŋ] [kæn; kən]
” Santa Fé said ; “ and we are installed here until our own building can
” 圣诞老人 - 说 ; “ 和 我们 是 已安装 这里 直到 我们的 自己的 建筑 能
[biː; bi] [rɪ'per] .
be repaired .
是 已修复 .

圣菲说：“在我们自己的办公楼修好之前，我们将暂时在这里办公。”

[aɪ][hæv; həv] [sperd] [juː; jʊ][ðə; ði] [saɪt] , ['mædəm] , [ʌv; əv] [ðæt] ['meləŋkɑːli] ['ruːɪn] .
I have spared you the sight , madam , of that melancholy ruin .
我 有 幸存 你 这 视线 , 女士 , 的 那 忧郁 废墟 .

夫人，我没有让您看到那令人惋惜的废墟。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [terz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] . ”
I confess that when I look at it the tears come into my eyes . ”
我 承认 那 什么时候 我 看 在 它 这 眼泪 来 进入 我的 眼睛 . ”

我承认，每次看到它，我的眼泪都会涌出来。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] ['hɑːrts] [ænt] .
“ I don't wonder , I'm sure , ” said Hart's aunt .
” 我 不 想知道 , 我是 当然 , ” 说 哈特的 阿姨 .

“我一点也不觉得奇怪，我确定，”哈特的姑姑说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][kraɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
“ I think I'd cry over it myself .
” 我 思考 ID 哭 超过 它 我 .

“我想我会为此哭泣。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['riːəl] [daʊn] [gʊd] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . ['meɪdʒər]['rɔdʒəz][mʌst; məst][biː; bi] !
But what a real down good woman Mrs . Major Rogers must be !
但 什么 一个 真实的 向下 好的 女士 太太 . 主要的 罗杰斯 必须 是 !

但罗杰斯夫人一定是一位非常善良的好女人！

['mɪstər] . [hɪl] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði]['dɔːrkəs][sə'saɪəti][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] , [tuː] . ”
Mr . Hill told me she gives the Dorcas Society the use of a room , too . ”
先生 . 爬坡道 讲述 我 她 给予 这 多卡斯 社会 这 使用 的 一个 房间 , 也 . ”

希尔先生告诉我，她还把一个房间借给多卡斯协会使用。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [haɪ] - [toʊnd] ['leɪdi] , ['mædəm] , ” ['sæntə] - [sed] .
“ She is a noble , high - toned lady , madam , ” Santa Fé said .
” 她 是 一个 高贵 , 高的 - 色调 女士 , 女士 , ” 圣诞老人 - 说 .

“她是一位高贵典雅的女士，夫人，”圣菲说道。

“ [sɪns] [hɜːr; hər]['kruːəl] [bɪ'riːvmənt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]

“	Since	her	cruel	bereavement	she	has	devoted	to	good	works	all	the	time	that
”	自从	她	残忍的	丧亲之痛	她	有	奉献	到	好的	作品	全部	这	时间	那

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sper] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪnz] [hɜːr; hər] ['laɪvlihʊd] .

she	can	spare	from	the	arduous	duties	by	which	she	wins	her	livelihood	.
她	能	空闲的	从	这	艰巨	职责	经过	哪个	她	胜利	她	生计	.

“自从她痛失爱人后，她便将自己从繁重的谋生工作中挤出的所有时间都投入到行善之中。

[wɜːrdz] [feɪl][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] ! -

Words	fail	me	to	say	enough	in	her	praise	!	112
字	失败	我	到	说	足够的	在	她	称赞	!	-

言语无法充分表达我对她的赞美之情！112

[kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['mædəm] – – [bʌt; bət][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sæd] [sər'praɪz] !

Come	right	in	,	madam	–	–	but	be	prepared	for	a	sad	surprise	!
来	正确的	在	,	女士	–	–	但	是	准备	为了	一个	伤心	惊喜	!

夫人，请进——但请做好心理准备，可能会有令人伤心的意外！

” [hɑːrt] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] – – [bʌt; bət]

”	Hart	said	he	didn't	know	how	much	surprised	his	aunt	was	–	–	but
”	哈特	说	他	没有	知道	如何	很多	惊讶	他的	阿姨	曾是	–	–	但

哈特说他不知道他姑姑有多惊讶——但

[hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] ,

he	said	when	he	got	inside	the	Forest	Queen	,
他	说	什么时候	他	得到	里面	这	森林	女王	,

他说，当他进入森林女王号内部时，

['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [wer] ['tʃɑːrliːz] ['feroʊ] ['leɪaʊt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] ,

into	the	bar	-	room	where	Charley's	faro	layout	usually	was	,
进入	这	酒吧	-	房间	在哪里	查理的	法罗	布局	通常	曾是	,

走进酒吧间，那里通常是查理摆放法罗牌的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [hɪm'self] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [mjuːl] !

he	was	so	surprised	himself	he	felt	as	if	he'd	been	kicked	by	a	mule	!
他	曾是	所以	惊讶	他自己	他	毛毡	作为	如果	他会	到过	踢	经过	一个	骡子	!

他自己也感到非常惊讶，感觉就像被骡子踢了一脚一样！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teiblz] [fɔːr; fər] [drɪŋks] , [raɪt] [ɪ'nʌf] ;

There	was	the	little	tables	for	drinks	,	right	enough	;
那里	曾是	这	小的	表格	为了	饮料	,	正确的	足够的	;

那里确实有放饮料的小桌子；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	out	of	the	way	in	a	corner	with	a	cloth	over	it	,	same	as	usual	,
和	出去	的	这	方式	在	一个	角落	和	一个	布	超过	它	,	相同的	作为	通常	,

然后像往常一样，把它放在角落里，盖上布。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːl] .

was	the	wheel	.
曾是	这	车轮	.

是轮子。

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] – – ['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['mɛksɪkənz] , [naʊ]

(	It	was	used	so	little	,	the	wheel	was	–	–	nobody	but	Mexicans	,	now
(	它	曾是	用过的	所以	小的	,	这	车轮	曾是	–	–	无人	但	墨西哥人	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

（这车轮很少用，除了墨西哥人偶尔会用之外，几乎没人用过。）

['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] – – ['sæntə] - [oʊnd] [ʌp] ['æftərwərdz] ['hiːd][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ！)

caring	for	it	–	–	Santa	Fé	owned	up	afterwards	he'd	forgot	it	clean	!	)
关怀	为了	它	–	–	圣诞老人	-	拥有	向上	然后	他会	忘了	它	干净的	！	)

负责照料——圣塔菲事后承认他忘了把它打扫干净！

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] ,

That	much	of	the	place	was	just	as	it	always	was	;	and	the	big	table	,
那	很多	的	这	地方	曾是	只是	作为	它	总是	曾是	;	和	这	大的	桌子	,

这个地方的大部分地方都和以前一样；还有那张大桌子，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hæf][ðə; ði] [ruːm] , [lʊkt] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] – – [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃerz] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

taking	up	half	the	room	,	looked	so	natural	–	–	with	the	chairs	up	to	it	,
采取	向上	一半	这	房间	,	看起来	所以	自然的	–	–	和	这	椅子	向上	到	它	,

它占据了房间的一半，看起来非常自然——椅子都摆在它旁边。

[ænd; ənd] ['leɪˌaʊts] [ʌv; əv] [tʃɪps] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] – – [ðæt] [hɑːrt][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	layouts	of	chips	at	all	the	places	–	–	that	Hart	was	beginning	to	think
和	布局	的	芯片	在	全部	这	地方	–	–	那	哈特	曾是	开始	到	思考

['sæntə] - [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɪg] [ɑːn][hɪm; ɪm] :

Santa	Fé	was	setting	up	a	rig	on	him	:
圣诞老人	-	曾是	环境	向上	一个	钻井平台	在	他	:

以及各处芯片的布局——哈特开始怀疑圣达菲公司是不是在设局陷害他：

- [tɪl] [hiː; hi] [siːn] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [tʃɪps] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] –

'	till	he	seen	what	a	lot	of	queer	things	besides	chips	there	was	on	the	table	–
-	直到	他	已见	什么	一个	很多	的	酷儿	事物	除了	芯片	那里	曾是	在	这	桌子	–

– [ænd; ənd] ['noʊd] [ðeɪ] ['wɔznt] [noʊ] [geɪm] ['leɪaʊt] ,

–	and	knowed	they	wasn't	no	game	layout	,
–	和	已知	他们	不是	不	游戏	布局	,

直到他看到桌上除了筹码之外还有很多奇怪的东西——他才意识到那根本不是什么游戏布局。

[ænd; ənd][soʊ][saɪzd] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] - ['skræmbld] [tə'geðər] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt]

and	so	sized	'	em	up	to	be	what	Charley'd	scrambled	together	when	he	set	out
和	所以	尺寸	-	呃	向上	到	是	什么	-	打乱	一起	什么时候	他	放	出去

[tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] kindergarten113

to	play	his	kindergarten113
到	玩	他的	kindergarten113

于是，他们仔细观察后，认为这些就是查理在幼儿园玩耍时匆忙拼凑起来的东西。113

[hænd] .

hand	.
手	.

手。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] ['kɜːtənd] [ɔːf][baɪ] [ʃiːts] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

And	when	he	noticed	the	bar	was	curtained	off	by	sheets	he	said	he
和	什么时候	他	注意到	这	酒吧	曾是	帘幕	离开	经过	纸张	他	说	他

[stɑːpt] ['wɜːrɪŋ] – – ['fiːlɪŋ] [ded] ['sɜːrt(ə)n] - [delt] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði]['eɪsɪz][hiː; hi] ['niːdɪd]

stopped	worrying	–	–	feeling	dead	certain	Charley'd	dealt	himself	all	the	aces	he	needed
停止	令人担忧	–	–	感觉	死的	肯定	-	已处理	他自己	全部	这	王牌	他	需要

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [θruː] .

to	take	him	through	.
到	拿	他	通过	.

当他发现酒吧被床单隔开时，他说他不再担心了——他确信查理已经给自己发了所有能让他过关的A。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] , ['mædəm] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['kɪndəgɑːtnz] ,

“	You	don't	need	to	be	told	,	madam	,	being	such	an	authority	on	kindergartens	,
“	你	不	需要	到	是	讲述	,	女士	,	存在	这样的	一个	权威	在	幼儿园	,

” [sed] ['sæntə] - ,

”	said	Santa	Fé	,
”	说	圣诞老人	-	,

“夫人，您可是幼儿园方面的权威，无需我多说，”圣菲说道。

“ [haʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

“	how	inadequate	is	our	little	outfit	for	educational	purposes	.
”	如何	不足	是	我们的	小的	全套服装	为了	教育	目的	.

“我们这套小小的教育装备是多么的不足啊。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'strɔɪd] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] ,

But	you	must	remember	that	the	fire	destroyed	almost	everything	,
但	你	必须	记住	那	这	火	损毁	几乎	一切	,

但你必须记住，那场大火几乎摧毁了一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['mɪrli] ['ɪmprəvaɪzd] [wʌt] [wɪl] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌn'tɪl]

and	that	we	have	merely	improvised	what	will	serve	our	purposes	until
和	那	我们	有	仅仅	即兴发挥	什么	将要	服务	我们的	目的	直到

[ðə; ði] [nuː] [sə'plaɪ] [ə'raivz] .

the	new	supply	arrives	.
这	新的	供应	到达	.

我们只是暂时采取了一些措施，以满足我们的需求，直到新的供应品到达为止。

[wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] ['teɪbl] , [ænd; ənd]

We	succeeded	in	saving	from	the	conflagration	our	large	table	,	and
我们	成功了	在	保存	从	这	大火	我们的	大的	桌子	,	和

['aʊər; ɑːr] [tʃerz] ,

our	chairs	,
我们的	椅子	,

我们成功地从大火中抢救出了我们的大桌子和椅子。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [teiblz] – – [juːst] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] ['bækwərd]

and	most	of	the	small	tables	–	–	used	by	individual	children	having	backward
和	最多	的	这	小的	表格	–	–	用过的	经过	个人	孩子们	拥有	落后

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [niːdɪŋ] [ɪ'speʃl] [ker] .

intellects	and	needing	especial	care	.
知识分子	和	需要	特别的	关心	.

大部分小桌子——供智力落后、需要特别照顾的个别儿童使用。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

But	nearly	all	of	the	other	appliances	of	the	school	were	lost	to	us	,
但	几乎	全部	的	这	其他	电器	的	这	学校	是	丢失的	到	我们	,

但学校里几乎所有其他电器设备都丢失了。

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [seɪvd] .

and	damage	was	done	to	much	of	what	we	saved	.
和	损害	曾是	完毕	到	很多	的	什么	我们	已保存	.

我们保存的大部分东西都遭到了损坏。

[hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] [legz] [left] , [ðə; ði] [fɔːrθ] ['hævɪŋ] [bɪn]

Here	,	you	see	,	is	a	little	table	with	only	three	legs	left	,	the	fourth	having	been
这里	,	你	看	,	是	一个	小的	桌子	和	仅有的	三	腿	左边	,	这	第四	拥有	到过

[bəːnd] .

burned	.
烧伤	.

你看，这是一张小桌子，只剩下三条腿了，第四条腿已经被烧毁了。

” [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hɑːrt] [sed] ,

”	And	,	sure	enough	,	Hart	said	,
”	和	,	当然	足够的	,	哈特	说	,

“果然不出所料，”哈特说道，“

['sæntə] - [tɜːrnd] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [teiblz] [fɔːr; fər] [drɪŋks] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [legz]

Santa	Fé	turned	up	one	of	the	little	tables	for	drinks	and	one	of	its	legs
圣诞老人	-	转向	向上	一	的	这	小的	表格	为了	饮料	和	一	的	它是	腿

[wʌz; wəz] [bɜːrnt] [ɔːf] !

was	burnt	off	!
曾是	烧焦的	离开	!

Santa Fé 搬来一张小桌子，用来放饮料，结果发现桌子的一条腿烧没了！

" [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sleɪts] , " [hiː; hi] went114

"	All	of	our	slates	,	"	he	went114
"	全部	的	我们的	石板	,	"	他	went114

"我们所有的名单，"他说道。

[ə'hed] , " ['sɪmələrli] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] – – [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [sleɪts] [ɪn] [ə; eɪ]

ahead	,	"	similarly	were	destroyed	–	–	and	how	much	depends	on	slates	in	a
前方	,	"	相似地	是	损毁	–	–	和	如何	很多	取决于	在	石板	在	一个

['kɪndərgɑːrt(ə)n] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mædəm] ,

kindergarten	you	know	,	madam	,
幼儿园	你	知道	,	女士	,

前面，"同样地，它们也被摧毁了——你知道，幼儿园里的石板又能造成多大的破坏呢，夫人？"

['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .

better	than	I	do	.
更好的	比	我	做	.

比我做得好。

[hɪr] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] " – – [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['hɑːrts] [ænt] [ə; eɪ]

Here	is	all	that	is	left	of	one	of	them	"	–	–	and	he	showed	Hart's	aunt	a
这里	是	全部	那	是	左边	的	一	的	他们	"	–	–	和	他	显示	哈特的	阿姨	一个

[bɪt] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [wʊd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sleɪt] - [freɪm] [ə'fɔːr]

bit	of	burnt	wood	that	looked	like	it	had	been	part	of	a	slate	-	frame	afore
少量	的	烧焦的	木头	那	看起来	喜欢	它	有	到过	部分	的	一个	石板	-	框架	之前

[ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ə'faɪr] .

it	got	afire	.
它	得到	着火	.

"这就是其中一件东西剩下的全部了"——他指着一块烧焦的木头给哈特的姑妈看，这块木头看起来像是着火前石板框架的一部分。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['hɑːrts] [ænt] .

Dear	me	!	"	said	Hart's	aunt	.
亲爱的	我	!	"	说	哈特的	阿姨	.

"我的天哪！"哈特的姑妈说道。

" [ɪts] [dʒʌst] ['pɪtɪf(ə)l] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] !

"	It's	just	pitiful	,	Mr	.	Charles	!
"	它是	只是	可怜	,	先生	.	查尔斯	!

"真是太可怜了，查尔斯先生！"

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "

I	wonder	how	you	can	get	along	at	all	.	"
我	想知道	如何	你	能	得到	沿着	在	全部	.	"

我真想知道你们是怎么相处下去的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['mædəm] , " ['sæntə] - [sed] .

"	It	is	not	easy	getting	along	,	madam	,	"	Santa	Fé	said	.
"	它	是	不是	简单的	获得	沿着	,	女士	,	"	圣诞老人	-	说	.

"夫人，相处并不容易，"圣菲说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪaʊt] – – [aɪ] – – [ðæt] [ɪz] –

“	But	we	have	managed	to	supply	ourselves	with	a	layout	–	–	I	–	–	that	is	–
	但	我们	有	管理	到	供应	我们自己	和	一个	布局	–	–	我	–	–	那	是	–

– [aɪ] [miːn] [wiː; wi][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['ɑːrtɪk(ə)lz]

–	I	mean	we	have	provided	ourselves	with	some	of	the	simpler	articles
–	我	意思是	我们	有	假如	我们自己	和	一些	的	这	更简单	文章

[ʌv; əv][moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

of	most	importance	;
的	最多	重要性	;

“但是我们已经设法为自己准备了一份布局——我——也就是说——我的意思是，我们已经为自己准备了一些最重要的、比较简单的物品；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

and	with	these	,	for	the	time	being	,
和	和	这些	,	为了	这	时间	存在	,

就目前而言，

[wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz] - [hændz][ænd; ənd][maɪndz][nɑːt] [ʌn'prɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] .

we	keep	our	little	pupils	'	hands	and	minds	not	unprofitably	employed	.
我们	保持	我们的	小的	学生	-	双手	和	思想	不是	无利可图	受雇	.

我们让小学生们的双手和头脑不被无谓地利用起来。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðə; ðɪ]['aɪvəri] [dɪsks] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] – – [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [æz; əz]

the	ivory	disks	of	various	colors	–	–	which	you	see	arranged	upon	the	table	as
这	象牙	磁盘	的	各种各样的	颜色	–	–	哪个	你	看	安排	之上	这	桌子	作为

[ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz][hæv; həv][left] [ðem; ðəm] – – [sɜːrv] ['veri] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ðɪ]

the	pupils	have	left	them	–	–	serve	very	successfully	to	elucidate	the
这	学生	有	左边	他们	–	–	服务	非常	成功地	到	阐发	这

[ˌærɪθ'metɪkl] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ˌnuːmə'reɪʃən] ,

arithmetical	processes	of	numeration	,
算术	流程	的	计数	,

你可以看到学生们离开时摆放在桌子上的各种颜色的象牙圆盘，它们非常有效地阐明了计数的算术过程。

[ə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səb'trækʃ(ə)n] ;

addition	,	and	subtraction	;
添加	,	和	减法	;

加法和减法；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪsks] [ʌv; əv]

and	the	more	intelligent	children	are	taught	to	observe	that	the	disks	of
和	这	更多的	聪明的	孩子们	是	教授	到	观察	那	这	磁盘	的

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kʌlɚz] are115

varying	colors	are115
变化	颜色	are115

而更聪明的孩子则被教导去观察不同颜色的圆盘是115

['vɛəriɪŋli] ['nʌmbərd] – – [waɪt] , [wʌn] ; [red] , [faɪv] , [ænd; ənd] [bluː] , - – – [ænd; ənd]

varyingly	numbered	–	–	white	,	1	;	red	,	5	,	and	blue	,	10	–	–	and
不同地	编号	–	–	白色的	,	1	;	红色的	,	5	,	和	蓝色的	,	-	–	–	和

编号各不相同——白色1号，红色5号，蓝色10号——以及

[soʊ][ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['ɑːrbɪtreri] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbstrækt]

so	are	encouraged	to	identify	a	concrete	arbitrary	figure	with	an	abstract
所以	是	鼓励	到	确认	一个	具体的	随意的	数字	和	一个	抽象的

[θɔːt] . ”

thought	.	”
想法	.	”

因此，人们被鼓励将具体的任意图形与抽象思想联系起来。

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] ['kɪndərˌgɑːrtənɪŋ] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] , ” [sed] ['hɑːrts] [ænt] ;

“	That's	something	new	in	kindergartening	,	Mr	.	Charles	,	”	said	Hart's	aunt	;
“	那就是	某物	新的	在	幼儿园	,	先生	.	查尔斯	,	”	说	哈特的	阿姨	;

“查尔斯先生，这在幼儿园里可是新鲜事儿，”哈特的姑姑说；

“ [ænd; ənd] [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

“	and	it's	as	good	as	it	can	be	.
“	和	它是	作为	好的	作为	它	能	是	.

“而且它已经做到最好了。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɪntuː][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɪndərgɑːrt(ə)n][æt; ət] [hoʊm] .

I	mean	to	put	it	right	into	use	in	our	kindergarten	at	home	.
我	意思是	到	放	它	正确的	进入	使用	在	我们的	幼儿园	在	家	.

我的意思是直接在我们家的幼儿园里使用。

[duː][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [dɪsks] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [sel] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [sə'plaɪz] ? ”

Do	you	get	the	disks	at	the	places	where	they	sell	kindergarten	supplies	?	”
做	你	得到	这	磁盘	在	这	地方	在哪里	他们	卖	幼儿园	补给品	?	”

你是在卖幼儿园用品的地方买到这些光盘的吗?

“ ['riːəli] , ['mædəm] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ” ['sæntə] - [sed] .

“	Really	,	madam	,	I	cannot	tell	you	,	”	Santa	Fé	said	.
“	真的	,	女士	,	我	不能	告诉	你	,	”	圣诞老人	-	说	.

“夫人，我真的不能告诉您。”圣菲说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['ɔːrdərd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [θruː] [æn; ən]['eɪdʒənt] [iːst] , [ænd; ənd]

“	You	see	,	we	ordered	what	would	be	needed	through	an	agent	East	,	and
“	你	看	,	我们	订购	什么	会	是	需要	通过	一个	代理人	东方	,	和

[ðiːz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

these	came	along	.
这些	来了	沿着	.

“你看，我们通过东部的一位代理商订购了所需的物品，这些东西就送到了。”

[aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] , ” [hɑːrt] [sed] ,

I	must	warn	you	,	however	,	that	they	are	expensive	,	”	Hart	said	,
我	必须	警告	你	,	然而	,	那	他们	是	昂贵的	,	”	哈特	说	,

“不过我必须提醒你，它们很贵，”哈特说道。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ðem; ðəm] [tʃɪps] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] , [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

remembering	what	them	chips	had	cost	him	,	one	time	and	another	,
记住	什么	他们	芯片	有	成本	他	,	一	时间	和	其他	,

他一次又一次地想起那些薯片让他付出的代价。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪk'spensɪv]

he	allowed	to	himself	Charley	was	right	and	they	was	about	as	expensive
他	允许	到	他自己	查理	曾是	正确的	和	他们	曾是	关于	作为	昂贵的

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] !

as	they	could	be	!
作为	他们	可以	是	!

他承认查理是对的，它们的价格确实贵得离谱!

“ ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] , ['mædəm] , ” ['sæntə] - [went] [ɑːn] ,

“	Our	other	little	appliances	,	madam	,	”	Santa	Fé	went	on	,
“	我们的	其他	小的	电器	,	女士	,	”	圣诞老人	-	去	在	,

“夫人，我们还有其他一些小家电，”圣塔菲继续说道。

“ [ɑːr; ər][dʒʌst]['ɑʊər; ɑːr] [oʊn] ['meɪkʃɪft] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] – –
“ are just our own makeshift imitations of what you are familiar with – –
“ 是 只是 我们的 自己的 临时搭建 仿制品 的 什么 你 是 熟悉的 和 – –

['bɪldɪŋ] - [blɑːks] , [ænd; ənd] ['ælfəbet] - [blɑːks] , [ænd; ənd][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ['pɪktʃərz] ,
building - blocks , and alphabet - blocks , and dissected pictures ,
建筑 - 积木 , 和 字母 - 积木 , 和 解剖 图片 ,

“这些只是我们自己对你们熟悉的事物——积木、字母积木和解剖图——的临时模仿，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] of116
and that sort of116
和 那 种类 of116

以及那种116

[θɪŋ] .
thing .
事物 .

事物。

['ɑʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l]['kɑːrpəntər] [meɪd] [ðə; ði] [blɑːks] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]
Our local carpenter made the blocks for us , and we put on the
我们的 当地的 木匠 制成 这 积木 为了 我们 , 和 我们 放 在 这

['letərɪŋ] ['ɑːr'selvz] – – [æz; əz] ,
lettering ourselves – – as ,
字母 我们自己 – – 作为 ,

我们当地的木匠为我们制作了木块，我们自己在上面刻上了字母——正如.....

[ɪn'diːd] , [ɪts] [pʊr] ['kwɑːləti] [ʃoʊz] .
indeed , its poor quality shows .
的确 , 它是 贫穷的 质量 演出 .

确实，它的质量很差。

[ðə; ði][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ['pɪktʃərz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] ,
The dissected pictures I am rather proud of ,
这 解剖 图片 我 是 相当 自豪的 的 ,

我对这些解剖图相当满意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] .
because Mrs . Charles may be said to have invented them .
因为 太太 . 查尔斯 可能 是 说 到 有 发明 他们 .

因为可以说查尔斯夫人发明了它们。

” ([ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hen] ['huːd] [meɪd] - [ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] .)
” (It really was the Hen who'd made ' em , it turned out .)
” (它 真的 曾是 这 母鸡 谁会 制成 - 呃 , 它 转向 出去 .)

（结果发现，真的是那只母鸡做的。）

“ [ðə; ði] ['meθəd] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] – –
“ The method is simple enough when you have thought of it , of course – –
“ 这 方法 是 简单的 足够的 什么时候 你 有 想法 的 它 , 的 课程 – –
[ænd; ənd]
and
和

“当然，一旦你想到了方法，它就非常简单——而且

[noʊ] [daʊt] [aɪ]['væljuː][maɪ] ['waɪfs] [wɜːrk] [ˌʌn'duːli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
no doubt I value my wife's work unduly because I take so much pride in all that she
不 怀疑 我 价值 我的 妻子的 工作 过度 因为 我 拿 所以 很多 自豪 在 全部 那 她
[dʌz] .
does .
做 .

毫无疑问，我过分看重妻子的工作，因为我为她所做的一切感到无比自豪。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst]['peɪstɪd] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz][ɑːn] ['bɔrdz] ; [ænd; ənd]

You	see	,	she	just	pasted	pictures	from	the	illustrated	papers	on	boards	;	and
你	看	,	她	只是	粘贴	图片	从	这	插图	文件	在	板	;	和

[ðen] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] – – ['aʊər; ɑːr]['kɑːrpəntər] ,

then	Mr	.	Williams	–	–	our	carpenter	,
然后	先生	.	威廉姆斯	–	–	我们的	木匠	,

你看，她只是把图画报上的图片贴在木板上；然后威廉姆斯先生——我们的木匠，

[juː; jʊ] [noʊ] – – [sɔːd] [ðə; ði] ['bɔrdz] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

you	know	–	–	sawed	the	boards	into	little	pieces	.
你	知道	–	–	锯	这	板	进入	小的	件	.

你知道——把木板锯成小块。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”

And	there	you	are	!	”
和	那里	你	是	!	”

你来了！

“ [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! ” [sed] ['hɑːrts] [ænt] .

“	Now	that	was	bright	of	her	!	”	said	Hart's	aunt	.
“	现在	那	曾是	明亮的	的	她	!	”	说	哈特的	阿姨	.

“她真是太聪明了！”哈特的姑姑说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪl] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tə'geðər] [maɪ'self] [raɪt] [naʊ] .

“	If	you	don't	mind	,	I'll	put	one	of	the	pictures	together	myself	right	now	.
“	如果	你	不	头脑	,	患病的	放	一	的	这	图片	一起	我	正确的	现在	.

“如果您不介意的话，我现在就自己把其中一张照片拼起来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [meɪd] [ðæt] [hoʊm] - ['fæʃnd] [weɪ] . ”

I	want	to	see	how	it	looks	,	made	that	home	-	fashioned	way	.	”
我	想	到	看	如何	它	看起来	,	制成	那	家	-	造型	方式	.	”

我想看看用那种家庭自制的方式做出来是什么样子。

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] , ['mædəm] , ” [sed] ['sæntə] - ,

“	I	fear	that	our	time	is	getting	a	little	short	,	madam	,	”	said	Santa	Fé	,
“	我	害怕	那	我们的	时间	是	获得	一个	小的	短的	,	女士	,	”	说	圣诞老人	-	,

“恐怕我们的时间不多了，夫人，”圣菲说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

in	a	hurry	.
在	一个	匆忙	.

匆忙。

“ [aɪv] [gɑːt][maɪ]['sɜːrmən][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

“	I've	got	my	sermon	to	finish	this	afternoon	,
“	我已经	得到	我的	讲道	到	结束	这	下午	,

“我今天下午还要完成我的布道。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] .

and	I	must	be	going	in	a	few	minutes	now	.
和	我	必须	是	去	在	一个	很少	分钟	现在	.

我几分钟后就得走了。

” [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] her117

”	The	fact	of	the	matter	was	he	had	to	call	her117
”	这	事实	的	这	事情	曾是	他	有	到	称呼	her117

事实是他不得不给她打电话117

[ɔːf] [kwɪk] .

off	quick	.
离开	快的	.

迅速离开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [hen] ['hædnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'liːs] [gə'zets] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] – –

It	seems	the	Hen	hadn't	had	anything	but	Police	Gazettes	to	work	on	–	–
它	似乎	这	母鸡	之前没有	有	任何事物	但	警察	公报	到	工作	在	–	–

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪts] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] ['dʒʌmbld] [ʌp] ,

and	while	the	bits	looked	all	right	jumbled	up	,
和	尽管	这	比特	看起来	全部	正确的	错杂	向上	,

看来这位母鸡除了警察公报之外就没别的可做了——虽然这些零散的片段看起来也还不错，尽管它们杂乱无章。

['biːɪŋ] [pʊt] [tə'geðər] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['suːtɪd] ['noʊˌhaʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

being	put	together	they	wouldn't	have	suited	nohow	at	all	.
存在	放	一起	他们	不会	有	适合	无论如何	在	全部	.

他们俩放在一起根本不合适。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['mʌsnt] [kiːp] [juː; jʊ] , ” [sed] ['hɑːrts] [ænt] .

“	Of	course	I	mustn't	keep	you	,	”	said	Hart's	aunt	.
“	的	课程	我	不得	保持	你	,	”	说	哈特的	阿姨	.

“我当然不能留你，”哈特的姑妈说。

“ [juːv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kaɪnd] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ,

“	You've	been	more	than	kind	,	Mr	.	Charles	,
“	你已经	到过	更多的	比	种类	,	先生	.	查尔斯	,

“查尔斯先生，您真是太客气了。”

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

to	give	me	so	much	of	your	valuable	time	as	it	is	.
到	给	我	所以	很多	的	你的	有价值的	时间	作为	它	是	.

您已经花费了这么多宝贵的时间给我。

[aɪm] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪ'self] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ['pɪktʃərz] [ðæt] [weɪ]

I'm	just	like	a	child	myself	,	wanting	to	play	with	dissected	pictures	that	way
我是	只是	喜欢	一个	孩子	我	,	想要	到	玩	和	解剖	图片	那	方式

!

!
!

我自己就像个孩子一样，喜欢那样玩解剖图！

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə]

But	I	must	say	that	her	making	them	is	a	thing	for	your	wife	to
但	我	必须	说	那	她	制作	他们	是	一个	事物	为了	你的	妻子	到

[biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] – – [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [tel] [hɜːr; hər] [soʊ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”

be	proud	of	–	–	and	I	hope	you'll	tell	her	so	for	me	.	”
是	自豪的	的	–	–	和	我	希望	你会	告诉	她	所以	为了	我	.	”

但我必须说，她能做出这些东西，你妻子应该为此感到骄傲——我希望你能替我转达给她。

“ [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [naʊ] , [ænt] [məˈriːə] , ” [hɑːrt] [sed] .

“	I	guess	we'd	better	be	going	now	,	Aunt	Maria	,	”	Hart	said	.
“	我	猜测	我们会	更好的	是	去	现在	,	阿姨	玛丽亚	,	”	哈特	说	.

“我想我们最好现在就走吧，玛丽亚阿姨，”哈特说。

“ ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [hæz; həz] [hɪz] [ɪz] ['sɜːrmən] [tuː; tə] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	Mr	.	Charles	has	his	sermon	to	write	,	you	know	,
“	先生	.	查尔斯	有	他的	讲道	到	写	,	你	知道	,

“查尔斯先生还要写他的讲道稿呢，你知道的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'fɔːr]

and	I	want	you	to	have	time	to	eat	your	supper	comfortable	before
和	我	想	你	到	有	时间	到	吃	你的	晚餐	舒服的	前

[wiː; wi] [stɑːrt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] . ”

we	start	down	to	the	train	.	”
我们	开始	向下	到	这	火车	.	”

我希望你们有时间舒舒服服地吃完晚饭，然后再去赶火车。”

“ [aɪ][duː] [səˈpoʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , ” [sed] [ˈhɑːrts] [ænt] .

“	I	do	suppose	we	must	go	,	”	said	Hart's	aunt	.
”	我	做	认为	我们	必须	去	,	”	说	哈特的	阿姨	.

“我想我们必须走了，”哈特的姑妈说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] , [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !

“	But	I	hate	to	,	William	,	and	that's	a	fact	!
”	但	我	恨	到	,	威廉	,	和	那就是	一个	事实	!

“但是我很不愿意这样做，威廉，这是事实！”

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [soʊ] [meɪk] - [ˈʃɪfti] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] [aɪv] [ˈevər]

Just	because	it's	so	make	-	shifty	,	this	is	the	most	interesting	kindergarten	I've	ever
只是	因为	它是	所以	制作	-	狡猾的	,	这	是	这	最多	有趣的	幼儿园	我已经	曾经

[bɪn] [ɪn] .

been	in	.
到过	在	.

虽然设施简陋，但这却是我去过的最有趣的幼儿园。

[wen] [aɪ][get] [hoʊm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][foʊks] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . -

When	I	get	home	I	shall	really	and	truly	enjoy	telling	the	folks	about	it	.	118
什么时候	我	得到	家	我	将	真的	和	真的	享受	讲述	这	各位	关于	它	.	-

等我回家后，我一定会好好跟家人讲讲这件事。118

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [pliːzd] [ðeɪl] [biː; bi] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

And	I	know	how	pleased	they'll	be	,	the	same	as	I	am	,
和	我	知道	如何	高兴	他们会	是	,	这	相同的	作为	我	是	,

我知道他们会和我一样高兴。

[baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌt] [ˈɜːrnɪst] - [ˈwɜːrkɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən][duː] – – [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs]

by	finding	what	earnest	-	working	men	and	women	can	do	–	–	out	here	in	this
经过	寻找	什么	认真	-	在职的	男人	和	女性	能	做	–	–	出去	这里	在	这

通过了解勤劳的男男女女在这里能做些什么

[rʌf] [ˈkʌntri] – – [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn]

rough	country	–	–	with	so	little	to	go	on	but	their	wits	and	their	own
粗糙的	国家	–	–	和	所以	小的	到	去	在	但	他们的	智慧	和	他们的	自己的

[gʊd] [ˈhɑːrts] !

good	hearts	!
好的	心	!

地形崎岖，他们除了智慧和善良的心之外，几乎没有什么可以依靠！

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)n] [ɑːn][ˈsæntə] - [ænd; ənd] [sed] :

”	And	then	she	faced	round	sudden	on	Santa	Fé	and	said	:
”	和	然后	她	面对	圆形的	突然	在	圣诞老人	-	和	说	:

“然后她突然转过身，面向圣菲，说道：”

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈteɪbl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] , [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] .

“	I	see	you	have	your	table	covered	with	green	,	Mr	.	Charles	.
”	我	看	你	有	你的	桌子	涵盖	和	绿色的	,	先生	.	查尔斯	.

“我看到您的桌子上铺满了绿色的东西，查尔斯先生。”

[wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

What's	that	for	?
是什么	那	为了	?

这是做什么用的?

[juːv] [soʊ] [ˈmeni] [gʊd] [ˈnəʊʃnz] [əˈbaʊt] [ˈkɪndəgɑːtnz] [ðæt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . ”

You've	so	many	good	notions	about	kindergartens	that	I'd	like	to	know	.	”
你已经	所以	许多	好的	概念	关于	幼儿园	那	ID	喜欢	到	知道	.	”

你对幼儿园有很多很好的想法，我很想了解一下。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] ,
“ Well , you see , madam ,
“ 出色地 , 你 看 , 女士 ,

“是这样的，夫人，

[ðæt] [griːn] ['kʌvər] [ɪz][ə; eɪ] – – [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] – – ” ['tʃɑːrli] [went] [sloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
that green cover is a – – it's a sort of – – ” Charley went slow for a minute ,
那 绿色的 覆盖 是 一个 – – 它是 一个 种类 的 – – ” 查理 去 慢的 为了 一个 分钟 ,

“那片绿色的植被是一种——”查理停顿了一下，语速放慢了些。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz]
and then got a - hold of the card he wanted and put it down as
和 然后 得到 一个 - 抓住 的 这 卡片 他 通缉 和 放 它 向下 作为
[smuːð] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
smooth as you please .
光滑的 作为 你 请 .

然后他拿到了自己想要的卡片，并轻而易举地把它放下了。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['waɪfs] , [tuː] .
“ That is an invention , madam , ” he said , “ of my good wife's , too .
“ 那 是 一个 发明 , 女士 , ” 他 说 , “ 的 我的 好的 妻子的 , 也 .

“夫人，那也是我贤惠妻子的发明，”他说。

[aʊt] [hɪr] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ]['vaɪələnt] ,
Out here , where the sun is so violent ,
出去 这里 , 在哪里 这 太阳 是 所以 暴力 ,

在这里，阳光如此强烈，

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] ['kʌvər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr][ðə; ði] [gler] [wʊd] [biː; bi]
she said we must have a green cover on the table or the glare would be
她 说 我们 必须 有 一个 绿色的 覆盖 在 这 桌子 或者 这 强光 会 是
['ruɪnɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrənz] [aɪz] .
ruining all our dear little innocent children's eyes .
毁坏 全部 我们的 亲爱的 小的 清白的 孩子们的 眼睛 .

她说我们必须在桌子上铺上绿色的桌布，否则反光会毁了我们所有可爱无辜的孩子们的眼睛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːrkt] , ['mædəm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrm] !
And it has worked , madam , to a charm !
和 它 有 工作 , 女士 , 到 一个 魅力 !

夫人，这招果然奏效，效果极佳！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][bæd] [aɪz] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ['æktʃuəli] [hæv; həv][gɑːt]
Some of the children who had bad eyes to start with actually have got
一些 的 这 孩子们 WHO 有 坏的 眼睛 到 开始 和 实际上 有 得到
[wel] ! ”
well ! ”
出色地 ! ”

有些原本视力不好的孩子，现在竟然都康复了！

“ [wel] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] ! ” [sed] ['hɑːrts] [ænt] . -
“ Well , I do declare ! ” said Hart's aunt . 119
“ 出色地 , 我 做 宣布 ! ” 说 哈特的 阿姨 . -

“哎呀，我倒是真这么说！”哈特的姑妈说道。[119]

“ [ðæt] [waɪf] [ʌv; əv] [jɔːrz] [θɪŋks] [soʊ]['sensəb(ə)l][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [biːts] [ɔːl] !
“ That wife of yours thinks so sensible she just beats all !
“ 那 妻子 的 你的 思考 所以 明智的 她 只是 节拍 全部 !

“你老婆真是太聪明了，她赢了所有人！”

" ['sæntə] - [gɪv] [hɑːrt][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ['hiːd][gɑːt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ænt]

"	Santa	Fé	give	Hart	a	look	as	much	as	to	say	he'd	got	to	get	his	aunt
"	圣诞老人	-	给	哈特	一个	看	作为	很多	作为	到	说	他会	得到	到	得到	他的	阿姨

[ə'weɪ] ['sʌmhaʊ] – – ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] - ['enihwɛə] ,

away	somehow	–	–	seeing	she	was	liable	to	break	out	a'most	anywheres	,
离开	不知何故	–	–	看到	她	曾是	容易	到	休息	出去	-	任何地方	,

圣菲看了哈特一眼，仿佛在说他得想办法把他姑妈弄走——因为她随时都有可能逃跑。

[ænd; ənd]['hiːd] [stʊd] [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] .

and	he'd	stood	about	all	he	could	stand	.
和	他会	站立	关于	全部	他	可以	站立	.

他已经竭尽全力地站着了。

[hɑːrt] [ə'laʊd] [wʌt] ['tʃɑːrli] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

Hart	allowed	what	Charley	wanted	was	reasonable	,
哈特	允许	什么	查理	通缉	曾是	合理的	,

哈特认为查理的要求是合理的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [græbd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌg] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	just	grabbed	her	by	the	arm	and	begun	to	lug	her	to	the
和	他	只是	抓住	她	经过	这	手臂	和	开始	到	凸耳	她	到	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他一把抓住她的胳膊，开始拖着她往门口走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] ['sæntə] - [wʌn] [mɔːr] [dʒoʊlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

But	she	managed	to	give	Santa	Fé	one	more	jolt	,	and	a	bad	one	,
但	她	管理	到	给	圣诞老人	-	一	更多的	颠簸	,	和	一个	坏的	一	,

但她还是给圣菲带来了又一次冲击，而且是一次糟糕的冲击。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

before	she	was	gone	.
前	她	曾是	已消失	.

在她离开之前。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	haven't	seen	what	this	is	,	"	she	said	;
"	我	还没有	已见	什么	这	是	,	"	她	说	;

"我还没见过这是什么，"她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɑːrt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

and	she	broke	off	from	Hart	and	went	to	where	the	wheel	was	standing
和	她	打破	离开	从	哈特	和	去	到	在哪里	这	车轮	曾是	常设

['kʌvərd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

covered	up	in	the	corner	.
涵盖	向上	在	这	角落	.

于是她和哈特分开，走到角落里被盖住的车轮旁。

" [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ?

"	I	s'pose	I	may	look	at	it	,	Mr	.	Charles	?
"	我	假设	我	可能	看	在	它	,	先生	.	查尔斯	?

"我想我可以看一下吗，查尔斯先生？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] – – [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə]

"	she	said	–	–	and	before	either	of	'	em	could	get	a	-	hold	of	her	to
"	她	说	–	–	和	前	任何一个	的	-	呃	可以	得到	一个	-	抓住	的	她	到

[stɑːp][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːf][ðə; ði] [klɔːθ] .

stop	her	she	had	off	the	cloth	.
停止	她	她	有	离开	这	布	.

她说——还没等他们俩抓住她阻止她，她就把布脱了下来。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] !
“ For the land's sake !
” 为了 这 土地的 清酒 !

“看在土地的份上！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] ?
“ Whatever part of a kindergarten have you got here ?
” 任何 部分 的 一个 幼儿园 有 你 得到 这里 ?

“你们这里有幼儿园的哪个部分？”

” [hɑːrt] [sed] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] ,
” Hart said afterwards his heart went down into his boots ,
” 哈特 说 然后 他的 心 去 向下 进入 他的 靴子 ,

哈特事后说，他当时感觉心都沉到了谷底。

['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðeid] [gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [gɪv] - [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [sɔːrt] .
being sure they'd got to a give - away of the worst sort .
存在 当然 他们会 得到 到 一个 给 - 离开 的 这 最差 种类 .

他们确信这是一场最糟糕的赠送活动。

['sæntə] - [sed] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪm'self] ;
Santa Fé said he felt that way for a minute himself ;
圣诞老人 - 说 他 毛毡 那 方式 为了 一个 分钟 他自己 ;

圣菲说他自己也曾有过那样的感受；

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['saɪfə] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hɑːrts] [ænt] likely120
then he said he ciphered on it that Hart's aunt likely120
然后 他 说 他 加密 在 它 那 哈特的 阿姨 likely120

然后他说他用密码破解了哈特的姑姑可能120

['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiːd] [strʌk] – – [ænd; ənd][hiː; hi] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'hed] [ɑːn] [ðæt]
wouldn't know what she'd struck – – and he braced up and went ahead on that
不会 知道 什么 棚 击 – – 和 他 支撑 向上 和 去 前方 在 那
[tʃæns] .
chance .
机会 .

他不知道她击中的是什么——但他鼓起勇气，冒险向前走去。

“ [ɑː] ,
“ Ah ,
” 啊 ,

“啊，

” [hiː; hi] [sed] – – ['spiːkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [diːl] [raɪt]
” he said – – speaking just as cool as if he was calling the deal right
” 他 说 – – 请讲 只是 作为 凉爽的 作为 如果 他 曾是 呼叫 这 交易 正确的
[ə'mʌŋ] [frendz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] – – “ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrmən]['kɪndərgɑːrt(ə)n]
among friends at his own table – – “ that is one of the new German kindergarten
之中 朋友们 在 他的 自己的 桌子 – – “ 那 是 一 的 这 新的 德语 幼儿园
[ə'plaɪənsɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] ,
appliances that even you ,
电器 那 甚至 你 ,

“他说——语气依然很冷静，就像是在自家餐桌上和朋友们谈论这笔交易一样——“这是德国新推出的幼儿园电器之一，就连你也……”

['mædəm] , [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] .

madam	,	may	not	have	seen	.
女士	,	可能	不是	有	已见	.

夫人，可能没看见。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒɜːrmən] ['mɜːrtʃənt] [ɪn]['pwebloʊ] ,

We	received	it	as	a	present	from	a	rich	German	merchant	in	Pueblo	,
我们	已收到	它	作为	一个	展示	从	一个	富有的	德语	商人	在	普韦布洛	,

这是我们从普韦布洛一位富有的德国商人那里收到的礼物。

[huː] [wʌz; wəz] [griːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['pɪtiəbl] [plaɪt] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

who	was	grieved	by	our	pitiable	plight	and	wanted	to	do	what	he	could
WHO	曾是	伤心	经过	我们的	可怜的	困境	和	通缉	到	做	什么	他	可以

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es]['æftər][ðə; ði]['faɪər] . ”

to	help	us	after	the	fire	.	”
到	帮助	我们	后	这	火	.	”

他看到我们悲惨的处境后非常难过，想在火灾后尽其所能帮助我们。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] , ” [sed] ['hɑːrts] [ænt] ,

“	But	what	in	the	name	of	common	-	sense	,	”	said	Hart's	aunt	,
“	但	什么	在	这	姓名	的	常见的	-	感觉	,	”	说	哈特的	阿姨	,

“但这到底是怎么回事？”哈特的姑姑说道。

“ [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] – – [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['nʌmbərz] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd] [ðæt]

“	do	you	do	with	it	–	–	with	all	those	numbers	around	in	circles	,	and	that
“	做	你	做	和	它	–	–	和	全部	那些	数字	大约	在	界	,	和	那

['lɪt(ə)l] [bɔːl] ? ” “

little	ball	?	”	“
小的	球	?	”	“

“你打算怎么处理它——那些圈起来的数字，还有那个小球？”

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrmən] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [ə'plaɪənsɪz] - ” -

'	ONE	OF	THE	NEW	GERMAN	KINDERGARTEN	APPLIANCES	'	”	121
-	一	的	这	新的	德语	幼儿园	电器	-	”	-

“德国新型幼儿园电器之一”121

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [hɪm'self] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

Charley	had	himself	in	good	shape	by	that	time	,
查理	有	他自己	在	好的	形状	经过	那	时间	,

那时查理的身体状况很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['eɪsɪz] – – [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ,

and	he	put	down	his	words	as	sure	as	if	they	was	aces	–	–	with	more	,
和	他	放	向下	他的	字	作为	当然	作为	如果	他们	曾是	王牌	–	–	和	更多的	,

[ɪf] ['niːdɪd] ,

if	needed	,
如果	需要	,

他自信满满地写下这些话，仿佛它们都是王牌——如果需要，他还会补充更多。

[ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

up	his	sleeve	.
向上	他的	袖子	.

他藏在袖子里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr][moʊst] [əd'vænst] [klæs] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	used	by	our	most	advanced	class	in	arithmetic	,	madam	,	”	he	said	.
“	它	是	用过的	经过	我们的	最多	先进的	班级	在	算术	,	女士	,	”	他	说	.

“老师，这是我们算术课上最高级的班级使用的。”他说。

“ [ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] ,

“	The	mechanism	,	you	will	observe	,
“	这	机制	,	你	将要	观察	,

你会观察到这种机制，

[ɪz] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] ” – – [hiː; hi] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ] – – “ [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði]

is	arranged	to	revolve	”	–	–	he	set	it	a	-	going	–	–	“	in	such	a	way	that	the
是	安排	到	围绕	”	–	–	他	放	它	一个	-	去	–	–	”	在	这样的	一个	方式	那	这

[smɔːl] [sfɪr] [ˈɔːlsoʊ] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

small	sphere	also	is	put	in	motion	.
小的	领域	还	是	放	在	运动	.

被安排成旋转”——他启动了它——“这样，小球也随之运动起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmoʊʃ(ə)n] [siːsiz] ” – – [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] – – “

And	as	the	motion	ceases	”	–	–	it	was	slowing	down	to	a	stop	–	–	“
和	作为	这	运动	停止	”	–	–	它	曾是	减速	向下	到	一个	停止	–	–	”

[ðə; ði] [sfɪr] [kʌmz] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ˈpeɪntɪd] [ˈledʒəbli] [ɑːn] [ˈiːðər] [ə; eɪ]

the	sphere	comes	to	rest	on	one	of	the	numbers	painted	legibly	on	either	a
这	领域	来	到	休息	在	一	的	这	数字	绘	清晰易读	在	任何一个	一个

[blæk] [ɔːr] [ə; eɪ] [red] [graʊnd] .

black	or	a	red	ground	.
黑色的	或者	一个	红色的	地面	.

当运动停止时——它逐渐减速直至停止——球体最终停在黑色或红色背景上清晰可见的数字之一上。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

The	children	,	seated	around	the	table	,
这	孩子们	,	坐着	大约	这	桌子	,

孩子们围坐在桌子旁，

[ɑːr; ər] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnuːməˌreɪtɪŋ] [dɪsks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [kɔːld] [jʊr; jər]

are	provided	with	the	numerating	disks	to	which	I	have	already	called	your
是	假如	和	这	计数	磁盘	到	哪个	我	有	已经	称为	你的

[əˈtenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

随附我已提请你们注意的编号圆盘；

[ænd; ənd] – – [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [rəˈpɪdəti] , [ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

and	–	–	with	a	varying	rapidity	,	regulated	by	their	individual
和	–	–	和	一个	变化	快速	,	受监管	经过	他们的	个人

[ɪnˈtelɪdʒəns] – – [ðeɪ] [ˈsevrəli] , [æz; əz] [ˈprɑːmptli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

intelligence	–	–	they	severally	,	as	promptly	as	possible	,
智力	–	–	他们	分别	,	作为	及时	作为	可能的	,

而且——速度因各自的智力而异——它们各自尽快地、

[əˈreɪndʒ] [ðer; ðər] [dɪsks] [ɪn] [paɪlz] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpjʊrli]

arrange	their	disks	in	piles	corresponding	with	the	number	indicated	by	the	purely
安排	他们的	磁盘	在	堆	相应的	和	这	数字	表明的	经过	这	纯粹

[fɔːrˈtuːɪtəs] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfɪr] .

fortuitous	resting	-	place	of	the	sphere	.
偶然	休息	-	地方	的	这	领域	.

将圆盘按球体偶然落脚点所指示的数字排列成堆。

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈdʒiːniəs] [kənˈtraɪvəns] , [æz; əz] [aɪ] [ˈskersli] [niːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə]

The	purpose	of	this	ingenious	contrivance	,	as	I	scarcely	need	to	point	out	to
这	目的	的	这	巧妙	装置	,	作为	我	几乎	需要	到	观点	出去	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

这项巧妙装置的目的，我几乎无需赘述，

[ɪz][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l] ['stɪmjələs]

is	to	combine	the	amusement	of	a	species	of	game	with	the	mental	stimulus
是	到	结合	这	娱乐	的	一个	物种	的	游戏	和	这	精神的	刺激

[ðæt] [ðə; ði]['ræpɪd][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [im'pɑːts] .

that	the	rapid	computation	of	figures	imparts	.
那	这	迅速的	计算	的	数据	赋予	.

是将某种游戏的娱乐性与快速计算数字所带来的脑力刺激结合起来。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi] [ə'raʊz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

I	may	add	that	we	arouse	a	desirable	spirit	of	emulation	among	our	little
我	可能	添加	那	我们	引起	一个	理想	精神	的	仿真	之中	我们的	小的

[wʌnz][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [fɜːrst] [kə'rektli] [ə'reindʒz] [hɪz; ɪz] [dɪsks] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

ones	by	providing	that	the	child	who	first	correctly	arranges	his	disks	to	represent
一个	经过	提供	那	这	孩子	WHO	第一的	正确	安排	他的	磁盘	到	代表

[ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['fɪgjər] [ɪz]['gɪv(ə)n] – – [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [kən'kluːdid] – – [ðə; ði] [dɪsks] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	indicated	figure	is	given	–	–	until	the	game	is	concluded	–	–	the	disks	of	the
这	表明的	数字	是	给定	–	–	直到	这	游戏	是	结束	–	–	这	磁盘	的	这

['tʃɪldrən] [huːz] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [sloʊ] ,

children	whose	calculation	has	been	slow	,
孩子们	谁	计算	有	到过	慢的	,

我还要补充一点，我们通过以下方式激发孩子们之间良好的竞争精神：第一个正确排列圆盘以表示指定图形的孩子，将计算速度较慢的孩子的圆盘——直到游戏结束——交给他。

[ɔːr][æt; ət] [fɔːlt] . ”

or	at	fault	.	”
或者	在	过错	.	”

或者说是自己的过错。”

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] , ” [sed] ['hɑːrts] [ænt] ,

“	Well	,	of	all	things	in	the	world	,	Mr	.	Charles	,	”	said	Hart's	aunt	,
“	出色地	,	的	全部	事物	在	这	世界	,	先生	.	查尔斯	,	”	说	哈特的	阿姨	,

“哎呀，查尔斯先生，世上哪有这种事啊，”哈特的姑妈说道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [aʊt] here122

“	to	think	of	my	finding	such	a	good	thing	as	this	out	here122
“	到	思考	的	我的	寻找	这样的	一个	好的	事物	作为	这	出去	here122

“没想到我竟然在这里发现了这么好的东西122

[ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] – – [wen] [aɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [best] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] -

in	New	Mexico	–	–	when	I've	time	and	again	been	over	the	best	kindergarten	-
在	新的	墨西哥	–	–	什么时候	我已经	时间	和	再次	到过	超过	这	最好的	幼儿园	-

[sə'plaɪ] ['pleɪsɪz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

supply	places	in	Boston	,
供应	地方	在	波士顿	,

在新墨西哥州——当我一次又一次地走访波士顿最好的幼儿园用品店时，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn] [ə'baʊt] ['kɪndəgɑːtnz] [fɔːr; fər]

and	have	been	reading	all	I	could	lay	my	hands	on	about	kindergartens	for
和	有	到过	阅读	全部	我	可以	躺	我的	双手	在	关于	幼儿园	为了

['twenti] ['jɪrz] ! ”

twenty	years	!	”
二十	年	!	”

二十年来，我一直在阅读所有能找到的关于幼儿园的资料！

“ [oʊ] , [wiː; wi][duː][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['prɪmətɪv] [aʊt] [hɪr] , ['mædəm] , ” [sed] ['sæntə] - ,

“	Oh	,	we	do	try	not	to	be	too	primitive	out	here	,	madam	,	”	said	Santa	Fé	,
“	哦	,	我们	做	尝试	不是	到	是	也	原始	出去	这里	,	女士	,	”	说	圣诞老人	-	,

“哦，夫人，我们尽量不让自己在这里显得太原始。”圣菲说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ['oʊvər] ['hævɪŋ] [gɑːt] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ;

taking	a	long	breath	over	having	got	through	all	right	;
采取	一个	长的	气息	超过	拥有	得到	通过	全部	正确的	;

长舒一口气，庆幸自己平安度过了难关；

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp]

“	and	I	am	even	vain	enough	to	think	that	perhaps	we	manage	to	keep
“	和	我	是	甚至	徒劳	足够的	到	思考	那	也许	我们	管理	到	保持

['prɪti] [wel] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] .

pretty	well	up	with	the	times	.
漂亮的	出色地	向上	和	这	时代	.

“我甚至自负地认为，或许我们已经很好地跟上了时代的步伐。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ]

But	I	must	say	that	it	is	a	pleasant	surprise	to	me	to	find	that	I
但	我	必须	说	那	它	是	一个	令人愉快的	惊喜	到	我	到	寻找	那	我

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] ,

have	been	able	to	give	more	than	one	point	to	a	lady	like	you	,
有	到过	有能力的	到	给	更多的	比	一	观点	到	一个	女士	喜欢	你	,

但我必须说，能够给像您这样的女士打上不止一分，这真是让我感到惊喜。

[huː] [noʊz] ['evri] [kɑːrd] – – [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tuː; tə] [huːm] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['prɑːsesɪz] [ɑːr; ər][soʊ]

who	knows	every	card	–	–	I	should	say	,	to	whom	kindergarten	processes	are	so
WHO	知道	每一个	卡片	–	–	我	应该	说	,	到	谁	幼儿园	流程	是	所以

[ɪk'sepʃənəli] [wel] [noʊn] .

exceptionally	well	known	.
非常	出色地	已知	.

应该说，他熟知每一张卡片，对幼儿园的流程了如指掌。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][beg][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,

“	And	now	I	really	must	beg	your	permission	to	leave	you	,
“	和	现在	我	真的	必须	求	你的	允许	到	离开	你	,

“现在我真的必须请求你的允许，我要离开你了。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːrmən] .

that	I	may	return	to	my	sermon	.
那	我	可能	返回	到	我的	讲道	.

这样我就可以继续我的讲道了。

[aɪ] [gɪv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːmənz] ;

I	give	much	time	to	my	sermons	;
我	给	很多	时间	到	我的	布道	;

我花很多时间讲道；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] – – [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['boʊstfl] – –

and	I	am	cheered	by	the	conviction	–	–	you	must	not	think	me	boastful	–	–
和	我	是	欢呼	经过	这	定罪	–	–	你	必须	不是	思考	我	自夸	–	–

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wel] [ɪm'plɔɪd] .

that	it	is	time	well	employed	.
那	它	是	时间	出色地	受雇	.

我感到欣慰的是——你千万不要以为我是在自夸——这段时间没有白费。

[wen] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pər'siːv] [ðə; ði] ['lɔːləs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [aʊt'reɪdʒəs] ,

When	I	look	around	me	and	perceive	the	lawless	,	and	even	outrageous	,
什么时候	我	看	大约	我	和	感知	这	无法无天	,	和	甚至	令人愤慨	,

当我环顾四周，看到无法无天，甚至是令人发指的现象时，

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [əb'teɪn] [ɪn][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] , [ænd; ənd]['kɑːntræst]

conditions	which	obtain	in	so	many	other	towns	in	the	Territory	,	and	contrast
状况	哪个	获得	在	所以	许多	其他	城镇	在	这	领土	,	和	对比

them123

them123

them123

与其他许多地区城镇的情况进行对比[123]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv][pɑːloʊmiːtəz] ,

with	the	orderly	rectitude	of	Palomitas	,
和	这	秩序	正直	的	帕洛米塔斯	,

秉持着帕洛米塔斯的秩序和正直，

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [hæz; həz] [brɔːt] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

I	rejoice	that	my	humble	toil	in	the	vineyard	has	brought	so	rich	a	reward	.
我	麾	那	我的	谦逊的	辛劳	在	这	葡萄园	有	带来	所以	富有的	一个	报酬	.

我很高兴我在葡萄园里辛勤劳作，获得了如此丰厚的回报。

[aɪ] ['diːpli] [rɪ'gret] , ['mædəm] , [ðæt] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ʃɔːrt] ;

I	deeply	regret	,	madam	,	that	your	present	stay	with	us	must	be	so	short	;
我	深	后悔	,	女士	,	那	你的	展示	停留	和	我们	必须	是	所以	短的	;

夫人，我深感遗憾，您在我们这里的逗留时间如此短暂；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] ['ɜːrnɪstnəs] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [suːn]

and	with	an	equal	earnestness	I	hope	that	it	may	be	my	privilege	soon
和	和	一个	平等的	认真	我	希望	那	它	可能	是	我的	特权	很快

[ə'gen] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

again	to	welcome	you	to	our	happy	little	town	.
再次	到	欢迎	你	到	我们的	快乐的	小的	镇	.

我同样真诚地希望不久的将来能再次荣幸地欢迎您来到我们这个快乐的小镇。

〞 ['hɑːrts] [ænt] – – [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [pliːzd] [ɔːl]['oʊvər] – – [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

〞	Hart's	aunt	–	–	she	was	just	pleased	all	over	–	–	was	beginning	to	make	a
〞	哈特的	阿姨	–	–	她	曾是	只是	高兴	全部	超过	–	–	曾是	开始	到	制作	一个

[spiːtʃ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

speech	back	to	him	;
演讲	后退	到	他	;

“哈特的姑妈——她高兴极了——开始向他发表讲话；

[bʌt; bət]['sæntə] - [lʊkt] [soʊ] [wɔːr] [aʊt] [hɑːrt] ['dɪdnt] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

but	Santa	Fé	looked	so	wore	out	Hart	didn't	give	her	the	chance	to	go	on	.
但	圣诞老人	-	看起来	所以	穿着	出去	哈特	没有	给	她	这	机会	到	去	在	.

但圣菲看起来筋疲力尽，哈特没有给她继续的机会。

[hiː; hi][dʒʌst] [græbd] [hɜːr; hər] ,

He	just	grabbed	her	,
他	只是	抓住	她	,

他一把抓住了她。

[ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] – – [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [went] [tuː; tə] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	got	her	away	in	a	hurry	–	–	and	Charley	went	to	fussing	with	the
和	得到	她	离开	在	一个	匆忙	–	–	和	查理	去	到	唠叨	和	这

['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

cover	of	the	wheel	,
覆盖	的	这	车轮	,

于是他匆匆忙忙地把她带走了——查理则开始摆弄方向盘的盖子。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get][æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][fɔːr; fər] [gʊd] -
putting **it** **on** **again** **,** **so** **she** **couldn't** **get** **at** **him** **to** **shake** **hands** **for** **good** **-**
推杆 它 在 再次 , 所以 她 不能 得到 在 他 到 摇 双手 为了 好的 -
[baɪ] .
bye **.**
再见 .

她又戴上了口罩，所以没法上前和他握手道别。

[hiː; hi] [sed] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [wiːk] , [wen] [hiː; hi] ['ferli] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
He **said** **afterwards** **he** **felt** **that** **weak** **,** **when** **he** **fairly** **was** **shut** **of** **her** **,**
他 说 然后 他 毛毡 那 虚弱的 , 什么时候 他 相当 曾是 关闭 的 她 ,

他后来表示，当他彻底与她断绝关系时，他感到很虚弱。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][flɑːp] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt][tuː; tə]
all **he** **could** **do** **was** **to** **flop** **down** **into** **a** **chair** **anyway** **and** **sing** **out** **to**
全部 他 可以 做 曾是 到 失败 向下 进入 一个 椅子 反正 和 唱歌 出去 到
['blɪstər] [maɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɔːf] [ðə; ði][bɑːr] [kwɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]
Blister **Mike** **to** **come** **and** **get** **the** **sheets** **off** **the** **bar** **quick** **and** **give** **him**
水疱 麦克风 到 来 和 得到 这 纸张 离开 这 酒吧 快的 和 给 他
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['bɜːrbən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌmblər] .
his **own** **bottle** **of** **Bourbon** **and** **a** **tumbler** **.**
他的 自己的 瓶子 的 波旁威士忌 和 一个 不倒翁 .

他所能做的就是一屁股坐在椅子上，大声喊着让“水泡迈克”赶紧过来把吧台上的床单拿走，给他一瓶波旁威士忌和一个玻璃杯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [soʊ] ['meni] [drɪŋks] , [wʌn] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
And **he** **said** **he** **never** **took** **so** **many** **drinks** **,** **one** **right** **on** **top** **of** **another** **,**
和 他 说 他 绝不 采取 所以 许多 饮料 , 一 正确的 在 顶部 的 其他 ,

他说他从来没喝过这么多酒，一杯接一杯地喝。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ! -
since **he** **was** **born** **!** **124**
自从 他 曾是 出生 ! -

自从他出生以来！124

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mə'rɛn] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði]
There **was** **more'n** **the** **usual** **crowd** **down** **at** **the** **deepo** **that** **night** **when** **the**
那里 曾是 更多 这 通常 人群 向下 在 这 深波 那 夜晚 什么时候 这
['denvər] [treɪn] [pʊld] [aʊt] – – [wɪð; wɪθ]['hɑːrts] [ænt] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlmən] ,
Denver **train** **pulled** **out** **–** **–** **with** **Hart's** **aunt** **in** **the** **Pullman** **,**
丹佛 火车 拉 出去 – – 和 哈特的 阿姨 在 这 普尔曼 ,

那天晚上丹佛火车驶出时，迪波酒吧里比平时多了很多人——哈特的姑妈就坐在普尔曼车厢里。

[ænd; ənd][hɑːrt] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pʊlmən] ['plætfɔːrm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst]
and **Hart** **standing** **on** **the** **Pullman** **platform** **telling** **the** **boys** **up** **to** **the** **last**
和 哈特 常设 在 这 普尔曼 平台 讲述 这 男孩们 向上 到 这 最后的
['mɪnɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] .
minute **how** **much** **he** **was** **obliged** **.**
分钟 如何 很多 他 曾是 有义务 .

哈特站在普尔曼站台上，直到最后一刻还在告诉孩子们他有多么感激。

[θɪŋz] [went] [ðæt] [seɪm] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [weɪ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;
Things **went** **that** **same** **Sunday** **-** **school** **way** **right** **on** **to** **the** **end** **of** **the** **game** **;**
事物 去 那 相同的 星期日 - 学校 方式 正确的 在 到 这 结尾 的 这 游戏 ;

比赛一直按照主日学校的模式进行，直到比赛结束；

[ænd; ənd][hɑːrt] [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] [toʊld][hɪm; ɪm] – – [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə]

and	Hart	said	his	aunt	told	him	–	–	as	they	was	coming	along	down	to
和	哈特	说	他的	阿姨	讲述	他	–	–	作为	他们	曾是	未来	沿着	向下	到

[ðə; ði] – – [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [ə; eɪ] - [bi'liːvd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz]

the	deepo	–	–	she	never	would	a	-	believed	there	could	be	such	a	town	as
这	深波	–	–	她	绝不	会	一个	-	相信	那里	可以	是	这样的	一个	镇	作为

[pɑːloʊmiːtəz][wʌz; wəz] ,

Palomitas	was	,
帕洛米塔斯	曾是	,

哈特说，他姑姑在他们前往迪波的路上告诉他，她从不相信世上会有帕洛米塔斯这样的城镇。

[aʊt] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [frʌn'tɪr] ['kʌntri] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .

out	in	that	wild	frontier	country	,	if	she	hadn't	seen	it	with	her	own	eyes	.
出去	在	那	荒野	边境	国家	,	如果	她	之前没有	已见	它	和	她	自己的	眼睛	.

如果她没有亲眼见过，她一定无法想象那片蛮荒的边疆地区是什么样子。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

As	to	the	ladies	of	the	town	,
作为	到	这	女士们	的	这	镇	,

至于镇上的女士们，

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [də'mestɪk] [ʃiːd] ['evər] [noʊn] !

he	said	she	told	him	they	certainly	was	the	most	domestic	she'd	ever	known	!
他	说	她	讲述	他	他们	当然	曾是	这	最多	国内的	棚	曾经	已知	!

他说她告诉他，他们绝对是她所见过的最顾家的家庭！

[hɑːrt][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtf(ə)l] – – [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] – – [hiː; hi] [left] [ə; eɪ]

Hart	was	so	grateful	–	–	and	he	had	a	right	to	be	–	–	he	left	a
哈特	曾是	所以	感激的	–	–	和	他	有	一个	正确的	到	是	–	–	他	左边	一个

[hʌndɝd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wɪð; wɪθ] ['tendərfʊt] [sæl][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [bloʊ] [ɔːf][ðə; ði] [taʊn]

hunderd	dollars	with	Tenderfoot	Sal	and	told	her	to	blow	off	the	town
一百	美元	和	嫩脚	萨尔	和	讲述	她	到	吹	离开	这	镇

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [bɑːr] .

for	him	that	night	by	running	a	free	bar	.
为了	他	那	夜晚	经过	跑步	一个	自由的	酒吧	.

哈特非常感激——他有理由感激——他留给嫩脚萨尔一百美元，并告诉她当晚免费为他开一家酒吧，让他可以尽情享受小镇的欢乐。

[sæl] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ɪ'nʌf] – – [ænd; ənd] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːtɪst]

Sal	done	it	,	right	enough	–	–	and	that	turned	out	to	be	about	the	hottest
萨尔	完毕	它	,	正确的	足够的	–	–	和	那	转向	出去	到	是	关于	这	最热门

[naɪt] [pɑːloʊmiːtəz]['evər][hæd; həd] .

night	Palomitas	ever	had	.
夜晚	帕洛米塔斯	曾经	有	.

萨尔做到了，而且做得非常出色——结果那晚成了帕洛米塔斯有史以来最炎热的一夜。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dæns] - [hɔːl] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ,

Most	of	the	trouble	was	in	the	dance	-	hall	,	where	it	was	apt	to	be	,
最多	的	这	麻烦	曾是	在	这	舞蹈	-	大厅	,	在哪里	它	曾是	易于	到	是	,

大部分麻烦都发生在舞厅里，那里也确实容易发生麻烦。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts][stɑːrt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['dʒen(ə)rəli] , [raɪt] [ə'raʊnd] the125

and	had	its	start	,	as	it	did	generally	,	right	around	the125
和	有	它是	开始	,	作为	它	做过	一般来说	,	正确的	大约	the125

它的起源，就像通常的情况一样，大约在125年左右。

[seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen] : [huː] [kept] [ɑːn] ['biːɪŋ] [drest] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] [frɑːk] [ænd; ənd] ['werɪŋ]

Sage	-	Brush	Hen	:	who	kept	on	being	dressed	up	in	her	white	frock	and	wearing
圣人	-	刷子	母鸡	:	WHO	保留	在	存在	穿着	向上	在	她	白色的	连衣裙	和	穿着

[hɜːr; hər] [waɪt] [sʌn] - ['bɑːnɪt] ,

her	white	sun	-	bonnet	,
她	白色的	太阳	-	引擎盖	,

鼠尾草母鸡：她总是穿着白色连衣裙，戴着白色遮阳帽，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [dɪ'mjʊr] [æz; əz] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - [teɪl] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [soʊ] ['rekləs]

and	looked	as	demure	as	a	cotton	-	tail	rabbit	,	and	cut	up	so	reckless
和	看起来	作为	端庄	作为	一个	棉布	-	尾巴	兔子	,	和	切	向上	所以	鲁莽

看起来像只棉尾兔一样温顺，却又如此鲁莽地砍杀

[aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [ə'baʊt] [meɪd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] !

I	reckon	she	about	made	a	record	for	carryings	on	!
我	估计	她	关于	制成	一个	记录	为了	携带	在	!

我觉得她简直是胡闹到破纪录了！

['sæntə] - [hæd; həd][tuː; tə] [fɪks] [wʌn] ['felər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] – – ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hiː; hi]

Santa	Fé	had	to	fix	one	feller	because	of	her	–	–	shooting	him	like	he
圣诞老人	-	有	到	使固定	一	伙计	因为	的	她	–	–	射击	他	喜欢	他

[wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ,

was	used	to	,
曾是	用过的	到	,

圣菲不得不因为她而教训一个人——像他以前那样开枪打死了他。

[θruː] [hɪz; ɪz][pænts] - ['pɑːkɪt] – – [ænd; ənd] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][gɑːt][hɜːrt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] .

through	his	pants	-	pocket	–	–	and	more'n	a	dozen	got	hurt	in	the	ordinary	way	.
通过	他的	裤子	-	口袋	–	–	和	更多	一个	打	得到	伤害	在	这	普通的	方式	.

从他的裤兜里——结果有十几人以普通的方式受伤。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['dɪdnt] [siːm] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] ;

Some	of	the	shooting	didn't	seem	quite	as	if	it	was	needed	;
一些	的	这	射击	没有	似乎	相当	作为	如果	它	曾是	需要	;

有些枪击事件似乎并非完全必要；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['æftərwərdz] – – ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [noʊ] [friː] [bɑːr] – –

but	it	was	allowed	afterwards	–	–	even	if	there	hadn't	been	no	free	bar	–	–
但	它	曾是	允许	然后	–	–	甚至	如果	那里	之前没有	到过	不	自由的	酒吧	–	–

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] :

there	was	excuse	for	it	:
那里	曾是	原谅	为了	它	:

但事后却被允许了——即使当时没有免费酒吧——因为有理由这样做：

['siːɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɔːl] [strʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪt'self] [ɔːf] .

seeing	the	town	was	all	strung	up	and	had	to	work	itself	off	.
看到	这	镇	曾是	全部	串	向上	和	有	到	工作	本身	离开	.

看到整个小镇都陷入了困境，需要努力恢复元气。

['sæntə] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'skjuːs][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] , ['biːɪŋ] [moʊst] [strʌŋ] - -

Santa	Fé	,	of	course	,	had	more	excuse	than	anybody	,	being	most	strung	-	upest
圣诞老人	-	,	的	课程	,	有	更多的	原谅	比	任何人	,	存在	最多	串	-	-

.

:
.

当然，圣菲比任何人都更有理由，因为他是压力最大的人。

['blʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðæt] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [geɪm] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [streɪn]

Bluffing	**his**	**way**	**through**	**that**	**kindergarten**	**game**	**,**	**he**	**said**	**,**	**was**	**the**	**biggest**	**strain**
虚张声势	他的	方式	通过	那	幼儿园	游戏	,	他	说	,	曾是	这	最大	拉紧

['hiːd] ['evər] [hæd; həd] .

he'd	**ever**	**had**	**.**
他会	曾经	有	.

他说，在幼儿园的那场游戏中靠虚张声势蒙混过关，是他经历过的最艰难的时刻。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [wʌt] ['trʌb(ə)l] ['hiːd] [tʊk] , [hiː; hi] [sed] ,

But	**he**	**didn't**	**mind**	**what**	**trouble**	**he'd**	**took**	**,**	**he**	**said**	**,**
但	他	没有	头脑	什么	麻烦	他会	采取	,	他	说	,

但他表示，他并不在意自己为此付出了多少努力。

['siːɪŋ] ['hiːd] [gɑːt] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

seeing	**he'd**	**got**	**Hart**	**out**	**of**	**his**	**hole**	**by**	**taking**	**it**	**;**
看到	他会	得到	哈特	出去	的	他的	洞	经过	采取	它	;

看到他通过接受它把哈特从困境中解救了出来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['riːəl] [pliːzd] [wen] [hɪl] [spoʊk] [ʌp] – – [dʒʌst] [ə'baʊt] ['vɔɪsɪŋ] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði]

and	**he**	**looked**	**real**	**pleased**	**when**	**Hill**	**spoke**	**up**	**–**	**–**	**just**	**about**	**voicing**	**what**	**all**	**the**
和	他	看起来	真实的	高兴	什么时候爬坡道		辐	向上	–	–	只是	关于	配音	什么	全部	这

[rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] – – ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] ,

rest	**of**	**us**	**was**	**thinking**	**–**	**–**	**saying**	**he**	**was**	**ready**	**,**
休息	的	我们	曾是	思维	–	–	说	他	曾是	准备好	,

当希尔开口说话时，他看起来非常高兴——希尔几乎说出了我们所有人的心声——说他准备好了。

['æftər] [ðə; ði] [wei] ['hiːd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [hænd] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ɑːn] Santa126

after	**the**	**way**	**he'd**	**played**	**his**	**kindergarten**	**hand**	**,**	**to**	**put**	**his**	**pile**	**on**	**Santa126**
后	这	方式	他会	玩	他的	幼儿园	手	,	到	放	他的	桩	在	Santa126

就像他幼儿园时那样，把他的筹码都押在了 Santa126 上

- ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [meɪk] [aɪst] [drɪŋks] [ɪn] [hel] !

Fé	**Charley**	**to**	**make**	**iced**	**drinks**	**in**	**hell**	**!**
-	查理	到	制作	冰镇	饮料	在	地狱	!

Fé Charley 在地狱里制作冰饮!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪl] ['ɔtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [spoʊk] [laɪk] [ðæt] .

Of	**course**	**Hill**	**oughtn't**	**to**	**have**	**spoke**	**like**	**that**	**.**
的	课程	爬坡道	不应该	到	有	辐	喜欢	那	.

希尔当然不应该那样说话。

[bʌt; bət] [ə'lauənsiz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪl] – – ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] ['hiːd] [gɑːt]

But	**allowances**	**was**	**to**	**be**	**made**	**for**	**Hill**	**–**	**–**	**owing**	**to**	**the**	**ways**	**he'd**	**got**
但	津贴	曾是	到	是	制成	为了	爬坡道	–	–	欠款	到	这	方式	他会	得到

['ɪntuː] ['draɪvɪŋ] [mjuːlz] . -

into	**driving**	**mules**	**.**	**127**
进入	驾驶	骡子	.	-

但考虑到希尔进入骡子驾驭行业的特殊经历，应该对他有所宽容。[127]

[viː]

V
V

V

['bɔstənz] ['laɪən] - [hʌnt]

BOSTON'S	**LION**	**-**	**HUNT**
波士顿的	狮子	-	打猎

波士顿的狮子狩猎

[æz; əz] [aɪv] [sed] , [foʊks][ɪn][pɑːloʊmiːtəz]['moʊstli][gɑːt][fɔːr; fər] [neɪmz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm]

As	I've	said	,	folks	in	Palomitas	mostly	got	for	names	what	happened	to	come
作为	我已经	说	,	各位	在	帕洛米塔斯	大多	得到	为了	姓名	什么	发生	到	来

['hændiːəst][ænd; ənd] ['fɪtɪd] .

handiest	and	fitted	.
最	和	适配	.

正如我所说，帕洛米塔斯的人们大多给别人取名字，只要方便、合适就行。

['laɪkli] [ðæt] [duːdz] [kʌfs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊd] [baɪ] ;

Likely	that	dude's	cuffs	was	marked	with	something	he	was	knowed	by	;
可能	那	伙计的	袖口	曾是	标记	和	某物	他	曾是	已知	经过	;

那家伙的袖口很可能带有他的某种标志；

[bʌt; bət][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ['wɔznt] [pər'tɪkjələr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kʌfs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] , [ɔːr][hɪm; ɪm]

but	as	most	of	us	wasn't	particular	what	his	cuffs	was	marked	,	or	him
但	作为	最多	的	我们	不是	特别的	什么	他的	袖口	曾是	标记	,	或者	他

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

但我们大多数人都不太在意他的袖扣上有什么标记，他本人也一样。

[wiː; wi][dʒʌst] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['bɔːstən; 'bɑːstən] – – ['æftər][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd]

we	just	called	him	Boston	–	–	after	the	town	he	made	out	he	belonged
我们	只是	称为	他	波士顿	–	–	后	这	镇	他	制成	出去	他	属于

[tuː; tə] – – [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

to	–	–	and	let	it	go	at	that	.
到	–	–	和	让	它	去	在	那	.

我们干脆叫他波士顿——因为他自称是波士顿人——然后就没再追究了。

[bɪg] [geɪm] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] : [ænd; ənd]['sæntə] - ['tʃɑːrli] ,

Big	game	was	what	he	said	he	was	looking	for	:	and	Santa	Fé	Charley	,
大的	游戏	曾是	什么	他	说	他	曾是	寻找	为了	:	和	圣诞老人	-	查理	,

他说他想找的是大型猎物：还有圣菲查理，

[wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrti] [smɪθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['helpɪŋ] ,

with	Shorty	Smith	and	others	helping	,
和	矮子	史密斯	和	其他的	帮助	,

在肖蒂·史密斯和其他人的帮助下，

[sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][gɑːt][ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['oʊvər] – – [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðə; ði]

saw	to	it	he	got	all	he	wanted	and	some	over	–	–	but	I	reckon	the
锯	到	它	他	得到	全部	他	通缉	和	一些	超过	–	–	但	我	估计	这

['eksərsaɪzɪz] [wʊd] [ə; eɪ] - [bɪn] [les] ['spɪrɪtɪd] [ɪf] [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen] ['hædnt] [tʃɪpt] [ɪn]

exercises	would	a	-	been	less	spirited	if	the	Sage	-	Brush	Hen	hadn't	chipped	in
练习	会	一个	-	到过	较少的	精神抖擞	如果	这	圣人	-	刷子	母鸡	之前没有	缺口	在

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [hænd] .

and	played	a	full	hand	.
和	玩	一个	满的	手	.

他确保自己得到了想要的一切，甚至还多得了一些——但我认为，如果没有鼠尾草母鸡出手，打满一手牌，练习赛就不会那么精彩了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [kaɪnd] , Boston128

He	was	one	of	the	sporting	kind	,	Boston128
他	曾是	一	的	这	体育	种类	,	Boston128

他是个很有运动天赋的人，Boston128

[wʌz; wəz] , [ðæt] [tɜːrnd] [ʌp] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .

was	,	that	turned	up	frequent	in	the	Territory	in	them	days	.
曾是	,	那	转向	向上	频繁	在	这	领土	在	他们	天	.

是的，这种情况在当时的领地里经常发生。

[moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] [frendz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] ,

Most	of	'	em	was	friends	of	officers	at	some	of	the	posts	,
最多	的	-	呃	曾是	朋友们	的	警官	在	一些	的	这	帖子	,

他们大多数都是某些哨所军官的朋友，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [θɹoʊd] [ɪn][ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] [ʌv; əv]

with	a	sprinkling	throwed	in	of	sons	and	nephews	of
和	一个	洒	扔	在	的	儿子们	和	侄子们	的

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

directors	of	the	road	.
导演	的	这	路	.

其中还夹杂着一些公路运营总监的儿子和侄子。

[bɪg] [geɪm] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [aʊt] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] ;

Big	game	was	what	they	all	made	out	they	come	for	;
大的	游戏	曾是	什么	他们	全部	制成	出去	他们	来	为了	;

他们都声称自己是来参加大型比赛的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][bɪg] [geɪm] – – [wen]

and	they	was	apt	to	have	about	as	much	use	for	big	game	–	–	when
和	他们	曾是	易于	到	有	关于	作为	很多	使用	为了	大的	游戏	–	–	什么时候

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] – – [æz; əz][ə; eɪ][kæt][hæz; həz][fɔːr; fər] [tuː] [teɪlz] .

they	happened	to	find	any	–	–	as	a	cat	has	for	two	tails	.
他们	发生	到	寻找	任何	–	–	作为	一个	猫	有	为了	二	尾巴	.

而且，当他们碰巧找到大型猎物时，他们对猎物的利用程度，大概就跟猫对两条尾巴的利用程度一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['letɪŋ] [ɔːf] – – [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [bai] [wʌt] [skɪnz]

But	they	seemed	to	enjoy	letting	off	ca'tridges	–	–	and	used	to	buy	what	skins
但	他们	似乎	到	享受	出租	离开	卡特里奇	–	–	和	用过的	到	买	什么	皮肤

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .

was	in	the	market	to	take	home	.
曾是	在	这	市场	到	拿	家	.

但他们似乎很喜欢放生蝰蛇——而且过去常常买下市场上所有的兽皮带回家。

['bɔːstən; 'bɑːstən] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nefjuː] – – ['nefjuːz] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi]

Boston	turned	out	to	be	a	nephew	–	–	nephews	was	apt	to	be
波士顿	转向	出去	到	是	一个	侄子	–	–	侄子们	曾是	易于	到	是

- [sʌnz] [fɔːr; fər] [stʌk] - ['ʌpnis] – – [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [ɪn][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət]

worse'n	sons	for	stuck	-	upness	–	–	and	he	come	in	one	morning	in	a	private
-	儿子们	为了	卡住	-	向上	–	–	和	他	来	在	一	早晨	在	一个	私人的

[kɑːr] [hɪtʃt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['denvər] [treɪn] .

car	hitched	onto	the	Denver	train	.
车	搭便车	到	这	丹佛	火车	.

原来波士顿是他的侄子——侄子往往比儿子更傲慢——一天早上，他坐着一辆挂在丹佛火车上的私人车厢来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [kliːn] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] – –

He	had	a	colored	man	along	to	cook	and	clean	his	guns	for	him	–	–
他	有	一个	有色	男人	沿着	到	厨师	和	干净的	他的	枪支	为了	他	–	–

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] ,

he	had	more	things	to	shoot	with	,
他	有	更多的	事物	到	射击	和	,

他带了个黑人帮他做饭、擦枪——他有更多枪可以打。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

and	of	more	shapes	and	sizes	,
和	的	更多的	形状	和	尺寸	,

以及更多形状和尺寸

[ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] - [stɔːr] – – [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

than	you	ever	seen	in	one	place	outside	of	a	gun	-	store	–	–	and	he	was
比	你	曾经	已见	在	一	地方	外部	的	一个	枪	-	店铺	–	–	和	他	曾是

[drest] [ðæt] [naɪs][ɪn] [griːn] ['kɔːrdəˌrɔɪz] ,

dressed	that	nice	in	green	corduroys	,
穿着	那	好的	在	绿色的	灯芯绒	,

你绝对没在枪店以外的地方见过这么个壮汉——而且他还穿着一身漂亮的绿色灯芯绒裤子。

[wɪð; wɪθ] [nuː] - ['fæŋgəld] [naɪvz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['fɪksɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [hiː; hi]

with	new	-	fangled	knives	and	hunting	fixings	hanging	all	over	him	like	he
和	新的	-	时髦的	刀具	和	打猎	固定装置	绞刑	全部	超过	他	喜欢	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] ,

was	a	Christmas	-	tree	,
曾是	一个	圣诞节	-	树	,

他身上挂满了新式刀具和狩猎用具，就像一棵圣诞树。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [haɪrd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

he	might	have	hired	out	for	a	show	.
他	可能	有	雇用	出去	为了	一个	展示	.

他可能是受雇去参加演出。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd][set] - up129

He	wasn't	a	bad	set	-	up129
他	不是	一个	坏的	放	-	up129

他不算是个糟糕的配置129

[jʌŋ] ['felər] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [griːn] [kloʊðz] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kliːn] [ʃeɪvd] [ænd; ənd]

young	feller	;	but	with	them	green	clothes	on	,	and	being	clean	shaved	and
年轻的	伙计	;	但	和	他们	绿色的	衣服	在	,	和	存在	干净的	剃光	和

['werɪŋ] [aɪ] - ['glæsɪz] ,

wearing	eye	-	glasses	,
穿着	眼睛	-	眼镜	,

一个年轻小伙子；但他穿着绿色的衣服，刮了胡子，戴着眼镜，

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] [dʒʌst][ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi]['truːli][wʌz; wəz] .

he	did	look	just	about	what	he	truly	was	.
他	做过	看	只是	关于	什么	他	真的	曾是	.

他的外貌确实和他真实的模样差不多。

[wʊd] [hæd; həd][ə; eɪ]['waɪər][ə; eɪ][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['nefjuː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] – –

Wood	had	a	wire	a	director's	nephew	was	coming	–	–
木头	有	一个	金属丝	一个	导演的	侄子	曾是	未来	–	–

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

he	was	the	agent	,
他	曾是	这	代理人	,

伍德事先收到消息，一位导演的侄子要来——他就是经纪人。

[wʊd] [wʌz; wəz] – – [ænd; ənd]['ɔːrdərz][tuː; tə][saɪd] - [træk] [hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʊk]

Wood	was	–	–	and	orders	to	side	-	track	his	car	and	see	he	was	took
木头	曾是	–	–	和	订单	到	边	-	追踪	他的	车	和	看	他	曾是	采取

[ker] [ʌv; əv] ;

care	of	;
关心	的	;

伍德当时——并被命令将他的车开到路边，确保他得到妥善照顾；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] [wʌt] [sɔːrt]

and	of	course	Wood	passed	the	word	along	to	the	rest	of	us	what	sort
和	的	课程	木头	通过了	这	单词	沿着	到	这	休息	的	我们	什么	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [wʌz; wəz][ɑːn] .

of	a	game	was	on	.
的	一个	游戏	曾是	在	.

当然，伍德也把这场比赛的内容告诉了我们其他人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd] , [wʊd] [dɪd] ,
But **he** **begged** **so** **hard** **,** **Wood** **did** **,**
但 他 乞求 所以 难的 , 木头 做过 ,

但他苦苦哀求，伍德最终还是答应了。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [wʊd] [hoʊld][ɪt'self][ɪn] – – ['seɪɪŋ] [ɪf] [rɪgz] [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]
the **town** **would** **hold** **itself** **in** **–** **–** **saying** **if** **rigs** **was** **put** **up** **on** **a**
这 镇 会 抓住 本身 在 – – 说 如果钻井平台 曾是 放 向上 在 一个
[daɪ'rɛktɚ-z, dɚ-'ɛktɚ-z, diː'rɛktɚ-z, dɪ'rɛktɚ-z] ['nefjuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] – –
director's **nephew** **he** **was** **dead** **sure** **to** **lose** **his** **job** **–** **–**
导演的 侄子 他 曾是 死的 当然 到 失去 他的 工作 – –
[wiː; wi][ɔːl] [ə'laʊd] [wiːd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['felər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ɪn] ,
we **all** **allowed** **we'd** **give** **the** **young** **feller** **a** **day** **or** **two** **to** **turn** **round** **in** **,**
我们 全部 允许 我们会 给 这 年轻的 伙计 一个 天 或者 二 到 转动 圆形的 在 ,

镇上的人都保持沉默——他们说，如果对某个导演的侄子设下陷阱，他肯定会丢掉工作——我们都同意给这个年轻人一两天时间改正。

['eniweɪ] ;
anyway **;**
反正 ;

反正;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɑːmɪst] [wʊd] – – [huː] [wʌz; wəz] [laɪkt] – – [wiːd] [let][ðə; ðɪ] ['krɪtər] [get] [θruː]
and **we** **promised** **Wood** **–** **–** **who** **was** **liked** **–** **–** **we'd** **let** **the** **critter** **get** **through**
和 我们 承诺 木头 – – WHO 曾是 喜欢 – – 我们会 让 这 小动物 得到 通过
[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['pɪknɪk] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ʌp][noʊ] [rɪgz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]
his **hunting** **picnic** **without** **putting** **up** **no** **rigs** **on** **him** **if** **he** **made** **any** **sort** **of**
他的 打猎 野餐 没有 推杆 向上 不 钻井平台 在 他 如果 他 制成 任何 种类 的
[ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
a **show** **of** **knowing** **how** **to** **behave** **.**
一个 展示 的 会心 如何 到 表现 .

我们向伍德（他很受人喜欢）承诺，如果他表现得懂规矩，我们就让他顺利完成狩猎野餐，不会对他设任何陷阱。

, [hiː; hi] ['dɪdnt] – – [ænd; ənd] [θɪŋz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət]
Howsomedever **,** **he** **didn't** **–** **–** **and** **things** **started** **up** **,** **and** **nobody** **but**
然而 , 他 没有 – – 和 事物 开始 向上 , 和 无人 但
['bɔːstən; 'bɑːstən] [hɪm'self] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Boston **himself** **to** **blame** **for** **it** **,**
波士顿 他自己 到 责备 为了 它 ,

然而，他并没有这样做——事情就此爆发，而这一切只能怪波士顿自己。

[ðæt] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːr] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [kwiːn] .
that **very** **first** **night** **over** **in** **the** **bar** **-** **room** **at** **the** **Forest** **Queen** **.**
那 非常 第一的 夜晚 超过 在 这 酒吧 - 房间 在 这 森林 女王 .

第一晚就在森林女王酒店的酒吧里。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʊd] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][dɪd] , [ðə; ðɪ]
He **had** **Wood** **in** **to** **supper** **with** **him** **in** **his** **car** **,** **Boston** **did** **,** **the**
他 有 木头 在 到 晚餐 和 他 在 他的 车 , 波士顿 做过 , 这
['dɑːki] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
darky **cooking** **it** **;**
黑人 烹饪 它 ;

他把伍德叫到车里和他一起吃晚饭，波士顿这么做了，是那个黑人做的;

and130
and130
and130

和130

[wʊd] [sed] – – [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['pɪkld] [griːn] [plʌmz] ,

Wood	said	–	–	except	it	begun	with	their	having	pickled	green	plums	,
木头	说	–	–	除了	它	开始	和	他们的	拥有	腌制	绿色的	李子	,

伍德说——只不过，这一切是从他们吃腌青梅开始的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [mest] - [ʌp] [stʌf] [ðæt] ['teɪstɪd] [laɪk] [spɔɪlt] [sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [meɪd]

and	some	sort	of	messed	-	up	stuff	that	tasted	like	spoilt	salt	fish	and	made
和	一些	种类	的	搞砸了	-	向上	东西	那	尝过	喜欢	被宠坏了	盐	鱼	和	制成

[hɪm; ɪm] [fiːl] ['sɪkɪʃ] – – [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['sʌpər] [hiː; hi]['evər] [iːt] .

him	feel	sickish	–	–	it	was	the	best	supper	he	ever	eat	.
他	感觉	病态的	–	–	它	曾是	这	最好的	晚餐	他	曾经	吃	.

还有一些味道像变质咸鱼的奇怪东西，让他感到恶心——但这却是他吃过的最好的晚餐。

[iːtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [aɪst] [waɪn] , [hiː; hi] [sed] ;

Each	of	'	em	had	a	bottle	of	iced	wine	,	he	said	;
每个	的	-	呃	有	一个	瓶子	的	冰镇	葡萄酒	,	他	说	;

他说，他们每个人都有一瓶冰镇葡萄酒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] ['tɑːpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [ðæt] ['oʊnli]['wɑːntɪd] [mɪlk][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	he	said	they	topped	off	with	coffee	that	only	wanted	milk	to	make	it	a
和	他	说	他们	顶峰	离开	和	咖啡	那	仅有的	通缉	牛奶	到	制作	它	一个

['riːəl] ['wʌndər] ,

real	wonder	,
真实的	想知道	,

他说，他们最后还加了咖啡，那种咖啡只需要加牛奶就完美了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [laɪk] [rɑːk] - [ænd; ənd] - [raɪ] , [bʌt; bət] [tʃɔːks] ['betər] ,

and	a	drink	like	rock	-	and	-	rye	,	but	chalks	better	,
和	一个	喝	喜欢	岩石	-	和	-	黑麦	,	但	粉笔	更好的	,

还有一种类似摇滚黑麦威士忌的饮料，但口感更好。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['siːgɝz] [æz; əz] ['hiːd] ['nevər] [smoʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɔːrn] [deɪz] .

and	such	seegars	as	he'd	never	smoked	in	his	born	days	.
和	这样的	西加斯	作为	他会	绝不	熏制	在	他的	出生	天	.

还有他这辈子都没抽过的雪茄。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['hæʃɪŋ] – – [ænd; ənd] [wʊd] [sed] [hiː; hi] ['rekənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][æt; ət]

All	the	time	they	was	hashing	–	–	and	Wood	said	he	reckoned	they	was	at
全部	这	时间	他们	曾是	哈希	–	–	和	木头	说	他	估计	他们	曾是	在

[ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] – – ['bɔːstən; 'bɑːstən] [kept] [ə; eɪ] - ['telɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] (

it	a'most	a	full	hour	–	–	Boston	kept	a	-	telling	what	a	hell	of	a	one	(
它	-	一个	满的	小时	–	–	波士顿	保留	一个	-	讲述	什么	一个	地狱	的	一个	一	(

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kerləs] [wei] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː])

that	was	the	sort	of	careless	way	Wood	put	it	)
那	曾是	这	种类	的	粗心	方式	木头	放	它	)

在他们争论不休的整个过程中——伍德说他估计他们争论了将近一个小时——波士顿一直在说这是一场多么精彩的比赛（伍德就是用这种漫不经心的方式说的）。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][bɪg] - [geɪm] ['hʌntɪŋ] ;

he	was	at	big	-	game	hunting	;
他	曾是	在	大的	-	游戏	打猎	;

他当时在进行大型猎物狩猎；

[bʌt; bət] [wʊd] [dʒʌdʒd] – – ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [tə'geðər] – – [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['hiːd] ['evər] ['riːəli]

but	Wood	judged	–	–	taking	all	his	talk	together	–	–	the	only	thing	he'd	ever	really
但	木头	评判	–	–	采取	全部	他的	讲话	一起	–	–	这	仅有的	事物	他会	曾经	真的

[ʃɑːt] - [ə; eɪ] [dʌk] [ɔːr][ə; eɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [tʃeɪst] ['ɪntuː]

shot	bigger'n	a	duck	or	a	pa'tridge	was	a	deer	the	dogs	had	chased	into
射击	-	一个	鸭子	或者	一个	鹧鸪	曾是	一个	鹿	这	狗	有	追逐	进入

[ə; eɪ][pɑːnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ][ˌaɪ 'tiː]['hædnt][noʊ] [tʃæns] .

a	pond	for	him	so	it	hadn't	no	chance	.
一个	池塘	为了	他	所以	它	之前没有	不	机会	.

但伍德综合他的话判断，他真正射杀过的比鸭子或鹧鸪大的东西，只有一只鹿，那是他的狗追着它进了池塘，所以它根本没有机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [nʌn] [ʌv; əv] ['wʊdz] ['bɪznəs] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ]

But	it	wasn't	none	of	Wood's	business	to	stop	a
但	它	不是	没有任何	的	伍兹	商业	到	停止	一个

[daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['nefjuː] [frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

director's	nephew	from	blowing	if	he	felt	like	it	,
导演的	侄子	从	吹	如果	他	毛毡	喜欢	它	,

但伍德没有义务阻止导演的侄子自慰。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dʒʌst][let][hɪm; ɪm][fæn] [ə'weɪ] .

and	so	he	just	let	him	fan	away	.
和	所以	他	只是	让	他	扇子	离开	.

于是他就任由他扇风扇子了。

[berz] ['wɔznt] [bæd][spɔːrt] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['fɪlɪŋ] [ɪn] time131

Bears	wasn't	bad	sport	,	he	said	,	and	he	didn't	mind	filling	in	time131
熊	不是	坏的	运动	,	他	说	,	和	他	没有	头脑	填充	在	time131

他说，贝尔斯并不缺乏体育精神，而且他也不介意填补空缺时间。131

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [get] ['nʌθɪŋ] ['betər] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['hiːd] [kʌm] [tuː; tə][pɑːloʊmiːtəz]

with	'	em	if	he	couldn't	get	nothing	better	;	but	what	he'd	come	to	Palomitas
和	-	呃	如果	他	不能	得到	没有什么	更好的	;	但	什么	他会	来	到	帕洛米塔斯

[fɔːr; fər] - ['speʃ(ə)l] ,

for	'	special	,
为了	-	特别的	,

如果他找不到更好的，就和他们待在一起；但他来帕洛米塔斯是为了“特别的”，

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

[wʌz; wəz] ['maʊnt(ə)n] - ['laɪənz] – – [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['hiːd][faɪnd] - [ɪm]

was	mountain	-	lions	–	–	he	seemed	to	have	it	in	his	head	he'd	find	'	em
曾是	山	-	狮子	–	–	他	似乎	到	有	它	在	他的	头	他会	寻找	-	呃

['wɔːkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

walking	all	over	the	place	,
步行	全部	超过	这	地方	,

他觉得是美洲狮——他似乎认定自己会在各地看到它们。

[seɪm] [æz; əz][kæts] – – [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] - ['leɪtli] [bɪn] [siːn] .

same	as	cats	–	–	and	he	wanted	to	know	if	any'd	lately	been	seen	.
相同的	作为	猫	–	–	和	他	通缉	到	知道	如果	-	最近	到过	已见	.

和猫一样——他想知道最近有没有人见过猫。

[wʊd] [toʊld][hɪm; ɪm][ðem; ðəm] ['ænɪmlz] ['wɔznt] [met] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [ɪn][ðem; ðəm][pɑːrts] ([ænd; ənd]

Wood	**told**	**him**	**them**	**animals**	**wasn't**	**met**	**with**	**frequent**	**in**	**them**	**parts**	**(**	**and**
木头	讲述	他	他们	动物	不是	遇见	和	频繁	在	他们	部分	(	和

[ðeɪ] ['wɔznt] ,

they	**wasn't**	**,**
他们	不是	,

伍德告诉他，这些动物在他们那里并不常见（事实也的确如此）。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hʌndɝd] ['jɪrz] ,

for	**a**	**fact**	**,**	**and**	**hadn't**	**been**	**for**	**about**	**a**	**hunderd**	**years**	**,**
为了	一个	事实	,	和	之前没有	到过	为了	关于	一个	一百	年	,

事实上，这种情况已经持续了大约一百年了。

['laɪkli]) [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːd][duː] ['betər] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][dʒæk] - ['ræbəts] – – [wɪtʃ]

likely	**)**	**and**	**maybe**	**he'd**	**do**	**better**	**to**	**set**	**his**	**mind**	**on**	**jack**	**-**	**rabbits**	**–**	**–**	**which**
可能	)	和	或许	他会	做	更好的	到	放	他的	头脑	在	杰克	-	兔子	–	–	哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] ,

there	**was**	**enough**	**of**	**out**	**in**	**the**	**sage**	**-**	**brush**	**,**
那里	曾是	足够的	的	出去	在	这	圣人	-	刷子	,

很有可能），或许他最好把注意力放在野兔身上——灌木丛里有很多野兔。

[wʊd] [toʊld][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [loʊd] [hɪz; ɪz][kɑːr] .

Wood	**told**	**him**	**,**	**to**	**load**	**his**	**car**	**.**
木头	讲述	他	,	到	加载	他的	车	.

伍德告诉他，把东西装到车上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['riːəl] [daʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [dʒæk] - ['ræbəts]

And	**then**	**he**	**looked**	**so**	**real**	**down**	**disappointed**	**,**	**seeming**	**to**	**think**	**jack**	**-**	**rabbits**
和	然后	他	看起来	所以	真实的	向下	失望的	,	似乎	到	思考	杰克	-	兔子

['wɔznt] ['enɪˌwez] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

wasn't	**anyways**	**satisfactory**	**,**
不是	总之	令人满意的	,

然后他看起来非常失望，神情沮丧，似乎觉得野兔根本不够好。

[wʊd] [sed] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃænsɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]

Wood	**said**	**he**	**told**	**him**	**there**	**was**	**chances**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**over**	**at**	**the**
木头	说	他	讲述	他	那里	曾是	机会	一些	的	这	男孩们	超过	在	这

['fɔːrɪst] [kwiːn] – – [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['prɑːspekts] –

Forest	**Queen**	**–**	**–**	**they**	**being**	**all**	**the**	**time**	**out**	**in**	**the**	**mountains**	**looking**	**for**	**prospects**	**–**
森林	女王	–	–	他们	存在	全部	这	时间	出去	在	这	山脉	寻找	为了	前景	–

– [maɪt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ber] ,

–	**might**	**put**	**him**	**on**	**to**	**finding**	**a**	**bear**	**,**
–	可能	放	他	在	到	寻找	一个	熊	,

伍德说他告诉过他，森林女王营地那边的一些小伙子——他们经常在山上寻找猎物——或许能帮他找到熊。

['eniweɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

anyway	**;**	**and**	**it**	**wouldn't**	**do**	**no**	**harm**	**to**	**go**	**across**	**to**	**the**	**Queen**	**and**
反正	;	和	它	不会	做	不	伤害	到	去	穿过	到	这	女王	和

[æsk] .

ask	**.**
问	.

无论如何，去见见女王陛下问问也无妨。

[ænd; ənd][soʊ]['oʊvər][ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [kʌm] .

And	**so**	**over**	**the**	**both**	**of**	**'**	**em**	**come**	**.**
和	所以	超过	这	两个都	的	-	呃	来	.

于是，他们两个就这么过来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʊdz] [mis'teik] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [griːn] - ['kɔːrdəˌrɔɪd] [pɪl] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]

It	was	Wood's	mistake	bringing	that	green	-	corduroyed	pill	right	in	among	the	boys
它	曾是	伍兹	错误	带来	那	绿色的	-	灯芯绒	丸	正确的	在	之中	这	男孩们

without132

without132

without132

伍德犯了个错误，他竟然把那颗绿色灯芯绒药丸带到了男孩们中间，而没有事先通知。

['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] ,

giving	notice	,
给予	注意	,

发出通知

[ænd; ənd] [wʊd] [oʊnd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] – – [ə'laʊɪŋ] ['hiːd][ə; eɪ] - [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪf]

and	Wood	owned	up	it	was	later	–	–	allowing	he'd	a	-	been	more	careful	if
和	木头	拥有	向上	它	曾是	之后	–	–	允许	他会	一个	-	到过	更多的	小心	如果

[ðə; ði] [rɑːk] - [ænd; ənd] - [raɪ] [stʌf] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,

the	rock	-	and	-	rye	stuff	on	top	of	the	wine	,
这	岩石	-	和	-	黑麦	东西	在	顶部	的	这	葡萄酒	,

伍德后来承认了这件事——他表示，如果葡萄酒上面放的是岩石和黑麦之类的东西，他会更加小心。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['hædnt] ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm] [mə'rɛn] [hiː; hi] ['noʊd] [ə'baʊt]

not	being	used	to	either	of	'	em	,	hadn't	loaded	him	more'n	he	knowed	about
不是	存在	用过的	到	任何一个	的	-	呃	,	之前没有	已加载	他	更多	他	已知	关于

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

由于不习惯这两种情况，他当时并没有背负超出自己认知范围的重担。

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['loʊdɪd] ,

Boston	didn't	seem	to	be	much	loaded	,
波士顿	没有	似乎	到	是	很多	已加载	,

波士顿似乎并不太富裕。

['laɪkli] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [drɪŋks] [ænd; ənd][soʊ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] - [ɪm] ;

likely	having	the	habit	of	taking	such	drinks	and	so	being	able	to	carry	'	em	;
可能	拥有	这	习惯	的	采取	这样的	饮料	和	所以	存在	有能力的	到	携带	-	呃	;

可能因为有喝这类饮料的习惯，所以能够携带它们；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [haɪ] - ['hɔːrsi] – – ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] -

but	he	was	that	high	-	horsey	–	–	putting	on	his	eye	-	glasses	and	staring	'
但	他	曾是	那	高的	-	马	–	–	推杆	在	他的	眼睛	-	眼镜	和	凝视	-

[raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [strʌk] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz]

round	the	place	same	as	if	he'd	struck	a	menagerie	and	the	boys	was
圆形的	这	地方	相同的	作为	如果	他会	击	一个	动物园	和	这	男孩们	曾是

[biːsts] [ɪn]['keɪdʒɪz] – – [ɔːl][hændz][wʌz; wəz][set]['spaɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf] .

beasts	in	cages	–	–	all	hands	was	set	spiteful	to	him	right	off	.
野兽	在	笼子	–	–	全部	双手	曾是	放	恶毒的	到	他	正确的	离开	.

但他那副高高在上的样子——戴上眼镜，环顾四周，就好像他闯入了一个动物园，而那些男孩都是笼子里的野兽——所有人都立刻对他产生了敌意。

[θɪŋz] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] :

Things	was	running	about	as	usual	at	the	Queen	:
事物	曾是	跑步	关于	作为	通常	在	这	女王	:

女王陛下那边一切如常：

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['setɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['sæntə] - ['diːlɪŋ] ;

most	of	the	boys	setting	around	the	table	and	Santa	Fé	dealing	;
最多	的	这	男孩们	环境	大约	这	桌子	和	圣诞老人	-	处理	;

大多数男孩围坐在桌旁，玩着圣达菲牌；

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ['stændɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ;

a	few	of	'	em	standing	back	of	the	others	looking	on	;
一个	很少	的	-	呃	常设	后退	的	这	其他的	寻找	在	;

有几个人站在其他人后面看着；

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['getɪŋ] [drɪŋks] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['blɪstər] ;

two	or	three	getting	drinks	at	the	bar	and	talking	to	Blister	;
二	或者	三	获得	饮料	在	这	酒吧	和	说	到	水疱	;

两三个人在吧台喝酒，和布利斯特聊天；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['kɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] ,

and	the	girls	kicking	their	heels	on	the	benches	,
和	这	女孩们	踢	他们的	高跟鞋	在	这	长椅	,

女孩们在长椅上踢着脚后跟，

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] [ʌp] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

waiting	till	it	come	time	to	start	up	dancing	in	the	other	room	.
等待	直到	它	来	时间	到	开始	向上	跳舞	在	这	其他	房间	.

等到该开始跳舞的时候，就去另一个房间跳舞。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen] [hæd; həd]

The	only	touch	out	of	the	common	was	the	way	the	Sage	-	Brush	Hen	had
这	仅有的	触碰	出去	的	这	常见的	曾是	这	方式	这	圣人	-	刷子	母鸡	有

[fɪkst] [hɜːr'self] – – [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [rɪgd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [dʌdz] [ʃiːd] [wɔːr] [wen] ['hɑːrts] [ænt]

fixed	herself	–	–	she	being	rigged	up	in	the	same	white	duds	she'd	wore	when	Hart's	aunt
固定的	她自己	–	–	她	存在	作弊	向上	在	这	相同的	白色的	失败	棚	穿着	什么时候	哈特的	阿姨

[kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

come	to	town	,
来	到	镇	,

唯一与众不同的地方是那只鼠尾草母鸡的装扮——她穿着和哈特姑妈来镇上时一样的白色衣服。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['riːəl] [kjuːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [dɪ'mjʊr] [tuː; tə] [suːt] ,

and	looking	so	real	cute	and	pretty	in	'	em	,	and	acting	demure	to	suit	,
和	寻找	所以	真实的	可爱的	和	漂亮的	在	-	呃	,	和	表演	端庄	到	套装	,

穿上它们看起来真是又可爱又漂亮，而且举止也很端庄。

['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] ['evər] [ə; eɪ] - [saɪzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪ] [oʊld] [lɪkɪti] - [splɪt] [hen] [ʃiː; ʃi]

nobody'd	ever	a	-	sized	her	for	the	gay	old	licketty	-	split	Hen	she
没人会	曾经	一个	-	尺寸	她	为了	这	同性恋	老的	快步	-	分裂	母鸡	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

从来没有人真正了解过她，她其实是一只活泼好动的老母鸡。

“ ['sterɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [strʌk] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ” -

“	STARING	'	ROUND	THE	PLACE	SAME	AS	IF	HE'D	STRUCK	A	MENAGERIE	”	133
“	凝视	-	圆形的	这	地方	相同的	作为	如果	他会	击	一个	动物园	”	-

“他环顾四周，就像闯入了动物园一样”133

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [diːlz] [wen] [wʊd] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] [kʌm] [ɪn] ,

It	was	between	deals	when	Wood	and	Boston	come	in	,
它	曾是	之间	交易	什么时候	木头	和	波士顿	来	在	,

伍德和波士顿介入的时候，正值交易间隙。

[ænd; ənd]['sæntə] - [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] - [ɪm] – – ['tʃɑːrli]

and	Santa	Fé	got	up	from	the	table	and	crossed	over	to	'	em	–	–	Charley
和	圣诞老人	-	得到	向上	从	这	桌子	和	交叉	超过	到	-	呃	–	–	查理

['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [pə'laɪt] [juːd] [ə; eɪ] - [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] [wɪð; wɪθ][pænts]

always	was	that	polite	you'd	a	-	thought	he	was	a	fish	-	hook	with	pants
总是	曾是	那	有礼貌的	你会	一个	-	想法	他	曾是	一个	鱼	-	钩	和	裤子

圣菲从桌边站起来，走到他们跟前——查理总是那么彬彬有礼，你简直会以为他是个穿着裤子的鱼钩。

[ɑ:n] – – [ænd; ənd][toʊld]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi] [si:n] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd]

on	–	–	and	told	Boston	he	hoped	he	seen	him	well	,	and	was	glad
在	–	–	和	讲述	波士顿	他	希望	他	已见	他	出色地	,	和	曾是	高兴的

['hi:d] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .

he'd	come	along	.
他会	来	沿着	.

随后，他告诉波士顿，希望他一切安好，并很高兴他能一起来。

[ðen] [wʊd] [toʊld] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər] ['maʊnt(ə)n] - ['laɪənz] , [ænd; ənd] ['wɔznt] ['laɪkli] [tu:; tə][get]

Then	Wood	told	how	he	was	after	mountain	-	lions	,	and	wasn't	likely	to	get
然后	木头	讲述	如何	他	曾是	后	山	-	狮子	,	和	不是	可能	到	得到

[nʌn] ;

none	;
没有任何	;

然后伍德讲述了他如何追捕美洲狮，但不太可能猎到一只；

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [oʊnd] [ʌp] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [fju:] ,

and	Charley	owned	up	they	was	few	,
和	查理	拥有	向上	他们	曾是	很少	,

查理承认他们人数很少。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz][soʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['skætərd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər]

and	what	there	was	of	'	em	was	so	sort	of	scattered	the	chances	for
和	什么	那里	曾是	的	-	呃	曾是	所以	种类	的	疏散	这	机会	为了

['faɪndɪŋ] - [ɪm] [wʌz; wəz] [pʊr] .

finding	'	em	was	poor	.
寻找	-	呃	曾是	贫穷的	.

而且这些物品分布得非常分散，找到它们的几率很小。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] ,

Boston	didn't	say	much	of	nothing	at	first	,
波士顿	没有	说	很多	的	没有什么	在	第一的	,

波士顿方面起初几乎什么也没说。

['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wer] ['sæntə] - [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] –

seeming	to	be	took	up	with	trying	to	make	out	where	Santa	Fé	belonged	to	–
似乎	到	是	采取	向上	和	尝试	到	制作	出去	在哪里	圣诞老人	-	属于	到	–

– ['hɪtʃɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['kerf(ə)l] ,

–	hitching	on	his	eye	-	glasses	and	looking	him	over	careful	,
–	搭便车	在	他的	眼睛	-	眼镜	和	寻找	他	超过	小心	,

他似乎一心想弄清楚圣菲究竟属于哪里——他一边检查自己的眼镜，一边仔细地打量着他。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['getɪŋ] - [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi][stɛərd] .

but	only	getting	puzzleder	the	more	he	stared	.
但	仅有的	获得	-	这	更多的	他	凝视	.

但他越盯着看，就越感到困惑。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['tʃɑ:rli] – – [ɪn][ðem; ðəm] [blæk] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [taɪ][ɑ:n] – – [lʊkt] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n]

Charley	–	–	in	them	black	clothes	and	a	white	tie	on	–	–	looked	for	certain
查理	–	–	在	他们	黑色的	衣服	和	一个	白色的	领带	在	–	–	看起来	为了	肯定

[ʃʊr] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ;

sure	like	he	was	a	minister	;
当然	喜欢	他	曾是	一个	部长	;

查理穿着黑色衣服，系着白色领带，看起来肯定像个牧师；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [red] - [hɑːt][frʌm; frəm] ['diːlɪŋ] ['feroʊ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

and	there	he	was	getting	up	red	-	hot	from	dealing	faro	,	and	having
和	那里	他	曾是	获得	向上红色的		-	热的	从	处理	法罗	,	和	拥有

on134

on134

on134

他刚从牌桌上爬起来，浑身通红，手里拿着134张牌。

[iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][set][æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ə; eɪ]['fɔːrti] - [faɪv] [gʌn] .

each	side	of	where	he	set	at	the	table	a	forty	-	five	gun	.
每个	边	的	在哪里	他	放	在	这	桌子	一个	四十	-	五	枪	.

他在桌子两侧各放了一支45口径的手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp][ðæn; ðən]['bɔːstən; 'bɑːstən][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,

It	was	more	of	a	mix	-	up	than	Boston	could	manage	,
它	曾是	更多的	的	一个	混合	-	向上	比	波士顿	可以	管理	,

这起混乱事件远超波士顿的处理能力。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] .

and	you	could	see	he	didn't	know	where	he	was	at	.
和	你	可以	看	他	没有	知道	在哪里	他	曾是	在	.

你可以看出他不知道自己身在何处。

, [wʊd] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]['hiːd] ['betər] [meɪk] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,

Howsomedever	,	Wood	had	told	him	he'd	better	make	out	to	be	friendly	,
然而	,	木头	有	讲述	他	他会	更好的	制作	出去	到	是	友好的	,

然而，伍德曾告诉他，他最好表现得友好一些。

[ænd; ənd] [teɪk] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] ;

and	take	just	what	happened	to	come	along	without	asking	no	questions	;
和	拿	只是	什么	发生	到	来	沿着	没有	问	不	问题	;

接受一切发生的事情，不问任何问题；

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðə; ðɪ] [ʃoʊt] ['riːəli] [ment] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə] ,

and	I	reckon	the	shoat	really	meant	,	as	well	as	he	knowed	how	to	,
和	我	估计	这	小猪	真的	意思是	,	作为	出色地	作为	他	已知	如何	到	,

我觉得那只小猪的意思，就它所能表达的而言，应该是：

[tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

to	do	what	he	was	told	.
到	做	什么	他	曾是	讲述	.

服从命令。

[soʊ][hiː; hi] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][saɪz]['sæntə] - ,

So	he	give	up	trying	to	size	Santa	Fé	,
所以	他	给	向上	尝试	到	尺寸	圣诞老人	-	,

所以他放弃了评估圣菲的规模。

[ænd; ənd] [sed] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['hɑːrti] ;

and	said	back	to	him	he	was	obliged	and	was	feeling	hearty	;
和	说	后退	到	他	他	曾是	有义务	和	曾是	感觉	爽朗	;

他回答说，非常感谢，而且感觉身体很好；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['grɪnɪŋ] , [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz]

and	then	he	took	to	grinning	,	like	as	if	he	wanted	to	make	things
和	然后	他	采取	到	咧嘴笑	,	喜欢	作为	如果	他	通缉	到	制作	事物

['plez(ə)nt] ,

pleasant ,

令人愉快的 ,

然后他咧嘴一笑，好像想让气氛变得愉快似的。

[ænd; ənd] [sez] : “ ['riːəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .

and	says	:	“	Really	,	I	am	very	much	interested	in	my	surroundings	.
和	说道	:	“	真的	,	我	是	非常	很多	感兴趣的	在	我的	周围环境	.

他说：“真的，我对周围的环境非常感兴趣。”

[ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [kwaɪt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] .

This	place	has	quite	the	air	of	being	a	barbarian	Monte	Carlo	.
这	地方	有	相当	这	空气	的	存在	一个	野蛮人	蒙特	卡洛	.

这里颇有几分野蛮版蒙特卡洛的气息。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæz; həz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	really	has	,	you	know	.
它	真的	有	,	你	知道	.

确实如此，你知道吗?

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːn] - - [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] – – [ænd; ənd]['sæntə] - ['wɔznt] [nɑːn] - -

”	That	was	a	non	-	plusser	for	Charley	–	–	and	Santa	Fé	wasn't	non	-	plustered
”	那	曾是	一个	非	-	-	为了	查理	–	–	和	圣诞老人	-	不是	非	-	-

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

“这让查理很困惑——而圣菲很少会平静下来。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] – – [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd]

and	didn't	like	it	when	he	was	–	–	but	he	pulled	himself	together	and
和	没有	喜欢	它	什么时候	他	曾是	–	–	但	他	拉	他自己	一起	和

[pʊt] [daʊn] [wʌt] [kɑːrdz][hiː; hi][hæd; həd] :

put	down	what	cards	he	had	:
放	向下	什么	牌	他	有	:

他当时并不喜欢那样——但他还是振作起来，打出了自己手中的牌：

['telɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mɑːnti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [frendz] [fɔːr; fər]

telling	Boston	monte	was	a	game	he	sometimes	played	with	friends	for
讲述	波士顿	蒙特	曾是	一个	游戏	他	有时	玩	和	朋友们	为了

[ə'mjuːzmənt] – – [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [truːθ] ,

amusement	–	–	which	was	the	everlasting	truth	,
娱乐	–	–	哪个	曾是	这	永恒	真相	,

告诉波士顿人，蒙特是他有时和朋友们玩的一种消遣游戏——这才是永恒的真相。

only135

only135

only135

仅135

[ðə; ði] [frendz] ['moʊstli] [wʌz; wəz] [les] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] [hiː; hi][wʌz; wəz] – – [ænd; ənd] ['hiːd] [hæd; həd][ə; eɪ]

the	friends	mostly	was	less	amused	than	he	was	–	–	and	he'd	had	a
这	朋友们	大多	曾是	较少的	觉得好笑	比	他	曾是	–	–	和	他会	有	一个

[dɔːg] [neɪmd] ['kɑːrloʊ] ,

dog	named	Carlo	,
狗	命名	卡洛	,

他的朋友们大多不像他那样觉得好笑——而且他养过一条名叫卡洛的狗。

[hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

he	said	,	when	he	was	a	boy	.
他	说	,	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

他说，那是他小时候的事。

['bɔːstən; 'bɑːstən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['snɪkərɪŋ] [sɔːrt]

Boston	seemed	to	think	that	was	funny	,	and	took	to	snickering	sort
波士顿	似乎	到	思考	那	曾是	有趣的	,	和	采取	到	窃笑	种类

[ʌv; əv] [suː'pɪriər] .

of	superior	.
的	优越的	.

波士顿人似乎觉得这很有趣，并带着一种优越感窃笑起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [doʊs] [fɔːr; fər] ['ʌpiʃ] , [ðæt] [jʌŋ] ['felər] [wʌz; wəz] :

He	was	about	a	full	dose	for	uppishness	,	that	young	feller	was	:
他	曾是	关于	一个	满的	剂量	为了	傲慢	,	那	年轻的	伙计	曾是	:

那小伙子真是傲慢自大到了极点：

['goʊɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɔːt] [ðə; ði] ['terətɔːri] ,

going	on	as	if	he'd	bought	the	Territory	,
去	在	作为	如果	他会	买	这	领土	,

他表现得好像自己买下了这片领地一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [foʊks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [peɪ'oʊniːz] ['hiːd] [tʊk] ['oʊvər] – – ['meksɪkən]

and	as	if	the	folks	in	it	was	the	peones	he'd	took	over	–	–	Mexican
和	作为	如果	这	各位	在	它	曾是	这	牡丹	他会	采取	超过	–	–	墨西哥

['fæʃ(ə)n] – – [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lænd] .

fashion	–	–	along	with	the	land	.
时尚	–	–	沿着	和	这	土地	.

仿佛剧中的人物就是他——以墨西哥的方式——连同土地一起征服的佃农。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] ['sæntə] - [dɪd] [nɑːt] [ketʃ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

Then	he	said	he	guessed	Santa	Fé	did	not	ketch	his	meaning	,
然后	他	说	他	猜对了	圣诞老人	-	做过	不是	双体帆船	他的	意义	,

然后他说他猜圣菲没有理解他的意思。

[ænd; ənd] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['gæmblɪŋ] [hel] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .

and	Monte	Carlo	was	the	biggest	gambling	hell	there	was	.
和	蒙特	卡洛	曾是	这	最大	赌博	地狱	那里	曾是	.

而蒙特卡洛则是当时最大的赌博地狱。

['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

Being	in	the	business	,
存在	在	这	商业	,

身处这个行业，

['sæntə] - [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [get] ['piːvɪʃ] [wen] ['enibɑːdi] [tʊk] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['gæmblɪŋ] ;

Santa	Fé	was	apt	to	get	peevish	when	anybody	took	to	talking	about	gambling	;
圣诞老人	-	曾是	易于	到	得到	易怒的	什么时候	任何人	采取	到	说	关于	赌博	;

圣菲只要有人谈论赌博，就会变得很不耐烦；

[ænd; ənd] ['bɔstənz] ['θroʊɪŋ] [ɪn] [hel] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz] [mə'rɛn] [hiː; hi] [kɛəd]

and	Boston's	throwing	in	hell	on	top	of	it	that	way	was	more'n	he	cared
和	波士顿的	投掷	在	地狱	在	顶部	的	它	那	方式	曾是	更多	他	关心

[tuː; tə] [stænd] .

to	stand	.
到	站立	.

而波士顿的这种做法更是火上浇油，让他难以忍受。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [let] [ɑːn] – – [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [soʊ] [ðə; ði] [fuːl] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] – – [hɪz; ɪz] ['dændər]

He	didn't	let	on	–	–	at	least	not	so	the	fool	could	see	it	–	–	his	dander
他	没有	让	在	–	–	在	至少	不是	所以	这	傻子	可以	看	它	–	–	他的	皮屑

[wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] ,

was	started	,
曾是	开始	,

他没有表现出来——至少没有让那个傻瓜看出来——他的怒火已经燃起。

['setɪŋ] [ɑːn] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [treɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ;

setting	**on**	**himself**	**being**	**one**	**of**	**the**	**things**	**his**	**work**	**trained**	**him**	**to**	**;**
环境	在	他自己	存在	一	的	这	事物	他的	工作	受过训练	他	到	;

自我约束是他工作训练他做到的事情之一；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] ['pæliʃ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

but	**the**	**boys**	**noticed**	**he**	**begun**	**to**	**get**	**palish**	**up**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**forehead**
但	这	男孩们	注意到	他	开始	到	得到	帕利什	向上	在	这	顶部	的	他的	前额

– – [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [striːk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [hæt]

–	**–**	**where**	**there**	**was**	**a**	**white**	**streak**	**between**	**his**	**hair**	**and**	**where**	**his**	**hat**
–	–	在哪里	那里	曾是	一个	白色的	条纹	之间	他的	头发	和	在哪里	他的	帽子

[kʌm] – – [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] ['noʊd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] bad136

come	**–**	**–**	**and**	**all**	**hands**	**knowed**	**that**	**for**	**a**	**bad136**
来	–	–	和	全部	双手	已知	那	为了	一个	bad136

但男孩们注意到他额头顶部——也就是头发和帽子之间有一道白痕的地方——开始泛白，所有人都知道，这预示着糟糕的136

[saɪn] .

sign	**.**
符号	.

符号。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] – – ['biːɪŋ] [st'reɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] – – ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]

Boston	**,**	**of**	**course**	**–**	**–**	**being**	**strangers**	**with**	**him**	**–**	**–**	**didn't**	**know**	**what**
波士顿	,	的	课程	–	–	存在	陌生人	和	他	–	–	没有	知道	什么

['tʃɑːrliːz] [saɪnz] [wʌz; wəz] ;

Charley's	**signs**	**was**	**;**
查理的	标志	曾是	;

当然，波士顿人——因为他们和查理素不相识——并不知道查理的手势是什么；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [kept] [ɑːn] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [griːn] [kloʊðz] .

and	**he**	**just**	**kept**	**on**	**a**	**-**	**talking**	**as**	**fresh**	**as**	**his**	**green**	**clothes**	**.**
和	他	只是	保留	在	一个	-	说	作为	新鲜的	作为	他的	绿色的	衣服	.

他滔滔不绝地说个不停，就像他那身绿衣服一样精神抖擞。

“ [nɑːt] [les] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [ðæn; ðən] [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkli] , ” [sez] [hiː; hi] ,

“	**Not**	**less**	**psychologically**	**than**	**sociologically**	**,**	**”**	**says**	**he**	**,**
“	不是	较少的	心理方面	比	社会学	,	”	说道	他	,

他说：“从心理学角度来看，其重要性不亚于从社会学角度来看。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [slʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [oʊld] -

“	**is**	**it**	**interesting**	**to**	**find**	**in**	**this**	**slum**	**of**	**the**	**wilderness**	**the**	**degenerate**	**Old**	**-**
“	是	它	有趣的	到	寻找	在	这	贫民窟	的	这	荒野	这	退化	老的	-

[wɜːrld] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ɪn] [kruːd] [nuː] - [wɜːrld] [gɑːrb] .

World	**vices**	**in**	**crude**	**New**	**-**	**World**	**garb**	**.**
世界	恶习	在	原油	新的	-	世界	外衣	.

“在这片荒野的贫民窟里，发现穿着粗糙的新世界外衣的堕落的旧世界恶习，这难道不是一件很有趣的事吗？”

[hɪr] , ” [sez] [hiː; hi] , [dʒəːkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Here	**,**	**”**	**says**	**he**	**,**	**jerking**	**his**	**head**	**across**	**to**	**the**	**table**	**,**
这里	,	”	说道	他	,	抽搐	他的	头	穿过	到	这	桌子	,

“给你，”他边说边猛地把头转向桌子。

“ [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːnəˌkoʊz] ['es(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [aɪ] [əb'zɜːrv] , [ɑːr; ər]

“	**is**	**a**	**coarse**	**reproduction**	**of**	**Monaco's**	**essence**	**;**	**and**	**there**	**,**	**I**	**observe**	**,**	**are**
“	是	一个	粗	生殖	的	摩纳哥的	本质	;	和	那里	,	我	观察	,	是

['ʌðər] [rɪ'pʌlsɪv] [fitʃər] ['iːkwəli]

other	**repulsive**	**features**	**equally**
其他	丑恶	特征	同样地

“是对摩纳哥本质的粗略复制；而且，我注意到，那里还有其他同样令人反感的方面。”

[kɔːrs] ” – – [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['ʃɔːrti] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ]

coarse	”	–	–	and	he	jerked	his	head	over	to	where	Shorty	Smith	was	setting
粗	”	–	–	和	他	猛地一抖	他的	头	超过	到	在哪里	矮子	史密斯	曾是	环境

[ʌp] [drɪŋks] [fɔːr; fər] ['kærəts] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

up	drinks	for	Carrots	at	the	bar	.
向上	饮料	为了	胡萝卜	在	这	酒吧	.

“粗鲁”——他猛地转头看向肖蒂·史密斯，他正在吧台为胡萝卜准备饮料。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ] [fitʃər] , [jʌŋ] [mæn] ,

“	If	you	dare	to	say	one	word	more	about	my	features	,	young	man	,
”	如果	你	敢	到	说	一	单词	更多的	关于	我的	特征	,	年轻的	男人	,

“年轻人，如果你胆敢再说一句关于我长相的话，

” [sez] ['kærəts] – – ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pʌg] - [noʊz] , ['kærəts] [wʌz; wəz] ['teki] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fitʃər] ;

”	says	Carrots	–	–	having	a	pug	-	nose	,	Carrots	was	techy	about	her	features	;
”	说道	胡萝卜	–	–	拥有	一个	哈巴狗	-	鼻子	,	胡萝卜	曾是	技术	关于	她	特征	;

“胡萝卜说道——胡萝卜长着一个扁平的鼻子，所以她很在意自己的外貌特征；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tempər] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][hɜːr; hər] [her] – – “ [aɪl] [smæk] [juː; jʊ]

and	she	had	a	temper	the	same	color	as	her	hair	–	–	“	I'll	smack	you
和	她	有	一个	脾气	这	相同的	颜色	作为	她	头发	–	–	“	患病的	啪	你

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ! ”

in	the	mouth	!	”
在	这	嘴	!	”

她的脾气和她的头发颜色一样暴躁——“我要打你的嘴！”

“ [ænd; ənd] [ɔɪl] [smæk] [jʊr; jər] [hoʊl] [dɔːm] [hed] [ɔːf] ! ” [pʊt] [ɪn] ['blɪstər] [maɪk] .

“	And	Oi'll	smack	your	whole	domn	head	off	!	”	put	in	Blister	Mike	.
”	和	油	啪	你的	所有的	多姆	头	离开	!	”	放	在	水疱	麦克风	.

“我会把你那颗该死的脑袋整个打掉！”水泡迈克说道。

“ [d'juː] [θɪŋk] [ɔɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['leɪdiz] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][maɪ][bɑːr] [in'sʌltid] [baɪ] [slʌʃ] [laɪk]

“	D'you	think	Oi'm	going	to	have	ladies	drinking	at	my	bar	insulted	by	slush	like
”	你	思考	我是	去	到	有	女士们	喝	在	我的	酒吧	受辱	经过	泥浆	喜欢

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“你觉得我酒吧里的女士们会被你这种人用冰沙侮辱吗？”

” [ænd; ənd] Blister137

”	And	Blister137
”	和	Blister137

“还有 Blister137

[riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmblərz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

reached	down	to	where	he	kept	it	among	the	tumblers	to	get	his	gun	.
达到	向下	到	在哪里	他	保留	它	之中	这	玻璃杯	到	得到	他的	枪	.

他伸手到酒杯堆里，从那里取出他的枪。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌkʃən] [raɪt] [ɔːf] .

It	looked	as	if	there	was	going	to	be	a	ruction	right	off	.
它	看起来	作为	如果	那里	曾是	去	到	是	一个	震动	正确的	离开	.

看起来马上就要发生骚乱了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kærəts] [red] - ['hɔtə(r)][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [her] ; [ænd; ənd] ['blɪstər] , [huː] [wʌz; wəz]

There	was	Carrots	red	-	hotter	than	her	hair	;	and	Blister	,	who	was
那里	曾是	胡萝卜	红色的	-	更热	比	她	头发	;	和	水疱	,	WHO	曾是

['speʃ(ə)l] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['kærəts] ,

special	friends	with	Carrots	,
特别的	朋友们	和	胡萝卜	,

还有个比她头发还火红的胡萝卜；以及和胡萝卜关系特别好的水泡，

['ʃuːtɪŋ] [mæd][æt; ət] ['hævɪŋ] ['enibɑːdi] [sæsɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]['sæntə] - ['fɔːrhed] ['getɪŋ]

shooting	mad	at	having	anybody	sassing	her	;	and	Santa	Fé's	forehead	getting
射击	疯狂的	在	拥有	任何人	傲慢	她	;	和	圣诞老人	-	前额	获得

['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ;

whiter	and	whiter	;
更白	和	更白	;

她对任何人顶撞她都勃然大怒；而圣菲的额头越来越白；

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz][æt; ət] ['hævɪŋ] [pɑːloʊmiːtəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [slʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	hands	on	their	hind	legs	at	having	Palomitas	called	a	slum	of	the
和	全部	双手	在	他们的	后	腿	在	拥有	帕洛米塔斯	称为	一个	贫民窟	的	这

['wɪldərnəs] – – [ænd; ənd] ['laɪkli] [wɜːrs] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][wɜːrdz]

wilderness	–	–	and	likely	worse	things	said	about	the	place	in	words
荒野	–	–	和	可能	更糟	事物	说	关于	这	地方	在	字

['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd]['evər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] - [jʊr; jər][ɑːrm] .

nobody'd	ever	heard	tell	of	longer'n	your	arm	.
没人会	曾经	听到	告诉	的	-	你的	手臂	.

所有人都吓得魂飞魄散，因为帕洛米塔斯被称作荒野中的贫民窟——而且很可能还有更难听的话，那些话比你的胳膊还长。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət][wʌz; wəz] [wʊd] .

The	only	one	keeping	quiet	was	Wood	.
这	仅有的	一	保持	安静的	曾是	木头	.

唯一保持沉默的是伍德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wʊd] [wʌz; wəz] , ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['stɑːpɪŋ] ;

He	was	sure	,	Wood	was	,	trouble	was	coming	beyond	his	stopping	;
他	曾是	当然	,	木头	曾是	,	麻烦	曾是	未来	超过	他的	停止	;

伍德确信，麻烦即将到来，他无法阻止；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['noʊd] [wɪtʃ] [saɪd][hɪz; ɪz] [bred] [wʌz; wəz] ['bʌtərd] ,

and	as	he	knowed	which	side	his	bread	was	buttered	,
和	作为	他	已知	哪个	边	他的	面包	曾是	涂黄油的	,

他很清楚哪一方会给他带来好处，

[ænd; ənd] [haʊ] ['hiːd] [biː; bi]['faɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [ɪf] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ] ['sɪriəs] ,

and	how	he'd	be	fired	from	his	job	if	things	happened	to	go	serious	,
和	如何	他会	是	被解雇	从	他的	工作	如果	事物	发生	到	去	严肃的	,

以及如果事态严重的话，他会被解雇的那种情况。

[hiː; hi][dʒʌst] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sɑːroʊfl] ,

he	just	went	and	sat	down	in	a	corner	and	swore	to	himself	sorrowful	,
他	只是	去	和	卫星	向下	在	一个	角落	和	发誓	到	他自己	悲伤	,

他径直走到角落里坐下，悲伤地自言自语道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə'laɪv] .

and	was	about	the	miserablest	-	looking	man	you	ever	seen	alive	.
和	曾是	关于	这	最悲惨的	-	寻找	男人	你	曾经	已见	活	.

他是我见过的最悲惨的人。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'rɛn] ['eniθɪŋ] [els] ['biːɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l][fɔːr; fər] [wʊd] [meɪd] [θɪŋz] [teɪk] [ðə; ði]

I	guess	it	was	more'n	anything	else	being	pitiful	for	Wood	made	things	take	the
我	猜测	它	曾是	更多	任何事物	别的	存在	可怜	为了	木头	制成	事物	拿	这

[tɜːrn] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] . -

turn	they	did	when	the	Sage	-	Brush	Hen	come	into	the	game	.	138
转动	他们	做过	什么时候	这	圣人	-	刷子	母鸡	来	进入	这	游戏	.	-

我想，伍德的可怜之处，或许比其他任何因素都更能解释事情在鼠尾草母鸡出场后发生的转变。138

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] [ˌem 'iː] !

“	Now	you	all	hear	me	!
“	现在	你	全部	听到	我	!

“现在你们都听到我说话了！”

" [ðə; ði] [hen] [sʌŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)n] – – [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [hen] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ]

"	the	Hen	sung	out	sudden	–	–	and	as	the	Hen	wasn't	much	given	to	no	such
"	这	母鸡	唱	出去	突然	–	–	和	作为	这	母鸡	不是	很多	给定	到	不	这样的

['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] ,

public	speaking	,
民众	请讲	,

“母鸡突然唱了起来——而母鸡并不擅长这种公开演讲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [kwɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər]

and	the	boys	was	used	to	doing	quick	what	she	wanted	when	she	asked	for
和	这	男孩们	曾是	用过的	到	正在做	快的	什么	她	通缉	什么时候	她	问	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

男孩们已经习惯了她提出要求后迅速照办。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪstər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] .

everybody	stopped	talking	and	Blister	put	his	gun	down	on	the	bar	.
大家	停止	说	和	水疱	放	他的	枪	向下	在	这	酒吧	.

所有人都停止了交谈，布利斯特把枪放在了吧台上。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [aɪ] ['rekən] ,

Most	of	us	,	I	reckon	,
最多	的	我们	,	我	估计	,

我想，我们大多数人都是如此。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [kwɪr] [wei] [ʃiːd]

had	a	feeling	the	Hen	was	going	to	let	things	out	in	some	queer	way	she'd
有	一个	感觉	这	母鸡	曾是	去	到	让	事物	出去	在	一些	酷儿	方式	棚

[θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [hed] [ʌv; əv] [hɜːrz] – – [seɪm] [æz; əz] [ʃiːd] [dʌn] ['ʌðər] [taɪmz] [wen]

thought	of	in	that	funny	head	of	hers	–	–	same	as	she'd	done	other	times	when
想法	的	在	那	有趣的	头	的	她的	–	–	相同的	作为	棚	完毕	其他	时代	什么时候

['mætərz] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sɪriəs] – – [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

matters	was	getting	serious	–	–	and	we	all	was	ready	to	help	her	with
事情	曾是	获得	严肃的	–	–	和	我们	全部	曾是	准备好	到	帮助	她	和

['eni] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌmpəs] [ænd; ənd] [soʊ]

any	skylarking	she	was	up	to	that	would	put	a	stop	to	the	rumpus	and	so
任何	欢笑	她	曾是	向上	到	那	会	放	一个	停止	到	这	喧闹	和	所以

[get] [wʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] .

get	Wood	out	of	his	hole	.
得到	木头	出去	的	他的	洞	.

我预感母鸡会用她那古怪的脑袋里想到的某种奇特方式发泄出来——就像她以前在事情变得严肃的时候那样——我们都准备好帮助她阻止任何能制止骚动、让伍德从他的洞里出来的胡闹行为。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] – – ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hiːd] [dʌn]

As	for	Boston	–	–	being	too	much	of	a	fool	to	know	what	he'd	done
作为	为了	波士顿	–	–	存在	也	很多	的	一个	傻子	到	知道	什么	他会	完毕

[tuː; tə] [stɑːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] – – [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [meɪzd] - [ʌp] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] :

to	start	such	a	racket	–	–	he	was	all	mazed	-	up	by	it	:
到	开始	这样的	一个	球拍	–	–	他	曾是	全部	迷宫	-	向上	经过	它	:

至于波士顿——他太愚蠢了，根本不知道自己做了什么才引发了这样的骗局——他对此感到十分困惑：

['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['stægər] ,

staring	straight	ahead	of	him	like	a	horse	with	staggers	,
凝视	直的	前方	的	他	喜欢	一个	马	和	踉跄	,

他目不转睛地盯着前方，就像一匹步履蹒跚的马。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [hiː; hi] [wɪʃt] ['hiːd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .

and	looking	like	he	wished	he'd	never	been	born	.
和	寻找	喜欢	他	希望	他会	绝不	到过	出生	.

他看起来好像后悔来到这个世上。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“	You	all	hear	me	,	I	tell	you	!
”	你	全部	听到	我	,	我	告诉	你	!

“你们都听到了吗，我告诉你们！”

” [sez] [ðə; ði] [hen] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv] [ˈbɔstənz] [ɑːrm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmʌðərli] .
”	says	the	Hen	,	taking	a	-	hold	of	Boston's	arm	sort	of	motherly	.
”	说道	这	母鸡	,	采取	一个	-	抓住	的	波士顿的	手臂	种类	的	母性	.

“母鸡说着，像个母亲一样抓住了波士顿的胳膊。”

“ [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] [ɪn][pɑːloʊmiːtəz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pərˈmɪt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ]
“	While	I	am	the	school	-	teacher	in	Palomitas	I	shall	not	permit	you	boys	to	play
”	尽管	我	是	这	学校	-	老师	在	帕洛米塔斯	我	将	不是	允许	你	男孩们	到	玩

[jʊr; jər] [præŋks] [ɑːn] [stˈreɪndʒəz] ;
your	pranks	on	strangers	;
你的	恶作剧	在	陌生人	;

“只要我还是帕洛米塔斯的老师，我就不允许你们这些男孩对陌生人恶作剧；

[ænd; ənd] - specially139
and	'	specially139
和	-	specially139

以及'specially139

[nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] – – [huːm] [aɪ] [kleɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [bəuθ]
not	on	this	gentleman	–	–	whom	I	claim	as	a	friend	of	mine	because	we	both
不是	在	这	绅士	–	–	谁	我	宣称	作为	一个	朋友	的	矿	因为	我们	两个都

[kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [dɪr] [oʊld] [taʊn] .
come	from	the	same	dear	old	town	.
来	从	这	相同的	亲爱的	老的	镇	.

但这位先生可不是这样——我称他为我的朋友，因为我们都来自同一个亲爱的老家。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˈɛniˌbɑːdid] [ˈevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [hen] [ˈwɔznt] [hætʃt] - [aʊt] [ɪn]
”	That	was	the	first	time	anybody'd	ever	heard	the	Hen	wasn't	hatched	-	out	in
”	那	曾是	这	第一的	时间	任何人都会	曾经	听到	这	母鸡	不是	孵化	-	出去	在

[ˈkænzəs] [ˈsɪti] .
Kansas	City	.
堪萨斯州	城市	.

“那是人们第一次听说‘母鸡’不是在堪萨斯城孵化出来的。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʒentlmənli] , [soʊ] [ˈnoʊbɑːdi]
But	it	didn't	seem	as	if	calling	her	hand	would	be	gentlemanly	,	so	nobody
但	它	没有	似乎	作为	如果	呼叫	她	手	会	是	绅士风度	,	所以	无人

[sed] [ˈnʌθɪŋ] ;
said	nothing	;
说	没有什么	;

但牵她的手似乎不太绅士，所以大家都没说什么；

[ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈgen] – – [ˈtɔːkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
and	off	she	went	again	–	–	talking	this	time	to	Boston	,
和	离开	她	去	再次	–	–	说	这	时间	到	波士顿	,

于是她又出发了——这次是和波士顿人通话。

[bʌt; bət] [ˈwɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] .
but	winking	the	eye	away	from	him	at	the	boys	.
但	眨眼	这	眼睛	离开	从	他	在	这	男孩们	.

但他却对着男孩们眨了眨眼，避开了他们。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [sɜːr] , ” [sez] [ðə; ði] [hen] ,
“	It	is	merely	a	joke	,	sir	,	”	says	the	Hen	,
”	它	是	仅仅	一个	开玩笑	,	先生	,	”	说道	这	母鸡	,

“先生，这只是个玩笑，”母鸡说。

“ [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] – – [ænd; ənd] [æz; əz] ['sɪli] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [æz; əz] ['sɪli]

“	that	these	young	men	are	playing	on	you	–	–	and	as	silly	a	joke	as	silly
”	那	这些	年轻的	男人	是	玩耍	在	你	–	–	和	作为	愚蠢的	一个	开玩笑	作为	愚蠢的

[kæn; kən] [biː; bi] .

can	be	.
能	是	.

“这些年轻人是在戏弄你——而且这玩笑愚蠢至极。”

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [moʊst] ['ɜːrnɪst] ['efərts] [tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] ,

Sometimes	,	in	spite	of	my	most	earnest	efforts	to	stop	them	,
有时	,	在	尽管如此	的	我的	最多	认真	努力	到	停止	他们	,

有时，尽管我竭尽全力阻止它们，

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [weɪ] :

they	will	go	on	in	this	foolish	way	:
他们	将要	去	在	在	这	愚蠢	方式	:

他们会继续以这种愚蠢的方式行事：

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪld] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ,

pretending	to	be	wild	and	wicked	and	murderous	and	all	such	nonsense	,
假装	到	是	荒野	和	邪恶	和	杀人犯	和	全部	这样的	废话	,

假装狂野、邪恶、嗜杀成性等等这些无稽之谈，

[wen] [ɪn] [riˈæləti] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [hɜːrt] [ə; eɪ]

when	in	reality	there	is	not	a	single	one	among	them	who	willingly	would	hurt	a
什么时候	在	现实	那里	是	不是	一个	单身的	一	之中	他们	WHO	心甘情愿	会	伤害	一个

[flaɪ] .

fly	.
飞	.

但实际上，他们当中没有一个人会故意伤害一只苍蝇。

[wʌt] [mɪs] ['mɔːtimə] [sed] [əˈbaʊt] ['smækɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] ['hɑːrdli] [niːd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] , [wʌz; wəz]

What	Miss	Mortimer	said	about	smacking	you	,	as	I	hardly	need	to	explain	,	was
什么	错过	莫蒂默	说	关于	拍打	你	,	作为	我	几乎	需要	到	解释	,	曾是

[ə; eɪ] [dʒoʊk] [tuː] .

a	joke	too	.
一个	开玩笑	也	.

莫蒂默小姐说要打你，这几乎不需要解释，也是个玩笑。

[dɪr] [mɪs] ['mɔːtimə] !

Dear	Miss	Mortimer	!
亲爱的	错过	莫蒂默	!

亲爱的莫蒂默小姐！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ” – –

She	is	as	full	of	fun	as	a	kitten	,	and	as	sweet	and	gentle	”	–	–
她	是	作为	满的	的	乐趣	作为	一个	小猫	,	和	作为	甜的	和	温和的	”	–	–

['kærəts] ,

Carrots	,
胡萝卜	,

她像小猫一样充满乐趣，又像胡萝卜一样甜美温柔”——胡萝卜

[nɑːt] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [red]

not	seeing	what	the	Hen	was	driving	at	,	all	the	time	was	looking	like	a	red
不是	看到	什么	这	母鸡	曾是	驾驶	在	,	全部	这	时间	曾是	寻找	喜欢	一个	红色的

- headed140

-	headed140
-	headed140

始终看不懂母鸡的意图，看起来就像一只红头发的140

['θʌndər] - [stɔ:rm] – – “ [æz; əz][ðə; ði]['kaındıst] - ['hɑrtıd] ['kıt(ə)n] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] !

thunder	-	storm	–	–	“	as	the	kindest	-	hearted	kitten	that	ever	was	!
雷	-	风暴	–	–	“	作为	这	最善良的	-	心地	小猫	那	曾经	曾是	!

雷暴——“就像有史以来最善良的小猫咪一样！”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðɪs] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkɪŋ] – – [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

“	And	now	,	I	assure	you	,	sir	,	this	reprehensible	practical	joking	–	–	for	which
“	和	现在	,	我	保证	你	,	先生	,	这	应受谴责的	实际的	开玩笑	–	–	为了	哪个

[aɪ][beg][jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] – – ['defɪnətli] [ɪz] ['endɪd] ;

I	beg	your	indulgence	–	–	definitely	is	ended	;
我	求	你的	放纵	–	–	确实	是	结束	;

“现在，先生，我向您保证，这种应受谴责的恶作剧——请您谅解——绝对结束了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] ['evɪdəns] ,

and	I	am	glad	to	promise	that	you	will	find	in	evidence	,
和	我	是	高兴的	到	承诺	那	你	将要	寻找	在	证据	,

我很高兴地保证，你会在证据中找到：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪ] [ɪn][pɑ:loʊmi:təz] ,

during	the	remainder	of	your	stay	in	Palomitas	,
期间	这	余	的	你的	停留	在	帕洛米塔斯	,

在您入住帕洛米塔斯的剩余时间里，

['oʊnli][ðə; ði] ['frendlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [wɪtʃ] ['tru:li][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

only	the	friendliness	and	the	courtesy	which	truly	are	the	essential	characteristics
仅有的	这	友善	和	这	礼貌	哪个	真的	是	这	基本的	特征

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['si:mɪŋli] ['tɜ:rbjələnt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

of	our	seemingly	turbulent	little	town	.
的	我们的	似乎	湍流	小的	镇	.

只有友善和礼貌，这才是我们这个看似动荡的小镇真正的本质特征。

” [ðə; ði] [hen] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [wɪnd] [bæk] – – [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz]

”	The	Hen	stopped	for	a	minute	to	get	her	wind	back	–	–	which	give	the	boys
”	这	母鸡	停止	为了	一个	分钟	到	得到	她	风	后退	–	–	哪个	给	这	男孩们

[ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['stʌdi] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][toʊld] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ,

a	chance	to	study	over	what	they	was	told	they	was	,
一个	机会	到	学习	超过	什么	他们	曾是	讲述	他们	曾是	,

“母鸡停下来喘口气——这给了男孩们一个机会，让他们仔细研究一下之前被告知的关于他们的事。”

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] – –

and	what	kind	of	a	town	it	turned	out	to	be	they	was	living	in	–	–
和	什么	种类	的	一个	镇	它	转向	出去	到	是	他们	曾是	活的	在	–	–

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'gen] ,

and	then	off	she	went	again	,
和	然后	离开	她	去	再次	,

她还描述了他们居住的小镇究竟是怎样一番景象——然后她又出发了。

['seɪɪŋ] : “ [aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ə'dresɪŋ] [ju:; jʊ][soʊ] [ɪn'fɔ:rməli] ,

saying	:	“	I	beg	that	you	will	pardon	me	,	sir	,	for	addressing	you	so	informally	,
说	:	“	我	求	那	你	将要	赦免	我	,	先生	,	为了	解决	你	所以	非正式地	,

说道：“先生，请您原谅我如此不正式地称呼您，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

without	waiting	for	an	introduction	.
没有	等待	为了	一个	介绍	.

无需介绍。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [stænd] ['strɪktli] [ɑ:n] ['etɪkət] [hɪr] [ɪn][pɑ:loʊmi:təz] ;

We	do	not	always	stand	strictly	on	etiquette	here	in	Palomitas	;
我们	做	不是	总是	站立	严格	在	礼仪	这里	在	帕洛米塔斯	;

在帕洛米塔斯，我们并不总是严格遵守礼仪；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][maɪ][kɑːrdz] [daʊn] [kwɪk] – – [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

and	I	saw	that	I	had	to	put	my	cards	down	quick	–	–	I	mean	that	I	had
和	我	锯	那	我	有	到	放	我的	牌	向下	快的	–	–	我	意思是	那	我	有

[tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] ['hɜːrɪdli] – – [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ə'nɔɪd] .

to	intervene	hurriedly	–	–	to	save	you	from	being	really	annoyed	.
到	干预	匆匆	–	–	到	节省	你	从	存在	真的	恼怒	.

我意识到我必须赶紧出手——我的意思是，我必须迅速介入——以免你真的生气。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [klɪrd] [ʌp] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , I141

Now	that	I	have	cleared	up	the	trifling	misunderstanding	,	I141
现在	那	我	有	已清除	向上	这	琐事	误解	,	I141

既然我已经澄清了这件小误会，I141

[trʌst] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

trust	satisfactorily	,
相信	令人满意地	,

信任令人满意，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪstər] .

we	will	go	back	to	where	we	ought	to	have	started	and	I	will	ask	Mr	.
我们	将要	去	后退	到	在哪里	我们	应该	到	有	开始	和	我	将要	问	先生	.

[tʃɑːrlz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː 'es] .

Charles	to	introduce	us	.
查尔斯	到	介绍	我们	.

我们将回到我们本该开始的地方，我会请查尔斯先生为我们引荐。

" [ænd; ənd] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [krækt] [tuː; tə]['sæntə] - [ænd; ənd] [sez] :

"	And	round	she	cracked	to	Santa	Fé	and	says	:
"	和	圆形的	她	裂纹	到	圣诞老人	-	和	说道	:

"然后她绕到圣菲，说道：

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] ['feloʊ] - ['taʊnzmən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] .

"	Will	you	be	so	kind	as	to	introduce	my	fellow	-	townsman	to	me	,	Mr	.
"	将要	你	是	所以	种类	作为	到	介绍	我的	同伴	-	镇民	到	我	,	先生	.

[tʃɑːrlz] ?

Charles	?
查尔斯	?

"查尔斯先生，您能否好心向我介绍一下我的同乡？"

" ['sæntə] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːld] [ɔːf][baɪ] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd] ,

"	Santa	Fé	had	begun	to	get	a	little	cooled	off	by	that	time	;	and	,
"	圣诞老人	-	有	开始	到	得到	一个	小的	冷却	离开	经过	那	时间	;	和	,

"那时圣菲的气温开始略微下降；而且，

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] – – [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm] [tuː] [pæst] [kɑːrdz][tuː; tə] [iːtʃ]

like	as	not	–	–	it	was	a	wonder	the	way	them	two	passed	cards	to	each
喜欢	作为	不是	–	–	它	曾是	一个	想知道	这	方式	他们	二	通过了	牌	到	每个

['ʌðər] – – [ðə; ði] [hen] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌt]

other	–	–	the	Hen	give	him	some	sort	of	a	look	that	made	him	suspicion	what
其他	–	–	这	母鸡	给	他	一些	种类	的	一个	看	那	制成	他	怀疑	什么

[hɜːr; hər] [geɪm] [wʌz; wəz] .

her	game	was	.
她	游戏	曾是	.

就像——他们俩互相传牌的方式令人惊奇——母鸡给了他一个眼神，让他怀疑她到底在玩什么把戏。

['eniweɪ] , ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kʌm] – – ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['tɔːkɪŋ] [haɪ] - [toʊnd] [ænd; ənd]

Anyway	,	into	it	he	come	–	–	saying	to	Boston	,	talking	high	-	toned	and
反正	,	进入	它	他	来	–	–	说	到	波士顿	,	说	高的	-	色调	和

[pə'laɪt] [laɪk] [hiː; hi] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə] :

polite	like	he	knowed	how	to	:
有礼貌的	喜欢	他	已知	如何	到	:

总之，他来了——对波士顿说，用他惯有的那种高雅礼貌的语气：

“ [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [sɜːr] , [ɪn] ['prezəntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [seɪdʒ] ,

“ I have much pleasure , sir , in presenting you to Miss Sage ,

“ 我 有 很多 乐趣 , 先生 , 在 呈现 你 到 错过 圣人 ,

先生，我非常荣幸地向您介绍塞奇小姐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣菲的合作伙伴是新墨西哥州铁(Santa Fé's Partner Being Some Memorials of)

第5/7页

[huː] [ɪz] - ['aɪdl] – – [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

who	is	Palomitas's	idol	–	–	and	a	near	relative	,	as	you	may	be	interested	in
WHO	是	-	偶像	–	–	和	一个	靠近	相对的	,	作为	你	可能	是	感兴趣的	在

['noʊɪŋ] ,

knowing	,
会心	,

帕洛米塔斯的偶像是谁？——而且还是她的近亲，您或许会很想知道。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['iːstərn] ['kæpɪtəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

of	the	eminent	Eastern	capitalist	of	the	same	name	.
的	这	杰出	东	资本家	的	这	相同的	姓名	.

这位杰出的东方资本家也叫这个名字。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] , [mɪs] [seɪdʒ][ɪz]['aʊər; ɑːr] [skuːl] - ['tiːtʃər] ;

As	she	herself	has	mentioned	,	Miss	Sage	is	our	school	-	teacher	;
作为	她	她自己	有	提及	,	错过	圣人	是	我们的	学校	-	老师	;

正如她自己所说，萨奇小姐是我们的老师；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['mɑːdɪst] [tʃiːk] [wʊd] [biː; bi] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

but	her	modest	cheek	would	be	suffused	with	blushes	were	I	to	tell	you
但	她	谦虚的	脸颊	会	是	弥漫	和	脸红	是	我	到	告诉	你

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] – – [haʊ] ['brɔːdli] [hɜːr; hər] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] ['prɑːmpts, 'prɑːmps]

how	much	more	she	is	to	us	–	–	how	broadly	her	generous	nature	prompts
如何	很多	更多的	她	是	到	我们	–	–	如何	总体而言	她	慷慨的	自然	提示

[hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'struː] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'strʌktrɪs] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [juːθ] .

her	to	construe	her	duties	as	the	instructress	of	innocent	youth	.
她	到	解释	她	职责	作为	这	女教师	的	清白的	青年	.

但如果我告诉你她对我们而言意义非凡——她慷慨的本性促使她以天真无邪的青少年导师的身份来履行职责——她那谦逊的脸颊一定会泛起红晕。

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][juː; jʊ][hæd; həd] an142

Only	a	moment	ago	you	had	an142
仅有的	一个	片刻	前	你	有	an142

就在刚才，你还有142

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrd][ɪz]['aʊər; ɑːr] [lɔː] ['pærəmaʊnt] .

opportunity	for	observing	that	her	word	is	our	law	paramount	.
机会	为了	观察	那	她	单词	是	我们的	法律	派拉蒙	.

有机会看到她的话就是我们的法律，其效力至高无上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [ɪn] ['seɪɪŋ] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪn][pɑːloʊmiːtəz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'dɔrd] . ”

I	am	within	bounds	in	saying	,	sir	,	that	in	Palomitas	she	is	universally	adored	.	”
我	是	之内	界限	在	说	,	先生	,	那	在	帕洛米塔斯	她	是	普遍地	受人喜爱	.	”

先生，我可以毫不夸张地说，在帕洛米塔斯，她深受大家的爱戴。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] !

“	Oh	,	Mr	.	Charles	!
“	哦	,	先生	.	查尔斯	!

“哦，查尔斯先生！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ! ” [sez] [ðə; ði] [hen] ,

How	can	you	!	”	says	the	Hen	,
如何	能	你	!	”	说道	这	母鸡	,

“你怎么能这样！”母鸡说。

[kaɪnd][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wʌt] - [sed] ['riːəli] [hæd; həd] [meɪd]

kind	of	turning	away	and	looking	as	if	what	Charley'd	said	really	had	made
种类	的	转弯	离开	和	寻找	作为	如果	什么	-	说	真的	有	制成

[hɜːr; hər] [fiːl] [laɪk] ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

her	feel	like	blushing	a	little	.
她	感觉	喜欢	脸红	一个	小的	.

她有点扭过头去，看起来好像查理说的话真的让她有点脸红了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['bɔːstən; 'bɑːstən] – – [huː] [wʌz; wəz][soʊ]

Then	she	faced	round	again	and	shook	hands	with	Boston	–	–	who	was	so
然后	她	面对	圆形的	再次	和	摇晃	双手	和	波士顿	–	–	WHO	曾是	所以

['rætld] [hiː; hi] [siːmd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [ə'weɪk] ,

rattled	he	seemed	only	about	half	awake	,
摇晃	他	似乎	仅有的	关于	一半	醒	,

然后她又转过身来，和波士顿握手——波士顿惊慌失措，似乎半梦半醒。

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] – – [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	done	it	like	a	pump	–	–	and	says	to	him	:
和	完毕	它	喜欢	一个	泵	–	–	和	说道	到	他	:

然后像泵一样把它抽了出来——并对他说：

“ ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] ['flætərər] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [sɜːr] ,

“	Mr	.	Charles	is	a	born	flatterer	if	ever	there	was	one	,	sir	,
“	先生	.	查尔斯	是	一个	出生	奉承者	如果	曾经	那里	曾是	一	,	先生	,

先生，查尔斯先生天生就是个奉承高手，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] [wɜːrdz] .

and	you	must	pay	no	attention	whatever	to	his	extravagant	words	.
和	你	必须	支付	不	注意力	任何	到	他的	靡	字	.

你千万不要理会他那些夸张的言辞。

[aɪ]['oʊnli][traɪ][ɪn][maɪ] [pʊr] [weɪ] ,

I	only	try	in	my	poor	way	,
我	仅有的	尝试	在	我的	贫穷的	方式	,

我只是尽我所能地尝试。

[æz; əz] [ə'keɪʒn] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] ” – – [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [drɑːp] [daʊn] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [sɔːrt][ʌv; əv]

as	occasion	presents	itself	”	–	–	she	let	her	voice	drop	down	so	it	went	sort	of
作为	场合	礼物	本身	”	–	–	她	让	她	嗓音	降低	向下	所以	它	去	种类	的

[sɔːft][ænd; ənd] ['kɛtʃi] – – “ [tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrʃər] [æs'perɪtiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

soft	and	ketchy	–	–	“	to	mollify	some	of	the	harsher	asperities	of	our
柔软的	和	凯奇	–	–	“	到	缓和	一些	的	这	更严厉	粗糙度	的	我们的

['juːθfəli] ['strenjuəs] [kə'mjuːnəti] ;

youthfully	strenuous	community	;
青春洋溢	费力的	社区	;

“当机会来临时”——她压低声音，使其变得柔和而略带沙哑——“以缓和我们这个年轻而充满活力的社区中一些较为尖锐的批评；

[tuː; tə] [ə'plaɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]['soʊʃ(ə)l]['stændərdz] – –

to	apply	,	as	it	were	,	the	touchstone	of	Boston	social	standards	–	–
到	申请	,	作为	它	是	,	这	试金石	的	波士顿	社会的	标准	–	–

[ðə; ði]['stændərdz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

the	standards	that	you	and	I	,
这	标准	那	你	和	我	,

可以说，要运用波士顿社会标准的试金石——你我所遵循的标准。

[sɜːr] , ['rekəgnaɪz] – – [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [rʌf] [weɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [frʌn'tɪr]

sir	,	recognize	–	–	to	the	sometimes	too	rough	ways	of	our	rough	little	frontier
先生	,	认出	–	–	到	这	有时	也	粗糙的	方式	的	我们的	粗糙的	小的	边境

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

先生，请您理解——我们这个简陋的边疆小定居点有时过于粗暴的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	true	,	though	,	and	I	am	proud	to	say	it	,
它	是	真的	,	尽管	,	和	我	是	自豪的	到	说	它	,

这是事实，我为此感到自豪。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː] [laɪk] [ˌem 'iː] – – [ʌv; əv] [kɔːrs]

that	the	boys	do	like	me	–	–	of	course
那	这	男孩们	做	喜欢	我	–	–	的	课程

男孩们当然喜欢我。

['mɪstər] . -

Mr	.	143
先生	.	-

143先生

['tʃɑːrlzɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən]['aɪdl][ænd; ənd] [ə'dɔrd] [ɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['nɑːnsens] ;

Charles's	talk	about	my	being	an	idol	and	adored	is	only	his	nonsense	;
查尔斯的	讲话	关于	我的	存在	一个	偶像	和	受人喜爱	是	仅有的	他的	废话	;

查尔斯说我是他的偶像，受人爱戴，这纯属胡说八道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [naɪs] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][duː]

and	it	is	true	that	they	always	are	nice	about	doing	what	I	ask	them	to	do
和	它	是	真的	那	他们	总是	是	好的	关于	正在做	什么	我	问	他们	到	做

– – [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] ,

–	–	as	they	were	just	now	,
–	–	作为	他们	是	只是	现在	,

他们确实总是很乐意做我要求他们做的事情——就像刚才那样。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɔːti] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] .

when	they	were	naughty	and	I	had	to	make	them	behave	.
什么时候	他们	是	淘气	和	我	有	到	制作	他们	表现	.

当他们调皮捣蛋时，我必须让他们守规矩。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

“	And	now	,	since	the	formalities	have	been	attended	to	and	we	have
“	和	现在	,	自从	这	手续	有	到过	参加	到	和	我们	有

[bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['prɑːpərli] ,

been	introduced	properly	,
到过	介绍	适当地	,

“现在，既然所有手续都已办妥，我们也正式互相认识了，

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['feloʊ] - [bɔ'stəunjən][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ”

and	since	you	and	I	are	fellow	-	Bostonians	and	ought	to	be	friendly	”
和	自从	你	和	我	是	同伴	-	波士顿人	和	应该	到	是	友好的	”

– – [ðə; ði] [hen] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fetʃɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][hɜːrz] – – “ [juː; jʊ][mʌst; məst]

–	–	the	Hen	give	him	one	of	them	fetching	looks	of	hers	–	–	“	you	must
–	–	这	母鸡	给	他	一	的	他们	获取	看起来	的	她的	–	–	“	你	必须

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

come	over	to	the	bar	and	have	a	drink	on	me	.
来	超过	到	这	酒吧	和	有	一个	喝	在	我	.

“既然你我都是波士顿人，应该友好相处”——母鸡给了他一个迷人的眼神——“你一定要到吧台来，我请你喝一杯。”

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðɪs] [raɪt][ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti] ,

And	while	we	are	performing	this	rite	of	hospitality	,
和	尽管	我们	是	表演	这	仪式	的	热情好客	,

当我们进行这项待客仪式时，

〞 [sez] [ðə; ði] [hen] – – [priːˈtɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒʌmp][hiː; hi] [gɪv] – – “ [wiː; wi][kæn; kən]

〞	says	the	Hen	–	–	pretending	not	to	see	the	jump	he	give	–	–	“	we	can
〞	说道	这	母鸡	–	–	假装	不是	到	看	这	跳	他	给	–	–	〞	我们	能

[dɪˈskʌs] [jʊr; jər][prəˈdʒektid][ˈlaɪən] - [hʌnt] :

discuss	your	projected	lion	-	hunt	:
讨论	你的	预计	狮子	-	打猎	:

“母鸡假装没看到他跳起来的样子，说道：“我们可以讨论一下你计划的猎狮行动：

[ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pɑːrt] .

in	which	,	with	your	permission	,	I	shall	take	part	.
在	哪个	,	和	你的	允许	,	我	将	拿	部分	.

经您允许，我将参加。

〞 [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [gɪv] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dʒʌmp][æt; ət] [ðæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hen] [sez] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

〞	Boston	give	a	bigger	jump	at	that	;	and	the	Hen	says	on	to	him	,
〞	波士顿	给	一个	大	跳	在	那	;	和	这	母鸡	说道	在	到	他	,

“波士顿队在那之后跳得更高了；母鸡对他说，

[sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈmætərz] :

sort	of	explaining	matters	:
种类	的	解释	事情	:

某种程度上解释一下事情：

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [səˈsteɪn] [maɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] .

“	You	need	not	fear	that	I	shall	not	sustain	my	end	of	the	adventure	.
“	你	需要	不是	害怕	那	我	将	不是	维持	我的	结尾	的	这	冒险	.

“你不必担心我无法完成我的冒险之旅。”

[æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

As	any	of	the	boys	here	will	tell	you	,
作为	任何	的	这	男孩们	这里	将要	告诉	你	,

这里任何一个男孩都会告诉你，

[aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwɪntʃɪstər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenibɑːdi] – –

I	can	handle	a	forty	-	five	or	a	Winchester	about	as	well	as	anybody	–	–
我	能	处理	一个	四十	-	五	或者	一个	温彻斯特	关于	作为	出色地	作为	任何人	–	–

[ænd; ənd][bɪg] - [geɪm] [ˈhʌntɪŋ] [ˈriːəli] [ɪz][maɪ] [fɔːrt] .

and	big	-	game	hunting	really	is	my	forte	.
和	大的	-	游戏	打猎	真的	是	我的	长处	.

我能像任何人一样熟练地使用45口径或温彻斯特步枪——而且狩猎大型猎物确实是我的强项。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] – – [ˈjuːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] our144

Indeed	,	I	may	say	–	–	using	one	of	our144
的确	,	我	可能	说	–	–	使用	一	的	our144

的确，我可以这样说——使用我们144个中的1个

[ˈhoʊmli] [bʌt; bət] [ɪkˈspresɪv] [kəˈləukwiəliz(ə)mz] – – [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˈlaɪən] - [ˈhʌntɪŋ] [aɪ]

homely	but	expressive	colloquialisms	–	–	that	when	it	comes	to	lion	-	hunting	I
家常的	但	富有表现力的	口语	–	–	那	什么时候	它	来	到	狮子	-	打猎	我

[ˌeɪ ˈem] [ˈsɪmpli] [hel] !

am	simply	hell	!
是	简单地	地狱	!

朴实却生动的口语表达——说到猎狮，我简直就是地狱！

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [mɪkst] [waɪl] [ðə; ði] [hen]

"	**Boston**	**seemed**	**to**	**be**	**getting**	**worse**	**and**	**worse**	**mixed**	**while**	**the**	**Hen**
"	波士顿	似乎	到	是	获得	更糟	和	更糟	混合	尽管	这	母鸡

[wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [hɜːr; hər] [stʌf] [ɔːf][tuː; tə][hɪm; ɪm] – – [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ,

was	**rattling**	**her**	**stuff**	**off**	**to**	**him**	**–**	**–**	**and**	**I**	**reckon**	**,**
曾是	嘎嘎作响	她	东西	离开	到	他	–	–	和	我	估计	,

“波士顿的情况似乎越来越糟糕，而母鸡则滔滔不绝地向他讲述着她的事情——而且我认为，

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .

all	**things**	**considered**	**,**	**he**	**wasn't**	**to**	**be**	**blamed**	**.**
全部	事物	经过考虑的	,	他	不是	到	是	被指责	.

综上所述，他不应该受到指责。

['hiːd] [gɑːt][ə; eɪ][dʒoʊlt][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

He'd	**got**	**a**	**jolt**	**to**	**start**	**with**	**,**
他会	得到	一个	颠簸	到	开始	和	,

他一开始就受到了电击。

[wen] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃər] ['diːlɪŋ] ['feroʊ] ;

when	**he**	**come**	**in**	**and**	**found**	**what**	**he**	**took**	**to**	**be**	**a**	**preacher**	**dealing**	**faro**	**;**
什么时候	他	来	在	和	成立	什么	他	采取	到	是	一个	牧师	处理	法罗	;

当他进来时，发现他以为是传教士的人在贩卖法罗牌；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [dʒəultid] [wen] [hɪz; ɪz] [fuːl] - [tɔːk] – – [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt] ['noʊɪŋ]

and	**he**	**was**	**worse**	**jolted**	**when**	**his**	**fool**	**-**	**talk**	**–**	**–**	**and**	**he**	**not**	**knowing**
和	他	曾是	更糟	猛然一震	什么时候	他的	傻子	-	讲话	–	–	和	他	不是	会心

[haʊ] ['hiːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] – – [rʌn] [hɪm; ɪm][soʊ] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [skreɪp] .

how	**he'd**	**done**	**it**	**–**	**–**	**run**	**him**	**so**	**close**	**up**	**against**	**a**	**shooting**	**-**	**scrape**	**.**
如何	他会	完毕	它	–	–	跑步	他	所以	关闭	向上	反对	一个	射击	-	刮	.

更让他震惊的是，他的愚蠢言论——以及他自己也不知道是怎么做到的——让他离枪林弹雨如此之近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] : [ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [skuːl] -

But	**the**	**Hen**	**was**	**the**	**limit**	**:**	**she**	**looking**	**and**	**acting**	**like**	**the**	**school**	**-**
但	这	母鸡	曾是	这	限制	:	她	寻找	和	表演	喜欢	这	学校	-

[mæm, mɑːm, məm][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

ma'am	**she**	**said**	**she**	**was**	**,**
女士	她	说	她	曾是	,

但“母鸡”这个称呼已经到了极限：她的外表和举止都像她自称的那位女教师。

[ænd; ənd] [jet] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

and	**yet**	**tangled**	**up**	**in**	**a**	**bar**	**-**	**room**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**gamblers**	**and**	**such**
和	然而	纠缠不清	向上	在	一个	酒吧	-	房间	和	一个	很多	的	赌徒	和	这样的

[æz; əz] ['kerəsiːn] [keit] [ænd; ənd][oʊld] ['tendərfʊt] [sæl][ænd; ənd] ['kærəts] – – [ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ]

as	**Kerosene**	**Kate**	**and**	**old**	**Tenderfoot**	**Sal**	**and**	**Carrots**	**–**	**–**	**and**	**then**	**bringing**
作为	煤油	凯特	和	老的	嫩脚	萨尔	和	胡萝卜	–	–	和	然后	带来

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [tə'geðər] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wʌn] ['mɪnɪt] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [iːst] ,

the	**two**	**ends**	**together**	**by**	**talking**	**one**	**minute**	**like**	**he**	**was**	**used**	**to**	**East**	**,**
这	二	结束	一起	经过	说	一	分钟	喜欢	他	曾是	用过的	到	东方	,

然而，他却和一群赌徒，比如煤油凯特、老嫩脚萨尔和胡萝卜，在酒吧里纠缠不清——然后，他一会儿像个老派的东欧人那样说话，一会儿又像个东欧人那样说话，把这两个群体联系了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][set] [ʌp] [drɪŋks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]

and	**the**	**next**	**one**	**wanting**	**to**	**set**	**up**	**drinks**	**for**	**him**	**and**	**telling**	**him**	**she**
和	这	下一个	一	想要	到	放	向上	饮料	为了	他	和	讲述	他	她

['noʊd] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [gʌn] - ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət]['laɪən] -

knowed	**all**	**there**	**was**	**to**	**know**	**about**	**gun**	**-**	**handling**	**and**	**how**	**at**	**lion**	**-**
已知	全部	那里	曾是	到	知道	关于	枪	-	处理	和	如何	在	狮子	-

['hʌntɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [hel] !

hunting	**she**	**was**	**just**	**hell**	**!**
打猎	她	曾是	只是	地狱	!

接下来，有人想请他喝点东西，还告诉他自己对枪支使用了如指掌，而且在猎狮方面简直是如虎添翼！

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [məˈrɛn] [hæf][ɪkˈskjuːzəb(ə)l] , [ðæt] [jʌŋ] ['felər] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] looking145

I	guess	he	was	more'n	half	excusable	,	that	young	feller	was	,	for	looking145
我	猜测	他	曾是	更多	一半	情有可原	,	那	年轻的	伙计	曾是	,	为了	looking145

我觉得他多少情有可原，那个年轻人，因为他看起来145岁。

[laɪk] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [end] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

like	he	couldn't	be	counted	on	for	telling	for	certain	on	which	end	of	him
喜欢	他	不能	是	计数	在	为了	讲述	为了	肯定	在	哪个	结尾	的	他

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hiːlz] !

was	his	heels	!
曾是	他的	高跟鞋	!

好像你根本无法确定他到底哪头是他的脚后跟!

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [klɪr] [ɪn] [ðæt] [fuːl] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][hiː; hi]

What	he	did	manage	to	work	out	clear	in	that	fool	head	of	his	was	he
什么	他	做过	管理	到	工作	出去	清除	在	那	傻子	头	的	他的	曾是	他

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [drɪŋk] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

had	the	chance	to	get	the	drink	he	needed	,
有	这	机会	到	得到	这	喝	他	需要	,

他那愚蠢的脑袋里确实清楚地意识到，他有机会得到他需要的酒。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [bæd] , [tuː; tə] [breɪs] [hɪm; ɪm] ;

and	needed	bad	,	to	brace	him	;
和	需要	坏的	,	到	支撑	他	;

而且非常需要，来支撑他;

[soʊ]['oʊvər][hiː; hi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hen] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] – – [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

so	over	he	come	with	the	Hen	to	the	bar	and	got	it	–	–	and	it
所以	超过	他	来	和	这	母鸡	到	这	酒吧	和	得到	它	–	–	和	它

[siːmd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] .

seemed	to	do	him	some	good	.
似乎	到	做	他	一些	好的	.

于是他带着那只母鸡来到酒吧，把它买了下来——这似乎对他有好处。

[ðen] ['kærəts] – – ['huːd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ketʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz]['æftər] –

Then	Carrots	–	–	who'd	begun	to	ketch	on	a	little	to	what	the	Hen	was	after	–
然后	胡萝卜	–	–	谁会	开始	到	双体帆船	在	一个	小的	到	什么	这	母鸡	曾是	后	–

– [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [wʌt] [mɪs] [seɪdʒ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

–	spoke	up	and	told	him	it	was	true	what	Miss	Sage	had	told	him
–	辐	向上	和	讲述	他	它	曾是	真的	什么	错过	圣人	有	讲述	他

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['kɪtnɪʃnəs] ,

about	her	kittenishness	,
关于	她	小猫般的娇羞	,

这时，胡萝卜——它开始有点明白母鸡想要什么——开口告诉他，赛奇小姐说的关于她像小猫一样的事情是真的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ment] ['nʌθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ['smækɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

and	she	hadn't	meant	nothing	when	she	was	talking	about	smacking	him	;
和	她	之前没有	意思是	没有什么	什么时候	她	曾是	说	关于	拍打	他	;

她说要打他，并不是无心之失;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn]

and	to	show	he	had	no	hard	feeling	,	she	said	,	he	must	have	one
和	到	展示	他	有	不	难的	感觉	,	她	说	,	他	必须	有	一

[ɑːn][hɜːr; hər] .

on	her	.
在	她	.

为了表明他没有记恨她，她说，他肯定对她怀有怨恨。

[ðen] ['blɪstər] [maɪk] , ['hævɪŋ] [saɪzd] ['mætərz] [ʌp] , [tʃɪpt] [ɪn] [tuː] :

Then	Blister	Mike	,	having	sized	matters	up	,	chipped	in	too	:
然后	水疱	麦克风	,	拥有	尺寸	事情	向上	,	缺口	在	也	:

然后，水泡迈克权衡了一下形势，也插话道：

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['kʌmftəbl] – – ['hævɪŋ] [dʌn] [sʌm; səm]['dʒoʊkɪŋ] [hɪm'self]

saying	it	would	make	him	feel	comfortabler	–	–	having	done	some	joking	himself
说	它	会	制作	他	感觉	更舒适	–	–	拥有	完毕	一些	开玩笑	他自己

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] – – [ɪf] [ðeid] [ɔːl][hæv; həv][wʌn]

by	talking	the	way	he	did	and	getting	his	gun	out	–	–	if	they'd	all	have	one
经过	说	这	方式	他	做过	和	获得	他的	枪	出去	–	–	如果	他们会	全部	有	一

[ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .

on	the	bar	.
在	这	酒吧	.

他说，如果酒吧里每个人都有一把枪，他会感觉更自在——因为他自己也曾开玩笑地那样说话，还掏出了枪。

[æz; əz] [drɪŋks] [ɪn][pɑːloʊmiːtəz][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə]

As	drinks	in	Palomitas	was	sighted	for	a	thousand	yards	,	and	carried	to
作为	饮料	在	帕洛米塔斯	曾是	目击者	为了	一个	千	码	,	和	携带	到

[kɪl] ['fɜːrðər] ,

kill	further	,
杀	更远	,

当帕洛米塔斯的饮料在千码之外被发现，并被带走继续杀戮时，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['bɔːstən; 'bɑːstən][hæd; həd] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][hɪm; ɪm] – – [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz]

by	the	time	Boston	had	three	of	'	em	in	him	–	–	on	top	of	the	ones
经过	这	时间	波士顿	有	三	的	-	呃	在	他	–	–	在	顶部	的	这	一个

['hiːd] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [wʊd] [æt; ət] ['sʌpər] – – [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

he'd	had	with	Wood	at	supper	–	–	he	was	loaded	enough	to	be
他会	有	和	木头	在	晚餐	–	–	他	曾是	已加载	足够的	到	是

careless146

careless146
careless146

波士顿喝下三杯酒后——再加上晚饭时和伍德一起喝的——他已经醉得不省人事，变得粗心大意了。146

[ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌnspɔts] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['prɪti]

about	what	was	happening	among	the	sunspots	and	ready	to	take	things	pretty
关于	什么	曾是	发生	之中	这	太阳黑子	和	准备好	到	拿	事物	漂亮的

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

much	as	they	come	along	.
很多	作为	他们	来	沿着	.

了解太阳黑子中发生的事情，并准备顺其自然。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː] :

The	boys	was	ready	for	what	might	be	coming	too	:
这	男孩们	曾是	准备好	为了	什么	可能	是	未来	也	:

男孩们也做好了迎接可能发生的事情的准备：

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] ['stɑːrtɪd] ,

allowing	for	sure	the	Hen	was	getting	a	circus	started	,
允许	为了	当然	这	母鸡	曾是	获得	一个	马戏团	开始	,

假设母鸡确实要开始一场闹剧了，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrdz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] .

and	only	waiting	to	follow	suit	to	the	cards	she	put	down	.
和	仅有的	等待	到	跟随	套装	到	这	牌	她	放	向下	.

她只是在等待着跟上她打出的牌。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [wʌz; wəz] [stækt] [wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrti] [smɪθ] ;

What	was	needed	,	it	turned	out	,	was	stacked	with	Shorty	Smith	;
什么	曾是	需要	,	它	转向	出去	,	曾是	堆叠	和	矮子	史密斯	;

事实证明，他们所需要的，正是肖蒂·史密斯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hen] [sɔːrt][ʌv; əv] [pɪkt] [ʌp] ['ʃɔːrti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	the	Hen	sort	of	picked	up	Shorty	with	her	eyes	and	says	to	him
和	这	母鸡	种类	的	挑选	向上	矮子	和	她	眼睛	和	说道	到	他

:
:
:

母鸡用眼神仿佛抓住了矮子，然后对他说：

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['gustɑːvəs] – – [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv]

"	Your	little	boy	Gustavus	–	–	he	is	such	a	dear	little	fellow	,	and	I	do	love
"	你的	小的	男生	古斯塔夫	–	–	他	是	这样的	一个	亲爱的	小的	同伴	,	和	我	做	爱

[hɪm; ɪm][soʊ] !

him	so	!
他	所以	!

"你的小男孩古斯塔夫——他真是个可爱的小家伙，我非常爱他！"

– – [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] ['riːses] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . [smɪθ] ,

–	–	was	telling	me	at	recess	to	-	day	,	Mr	.	Smith	,
–	–	曾是	讲述	我	在	凹陷处	到	-	天	,	先生	.	史密斯	,

——史密斯先生今天课间休息时跟我说的，

[ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['laɪən] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ]

that	you	saw	a	lion	when	you	were	out	in	the	mountains	day	before	yesterday
那	你	锯	一个	狮子	什么时候	你	是	出去	在	这	山脉	天	前	昨天

['prɑːspektɪŋ] .

prospecting	.
勘探	.

前天你在山里勘探的时候看到了一头狮子。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fɪrs] ['kriːtʃər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] ;

I	think	that	very	likely	you	may	have	seen	the	fierce	creature	even	more	recently	;
我	思考	那	非常	可能	你	可能	有	已见	这	凶猛的	生物	甚至	更多的	最近	;

我认为你很可能最近还见过这种凶猛的生物；

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] " – – [ðə; ði] [hen] [wiŋkt]

and	perhaps	you	will	have	the	kindness	to	tell	us	"	–	–	the	Hen	winked
和	也许	你	将要	有	这	仁慈	到	告诉	我们	"	–	–	这	母鸡	眨眼

[hɜːr; hər] [ɔːf] [aɪ] [æt; ət] ['ʃɔːrti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] – – " [wer] [hiː; hi]

her	off	eye	at	Shorty	to	show	him	what	was	wanted	–	–	"	where	he
她	离开	眼睛	在	矮子	到	展示	他	什么	曾是	通缉	–	–	"	在哪里	他

['prɑːbəbli] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ?

probably	may	be	found	at	the	present	time	?
大概	可能	是	成立	在	这	展示	时间	?

或许您能好心告诉我们——"母鸡朝矮子眨了眨眼，示意他想要什么——"他现在可能在哪里？"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kudnt] [help] ['snɪkərɪŋ] [raɪt] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [hen] [tʊk] [tuː; tə]

"	Some	of	the	boys	couldn't	help	snickering	right	out	when	the	Hen	took	to
"	一些	的	这	男孩们	不能	帮助	窃笑	正确的	出去	什么时候	这	母鸡	采取	到

['ləʊdɪŋ] [ʌp] ['ʃɔːrti] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] - ;

loading	up	Shorty	with	little	Gustavuses	;
加载中	向上	矮子	和	小的	-	;

"当母鸡开始给小矮子喂小古斯塔夫的时候，有些男孩忍不住窃笑起来；

[bʌt; bət] Boston147

but	Boston147
但	Boston147

但波士顿147

['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrti] – – [huː] [hæd; həd] [wɪts] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][pɪn] - [pɔɪnts] ,

didn't	notice	nothing	,	and	Shorty	–	–	who	had	wits	as	sharp	as	pin	-	points	,
没有	注意	没有什么	,	和	矮子	–	–	WHO	有	智慧	作为	锋利的	作为	别针	-	积分	,

他什么也没注意到，而肖蒂——他的头脑像针尖一样敏锐——

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] [wʌt] [kɑːrdz][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm]

and	could	be	counted	on	for	what	cards	was	needed	in	the	kind	of	game
和	可以	是	计数	在	为了	什么	牌	曾是	需要	在	这	种类	的	游戏

[ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] – – [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [eɪs] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['nevər] [tɜːrnd] [ə; eɪ]

the	Hen	was	playing	–	–	put	down	the	ace	she	asked	for	and	never	turned	a
这	母鸡	曾是	玩耍	–	–	放	向下	这	高手	她	问	为了	和	绝不	转向	一个

[her] .

hair	.
头发	.

而且，在母鸡玩的那种游戏中，她总能准确地说出需要的牌——她要的 A 牌，她毫不犹豫地就打了出来。

“ ['gustɑːvəs] [wɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [buːts] , [mɪs] , ” [sez] ['ʃɔːrti] ,

“	Gustavus	will	be	tickled	out	of	his	little	boots	,	Miss	,	”	says	Shorty	,
“	古斯塔夫	将要	是	挠痒	出去	的	他的	小的	靴子	,	错过	,	”	说道	矮子	,

“古斯塔夫会高兴得不得了，小姐，”肖蒂说。

“ [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [naɪs] [juːv] [spoʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]

“	when	I	tell	him	how	nice	you've	spoke	about	him	;	and	I'm	much	obliged
“	什么时候	我	告诉	他	如何	好的	你已经	辐	关于	他	;	和	我是	很多	有义务

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“当我告诉他你对他的评价有多好时；我自己也感到非常荣幸。”

[hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] , [ðə; ði][kɪd] [dɪd] , [ə'baʊt] [ðæt] ['laɪən] .

He	give	it	to	you	straight	,	the	kid	did	,	about	that	lion	.
他	给	它	到	你	直的	,	这	孩子	做过	,	关于	那	狮子	.

那孩子把那头狮子的事都直截了当地告诉了你。

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] – – [ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [skerd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

I	seen	him	,	all	right	–	–	and	so	close	up	it	most	scared	the	life	out	of	me
我	已见	他	,	全部	正确的	–	–	和	所以	关闭	向上	它	最多	害怕的	这	生活	出去	的	我

!

!
!

我确实看到了他——而且距离非常近，真是把我吓得魂飞魄散！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] , [mɪs] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪv] [ketʃ] ['ɑːntə][hɪm; ɪm]

And	you're	right	,	Miss	,	in	thinking	I've	ketched	onto	him
和	你是	正确的	,	错过	,	在	思维	我已经	素描	到	他

小姐，您说得对，我的确对他动了心。

[sɪns] – – ['siːɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪm] [saɪt] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

since	–	–	seeing	I	was	a	blame	sight	nearer	to	him	than	I	wanted	to
自从	–	–	看到	我	曾是	一个	责备	视线	更近	到	他	比	我	通缉	到

[biː; bi] [lɛsn] [fɔːr] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

be	less'n	four	hours	ago	.
是	更少	四	小时	前	.

自从——不到四个小时前，我看到自己离他比我希望的更近，这让我感到愧疚。

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] ,

Yes	,	ma'am	,
是的	,	女士	,

是的，女士。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'njɑːdə][aɪ] [strʌk] [ðæt] ['ænəməlz]

as	I	was	coming	in	home	to	-	night	from	the	Cañada	I	struck	that	animal's
作为	我	曾是	未来	在	家	到	-	夜晚	从	这	加拿大	我	击	那	动物

[træks] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][fɔːrd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] – – ['hiːd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə]

tracks	in	the	mud	down	by	the	ford	back	of	the	deepo	–	–	he'd	been	down	to
轨道	在	这	泥	向下	经过	这	福特	后退	的	这	深波	–	–	他会	到过	向下	到

[ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

the	river	for	a	drink	,
这	河	为了	一个	喝	,

今晚我从卡尼亚达回家的时候，在迪波河后面的浅滩附近的泥地上发现了那只动物的脚印——它去河边喝水了。

[aɪ] ['rekən] – – [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] [hiː; hi] ['kudnt] [ə; eɪ] - [bɪn] [mə'rɛn] [faɪv] ['mɪnɪts]

I	reckon	–	–	and	they	was	so	fresh	he	couldn't	a	-	been	more'n	five	minutes
我	估计	–	–	和	他们	曾是	所以	新鲜的	他	不能	一个	-	到过	更多	五	分钟

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

我估计——而且它们非常新鲜，他离开的时间不会超过五分钟。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] ['laɪkli] [maɪt] [ə; eɪ] - ['hæpənd] [ɪf] [aɪ'd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm]

When	I	got	to	thinking	what	likely	might	a	-	happened	if	I'd	come	along	them
什么时候	我	得到	到	思维	什么	可能	可能	一个	-	发生	如果	ID	来	沿着	他们

[faɪv] ['mɪnɪts] ['suːnər] ,

five	minutes	sooner	,
五	分钟	很快	,

当我开始思考如果我早五分钟遇到他们可能会发生什么事时，

[mɪs] , [aɪ][hæd; həd][koʊld] [kriːps] ['krɔːlɪŋ] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [spaɪn] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] ! ”

Miss	,	I	had	cold	creeps	crawling	all	up	and	down	the	spine	of	my	back	!	”
错过	,	我	有	寒冷的	令人毛骨悚然	爬行	全部	向上	和	向下	这	脊柱	的	我的	后退	!	”

-

148
-

小姐，我感觉脊背上到处都是冰冷的虫子在爬！“148

[ðem; ðəm] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtiz] [set] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['snɪkərɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] – – [ðer; ðər]

Them	statements	of	Shorty's	set	the	boys	to	snickering	some	more	–	–	there
他们	声明	的	矮个子的	放	这	男孩们	到	窃笑	一些	更多的	–	–	那里

[nɑːt] ['biːɪŋ] [noʊ][fɔːrd][ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][lɑː] - ,

not	being	no	ford	on	the	Rio	Grande	this	side	of	La	Chamita	,
不是	存在	不	福特	在	这	里约热内卢	格兰德	这	边	的	拉	-	,

Shorty 的那些话让男孩们又笑了起来——拉查米塔这边的格兰德河上根本没有浅滩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] - [brɪdʒ] ['biːɪŋ] [daʊn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wer] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz][fɔːrd]

and	the	wagon	-	bridge	being	down	back	of	the	deepo	where	he	said	his	ford
和	这	车皮	-	桥	存在	向下	后退	的	这	深波	在哪里	他	说	他的	福特

[wʌz; wəz] – – [bʌt; bət] ['ʃɔːrti] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

was	–	–	but	Shorty	paid	no	attention	,
曾是	–	–	但	矮子	有薪酬的	不	注意力	,

马车桥就在他所说的浅滩后面——但肖蒂根本没在意。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] ['hiːd] [gɑːt][baɪ] [hɑːrt]

and	went	on	as	smooth	as	if	he	was	speaking	a	piece	he'd	got	by	heart
和	去	在	作为	光滑的	作为	如果	他	曾是	请讲	一个	片	他会	得到	经过	心

.

:
.

他继续流畅地讲述着，仿佛在背诵一段早已烂熟于心的台词。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌntər] ,
“ As you know , Miss , being such a hunter ,
” 作为 你 知道 , 错过 , 存在 这样的 一个 猎人 ,

“如您所知，小姐，您是一位出色的猎人，

” [sez] [hiː; hi] – – ['meɪkɪŋ] [ʌp] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪd] [ə'baʊt] ['laɪənz] ,
” says he – – making up what happened to be wanted about lions ,
” 说道 他 – – 制作 向上 什么 发生 到 是 通缉 关于 狮子 ,

他说——随口编造了一些关于狮子的故事，而这些故事恰好是人们想要了解的。

[seɪm] [æz; əz] ['hiːd] [dʌn] [ə'baʊt] [fɔːdz] – – “ [ðem; ðəm] ['ænɪmlz] [teɪks] [ə; eɪ] [drɪŋk] ['evri] [fɔːr] ['aʊərz]
same as he'd done about fords – – “ them animals takes a drink every four hours
相同的 作为 他会 完毕 关于 福特 – – “ 他们 动物 需要 一个 喝 每一个 四 小时
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [æz; əz] ['regjələr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] .
in the night - time as regular as if they looked at their watches .
在 这 夜晚 - 时间 作为 常规的 作为 如果 他们 看起来 在 他们的 手表 .

就像他之前对浅滩所做的那样——“这些动物在夜间每隔四个小时就会喝一次水，就像它们看手表一样规律。

['laɪkli] [ðæt] ['fɛlərz] ['bedɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl]
Likely that feller's bedded just a little way back in the chaparral
可能 那 伙计们 卧床 只是 一个 小的 方式 后退 在 这 灌木丛

那家伙很可能就卧在灌木丛深处。

['soʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['hændi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst][wʌn] ;
so's to be handy for his next one ;
所以也是 到 是 便利 为了 他的 下一个 一 ;

这样对他的下一次行动就方便多了；

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ɪf] [ðɪs] [spɔːrt] [hɪr] [fiːlz] [hiː; hi] [niːdz] ['laɪənz] ” – – ['ʃɔːrti] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]
and I reckon if this sport here feels he needs lions ” – – Shorty give his head a
和 我 估计 如果 这 运动 这里 感觉 他 需求 狮子 ” – – 矮子 给 他的 头 一个
[dʒɜːrk]['oʊvər][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] – – “ ['hiːl] [get] [wʌn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .
jerk over to Boston – – “ he'll get one by looking for it right now .
混蛋 超过 到 波士顿 – – “ 地狱 得到 一 经过 寻找 为了 它 正确的 现在 .

“我估计，如果这项运动觉得他需要狮子”——肖蒂朝波士顿猛地一甩头——“他现在就会去找一只来。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] , [mɪs] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['tæklɪŋ]
But for the Lord's sake , Miss , don't you think of taking a hand in tackling
但 为了 这 主场 清酒 , 错过 , 不 你 思考 的 采取 一个 手 在 擒抱
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

看在上帝的份上，小姐，你千万别想着去制服他！

['hiːz] [ə; eɪ][moʊst][ə; eɪ] - ['terəb(ə)l][bɪg][wʌn] – – [ðə; ði][aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪgɪst] [aɪ]['evər] [siːn] .
He's a most a - terrible big one – – the out and out biggest I ever seen .
他是 一个 最多 一个 - 糟糕的 大的 一 – – 这 出去 和 出去 最大 我 曾经 已见 .

他真是个庞然大物——是我见过的最大的一个。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['noʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːd] [ə; eɪ] - [gʌlpt] [juː; jʊ] [daʊn] [hoʊl] ! ” -
The first thing you knowed about it , he'd a - gulped you down whole ! ” 149
这 第一的 事物 你 已知 关于 它 , 他会 一个 - 吞咽 你 向下 所有的 ! ” -

你还没反应过来，他就把你一口吞下了！“149

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː][goʊ][ɑːn] , ['mɪstər] . [smɪθ] ! ” [sez] [ðə; ði] [hen] , ['læfɪŋ] ['plez(ə)nt] .
“ How you do go on , Mr . Smith ! ” says the Hen , laughing pleasant .
” 如何 你 做 去 在 , 先生 . 史密斯 ! ” 说道 这 母鸡 , 笑 令人愉快的 .

“史密斯先生，您好啊！”母鸡笑着说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [suːn] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] [hʌnt] [tə'geðər] [læst] ['wɪntər] – – [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp]

“	Have	you	so	soon	forgotten	our	hunt	together	last	winter	–	–	when	I	came	up
”	有	你	所以	很快	被遗忘的	我们的	打猎	一起	最后的	冬天	–	–	什么时候	我	来了	向上

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['grɪzli] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	shot	the	grizzly	in	the	ear	just	as	he	had	you	down	and	was
和	射击	这	灰熊	在	这	耳朵	只是	作为	他	有	你	向下	和	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klɔː] [juː; jʊ] ?

beginning	to	claw	you	?
开始	到	爪	你	?

“你这么快就忘记了我们去年冬天一起打猎的事了吗？当时我冲上去，一枪打中了灰熊的耳朵，而它正把你扑倒在地，准备用爪子抓你呢？”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['æftər] [ðæt] ,

And	are	you	not	ashamed	of	yourself	,	after	that	,
和	是	你	不是	羞愧	的	你自己	,	后	那	,

在那之后，你难道不感到羞耻吗？

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] ['laɪən][ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

to	say	that	any	lion	is	too	big	for	me	?
到	说	那	任何	狮子	是	也	大的	为了	我	?

说任何狮子对我来说都太大了？

” [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃɔːrti] [tuː; tə] [streɪn] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ber] - [hʌnt]

”	Without	stopping	for	Shorty	to	strain	himself	trying	to	remember	that	bear	-	hunt
”	没有	停止	为了	矮子	到	拉紧	他自己	尝试	到	记住	那	熊	-	打猎

’

’

’

“肖蒂没有停下来费力回忆那次猎熊的经历，

[raʊnd] [ʃiː; ʃi] [krækt] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] – – ['gɪvɪŋ] ['ʃɔːrti] [ænd; ənd]['sæntə] - [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

round	she	cracked	to	Boston	–	–	giving	Shorty	and	Santa	Fé	a	chance	to
圆形的	她	裂纹	到	波士顿	–	–	给予	矮子	和	圣诞老人	-	一个	机会	到

[get] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [tɔːk] [kwɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] – – [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

get	in	a	corner	and	talk	quick	in	a	whisper	–	–	and	says	to	him	:
得到	在	一个	角落	和	讲话	快的	在	一个	耳语	–	–	和	说道	到	他	:

她绕到波士顿那边——给了肖蒂和圣菲一个机会躲到角落里低声交谈——然后对他说：

“ [wiː; wi][dʒʌst][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] !

“	We	just	are	in	luck	!
”	我们	只是	是	在	运气	!

我们真是太幸运了！

[ðiːz] [bɪg][oʊld][wʌnz][ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] ['faɪtərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

These	big	old	ones	are	the	real	fighters	,	you	know	.
这些	大的	老的	一个	是	这	真实的	战士	,	你	知道	.

你知道，这些老家伙才是真正的斗士。

['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['laɪən] -

Only	a	year	ago	there	was	a	gentleman	from	the	East	here	on	a	lion	-
仅有的	一个	年	前	那里	曾是	一个	绅士	从	这	东方	这里	在	一个	狮子	-

[hʌnt] – – [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ,

hunt	–	–	it	was	his	first	,
打猎	–	–	它	曾是	他的	第一的	,

就在一年前，一位来自东方的绅士来到这里猎狮——那是他第一次猎狮。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['mætərz] – – [ænd; ənd][wʌn]

and	he	did	not	seem	to	know	quite	how	to	manage	matters	–	–	and	one
和	他	做过	不是	似乎	到	知道	相当	如何	到	管理	事情	–	–	和	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg] [fɪrs] [wʌnz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

of	these	big	fierce	ones	caught	him	and	finished	him	.
的	这些	大的	凶猛的	一个	捕捉	他	和	完成的	他	.

他似乎不太清楚该如何处理这些事情——结果被其中一只凶猛的大猩猩抓住并杀死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hɔːrəb(ə)l] !

It	was	very	horrible	!
它	曾是	非常	可怕	!

太可怕了!

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] [spræŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [skwiːzd] [hɪm; ɪm]

The	dreadful	creature	sprang	on	him	in	the	dark	and	almost	squeezed	him
这	可怕	生物	弹簧	在	他	在	这	黑暗的	和	几乎	挤压	他

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

那可怕的怪物在黑暗中扑向他，几乎把他勒死。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz][ə'laɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	tore	him	to	pieces	while	he	still	was	alive	enough	to	feel	it	,
和	然后	撕裂	他	到	件	尽管	他	仍然	曾是	活	足够的	到	感觉	它	,

然后趁他还有知觉的时候，把他撕成了碎片。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['iːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] few150

and	ended	by	eating	so	much	of	him	that	only	a	few150
和	结束	经过	吃	所以	很多	的	他	那	仅有的	一个	few150

最后他吃掉了他那么多东西，以至于只剩下几个150人。

[skræps][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [send] [iːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

scraps	of	him	were	left	to	send	East	to	his	friends	.
碎屑	的	他	是	左边	到	发送	东方	到	他的	朋友们	.

他留下的残骸被送往东方，送给他的朋友们。

[ðɪs] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd] .

This	one	seems	to	be	just	that	kind	.
这	一	似乎	到	是	只是	那	种类	.

这个看起来就是那种。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] !

Isn't	it	splendid	!
不是	它	灿烂	!

真是太棒了!

[wʌt] [suː'pɜːrb][spɔːrt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] – – [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !

What	superb	sport	we	shall	have	in	getting	him	–	–	you	and	I	!
什么	高超	运动	我们	将	有	在	获得	他	–	–	你	和	我	!

你和我，我们一定能把他抓到，这可真是太棒了!

" [wʌt] [ðə; ði] [hen] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] ['laɪənz] [dʌn] ['bɪznəs] – – - ['speʃəli]

"	What	the	Hen	had	to	say	about	the	way	lions	done	business	–	–	'	specially
"	什么	这	母鸡	有	到	说	关于	这	方式	狮子	完毕	商业	–	–	-	特别

[ðer; ðər] ['iːtɪŋ] ['hʌntərz] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːn][ə; eɪ] [friː] - [lʌntʃ] ['kaʊntər] – –

their	eating	hunters	like	they	was	sandwiches	on	a	free	-	lunch	counter	–	–
他们的	吃	猎人	喜欢	他们	曾是	三明治	在	一个	自由的	-	午餐	柜台	–	–

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] [ɔːf]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

seemed	to	take	some	of	the	load	off	Boston	,
似乎	到	拿	一些	的	这	加载	离开	波士顿	,

“母鸡对狮子捕猎方式的描述——尤其是它们像吃免费午餐柜台上的三明治一样吃掉猎人——似乎减轻了波士顿的一些压力。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['səubəə] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] ['kerləs] [æz; əz]['hiːd] [bɪn] .

and	as	he	got	soberer	he	wasn't	so	careless	as	he'd	been	.
和	作为	他	得到	更清醒	他	不是	所以	粗心	作为	他会	到过	.

随着他酒瘾逐渐消退，他也不像以前那么粗心大意了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən][sʌm; səm]['saɪzɪz]

From	his	looks	it	was	judged	he	was	thinking	a	lion	some	sizes
从	他的	看起来	它	曾是	评判	他	曾是	思维	一个	狮子	一些	尺寸

['smɔːlər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [fɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

smaller	would	be	a	better	fit	for	him	;
较小的	会	是	一个	更好的	合身	为了	他	;

从他的外表来看，人们判断他觉得体型小几号的狮子更适合他；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [wel] [seɪ] [soʊ] – – [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hen] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [hɜːrz][æz; əz]

but	he	couldn't	well	say	so	–	–	with	the	Hen	going	on	about	wanting	hers	as
但	他	不能	出色地	说	所以	–	–	和	这	母鸡	去	在	关于	想要	她的	作为

[bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] - [ɪm] – – [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breɪs] ,

big	as	they	made	'	em	–	–	so	he	took	a	brace	,
大的	作为	他们	制成	-	呃	–	–	所以	他	采取	一个	支撑	,

但他总不能这么说吧——母鸡一直在念叨着想要个像他们做的那样大的——所以他只好作罢。

[ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [sweld] [hɪm'self] [aʊt] ,

and	sort	of	swelled	himself	out	,
和	种类	的	肿胀	他自己	出去	,

他似乎把自己撑大了些。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ðɪ] [bɪgə(r)] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['betər] ['hiːd][biː; bi] [pliːzd] .

and	said	the	bigger	this	one	was	the	better	he'd	be	pleased	.
和	说	这	大	这	一	曾是	这	更好的	他会	是	高兴	.

他说，这个越大他就越高兴。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	But	I	cannot	permit	you	,	my	dear	young	lady	,	”	he	says	,
“	但	我	不能	允许	你	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	”	他	说道	,

“但我不能允许你这样做，我亲爱的小姐，”他说。

“ [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [pər'sʊ] [soʊ] [fə'roʊʃəs] [ə; eɪ]

“	to	share	with	me	the	great	danger	incident	to	pursuing	so	ferocious	a
“	到	分享	和	我	这	伟大的	危险	事件	到	追求	所以	凶猛	一个

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

“与我分享追逐如此凶猛的生物时所经历的巨大危险。”

[aɪ][ə'loʊn][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	alone	must	deal	with	it	.
我	独自的	必须	交易	和	它	.

这件事必须由我独自处理。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fə'mɪliəraɪz] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][loʊ'kæləti] [wer] ['mɪstər] . [smɪθ] [hæz; həz]

To	-	morrow	I	shall	familiarize	myself	with	the	locality	where	Mr	.	Smith	has
到	-	明天	我	将	熟悉	我	和	这	地点	在哪里	先生	.	史密斯	有

[faʊnd] [ɪts] [træks] ;

found	its	tracks	;
成立	它是	轨道	;

明天我将前往史密斯先生发现其踪迹的地点进行考察；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [naɪt]

and	to	-	morrow	night	,	or	the	night
和	到	-	明天	夜晚	, 或者	这	夜晚	

以及明天晚上，或者说今晚

['æftər] – – [æz; əz]

after	–	–	as
后	–	–	作为

之后——作为

[ðə; ði] ['weðər] [meɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] .

the	weather	may	determine	.
这	天气	可能	决定	.

天气可能会决定一切。

[ʌv; əv] [kɔːrs] nothing151

Of	course	nothing151
的	课程	nothing151

当然什么都没有151

[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][reɪn] – – [aɪ] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bruːt] [ɪn][ɪts] [leɪr] .

can	be	done	in	case	of	rain	–	–	I	will	seek	the	savage	brute	in	its	lair	.
能	是	完毕	在	案件	的	雨	–	–	我	将要	寻找	这	野蛮的	蛮力	在	它是	巢穴	.

如果下雨也可以这样做——我会去野兽的巢穴里寻找它。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] ” – – ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɜːrkt] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

And	then	we	shall	find	out	”	–	–	Boston	worked	up	as	much	as	he
和	然后	我们	将	寻找	出去	”	–	–	波士顿	工作	向上	作为	很多	作为	他

[kʊd; kəd][ʌv; əv][ə; eɪ][grɪn] ,

could	of	a	grin	,
可以	的	一个	咧嘴笑	,

然后我们就会知道了。”——波士顿竭力挤出一个笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [hɑːrd][ænd; ənd] ['dɪdnt] [fɪt] [wel] – – “ [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl]

but	it	seemed	to	come	hard	and	didn't	fit	well	–	–	“	which	of	us	shall
但	它	似乎	到	来	难的	和	没有	合身	出色地	–	–	“	哪个	的	我们	将

[hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [skɪn] ! ”

have	the	other's	skin	!	”
有	这	其他的	皮肤	!	”

但这似乎来得很艰难，而且不太合适——“我们之中谁要拥有对方的皮肤！”

“ ['deɪndʒər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ” [sez] [ðə; ði] [hen] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊks] [ʌv; əv]

“	Danger	for	me	!	”	says	the	Hen	,	giving	him	another	of	them	looks	of
“	危险	为了	我	!	”	说道	这	母鸡	,	给予	他	其他	的	他们	看起来	的

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

“我有危险！”母鸡说着，又给了他一个她惯常的眼神。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [seɪf] ,

“	Just	as	though	I	would	not	be	as	safe	,
“	只是	作为	尽管	我	会	不是	是	作为	安全的	,

“就好像我不会那么安全似的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] !

with	a	brave	man	like	you	to	protect	me	,	as	I	am	teaching	school	!
和	一个	勇敢的	男人	喜欢	你	到	保护	我	,	作为	我	是	教学	学校	!

有你这样勇敢的人保护我，我才能安心教书！

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ɪn'diːd] !

And	to	-	morrow	night	,	indeed	!
和	到	-	明天	夜晚	,	的确	!

没错，就是明天晚上！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['laɪənz][ɑːr; ər][laɪk] ['dentists] – – ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [tiːθ] !

Do	you	think	lions	are	like	dentists	–	–	only	the	other	way	round	about	the	teeth	!
做	你	思考	狮子	是	喜欢	牙医	–	–	仅有的	这	其他	方式	圆形的	关于	这	牙齿	!

你认为狮子和牙医有什么相似之处吗？只不过狮子和牙医在牙齿方面正好相反！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hen] [læft] ['hɑːrti] – – " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə'pɔintmənts] [wɪð; wɪθ]

"	and	the	Hen	laughed	hearty	–	–	"	and	you	can	make	appointments	with
"	和	这	母鸡	笑了	爽朗	–	–	"	和	你	能	制作	预约	和

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [wiːk] [ə'hed] !

them	a	week	ahead	!
他们	一个	星期	前方	!

"母鸡爽朗地大笑起来——"而且你可以提前一周和他们预约！"

[waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !

Why	,	we	must	be	off	,	you	and	I	,	this	very	minute	!
为什么	,	我们	必须	是	离开	,	你	和	我	,	这	非常	分钟	!

为什么？你我此刻必须出发！

[aɪl] [rʌn] [raɪt] [raʊnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [maɪ]['raɪf(ə)l] – – [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][kɑːr]

I'll	run	right	round	home	and	get	my	rifle	–	–	and	meet	you	at	your	car
患病的	跑步	正确的	圆形的	家	和	得到	我的	步枪	–	–	和	见面	你	在	你的	车

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [gɑːt] [jɔːrz] .

as	soon	as	you've	got	yours	.
作为	很快	作为	你已经	得到	你的	.

我马上回家拿我的步枪——等你拿到车后，我就到你的车旁和你碰面。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən] [ðɪs] [weɪ] ['ɔːlmoʊst] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [step]

To	think	of	our	having	a	lion	this	way	almost	sitting	on	the	front	-	door	step
到	思考	的	我们的	拥有	一个	狮子	这	方式	几乎	坐着	在	这	正面	-	门	步

!

!
!

想象一下，我们家门口的台阶上几乎就坐着一头狮子！

[its] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wəʊnt] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !

It's	a	chance	that	won't	come	again	in	a	thousand	years	!
它是	一个	机会	那	惯于	来	再次	在	一个	千	年	!

这是千年难遇的机会！

" [ə'weɪ] [ðə; ði] [hen] [went] [ə; eɪ] - ['kaɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

"	Away	the	Hen	went	a	-	kiting	;	and	,
"	离开	这	母鸡	去	一个	-	风筝冲浪	;	和	,

"母鸡飞走了;"

[ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [noʊ] [hoʊl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ,

there	not	being	no	hole	he	could	see	to	crawl	out	of	,
那里	不是	存在	不	洞	他	可以	看	到	爬行	出去	的	,

他周围没有任何可以爬出去的洞。

[ə'weɪ] [went] ['bɔːstən; 'bɑːstən] – – ['oʊnli][ðə; ði] ['skedʒuːl] he152

away	went	Boston	–	–	only	the	schedule	he152
离开	去	波士顿	–	–	仅有的	这	日程	he152

波士顿离开了——只有日程安排他152

[rʌn] [ɑːn][wʌz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] [les] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] .

run	on	was	some	miles	less	to	the	hour	.
跑步	在	曾是	一些	英里	较少的	到	这	小时	.

继续跑下去，每小时的里程数减少了几英里。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][saɪd] - [træk] ,

To	make	sure	he	didn't	try	to	side	-	track	,
到	制作	当然	他	没有	尝试	到	边	-	追踪	,

为了确保他不会试图转移话题，

['ʃɔːrti] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] – – ['liːvɪŋ] ['sæntə] - [tuː; tə] [fɪks] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hen] ,

Shorty	went	with	him	–	–	leaving	Santa	Fé	to	fix	matters	with	the	Hen	,
矮子	去	和	他	–	–	离开	圣诞老人	-	到	使固定	事情	和	这	母鸡	,

肖蒂跟他一起走了——离开圣菲去和亨酒吧解决问题，

[ænd; ənd][duː] [wʌt] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

and	do	what	talking	was	needed	to	ring	in	the	boys	.
和	做	什么	说	曾是	需要	到	戒指	在	这	男孩们	.

然后进行必要的谈话，把男孩们叫到台前。

['ʃɔːrti] [pʊt] [θruː] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] :

Shorty	put	through	his	part	in	good	shape	:
矮子	放	通过	他的	部分	在	好的	形状	:

Shorty 很好地完成了他的部分：

['helpɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən][get][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌnz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd]

helping	Boston	get	as	many	of	his	guns	as	he	thought	was	wanted
帮助	波士顿	得到	作为	许多	的	他的	枪支	作为	他	想法	曾是	通缉

[tuː; tə] [hʌnt] ['laɪənz][wɪð; wɪθ] – – [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pæk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

to	hunt	lions	with	–	–	which	was	as	many	as	he	could	pack	along	with
到	打猎	狮子	和	–	–	哪个	曾是	作为	许多	作为	他	可以	盒	沿着	和

[hɪm; ɪm] – – [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv]['kæʒuəl][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ðə; ðɪ] ,

him	–	–	and	managing	sort	of	casual	to	slip	out	the	ca'tridges	,
他	–	–	和	管理	种类	的	随意的	到	滑	出去	这	卡特里奇	,

帮助波士顿尽可能多地带上他认为可以用来猎狮的枪支——也就是他能带走的所有枪支——并且设法若无其事地把弹壳偷偷拿出来。

[soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt]['noʊbɑːdi] .

so	he	wouldn't	hurt	nobody	.
所以	他	不会	伤害	无人	.

所以他不会伤害任何人。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['ʃɔːrti] ['niːdnt] [ə; eɪ] - [bɪn] [soʊ] [ɛkstri] - [prɪ'kɔːʃəs] – – [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs]

It	turned	out	Shorty	needn't	a	-	been	so	extry	-	precautious	–	–	but	of	course
它	转向	出去	矮子	不必	一个	-	到过	所以	外	-	预防	–	–	但	的	课程

[hiː; hi] ['kudnt] [tel] .

he	couldn't	tell	.
他	不能	告诉	.

事实证明，肖蒂其实不必那么谨慎——当然，他自己也看不出来。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] ['ʃɔːrti] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['redi] ,

By	the	time	Shorty	had	him	ready	,
经过	这	时间	矮子	有	他	准备好	,

等肖蒂把他准备好的时候，

[ðə; ðɪ] [hen] [kʌm] [ə; eɪ] - ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ʌp] – – ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['setlɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['sæntə] - – –

the	Hen	come	a	-	hustling	up	–	–	having	finished	settling	things	with	Santa	Fé	–	–
这	母鸡	来	一个	-	忙碌	向上	–	–	拥有	完成的	安顿	事物	和	圣诞老人	-	–	–

[ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] ,

and	sung	out	to	him	to	get	a	move	on	,
和	唱	出去	到	他	到	得到	一个	移动	在	,

母鸡匆匆赶来——她已经和圣菲解决了事情——并唱着歌催促他快点走。

[ɔːr] ['laɪkli] [ðə; ðɪ]['laɪən] [wʊd] [ə; eɪ] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [gɔːn] .

or	likely	the	lion	would	a	-	had	his	drink	and	gone	.
或者	可能	这	狮子	会	一个	-	有	他的	喝	和	已消失	.

或者狮子很可能喝完水就走了。

[ðə; ðɪ] [muːv] [hiː; hi][gɑːt] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] ;

The	move	he	got	wasn't	much	of	a	one	;
这	移动	他	得到	不是	很多	的	一个	一	;

他得到的调动并不算什么大动作；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ə; eɪ] - ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][æt; ət] [læst] ,

but	he	did	come	a	-	creeping	out	of	the	car	at	last	,
但	他	做过	来	一个	-	爬行	出去	的	这	车	在	最后的	,

但他最终还是蹑手蹑脚地从车里出来了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] - [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɪk'skjuːs]

and	having	such	a	load	of	weepons	on	him	as	give	him	some	excuse
和	拥有	这样的	一个	加载	的	-	在	他	作为	给	他	一些	原谅

[fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [sloʊ] .

for	going	slow	.
为了	去	慢的	.

他身上带着这么多武器，这给了他放慢速度的借口。

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [sez] ['ʃɔːrti] ,

“	Good	luck	to	you	!	”	says	Shorty	,
“	好的	运气	到	你	!	”	说道	矮子	,

“祝你好运！”肖蒂说道。

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [skɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][rest][ʌv; əv] his153

and	off	he	skipped	in	a	hurry	to	get	at	the	rest	of	his153
和	离开	他	跳过	在	一个	匆忙	到	得到	在	这	休息	的	his153

然后他匆匆忙忙地跳着跑去拿他剩下的153个东西。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] – – [nɑːt] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɔstənz] [moʊst] ['getɪŋ] [daʊn]

part	of	the	ceremonies	–	–	not	paying	no	attention	to	Boston's	most	getting	down
部分	的	这	仪式	–	–	不是	付费	不	注意力	到	波士顿的	最多	获得	向下

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

on	his	knees	to	him	begging	him	to	come	along	.
在	他的	膝盖	到	他	乞讨	他	到	来	沿着	.

仪式的一部分——完全无视波士顿最热情的人们跪在他面前恳求他一起去。

[ðen] ['bɔːstən; 'bɑːstən]['wɑːntɪd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][tuː; tə] [kʌm] – – [huː] [wʌz; wəz] [skerd] [aʊt][ʌv; əv]

Then	Boston	wanted	the	colored	man	to	come	–	–	who	was	scared	out	of
然后	波士顿	通缉	这	有色	男人	到	来	–	–	WHO	曾是	害怕的	出去	的

[hɪz; ɪz] [blæk] [skɪn][æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,

his	black	skin	at	the	notion	,
他的	黑色的	皮肤	在	这	概念	,

然后波士顿想让那个黑人来——他一听到这个主意就吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] ;

and	wouldn't	;
和	不会	;

而且不会；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][hen] ['hædnt] ['endɪd] [ʌp][baɪ] [græbiŋ] [ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] – – ['seɪɪŋ] [æz; əz]

and	if	the	Hen	hadn't	ended	up	by	grabbing	a	-	hold	of	him	–	–	saying	as
和	如果	这	母鸡	之前没有	结束	向上	经过	抓取	一个	-	抓住	的	他	–	–	说	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

it	was	dark	,
它	曾是	黑暗的	,

如果母鸡最终没有抓住他——当时天色已黑——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ,

and	she	knowed	the	way	and	he	didn't	,
和	她	已知	这	方式	和	他	没有	,

她知道路，而他不知道。

[ʃiːd] ['betər] [liːd] [hɪm; ɪm] – – ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ə; eɪ] - [gɑːt][hɪm; ɪm]['stɑːrtɪd][æt; ət][ɔːl] .

she'd	better	lead	him	–	–	likely	she	wouldn't	a	-	got	him	started	at	all	.
棚	更好的	带领	他	–	–	可能	她	不会	一个	-	得到	他	开始	在	全部	.

她最好引导他——她很可能根本无法让他开始行动。

['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðæn; ðən]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][hen] [sed]

Pulling	him	was	more	like	what	she	did	than	leading	him	,	the	Hen	said
拉	他	曾是	更多的	喜欢	什么	她	做过	比	领导	他	,	这	母鸡	说

['æftərwərdz] ;

afterwards	;
然后	;

事后，母鸡说，与其说是引导他，不如说是拉着他走；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] ['evri] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi]

but	she	didn't	kick	about	his	going	slow	and	wanting	to	stop	every	minute	,	she
但	她	没有	踢	关于	他的	去	慢的	和	想要	到	停止	每一个	分钟	,	她

[sed] ,

said	,
说	,

但她说，她并没有因为他走得慢、每分钟都想停下来而抱怨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] ['sæntə] - [ænd; ənd] ['ʃɔːrti] [mɔːr] [taɪm] .

because	it	give	Santa	Fé	and	Shorty	more	time	.
因为	它	给	圣诞老人	-	和	矮子	更多的	时间	.

因为这能给 Santa Fé 和 Shorty 更多的时间。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæts] ['juːʒuəl][ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	night	was	the	kind	that's	usual	in	New	Mexico	,	and	just	what	was
这	夜晚	曾是	这	种类	那就是	通常	在	新的	墨西哥	,	和	只是	什么	曾是

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

那晚的天气是新墨西哥州常见的那种，也正是我们所想要的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ,

There	was	no	moon	,
那里	曾是	不	月亮	,

没有月亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːʃain] – – [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [tʃiːz] – –

and	the	starshine	–	–	all	the	stars	looked	to	be	about	the	size	of	cheeses	–	–
和	这	星光闪耀	–	–	全部	这	明星	看起来	到	是	关于	这	尺寸	的	奶酪	–	–

[gɪv] [ə; eɪ]['heɪzi][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [meɪd] ['evriθɪŋ] [siːm] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

give	a	hazy	sort	of	light	that	made	everything	seem	twice	as	big	as	it	really
给	一个	朦胧	种类	的	光	那	制成	一切	似乎	两次	作为	大的	作为	它	真的

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

星光——所有的星星看起来都像奶酪那么大——营造出一种朦胧的光线，使一切看起来都比实际大了一倍。

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [soʊ] [blæk] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [juːd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌt] - [ɪm] [ɪn]['slaɪsɪz] [seɪm]

and	shadows	so	black	and	solid	you'd	think	you	could	cut	'	em	in	slices	same
和	阴影	所以	黑色的	和	坚硬的	你会	思考	你	可以	切	-	呃	在	切片	相同的

[æz; əz][paɪz] .

as	pies	.
作为	馅饼	.

阴影漆黑如墨，仿佛可以像切馅饼一样切成片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [hɜːrd] [ə; eɪ] [maʊs] ['sniːzɪŋ] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf]

And	it	was	so	still	you	could	a	-	heard	a	mouse	sneezing	half	a	mile	off
和	它	曾是	所以	仍然	你	可以	一个	-	听到	一个	老鼠	打喷嚏	一半	一个	英里	离开

.

:
.

周围静得出奇，连半英里外老鼠打喷嚏的声音都能听见。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] all154

The	rattling	all154
这	嘎嘎作响	all154

嘎嘎作响的 all154

['oʊvər][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bɔstənz] - ['saʊndɪd] [laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɔɪləz] ['getɪŋ] ['rɪvɪtɪd]

over	him	of	Boston's	weepons	sounded	like	there	was	boilers	getting	rivetted
超过	他	的	波士顿的	-	听起来	喜欢	那里	曾是	锅炉	获得	铆接

[kloʊz] [baɪ] .

close	by	.
关闭	经过	.

他头顶上波士顿的武器声听起来就像附近有锅炉在铆接一样。

[ðə; ði] [hen] [jæŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ['iːzi] ,

The	Hen	yanked	him	along	easy	,
这	母鸡	猛拉	他	沿着	简单的	,

母鸡轻松地拽着他往前走，

[bʌt; bət] [kept] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - ['muːvɪŋ] – – [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['telɪŋ] [ɔːl]

but	kept	him	a	-	moving	–	–	and	passed	the	time	for	him	by	telling	all
但	保留	他	一个	-	移动	–	–	和	通过了	这	时间	为了	他	经过	讲述	全部

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ə'baʊt] [wʌt] [dɛsprɪt] ['krɪte] ['laɪənz] [wʌz; wəz] .

she	could	make	up	about	what	desprit	critters	lions	was	.
她	可以	制作	向上	关于	什么	绝望	小动物	狮子	曾是	.

但她让他保持忙碌——并通过编造各种关于绝望的动物狮子的故事来打发时间。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [wer] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [wʌz; wəz] [saɪd] - [trækt] , [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ;

Starting	from	where	his	car	was	side	-	tracked	,	they	went	round	the	deepo	;
开始	从	在哪里	他的	车	曾是	边	-	已追踪	,	他们	去	圆形的	这	深波	;

从他汽车偏离轨道的地方开始，他们绕着深水区行驶；

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['wægən] - [roʊd] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	then	down	the	wagon	-	road	pretty	near	to	the	bridge	,
和	然后	向下	这	车皮	-	路	漂亮的	靠近	到	这	桥	,

然后沿着马车道往下走，一直走到离桥很近的地方，

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [nɪr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	not	so	near	he	could	see	it	;
但	不是	所以	靠近	他	可以	看	它	;

但离得不够近，他看不见；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [θruː] [ðə; ði] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [me'skiːt¦'meskiːt] [tɪl] [ðeɪ]

and	then	across	through	the	sage	-	brush	and	clumps	of	mesquite	till	they
和	然后	穿过	通过	这	圣人	-	刷子	和	团块	的	牧豆树	直到	他们

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] – – [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [blʌf] ,

come	to	the	river	–	–	where	there	was	a	break	in	the	bluff	,
来	到	这	河	–	–	在哪里	那里	曾是	一个	休息	在	这	虚张声势	,

然后穿过蒿草丛和成片的牧豆树，一直走到河边——那里悬崖上有一个缺口，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæt] [pleɪs] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

and	a	flat	place	going	on	down	into	the	water	that	looked	like	it	was	the
和	一个	平坦的	地方	去	在	向下	进入	这	水	那	看起来	喜欢	它	曾是	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrd] .

beginning	of	a	ford	.
开始	的	一个	福特	.

还有一片平坦的地方一直延伸到水里，看起来像是浅滩的起点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]['meksɪkən] ['wɪmɪn] [kʌm] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [kloʊðz] -

For	a	fact	,	it	was	where	the	Mexican	women	come	to	do	their	clothes	-
为了	一个	事实	,	它	曾是	在哪里	这	墨西哥	女性	来	到	做	他们的	衣服	-

['wɑːʃɪŋ] ,

washing	,
洗涤	,

事实上，那里是墨西哥妇女洗衣服的地方。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['dəubi] [haʊs] – – [flæt] - ['tɑːpt] ,

and	just	back	from	the	river	was	a	little	'	dobe	house	–	–	flat	-	topped	,
和	只是	后退	从	这	河	曾是	一个	小的	-	多比鱼	房子	–	–	平坦的	-	顶峰	,

从河边回来不远，就是一座小小的土坯房——平顶的，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] - [skwer] [draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] – – [ðə; ði]

and	the	size	and	shape	of	a	twelve	-	foot	-	square	dry	-	goods	box	–	–	the
和	这	尺寸	和	形状	的	一个	十二	-	脚	-	正方形	干燥	-	商品	盒子	–	–	这

['wɪmɪn] [kept] [ðer; ðər] ['wɑːʃɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] .

women	kept	their	washing	things	in	.
女性	保留	他们的	洗涤	事物	在	.

干货箱的尺寸和形状与十二英尺见方的箱子相似——妇女们把洗漱用品放在里面。

[bʌt; bət][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [pə'tikuːləz] [ðə; ði] [hen] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə]

But	them	was	particulars	the	Hen	didn't	happen	to	mention	to
但	他们	曾是	细节	这	母鸡	没有	发生	到	提到	到

['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Boston	at	the	time	.
波士顿	在	这	时间	.

但当时亨并没有向波士顿提及这些细节。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['dəubi][ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

When	they	come	to	the	'	dobe	she	give	him	a	jerk	,
什么时候	他们	来	到	这	-	多比鱼	她	给	他	一个	混蛋	,

当他们来到土坯房时，她猛地推了他一下。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ðer; ðər] ; -

to	show	him	he	was	to	stand	still	there	;	155
到	展示	他	他	曾是	到	站立	仍然	那里	;	-

向他示意他要站在那里不动；155

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [græbd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['wɪspər] , [ænd; ənd]

and	then	she	grabbed	him	close	up	to	her	,	so	she	could	whisper	,	and
和	然后	她	抓住	他	关闭	向上	到	她	,	所以	她	可以	耳语	,	和

[sez] :

says	:
说道	:

然后她把他拉近，低声说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . [smɪθ] [sɔː] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['ænəməlz] [fʊt] - [maːrks]['ɔːlmoʊst]

“	It	was	here	that	Mr	.	Smith	saw	the	ferocious	animal's	foot	-	marks	almost
“	它	曾是	这里	那	先生	.	史密斯	锯	这	凶猛	动物	脚	-	标记	几乎

[prɪ'saɪsli] [fɔːr] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

precisely	four	hours	ago	.
恰恰	四	小时	前	.

“大约四个小时前，史密斯先生正是在这里看到了这只凶猛动物的脚印。”

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][soʊ]['regjələr] , [æz; əz]['mɪstər] . [smɪθ] ['menʃ(ə)nd] ,

The	habits	of	these	creatures	are	so	regular	,	as	Mr	.	Smith	mentioned	,
这	习惯	的	这些	生物	是	所以	常规的	,	作为	先生	.	史密斯	提及	,

正如史密斯先生所说，这些动物的生活习性非常规律。

[ðæt] [ðɪs] [wʌn] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst] [drɪŋk] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['endɪd]

that	this	one	certainly	will	return	for	his	next	drink	when	the	four	hours	are	ended
那	这	一	当然	将要	返回	为了	他的	下一个	喝	什么时候	这	四	小时	是	结束

– – [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

–	–	and	so	may	be	upon	us	at	any	moment	.
–	–	和	所以	可能	是	之上	我们	在	任何	片刻	.

可以肯定的是，当四个小时结束时，这个人还会回来喝下一杯——而四个小时随时都可能到来。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

I	hope	that	we	may	see	him	coming	.
我	希望	那	我们	可能	看	他	未来	.

我希望我们能看到他过来。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] – – [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [naɪs] [æt; ət] [ɔːl] !

If	he	saw	us	before	we	saw	him	–	–	well	,	it	wouldn't	be	nice	at	all	!
如果	他	锯	我们	前	我们	锯	他	–	–	出色地	,	它	不会	是	好的	在	全部	!

如果他先看到我们，我们就看到他了——那可就糟了！

" [ðə; ði] [hen] [let] [ðæt] [soʊk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [ʌp] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

"	The	Hen	let	that	soak	in	a	little	;	and	then	she	snuggled	up	to	Boston	,
"	这	母鸡	让	那	浸泡	在	一个	小的	;	和	然后	她	依偎着	向上	到	波士顿	,

“母鸡让这件事沉淀了一会儿；然后她依偎在波士顿身边，

[ɔːl] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ʃɪvəri] , [ænd; ənd] [sez] :

all	sort	of	shivery	,	and	says	:
全部	种类	的	发抖	,	和	说道	:

浑身发抖，说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . [smɪθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

“	I	wish	that	we	had	taken	the	precaution	to	ask	Mr	.	Smith	from	which
"	我	希望	那	我们	有	已采取	这	预防	到	问	先生	.	史密斯	从	哪个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [træks] [keɪm] .

direction	the	tracks	came	.
方向	这	轨道	来了	.

“我希望我们当时能谨慎一些，问问史密斯先生铁轨是从哪个方向来的。”

[ðiːz] ['laɪənz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ]

These	lions	,	you	know	,	have	a	dreadful	way	of	stealing	up	close	to	you
这些	狮子	,	你	知道	,	有	一个	可怕	方式	的	偷窃	向上	关闭	到	你

[ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋɪŋ] !

and	then	springing	!
和	然后	弹簧	!

你知道，这些狮子有一种可怕的本领，它们会悄悄靠近你，然后突然扑过来！

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] .

That	was	what	happened	to	that	poor	young	man	.
那	曾是	什么	发生	到	那	贫穷的	年轻的	男人	.

这就是那个可怜的年轻人的遭遇。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] ,

So	far	as	was	known	,
所以	远的	作为	曾是	已知	,

据目前所知，

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perəl][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ]

his	first	notice	of	his	peril	was	finding	himself	crushed	to	the	ground	beneath
他的	第一的	注意	的	他的	危险	曾是	寻找	他自己	碎	到	这	地面	下面

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [weɪt] – – [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts]

the	creature's	weight	–	–	and	the	next	instant	it	was	tearing	him	with	its
这	生物的	重量	–	–	和	这	下一个	立即的	它	曾是	撕裂	他	和	它是

[tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] .

teeth	and	claws	.
牙齿	和	爪子	.

他第一次意识到自己身处险境，是发现自己被这怪物的重量压倒在地——下一刻，它就用牙齿和爪子撕咬他。

[aɪ] – – [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] I156

I	–	–	I	begin	to	wish	I156
我	–	–	我	开始	到	希望	I156

我——我开始希望I156

['hædnt] [kʌm] !

hadn't	come	!
之前没有	来	!

没来!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hen] ['snʌgəld] [ʌp] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [bæd] .

"	And	the	Hen	snuggled	up	closer	and	shivered	bad	.
"	和	这	母鸡	依偎着	向上	更近	和	瑟瑟发抖	坏的	.

“母鸡依偎得更紧了，冷得直哆嗦。”

['bɔːstən; 'bɑːstən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃɪvəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

Boston	seemed	to	be	doing	some	shivers	on	his	own	account	,
波士顿	似乎	到	是	正在做	一些	颤抖	在	他的	自己的	帐户	,

波士顿似乎因为自己的一些行为而感到有些不安。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] ['rætld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃætəri]

judging	from	the	way	his	guns	rattled	;	and	his	teeth	was	so	chattery
评判	从	这	方式	他的	枪支	摇晃	;	和	他的	牙齿	曾是	所以	喋喋不休

[hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [kʌm] [kwɪr] .

his	talking	come	queer	.
他的	说	来	酷儿	.

从他枪支的碰撞声判断；而且他的牙齿打颤得厉害，说话都变得怪异了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðeid] [hæv; həv]

But	he	managed	to	get	out	that	if	they	was	inside	the	house	they'd	have
但	他	管理	到	得到	出去	那	如果	他们	曾是	里面	这	房子	他们会	有

[mɔːr] ['tʃænsɪz] – – [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

more	chances	–	–	and	he	went	to	work	trying	to	open	the	door	.
更多的	机会	–	–	和	他	去	到	工作	尝试	到	打开	这	门	.

但他设法表达了如果他们在房子里会有更多机会——然后他开始努力尝试打开门。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] – – [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [lɔkt] [soʊ] [gʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bʌdʒɪŋ]

When	he	found	he	couldn't	–	–	it	being	locked	so	good	there	was	no	budging
什么时候	他	成立	他	不能	–	–	它	存在	已锁定	所以	好的	那里	曾是	不	动摇

[ˌaɪ 'tiː] – – [hiː; hi][gɑːt] [wɜːrs] [dʒəultid] ,

it	–	–	he	got	worse	jolted	,
它	–	–	他	得到	更糟	猛然一震	,

当他发现自己无能为力——锁得太紧根本无法打开——他更加震惊了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɑːrd] .

and	his	breath	seemed	to	be	coming	hard	.
和	他的	气息	似乎	到	是	未来	难的	.

他呼吸似乎很急促。

[ðə; ði] [hen] [gɑːt][ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [dʌn] [sʌm; səm] [mɔːr] ['ʃivəz] , [ænd; ənd]

The	Hen	got	a	-	hold	of	him	again	and	done	some	more	shivers	,	and
这	母鸡	得到	一个	-	抓住	的	他	再次	和	完毕	一些	更多的	颤抖	,	和

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] :

then	she	says	:
然后	她	说道	:

母鸡又抓住了他，让他又抖了几下，然后她说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] , [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] [naʊ] .

"	It	all	will	be	over	,	one	way	or	the	other	,	in	a	very	few	moments	now	.
"	它	全部	将要	是	超过	,	一	方式	或者	这	其他	,	在	一个	非常	很少	时刻	现在	.

"这一切很快就会结束，不管怎样，就在几分钟之内。"

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] – – [sɪns] [soʊ] ['niːdləsli] [ænd; ənd][soʊ] ['fuːlɪʃli] [aɪ][hæv; həv]

And	oh	,	how	thankful	I	am	–	–	since	so	needlessly	and	so	foolishly	I	have
和	哦	,	如何	感恩	我	是	–	–	自从	所以	不必要的	和	所以	愚蠢地	我	有

[pleɪst] [maɪ'self][ɪn]

placed	myself	in
放置	我	在

哦，我多么感激啊——因为我如此不必要，如此愚蠢地将自己置于……

[ðɪs] ['dedli]

this	deadly
这	致命

这种致命的

['perəl] – – [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ] [prə'tektər] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] !

peril	–	–	that	I	have	for	my	protector	a	brave	man	!
危险	–	–	那	我	有	为了	我的	保护者	一个	勇敢的	男人	!

危险——幸好我的保护者是一位勇敢的人！

[ɪf] [sælˈveɪʃ(ə)n][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] !

If	salvation	is	possible	,	you	will	save	me	I	am	sure	!
如果	救恩	是	可能的	,	你	将要	节省	我	我	是	当然	!

如果救赎是可能的，我相信你一定会救我！

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['hiːd] [gɑːt][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [brˈjɑːnd] ['tɔːkɪŋ]

"	Boston	tried	to	say	something	,	but	he'd	got	so	he	was	beyond	talking
"	波士顿	尝试	到	说	某物	,	但	他会	得到	所以	他	曾是	超过	说

[ænd; ənd]['oʊnli] ['gægd] ;

and	only	gagged	;
和	仅有的	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	;

"波士顿想说点什么，但他已经无法说话，只能干呕；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gægɪŋ] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] – – ['saʊndɪŋ]

and	while	he	was	a	-	gagging	there	come	a	queer	noise	–	–	sounding
和	尽管	他	曾是	一个	-	作呕	那里	来	一个	酷儿	噪音	–	–	听起来

正当他作呕的时候，传来一阵奇怪的声音——听起来

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] critter157

like	it	was	a	critter157
喜欢	它	曾是	一个	critter157

就像一只小动物157

['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] – – [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

crawling	around	in	among	the	bushes	–	–	that	made	him	most	jump	out	of	his
爬行	大约	在	之中	这	灌木丛	–	–	那	制成	他	最多	跳	出去	的	他的

[skɪn] !

skin	!
皮肤	!

在灌木丛中爬行——这可把他吓得魂飞魄散！

[daʊn] [went] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['klætər] ;

Down	**went**	**his**	**guns**	**on**	**the**	**ground**	**all**	**in**	**a**	**clatter**	**;**
向下	去	他的	枪支	在	这	地面	全部	在	一个	哒	;

他的枪砰的一声掉在了地上；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [soʊ] [lɪmp] ['hiːd] [ə; eɪ] - [gɔːn] [daʊn] [ə; eɪ] - [tɑːp][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪf] [ðə; ði]

and	**he**	**was**	**scared**	**so**	**limp**	**he'd**	**a**	**-**	**gone**	**down**	**a**	**-**	**top**	**of**	**'**	**em**	**if**	**the**
和	他	曾是	害怕的	所以	跛行	他会	一个	-	已消失	向下	一个	-	顶部	的	-	呃	如果	这

[hen] ['hædnt] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] .

Hen	**hadn't**	**got**	**a**	**good**	**grip**	**on**	**him**	**with**	**both**	**arms**	**.**
母鸡	之前没有	得到	一个	好的	紧握	在	他	和	两个都	武器	.

他吓得浑身瘫软，要不是母鸡用双臂紧紧抓住他，他早就摔倒在他们身上了。

[ðeɪ] [stʊd] [ðæt] [weɪ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

They	**stood**	**that**	**way**	**more'n**	**a**	**minute**	**,**
他们	站立	那	方式	更多	一个	分钟	,

他们那样站着超过一分钟。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [hen] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃeɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

with	**him**	**a**	**-**	**shaking**	**all**	**over**	**and**	**the**	**Hen**	**doing**	**some**	**shaking**	**for**
和	他	一个	-	摇晃	全部	超过	和	这	母鸡	正在做	一些	摇晃	为了

['kʌmpəni] – – [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [haikt] [hɪm; ɪm] [raʊnd]

company	**–**	**–**	**and**	**then**	**she**	**hiked**	**him**	**round**
公司	–	–	和	然后	她	徒步旅行	他	圆形的

他浑身颤抖，母鸡也跟着抖来陪他——然后她带着他绕了一圈。

[soʊ][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [sez] : “ [lʊk] !

so	**he**	**pointed**	**right**	**and**	**says**	**:**	**“**	**Look**	**!**
所以	他	尖	正确的	和	说道	:	“	看	!

于是他指着右边说：“看！”

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

[ðer; ðər][baɪ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] !

There	**by**	**those**	**little**	**bushes**	**!**
那里	经过	那些	小的	灌木丛	!

就在那几丛小灌木旁边！

[oʊ] [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] !

Oh	**how**	**horrible**	**!**
哦	如何	可怕	!

哦，太可怕了！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [hen] [gɪv] [ə; eɪ] [groʊn] .

”	**And**	**the**	**Hen**	**give**	**a**	**groan**	**.**
”	和	这	母鸡	给	一个	呻吟	.

“母鸡呻吟了一声。”

[wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] ,

What	**was**	**wanted**	**to**	**be**	**looked**	**at**	**was**	**on**	**hand**	**,**
什么	曾是	通缉	到	是	看起来	在	曾是	在	手	,

需要查看的东西都已准备就绪。

[raɪt] [ɪ'nʌf] – – [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [tuː; tə][moʊst] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [ə'baʊt] [æz; əz]

right	**enough**	**–**	**–**	**and**	**I**	**reckon**	**it**	**showed**	**to**	**most**	**advantage**	**by**	**about**	**as**
正确的	足够的	–	–	和	我	估计	它	显示	到	最多	优势	经过	关于	作为

[mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] .

much	**light**	**as**	**it**	**got**	**from**	**the**	**stars**	**.**
很多	光	作为	它	得到	从	这	明星	.

没错——而且我认为，它从星光中接收到的光线越多，就越能展现出它的优势。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] , ['muːvɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔːkwərd]

All	they	could	make	sure	of	was	something	alive	,	moving	sort	of	awkward
全部	他们	可以	制作	当然	的	曾是	某物	活	,	移动	种类	的	尴尬的

[ænd; ənd]['dʒʌmpi] ,

and	jumpy	,
和	跳跃的	,

他们唯一能确定的就是某种活物，以一种笨拙而又跳动的方式移动着。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][me'skiːt,'meskiːt] [bʊʃɪz] [nɑːt] [mə'rɛn] [θriː] [rɑːdz] [ɔːf]

coming	out	from	a	tangle	of	mesquite	bushes	not	more'n	three	rods	off
未来	出去	从	一个	纠纷	的	牧豆树	灌木丛	不是	更多	三	杆	离开

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] - [ɪm] ;

and	heading	straight	for	'	em	;
和	标题	直的	为了	-	呃	;

从离他们不到三杆远的茂密牧豆树丛中钻出来，径直朝他们走去；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] – – [dʒʌst][ə; eɪ] [blæk] [splɑːtʃ] [ɔːl] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	seeing	it	the	way	they	did	–	–	just	a	black	splotch	all	mixed	in	with	the
和	看到	它	这	方式	他们	做过	–	–	只是	一个	黑色的	斑点	全部	混合	在	和	这

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] – – [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] !

shadows	of	the	bushes	–	–	it	looked	to	be	most	as	big	as	a	cow	!
阴影	的	这	灌木丛	–	–	它	看起来	到	是	最多	作为	大的	作为	一个	奶牛	!

从他们的角度来看——只是灌木丛阴影中的一块黑色斑点——它看起来就像一头牛那么大！

[lɪmp] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] – – [soʊ] [juːd] [ə; eɪ] - [θɔːt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [jel] [ɪn][hɪm; ɪm] – –

Limp	as	he	was	–	–	so	you'd	a	-	thought	there	wasn't	any	yell	in	him	–	–
跛行	作为	他	曾是	–	–	所以	你会	一个	-	想法	那里	不是	任何	叫喊	在	他	–	–

['bɔːstən; 'bɑːstən][let] [ɔːf][ə; eɪ] yell158

Boston	let	off	a	yell158
波士顿	让	离开	一个	yell158

尽管他当时一动不动——所以你可能会认为他根本喊不出声——波士顿还是发出了一声怒吼。158

[ðæt] ['laɪkli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['meɪsə][æt; ət][sæn][wɑːn; hwɑːn] !

that	likely	was	heard	clear	across	the	mesa	at	San	Juan	!
那	可能	曾是	听到	清除	穿过	这	台面	在	圣	胡安	!

圣胡安那边的台地上很可能都能听到那声音！

“ [ʃuːt] ! ” [sez] [ðə; ði] [hen] .

“	Shoot	!	”	says	the	Hen	.
”	射击	!	”	说道	这	母鸡	.

“开枪！”母鸡说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] .

“	I	can't	.
”	我	不能	.

“我不能。”

[aɪm] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] .

I'm	too	frightened	.
我是	也	害怕	.

我太害怕了。

[ʃuːt] [kwɪk] – – [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

Shoot	quick	–	–	or	we	are	lost	!
射击	快的	–	–	或者	我们	是	丢失的	!

快开枪——否则我们就完了！

” [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

”	She	let	go	of	him	,
”	她	让	去	的	他	,

她放开了他。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] ['hiːd] [spɪld] [hɪz; ɪz][gʌn] - [ʃɑːp] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]

so	he	could	reach	down	to	where	he'd	spilled	his	gun	-	shop	and	get	a
所以	他	可以	抵达	向下	到	在哪里	他会	洒了	他的	枪	-	店铺	和	得到	一个

-	;

weepon	;
-	;

这样他就可以伸手去够他洒出来的枪店里的武器；

[bʌt; bət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['wɔznt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃuːt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt][noʊ][juːz][fɔːr; fər] -

but	Boston	wasn't	on	the	shoot	,	and	he	hadn't	no	use	for	weepons
但	波士顿	不是	在	这	射击	,	和	他	之前没有	不	使用	为了	-

[dʒʌst] [ðen] .

just	then	.
只是	然后	.

但波士顿当时不在拍摄现场，他也用不上武器。

[ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][rʌn] ;

All	he	wanted	to	do	was	to	run	;
全部	他	通缉	到	做	曾是	到	跑步	;

他只想逃跑；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hen] ['hædnt][gɑːt][ə; eɪ] [freʃ] [grɪp][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] – – [ʃiː; ʃi]

and	if	the	Hen	hadn't	got	a	fresh	grip	on	him	and	held	him	–	–	she
和	如果	这	母鸡	之前没有	得到	一个	新鲜的	紧握	在	他	和	握住	他	–	–	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [strɔːŋ] ['wʊmən] ,

was	a	strapping	strong	woman	,
曾是	一个	捆绑	强的	女士	,

如果母鸡没有再次抓住他——她可是个身强力壮的女人——

[ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz] – – [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] .

the	Hen	was	–	–	he	would	a	-	made	a	bolt	for	it	certain	sure	.
这	母鸡	曾是	–	–	他	会	一个	-	制成	一个	螺栓	为了	它	肯定	当然	.

那只母鸡——他肯定会为它做个螺栓。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! [dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] ! ” [sez] [ðə; ði] [hen] , ['tɔːkɪŋ] [skerd] [ænd; ənd] [dɛsprɪt] .

“	No	!	No	!	Don't	attempt	to	run	!	”	says	the	Hen	,	talking	scared	and	desprit	.
“	不	!	不	!	不	试图	到	跑步	!	”	说道	这	母鸡	,	说	害怕的	和	绝望	.

“不！不！不要试图逃跑！”母鸡惊恐绝望地说。

“ [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

“	In	an	instant	,	should	we	turn	our	backs	on	him	,
“	在	一个	立即的	,	应该	我们	转动	我们的	背部	在	他	,

“如果我们瞬间背弃他，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] ['kruːəl] [baʊnd] !

the	terrible	creature	would	be	upon	us	with	one	long	cruel	bound	!
这	糟糕的	生物	会	是	之上	我们	和	一	长的	残忍的	边界	!

那可怕的怪物会以一次漫长而残酷的跳跃向我们袭来！

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] , [æz; əz][ðə; ði] [hen] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

”	From	the	way	the	terrible	creature	,	as	the	Hen	called	him	,
”	从	这	方式	这	糟糕的	生物	,	作为	这	母鸡	称为	他	,

“从那可怕的家伙——正如母鸡称呼他的那样——的举止来看，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][ɑːn] – – [sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

was	a	-	going	on	–	–	sort	of	hopping	up	and	down	,
曾是	一个	-	去	在	–	–	种类	的	跳跃	向上	和	向下	,

当时正在发生——有点像蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['hedweɪ] – – [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [lɔːŋ] ['kruːəl] [baʊndz] [wʌz; wəz]

and	not	making	much	headway	–	–	it	didn't	look	as	if	long	cruel	bounds	was
和	不是	制作	很多	进展	–	–	它	没有	看	作为	如果	长的	残忍的	界限	曾是

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [juːst] [tuː; tə] .

what	he	was	most	used	to	.
什么	他	曾是	最多	用过的	到	.

而且进展甚微——看来他并不习惯漫长而残酷的奔跑。

[bʌt; bət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['wɔznt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['ekstrə] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hen]

But	Boston	wasn't	studying	the	matter	extra	careful	,	and	as	the	Hen
但	波士顿	不是	学习	这	事情	额外的	小心	,	和	作为	这	母鸡

[faʊnd] [hiː; hi] [tʊk] pretty159

found	he	took	pretty159
成立	他	采取	pretty159

但波士顿并没有格外仔细地研究这件事，正如母鸡发现的那样，他相当.....159

[mʌtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [krækt] [ə'lɔːŋ] .

much	what	she	give	him	she	just	cracked	along	.
很多	什么	她	给	他	她	只是	裂纹	沿着	.

她给了他很多东西，但她只是默默地接受了。

“ [tuː; tə] [rʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sez] [ðə; ði] [hen] ,

“	To	run	,	I	tell	you	,	”	says	the	Hen	,
“	到	跑步	,	我	告诉	你	,	”	说道	这	母鸡	,

“我告诉你，要跑，”母鸡说。

“ [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði] ['kwɪkər] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃəriŋ] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

“	is	but	to	court	the	quicker	coming	of	the	torturing	death	to	which	we
“	是	但	到	法庭	这	更快	未来	的	这	酷刑	死亡	到	哪个	我们

[ɑːr; ər] [duːmd] .

are	doomed	.
是	注定失败	.

“这不过是加速我们注定要遭受的痛苦死亡的到来罢了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , ['eniweɪ] ! ” – – [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [lɑːt][ʌv; əv]

It	will	come	quick	enough	,	anyway	!	”	–	–	and	she	handed	out	a	fresh	lot	of
它	将要	来	快的	足够的	,	反正	!	”	–	–	和	她	递交	出去	一个	新鲜的	很多	的

['ʃɪvəz] ,

shivers	,
颤抖	,

反正很快就会来的！”——说完，她又让人感到一阵寒意。

[ænd; ənd] [θɹoʊd] [ɪn]['sɒbz] .

and	throwed	in	sobs	.
和	扔	在	啜泣	.

然后她抽泣着倒下了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [dʒʌst] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sez] :

Then	she	give	a	jump	,	as	if	the	notion'd	just	struck	her	,	and	says	:
然后	她	给	一个	跳	,	作为	如果	这	-	只是	击	她	,	和	说道	:

然后她猛地一跳，仿佛刚刚想到什么似的，说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

“	There	is	a	chance	for	us	!
“	那里	是	一个	机会	为了	我们	!

“我们还有机会！”

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] .

Up	on	the	roof	of	this	house	we	may	be	safe	.
向上	在	这	屋顶	的	这	房子	我们	可能	是	安全的	.

爬上这栋房子的屋顶，我们或许就安全了。

['laɪənz][kæn; kən] [sprɪŋ] [ɪ'nɔ:rməs] ['distənsiz] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] , [seɪv] [ɪn]

Lions	**can**	**spring**	**enormous**	**distances**	**horizontally**	**,**	**you**	**know**	**;**	**but**	**,**	**save**	**in**
狮子	能	春天	巨大的	距离	水平方向	,	你	知道	;	但	,	节省	在

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] ,

exceptional	**cases**	**,**
非凡的	案例	,

你知道，狮子可以水平跳跃很远的距离；但是，除了极少数特殊情况外，

[ðer; ðər]['vɜ:rtɪk(ə)l]['dʒʌmpɪŋ] ['paʊɝz] [ɑ:r; ər] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [dɪ'gri:] .

their	**vertical**	**jumping**	**powers**	**are**	**restricted**	**to**	**a**	**marked**	**degree**	**.**
他们的	垂直的	跳	权力	是	受限制的	到	一个	标记	程度	.

他们的垂直跳跃能力受到显著限制。

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的!

[pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][let][ˌem 'i:][stɑ:rt][ju:; jʊ] .

Put	**your**	**foot**	**in**	**my**	**hand**	**and**	**let**	**me**	**start**	**you**	**.**
放	你的	脚	在	我的	手	和	让	我	开始	你	.

把你的脚放在我手里，让我来帮你。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌp] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ˌem 'i:][ʌp]['æftər][ju:; jʊ] .

When	**you**	**are**	**up**	**,**	**you**	**can**	**pull**	**me**	**up**	**after**	**you**	**.**
什么时候	你	是	向上	,	你	能	拉	我	向上	后	你	.

你起来之后，可以拉我起来。

[naʊ] [ðen] !

Now	**then**	**!**
现在	然后	!

好了!

" – – [ænd; ənd][ðə; ði] [hen] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][hænd] [daʊn] [soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv]

"	**–**	**–**	**and**	**the**	**Hen**	**reached**	**her**	**hand**	**down**	**so**	**she**	**could**	**get**	**a**	**-**	**hold**	**of**
"	–	–	和	这	母鸡	达到	她	手	向下	所以	她	可以	得到	一个	-	抓住	的

['bɔstənz] [fʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][send] .

Boston's	**foot**	**and**	**give**	**him**	**a**	**send**	**.**
波士顿的	脚	和	给	他	一个	发送	.

——母鸡伸手抓住波士顿的脚，把他踢了一脚。

[hɜ:r; hər]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] ['laɪənz][dɪd][ðer; ðər]['dʒʌmpɪŋ] – – ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

Her	**using**	**them**	**long**	**words**	**about**	**the**	**way**	**lions**	**did**	**their**	**jumping**	**–**	**–**	**being**	**the**
她	使用	他们	长的	字	关于	这	方式	狮子	做过	他们的	跳	–	–	存在	这

[kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] – – [si:md] [tu:; tə][sɔ:rt][ʌv; əv] [breɪs] [hɪm; ɪm] .

kind	**of**	**talk**	**he**	**was**	**used**	**to**	**–**	**–**	**seemed**	**to**	**sort**	**of**	**brace**	**him**	**.**
种类	的	讲话	他	曾是	用过的	到	–	–	似乎	到	种类	的	支撑	他	.

她用冗长的词汇描述狮子跳跃的方式——这是他习以为常的谈话方式——似乎给了他某种鼓励。

['enɪˌwez] – – [ðə; ði]['laɪən] ['helpɪŋ] ['hɜ:ri] [θɪŋz] [baɪ][dʒʌst] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [dʒʌmp][ɔ:r] [tu:] – –

Anyways	**–**	**–**	**the**	**lion**	**helping**	**hurry**	**things**	**by**	**just**	**then**	**giving**	**another**	**jump**	**or**	**two**	**–**	**–**
总之	–	–	这	狮子	帮助	匆忙	事物	经过	只是	然后	给予	其他	跳	或者	二	–	–

he160

he160
he160

总之——狮子又跳了一两下，加快了速度——he160

['mænɪdʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɛnz] [hænd] ,

managed	**to**	**have**	**sense**	**enough**	**to**	**put**	**his**	**foot**	**in**	**the**	**Hen's**	**hand**	**,**
管理	到	有	感觉	足够的	到	放	他的	脚	在	这	母鸡的	手	,

他总算还有点理智，不会把脚伸到母鸡手里。

[seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ;

same	**as**	**she**	**told**	**him**	**;**
相同的	作为	她	讲述	他	;

就像她告诉他的那样；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][let] [aʊt][hɜːr; hər]['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌp] - [stɑːrt][hiː; hi]

and	**then**	**she**	**let**	**out**	**her**	**muscle**	**and**	**give**	**him**	**such**	**an**	**up**	**-**	**start**	**he**
和	然后	她	让	出去	她	肌肉	和	给	他	这样的	一个	向上	-	开始	他

[wʌz; wəz]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dəubi] [ə'fɔːr] [hiː; hi] ['ferli] ['noʊd] ['hiːd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

was	**landed**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**'**	**dobe**	**afore**	**he**	**fairly**	**knowed**	**he'd**	**begun**	**to**
曾是	登陆	在	这	屋顶	的	这	-	多比鱼	之前	他	相当	已知	他会	开始	到

[goʊ] !

go	**!**
去	!

然后她猛地一蹬，把他猛地推了出去，他还没反应过来就被甩到了土坯房的屋顶上！

['biːɪŋ] ['lændɪd] ,

Being	**landed**	**,**
存在	登陆	,

着陆后，

[hiː; hi][dʒʌst] [sprɔːld] [aʊt] [flæt] – – [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hen] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə]

he	**just**	**sprawled**	**out**	**flat**	**–**	**–**	**and**	**getting**	**the**	**Hen**	**up**	**after**	**him**	**seemed**	**to**
他	只是	蔓延	出去	平坦的	–	–	和	获得	这	母鸡	向上	后	他	似乎	到

[biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

be	**about**	**the**	**last**	**thing**	**he**	**had**	**on**	**his**	**mind**	**.**
是	关于	这	最后的	事物	他	有	在	他的	头脑	.

他直接瘫倒在地——把母鸡扶起来似乎是他最不想做的事。

“ [help] !

“	**Help**	**!**
”	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助！

” [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hen] .

”	**sung**	**out**	**the**	**Hen**	**.**
”	唱	出去	这	母鸡	.

“唱着歌，母鸡走了。”

“ [ðə; ði]['laɪən][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ˌem 'iː] !

“	**The**	**lion**	**is**	**almost**	**on**	**me**	**!**
”	这	狮子	是	几乎	在	我	!

“狮子快要扑到我身上了！”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] !

Give	**me**	**your**	**hand**	**!**
给	我	你的	手	!

把手给我！

” [bʌt; bət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['wɔznt] [ɪn][noʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [gɪv] [hændz][tuː; tə]['noʊbɑːdi] .

”	**But**	**Boston**	**wasn't**	**in**	**no**	**shape**	**to**	**give**	**hands**	**to**	**nobody**	**.**
”	但	波士顿	不是	在	不	形状	到	给	双手	到	无人	.

“但波士顿当时根本没有能力帮助任何人。”

[ɔːl] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz][legz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [let] [ɔːf] [grəunz] .

All	**he**	**did**	**was**	**to**	**kick**	**his**	**legs**	**about**	**and**	**let**	**off**	**groans**	**.**
全部	他	做过	曾是	到	踢	他的	腿	关于	和	让	离开	呻吟	.

他只是踢着腿，发出呻吟声。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [naʊ] , ” [sez] [ðə; ði] [hen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Oh	,	I	understand	,	now	,	”	says	the	Hen	in	a	minute	.
”	哦	,	我	理解	,	现在	,	”	说道	这	母鸡	在	一个	分钟	.

“哦，我现在明白了，”母鸡过了一会儿说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['lʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['ɪntuː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ]

“	You	are	crying	out	in	the	hope	of	luring	the	creature	into	trying	to	reach	you
”	你	是	哭泣	出去	在	这	希望	的	诱饵	这	生物	进入	尝试	到	抵达	你

– – [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ,

–	–	as	he	can	,
–	–	作为	他	能	,

“你大声呼喊，希望引诱那怪物试图接近你——只要它能做到，

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [d'ʒʌmpəz] – – [ænd; ənd]

if	he	happens	to	be	one	of	the	exceptional	jumpers	–	–	and
如果	他	发生	到	是	一	的	这	非凡的	套头衫	–	–	和

如果他恰好是跳得特别好的球员之一——而且

[soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

so	give	me	a	chance	to	get	away	.
所以	给	我	一个	机会	到	得到	离开	.

所以请给我一个离开的机会。

[haʊ] ['noʊb(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

How	noble	that	is	of	you	!
如何	高贵	那	是	的	你	!

你真是太高尚了！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , [maɪ] [breɪv] [prɪ'zɜːrvər] , [ðæt] [jʊr; jər] [self] - ['sækrɪfaɪs] ['gɪvz] [ˌem 'iː] – –

I	shall	take	the	chance	,	my	brave	preserver	,	that	your	self	-	sacrifice	gives	me	–	–
我	将	拿	这	机会	,	我的	勇敢的	保护者	,	那	你的	自己	-	牺牲	给予	我	–	–

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kə'lekt] ,

and	I	shall	collect	,
和	我	将	收集	,

我将抓住你自我牺牲带给我的机会，我勇敢的救世主——我将有所收获。

[ænd; ənd] [bɪ'duː] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['mɑːnstər] [liːvz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv]

and	bedew	with	tears	of	gratitude	,	all	that	the	savage	monster	leaves	me	of
和	露水	和	眼泪	的	感激	,	全部	那	这	野蛮的	怪物	树叶	我	的

[jʊr; jər] [boʊnz] !

your	bones	!
你的	骨头	!

还有满溢感激之泪的泪水，那是那残暴的怪物从你的骨头上留给我的！

['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] – – and161

Heaven	bless	you	–	–	and161
天堂	保佑	你	–	–	and161

愿上帝保佑你——and161

[gʊd] - [baɪ] !

good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hen] [kʌt] – – ['liːvɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

”	And	away	the	Hen	cut	–	–	leaving	Boston	high	and	dry	on	the	roof	of
”	和	离开	这	母鸡	切	–	–	离开	波士顿	高的	和	干燥	在	这	屋顶	的

[ðə; ði] - ['dəubi] ,

the	'	dobe	,
这	-	多比鱼	,

“然后，亨氏刀锋一转，把波士顿孤零零地留在了土坯房的屋顶上。”

[soʊ] [skerd] [hiː; hi][dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [ræg] .

so	scared	he	just	lay	there	like	a	wet	rag	.
所以	害怕的	他	只是	躺	那里	喜欢	一个	湿的	抹布	.

他吓坏了，像块湿抹布一样躺在那里。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌt] [fɑːr] , [ðə; ði] [hen] ['dɪdnt] .

She	didn't	cut	far	,	the	Hen	didn't	.
她	没有	切	远的	,	这	母鸡	没有	.

她没砍多远，母鸡也没砍多远。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['setɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [me'skiːtˌmeskiːt] [bʊʃɪz] ,

The	rest	of	us	was	a	-	setting	around	under	the	mesquite	bushes	,
这	休息	的	我们	曾是	一个	-	环境	大约	在下面	这	牧豆树	灌木丛	,

我们其他人则坐在牧豆树丛下。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [tuː] – – ['stʌfɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː]

and	she	joined	the	party	and	set	down	too	–	–	stuffing	her	handkerchief	into
和	她	加入	这	派对	和	放	向下	也	–	–	馅	她	手帕	进入

[hɜːr; hər] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

于是她也加入了聚会，坐了下来——把手帕塞进了嘴里。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [bəuθ] [hændz] [dʒæmd] [taɪt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	holding	both	hands	jammed	tight	over	it	,
和	保持	两个都	双手	卡住	紧的	超过	它	,

双手紧紧地捂住它，

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [jelɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] ['krækɪŋ] [hɜːr; hər]

to	keep	from	yelling	out	with	the	laugh	that	was	pretty	near	cracking	her
到	保持	从	大喊	出去	和	这	笑	那	曾是	漂亮的	靠近	裂纹	她

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

她努力克制自己，不让自己笑出声来，那笑声几乎要把她的肚子撑裂了。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] ['weɪtɪd] [tɪl] ['deɪlaɪt] – – [wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrti] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] ,

Then	we	all	waited	till	daylight	–	–	with	Shorty	,	who	had	charge	of	the	lion	,
然后	我们	全部	等待	直到	日光	–	–	和	矮子	,	WHO	有	收费	的	这	狮子	,

然后我们都等到天亮——肖蒂负责看管狮子——

['wɜːrkɪŋ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['niːdɪd] [wen'evər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kwaiətid] [daʊn]

working	that	animal	as	seemed	to	be	needed	whenever	Boston	quieted	down
在职的	那	动物	作为	似乎	到	是	需要	每当	波士顿	安静	向下

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [grəunz] .

with	his	groans	.
和	他的	呻吟	.

每当波士顿停止呻吟时，似乎就需要照料那头牲畜。

[ɔːl] [hændz] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə'selvz] ,

All	hands	really	enjoyed	theirselves	,
全部	双手	真的	享受	他们自己	,

所有人都玩得很开心。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [naɪts] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] ['noʊd] .

and	it	was	one	of	the	shortest	nights	I	think	I	ever	knowed	.
和	它	曾是	一	的	这	最短	夜晚	我	思考	我	曾经	已知	.

那是我经历过的最短的夜晚之一。

['deɪlaɪt] [kʌmz] ['sʌd(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] [pɑːrts] .

Daylight	comes	sudden	in	them	parts	.
日光	来	突然	在	他们	部分	.

在这些地方，天亮得突然。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ɪts] [soʊ] ['dɑːkɪʃ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['nʌθɪŋ] – – [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [sʌn]

One	minute	it's	so	darkish	you	can't	see	nothing	–	–	and	the	next	minute	the	sun
一	分钟	它是	所以	暗色	你	不能	看	没有什么	–	–	和	这	下一个	分钟	这	太阳

[kʌmz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊns] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪz] [ɔːl] [klɪr] .

comes	up	with	a	bounce	from	behind	the	mountains	and	things	is	all	clear	.
来	向上	和	一个	弹跳	从	在后面	这	山脉	和	事物	是	全部	清除	.

前一分钟天还黑得伸手不见五指，下一分钟太阳就从群山后冉冉升起，一切都变得清晰起来。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] and162

When	the	sun	did	his	part	of	the	work	and162
什么时候	这	太阳	做过	他的	部分	的	这	工作	and162

当太阳完成了它的使命，162

[gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

give	all	the	light	was	needed	,
给	全部	这	光	曾是	需要	,

给予所需的所有光线

[wiː; wi] [dʌn] ['aʊərz] – – [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [me'skiːt,'meskiːt] [bʊʃɪz]

we	done	ours	–	–	which	was	coming	out	from	among	the	mesquite	bushes
我们	完毕	我们的	–	–	哪个	曾是	未来	出去	从	之中	这	牧豆树	灌木丛

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

and	saying	good	-	morning	polite	to	Boston	,
和	说	好的	-	早晨	有礼貌的	到	波士顿	,

我们完成了我们的任务——那就是从牧豆树丛中走出来，礼貌地向波士顿问好。

[ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['dəubi] ,

up	on	the	roof	of	the	'	dobe	,
向上	在	这	屋顶	的	这	-	多比鱼	,

在土坯房的屋顶上，

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔblz] [ɔːf] [oʊld] [mæn] [gʊ'tiːɛrɛzɪz] ['dʒækæs] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [wɔːk]

and	then	taking	the	hobbles	off	old	man	Gutierrez's	jackass	so	it	could	walk
和	然后	采取	这	跛行	离开	老的	男人	古铁雷斯的	蠢驴	所以	它	可以	走

[ə'weɪ] [hoʊm] .

away	home	.
离开	家	.

然后解开古铁雷斯老头驴身上的镣铐，让它走回家。

[ðə; ði] [hen] [felt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [mɔːr] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Hen	felt	she	needed	to	have	one	more	shot	,	and	she	took	it	.
这	母鸡	毛毡	她	需要	到	有	一	更多的	射击	,	和	她	采取	它	.

母鸡觉得她需要再试一次，于是她就这么做了。

“ [maɪ] [breɪv] [prɪ'zɜːrvər] ! ” [sez] [ðə; ði] [hen] , ['spiːkɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] .

“	My	brave	preserver	!	”	says	the	Hen	,	speaking	cheerful	.
“	我的	勇敢的	保护者	!	”	说道	这	母鸡	,	请讲	快乐	.

“我勇敢的救星！”母鸡高兴地说。

“ [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] – – [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'duː] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [jʊr; jər] [boʊnz] ! ”

“	Come	down	to	me	–	–	that	I	may	bedew	with	tears	of	gratitude	your	bones	!	”
“	来	向下	到	我	–	–	那	我	可能	露水	和	眼泪	的	感激	你的	骨头	!	”

-

163

-

“下来吧，到我这里来——让我用感激的泪水润湿你的骨骼！”163

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六年级

['ʃɔːrti]	['smɪθs]	['hæŋɪŋ]
SHORTY	**SMITH'S**	**HANGING**
矮个子	史密斯	绞刑

肖蒂·史密斯的绞刑

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['sʌmər]	[deɪz]	[ɪn]	[pɑːloʊmiːtəz]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hɑːt]	[ðeid]	[melt]	[ðə; ði]	['stʌfɪŋ]
Some	**of**	**them**	**summer**	**days**	**in**	**Palomitas**	**was**	**that**	**hot**	**they'd**	**melt**	**the**	**stuffing**
一些	的	他们	夏天	天	在	帕洛米塔斯	曾是	那	热的	他们会	熔化	这	馅

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['laɪtnɪŋ]	-	[rɑːd]	,
out	**of**	**a**	**lightning**	**-**	**rod**	**,**
出去	的	一个	闪电	-	杆	,

帕洛米塔斯的一些夏日酷热难耐，仿佛能把避雷针里的填充物都融化掉。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[kʊk]	[egz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːkəts]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[pænts]	.
and	**you**	**could**	**cook**	**eggs**	**in**	**the**	**pockets**	**of**	**your**	**pants**	**.**
和	你	可以	厨师	鸡蛋	在	这	口袋	的	你的	裤子	.

你甚至可以在裤兜里煎鸡蛋。

[wen]	[θɪŋz]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[weɪ]	[ðə; ði]	[taʊn]	[wʌz; wəz]	[æpt]	[tuː; tə]	[get]	['kwaiətid]	[daʊn]	–	–	[moʊst]
When	**things**	**was**	**that**	**way**	**the**	**town**	**was**	**apt**	**to**	**get**	**quieted**	**down**	**–**	**–**	**most**
什么时候	事物	曾是	那	方式	这	镇	曾是	易于	到	得到	安静	向下	–	–	最多

['biːɪŋ]	['sætɪsfaɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪ'nʌf]	[drɪŋks]	['ɜːrli]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['plez(ə)nt]	['spendɪŋ]	[ðə; ði]	[rest]
being	**satisfied**	**to**	**take**	**enough**	**drinks**	**early**	**to**	**make**	**it**	**pleasant**	**spending**	**the**	**rest**
存在	使满意	到	拿	足够的	饮料	早期的	到	制作	它	令人愉快的	开支	这	休息

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	['sliːpɪŋ]	-	[ɪm]	[ɔːf]	['sʌmhwɛə]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	.
of	**the**	**day**	**sleeping**	**'**	**em**	**off**	**somewheres**	**in**	**the**	**shade**	**.**
的	这	天	睡眠	-	呃	离开	某个地方	在	这	阴影	.

当情况如此时，小镇往往会变得安静下来——大多数人满足于早早地喝够酒，以便在剩下的时间里舒舒服服地在阴凉处睡个懒觉。

[ə'lɔːŋ]	[leɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	,	[ðoʊ]	,
Along	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**though**	**,**
沿着	晚的	在	这	下午	,	尽管	,

不过，到了下午晚些时候，

[ðə; ði]	[wɪnd]	['ɔːlweɪz]	['briːzd]	[daʊn]	['riːəl]	[kuːl]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	–	–
the	**wind**	**always**	**breezed**	**down**	**real**	**cool**	**and**	**pleasant**	**from**	**the**	**mountains**	**–**	**–**
这	风	总是	微风拂过	向下	真实的凉爽的		和	令人愉快的	从	这	山脉	–	–

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wʊd]	[weɪk]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[get]	[ə; eɪ]	[breɪs]	[ɑːn]	,
and	**then**	**the**	**boys**	**would**	**wake**	**up**	**and**	**get**	**a**	**brace**	**on**	**,**
和	然后	这	男孩们	会	唤醒	向上	和	得到	一个	支撑	在	,

风总是从山上吹下来，凉爽宜人——然后男孩们就会醒来，戴上护具。

[ænd; ənd]	[wət'evər]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['hæpən]	[wʊd]	[bɪ'gɪn]	.
and	**whatever**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**would**	**begin**	**.**
和	任何	曾是	去	到	发生	会	开始	.

然后，即将发生的事情就会开始。

['biːɪŋ]	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['weðər]	,	['noʊbɑːdi]	[wʌz; wəz]	['peɪɪŋ]	[noʊ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wɜːrθ]	['spiːkɪŋ]	[ʌv; əv]
Being	**that**	**sort**	**of**	**weather**	**,**	**nobody**	**was**	**paying**	**no**	**attention**	**worth**	**speaking**	**of**
存在	那	种类	的	天气	,	无人	曾是	付费	不	注意力	值得	请讲	的

to164
to164
to164

在这种天气下，几乎没人注意到164号。

['nʌθɪŋ]	:	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['denvər]	[treɪn]	[kʌm]	[ɪn]	–	–	['biːɪŋ]	[ə'baʊt]	[θriː]	['aʊərz]	[leɪt]	,
nothing	**:**	**and**	**when**	**the**	**Denver**	**train**	**come**	**in**	**–**	**–**	**being**	**about**	**three**	**hours**	**late**	**,**
没有什么	:	和	什么时候	这	丹佛	火车	来	在	–	–	存在	关于	三	小时	晚的	,

什么也没有：丹佛的火车晚点了大约三个小时才到站，

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

like	it	had	a	way	of	being	,
喜欢	它	有	一个	方式	的	存在	,

仿佛它天生如此，

['æftər] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [aʊt] – – [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɪstər] [ðæt] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [juː; jʊ]

after	a	wash	-	out	–	–	the	place	was	in	such	a	blister	that	pretty	much	all	you
后	一个	洗	-	出去	–	–	这	地方	曾是	在	这样的	一个	水疱	那	漂亮的	很多	全部	你

[kʊd; kəd] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ɪn] [pɑːloʊmiːtəz] [wʌz; wəz] [snɔːrz] .

could	hear	to	show	anybody	was	alive	in	Palomitas	was	snores	.
可以	听到	到	展示	任何人	曾是	活	在	帕洛米塔斯	曾是	打鼾	.

一场大雨过后，帕洛米塔斯镇变得异常荒凉，几乎只能听到鼾声来证明镇上还有人活着。

[bɪ'saɪdz] [wʊd] – – [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪk] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [gɑːt]

Besides	Wood	–	–	who	had	to	be	awake	to	do	his	work	when	the	train	got
除了	木头	–	–	WHO	有	到	是	醒	到	做	他的	工作	什么时候	这	火车	得到

[ðer; ðər] – – [ænd; ənd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['mɛksɪkənz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [æt; ət]

there	–	–	and	the	clump	of	Mexicans	that	always	hung	around	the	deepo	at
那里	–	–	和	这	丛	的	墨西哥人	那	总是	悬挂	大约	这	深波	在

[treɪn] - [taɪm] ,

train	-	time	,
火车	-	时间	,

除了伍德（他必须在火车到达时保持清醒才能工作）以及总在火车到达时间聚集在码头附近的那群墨西哥人之外，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [foʊks] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

there	wasn't	half	a	dozen	folks	with	their	eyes	open	in	the	whole	town	.
那里	不是	一半	一个	打	各位	和	他们的	眼睛	打开	在	这	所有的	镇	.

整个镇上睁着眼睛的人恐怕不到六个。

['sæntə] - ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['soʊbər] .

Santa	Fé	Charley	was	one	of	the	few	that	was	awake	and	sober	.
圣诞老人	-	查理	曾是	一	的	这	很少	那	曾是	醒	和	清醒	.

圣菲·查理是少数几个清醒且不醉不醒的人之一。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , ['sæntə] - [dɪd] ,

He	made	a	point	,	Santa	Fé	did	,
他	制成	一个	观点	,	圣诞老人	-	做过	,

他说的有道理，圣菲也确实如此。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn] [hænd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [kʌm] [ɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['tʃænsɪz]

of	being	on	hand	when	the	train	come	in	because	there	always	was	chances
的	存在	在	手	什么时候	这	火车	来	在	因为	那里	总是	曾是	机会

['sʌmbɑːdi] [maɪt] [biː; bi] [ə'bɔːrd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ;

somebody	might	be	aboard	he	could	do	business	with	;
某人	可能	是	船上	他	可以	做	商业	和	;

他会在火车进站时待命，因为总有可能在车上遇到可以做生意的人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['soʊbər] , ['moʊstli] , [seɪm] [æz; əz] [aɪv] [sed] ,

and	he	had	to	keep	sober	,	mostly	,	same	as	I've	said	,
和	他	有	到	保持	清醒	,	大多	,	相同的	作为	我已经	说	,

他必须保持清醒，基本上是这样，就像我之前说的那样。

[ɔːr] [hiː; hi] ['kudnt] [ə; eɪ] - [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] .

or	he	couldn't	a	-	done	his	work	so	it	would	pay	.
或者	他	不能	一个	-	完毕	他的	工作	所以	它	会	支付	.

或者他无法完成工作，所以无法获得报酬。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [skwer] [θɪŋz]

He	used	to	square	things
他	用过的	到	正方形	事物

他过去常常把事情弄得井井有条。

[ʌp] – – [wen] [hiː; hi] ['riːəli] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [streɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] – – [baɪ] ['nɔkiŋ] [ɔːf] ['diːlɪŋ]

up	–	–	when	he	really	couldn't	stand	the	strain	no	longer	–	–	by	knocking	off	dealing
向上	–	–	什么时候	他	真的	不能	站立	这	拉紧	不	更长	–	–	经过	敲门	离开	处理

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ['læstɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	having	a	good	one	lasting	about	a	week	at	a	time	.
和	拥有	一个	好的	一	持久	关于	一个	星期	在	一个	时间	.

当他实在无法再承受压力时，他就会停止交易，然后享受一段持续约一周的美好时光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [terz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] -

It	was	while	he	was	on	one	of	them	tears	of	his	,	going	it	worse'n
它	曾是	尽管	他	曾是	在	一	的	他们	眼泪	的	他的	,	去	它	-

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

当时他正泪流满面，情况比平时更糟。

[hiː; hi] [gɑːt] [kliːnd] [aʊt] [ɪn] ['denvər] -

he	got	cleaned	out	in	Denver	Jones's165
他	得到	已清洗	出去	在	丹佛	-

他在丹佛·琼斯的165号洞中被彻底击败

[pleɪs] – – [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ['eɪb(ə)l] , [wen] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [dʒæg] [ɑːn] , [tuː; tə] [waɪp] [ʌp] [ðə; ði] [flɔːr]

place	–	–	and	him	able	,	when	he	hadn't	a	jag	on	,	to	wipe	up	the	floor
地方	–	–	和	他	有能力的	,	什么时候	他	之前没有	一个	捷豹	在	,	到	擦拭	向上	这	地面

[wɪð; wɪθ] ['denvər] !

with	Denver	!
和	丹佛	!

地点——而且当他没有受到任何干扰时，他能够把丹佛队打得落花流水！

– – [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'hed] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['biːɪŋ] [stɪl] ['dʒægɪd] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [pʊr] [oʊld] [bɪl]

–	–	and	then	went	ahead	the	next	day	,	being	still	jagged	,	and	shot	poor	old	Bill
–	–	和	然后	去	前方	这	下一个	天	,	存在	仍然	锯齿状	,	和	射击	贫穷的	老的	账单

[hɑːrt] .

Hart	.
哈特	.

——然后第二天，他仍然怒气未消，枪杀了可怜的老比尔·哈特。

[bʌt; bət] [ðem; ðəm] [ɪz] ['mætərz] [ðæt] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [spoʊk] [ʌv; əv]

But	them	is	matters	that	happened	a	little	later	,	and	will	be	spoke	of
但	他们	是	事情	那	发生	一个	小的	之后	,	和	将要	是	辐	的

['fɜːrðər] [ɑːn] .

further	on	.
更远	在	.

但这些事情发生在稍晚一些的时候，以后再谈。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æt; ət] [fɜːrst] [ðer; ðər]

When	the	train	pulled	in	alongside	the	deepo	platform	it	didn't	seem	at	first	there
什么时候	这	火车	拉	在	旁边	这	深波	平台	它	没有	似乎	在	第一的	那里

[wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ræft] [ʌv; əv] ['mɛksɪkənz] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] -

was	nobody	on	it	but	the	usual	raft	of	Mexicans	with	bundles	in	the	day	-
曾是	无人	在	它	但	这	通常	筏	的	墨西哥人	和	捆绑	在	这	天	-

[koʊtʃ] – – [huː] [ɔːl] [kʌm] [ə; eɪ] - [truːp] [aʊt] ,

coach	–	–	who	all	come	a	-	trooping	out	,
教练	–	–	WHO	全部	来	一个	-	军队集结	出去	,

当火车停靠在深站台上时，起初看起来车上除了白天车厢里常见的那些抱着包裹的墨西哥人之外，似乎空无一人——然后他们都成群结队地走了出来。

['klʌtərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kwɪr] [dʌdz] ,

cluttered	up	with	their	queer	duds	,
杂乱	向上	和	他们的	酷儿	失败	,

里面堆满了他们奇装异服，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hʌgɪŋ] [ðer; ðər] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɪn]

and	went	to	hugging	their	aunts	and	uncles	who	was	waiting	for	'	em	in
和	去	到	拥抱	他们的	姑姑们	和	叔叔们	WHO	曾是	等待	为了	-	呃	在

['riːəl] ['meksɪkən] [staɪl] .

real	Mexican	style	.
真实的	墨西哥	风格	.

然后他们以真正的墨西哥式热情拥抱了等候在那里的叔叔阿姨们。

['tʃɑːrli] [lʊkt] [ðə; ði] [lɑːt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ]

Charley	looked	the	lot	over	and	seen	there	was	nothing	in	it	worth	taking
查理	看起来	这	很多	超过	和	已见	那里	曾是	没有什么	在	它	值得	采取

[taɪm] [tuː; tə] ;

time	to	;
时间	到	;

查理环顾四周，发现没有什么值得花时间去做的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['denvər] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spres] - [kɑːr]

and	then	he	got	his	Denver	paper	from	the	messenger	in	the	express	-	car
和	然后	他	得到	他的	丹佛	纸	从	这	信使	在	这	表达	-	车

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] .

and	started	off	to	go	on	back	to	his	room	in	the	Forest	Queen	.
和	开始	离开	到	去	在	后退	到	他的	房间	在	这	森林	女王	.

然后他从快车上的信使那里拿到了丹佛的报纸，便动身返回他在森林女王酒店的房间。

[daʊn] [hiː; hi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] – – [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːn] ,

Down	he	come	along	the	platform	–	–	he	was	a	-	looking	at	his	Tribune	,
向下	他	来	沿着	这	平台	–	–	他	曾是	一个	-	寻找	在	他的	论坛	,

他沿着站台走下来——他正看着他的《论坛报》，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] – – [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['pʊlmən]

and	not	paying	no	attention	–	–	and	just	as	he	got	alongside	the	Pullman
和	不是	付费	不	注意力	–	–	和	只是	作为	他	得到	旁边	这	普尔曼

[ə; eɪ] [mæn] [stept] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [moʊst] [plʌmpt] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] ;

a	man	stepped	off	it	and	most	plumped	into	him	;
一个	男人	步	离开	它	和	最多	丰满的	进入	他	;

他毫不在意——就在他走到卧铺车厢旁边时，一个男人从车厢里走了出来，重重地撞在了他身上；

[ænd; ənd] [wʊd] [ə; eɪ] - [plʌmpt] if166

and	would	a	-	plumped	if166
和	会	一个	-	丰满的	if166

如果166

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [biːt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːt] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [sloʊ] .

he	hadn't	been	so	beat	out	by	the	hot	weather	he	was	going	slow	.
他	之前没有	到过	所以	打	出去	经过	这	热的	天气	他	曾是	去	慢的	.

他并没有因为天气炎热而走得很慢。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['frendli] ['lʊkɪŋ] ['felər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [greɪ]

He	was	a	little	round	friendly	looking	feller	,	with	a	red	face	and	little	gray
他	曾是	一个	小的	圆形的	友好的	寻找	伙计	,	和	一个	红色的	脸	和	小的	灰色的

[saɪd] - ['wɪskərz] ;

side	-	whiskers	;
边	-	胡须	;

他是个矮胖友善的小伙子，脸色红润，鬓角长着几缕灰色的胡茬；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ʌp] [ɪn] [blæk] [seɪm] [æz; əz] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] – – ['oʊnli] ['hiːd] [ə; eɪ]

and	he	was	dressed	up	in	black	same	as	Charley	was	–	–	only	he'd	a
和	他	曾是	穿着	向上	在	黑色的	相同的	作为	查理	曾是	–	–	仅有的	他会	一个

['ʃɔːrtər] - [teɪld] [koʊt] ,

shorter	-	tailed	coat	,
较短	-	有尾巴的	外套	,

他穿着和查理一样的黑色衣服——只是他的外套尾巴短一些。

[ænd; ənd] ['hædnt] [ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] [ɑːn] ,
and **hadn't** **a** **white** **tie** **on** **,**
和 之前没有 一个 白色的 领带 在 ,

而且他没系白色领结。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [plʌg] [hæt] [ðæt] [lʊkt] [moʊst] ['ekstrə] [ʌn'suːtəbl] [ɪn] [ðem; ðəm]
and **was** **wearing** **a** **shiny** **plug** **hat** **that** **looked** **most** **extra** **unsuitable** **in** **them**
和 曾是 穿着 一个 闪亮的 插头 帽子 那 看起来 最多 额外的 不合适 在 他们
[pɑːrts] [ɑːn] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] .
parts **on** **that** **sort** **of** **a** **day** **.**
部分 在 那 种类 的 一个 天 .

那天，他戴着一顶闪亮的插头帽，在那种天气下，这顶帽子在那个地方显得格外不合时宜。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ! ” [sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
“ **I** **beg** **your** **pardon** **,** **sir** **!** **”** **says** **the** **little** **man** **,**
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 ! ” 说道 这 小的 男人 ,

“对不起，先生！”小个子男人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['bʌmpɪŋ] .
as **he** **pulled** **himself** **up** **just** **in** **time** **to** **keep** **from** **bumping** **.**
作为 他 拉 他自己 向上 只是 在 时间 到 保持 从 碰撞 .

他及时起身，避免了撞到别人。

['tʃɑːrli] [boʊd] ['hænsəm] – – [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ketʃ] [ɔːf] ['sæntə] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm]
Charley **bowed** **handsome** **–** **–** **there** **was** **no** **ketching** **off** **Santa** **Fé** **when** **it** **come**
查理 鞠躬 英俊的 – – 那里 曾是 不 划船 离开 圣诞老人 - 什么时候 它 来
[tuː; tə] ['slɪŋɪŋ] [gʊd] ['mænərz] ,
to **slinging** **good** **manners** **,**
到 投掷 好的 礼仪 ,

查理鞠躬鞠躬，姿态优雅——在展现良好礼仪方面，圣达菲人无人能及。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðæt] ['dʒentlmənli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] - [gɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [bɑːr] - [kiːp]
his **being** **that** **gentlemanly** **he** **could** **a** **-** **give** **points** **to** **a** **New** **York** **bar** **-** **keep**
他的 存在 那 绅士风度 他 可以 一个 - 给 积分 到 一个 新的 约克 酒吧 - 保持
– – [ænd; ənd] [sez] [bæk] :
– **–** **and** **says** **back** **:**
– – 和 说道 后退 :

他彬彬有礼，甚至可以给纽约的酒吧老板打分——然后回应道：

“ [sɜːr] , [aɪ] [beg] [jɔːrz] !
“ **Sir** **,** **I** **beg** **yours** **!**
“ 先生 , 我 求 你的 !

“先生，我恳求您！

[hiːdlisnis] [ɪz] [maɪ] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] .
Heedlessness **is** **my** **besetting** **sin** **.**
粗心大意 是 我的 被包围 罪 .

粗心大意是我最大的罪过。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] !
The **fault** **is** **mine** **!**
这 过错 是 矿 !

是我的错！

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , ['kiːpɪŋ] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['təjni] [wei] [hiː; hi] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə] : “ [aɪ]
” **And** **then** **he** **said** **,** **keeping** **on** **talking** **the** **toney** **way** **he** **knowed** **how** **to** **:** **“** **I**
” 和 然后 他 说 , 保持 在 说 这 托尼 方式 他 已知 如何 到 : “ 我
[trʌst] ,
trust **,**
相信 ,

然后他继续用他惯用的那种腔调说道：“我相信，

[sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [inkə'məudid] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] .

sir	,	that	you	are	not	incommoded	by	the	heat	.
先生	,	那	你	是	不是	不便	经过	这	热	.

先生，您不觉得天气炎热吗?

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [nuː] ['meksɪkoʊ] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnəli] [hɑːt] [deɪ] . ” “

Even	for	New	Mexico	in	August	,	this	is	a	phenomenally	hot	day	.	”	“
甚至	为了	新的	墨西哥	在	八月	,	这	是	一个	惊人地	热的	天	.	”	“

即使对于八月份的新墨西哥州来说，这都是异常炎热的一天。

- [its] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] [sə'heərər] !

'	IT'S	HOTTER	THAN	SAHARA	!
-	它是	更热	比	撒哈拉沙漠	!

“比撒哈拉沙漠还热！”

- [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ” -

'	SAID	THE	ENGLISHMAN	”	167
-	说	这	英国人	”	-

“英国人说道”167

“ [inkə'məudid] [ɪz] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

“	Incommoded	is	no	name	for	it	!	”	says	the	little	man	,
“	不便	是	不	姓名	为了	它	!	”	说道	这	小的	男人	,

“用‘不便’来形容它都不合适！”小个子男人说道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [hæt] [ænd; ənd] ['mɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] -

taking	off	his	shiny	hat	and	mopping	away	at	himself	with	his	pocket	-
采取	离开	他的	闪亮的	帽子	和	拖地	离开	在	他自己	和	他的	口袋	-

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他摘下锃亮的帽子，用口袋里的手帕擦拭着身上的汗渍。

“ [aɪv] ['nevər] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] [hiːt] ['eniwer] .

“	I've	never	encountered	such	heat	anywhere	.
“	我已经	绝不	遭遇	这样的	热	任何地方	.

“我从未在任何地方遇到过如此高温。”

[its] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] [sə'heərər] !

It's	hotter	than	Sahara	!
它是	更热	比	撒哈拉沙漠	!

比撒哈拉沙漠还热!

[ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

In	England	we	have	nothing	like	it	at	all	.
在	英格兰	我们	有	没有什么	喜欢	它	在	全部	.

在英国，我们完全没有类似的东西。

” [ðen] [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪm'self] [sʌm; səm] [mɔːr] ,

”	Then	he	mopped	himself	some	more	,
”	然后	他	拖把	他自己	一些	更多的	,

然后他又擦了擦身上的泥巴，

[ænd; ənd] [went] [ə'hed] [ə'gen] – – ['siːmɪŋ] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [let] [aʊt] [tuː; tə] :

and	went	ahead	again	–	–	seeming	glad	to	have	somebody	to	let	out	to	:
和	去	前方	再次	–	–	似乎	高兴的	到	有	某人	到	让	出去	到	:

然后他又继续往前走——似乎很高兴有人可以让他出去:

“ [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] [aɪv] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːgəst] ['weðər] [ɪn] ['lʌndən] .

“	My	whole	life	long	I've	been	finding	fault	with	our	August	weather	in	London	.
“	我的	所有的	生活	长的	我已经	到过	寻找	过错	和	我们的	八月	天气	在	伦敦	.

“我这辈子都在挑剔伦敦八月份的天气。”

[aɪl] ['nevər] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

I'll	never	find	fault	with	it	again	.
患病的	绝不	寻找	过错	和	它	再次	.

我以后再也不会挑它的毛病了。

[aɪ'd] [gɪv] ['fɪfti] [paʊndz] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] ,

I'd	give	fifty	pounds	to	be	back	there	now	,
ID	给	五十	磅	到	是	后退	那里	现在	,

我现在愿意花五十英镑回到那里。

['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] – – [ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪlɪŋli] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:k]

even	in	my	office	in	the	City	–	–	and	I'd	give	a	hundred	willingly	if	I	could	walk
甚至	在	我的	办公室	在	这	城市	–	–	和	ID	给	一个	百	心甘情愿	如果	我	可以	走

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntu:][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] [roʊd] !

out	of	this	frying	-	pan	into	my	own	home	in	the	Avenue	Road	!
出去	的	这	煎炸	-	平底锅	进入	我的	自己的	家	在	这	大街	路	!

即使是在我位于市中心的办公室里——如果我能从这个煎锅里走出来，回到我在大道上的家，我愿意付出一百美元!

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ['lʌndən] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [wʊd] [ɪz][ðə; ði] [ku:lɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv]

If	you	know	London	,	sir	,	you	know	that	St	.	John's	Wood	is	the	coolest	part	of
如果	你	知道	伦敦	,	先生	,	你	知道	那	英石	.	约翰的	木头	是	这	最酷	部分	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

先生，如果您了解伦敦，您就会知道圣约翰伍德是伦敦最酷的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ku:lɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [wʊd] – – [ʌp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['prɪmrəʊz]

and	that	the	coolest	part	of	St	.	John's	Wood	–	–	up	by	the	side	of	Primrose
和	那	这	最酷	部分	的	英石	.	约翰的	木头	–	–	向上	经过	这	边	的	报春花

[hɪl] – – [ɪz][ðə; ði] ['ævənu:] [roʊd] ;

Hill	–	–	is	the	Avenue	Road	;
爬坡道	–	–	是	这	大街	路	;

圣约翰伍德最凉爽的地方——位于樱草山旁边——是大道;

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	so	you	can	understand	why	thinking	about	coming	out	from	the
和	所以	你	能	理解	为什么	思维	关于	未来	出去	从	这

[ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['hoʊmwərd] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['gɪvz] [ˌem 'i:]

Underground	and	walking	homeward	in	the	cool	of	the	evening	almost	gives	me
地下	和	步行	回家	在	这	凉爽的	的	这	晚上	几乎	给予	我

[ə; eɪ] [peɪn] !

a	pain	!
一个	疼痛	!

所以你也能理解为什么一想到要从地铁站出来，在凉爽的傍晚步行回家，我就觉得有点难受!

" ['sæntə] - [ə'laʊd] [hi:; hi] ['wɔznt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [loʊ'kæləti] ;

"	Santa	Fé	allowed	he	wasn't	acquainted	with	that	locality	;
"	圣诞老人	-	允许	他	不是	熟人	和	那	地点	;

圣菲承认他对那个地方并不熟悉;

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['hædnt] [noʊ] [daʊt] – – [sɪns] [ju:; jʊ] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [wʌn] – – it168

but	he	said	he	hadn't	no	doubt	–	–	since	you	couldn't	get	a	worse	one	–	–	it168
但	他	说	他	之前没有	不	怀疑	–	–	自从	你	不能	得到	一个	更糟	一	–	–	it168

但他表示他毫不怀疑——因为你不可能找到更糟糕的了——it168

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmər] [ðæn; ðən][pɑ:loʊmi:təz] .

was	a	better	place	in	summer	than	Palomitas	.
曾是	一个	更好的	地方	在	夏天	比	帕洛米塔斯	.

夏天的时候，这里比帕洛米塔斯好玩。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃʌkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['kæʒuəl] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['dɪdnt] [siːm]

And	then	he	kind	of	chucked	it	in	casual	that	as	the	little	man	didn't	seem
和	然后	他	种类	的	扔掉	它	在	随意的	那	作为	这	小的	男人	没有	似乎

[tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn][pɑːloʊmiːtəz] ['meɪbi] ['hiːd][ə; eɪ] - [dʌn] [æz; əz] [wel] [ɪf] ['hiːd] [stʌk] [æt; ət]

to	take	much	stock	in	Palomitas	maybe	he'd	a	-	done	as	well	if	he'd	stuck	at
到	拿	很多	库存	在	帕洛米塔斯	或许	他会	一个	-	完毕	作为	出色地	如果	他会	卡住	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

然后他漫不经心地补充道，既然这个小个子男人似乎不太重视帕洛米塔斯，也许他待在家里也会过得很好。

['tʃɑːrliːz] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] [brɔːt] [aʊt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

Charley's	talking	that	way	brought	out	he	wasn't	there	because	he	wanted	to
查理的	说	那	方式	带来	出去	他	不是	那里	因为	他	通缉	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

查理那样说话，说明他并非自愿待在那里。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][sent] : ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θɪŋz] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

but	because	he	was	sent	:	coming	to	look	things	over	for	the	English
但	因为	他	曾是	发送	:	未来	到	看	事物	超过	为了	这	英语

['stɔk,həʊldəz] – – [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪk] ,

stockholders	–	–	who	was	about	sick	,
股东	–	–	WHO	曾是	关于	生病的	,

但他奉命前来：为生病的英国股东们查看情况，

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

[ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ə'sesmənts] [ɪn][ðə; ði][slɑːt][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [pʊʃt]

of	dropping	assessments	in	the	slot	and	nothing	coming	out	when	they	pushed
的	下降	评估	在	这	投币口	和	没有什么	未来	出去	什么时候	他们	推动

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] – – [brˈfɔːr] [ðeɪ] [tʃɪpt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [steɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər][tuː; tə]

the	button	–	–	before	they	chipped	in	the	fresh	stake	they	was	asked	for	to
这	按钮	–	–	前	他们	缺口	在	这	新鲜的	赌注	他们	曾是	问	为了	到

[help] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

help	along	with	the	building	of	the	road	.
帮助	沿着	和	这	建筑	的	这	路	.

他们把评估报告投入投币口，按下按钮后却什么也没出来——之后他们才投入了被要求提供的新资金来帮助修建道路。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ə'baʊt] [ə'laʊd] , [ðoʊ] , [ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [wʌn] ,

He	said	he	about	allowed	,	though	,	the	call	was	a	square	one	,
他	说	他	关于	允许	,	尽管	,	这	称呼	曾是	一个	正方形	一	,

他说他差不多同意了，不过，这个电话完全是白打的。

[wʌt] ['hiːd] [siːn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdz] ['feɪvər][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [kleɪmd] [fɔːr; fər]

what	he'd	seen	being	in	the	road's	favor	and	as	much	as	was	claimed	for
什么	他会	已见	存在	在	这	道路的	偏爱	和	作为	很多	作为	曾是	声称	为了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他所看到的对道路有利，而且也确实为道路争取到了很多；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,

but	when	it	come	to	the	country	and	the	people	,	he	said	,
但	什么时候	它	来	到	这	国家	和	这	人们	,	他	说	,

但谈到国家和人民时，他说：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðeɪ] [bəuθ][wʌz; wəz][æz; əz] ['biːstli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

there	was	no	denying	they	both	was	as	beastly	as	they	could	be	.
那里	曾是	不	否认	他们	两个都	曾是	作为	兽	作为	他们	可以	是	.

毫无疑问，他们两个都残暴至极。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)n] [ɑːn]['sæntə] - [ænd; ənd] [sez] : " [aɪ][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] [dres] ,

Then	he	turned	round	sudden	on	Santa	Fé	and	says	:	"	I	infer	from	your	dress	,
然后	他	转向	圆形的	突然	在	圣诞老人	-	和	说道	:	"	我	推断	从	你的	裙子	,

然后他突然转身对着圣菲说道："我从你的穿着推断，

[sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɔːrdərz] ;

sir	,	that	you	are	in	Orders	;
先生	,	那	你	是	在	订单	;

先生，您已收到命令；

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz]

and	I	therefore	assume	that	you	represent	what	little	respectability	this	town	has
和	我	所以	认为	那	你	代表	什么	小的	体面	这	镇	有

.

:

.

因此，我认为你代表了这座小镇仅存的一点体面。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndlɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] this169

Will	you	kindly	tell	me	if	it	is	possible	in	this169
将要	你	亲切地	告诉	我	如果	它	是	可能的	在	this169

请问这在169页是否可行?

['fɪlθi] [pleɪs] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] , [ænd; ənd] ['eni]

filthy	place	to	procure	a	brandy	-	and	-	soda	,	and	a	bath	,	and	any
污秽	地方	到	采购	一个	白兰地	-	和	-	苏打	,	和	一个	洗澡	,	和	任何

[sɔːrt][ʌv; əv] ['diːsnt] [fuːd] ?

sort	of	decent	food	?
种类	的	体面的	食物	?

在这种肮脏的地方居然能买到白兰地苏打水、洗澡水和任何像样的食物?

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tɪk(ə)ld] ['sæntə] - , [seɪm] [æz; əz] [aɪv] [sed] ,

"	It	always	sort	of	tickled	Santa	Fé	,	same	as	I've	said	,
"	它	总是	种类	的	挠痒	圣诞老人	-	,	相同的	作为	我已经	说	,

"就像我之前说的那样，这件事一直让圣达菲觉得有点好笑。"

[wen] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] ;

when	a	tenderfoot	took	him	for	a	fire	-	escape	;
什么时候	一个	嫩脚	采取	他	为了	一个	火	-	逃脱	;

当一个新手把他当成防火逃生通道时;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - [ɪm] [ɪn] [raɪt] - [ɪ'nʌf]

and	when	it	happened	that	way	he	give	it	back	to	'	em	in	right	-	enough
和	什么时候	它	发生	那	方式	他	给	它	后退	到	-	呃	在	正确的	-	足够的

['pɑːrsn] [tɔːk] .

parson	talk	.
牧师	讲话	.

当事情以这种方式发生时，他用牧师惯用的说辞回击了他们。

[soʊ][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['spiːkɪŋ] [bə'nevələnt] : " [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [weɪ] , [sɜːr] ,

So	he	says	to	the	little	man	,	speaking	benevolent	:	"	In	our	poor	way	,	sir	,
所以	他	说道	到	这	小的	男人	,	请讲	仁慈	:	"	在	我们的	贫穷的	方式	,	先生	,

于是他用和蔼可亲的语气对矮个子男人说："先生，我们穷苦人家，

[wiː; wi][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] [ri'kwaiəmənt] .

we	can	satisfy	your	requirements	.
我们	能	满足	你的	要求	.

我们可以满足您的要求。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] [hoʊ'tel] , ['oʊvər][ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt]

At	the	Forest	Queen	Hotel	,	over	there	,	you	can	procure	the	liquid	refreshment
在	这	森林	女王	酒店	,	超过	那里	,	你	能	采购	这	液体	清爽

[ðæt] [juː; jʊ] [neɪm] ;

that	you	name	;
那	你	姓名	;

在那边的森林皇后酒店，你可以买到你想要的任何饮料；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [fuːd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ə'fɔːrdz] .

and	also	food	as	good	as	our	little	community	affords	.
和	还	食物	作为	好的	作为	我们的	小的	社区	提供	.

还有我们这个小社区能提供的最好的食物。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [bæθ] , [wiː; wi][kæn; kən] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv]['truːli] [ə'merɪkən]

As	for	your	bath	,	we	can	provide	it	on	a	scale	of	truly	American
作为	为了	你的	洗澡	,	我们	能	提供	它	在	一个	规模	的	真的	美国人

[mæg'nɪfɪsns] .

magnificence	.
壮丽	.

至于您的浴室，我们可以为您提供真正美式奢华的体验。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʌb] , [sɜːr] , ['veri] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɔːŋ] ! ”

We	can	offer	you	a	tub	,	sir	,	very	nearly	two	thousand	miles	long	!	”
我们	能	提供	你	一个	浴缸	,	先生	,	非常	几乎	二	千	英里	长的	!	”

先生，我们可以为您提供一个长达近两千英里的浴缸！

“ [ə; eɪ] [tʌb] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɔːŋ] ? ” [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	A	tub	two	thousand	miles	long	?	”	says	the	little	man	.
“	一个	浴缸	二	千	英里	长的	?	”	说道	这	小的	男人	.

“一个两千英里长的桶？”小个子男人说道。

“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [jʊə(r)] ['tʃæfɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	Oh	,	come	now	,	you're	chaffing	me	.
“	哦	,	来	现在	,	你是	摩擦	我	.

“哎呀，别这样，你惹我生气了。”

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌb] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

There	can't	be	a	tub	like	that	,	you	know	.
那里	不能	是	一个	浴缸	喜欢	那	,	你	知道	.

你知道，不可能有那样的浴缸。

[ðer; ðər] ['riːəli] [kɑːnt] ! ”

There	really	can't	!	”
那里	真的	不能	!	”

真的不可能！

“ [aɪ][rɪ'fɜːr] , [sɜːr] , ” [sez] ['sæntə] - , “ [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .

“	I	refer	,	sir	,	”	says	Santa	Fé	,	“	to	the	Rio	Grande	.
“	我	参考	,	先生	,	”	说道	圣诞老人	-	,	“	到	这	里约热内卢	格兰德	.

“先生，我指的是格兰德河，”圣达菲说道。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ketʃ] [ʌp][hiː; hi]

”	The	little	man	took	his	time	getting	there	,	but	when	he	did	ketch	up	he
”	这	小的	男人	采取	他的	时间	获得	那里	,	但	什么时候	他	做过	双体帆船	向上	他

[læft] ['hɑːrti] .

laughed	hearty	.
笑了	爽朗	.

“这个小个子男人花了很长时间才走到那里，但当他终于站起来时，他开怀大笑。”

“ [haʊ] [ə'merɪkən] [ðæt] [ɪz] ! ” [sez] [hiː; hi] .

“	How	American	that	is	!	”	says	he	.
“	如何	美国人	那	是	!	”	说道	他	.

“这太美国了！”他说。

安德170

[ðen] [hiː; hi] [sez] ['oʊvər] [ə'gen] : “ [haʊ] [ə'merɪkən] [ðæt] [ɪz] ! ” – – [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [sʌm; səm]
then **he** **says** **over** **again** **:** **“** **How** **American** **that** **is** **!** **”** **–** **–** **and** **he** **laughed** **some**
然后 他 说道 超过 再次 : “ 如何 美国人 那 是 ! ” – – 和 他 笑了 一些
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

然后他又说了一遍：“这太美国了！”——然后他又笑了起来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [stɑːrt] - [ɪm] [tuː; tə] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [grʌb] ['redi] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ɪn]
Then **he** **said** **he'd** **start** **'** **em** **to** **getting** **his** **grub** **ready** **while** **he** **was** **bathing** **in**
然后 他 说 他会 开始 - 呃 到 获得 他的 幼虫 准备好 尽管 他 曾是 洗澡 在
[ðæt] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] [bæθ] - [tʌb] ,
that **two** **-** **thousand** **-** **mile** **bath** **-** **tub** **,**
那 二 - 千 - 英里 洗澡 - 浴缸 ,

然后他说，他会在自己泡在两千英里长的浴缸里的时候，让他们开始准备他的饭菜。

[ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] [raɪt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['tʃɑːrli]
and **he'd** **have** **his** **brandy** **-** **and** **-** **soda** **right** **away** **;** **and** **he** **asked** **Charley**
和 他会 有 他的 白兰地 - 和 - 苏打 正确的 离开 ; 和 他 问 查理
– – ['spiːkɪŋ] ['daʊtf(ə)l] ,
– **–** **speaking** **doubtful** **,**
– – 请讲 疑 ,

他马上就要一杯白兰地苏打水；他带着怀疑的语气问查理：

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] ['nektaɪ] – – [ɪf] ['hiːd][hæv; həv][wʌn] [tuː] ?
and **looking** **at** **his** **white** **necktie** **–** **–** **if** **he'd** **have** **one** **too** **?**
和 寻找 在 他的 白色的 领带 – – 如果 他会 有 一 也 ?

看着他系着的白色领带——他是不是也有一条呢?

['tʃɑːrli] [sed] [hiː; hi][dʒʌst] [wʊd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [haʊ] [sɔːrt][ʌv; əv] [sər'praɪzd] [ðə; ði]
Charley **said** **he** **just** **would** **;** **and** **it** **was** **seeing** **how** **sort** **of** **surprised** **the**
查理 说 他 只是 会 ; 和 它 曾是 看到 如何 种类 的 惊讶 这
['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] ,
little **man** **looked** **,**
小的 男人 看起来 ,

查理说他一定会去的；看到那个小个子男人脸上略带惊讶的表情，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] ['æftərwərdz] ,
he **told** **the** **boys** **afterwards** **,**
他 讲述 这 男孩们 然后 ,

他事后告诉了孩子们：

[set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɪl] [taɪm] [ðæt] [hɑːt] [deɪ] ['traɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ]
set **him** **to** **thinking** **he** **might** **as** **well** **kill** **time** **that** **hot** **day** **trying** **how** **much**
放 他 到 思维 他 可能 作为 出色地 杀 时间 那 热的 天 尝试 如何 很多
['stʌfɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [wʊd] [hoʊld] .
stuffing **that** **sort** **of** **a** **tenderfoot** **would** **hold** **.**
馅 那 种类 的 一个 嫩脚 会 抓住 .

让他心想，既然天气这么热，不如就打发时间，试试看这种新手能装下多少东西。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [loʊn] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]
He **said** **at** **first** **he** **only** **meant** **to** **play** **a** **short** **lone** **hand** **for** **the** **fun** **of**
他 说 在 第一的 他 仅有的 意思是 到 玩 一个 短的 孤独 手 为了 这 乐趣 的
[ðə; ði] [θɪŋ] ;
the **thing** **;**
这 事物 ;

他说他一开始只是想玩玩单人扑克，图个乐子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['swɑːloʊd] [wət'evər] [wʌz; wəz] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

and	it	was	the	way	the	little	man	swallowed	whatever	was	give	him	,
和	它	曾是	这	方式	这	小的	男人	吞咽	任何	曾是	给	他	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说，问题就出在那小个子男人吞咽任何东西的方式上。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [geɪm] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] - ['groʊɪŋ] – – [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ʌp][baɪ]['roʊpɪŋ][ɪn][ðə; ði]

that	made	the	game	keep	on	a	-	growing	–	–	till	it	ended	up	by	roping	in	the
那	制成	这	游戏	保持	在	一个	-	生长	–	–	直到	它	结束	向上	经过	套索	在	这

[hoʊl] [taʊn] .

whole	town	.
所有的	镇	.

这使得游戏不断发展壮大——直到最后把整个城镇都卷了进来。

[soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [went] ,

So	off	he	went	,
所以	离开	他	去	,

于是他就走了。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] ['fɑːðərli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] ['brændiz] - [ænd; ənd] - ['səudəz][ɪn]

explaining	fatherly	how	it	come	that	preachers	and	brandys	-	and	-	sodas	in
解释	父爱	如何	它	来	那	传道者	和	白兰地	-	和	-	汽水	在

[pɑːloʊmiːtəz][gɑːt] [əˈlɔːŋ] [təˈgeðər] [fɜːrst] [klæs] .

Palomitas	got	along	together	first	class	.
帕洛米塔斯	得到	沿着	一起	第一的	班级	.

用父亲般的口吻解释了为什么帕洛米塔斯的传教士和白兰地苏打水能相处得如此融洽。

“ [ɪn] [ðɪs] ['waɪldli] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [kə'mjuːnəti] , [sɜːr] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ]

“	In	this	wildly	lawless	and	sinful	community	,	sir	,	”	says	he	,	“	I	find	that	my
“	在	这	疯狂地	无法无天	和	罪恶的	社区	,	先生	,	”	说道	他	,	“	我	寻找	那	我的

humble171

humble171
humble171

“先生，在这个极其无法无天、罪恶滔天的社区里，”他说，“我发现我卑微的171

['efərts] [æt; ət]['mɔːrəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːr; ər] [best] [əd'vænst] [baɪ][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][maɪ][laɪf][æz; əz] ['kloʊsli]

efforts	at	moral	improvement	are	best	advanced	by	identifying	my	life	as	closely
努力	在	道德	改进	是	最好的	先进的	经过	识别	我的	生活	作为	密切

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['haɪər] [pleɪnz] .

as	may	be	with	the	lives	of	those	whom	I	would	lead	to	higher	planes	.
作为	可能	是	和	这	生活	的	那些	谁	我	会	带领	到	更高	飞机	.

提升道德修养的最佳途径，就是尽可能地将自己的生活与那些我希望引导他们走向更高境界的人们的生活紧密联系起来。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] , [aɪ] [held] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] – – ['meni]

At	first	,	in	my	ignorance	,	I	held	aloof	from	participating	in	the	customs	–	–	many
在	第一的	,	在	我的	无知	,	我	握住	超然	从	参与	在	这	海关	-	-	许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

起初，由于无知，我刻意回避参与各种习俗——其中许多习俗.....

['siːmɪŋli] , [əb'dʒekʃənəbl] – – [ʌv; əv][maɪ] [pə'rɪʃənər] .

seemingly	,	objectionable	–	–	of	my	parishioners	.
似乎	,	令人反感的	–	–	的	我的	教区居民	.

看似令人反感——我的教区居民。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn][tɜːrn] , [ðeɪ] [held] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Naturally	**,**	**in**	**turn**	**,**	**they**	**held**	**aloof**	**from**	**me**	**.**
自然	,	在	转动	,	他们	握住	超然	从	我	.

因此，他们自然也对我保持着疏远的态度。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

I	**made**	**no**	**impression**	**upon**	**them**	**.**
我	制成	不	印象	之上	他们	.

我没给他们留下任何印象。

[ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ðæt] [aɪ] ['skætərd] ['friːli] [fel] [ə'pɑːn] ['bærən] [graʊnd] .

The	**good**	**seed**	**that**	**I**	**scattered**	**freely**	**fell**	**upon**	**barren**	**ground**	**.**
这	好的	种子	那	我	疏散	自由	跌倒	之上	荒芜	地面	.

我随意撒下的良种落在了贫瘠的土地上。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['soʊlf(ə)l] [θɔːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

Now	**,**	**as**	**the**	**result**	**of**	**experience**	**,**	**and**	**of**	**much**	**soulful**	**thought**	**,**	**I**	**am**
现在	,	作为	这	结果	的	经验	,	和	的	很多	深情的	想法	,	我	是

['waɪzər] .

wiser	**.**
更明智	.

如今，经过经验的积累和深思熟虑，我变得更加睿智了。

['oʊvər][ə; eɪ] ['frendli] [glæs] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] ,

Over	**a**	**friendly**	**glass**	**at**	**the**	**bar**	**of**	**the**	**Forest**	**Queen**	**,**
超过	一个	友好的	玻璃	在	这	酒吧	的	这	森林	女王	,

在森林女王酒吧，我们一边友好地喝着酒，一边聊天。

[ɔːr][æt; ət] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [baːz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

or	**at**	**other**	**of**	**the**	**various**	**bars**	**in**	**our**	**little**	**town**	**,**
或者	在	其他	的	这	各种各样的	酒吧	在	我们的	小的	镇	,

或者在我们小镇上的其他酒吧里，

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'rɪʃənər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [kloʊz]

I	**can**	**talk**	**to**	**a**	**parishioner**	**with**	**a**	**kindly**	**familiarity**	**that**	**brings**	**him**	**close**
我	能	讲话	到	一个	教区居民	和	一个	亲切地	熟悉	那	带来	他	关闭

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

我可以和教友们亲切地交谈，拉近彼此的距离。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [meɪn] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][maɪ]

By	**taking**	**part**	**in**	**the**	**games**	**of**	**chance**	**which**	**form**	**the**	**main**	**amusement**	**of**	**my**
经过	采取	部分	在	这	游戏	的	机会	哪个	形式	这	主要的	娱乐	的	我的

[flɑːk] ,

flock	**,**
群	,

通过参与我信众们的主要娱乐活动——赌博游戏，

[aɪ] [stɪl] [mɔːr] ['kloʊsli] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] – – [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

I	**still**	**more**	**closely**	**can**	**identify**	**their**	**interests**	**with**	**my**	**own**	**–**	**–**	**and**	**even**
我	仍然	更多的	密切	能	确认	他们的	兴趣	和	我的	自己的	–	–	和	甚至

[mə'tɪriəli] [ɪm'pruːv] ,

materially	**improve**	**,**
重大	提升	,

我仍然能够更清楚地认识到他们的兴趣与我的兴趣之间的联系——甚至在实质上有所改进，

[baɪ] [sʌtʃ] ['wɪnɪŋz] [æz; əz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['frendli] [in'kauntəz] , ['aʊər; ɑːr] ['miːgər]

by	such	winnings	as	come	to	me	in	our	friendly	encounters	,	our	meagre
经过	这样的	奖金	作为	来	到	我	在	我们的	友好的	遭遇	,	我们的	微薄

['pærɪʃ] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

parish	finances	.
教区	财政	.

凭借我在与朋友的交往中获得的这些奖金，我们微薄的教区财政得以维持。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] ['teɪkən][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] - [faɪts] [wɪtʃ] [tuː] ['friːkwəntli] [ə'kɜːr] [ɪn]

I	have	as	yet	taken	no	share	in	the	gun	-	fights	which	too	frequently	occur	in
我	有	作为	然而	已采取	不	分享	在	这	枪	-	战斗	哪个	也	频繁地	发生	在

['aʊər; ɑːr] ['sʌmwʌt] [tem'pestʃuəs] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] ;

our	somewhat	tempestuous	little	community	;
我们的	有些	暴风雨般的	小的	社区	;

我至今还没有参与到我们这个有点动荡的小社区里经常发生的枪战中；

[bʌt; bət][aɪ] am172

but	I	am172
但	我	am172

但我172岁

['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] [stɪl] ['fɑːrðər] ['streŋθəniŋ] [maɪ][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]

seriously	considering	the	advisability	of	still	farther	strengthening	my	hold	upon	the
严重地	考虑	这	建议性	的	仍然	更远	强化	我的	抓住	之上	这

[rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [pə'rɪʃənər] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [eks'tʃeindʒiŋ] [ʃɑːts]

respect	and	the	affection	of	my	parishioners	by	now	and	then	exchanging	shots
尊重	和	这	感情	的	我的	教区居民	经过	现在	和	然后	交换	镜头

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

认真考虑是否应该时不时地和教区居民打几枪，以进一步巩固我对他们的尊重和爱戴。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌenər'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n][ɑːn][maɪ][pɑːrt] [wɪl] [tend] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'dɪr]

I	am	confident	that	such	energetic	action	on	my	part	will	tend	still	more	to	endear
我	是	自信的	那	这样的	精力充沛	行动	在	我的	部分	将要	趋向	仍然	更多的	到	心爱的

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] – – [ænd; ənd] ,

me	to	them	–	–	and	,
我	到	他们	–	–	和	,

我相信，我这种积极的行动会让他们更加喜欢我——而且，

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['naɪsli] [fə'stɪdiəs] [æz; əz][tuː; tə] [miːnz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['kʌmpəs] [maɪ][end]

I	must	not	be	too	nicely	fastidious	as	to	means	if	I	would	compass	my	end
我	必须	不是	是	也	很好	挑剔	作为	到	方法	如果	我	会	罗盘	我的	结尾

[ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [trʌst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'stiːm] .

of	winning	their	trust	and	their	esteem	.
的	获胜	他们的	相信	和	他们的	尊重	.

如果我想赢得他们的信任和尊重，就不能在手段上过于讲究。

” [waɪl] ['sæntə] - [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [slɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz]

”	While	Santa	Fé	was	talking	along	so	slick	about	the	way	he	managed	his
”	尽管	圣诞老人	-	曾是	说	沿着	所以	光滑	关于	这	方式	他	管理	他的

['pɑːrsənɪŋ] ,

parsoning	,
牧师	,

“当圣菲滔滔不绝地讲述他如何管理牧师职务时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['bʊldʒiər][ænd; ənd]['bʊldʒiər] ;

the	little	man's	eyes	was	getting	bulgier	and	bulgier	;
这	小的	男人的	眼睛	曾是	获得	更鼓胀	和	更鼓胀	;

小个子男人的眼睛越来越凸出；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] - [skreɪps] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]

and	when	it	come	to	his	taking	a	hand	in	shooting	-	scrapes	they	looked	like
和	什么时候	它	来	到	他的	采取	一个	手	在	射击	-	刮伤	他们	看起来	喜欢

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

they	was	going	to	jump	out	of	his	head	.
他们	曾是	去	到	跳	出去	的	他的	头	.

而当他插手枪击事件时，那些枪看起来就像要从他的脑袋里跳出来一样。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] : “ [gʊd] [lɔːrd] !

All	he	could	say	was	:	“	Good	Lord	!
全部	他	可以	说	曾是	:	“	好的	主	!

他只能说：“我的天哪！”

” [ðen] [hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] ['gægd] ,

”	Then	he	kind	of	gagged	,
”	然后	他	种类	的	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,

然后他有点作呕，

[ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz]['brændi] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] [raɪt] [ɔːf] .

and	said	he'd	be	obliged	if	he	could	get	his	brandy	-	and	-	soda	right	off	.
和	说	他会	是	有义务	如果	他	可以	得到	他的	白兰地	-	和	-	苏打	正确的	离开	.

他说，如果能立刻把他的白兰地苏打水弄走，他将不胜感激。

['tʃɑːrli] [stiəd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

Charley	steered	him	across	to	the	Forest	Queen	,	and	when	he	had	his
查理	转向	他	穿过	到	这	森林	女王	,	和	什么时候	他	有	他的

[drɪŋk] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

drink	in	him	,
喝	在	他	,

查理领着他来到森林女王那里，等他喝上酒后，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪp] [bæk] .

and	another	on	top	of	it	,	he	seemed	to	get	some	of	his	grip	back	.
和	其他	在	顶部	的	它	,	他	似乎	到	得到	一些	的	他的	紧握	后退	.

而且，他似乎又恢复了一些控制力。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [drɪŋks] [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp]

But	even	after	his	drinks	he	seemed	like	he	thought	he	must	be	asleep
但	甚至	后	他的	饮料	他	似乎	喜欢	他	想法	他	必须	是	睡着了

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] ;

and	dreaming	;
和	做梦	;

但即使喝了酒，他似乎仍然觉得自己像是在做梦一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [twaɪs] over173

and	he	said	twice	over173
和	他	说	两次	over173

他说了两次，超过173

['hiːd] ['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][bɔːrn] [deɪz] .

he'd	never	heard	tell	of	such	doings	in	all	his	born	days	.
他会	绝不	听到	告诉	的	这样的	行为	在	全部	他的	出生	天	.

他活了这么久，从未听说过这种事。

['sæntə] - [dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːr][tuː; tə] ['blɪstər] [maɪk] – – [huː] ['dɪdnt] [niːd] [mʌtʃ]
Santa Fé just give a wink across the bar to Blister Mike – – who didn't need much
圣诞老人 - 只是 给 一个 眨眼 穿过 这 酒吧 到 水疱 麦克风 – – WHO 没有 需要 很多
['wɪŋkɪŋ] ,
winking ,
眨眼 ,

圣菲只是朝吧台对面的“水泡迈克”眨了眨眼——其实他根本不需要别人眨眼。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk]
being a wide - awake
存在 一个 宽的 - 醒

保持清醒

[wʌn] – – [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
one – – and then he went ahead with some more of the same kind .
一 – – 和 然后 他 去 前方 和 一些 更多的 的 这 相同的 种类 .

一个——然后他又做了更多类似的。

“ [noʊ] [daʊt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
“ No doubt , my dear sir ,
“ 不 怀疑 , 我的 亲爱的 先生 ,

毫无疑问，我亲爱的先生，

[ɪn][ðə; ði]['oʊldər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [maɪ] ['meθədz] [wʊd] [siːm]
in the older civilization to which you are accustomed my methods would seem
在 这 老 文明 到 哪个 你 是 习惯 我的 方法 会 似乎
[ɪ'regjələr] – – [pər'hæps]['iːv(ə)n][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] .
irregular – – perhaps even reprehensible .
不规律的 – – 也许 甚至 应受谴责的 .

在你们所熟悉的古老文明中，我的方法似乎不合常规——甚至可能是应受谴责的。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['veri] ['laɪkli] ,
In England , very likely ,
在 英格兰 , 非常 可能 ,

在英国，很可能

[ʌn'feɪvərəbl] ['kɑːment] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pæstər] [huː] ['kɔːrdʒəli] [dræŋk][wɪð; wɪθ]
unfavorable comment would be made upon a pastor who cordially drank with
不利 评论 会 是 制成 之上 一个 牧师 WHO 诚挚地 喝 和
['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [æt; ət] ['pʌblɪk] [baːz] ;
members of his flock at public bars ;
成员 的 他的 群 在 民众 酒吧 ;

如果一位牧师与他的教友们在酒吧里亲切地喝酒，就会受到批评；

[huː] ['ɔːlsoʊ] – – [aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [juː; jʊ] [siː] ,
who also – – I do not hesitate , you see ,
WHO 还 – – 我 做 不是 犹豫 , 你 看 ,

而且——你看，我毫不犹豫，

[tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] [ðer; ðər] ['hɑːrʃəst] [neɪm] – – [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei]
to give our little games of chance their harshest name – – in a friendly way
到 给 我们的 小的 游戏 的 机会 他们的 最严酷 姓名 – – 在 一个 友好的 方式
['gæmbld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
gambled with them ;
赌博 和 他们 ;

用最严厉的词语来形容我们这些小小的碰运气游戏——以友好的方式参与其中；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [priːst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	I	can	imagine	that	the	spectacle	of	a	parish	priest	engaging	with	his
和	我	能	想象	那	这	奇观	的	一个	教区	牧师	引人入胜	和	他的

[pə'rɪʃənər] ,

parishioners	,
教区居民	,

我可以想象，一位教区神父与他的教区居民互动的情景，

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] ,

up	and	down	the	street	of	a	quiet	village	,
向上	和	向下	这	街道	的	一个	安静的	村庄	,

在宁静村庄的街道上来回走动，

[ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][sɪks] - ['ʃuːtɝz] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dʒen(ə)rəli]

in	a	fight	with	six	-	shooters	and	Winchesters	would	be	very	generally
在	一个	斗争	和	六	-	射击者	和	温彻斯特	会	是	非常	一般来说

[ˌdɪsə'pruːvd] . ”

disapproved	.	”
不赞成	.	”

在与人搏斗时使用左轮手枪和温彻斯特步枪，这种做法通常会被人强烈反对。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [sɔːrt][ʌv; əv]['gæspi] ,

“	It	is	impossible	,	quite	impossible	,	”	says	the	little	man	,	sort	of	gaspy	,
“	它	是	不可能的	,	相当	不可能的	,	”	说道	这	小的	男人	,	种类	的	喘息	,

“这不可能，绝对不可能，”矮个子男人喘着气说。

“ [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][mɑːn'strɑːsəti] ! ”

“	to	imagine	such	a	horrible	monstrosity	!	”
“	到	想象	这样的	一个	可怕	怪物	!	”

“难以想象如此可怕的怪物！”

“ ['veri] ['laɪkli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sez] ['tʃɑːrli] , -

“	Very	likely	for	you	,	sir	,	”	says	Charley	,	174
“	非常	可能	为了	你	,	先生	,	”	说道	查理	,	-

“先生，您很有可能，”查理说道，174

['spiːkɪŋ] ['æfəb(ə)l] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

speaking	affable	,	“	it	is	.
请讲	和蔼可亲	,	“	它	是	.

语气和蔼地说：“是的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kə'mjuːnəti] –

But	you	must	remember	that	ours	is	a	young	and	a	vigorous	community	–
但	你	必须	记住	那	我们的	是	一个	年轻的	和	一个	蓬勃	社区	–

– [tuː] [jʌŋ] , [tuː] ['vɪgərəs] ,

–	too	young	,	too	vigorous	,
–	也	年轻的	,	也	蓬勃	,

但你必须记住，我们是一个年轻而充满活力的社区——太年轻，太充满活力了。

[tuː; tə][biː; bi] [kræmpt] [ænd; ənd] ['træməld] [baɪ] [ˌɑːbsə'liːt] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] ['næroʊ] [oʊld] -

to	be	cramped	and	trammelled	by	obsolete	conventions	and	narrow	Old	-
到	是	狭窄	和	受束缚	经过	过时的	惯例	和	狭窄的	老的	-

[wɜːrld] [ruːlz] .

World	rules	.
世界	规则	.

受制于过时的习俗和狭隘的旧世界规则。

[laɪf] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [juː; jʊ] [siː] ,

Life	with	us	,	you	see	,
生活	和	我们	,	你	看	,

你看，这就是和我们一起生活的方式。

[hæz; həz][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['sʌdnnəs] – – ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌenər'dʒetɪk]['hæbɪt][ʌv; əv] ['setlɪŋ]

has	an	uncertain	suddenness	–	–	owing	to	our	energetic	habit	of	settling
有	一个	不确定	突然	–	–	欠款	到	我们的	精力充沛	习惯	的	安顿

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ['prɑːmptli] ,

our	little	differences	promptly	,
我们的	小的	差异	及时	,

这种突发性难以预料——这源于我们积极主动地迅速解决小分歧的习惯。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [weɪ] .

and	in	a	decisive	way	.
和	在	一个	决定性	方式	.

而且是以果断的方式。

[æt; ət][ðə; ðɪ][læst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌnʃaɪn] [klʌb] ,

At	the	last	meeting	of	our	Sunshine	Club	,
在	这	最后的	会议	的	我们的	阳光	俱乐部	,

在我们阳光俱乐部的上次会议上，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] – – [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt] – – ['brʌðər]

for	instance	–	–	as	the	result	of	a	short	but	heated	argument	–	–	Brother
为了	实例	–	–	作为	这	结果	的	一个	短的	但	加热	争论	–	–	兄弟

['maɪk(ə)l] , [hɪr] ,

Michael	,	here	,
迈克尔	,	这里	,

例如——由于一场短暂但激烈的争论——迈克尔弟兄，在这里，

[felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['membər] .

felt	called	upon	to	shoot	a	fellow	-	member	.
毛毡	称为	之上	到	射击	一个	同伴	-	成员	.

感觉自己被召唤去枪杀一名同伴。

[waɪl] ['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [wiː; wi] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] – –

While	recognizing	that	the	occurrence	was	unavoidable	,	we	regretted	it	keenly	–	–
尽管	识别	那	这	发生	曾是	不可避免的	,	我们	后悔	它	敏锐地	–	–

['brʌðər]

Brother
兄弟

虽然我们意识到这件事无法避免，但我们对此深感遗憾——兄弟

['maɪk(ə)l] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] . ”

Michael	most	of	all	.	”
迈克尔	最多	的	全部	.	”

尤其是迈克尔。

“ [ʃʊr] [aɪ][dɪd] [ðæt] , ” [sed] ['blɪstər] , ['pleɪɪŋ] [aʊt] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [liːd] ['tʃɑːrli] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

“	Sure	I	did	that	,	”	said	Blister	,	playing	out	quick	to	the	lead	Charley	give	him	.
“	当然	我	做过	那	,	”	说	水疱	,	玩耍	出去	快的	到	这	带领	查理	给	他	.

“当然，我做到了，”布利斯特说着，迅速地按照查理给他的指示演奏起来。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['revərəns] [riˈmembəz] [hiː; hi] [druː] [ɑːn][ˌem 'iː]

“	But	your	Reverence	remembers	he	drew	on	me
“	但	你的	尊敬	记得	他	画	在	我

“但阁下记得他曾向我求助。”

[fɜːrst] – – [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] [its] [miˈself] , [ænd; ənd][nɑːt]

first	–	–	and	if	he'd	been	sober	enough	to	shoot	straight	it's	meself	,	and	not
第一的	–	–	和	如果	他会	到过	清醒	足够的	到	射击	直的	它是	我自己	,	和	不是

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

首先——如果他当时清醒到能说出真相，那错的肯定是我，而不是他。

[wʊd] [biː; bi][baɪ] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə] ;

would	be	by	now	living	out	in	the	cemetery	on	the	mesa	;
会	是	经过	现在	活的	出去	在	这	公墓	在	这	台面	;

现在应该已经住在台地上的墓地里了;

[ænd; ənd] - [biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] [jʊr; jər] [drɪŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðɪs] [bɑːr] .

and	another'd	be	serving	your	drinks	to	you	across	this	bar	.
和	-	是	服务	你的	饮料	到	你	穿过	这	酒吧	.

另一位服务员会穿过吧台为你送上饮品。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪts] [ɑːn][maɪ][saɪd] . ”

I	had	the	rights	on	my	side	.	”
我	有	这	权利	在	我的	边	.	”

我拥有法律上的优势。

“ [prɪ'saɪsli] , ” [sez] ['tʃɑːrli] .

“	Precisely	,	”	says	Charley	.
“	恰恰	,	”	说道	查理	.

“正是如此,”查理说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , -

“	You	see	,	sir	,	175
“	你	看	,	先生	,	-

“您看，先生，175

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [fer] [faɪt] .

it	was	a	perfectly	fair	fight	.
它	曾是	一个	完美	公平的	斗争	.

这是一场非常公平的较量。

['brʌðər] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['membər] [iks'tʃeindʒd] [ðer; ðər] [ʃɑːts] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mænər] – – [ænd; ənd] ,

Brother	Michael	and	his	fellow	-	member	exchanged	their	shots	in	an	honorable	manner	–	–	and	,
兄弟	迈克尔	和	他的	同伴	-	成员	交换	他们的	镜头	在	一个	光荣的	方式	–	–	和	,

迈克尔兄弟和他的同伴以一种体面的方式交换了子弹——而且，

[waɪl] [wiː; wi] [mɔːrn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'siːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [lɔːst][tuː; tə][juː 'es] ,

while	we	mourn	the	sudden	decease	of	our	friend	lost	to	us	,
尽管	我们	哀悼	这	突然	死亡	的	我们的	朋友	丢失的	到	我们	,

在我们为失去挚友而悲痛不已之际，

['aʊər; ɑːr] [frend] [huː] [sə'vaɪvz] [hæz; həz] ['sʌfərd] [noʊ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrd] .

our	friend	who	survives	has	suffered	no	diminution	of	our	affectionate	regard	.
我们的	朋友	WHO	幸存	有	遭受	不	减少	的	我们的	亲热	看待	.

:

我们对幸存的朋友的喜爱之情丝毫未减。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [bɪn] [ˌʌn'fer] ,

Had	the	shooting	been	unfair	,
有	这	射击	到过	不公平	,

如果枪击事件是不公平的，

[ðen] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kætəgɔːri] – – [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti]

then	the	case	would	have	gone	into	another	category	–	–	and	our	community
然后	这	案件	会	有	已消失	进入	其他	类别	–	–	和	我们的	社区

['prɑːmptli] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

promptly	would	have	manifested	the	sturdy	sense	of	justice	that	is	inherent	in	it
及时	会	有	表现出来	这	结实的	感觉	的	正义	那	是	固有	在	它

[baɪ] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ] [huːm] [ðə; ði] [ˌʌn'fer] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .

by	hanging	the	man	by	whom	the	unfair	shot	had	been	fired	.
经过	绞刑	这	男人	经过	谁	这	不公平	射击	有	到过	被解雇	.

那么，这起案件就会被归入另一类——我们的社区会立即展现出其固有的坚定正义感，将开枪打死的凶手处以绞刑。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[sɜːr] ” – – [ænd; ənd]['sæntə] - [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [tʃest] [aʊt] – – “ [pɑːloʊmiːtəz]

sir	”	–	–	and	Santa	Fé	stood	up	straight	and	stuck	his	chest	out	–	–	“	Palomitas
先生	”	–	–	和	圣诞老人	-	站立	向上	直的	和	卡住	他的	胸部	出去	–	–	“	帕洛米塔斯

[hæz; həz][ɪts] [oʊn] [haɪ] ['stændərdz] [ʌv; əv] [mə'rælәti] :

has	its	own	high	standards	of	morality	:
有	它是	自己的	高的	标准	的	道德	:

先生”——圣菲挺直身子，昂起胸膛——“帕洛米塔斯有自己很高的道德标准：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [feilz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðoʊz] ['stændərdz] [ɪn][ɪts] [oʊn] [stɜːrn] [wei] !

and	it	never	fails	to	maintain	those	standards	in	its	own	stern	way	!
和	它	绝不	失败	到	维持	那些	标准	在	它是	自己的	船尾	方式	!

它始终以自己严谨的方式坚持这些标准！

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bæk] .

”	The	little	man	didn't	say	nothing	back	.
”	这	小的	男人	没有	说	没有什么	后退	.

“那个矮个子男人什么也没说。”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪzd] .

He	looked	like	he	was	sort	of	mazed	.
他	看起来	喜欢	他	曾是	种类	的	迷宫	.

他看起来好像有点迷茫。

[ɔːl] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] ;

All	he	did	was	to	ask	for	another	brandy	-	and	-	soda	;
全部	他	做过	曾是	到	问	为了	其他	白兰地	-	和	-	苏打	;

他只是又要了一杯白兰地苏打水；

[ænd; ənd] [wen] ['hiːd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ə'laʊd] ['hiːd] [skɪp] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæθ] [ænd; ənd] [get] [æt; ət]

and	when	he'd	took	it	he	allowed	he'd	skip	having	his	bath	and	get	at
和	什么时候	他会	采取	它	他	允许	他会	跳过	拥有	他的	洗澡	和	得到	在

[hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] – – ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['fentɪʃ] ,

his	eating	right	away	–	–	saying	he	was	feeling	faintish	,
他的	吃	正确的	离开	–	–	说	他	曾是	感觉	微弱	,

他吃完药后，承认自己不想洗澡，直接开始吃饭——他说自己感觉有点晕。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [fuːd] .

and	maybe	what	he	needed	was	food	.
和	或许	什么	他	需要	曾是	食物	.

或许他需要的是食物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣菲的合作伙伴是新墨西哥州铁(Santa Fé's Partner Being Some Memorials of)

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [get] ['vɪtlz] : but176

Of	course	that	was	no	time	of	day	to	get	victuals	:	but176
的	课程	那	曾是	不	时间	的	天	到	得到	食物	:	but176

当然，那时候可不是觅食的好时机：但是176

['sæntə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][æt; ət] ['mænɪdʒɪŋ] ,

Santa	Fé	was	a	good	one	at	managing	,
圣诞老人	-	曾是	一个	好的	一	在	管理	,

圣菲在管理方面做得很好，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hæʃ] ['leɪaʊt] ;

and	he	fixed	it	up	so	he	had	some	sort	of	a	hash	layout	;
和	他	固定的	它	向上	所以	他	有	一些	种类	的	一个	哈希	布局	;

他把它整理了一下，做成了某种哈希布局；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

and	before	he	went	at	it	he	give	him	a	wash	-	up	in	his	own	room	.
和	前	他	去	在	它	他	给	他	一个	洗	-	向上	在	他的	自己的	房间	.

在动手之前，他先在自己的房间里帮他洗漱了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæʃɪŋ] , ['tʃɑːrli] [sed] ,

It	was	while	he	was	hashing	,	Charley	said	,
它	曾是	尽管	他	曾是	哈希	,	查理	说	,

查理说，当时他正在打哈希。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [pɑːloʊmiːtəz] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['riːəl] [spɔːrt][wɪð; wɪθ]

the	notion	come	to	him	how	Palomitas	might	have	some	real	sport	with
这	概念	来	到	他	如何	帕洛米塔斯	可能	有	一些	真实的	运动	和

[hɪm; ɪm] – – [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] ['hɑːrts] [ænt] [kʌm] [ɑːn][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,

him	–	–	the	same	kind	they	had	when	Hart's	aunt	come	on	her	visit	,
他	–	–	这	相同的	种类	他们	有	什么时候	哈特的	阿姨	来	在	她	访问	,

他突然想到，帕洛米塔斯可能会和他好好玩玩——就像哈特的姑妈来访时他们玩的那种游戏一样。

['oʊnli] ['twɪstɪŋ] [θɪŋz] [raʊnd] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['hoʊli] ['terər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt]

only	twisting	things	round	so	it	would	be	the	holy	terror	side	of	the	town	that
仅有的	扭曲	事物	圆形的	所以	它	会	是	这	圣	恐怖	边	的	这	镇	那

[hæd; həd][ðə; ði] [ʃoʊ] .

had	the	show	.
有	这	展示	.

只不过是把事情扭曲了一下，让镇上的恐怖分子一方来主导这场表演而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['hiːd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːtʃər] ['rækɪt] ,

And	he	said	as	he'd	started	in	with	the	preacher	racket	,
和	他	说	作为	他会	开始	在	和	这	牧师	球拍	,

他说，自从他开始从事传教这一行以来，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [ðæt] [ʌp] [tuː] – – [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt]

he	thought	they	might	keep	that	up	too	–	–	and	make	such	an	out	and	out
他	想法	他们	可能	保持	那	向上	也	–	–	和	制作	这样的	一个	出去	和	出去

[mɪks] - [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [æz; əz] [wʊd] [gɪv] [kɑːrdz] [tuː; tə] ['eni] ['tendərfʊt] [geɪm] [ðæt] ['evər]

mix	-	up	for	the	little	man	as	would	give	cards	to	any	tenderfoot	game	that	ever
混合	-	向上	为了	这	小的	男人	作为	会	给	牌	到	任何	嫩脚	游戏	那	曾经

[wʌz; wəz] [pleɪd] .

was	played	.
曾是	玩	.

他认为他们可能还会继续这样做——给这个小人物制造如此彻底的混乱，以至于任何新手玩家都会输掉比赛。

['sæntə] - ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [præŋks] : [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [tuː; tə] [pæn] [aʊt] [soʊ]

Santa	Fé	always	was	full	of	his	pranks	:	and	this	one	looked	to	pan	out	so
圣诞老人	-	总是	曾是	满的	的	他的	恶作剧	:	和	这	一	看起来	到	平底锅	出去	所以

[wel] ,

well	,
出色地	,

圣菲总是喜欢恶作剧：而这一次，他的恶作剧看起来似乎会非常成功。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːzi] [dʌn] ,

and	was	so	easy	done	,
和	曾是	所以	简单的	完毕	,

而且做起来非常容易。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [raɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ə'baʊt]

that	he	went	right	across	to	the	deepo	and	had	a	talk	with	Wood	about
那	他	去	正确的	穿过	到	这	深波	和	有	一个	讲话	和	木头	关于

[haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['mænɪdʒd] ;

how	things	had	better	be	managed	;
如何	事物	有	更好的	是	管理	;

他径直走到深水区，和伍德谈了谈如何更好地处理事情；

[ænd; ənd] [wʊd] , [huː] [laɪkt] [fʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] ,

and	Wood	,	who	liked	fun	as	much	as	anybody	,
和	木头	,	WHO	喜欢	乐趣	作为	很多	作为	任何人	,

伍德和其他人一样喜欢玩乐，

[kɔːt] [ɑːn] [kwɪk] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] .

caught	on	quick	and	agreed	to	take	a	hand	.
捕捉	在	快的	和	同意	到	拿	一个	手	.

很快明白了，并同意帮忙。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [breɪs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [grʌb] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv]

The	little	man	seemed	to	get	a	brace	when	he	had	his	grub	inside	of
这	小的	男人	似乎	到	得到	一个	支撑	什么时候	他	有	他的	幼虫	里面	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

小家伙肚子里装着幼虫的时候，好像得到了某种支撑；

[ænd; ənd] ['oʊvər] he177

and	over	he177
和	超过	he177

以及超过 he177

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ænd; ənd] [gɪv] [wʊd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [hiː; hi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

went	to	the	deepo	and	give	Wood	the	order	he	had	from	the	President
去	到	这	深波	和	给	木头	这	命令	他	有	从	这	总统

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bʊks] – – [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['riːəl] [ɪn'telɪdʒənt] ,

to	see	the	books	–	–	and	was	real	intelligent	,
到	看	这	图书	–	–	和	曾是	真实的	聪明的	,

他去了深水区，把总统交给伍德的命令——让他查看账簿——而且他真的很聪明。

[wʊd] [sed] , [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] ['reil,rəudiŋ] [ɪn][ðem; ðəm][pɑːrts][wʌz; wəz] [dʌn] .

Wood	**said**	**,**	**in**	**finding**	**out**	**how**	**railroading**	**in**	**them**	**parts**	**was**	**done**	**.**
木头	说	,	在	寻找	出去	如何	铁路	在	他们	部分	曾是	完毕	.

伍德说，他正在了解这些地区的铁路运输是如何进行的。

[bʌt; bət] [wen] ['hiːd] [kliːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz]

But	**when**	**he'd**	**cleaned**	**up**	**his**	**railroad**	**job**	**,**	**and**	**took**	**to**	**asking**	**questions**
但	什么时候	他会	已清洗	向上	他的	铁路	工作	,	和	采取	到	问	问题

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['terətɔːri] ,

about	**the**	**Territory**	**,**
关于	这	领土	,

但当他结束了铁路工作，开始打听有关这片领地的情况后，

[ænd; ənd][pɑːloʊmiːtəz] ,

and	**Palomitas**	**,**
和	帕洛米塔斯	,

以及帕洛米塔斯，

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] – – [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['ænsər] ['sæntə] - [hæd; həd] [fɪkst]

and	**things**	**generally**	**–**	**–**	**and**	**got**	**the**	**sort**	**of**	**answers**	**Santa**	**Fé**	**had**	**fixed**
和	事物	一般来说	–	–	和	得到	这	种类	的	答案	圣诞老人	-	有	固定的

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

should	**be**	**give**	**him**	**,**
应该	是	给	他	,

以及其他一些事情——并得到了圣菲应该给他的那种答案，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [θɹoʊd] [ɪn] – – [wʊd] [sed] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃoʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['tendər]

with	**some**	**more**	**throwed**	**in**	**–**	**–**	**Wood**	**said**	**his**	**feet**	**showed**	**to**	**be**	**that**	**tender**
和	一些	更多的	扔	在	–	–	木头	说	他的	脚	显示	到	是	那	投标

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ] - [hɜːrt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θɪk] [buːts] [ɑːn][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [bɔɪld]

he	**allowed**	**it**	**would**	**a**	**-**	**hurt**	**him**	**with**	**thick**	**boots**	**on**	**to**	**walk**	**on**	**boiled**
他	允许	它	会	一个	-	伤害	他	和	厚的	靴子	在	到	走	在	煮沸

[biːnz] .

beans	**.**
豆子	.

伍德还补充说，他的脚非常娇嫩，即使穿着厚靴子走在煮熟的豆子上也会让他感到疼痛。

[wʊd] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ;

Wood	**said**	**he**	**guessed**	**he**	**broke**	**the**	**lying**	**record**	**that**	**afternoon**	**;**
木头	说	他	猜对了	他	打破	这	说谎	记录	那	下午	;

伍德说他猜想那天下午他打破了说谎的记录；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['rekənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['swɑːloʊd] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [gɪv]

and	**he**	**said**	**he**	**reckoned**	**if**	**the**	**little**	**man**	**swallowed**	**half**	**of**	**what**	**was**	**give**
和	他	说	他	估计	如果	这	小的	男人	吞咽	一半	的	什么	曾是	给

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他说他估计，如果那个小个子男人吞下给他的东西的一半，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['gægd] [æt; ət] ,

and	**there**	**wasn't**	**much**	**of**	**anything**	**he**	**gagged**	**at**	**,**
和	那里	不是	很多	的	任何事物	他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	在	,

而且几乎没有什么东西会让他感到恶心反胃。

[hiː; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] - [θɔːt] [pɑːloʊmiːtəz] – – [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɜːrtʃ] [twaɪs] ['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]

he	**must**	**a**	**-**	**thought**	**Palomitas**	**–**	**–**	**with**	**its**	**church**	**twice**	**Sundays**	**and**
他	必须	一个	-	想法	帕洛米塔斯	–	–	和	它是	教会	两次	星期日	和

[prer] - ['miːtiŋz] ['regjələr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

prayer	**-**	**meetings**	**regular**	**three**	**times**	**a**	**week**	**,**
祷告	-	会议	常规的	三	时代	一个	星期	,

他一定想到了帕洛米塔斯——那里的教堂每周日举行两次礼拜，每周还有三次固定的祈祷会。

[ænd; ənd][ɪts]['feroʊ] - [bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːtʃər] [fɔːr; fər] ['diːlər] ,

and	its	faro	-	bank	with	the	preacher	for	dealer	,
和	它是	法罗	-	银行	和	这	牧师	为了	经销商	,

以及由传教士担任庄家的法罗银行，

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌnʃaɪn] [klʌb] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ʃuːtɪŋ] - [skreɪps] ,

and	its	Sunshine	Club	that	was	all	mixed	in	with	shooting	-	scrapes	,
和	它是	阳光	俱乐部	那	曾是	全部	混合	在	和	射击	-	刮伤	,

还有那个与枪击事件混杂在一起的阳光俱乐部，

[ænd; ənd][ɪts] ['frendli] [eɪd] [sə'saɪəti] [ðæt] [ə'tendid] ['moʊstli][tuː; tə] [wʌt] ['lɪntʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] –

and	its	Friendly	Aid	Society	that	attended	mostly	to	what	lynchings	was	needed	–
和	它是	友好的	援助	社会	那	参加	大多	到	什么	私刑	曾是	需要	–

– [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] heaven178

–	was	something	like	a	bit	of	heaven178
–	曾是	某物	喜欢	一个	少量	的	heaven178

而它的“友好援助协会”主要负责处理那些需要私刑的情况——简直就像天堂一样[178]。

[ðæt] [hæd; həd] [broʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['greɪzɪŋ] [ɪn]

that	had	broke	out	from	the	corral	it	belonged	in	and	gone	to	grazing	in
那	有	打破	出去	从	这	围栏	它	属于	在	和	已消失	到	放牧	在

['hɛlz] [frʌnt] [jɑːrd] !

hell's	front	yard	!
地狱的	正面	院子	!

它挣脱了围栏，跑到地狱前院吃草了！

[wen] ['hiːd] [stʌft] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

When	he'd	stuffed	him	as	much	as	was	needed	,
什么时候	他会	填充	他	作为	很多	作为	曾是	需要	,

当他把孩子喂饱之后，

[wʊd] [toʊld][hɪm; ɪm] – – ['sæntə] - ['hævɪŋ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] – – [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meksɪkən]

Wood	told	him	–	–	Santa	Fé	having	fixed	it	that	way	–	–	there	was	a	Mexican
木头	讲述	他	–	–	圣诞老人	-	拥有	固定的	它	那	方式	–	–	那里	曾是	一个	墨西哥

[tʃɜːrtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][kə'njɑːdə] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

church	about	a	thousand	years	old	over	in	the	Cañada	that	was	worth	looking	at
教会	关于	一个	千	年	老的	超过	在	这	加拿大	那	曾是	值得	寻找	在

;

;
;

伍德告诉他——圣菲已经那样修缮过了——卡尼亚达有一座大约有一千年历史的墨西哥教堂，值得一看；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm]['hiːd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌk] - [bɔːrd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

and	he	told	him	he'd	take	him	across	on	his	buck	-	board	to	see	it	if
和	他	讲述	他	他会	拿	他	穿过	在	他的	巴克	-	木板	到	看	它	如果

[hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][goʊ] .

he	cared	to	go	.
他	关心	到	去	.

他告诉他，如果他愿意去，他可以用他的马车带他过去看看。

[hiː; hi][bɪt][æt; ət] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz]['sæntə] - ['kaʊntɪd] [ɑːn] ;

He	bit	at	that	,	just	as	Santa	Fé	counted	on	;
他	少量	在	那	,	只是	作为	圣诞老人	-	计数	在	;

他果然上钩了，正如圣菲所预料的那样；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɔːf] [ðeɪ] [went] – – [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [daʊn]

and	about	four	o'clock	off	they	went	–	–	it	was	only	three	mile	or	so	down
和	关于	四	点钟	离开	他们	去	–	–	它	曾是	仅有的	三	英里	或者	所以	向下

[tuː; tə][ðə; ði][kə'njɑːdə] – – [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [mɔːr]

to	the	Cañada	–	–	in	good	time	to	get	him	back	and	give	him	what	more
到	这	加拿大	–	–	在	好的	时间	到	得到	他	后退	和	给	他	什么	更多的

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [nɔːrθ] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .

was	coming	to	him	before	he	started	off	North	again	on	the	night	train	.
曾是	未来	到	他	前	他	开始	离开	北	再次	在	这	夜晚	火车	.

大约四点钟，他们出发了——到卡尼亚达只有三英里左右——时间很充裕，可以把他接回去，在他再次乘坐夜班火车北上之前，给他应得的更多惩罚。

[wʊd] [sed] [ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] – – [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [æz; əz] ['sensəb(ə)l]

Wood	said	the	ride	was	real	enjoyable	–	–	the	little	man	showing	up	as	sensible
木头	说	这	骑	曾是	真实的	令人愉悦	–	–	这	小的	男人	显示	向上	作为	明智的

[æz; əz] ['enibɑːdi] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [strʌk] [θɪŋz] [hiː; hi] ['noʊd] [ə'baʊt] ;

as	anybody	when	he	got	to	the	church	and	struck	things	he	knowed	about	;
作为	任何人	什么时候	他	得到	到	这	教会	和	击	事物	他	已知	关于	;

伍德说，这段旅程非常愉快——这个小个子男人到了教堂后表现得和任何人一样理智，敲打着他所了解的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [frentʃ] ,

and	it	turned	out	he	could	talk	French	,
和	它	转向	出去	他	可以	讲话	法语	,

结果发现他会说法语。

[ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] – – [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [frentʃ] [wʌn] [aɪv] [spoʊk] [ə'baʊt] ,

and	that	pleased	the	padre	–	–	he	was	that	French	one	I've	spoke	about	,
和	那	高兴	这	神父	–	–	他	曾是	那	法语	一	我已经	辐	关于	,

这让那位神父很高兴——他就是我之前提到的那位法国神父。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] – – [ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [went] [ə'lɔːŋ] [wel] .

who	was	as	white	as	they	make	'	em	–	–	and	so	things	went	along	well	.
WHO	曾是	作为	白色的	作为	他们	制作	-	呃	–	–	和	所以	事物	去	沿着	出色地	.

他白得不能再白了——事情进展得很顺利。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [set] [ɪn] [tuː; tə] [bloʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ]

The	wind	had	set	in	to	blow	down	the	valley	cool	and	pleasant	as	they
这	风	有	放	在	到	吹	向下	这	谷	凉爽的	和	令人愉快的	作为	他们

[wʌz; wəz] getting179

was	getting179
曾是	getting179

风开始吹过山谷，带来凉爽宜人的天气，他们正享受着179分钟的清凉。

[ə'lɔːŋ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]

along	home	;	and	coming	down	on	it	,	when	they	got	about	half	a	mile	from
沿着	家	;	和	未来	向下	在	它	,	什么时候	他们	得到	关于	一半	一个	英里	从

[pɑːloʊmiːtəz] ,

Palomitas	,
帕洛米塔斯	,

沿着回家的路走；当他们离帕洛米塔斯大约半英里时，就到了下坡路段。

[ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hɪr] ['ʃuːtɪŋ] – – [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

they	begun	to	hear	shooting	–	–	and	it	kept	on	,	and	more	of	it	,
他们	开始	到	听到	射击	–	–	和	它	保留	在	,	和	更多的	的	它	,

他们开始听到枪声——而且枪声持续不断，越来越响。

[ðə; ði]['kloʊzər] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .

the	closer	they	come	to	town	.
这	更近	他们	来	到	镇	.

离镇子越近越好。

['noʊɪŋ] [wʌt] ['sæntə] - [hæd; həd][set][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp][tuː; tə] ,

Knowing	what	Santa	Fé	had	set	the	boys	up	to	,
会心	什么	圣诞老人	-	有	放	这	男孩们	向上	到	,

知道圣菲给这些男孩们设下了什么圈套，

[wʊd] [sed] [hiː; hi] ['prɪti] [nɪr] [læft] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][held] [ɪn] ,

Wood	said	he	pretty	near	laughed	out	when	he	heard	it	;	but	he	held	in	,
木头	说	他	漂亮的	靠近	笑了	出去	什么时候	他	听到	它	;	但	他	握住	在	,

伍德说他听到这话时差点笑出声来，但他忍住了。

[hiː; hi] [sed] – – [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [wen] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

he	said	–	–	and	told	the	little	man	,	when	he	asked	what	it	meant	,
他	说	–	–	和	讲述	这	小的	男人	,	什么时候	他	问	什么	它	意思是	,

他说——当那个矮个子男人问这是什么意思时，他这样告诉了他：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] : ['biːɪŋ] ['oʊnli][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] -

that	it	didn't	mean	nothing	in	particular	:	being	only	some	sort	of	a	shooting	-
那	它	没有	意思是	没有什么	在	特别的	:	存在	仅有的	一些	种类	的	一个	射击	-

[skreɪp] ,

scrape	,
刮	,

这件事本身并没有什么特别的意义：只不过是一场小规模的枪战而已。

[laɪk] [ɪ'nʌf] – – [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

like	enough	–	–	the	same	as	often	happened	along	about	that	time	in	the	afternoon	.
喜欢	足够的	–	–	这	相同的	作为	经常	发生	沿着	关于	那	时间	在	这	下午	.

就像下午那个时候经常发生的那样。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] ['kwɪrɪʃ] ,

He	said	the	little	man	looked	queerish	,
他	说	这	小的	男人	看起来	酷儿	,

他说那个矮个子男人看起来有点怪异。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] ;

and	wanted	to	know	if	the	men	in	the	town	was	shooting	at	a	target	;
和	通缉	到	知道	如果	这	男人	在	这	镇	曾是	射击	在	一个	目标	;

他想知道镇上的男人们是否在射击目标；

[ænd; ənd] [wen] [wʊd] [sed] [hiː; hi] [gest] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['tɑːrgɪtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	when	Wood	said	he	guessed	they	was	targetting	at	each	other	,
和	什么时候	木头	说	他	猜对了	他们	曾是	目标	在	每个	其他	,

当伍德说他猜测他们是在互相攻击时，

[ænd; ənd] ['laɪkli] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'kʌrənsɪz] ,

and	likely	there'd	be	some	occurrences	,
和	可能	那里	是	一些	发生	,

而且很可能会发生一些事情，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] - – – [ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] ['sævɪdʒri] [wʌz; wəz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə]

he	said	he	looked	queerisher	–	–	and	said	such	savagery	was	too	horrible	to
他	说	他	看起来	-	–	–	和	说	这样的	野蛮	曾是	也	可怕	到

[biː; bi] [truː] .

be	true	.
是	真的	.

他说他看起来更古怪了——还说这种野蛮行径太可怕了，简直难以置信。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['wɜːrid] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [wʊd] [sed] – – [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɜːrvi]

But	he	wasn't	worried	a	bit	about	himself	,	Wood	said	–	–	he	was	as	nervy
但	他	不是	担心	一个	少量	关于	他自己	,	木头	说	–	–	他	曾是	作为	紧张

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

a	little	man	,
一个	小的	男人	,

伍德说，但他一点也不担心自己——他是个胆小如鼠的小个子。

[wʊd] [sed] ,
Wood said ,
木头 说 ,

伍德说：

[æz; əz] ['hiːd] ['evər] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] – – [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʊd] [wɪp]
as he'd ever got up to – – and all he wanted was to have Wood whip
作为 他会 曾经 得到 向上 到 – – 和 全部 他 通缉 曾是 到 有 木头 鞭
[ðə; ði] [mjuːlz] [ʌp] ,
the mules up ,
这 骡子 向上 ,

他想做的，跟他以往做过的一样——而他想要的只是让伍德鞭打骡子。

[soʊ] ['hiːd] [get] [ðer; ðər] [kwɪk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
so he'd get there quick and see what was going on .
所以 他会 得到 那里 快的 和 看 什么 曾是 去 在 .

这样他就能尽快赶到那里，看看发生了什么事。

[wʊd] [wɪpt] [ʌp] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , -
Wood whipped up , right enough , 180
木头 鞭打 向上 , 正确的 足够的 , -

伍德被搅打得恰到好处，180

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːlz] [tʊk] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['kaɪtɪŋ] – – ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] [ðə; ði] [læst] [hæf] - [maɪl]
and the mules took ' em a - kiting – – going at a full run the last half - mile
和 这 骡子 采取 - 呃 一个 - 风筝冲浪 – – 去 在 一个 满的 跑步 这 最后的 一半 - 英里
[ɔːr] [soʊ] ,
or so ,
或者 所以 ,

骡子们带着他们飞奔——在最后大约半英里的路程中全速前进。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] [tɪl] [ðeid] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['riːəu]
and not coming down to a walk till they'd crossed the bridge over the Rio
和 不是 未来 向下 到 一个 走 直到 他们会 交叉 这 桥 超过 这 里约热内卢
[grænd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [moʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
Grande and was most to the top of the hill .
格兰德 和 曾是 最多 到 这 顶部 的 这 爬坡道 .

直到他们穿过格兰德河上的桥，爬到山顶附近，才开始散步。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] – – [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə]
At the top of the hill they stopped – – and that was a good place to
在 这 顶部 的 这 爬坡道 他们 停止 – – 和 那 曾是 一个 好的 地方 到
[stɑːp] [æt; ət] ,
stop at ,
停止 在 ,

他们停在了山顶——那是一个不错的停车地点。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [ɑːn] [raɪt] [ðer; ðər] .
for the circus was a - going on right there .
为了 这 马戏团 曾是 一个 - 去 在 正确的 那里 .

因为那里正上演着一场闹剧。

[θɪŋz] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] ['sɪriəs] ;
Things really did look serious ;
事物 真的 做过 看 严肃的 ;

情况看起来确实很严重；

[ænd; ənd] [wʊd] [sed] – – [fɔːr; fər][ɔːl]['hiːd] [bɪn] [toʊld] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] – – [hiː; hi] [mə'rɛn] [hæf]

and	Wood	said	–	–	for	all	he'd	been	told	what	was	coming	–	–	he	more'n	half
和	木头	说	–	–	为了	全部	他会	到过	讲述	什么	曾是	未来	–	–	他	更多	一半

[θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] - [ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] .

thought	the	boys	had	got	to	rumpussing	in	dead	earnest	.
想法	这	男孩们	有	得到	到	-	在	死的	认真	.

伍德说——尽管他之前被告知将会发生什么——但他几乎可以肯定，男孩们真的开始认真地打闹起来了。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sliːvz] [ænd; ənd][pænts] [roʊld] [ʌp]

Three	or	four	was	setting	on	the	ground	with	their	sleeves	and	pants	rolled	up
三	或者	四	曾是	环境	在	这	地面	和	他们的	袖子	和	裤子	滚动	向上

['taɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] ;

tying	up	their	arms	and	legs	with	their	pocket	-	handkerchiefs	;
捆绑	向上	他们的	武器	和	腿	和	他们的	口袋	-	手帕	;

三四个人坐在地上，卷起袖子和裤腿，用口袋里的手帕绑住胳膊和腿；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['felər] – – ['noʊzi] [griːn] ,

there	was	a	feller	–	–	Nosey	Green	,
那里	曾是	一个	伙计	–	–	爱管闲事的人	绿色的	,

有个家伙——爱管闲事的格林，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] – – ['leɪɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪkst] - [ʌp] [hiːp] [laɪk]

it	turned	out	to	be	–	–	laying	on	one	side	in	a	sort	of	mixed	-	up	heap	like
它	转向	出去	到	是	–	–	躺下	在	一	边	在	一个	种类	的	混合	-	向上	堆	喜欢

[æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [drɑːpt] ['sʌd(ə)n] ;

as	if	he'd	dropped	sudden	;
作为	如果	他会	掉落	突然	;

结果发现他侧身躺着，乱成一团，好像突然摔倒了一样；

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['blɪstər] [maɪk] [wʌz; wəz] [sprɔːld] [aʊt] ,

right	in	the	middle	of	the	road	Blister	Mike	was	sprawled	out	,
正确的	在	这	中间	的	这	路	水疱	麦克风	曾是	蔓延	出去	,

水泡迈克就那样四仰八叉地躺在路中央。

[wɪð; wɪθ]['sæntə] - – – [hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊðz] [ɔːl]['oʊvər] [dʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] – – ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

with	Santa	Fé	–	–	his	black	clothes	all	over	dust	and	his	hat	off	–	–	holding	his
和	圣诞老人	-	–	–	他的	黑色的	衣服	全部	超过	灰尘	和	他的	帽子	离开	–	–	保持	他的

[hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

head	with	one	hand	and	feeling	at	his	heart	with	the	other	;
头	和	一	手	和	感觉	在	他的	心	和	这	其他	;

圣菲——他黑色的衣服沾满了灰尘，帽子也摘了下来——一手抱着头，一手摸着自己的心脏；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bʌk] - [bɔːrd] [stɑːpt] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kerəsiːn]

and	just	as	the	buck	-	board	stopped	,	right	in	the	thick	of	it	,	Kerosene
和	只是	作为	这	巴克	-	木板	停止	,	正确的	在	这	厚的	的	它	,	煤油

[keit] [kʌm] [ə; eɪ] - ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Kate	come	a	-	tearing	along	,
凯特	来	一个	-	撕裂	沿着	,

就在马车停下的时候，就在混乱之中，“煤油凯特”呼啸而来。

[wɪð; wɪθ] the181

with	the181
和	the181

与181

[seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen] [kloʊz]['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [plʌmpt] [daʊn] [ɑːn] [maɪk] [ænd; ənd] [jeld] [aʊt] :

Sage	-	Brush	Hen	close	after	her	,	and	plumped	down	on	Mike	and	yelled	out	:
圣人	-	刷子	母鸡	关闭	后	她	,	和	丰满的	向下	在	麦克风	和	大喊	出去	:

“ [oʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] !

“	Oh	,	my	husband	!
“	哦	,	我的	丈夫	!

鼠尾草母鸡紧随其后，一屁股坐在迈克身上，大声喊道：“哦，我的丈夫！”

[maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] !
My **poor** **husband** **!**
我的 贫穷的 丈夫 !

我可怜的丈夫!

[hiː; hi][ɪz] ['faʊlli] [sleɪn] !
He **is** **foully** **slain** **!**
他 是 肮脏的 被杀 !

他被残忍杀害了!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [wʊd] [sed] ,
" **It** **was** **all** **so** **natural** **,** **Wood** **said** **,**
" 它 曾是 全部 所以 自然的 , 木头 说 ,

伍德说:“这一切都太自然了。”

[ðæt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [weɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [dʒoʊlt] .
that **seeing** **it** **sudden** **that** **way** **give** **him** **a** **first** **-** **class** **jolt** **.**
那 看到 它 突然 那 方式 给 他 一个 第一的 - 班级 颠簸 .

突然看到这一幕,让他大吃一惊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
For **a** **minute** **,** **he** **said** **,** **he** **couldn't** **help** **thinking** **it** **was** **the** **real** **thing** **.**
为了 一个 分钟 , 他 说 , 他 不能 帮助 思维 它 曾是 这 真实的 事物 .

他说,有一瞬间,他忍不住以为那是真的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] – – [ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv] [tʊk] ['mætərz] [dʒʌst][ðə; ði]
As **for** **the** **little** **man** **–** **–** **and** **he** **likely** **would** **have** **took** **matters** **just** **the**
作为 为了 这 小的 男人 – – 和 他 可能 会 有 采取 事情 只是 这
[seɪm] ,
same **,**
相同的 ,

至于那个小个子男人——他很可能也会采取同样的做法,

[ænd; ənd][noʊ] [bleɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and **no** **blame** **to** **him** **,**
和 不 责备 到 他 ,

他没有任何过错。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['ɛniːbədiːz] – – [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃoʊ] [hoʊl]
if **his** **feet** **had** **been** **as** **hard** **as** **anybody's** **–** **–** **he** **swallowed** **the** **show** **whole**
如果 他的 脚 有 到过 作为 难的 作为 任何人的 – – 他 吞咽 这 展示 所有的
.
:
.

如果他的脚跟任何人的脚一样硬——他完全吞下了这场表演。

“ [gʊd] ['hevəns] ! ” [sez] [hiː; hi] , ['getɪŋ] ['riːəl] ['pæliʃ] .
“ **Good** **Heavens** **!** **”** **says** **he** **,** **getting** **real** **palish** **.**
“ 好的 天 ! ” 说道 他 , 获得 真实的 帕利什 .

“我的天哪!”他说道,脸色变得非常苍白。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz] !
“ **What** **a** **dreadful** **thing** **this** **is** **!**
“ 什么 一个 可怕 事物 这 是 !

“这真是太可怕了!”

" ['sæntə] [let] [goʊ][ʌv; əv] ['maɪks] [hed] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] , ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][pænts] [ɔːf] , [ænd; ənd] [sez]
" **Santa** **let** **go** **of** **Mike's** **head** **and** **got** **up** **,** **brushing** **his** **pants** **off** **,** **and** **says**
" 圣诞老人 让 去 的 迈克的 头 和 得到 向上 , 刷牙 他的 裤子 离开 , 和 说道
['sɑːləm] :
solemn **:**
庄严 :

圣诞老人放开迈克的头,站起身来,拍了拍裤子上的灰尘,神情严肃地说:

“ ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['brʌðər] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

“	Our	poor	brother	has	passed	from	us	.
”	我们的	贫穷的	兄弟	有	通过了	从	我们	.

“我们可怜的兄弟去世了。”

[paːloʊmiːtəz][hæz; həz][lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst]['juːsf(ə)l] ['sɪtəznz] – – [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [huː]

Palomitas	has	lost	one	of	its	most	useful	citizens	–	–	there	was	nobody	who
帕洛米塔斯	有	丢失的	一	的	它是	最多	有用	公民	–	–	那里	曾是	无人	WHO

[kʊd; kəd][mɪks] [drɪŋks] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] – – [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn]

could	mix	drinks	as	he	could	–	–	and	the	world	has	lost	a	noble	man
可以	混合	饮料	作为	他	可以	–	–	和	这	世界	有	丢失的	一个	高贵	男人

!

!
!

帕洛米塔斯失去了一位最有用的市民——没有人能像他那样调酒——而世界失去了一位高尚的人！

[teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] ['strɪkən] [waɪf] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sez] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ]

Take	away	his	stricken	wife	,	my	dear	,	”	he	says	,	speaking	to	the	Sage	-	Brush
拿	离开	他的	受打击的	妻子	,	我的	亲爱的	,	”	他	说道	,	请讲	到	这	圣人	-	刷子

[hen] .

Hen	.
母鸡	.

“把他的病痛缠身的妻子带走吧，亲爱的，”他对着鼠尾草母鸡说道。

“ [teɪk] [pʊr] ['sɪstər] [rɪˈbekə] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] – – [maɪ] ['duːtiz] [laɪ]

“	Take	poor	Sister	Rebecca	home	with	you	to	the	parsonage	–	–	my	duties	lie
”	拿	贫穷的	姐姐	丽贝卡	家	和	你	到	这	牧师住宅	–	–	我的	职责	说谎

['elsˌwer] [æt; ət]['prez(ə)nt] – – [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [tuː; tə] her182

elsewhere	at	present	–	–	and	pour	out	to	her182
别处	在	展示	–	–	和	倒	出去	到	her182

“把可怜的丽贝卡修女带回家，到牧师住宅去——我现在有别的事要忙——好好照顾她182

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['tendər] [hɑːrt] [ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðæt] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

from	your	tender	heart	the	balm	of	comfort	that	you	so	well	know	how	to
从	你的	投标	心	这	香脂	的	舒适	那	你	所以	出色地	知道	如何	到

[gɪv] .

give	.
给	.

从你温柔的心中，流露出你最擅长给予的慰藉。

” [ðen] [hiː; hi] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌk] - [bɔːrd] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] :

”	Then	he	come	along	to	the	buck	-	board	,	and	says	to	the	little	man	:
”	然后	他	来	沿着	到	这	巴克	-	木板	,	和	说道	到	这	小的	男人	:

然后他走到马车旁，对矮个子男人说：

“ [aɪ] ['greɪtli] [rɪ'gret] [ðæt] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['ɪnsɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	I	greatly	regret	that	this	unfortunate	incident	should	have	occurred	while	you	are
”	我	非常	后悔	那	这	不幸	事件	应该	有	发生	尽管	你	是

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

“我非常遗憾，在你和我们在一起的时候发生了这起不幸事件。”

[frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɪz] [ləˈmentəb(ə)l] .

From	every	point	of	view	the	event	is	lamentable	.
从	每一个	观点	的	看法	这	事件	是	令人惋惜的	.

从任何角度来看，这起事件都令人惋惜。

['brʌðər] [griːn] ,

Brother	Green	,
兄弟	绿色的	,

格林兄弟

[noʊn] [fə'mɪliərli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][æz; əz] ['noʊzi] [griːn] –

known	familiarly	among	us	because	of	his	facial	peculiarity	as	Nosey	Green	–
已知	熟悉地	之中	我们	因为	的	他的	面部的	特点	作为	爱管闲事的人	绿色的	–

– [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][paɪld] [ʌp]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] – – [wʌz; wəz]

–	the	gentleman	piled	up	over	there	on	the	other	side	of	the	road	–	–	was
–	这	绅士	堆积	向上	超过	那里	在	这	其他	边	的	这	路	–	–	曾是

[æz; əz]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] [lɪvd] ;

as	noble	-	hearted	a	man	as	ever	lived	;
作为	高贵	-	心地	一个	男人	作为	曾经	居住地	;

因为他长相奇特，我们都亲切地称他为“爱管闲事的格林”——就是那位倒在马路对面的先生——他是一位心地善良的人，堪称世上最伟大的人之一；

[soʊ][wʌz; wəz] ['brʌðər] ['maɪk(ə)l] ,

so	was	Brother	Michael	,
所以	曾是	兄弟	迈克尔	,

迈克尔弟兄也是如此。

[huːm] [juː; jʊ][met][ɪn][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænli] [streŋθ] ['oʊnli][ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

whom	you	met	in	all	the	pride	of	his	manly	strength	only	this	morning	at	the
谁	你	遇见	在	全部	这	自豪	的	他的	男子气概	力量	仅有的	这	早晨	在	这

['fɔːrɪst] [kwiːn] [bɑːr] .

Forest	Queen	bar	.
森林	女王	酒吧	.

今天早上，你还在森林女王酒吧里见到了他，他当时正骄傲地展示着自己强壮的体魄。

[bəuθ][wɜːr; wər]['kɔːrnər] - [stoʊnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌnʃaɪn] [klʌb] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]

Both	were	corner	-	stones	of	our	Sunshine	Club	,	and	among	the	most
两个都	是	角落	-	石头	的	我们的	阳光	俱乐部	,	和	之中	这	最多

['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [pə'rɪʃənər] .

faithful	of	my	parishioners	.
忠实	的	我的	教区居民	.

他们俩都是我们阳光俱乐部的基石，也是我教区里最虔诚的教友。

[ɪn] [diːp] [dɪ'spɑːndənsi] [wiː; wi] [mɔːrn] [ðer; ðər] [lɔːs] ！ ”

In	deep	despondency	we	mourn	their	loss	!	”
在	深的	沮丧	我们	哀悼	他们的	损失	！	”

我们怀着无比沉痛的心情悼念他们的离世！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] – – ['dredf(ə)l] ！ ” [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	It	is	dreadful	–	–	dreadful	!	”	says	the	little	man	.
“	它	是	可怕	–	–	可怕	！	”	说道	这	小的	男人	.

“太可怕了——太可怕了！”小矮人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'gʌn] .

And	then	he	wanted	to	know	how	the	shooting	begun	.
和	然后	他	通缉	到	知道	如何	这	射击	开始	.

然后他想知道枪击事件是如何开始的。

“ [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʌbli] ['feɪt(ə)l] ['endɪŋ] , ” [sez] ['sæntə] - ,

“	The	dispute	that	has	come	to	this	doubly	fatal	ending	,	”	says	Santa	Fé	,
“	这	争议	那	有	来	到	这	双倍	致命的	结束	,	”	说道	圣诞老人	-	,

圣菲说：“这场争端最终以如此惨痛的结局告终。”

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfl] , “ [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [kɑːk] - [teɪlz] .

shaking	his	head	sorrowful	,	“	related	to	cock	-	tails	.
摇晃	他的	头	悲伤	,	“	有关的	到	公鸡	-	尾巴	.

他悲伤地摇了摇头，“与鸡尾酒有关。”

[ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrli] jesting183

In	what	I	am	persuaded	was	a	purely	jesting183
在	什么	我	是	被说服	曾是	一个	纯粹	jesting183

我相信这纯粹是一场玩笑183

['spɪrɪt] , ['brʌðər] [griːn] [kæst] [ə'spɜːʒənz] [ə'pɑːn] ['brʌðər] ['maɪkəlz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] - ['mɪksər] .

spirit	,	Brother	Green	cast	aspersions	upon	Brother	Michael's	skill	as	a	drink	-	mixer	.
精神	,	兄弟	绿色的	投掷	诽谤	之上	兄弟	迈克尔的	技能	作为	一个	喝	-	混合器	.

格林兄弟在精神上对迈克尔兄弟的调酒技巧提出了质疑。

[ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] , ['iːv(ə)n][ɪn][dʒest] ,

The	injustice	of	his	remarks	,	even	in	jest	,
这	不公正	的	他的	评论	,	甚至	在	笑话	,

即使是玩笑，他那些不公正的言论也令人难以接受。

[ə'raʊzd] ['brʌðər] ['maɪkəlz] [hɑːt] ['keltɪk] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] , ['hɑːrʃli] ['pɜːrsən(ə)l] ,

aroused	Brother	Michael's	hot	Celtic	nature	and	led	to	a	retort	,	harshly	personal	,
被唤醒	兄弟	迈克尔的	热的	凯尔特人	自然	和	引领	到	一个	反驳	,	严厉地	个人的	,

这激起了迈克尔兄弟火热的凯尔特人本性，导致他做出了尖刻的人身攻击。

[ðæt] [ɪk'saɪtɪd] ['brʌðər] ['griːnz] ['æŋgər] – – [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɜːrdz] [ðeɪ] [pæst] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ]

that	excited	Brother	Green's	anger	–	–	and	from	words	they	passed	quickly	to	a
那	兴奋的	兄弟	青菜	愤怒	–	–	和	从	字	他们	通过了	迅速地	到	一个

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] .

settlement	of	the	matter	with	their	guns	.
沉降	的	这	事情	和	他们的	枪支	.

这激怒了格林兄弟——他们很快就从言语冲突升级为用枪解决问题。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l]

However	,	as	the	fight	was	conducted	by	both	of	them	in	an	honorable
然而	,	作为	这	斗争	曾是	实施	经过	两个都	的	他们	在	一个	光荣的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

然而，由于双方都以体面的方式进行了这场争斗，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kredɪtəbl] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]

and	was	creditable	equally	to	their	courage	and	to	their	proficiency	in
和	曾是	可信赖的	同样地	到	他们的	勇气	和	到	他们的	熟练程度	在

[ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

the	use	of	arms	,
这	使用	的	武器	,

这既归功于他们的勇气，也归功于他们娴熟的武器使用技巧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

it	is	now	a	back	number	and	we	may	discharge	it	from	our	minds	.
它	是	现在	一个	后退	数字	和	我们	可能	释放	它	从	我们的	思想	.

它现在已经过时了，我们可以把它从记忆中抹去了。

[mɔːr'oʊvər] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

Moreover	,	my	dear	sir	,
而且	,	我的	亲爱的	先生	,

此外，我亲爱的先生，

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['dɪfəkəltɪz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

our	little	domestic	difficulties	must	not	be	suffered	to	interfere	with	the
我们的	小的	国内的	困难	必须	不是	是	遭受	到	干扰	和	这

['duːtiz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

duties	of	hospitality	.
职责	的	热情好客	.

我们不应让一些小小的家庭琐事妨碍我们履行待客之道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][jʊr; jər] ['sʌpər] ;

It	is	high	time	that	you	should	have	your	supper	;
它	是	高的	时间	那	你	应该	有	你的	晚餐	;

你该吃晚饭了；

[ænd; ənd][aɪ]['i:v(ə)n] ['ventʃər] [tu:; tə][æsk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['hɜ:ri] [jʊr; jər] [mi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] – – [tu:; tə][ðə; ði]

and	I	even	venture	to	ask	that	you	will	hurry	your	meal	a	little	–	–	to	the
和	我	甚至	风险投资	到	问	那	你	将要	匆忙	你的	一顿饭	一个	小的	–	–	到	这

[end] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

end	that	you	may	have	opportunity	,
结尾	那	你	可能	有	机会	,

我甚至斗胆请求您加快用餐速度——以便您有机会.....

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

before	the	departure	of	your	train	this	evening	,
前	这	离开	的	你的	火车	这	晚上	,

今晚火车出发前，

[tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braitə] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

to	see	something	of	the	brighter	side	of	our	little	town	.
到	看	某物	的	这	更亮	边	的	我们的	小的	镇	.

想看看我们小镇美好的一面。

['æftər] [ðɪs] ['sɑ:mbər] [si:n] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [aɪ] [trʌst] ,

After	this	sombre	scene	,	you	will	find	,	I	trust	,
后	这	阴沉	场景	,	你	将要	寻找	,	我	相信	,

我相信，经历了这令人悲伤的一幕之后，你会发现.....

[ə'gri:əb(ə)l] ['ment(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] – – [pər'hæps]['i:v(ə)n][ɪn] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] – – ['aʊər; ɑ:r]

agreeable	mental	refreshment	in	witnessing	–	–	perhaps	even	in	participating	in	–	–	our
同意	精神的	清爽	在	见证	–	–	也许	甚至	在	参与	在	–	–	我们的

['frendli] [kɑ:rd] - ['pleɪɪŋ] , -

friendly	card	-	playing	,	184
友好的	卡片	-	玩耍	,	-

观看——甚至参与——我们友好的纸牌游戏，能带来令人愉悦的精神放松，184

[ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] ['i:vnɪŋ] [dæns] .

and	in	taking	part	with	us	in	our	usual	cheerful	evening	dance	.
和	在	采取	部分	和	我们	在	我们的	通常	快乐	晚上	舞蹈	.

并与我们一起参加我们通常欢快的晚间舞会。

[baɪ][jʊr; jər] [li:v] , ['brʌðər] [wʊd] ,

By	your	leave	,	Brother	Wood	,
经过	你的	离开	,	兄弟	木头	,

伍德兄弟，恕我冒昧。

[aɪ] [wɪl] [si:t] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʌk] - [bɔ:rd] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]

I	will	seat	myself	on	the	rear	of	your	buck	-	board	and	drive	along	with	you
我	将要	座位	我	在	这	后部	的	你的	巴克	-	木板	和	驾驶	沿着	和	你

['ɪntu:] [taʊn] .

into	town	.
进入	镇	.

我将坐在你的马车后部，和你一起乘车进城。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [tu:] [dʒəultid][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] – – [ænd; ənd][ʌp] ['tʃɑ:rli] [haikt] [ɑ:n]

"	The	little	man	was	too	jolted	to	say	anything	–	–	and	up	Charley	hiked	on
"	这	小的	男人	曾是	也	猛然一震	到	说	任何事物	–	–	和	向上	查理	徒步旅行	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk] - [bɔ:rd] ,

the	back	of	the	buck	-	board	,
这	后退	的	这	巴克	-	木板	,

“那个矮个子男人吓得说不出话来——查理爬上马车后座，往上走了。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	away	they	went	down	the	road	.
和	离开	他们	去	向下	这	路	.

于是他们沿着路走了。

[ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] [ɑːn]['æftər] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hen] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə] ['kerəsiːn] ,

The	rest	followed	on	after	:	with	the	Hen	holding	fast	to	Kerosene	,
这	休息	随后	在	后	:	和	这	母鸡	保持	快速地	到	煤油	,

其余的也相继出现：母鸡紧紧抓住煤油，

[ænd; ənd] ['kerəsiːn] [jelɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ;

and	Kerosene	yelling	for	all	she	was	worth	;
和	煤油	大喊	为了	全部	她	曾是	值得	;

煤油拼命地大喊大叫；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [kʌm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [təut] - [kɔːrps] – – [wɪð; wɪθ] ['blɪstər]

and	behind	come	some	of	the	boys	toting	Blister's	corpse	–	–	with	Blister
和	在后面	来	一些	的	这	男孩们	携带	-	尸体	–	–	和	水疱

['swerɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][legz] ['twɪstɪd] ,

swearing	at	'	em	for	the	way	they	had	his	legs	twisted	,
咒骂	在	-	呃	为了	这	方式	他们	有	他的	腿	扭曲	,

后面跟着几个男孩，抬着布利斯特的尸体——布利斯特一边咒骂他们，一边看着他们把他的腿扭得乱七八糟。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [luːs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌt] [bæk] [ʌv; əv]

and	ending	by	kicking	loose	and	making	a	break	by	the	shortcut	back	of
和	结束	经过	踢	松动的	和	制作	一个	休息	经过	这	捷径	后退	的

[ðə; ði] [freɪt] - [haʊs] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

the	freight	-	house	for	home	.
这	货运	-	房子	为了	家	.

最后挣脱束缚，抄近路从货运站后面逃回家。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːrps] – – ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['blɪstər] [wʌz; wəz] ['mʌŋkid] [wɪð; wɪθ] – – [stʊd] [ɔːf] [ðə; ði]

The	other	corpse	–	–	seeing	the	way	Blister	was	monkeyed	with	–	–	stood	off	the
这	其他	尸体	–	–	看到	这	方式	水疱	曾是	猴子	和	–	–	站立	离开	这

[wʌnz] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

ones	that	wanted	to	carry	him	,
一个	那	通缉	到	携带	他	,

另一具尸体——看到布利斯特被人那样对待——挡在了那些想要抬走他的人前面。

[ə'laʊɪŋ] ['hiːd][biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] .

allowing	he'd	be	more	comfortable	if	he	walked	.
允许	他会	是	更多的	舒服的	如果	他	步行	.

他觉得如果走路会更舒服些。

[wen] [ðə; ði] [bʌk] - [bɔːrd] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] [hiː; hi] [felt] ['sɪkɪʃ] –

When	the	buck	-	board	got	down	to	the	deepo	the	little	man	said	he	felt	sickish	–
什么时候	这	巴克	-	木板	得到	向下	到	这	深波	这	小的	男人	说	他	毛毡	病态的	–

– [nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] – – [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

–	not	being	used	to	such	goings	-	on	–	–	and	didn't	care	much	for	eating	his
–	不是	存在	用过的	到	这样的	行进	-	在	–	–	和	没有	关心	很多	为了	吃	他的

['sʌpər] ;

supper	;
晚餐	;

当马车到达深水区时，那个矮个子男人说他感到恶心——因为他不习惯这样的事情——而且不太想吃晚饭；

[ænd; ənd] he185

and	he185
和	he185

以及他185

[sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['laɪkli] ['hiːd][biː; bi] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['brændi] - [ænd; ənd] - ['soʊdə]

said	he	thought	likely	he'd	be	better	if	he	had	a	brandy	-	and	-	soda
说	他	想法	可能	他会	是	更好的	如果	他	有	一个	白兰地	-	和	-	苏打

[tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz][in'saidz] .

to	settle	his	insides	.
到	定居	他的	内部	.

他说，如果喝一杯白兰地苏打水来舒缓肠胃，他可能会感觉好些。

[soʊ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['sæntə] - [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] – – [ænd; ənd]

So	him	and	Santa	Fé	went	across	to	the	Forest	Queen	to	get	it	–	–	and
所以	他	和	圣诞老人	-	去	穿过	到	这	森林	女王	到	得到	它	–	–	和

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [strʌk] [wʌz; wəz]['blɪstər] ,

the	first	thing	they	struck	was	Blister	,
这	第一的	事物	他们	击	曾是	水疱	,

于是他和圣菲一起去找森林女王——结果他们遇到的第一件事就是水泡怪。

[kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] !

come	to	life	again	,	behind	the	bar	!
来	到	生活	再次	,	在后面	这	酒吧	!

重获新生，回到吧台后面!

['sæntə] - ['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðæt] [kɑːrd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] – – [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [wʌn][tuː; tə] [miːt]

Santa	Fé	hadn't	counted	on	that	card	coming	out	–	–	but	he	shook	one	to	meet
圣诞老人	-	之前没有	计数	在	那	卡片	未来	出去	–	–	但	他	摇晃	一	到	见面

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

it	down	his	sleeve	,
它	向下	他的	袖子	,

圣塔菲没想到这张牌会被拿出来——但他还是从袖子里掏出一张来迎战。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊd] [haʊ] .

and	played	it	as	quick	as	he	knowed	how	.
和	玩	它	作为	快的	作为	他	已知	如何	.

他以最快的速度演奏了这首歌。

“ [ɑː] , ['pætrɪk] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] [pʊr] ['brʌðɚz] [pleɪs] .

“	Ah	,	Patrick	,	”	says	he	,	“	so	you	have	taken	your	poor	brother's	place	.
“	啊	,	帕特里克	,	”	说道	他	,	“	所以	你	有	已采取	你的	贫穷的	兄弟	地方	.

“啊，帕特里克，”他说，“所以你代替了你可怜的哥哥。”

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['blɪstər] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] , [hiː; hi]

”	And	to	the	little	man	,	who	was	staring	at	Blister	like	a	stuck	pig	,	he
”	和	到	这	小的	男人	,	WHO	曾是	凝视	在	水疱	喜欢	一个	卡住	猪	,	他

[sez] :

says	:
说道	:

“他对那个像看钉子一样盯着布利斯特的小个子男人说：”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɪn] ['brʌðərz] , [sɜːr] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'siːst] – – [ænd; ənd] ,

“	They	were	twin	brothers	,	sir	,	this	gentleman	and	the	deceased	–	–	and	,
“	他们	是	双	兄弟	,	先生	,	这	绅士	和	这	死者	–	–	和	,

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

as	you	see	,
作为	你	看	,

“先生，这位先生和死者是孪生兄弟——而且，正如您所看到的，

[soʊ] [ə'laɪk] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kloʊsɪst] [frendz] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] . ”

so	alike	that	few	of	their	closest	friends	could	tell	them	apart	.	”
所以	同样	那	很少	的	他们的	最接近	朋友们	可以	告诉	他们	除	.	”

他们长得太像了，以至于他们最亲密的朋友也很难分辨他们。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sez] ['blɪstər] , ['fɑːloʊɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

“	It	was	worse	than	that	,	”	says	Blister	,	following	right	along	with	the	same
“	它	曾是	更糟	比	那	,	”	说道	水疱	,	下列的	正确的	沿着	和	这	相同的

[suːt] .

suit	.
套装	.

“情况比这更糟，”布利斯特说道，他也提出了同样的诉讼。

“ ['oʊnli] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊbər] ,

“	Only	when	one	of	us	was	drunk	and	the	other	sober	,
〃	仅有的	什么时候	一	的	我们	曾是	醉	和	这	其他	清醒	,

只有当我们其中一人喝醉而另一人清醒的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] - [ju: 'es] ,

and	that	way	there	being	a	difference	betwane	us	,
和	那	方式	那里	存在	一个	不同之处	-	我们	,

这样一来，我们之间就存在了差异。

[kʊd; kəd][wi:; wi] [tel] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [selvz] [ə'pɑ:rt] – – [ænd; ənd] - [aɪm][hæf][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]

could	we	tell	our	own	selves	apart	–	–	and	indade	I'm	half	for	thinking	that
可以	我们	告诉	我们的	自己的	自我	除	–	–	和	-	我是	一半	为了	思维	那

['meɪbi] [its] [mi'self] ,

maybe	it's	meself	,
或许	它是	我自己	,

我们能否分辨出自己——事实上，我有一半的把握认为，也许那就是我自己。

[ænd; ənd][nɑ:t] [pʊr] [maɪk] , [ðæts] [bɪn] [kɪld] [baɪ] ['noʊzi] [gri:n] this186

and	not	poor	Mike	,	that's	been	killed	by	Nosey	Green	this186
和	不是	贫穷的	麦克风	,	那就是	到过	被杀	经过	爱管闲事的人	绿色的	this186

可怜的迈克，他被爱管闲事的格林杀死了。

[deɪ] .

day	.
天	.

天。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ju: 'es][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæts] [ded] ,

But	whichever	of	us	it	is	that's	dead	,
但	任何	的	我们	它	是	那就是	死的	,

但不管我们之中谁死了，

[its] [ə; eɪ] [dɔ:m] [gʊd] [dʒɑ:b] – – [ɪf] [jʊr; jər] ['revərəns] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ['seɪɪŋ] [soʊ] – – [ðə; ði] ['ʌðər]

it's	a	domn	good	job	–	–	if	your	Reverence	will	excuse	me	saying	so	–	–	the	other
它是	一个	多姆	好的	工作	–	–	如果	你的	尊敬	将要	原谅	我	说	所以	–	–	这	其他

[wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv] ['noʊzi] :

one	of	us	has	made	of	Nosey	:
一	的	我们	有	制成	的	爱管闲事的人	:

恕我直言，我们俩中的另一位把“爱管闲事的人”做得非常出色：

[bæd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [laɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

bad	luck	to	the	heart	and	lights	of	him	,
坏的	运气	到	这	心	和	灯	的	他	,

厄运降临到他的心脏和灯光上，

[ðæt] [ɑ:r; ər] ['kʊkɪŋ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:tɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [hel] ! 〃

that	are	cooking	this	blessed	minute	in	the	hottest	corner	of	hell	!	〃
那	是	烹饪	这	蒙福	分钟	在	这	最热门	角落	的	地狱	!	〃

此刻，他们正在地狱最炽热的角落里煎熬！

“ [tʌt] ! [tʌt] !

“	Tut	!	Tut	!
〃	图坦卡蒙	!	图坦卡蒙	!

“啧！啧！

['brʌðər] ['pætrɪk] , 〃 [sez] ['sæntə] - , ['spi:kɪŋ] ['frendli] [bʌt; bət] ['sɪriəs] .

Brother	Patrick	,	〃	says	Santa	Fé	,	speaking	friendly	but	serious	.
兄弟	帕特里克	,	〃	说道	圣诞老人	-	,	请讲	友好的	但	严肃的	.

“帕特里克兄弟，”圣菲说道，语气友好而严肃。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['strɔːŋli] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] – – ['iːv(ə)n] [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

“	You	know	how	strongly	I	feel	about	profanity	–	–	even	when	,	as	in	the
“	你	知道	如何	强烈	我	感觉	关于	亵渎	–	–	甚至	什么时候	,	作为	在	这

['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

present	instance	,
展示	实例	,

“你知道我对脏话有多么反感——即使像现在这种情况，

['dʒʌstli] [ə'raʊzd] [rɪ'zentmənt] [lendz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌlərəbl] [ɪk'skjuːs] .

justly	aroused	resentment	lends	to	it	a	colorable	excuse	.
公正地	被唤醒	怨恨	借贷	到	它	一个	可着色	原谅	.

正当的愤慨为这种行为提供了一个看似合理的借口。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ,

And	also	,	my	dear	brother	,
和	还	,	我的	亲爱的	兄弟	,

还有，我亲爱的哥哥，

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] ['tempər] [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [jʊr; jər] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə] ['brʌðər] ['griːnz] ['prez(ə)nt]

I	beg	you	to	temper	with	charity	your	views	as	to	Brother	Green's	present
我	求	你	到	脾气	和	慈善机构	你的	浏览	作为	到	兄弟	青菜	展示

['werəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

我恳请各位以仁慈之心，缓和你们对格林兄弟目前下落的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['hjuːmən]['dʒʌstɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst]

It	is	sufficient	for	all	purposes	of	human	justice	that	he	has	passed
它	是	充足的	为了	全部	目的	的	人类	正义	那	他	有	通过了

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

从人类正义的角度来看，他已经去世，这就足够了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [səˈplaɪ] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] ,

And	now	,	if	you	please	,	you	will	supply	our	visitor	,
和	现在	,	如果	你	请	,	你	将要	供应	我们的	游客	,

现在，请您为我们的访客提供以下信息：

[hɪr] – – [huːz] [nəːvs] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

here	–	–	whose	nerves	not	unnaturally	are	shaken	by	the	tragic	events	of	the	past
这里	–	–	谁	神经	不是	不自然地	是	摇晃	经过	这	悲惨	活动	的	这	过去的

['aʊər] – – [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][hiː; hi] ['riːəli] [niːdz] .

hour	–	–	with	the	brandy	-	and	-	soda	that	I	am	satisfied	he	really	needs	.
小时	–	–	和	这	白兰地	-	和	-	苏打	那	我	是	使满意	他	真的	需求	.

这位先生——他因过去一个小时发生的悲剧事件而神经紧张，这并不奇怪——拿着我确信他真正需要的白兰地苏打水。

[ɪn] [ðæt] [niːd] , [maɪ] [oʊn] [nəːvs] ['biːɪŋ] ['bædli] [dɪs'ɔːrdərd] , [aɪ][maɪ'self] [ʃer] ;

In	that	need	,	my	own	nerves	being	badly	disordered	,	I	myself	share	;
在	那	需要	,	我的	自己的	神经	存在	糟糕	混乱	,	我	我	分享	;

在这种需要中，由于我自己的神经严重紊乱，我感同身受；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [lɔːs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr]

and	as	the	agonizing	loss	that	you	have	suffered	has	put	a	still	more
和	作为	这	痛苦的	损失	那	你	有	遭受	有	放	一个	仍然	更多的

[sɪ'vɪr] [streɪn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] , -

severe	strain	upon	your	nerves	,	187
严重	拉紧	之上	你的	神经	,	-

而你所遭受的巨大痛苦损失，又给你的神经带来了更加严重的压力，187

['brʌðər] ['pætrɪk] , [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

Brother	**Patrick**	**,**	**I**	**beg**	**that**	**you**	**will**	**join**	**us**	**.**
兄弟	帕特里克	,	我	求	那	你	将要	加入	我们	.

帕特里克兄弟，我恳请你加入我们。

[ðə; ði] [drɪŋks] [ɑːr; ər][ɑːn][ˌem 'iː] . ”

The	**drinks**	**are**	**on**	**me**	**.**	**”**
这	饮料	是	在	我	.	”

请客。

“ [ʃʊr] [jʊr; jər] ['revərəns] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['hoʊli] [truːθ] , ”

“	**Sure**	**your**	**Reverence**	**has**	**a**	**kind**	**heart**	**in**	**you**	**,**	**and**	**that's**	**the**	**holy**	**truth**	**,**	**”**
”	当然	你的	尊敬	有	一个	种类	心	在	你	,	和	那就是	这	圣	真相	,	”

[sez] ['blɪstər] .

says	**Blister**	**.**
说道	水疱	.

“当然，您这位尊敬的主教有一颗善良的心，这是不容置疑的真理，”布利斯特说道。

“ [its] [tuː; tə][ˌem 'iː] [pʊr] [ded] ['brʌðɚz] [helθ] [aɪl] [biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] ,

“	**It's**	**to**	**me**	**poor**	**dead**	**brother's**	**health**	**I'll**	**be**	**drinking**	**,**
”	它是	到	我	贫穷的	死的	兄弟	健康	患病的	是	喝	,

“我喝酒是为了我可怜的亡兄的健康。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !

and	**with**	**all**	**the**	**good**	**-**	**will**	**in**	**the**	**world**	**!**
和	和	全部	这	好的	-	将要	在	这	世界	!

并怀着全世界所有的善意！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['æftər] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['blɪstər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [lʌk] [ɪn] [ɑːd]

”	**They**	**had**	**another**	**after**	**that**	**;**	**and**	**then**	**Blister**	**said**	**there**	**was**	**luck**	**in**	**odd**
”	他们	有	其他	后	那	;	和	然后	水疱	说	那里	曾是	运气	在	奇怪的

['nʌmbərz] ,

numbers	**,**
数字	,

“之后他们又进行了一次；然后布利斯特说，奇数会带来好运。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [pɑːloʊmiːtəz] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə]

and	**he**	**wanted**	**to**	**show**	**Palomitas**	**knowed**	**how**	**to**	**be**	**hospitable**	**to**
和	他	通缉	到	展示	帕洛米塔斯	已知	如何	到	是	好客	到

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	**,**
陌生人	,

他想向帕洛米塔斯证明，她懂得如何热情款待陌生人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .

and	**they**	**must**	**have**	**one**	**on**	**the**	**bar**	**.**
和	他们	必须	有	一	在	这	酒吧	.

吧台上必须摆放一个。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ,

They	**had**	**it**	**all**	**right**	**,**
他们	有	它	全部	正确的	,

他们一切都安排妥当了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] – – ['hævɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][hɪm; ɪm] – – [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed]

and	**by**	**that**	**time**	**–**	**–**	**having**	**the**	**three**	**of**	**'**	**em**	**in**	**him**	**–**	**–**	**the**	**little**	**man**	**said**
和	经过	那	时间	–	–	拥有	这	三	的	-	呃	在	他	–	–	这	小的	男人	说

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betər] ;

he	**was**	**feeling**	**better**	**;**
他	曾是	感觉	更好的	;

那时，体内已经孕育了这三个孩子，这个小个子男人说他感觉好多了；

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɪŋks] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

but	,	even	with	his	drinks	to	help	him	,
但	,	甚至	和	他的	饮料	到	帮助	他	,

但是，即使有酒助他，

[wen] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [hi:; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [aʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:l] .

when	he	come	to	eating	his	supper	he	didn't	make	out	much	of	a	meal	.
什么时候	他	来	到	吃	他的	晚餐	他	没有	制作	出去	很多	的	一个	一顿饭	.

他吃晚饭的时候，没吃多少东西。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dri:mi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer]

He	seemed	to	be	all	sort	of	dreamy	,	and	was	like	he	didn't	know	where
他	似乎	到	是	全部	种类	的	梦幻般的	,	和	曾是	喜欢	他	没有	知道	在哪里

[hi:; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他看起来有点神情恍惚，好像不知道自己身在何处。

['sæntə] - [kept] [ə; eɪ] - ['tɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['tʃɪrf(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['hæʃɪŋ] ;

Santa	Fé	kept	a	-	talking	away	to	him	cheerful	while	they	was	hashing	;
圣诞老人	-	保留	一个	-	说	离开	到	他	快乐	尽管	他们	曾是	哈希	;

圣菲一边兴高采烈地和他聊天，一边和他讨论着；

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] ['fɪnɪʃt] [ɔ:f] [hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [hoʊpt] [wʌt] ['hi:d] [si:] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	they'd	finished	off	he	told	him	he	hoped	what	he'd	see	of	the
和	什么时候	他们会	完成的	离开	他	讲述	他	他	希望	什么	他会	看	的	这

[braɪt] [saɪd] [ʌv; əv][pɑ:loʊmi:təz] – – [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] – – [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði]

bright	side	of	Palomitas	–	–	before	his	train	started	–	–	would	make	him	forget	the
明亮的	边	的	帕洛米塔斯	–	–	前	他的	火车	开始	–	–	会	制作	他	忘记	这

['kru:əli] ['sɑ:roʊfl] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] melancholy188

cruelly	sorrowful	shadows	of	that	melancholy188
残酷地	悲伤	阴影	的	那	melancholy188

当他们结束谈话后，他告诉他，希望在火车出发前，他能看到帕洛米塔斯光明的一面，这能让他忘记那段忧郁岁月残酷而悲伤的阴影。

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

下午。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪzi] [æt; ət][wɜ:rd] - ['slɪŋɪŋ] , ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] – – ['bɛtərən] [moʊst] [ˌɔ:kʃə'nɪəz]

He	was	a	daisy	at	word	-	slinging	,	Charley	was	–	–	better'n	most	auctioneers
他	曾是	一个	雏菊	在	单词	-	投掷	,	查理	曾是	–	–	比	最多	拍卖师

.

:
.

查理口才极佳，比大多数拍卖师都强。

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] - [ru:m] – – [wer] [ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [ɔ:f]

Then	they	come	along	together	back	to	the	bar	-	room	–	–	where	the	cloth	was	off
然后	他们	来	沿着	一起	后退	到	这	酒吧	-	房间	–	–	在哪里	这	布	曾是	离开

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

然后他们一起回到酒吧间——桌布已经被拿掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rdz][ænd; ənd] [tʃɪps] [aʊt] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

and	the	cards	and	chips	out	,	ready	for	business	to	begin	.
和	这	牌	和	芯片	出去	,	准备好	为了	商业	到	开始	.

牌和筹码都已准备就绪，交易即将开始。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [ɪn] [ðer; ðər] – – ['noʊzi] [griːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [taɪd] [ʌp] [laɪk]

All	the	boys	was	jammed	in	there	–	–	Nosey	Green	with	his	face	tied	up	like
全部	这	男孩们	曾是	卡住	在	那里	–	–	爱管闲事的人	绿色的	和	他的	脸	系	向上	喜欢

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] ,

he	had	a	toothache	,
他	有	一个	牙疼	,

所有男孩都挤在里面——爱管闲事的格林脸被绑着，好像牙疼似的。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] – – ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

so	it	didn't	show	who	he	was	–	–	waiting	to	see	what	more	was	coming	;
所以	它	没有	展示	WHO	他	曾是	–	–	等待	到	看	什么	更多的	曾是	未来	;

所以他并没有暴露自己的身份——等待着看看接下来还会发生什么；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['bʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːfs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪn'saɪd] - [ɪm] ,

and	they	was	about	busting	with	the	laughs	they	had	inside	'	em	,
和	他们	曾是	关于	突袭	和	这	笑声	他们	有	里面	-	呃	,

他们俩都笑得快要笑不出来。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['sæntə] - [hænd] .

and	ready	to	play	close	up	to	Santa	Fé's	hand	.
和	准备好	到	玩	关闭	向上	到	圣诞老人	-	手	.

准备在圣菲的牌局中一决高下。

['tʃɑːrli] [set] [daʊn] [tuː; tə] [diːl] , [seɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

Charley	set	down	to	deal	,	same	as	usual	,
查理	放	向下	到	交易	,	相同的	作为	通常	,

查理坐下来开始交易，和往常一样。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ə'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] – – ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hiːd] ['laɪkli]

and	asked	the	little	man	to	set	down	aside	of	him	–	–	telling	him	he'd	likely
和	问	这	小的	男人	到	放	向下	旁边	的	他	–	–	讲述	他	他会	可能

[biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə]

be	interested	in	knowing	that	what	come	to	the	bank	that	night	would	go	to
是	感兴趣的	在	会心	那	什么	来	到	这	银行	那	夜晚	会	去	到

['getɪŋ] [ðə; ði] [mə'loʊdiən] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['niːdɪd] [bæd] .

getting	the	melodeon	the	Sunday	-	school	needed	bad	.
获得	这	手风琴	这	星期日	-	学校	需要	坏的	.

然后，他请那个矮个子男人坐在他旁边——告诉他，他可能很想知道，那天晚上银行收到的钱将用来购买主日学校急需的手风琴。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [kɑːrdz] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gʌn] .

And	then	he	shoved	the	cards	round	the	table	,	and	things	begun	.
和	然后	他	推搡	这	牌	圆形的	这	桌子	,	和	事物	开始	.

然后他把牌推到桌子底下，事情就开始了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['driːmi] – – ['seɪɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tuː; tə] [hɪm'self] ['hiːd] ['nevər] [ɪn] [ɔːl]

The	little	man	took	it	all	dreamy	–	–	saying	kind	of	to	himself	he'd	never	in	all
这	小的	男人	采取	它	全部	梦幻般的	–	–	说	种类	的	到	他自己	他会	绝不	在	全部

[hɪz; ɪz] [bɔːrn] [deɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

his	born	days	expected	to	see	a	minister	making	money	for	Sunday	-	school
他的	出生	天	预期的	到	看	一个	部长	制作	钱	为了	星期日	-	学校

[mə'loʊdiən] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['feroʊ] - [bæŋk] .

melodeons	by	running	a	faro	-	bank	.
手风琴	经过	跑步	一个	法罗	-	银行	.

这位矮个子男人把这一切都当成了梦——他自言自语道，他活了这么久，也从未想过会看到一位牧师通过经营法罗银行来为主日学校的手风琴赚钱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] ['driːmi] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] out189

But	he	wasn't	so	dreamy	but	he	had	sense	enough	to	keep	out189
但	他	不是	所以	梦幻般的	但	他	有	感觉	足够的	到	保持	out189

但他并不那么爱幻想，他有足够的理智将自己拒之门外189

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
of **the** **game** **.**
的 这 游戏 .

游戏。

['sæntə] - [kept] [ə; eɪ] - ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [pə'laɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [kept] ['ænsər] [bæk]
Santa **Fé** **kept** **a** **-** **asking** **him** **polite** **to** **come** **in** **;** **but** **he** **kept** **answering** **back**
圣诞老人 - 保留 一个 - 问 他 有礼貌的 到 来 在 ; 但 他 保留 回答 后退
[pə'laɪt] [hi:; hi]
polite **he**
有礼貌的 他

圣菲一直礼貌地请他进来；但他一直礼貌地回答说他

['wʊdnt] – – ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [kɑ:rdz] .
wouldn't **–** **–** **saying** **he** **was** **no** **sort** **of** **a** **hand** **at** **cards** **.**
不会 – – 说 他 曾是 不 种类 的 一个 手 在 牌 .

他不会——他说自己牌技很差。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
About **the** **size** **of** **it** **was** **,**
关于 这 尺寸 的 它 曾是 ,

它的大小大约是.....

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mætərz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]
in **all** **the** **matters** **he** **could** **see** **his** **way** **to** **that** **little** **man** **had** **as** **good** **a**
在 全部 这 事情 他 可以 看 他的 方式 到 那 小的 男人 有 作为 好的 一个
[loʊd] [ʌv; əv] [sænd] [æz; əz] ['enibɑ:di] – – [ænd; ənd] [mə'rɛn] [moʊst] .
load **of** **sand** **as** **anybody** **–** **–** **and** **more'n** **most** **.**
加载 的 沙 作为 任何人 – – 和 更多 最多 .

在他看来，所有事情上，那个小个子男人都和任何人一样，甚至比大多数人更有理有据。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hoʊm] ['hi:d] [ri:d] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fu:l] [waɪld] [west] ['stɔ:riz] – – [ðə; ði]
Like **enough** **at** **home** **he'd** **read** **a** **lot** **of** **them** **fool** **Wild** **West** **stories** **–** **–** **the**
喜欢 足够的 在 家 他会 读 一个 很多 的 他们 傻子 荒野 西方 故事 – – 这
[kaɪnd] [jʌŋ] ['fɛlɝz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [i:st] ,
kind **young** **fellers** **from** **the** **East** **,**
种类 年轻的 伙计们 从 这 东方 ,

就像他小时候在家读过很多西部故事一样，那些来自东部的年轻人，

[hu:] ['swɑ:loʊ] [ɔ:l] [ðæts] [toʊld] - [ɪm] , [raɪt] [ʌp] [ɪn] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [sker]
who **swallow** **all** **that's** **told** **'** **em** **,** **write** **up** **in** **books** **with** **scare**
WHO 吞 全部 那就是 讲述 - 呃 , 写 向上 在 图书 和 吓

那些全盘接受别人告诉他们的东西的人，会把这些吓唬人的话写进书里。

['pɪktʃərz] – – [ænd; ənd]
pictures **–** **–** **and**
图片 – – 和

图片——以及

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['i:zi] [fu:ld] .
that **was** **why** **in** **some** **ways** **he** **was** **so** **easy** **fooled** **.**
那 曾是 为什么 在 一些 方式 他 曾是 所以 简单的 被骗了 .

这就是为什么他在某种程度上如此容易被愚弄的原因。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:l]
But **I** **guess** **it** **would** **a** **-** **been** **a** **mistake** **to** **pick** **him** **up** **for** **a** **fool** **all**
但 我 猜测 它 会 一个 - 到过 一个 错误 到 挑选 他 向上 为了 一个 傻子 全部
[raʊnd] .
round **.**
圆形的 .

但我认为，把他当成彻头彻尾的傻瓜来看待，那就大错特错了。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

['sæntə] - [gɑːt][ə; eɪ][set] - [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [mə'loʊdiən] - ['feroʊ] ['rækɪt] – – [ænd; ənd]
Santa Fé got a set - back from him on his melodeon - faro racket – – and
圣诞老人 - 得到 一个 放 - 后退 从 他 在 他的 手风琴 - 法罗 球拍 – – 和
[set] - [bæks] ['dɪdnt] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] ['sæntə] - [wei] .
set - backs didn't often come Santa Fé's way .
放 - 背部 没有 经常 来 圣诞老人 - 方式 .

圣菲的风琴法罗琴球拍被他打坏了——而圣菲很少遭遇挫折。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['riːəl] [geɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] ,
It wasn't a real game the little man was up against ,
它 不是 一个 真实的 游戏 这 小的 男人 曾是 向上 反对 ,

这个小个子男人面对的并不是一场真正的比赛。

[ænd; ənd][laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sævi] [tuː; tə] [ketʃ] [ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [gɪv]
and like enough he had the savey to ketch on to what was being give
和 喜欢 足够的 他 有 这 萨维 到 双体帆船 在 到 什么 曾是 存在 给
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

而且他足够机敏，能够抓住别人给他的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeid] [fɪkst] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi]['lɪmɪt] ,
For the look of the thing they'd fixed to start with a baby limit ,
为了 这 看 的 这 事物 他们会 固定的 到 开始 和 一个 婴儿 限制 ,

从他们最初设定的婴儿数量限制来看，

[ænd; ənd][nɑːt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [wɔːmd] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] ;
and not raise it till he got warmed up and asked to ;
和 不是 增加 它 直到 他 得到 温暖 向上 和 问 到 ;

等他情绪高涨并主动提出后再提起；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [drɑːpt] – – [ðə; ði][rest] ['goʊɪŋ] back190
and it was fixed only what he dropped – – the rest going back190
和 它 曾是 固定的 仅有的 什么 他 掉落 – – 这 休息 去 back190

只有他掉落的部分被修复了——其余部分则追溯到190年前。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] – – [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] .
to the boys – – should stay with the bank .
到 这 男孩们 – – 应该 停留 和 这 银行 .

对孩子们来说——应该留在银行。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɔːrm] [ʌp] ['eni] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
But as he didn't warm up any worth speaking of ,
但 作为 他 没有 温暖的 向上 任何 值得 请讲 的 ,

但他并没有打出任何值得一提的热身，

[ænd; ənd] ['wɔznt] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [noʊ] ['tʃænsɪz] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː] ['eni] ['drɑːpɪŋ] ,
and wasn't giving himself no chances at all to do any dropping ,
和 不是 给予 他自己 不 机会 在 全部 到 做 任何 下降 ,

他根本不给自己任何机会去尝试任何降服动作。

['sæntə] - ['prɪti] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] [mə'loʊdiən] [fʌnd] [ænd; ənd]
Santa Fé pretty soon found out they might as well hang up the melodeon fund and
圣诞老人 - 漂亮的 很快 成立 出去 他们 可能 作为 出色地 悬挂 向上 这 手风琴 基金 和
[goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][tɜːrn] .
go on to the next turn .
去 在 到 这 下一个 转动 .

圣菲很快发现，他们最好放弃手风琴基金，继续前进。

[ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen] ['mænɪdʒd] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [kʌm] [nekst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

The	Sage	-	Brush	Hen	managed	most	of	what	come	next	,	and	she	done	it	well	.
这	圣人	-	刷子	母鸡	管理	最多	的	什么	来	下一个	,	和	她	完毕	它	出色地	.

接下来发生的大部分事情都由那只鼠尾草鸡处理，而且她做得很好。

[ʃiːd] [drest] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [ðem; ðəm] [waɪt] [kloʊðz] [ʌv; əv] [hɜːrz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] [baʊ; boʊ]

She'd	dressed	herself	up	in	them	white	clothes	of	hers	with	a	little	blue	bow
棚	穿着	她自己	向上	在	他们	白色的	衣服	的	她的	和	一个	小的	蓝色的	弓

[taɪd] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] – – ['lʊkɪŋ] [ðæt] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['taɪdi] [ænd; ənd] ['riːəl] ['leɪdi] - [laɪk] [juːd]

tied	on	at	the	neck	–	–	looking	that	quiet	and	tidy	and	real	lady	-	like	you'd
系	在	在	这	脖子	–	–	寻找	那	安静的	和	整齐的	和	真实的	女士	-	喜欢	你会

['nevər] [ə; eɪ] - ['noʊʃənd] [wʌt] [ə; eɪ] [mɪkst] [lɑːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['truːli] – – [ænd; ənd] [ʃiːd] [helpt] [ðə; ði]

never	a	-	notioned	what	a	mixed	lot	she	was	truly	–	–	and	she'd	helped	the
绝不	一个	-	构思	什么	一个	混合	很多	她	曾是	真的	–	–	和	棚	帮助	这

['ʌðər] ['gɜːlz] [rɪg] [aʊt] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] .

other	girls	rig	out	as	near	the	same	way	as	they	could	come	.
其他	女孩们	钻井平台	出去	作为	靠近	这	相同的	方式	作为	他们	可以	来	.

她穿上了她那身白色衣服，脖子上系着一个蓝色的小蝴蝶结——看起来那么安静、整洁、像个真正的淑女，你根本想不到她其实是个多么复杂的人——她还帮助其他女孩尽可能地穿戴整齐。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] ['dɪdnt] [kʌm] [fɑːr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ['noʊd] [haʊ]

Some	of	'	em	didn't	come	far	;	but	they	all	done	as	well	as	they	knowed	how
一些	的	-	呃	没有	来	远的	;	但	他们	全部	完毕	作为	出色地	作为	他们	已知	如何

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他们中有些人没走远；但他们都尽了自己最大的努力。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] .

and	so	they	wasn't	to	be	blamed	.
和	所以	他们	不是	到	是	被指责	.

所以他们不应该受到指责。

[oʊld] ['tendərfʊt] [sæl] – – [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , [sæl] [wʌz; wəz] – – ['wɔznt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mænɪdʒd]

Old	Tenderfoot	Sal	–	–	she	was	the	limit	,	Sal	was	–	–	wasn't	to	be	managed
老的	嫩脚	萨尔	–	–	她	曾是	这	限制	,	萨尔	曾是	–	–	不是	到	是	管理

[noʊ] [weɪ] ;

no	way	;
不	方式	;

老嫩脚萨尔——她就是极限，萨尔就是——无论如何都无法驾驭；

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [kept] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

so	they	just	kept	her	out	of	the	show	.
所以	他们	只是	保留	她	出去	的	这	展示	.

所以他们就把她排除在节目之外了。

[wen] ['sæntə] - [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['feroʊ] - ['bæŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'loʊdiən] ['wɔznt] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ,

When	Santa	Fé	come	to	see	faro	-	banking	for	melodeons	wasn't	money	-	making	,
什么时候圣诞老人		-	来	到	看	法罗	-	银行业	为了	手风琴	不是	钱	-	制作	,

当圣菲意识到用手风琴进行法罗牌投注并不赚钱时，

[hiː; hi] [pæst] [aʊt] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] [tuː; tə] [stɑːrt] [ʌp] her191

he	passed	out	word	to	the	Hen	to	start	up	her191
他	通过了	出去	单词	到	这	母鸡	到	开始	向上	her191

他通知母鸡开始工作191

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] – – [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hen] [kʌm] , ['lʊkɪŋ] ['riːəl] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt]

part	of	the	circus	–	–	and	in	the	Hen	come	,	looking	real	pretty	in	her	white
部分	的	这	马戏团	–	–	和	在	这	母鸡	来	,	寻找	真实的	漂亮的	在	她	白色的

[frɑːk] ,

frock	,
连衣裙	,

马戏团的一部分——还有那只穿着白色连衣裙、看起来非常漂亮的母鸡，

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['mærid] - [laɪk][ænd; ənd] [sez] : “ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

and	put	her	hand	on	his	shoulder	married	-	like	and	says	:	“	Now	,	my	dear	,
和	放	她	手	在	他的	肩膀	已婚	-	喜欢	和	说道	:	“	现在	,	我的	亲爱的	,

她把手放在他的肩膀上，像已婚人士那样，说道：“亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['leɪdiz] ['weɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər]

it	isn't	fair	for	you	gentlemen	to	keep	us	ladies	waiting	another	minute	longer
它	不是	公平的	为了	你	先生们	到	保持	我们	女士们	等待	其他	分钟	更长

.

:
.

各位男士，让女士们再多等一分钟是不公平的。

[wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ə'mjuːzmənt] .

We	want	our	share	in	the	evening's	amusement	.
我们	想	我们的	分享	在	这	晚上	娱乐	.

我们也想享受晚上的娱乐。

[duː][pʊt][ðə; ði][kɑːrdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [dæns] .

Do	put	the	cards	away	and	let	us	have	our	dance	.
做	放	这	牌	离开	和	让	我们	有	我们的	舞蹈	.

请把牌收起来，让我们跳舞吧。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [naɪs][ænd; ənd] ['frendli] :

”	And	then	she	says	to	the	little	man	,	nice	and	friendly	:
”	和	然后	她	说道	到	这	小的	男人	,	好的	和	友好的	:

然后她对那个矮个子男人说，语气亲切友好：

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr][mə'loʊdiən] – – [ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [duː] [niːd]

“	My	husband	is	so	eager	to	get	our	melodeon	–	–	and	we	really	do	need
“	我的	丈夫	是	所以	渴望的	到	得到	我们的	手风琴	–	–	和	我们	真的	做	需要

[ˌaɪ 'tiː]['bædli] ,

it	badly	,
它	糟糕	,

“我丈夫非常渴望得到我们的手风琴——而我们确实非常需要它，”

[ʌv; əv] [kɔːrs] – – [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp]

of	course	–	–	that	I	have	trouble	with	him	every	night	to	make	him	stop
的	课程	–	–	那	我	有	麻烦	和	他	每一个	夜晚	到	制作	他	停止

[ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['leɪdiz] [ðə; ði] [dæns] [ðæt] [wiː; wi][duː][soʊ][ɪn'dʒɔɪ] .

the	game	and	give	us	ladies	the	dance	that	we	do	so	enjoy	.
这	游戏	和	给	我们	女士们	这	舞蹈	那	我们	做	所以	享受	.

当然——我每天晚上都费尽心思让他停止游戏，让我们女士们跳我们非常喜欢的舞蹈。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɑːn][tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ə'gen] : “ [haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [mə'loʊdiən] [fʌnd] [kʌm]

”	And	then	she	says	on	to	Charley	again	:	“	How	has	the	melodeon	fund	come
”	和	然后	她	说道	在	到	查理	再次	:	“	如何	有	这	手风琴	基金	来

[aʊt][tuː; tə] - [naɪt] ,

out	to	-	night	,
出去	到	-	夜晚	,

然后她又问查理：“今晚手风琴基金的筹款情况如何？”

[maɪ] [dɪr] ? ”
my dear ? ”
我的 亲爱的 ? ”

亲爱的？ ”

“ ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .
“ Very well indeed .
” 非常 出色地 的确 .

“非常好。”

['veri] [wel] [ɪn'di:d] , [maɪ]['eɪndʒl] , ” ['tʃɑ:rli] [sez] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Very well indeed , my angel , ” Charley says back to her .
非常 出色地 的确 , 我的 天使 , ” 查理 说道 后退 到 她 .

“很好，我的天使，”查莉回答道。

“ [ɪ'lev(ə)n]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['seɪkrɪd] [dɪ'pɑ:zɪt] ;
“ Eleven dollars and a half have been added to that sacred deposit ;
” 十一 美元 和 一个 一半 有 到过 额外 到 那 神圣 订金 ;

“这笔神圣的存款又增加了十一美元五角；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['i:kwəli] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl]
and the contributions have been so equally distributed that no one of us will
和 这 贡献 有 到过 所以 同样地 分布式 那 不 一 的 我们 将要
[fi:l] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [lɔ:s] .
feel the trifling loss .
感觉 这 琐事 损失 .

而且捐款分配如此平均，以至于我们每个人都不会感到这点微不足道的损失。

[bʌt; bət][ɪn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [geɪm] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] – – [æz; əz][ju:; jʊ]
But in interrupting our game , my dear , you are quite right – – as you
但 在 打断 我们的 游戏 , 我的 亲爱的 , 你 是 相当 正确的 – – 作为 你
['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] .
always are .
总是 是 .

但是，亲爱的，你打断我们的游戏，你说的完全正确——你总是对的。

['aʊər; ɑ:r] [gest] [ɪz][nɑ:t] taking192
Our guest is not taking192
我们的 客人 是 不是 taking192

我们的客人不接受192

[pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] – – [æz; əz][hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fi:l] , [æz; əz][wi:; wi][du:] ,
part in it ; and – – as he cannot be expected to feel , as we do ,
部分 在 它 ; 和 – – 作为 他 不能 是 预期的 到 感觉 , 作为 我们 做 ,

参与其中；而且——我们不能指望他像我们一样感同身受，

[ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃerɪʃt] ['lɪt(ə)l] [hɔ:rd] – –
a pleasurable excitement in the augmentation of our cherished little hoard – –
一个 令人愉悦的 激动 在 这 增强 的 我们的 珍爱 小的 囤 – –
[wi:; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['hɑ:rmləs] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
we owe it to him to pass to a form of harmless diversion in which
我们 欠 它 到 他 到 经过 到 一个 形式 的 无害 导流 在 哪个
[hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] .
he can have a share .
他 能 有 一个 分享 .

看着我们珍爱的小小宝藏不断增加，我们感到无比兴奋——我们有责任让他参与到一种无害的娱乐活动中来，让他也能从中受益。

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [sɜ:r] ,
” And then he says to the little man : “ I am sure , sir ,
” 和 然后 他 说道 到 这 小的 男人 : “ 我 是 当然 , 先生 ,

然后他对那个矮个子男人说：“我确信，先生，

[ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [wɪl] [bi:; bi] [tʃɑ:rmd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði]

that	Mrs	.	Charles	will	be	charmed	to	have	you	for	her	partner	in	the
那	太太	.	查尔斯	将要	是	迷住了	到	有	你	为了	她	伙伴	在	这

['oʊpənɪŋ] [dæns] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] ['pleɪfəli] [tɜ:rm]['aʊər; ɑ:r][bɔ:l] . ”

opening	dance	of	what	we	playfully	term	our	ball	.	”
开幕	舞蹈	的	什么	我们	嬉戏地	学期	我们的	球	.	”

查尔斯夫人一定会很高兴能邀请您作为她的舞伴，一起跳我们戏称为“舞会”的开幕舞。

“ [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] ,

“	The	pleasure	will	be	mine	,
”	这	乐趣	将要	是	矿	,

“我将不胜荣幸。”

” [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] – – [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['frendli] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['felər] – – [ænd; ənd]

”	says	the	little	man	–	–	he	was	a	real	friendly	polite	little	old	feller	–	–	and
”	说道	这	小的	男人	–	–	他	曾是	一个	真实的	友好的	有礼貌的	小的	老的	伙计	–	–	和

[ʌp][hi:; hi] [gets] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][tu:; tə][ðə; ði] [hen] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] :

up	he	gets	and	bows	to	the	Hen	handsome	and	gives	her	his	arm	:
向上	他	获得	和	弓	到	这	母鸡	英俊的	和	给予	她	他的	手臂	:

“矮个子男人说道——他真是个友善有礼的老头——然后他站起身，向英俊的母鸡鞠躬，并挽着她的胳膊：

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dæns] - [hɔ:l] ,

and	then	in	he	went	with	her	to	the	dance	-	hall	,
和	然后	在	他	去	和	她	到	这	舞蹈	-	大厅	,

然后他就和她一起去了舞厅。

[wɪð; wɪθ]['sæntə] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:n] .

with	Santa	Fé	and	the	rest	of	us	following	on	.
和	圣诞老人	-	和	这	休息	的	我们	下列的	在	.

圣菲和我们其他人随后也加入了进来。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [dʒoʊlt][tu:; tə][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz][soʊ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] ;

It	give	us	a	first	-	class	jolt	to	find	all	the	girls	so	quiet	-	looking	;
它	给	我们	一个	第一的	-	班级	颠簸	到	寻找	全部	这	女孩们	所以	安静的	-	寻找	;

看到所有女孩都如此安静，我们感到非常震惊；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [wei] [breɪst] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] -

and	they	being	that	way	braced	up	the	whole	crowd	to	be	like	a	dancing	-
和	他们	存在	那	方式	支撑	向上	这	所有的	人群	到	是	喜欢	一个	跳舞	-

['pɑ:rti] [bæk] [i:st] .

party	back	East	.
派对	后退	东方	.

他们的这种行为带动了全场气氛，就像东部的一场舞会。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] - ['bəuiŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðer; ðər]['pɑ:rtnərz] , [waɪl] [hoʊ'zeɪ] – – [hi:; hi][wʌz; wəz]

To	see	the	boys	a	-	bowing	away	to	their	partners	,	while	José	–	–	he	was
到	看	这	男孩们	一个	-	鞠躬	离开	到	他们的	合作伙伴	,	尽管	何塞	–	–	他	曾是

[ðə; ði] ['fɪdlər] ,

the	fiddler	,
这	小提琴手	,

看到男孩们向他们的舞伴鞠躬，而何塞——他是小提琴手——

[hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] – – [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ə; eɪ] - ['noʊd] [wer] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] !

José	was	–	–	was	a	tuning	up	,	you	wouldn't	a	-	knowed	where	you	was	!
何塞	曾是	–	–	曾是	一个	调谐	向上	,	你	不会	一个	-	已知	在哪里	你	曾是	!

何塞当时正在调音，你根本不知道自己身在何处！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [dæns] [tu:; tə][stɑ:rt][ɪn][wɪð; wɪθ] : -

It	was	a	square	dance	to	start	in	with	:	193
它	曾是	一个	正方形	舞蹈	到	开始	在	和	:	-

一开始是跳方块舞：193

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][hen] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['kerəsiːn] [keit] , [ə; eɪ] -

with	the	little	man	and	the	Hen	,	and	Charley	and	Kerosene	Kate	,	a	-
和	这	小的	男人	和	这	母鸡	,	和	查理	和	煤油	凯特	,	一个	-

['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

facing	each	other	;
面向	每个	其他	;

小矮人和母鸡，还有查理和煤油凯特，面对面站着；

[ænd; ənd] ['denvər] [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ] ['kærəts] – – [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd][ɪn]

and	Denver	Jones	with	Carrots	–	–	that	was	the	only	name	she	ever	had	in
和	丹佛	琼斯	和	胡萝卜	–	–	那	曾是	这	仅有的	姓名	她	曾经	有	在

[pɑːloʊmiːtəz] – – [ænd; ənd] ['ʃɔːrti] [smɪθ] [ænd; ənd][hwɑː'niːtə] ,

Palomitas	–	–	and	Shorty	Smith	and	Juanita	,
帕洛米塔斯	–	–	和	矮子	史密斯	和	胡安妮塔	,

还有丹佛·琼斯和胡萝卜——那是她在帕洛米塔斯唯一用过的名字——还有肖蒂·史密斯和胡安妮塔，

[æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

at	the	sides	.
在	这	侧面	.

在两侧。

[ðem; ðəm] [θriː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɝːlz][ðə; ði][hen][hæd; həd] [dʌn] [best][wɪð; wɪθ] ;

Them	three	was	the	girls	the	Hen	had	done	best	with	;
他们	三	曾是	这	女孩们	这	母鸡	有	完毕	最好的	和	;

她们三个是母鸡最得意的三个女孩；

[ænd; ənd] [ʃiːd] [fɪkst] - [ɪm] [ɔːf][soʊ] [wel] [ðeɪ] [moʊst] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər] [bæk] - [iːst]

and	she'd	fixed	'	em	off	so	well	they	most	might	have	passed	for	back	-	East
和	棚	固定的	-	呃	离开	所以	出色地	他们	最多	可能	有	通过了	为了	后退	-	东方

[skuːl] - [mʌmz] – – [æt; ət] [liːst] ,

school	-	ma'ams	–	–	at	least	,
学校	-	女士们	–	–	在	至少	,

她把她们打扮得如此漂亮，以至于她们中的大多数人可能看起来像是东部地区的女教师——至少是这样。

[ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪʃ] [kraʊd] .

in	a	thickish	crowd	.
在	一个	腴	人群	.

在熙熙攘攘的人群中。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [dʒʌst] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] – – [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] ,

Everybody	else	just	stood	around	and	looked	on	–	–	and	that	time	,
大家	别的	只是	站立	大约	和	看起来	在	–	–	和	那	时间	,

其他人都只是站在周围看着——而这一次，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] [weɪz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ['dænsɪŋ] [ˌʌp'set] ,

with	all	the	Forest	Queen	ways	of	managing	dancing	upset	,
和	全部	这	森林	女王	方式	的	管理	跳舞	沮丧的	,

森林女王用尽各种方法来应对跳舞时的不愉快，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːloʊmiːtəz][foʊks][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeid] [strʌk] [ə; eɪ] [driːm] !

it	was	the	turn	of	the	Palomitas	folks	to	think	they'd	struck	a	dream	!
它	曾是	这	转动	的	这	帕洛米塔斯	各位	到	思考	他们会	击	一个	梦	!

轮到帕洛米塔斯人觉得自己梦想成真了！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	little	man	,	of	course	,
这	小的	男人	,	的	课程	,

当然，指的是那个小个子男人。

['dɪdnt] [noʊ] ['hiːd] [strʌk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [went] [ɑːn] ['ɔːlweɪz] – – [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

didn't	know	he'd	struck	anything	but	what	went	on	always	–	–	and	the	way	he
没有	知道	他会	击	任何事物	但	什么	去	在	总是	–	–	和	这	方式	他

[kɪkt] [ə'raʊnd] ['spɪrɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] [ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l][fæt][legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [saɪt]

kicked	around	spirited	on	them	short	little	fat	legs	of	his	was	just	a	sight
踢	大约	精神抖擞	在	他们	短的	小的	胖的	腿	的	他的	曾是	只是	一个	视线

[tuː; tə] [siː] !

to	see	!
到	看	!

他不知道自己撞到了什么，但眼前发生的一切——他用那双又短又胖的小腿精神抖擞地踢来踢去，真是一道奇景！

[laɪk] [æz; əz][nɑːt][hiː; hi]['hædnt][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [ʌv; əv] ['kerəsiːn] [keit] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

Like	as	not	he	hadn't	got	a	good	sight	of	Kerosene	Kate	while	she	was	doing
喜欢	作为	不是	他	之前没有	得到	一个	好的	视线	的	煤油	凯特	尽管	她	曾是	正在做

[hɜːr; hər] [kɪld] ['hʌzbənd] [ækt] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ;

her	killed	husband	act	before	supper	;
她	被杀	丈夫	行为	前	晚餐	;

很有可能，在晚饭前，当“煤油凯特”扮演她被杀的丈夫时，他并没有看清她的真面目；

[ɔːr] , ['meɪbi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [drest] [ʌp][soʊ]['taɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

or	,	maybe	,	it	was	her	being	dressed	up	so	tidy	made	a	difference	.
或者	,	或许	,	它	曾是	她	存在	穿着	向上	所以	整齐的	制成	一个	不同之处	.

或许，是她衣着整洁、仪态万方才起了作用。

['enɪˌwez] ,

Anyways	,
总之	,

总之，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [æt; ət][fɜːrst] [ketʃ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frɛʃəst] - [meɪd] ['wɪdoʊ] ['hiːd]

he	didn't	at	first	ketch	on	to	her	being	about	the	freshest	-	made	widow	he'd
他	没有	在	第一的	双体帆船	在	到	她	存在	关于	这	最新鲜的	-	制成	寡妇	他会

['evər] ['tʌmbld] [tuː; tə][ɪn] a194

ever	tumbled	to	in	a194
曾经	翻滚	到	在	a194

他一开始并没有意识到，她是他194年来遇到的最年轻的寡妇。

['dænsɪŋ] - ['pɑːrti] .

dancing	-	party	.
跳舞	-	派对	.

舞会。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [skwer] [dæns] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

But	he	got	there	all	right	when	the	square	dance	was	over	,
但	他	得到	那里	全部	正确的	什么时候	这	正方形	舞蹈	曾是	超过	,

但方块舞结束后，他顺利到达了目的地。

[ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪ'njɔːrez][ænd; ənd]

and	José	flourished	his	fiddle	and	sung	out	for	the	Señores	and
和	何塞	繁荣	他的	小提琴	和	唱	出去	为了	这	先生们	和

[ˌseɪnjə'riːtəz][tuː; tə] [teɪk] ['pɑːrtnərz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vælsə] ,

Señoritas	to	take	partners	for	a	valsa	,
小姐们	到	拿	合作伙伴	为了	一个	瓦尔萨	,

于是何塞拉起小提琴，唱着歌邀请先生们和小姐们找舞伴跳华尔兹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hen] [brɔːt] [ʌp] ['kerəsiːn] [tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] – – ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]

and	the	Hen	brought	up	Kerosene	to	foot	it	with	him	–	–	telling	him	she
和	这	母鸡	带来	向上	煤油	到	脚	它	和	他	–	–	讲述	他	她

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrgənɪst] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [mə'loʊdiən] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

was	the	organist	who	was	going	to	play	the	melodeon	when	they	got	it	,
曾是	这	管风琴师	WHO	曾是	去	到	玩	这	手风琴	什么时候	他们	得到	它	,

母鸡带着煤油来和他摊牌——告诉他，等他们买到手风琴后，她就是要弹奏手风琴的管风琴师。

[ænd; ənd] ['hiːd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɑːrtnər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['dænsər] [ðeɪ]

and	he'd	find	her	a	nice	partner	as	she	was	about	the	best	dancer	they
和	他会	寻找	她	一个	好的	伙伴	作为	她	曾是	关于	这	最好的	舞蹈家	他们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他会给她找个好舞伴，因为她是他们队里最好的舞者之一。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [saɪz] [hɜːr; hər] [ʌp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [tʊk] [ə'bæk] [hiː; hi] ['kudnt] [tɔːk] [streɪt] .

When	he	did	size	her	up	he	was	that	took	aback	he	couldn't	talk	straight	.
什么时候	他	做过	尺寸	她	向上	他	曾是	那	采取	背	他	不能	讲话	直的	.

当他真正打量她时，他震惊得说不出话来。

“ [bʌt; bət] – – [bʌt; bət] , ” [sez] [hiː; hi] , “ ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] ['leɪdi] [huːz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] – – [wʌz; wəz] –

“	But	–	–	but	,	”	says	he	,	“	isn't	this	the	lady	whose	husband	was	–	–	was	–
“	但	–	–	但	,	”	说道	他	,	“	不是	这	这	女士	谁	丈夫	曾是	–	–	曾是	–

– ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʌk] [fæst] .

–	”	and	he	stuck	fast	.
–	”	和	他	卡住	快速地	.

“但是——但是，”他说，“这位女士的丈夫不是——就是——”他坚持说下去。

“ [huːz] ['hʌzbənd] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [sez] [ðə; ði] [hen] , ['helpɪŋ]

“	Whose	husband	met	with	an	accident	this	afternoon	,	”	says	the	Hen	,	helping
“	谁	丈夫	遇见	和	一个	事故	这	下午	,	”	说道	这	母鸡	,	帮助

[hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

him	out	with	it	.
他	出去	和	它	.

“今天下午谁的丈夫出了意外？”母鸡一边帮他搬东西一边说。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['sɪstər] [rɪ'bekə] – – [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hæpənd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	Yes	,	this	is	our	poor	sister	Rebecca	–	–	but	the	accident	happened	,	you	know	,
“	是的	,	这	是	我们的	贫穷的	姐姐	丽贝卡	–	–	但	这	事故	发生	,	你	知道	,

“是的，这是我们可怜的妹妹丽贝卡——但你知道，意外发生了。”

[soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pæst] ; [ænd; ənd] – – [æz; əz] ['mɪstər] .

so	many	hours	ago	that	the	pang	of	it	has	passed	;	and	–	–	as	Mr	.
所以	许多	小时	前	那	这	疼痛	的	它	有	通过了	;	和	–	–	作为	先生	.

[griːn] ,

Green	,
绿色的	,

已经过去好几个小时了，那种痛苦早已消散；而且——正如格林先生所说，

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [raɪt] [ɔːf] [hɪm'self] – – [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ,

the	gentleman	who	shot	her	husband	,	was	shot	right	off	himself	–	–	she	feels	,
这	绅士	WHO	射击	她	丈夫	,	曾是	射击	正确的	离开	他自己	–	–	她	感觉	,

[æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [duː] ,

as	we	all	do	,
作为	我们	全部	做	,

她觉得，就像我们所有人一样，那个枪杀她丈夫的家伙，也算是自投罗网了。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [kloʊzd] .

that	the	incident	is	closed	.
那	这	事件	是	关闭	.

该事件已结案。

” [ænd; ənd] [ðen] ['kerəsiːn] [pʊt] [ɪn] : “ [greɪt] [skɔt] , ['mɪstər] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [pɑːloʊmiːtəz] !

”	And	then	Kerosene	put	in	:	“	Great	Scott	,	mister	,	you	don't	know	Palomitas	!
”	和	然后	煤油	放	在	:	“	伟大的	斯科特	,	先生	,	你	不	知道	帕洛米塔斯	!

然后煤油插话说：“我的天哪，先生，你根本不懂帕洛米塔斯！”

Widows195

Widows195

Widows195

寡妇195

[ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][dəunt][set] [raʊnd] [məʊpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

in	these	parts	don't	set	round	moping	their	heads	off	all	the	rest	of	their	lives	.
在	这些	部分	不	放	圆形的	忧郁	他们的	头部	离开	全部	这	休息	的	他们的	生活	.

这些地方的人们不会终日垂头丧气。

[ðeɪ] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [pə'laɪtnəs] – – [seɪm] [æz; əz] [aɪv] [dʌn] – – [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

They	wait	long	enough	for	politeness	–	–	same	as	I've	done	–	–	and	then	they
他们	等待	长的	足够的	为了	礼貌	–	–	相同的	作为	我已经	完毕	–	–	和	然后	他们

[stɑːrt][ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [diːl] .

start	in	on	a	new	deal	.
开始	在	在	一个	新的	交易	.

他们会耐心等待对方表现出礼貌——就像我一样——然后才会开始洽谈新的交易。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['laɪkli] [wʌz; wəz] [tuː] [mɪkst] [ʌp] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['kerəsiːn] ['dɪdnt] [tɔːk] ['prɪti] ,

"	The	little	man	likely	was	too	mixed	up	to	notice	Kerosene	didn't	talk	pretty	,
"	这	小的	男人	可能	曾是	也	混合	向上	到	注意	煤油	没有	讲话	漂亮的	,

“那个矮个子男人当时可能神志不清，根本没注意到煤油说话并不好听。”

[laɪk] ['sæntə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [hen] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə] ;

like	Santa	Fé	and	the	Hen	knowed	how	to	;
喜欢	圣诞老人	-	和	这	母鸡	已知	如何	到	;

就像圣菲和母鸡知道如何做的那样；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɔːl] - [raʊnd] [dʒəultid] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] – – ['kerəsiːn]

and	he	was	so	all	-	round	jolted	that	before	he	knew	it	–	–	Kerosene
和	他	曾是	所以	全部	-	圆形的	猛然一震	那	前	他	知道	它	–	–	煤油

['getɪŋ] [ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːrz] ,

getting	a	-	hold	of	his	hand	with	one	of	hers	,
获得	一个	-	抓住	的	他的	手	和	一	的	她的	,

他被彻底震慑住了，还没反应过来——煤油就用她的一只手抓住了他的手。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] – – [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər]

and	putting	the	other	on	his	shoulder	–	–	he	had	his	arm	round	her
和	推杆	这	其他	在	他的	肩膀	–	–	他	有	他的	手臂	圆形的	她

[weɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [best]

waist	kind	of	by	instinct	and	was	footing	it	away	with	her	the	best
腰部	种类	的	经过	本能	和	曾是	立足点	它	离开	和	她	这	最好的

[hiː; hi] ['noʊd] [haʊ] .

he	knowed	how	.
他	已知	如何	.

他把另一只手搭在肩上——他几乎是出于本能地搂着她的腰，尽他所能地带着她往前走。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['driːmiːɪst]

But	while	he	was	a	-	circling	about	with	her	he	was	the	dreamiest
但	尽管	他	曾是	一个	-	盘旋	关于	和	她	他	曾是	这	最梦幻的

['lʊkɪŋ] [wʌn][juː; jʊ]['evər] [siːn] .

looking	one	you	ever	seen	.
寻找	一	你	曾经	已见	.

但当他和她周旋时，他是你见过的最帅气的男人。

['kerəsiːn] [sed] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] : “ [ðɪs]

Kerosene	said	afterwards	she	heard	him	saying	to	himself	over	and	over	:	“	This
煤油	说	然后	她	听到	他	说	到	他自己	超过	和	超过	:	“	这

[kɑːnt][biː; bi]['riːəl] !

can't	be	real	!
不能	是	真实的	!

后来，柯森说她听到他一遍又一遍地自言自语：“这不可能是真的！”

[ðɪs] [kɑːnt] [biː; bi] ['riːəl] !
This can't be real !
这 不能 是 真实的 !

这不可能是真的!

" [wʌt] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ['æftər] [wʌz; wəz] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] – – [æt; ət] [liːst] ,
" What happened along right away after was real enough for him – – at least ,
" 什么 发生 沿着 正确的 离开 后 曾是 真实的 足够的 为了 他 – – 在 至少 ,
[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
he thought it was ,
他 想法 它 曾是 ,

“接下来发生的事情对他来说足够真实——至少，他是这么认为的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and that come to the same thing .
和 那 来 到 这 相同的 事物 .

归根结底，这是一回事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dizid] [ʌp] [wen] ['kerəsiːn] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] [hɪm; ɪm] – – [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
He was so dizzied up when Kerosene stopped dancing him – – she was doing
他 曾是 所以 头晕 向上 什么时候 煤油 停止 跳舞 他 – – 她 曾是 正在做
[ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
the most of it ,
这 最多 的 它 ,

当煤油停止和他跳舞时，他感到一阵眩晕——她刚才跳得特别投入。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hiː; hi] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fæt] [legz] going196
she said , he keeping his little fat legs going196
她 说 , 他 保持 他的 小的 胖的 腿 going196

她说，他仍然用他那双胖乎乎的小腿不停地走着。196

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] – – [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz]
' cause she swung him round and he had to – – all he wanted was
- 原因 她 摇摆 他 圆形的 和 他 有 到 – – 全部 他 通缉 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [let] [tuː; tə] [set] [daʊn] .
to be let to set down .
到 是 让 到 放 向下 .

因为她把他转了个圈，他不得不——他只想坐下来。

[soʊ] ['kerəsiːn] [set] [hɪm; ɪm] – – [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nekst] [ækt] [wʌz; wəz] [pʊt] [θruː] .
So Kerosene set him – – and then the next act was put through .
所以 煤油 放 他 – – 和 然后 这 下一个 行为 曾是 放 通过 .

于是煤油把他点燃了——然后下一幕就上演了。

[bɪl] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ʃɔːrti] [smɪθ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['kerəsiːn] [raɪt] [tə'geðər] ,
Bill Hart and Shorty Smith come up to Kerosene right together ,
账单 哈特 和 矮子 史密斯 来 向上 到 煤油 正确的 一起 ,

比尔·哈特和肖蒂·史密斯一起来到煤油店。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] - [ɪm] [æskt] [hɜːr; hər] [pə'laɪt] [ɪf] [ʃiːd] [dæns] .
and both of ' em asked her polite if she'd dance .
和 两个都 的 - 呃 问 她 有礼貌的 如果 棚 舞蹈 .

他们俩都礼貌地问她是否愿意跳舞。

[ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪt] [ʃiːd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She said polite she'd be happy to ; but she said ,
她 说 有礼貌的 棚 是 快乐的 到 ; 但 她 说 ,

她礼貌地表示乐意，但她说，

['siːɪŋ] [bəuθ] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
seeing both gentlemen had spoke at once for her ,
看到 两个都 先生们 有 辐 在 一次 为了 她 ,

见两位先生都同时为她说话，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði][kɔːl] .

they	must	fix	it	between	'	em	which	one	had	the	call	.
他们	必须	使固定	它	之间	-	呃	哪个	一	有	这	称呼	.

他们必须自己解决到底是谁做的决定。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]['hɑːrts][ɑːrm] ,

All	the	same	,	she	put	her	hand	on	Hart's	arm	,
全部	这	相同的	,	她	放	她	手	在	哈特的	手臂	,

尽管如此，她还是把手放在了哈特的胳膊上。

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] – – [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [pliːzd] [hɑːrt]

like	as	if	he	was	the	one	she	wanted	–	–	and	of	course	that	pleased	Hart
喜欢	作为	如果	他	曾是	这	一	她	通缉	–	–	和	的	课程	那	高兴	哈特

[ænd; ənd] [meɪd] ['ʃɔːrti] [mæd] .

and	made	Shorty	mad	.
和	制成	矮子	疯狂的	.

就好像他才是她想要的那个人——这当然让哈特很高兴，让肖蒂很生气。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [bɪ'gʌn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hɑːrt] ['spiːkɪŋ] [sɑːr'kæstɪk][ænd; ənd]

Then	the	two	of	'	em	begun	talking	to	each	other	,	Hart	speaking	sarcastic	and
然后	这	二	的	-	呃	开始	说	到	每个	其他	,	哈特	请讲	讽刺的	和

['ʃɔːrti] ['riːəl] ['ʌgli] ,

Shorty	real	ugly	,
矮子	真实的	丑陋的	,

然后两人开始交谈，哈特说话带着讽刺，肖蒂则语气非常难听。

[ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn] ['getɪŋ] ['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] – – [tɪl] ['kerəsiːn] ,

and	so	things	went	on	getting	hotter	and	hotter	–	–	till	Kerosene	,
和	所以	事物	去	在	获得	更热	和	更热	–	–	直到	煤油	,

于是事态愈演愈烈——直到煤油.....

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['rʌmpəs] ,

doing	it	like	she	meant	to	break	up	the	rumpus	,
正在做	它	喜欢	她	意思是	到	休息	向上	这	喧闹	,

她这样做好像是为了平息这场骚乱。

[ʃʌvd] ['hɑːrts][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [swɪŋ] [ə'weɪ] .

shoved	Hart's	arm	round	her	and	started	to	swing	away	.
推搡	哈特的	手臂	圆形的	她	和	开始	到	摇摆	离开	.

她一把推开哈特搂着她的胳膊，开始挥拳离开。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] ,

Just	as	they	got	a	-	going	,
只是	作为	他们	得到	一个	-	去	,

他们刚开始行动，

['ʃɔːrti] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [luːst] [ɔːf][æt; ət][hɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] – – [ænd; ənd] [daʊn]

Shorty	out	with	his	gun	and	loosed	off	at	Hart	with	it	–	–	and	down
矮子	出去	和	他的	枪	和	松开	离开	在	哈特	和	它	–	–	和	向下

[hɑːrt] [went] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Hart	went	in	a	heap	on	the	floor	.
哈特	去	在	一个	堆	在	这	地面	.

肖蒂掏出枪，朝哈特开了一枪——哈特应声倒地，瘫倒在地。

“ [ænd; ənd] [daʊn] [hɑːrt] [went] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ” -

“	AND	DOWN	HART	WENT	IN	A	HEAP	ON	THE	FLOOR	”	197
“	和	向下	哈特	去	在	一个	堆	在	这	地面	”	-

“哈特倒在了地上，像一堆烂泥一样”197

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [raɪt] [ə'weɪ] [broʊk]['ɪntuː] [jelz] [ænd; ənd] [kʌsiz] ,

The	whole	place	,	of	course	,	right	away	broke	into	yells	and	cusses	,
这	所有的	地方	,	的	课程	,	正确的	离开	打破	进入	喊叫	和	咒骂	,

当然，整个地方立刻顿时充满了叫喊和咒骂声。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kʌm] [ə; eɪ] - ['kraʊdɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] – – [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

and	everybody	come	a	-	crowding	into	a	heap	–	–	some	of	the	boys
和	大家	来	一个	-	拥挤	进入	一个	堆	–	–	一些	的	这	男孩们

['pɪkɪŋ] [ʌp][hɑ:rt][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

picking	up	Hart	and	carrying	him	,
挑选	向上	哈特	和	携带	他	,

大家挤成一团——有些男孩把哈特抬起来扛了起来，

['kɪkɪŋ] ['fi:b(ə)l] ['ri:əl]['nætʃ(ə)rəl] , [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

kicking	feeble	real	natural	,	out	into	the	kitchen	;
踢	微弱	真实的	自然的	,	出去	进入	这	厨房	;

踢着虚弱的、真实的、自然的，到厨房；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] [græbiŋ] [ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv] ['ʃɔ:rti] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

and	some	more	grabbing	a	-	hold	of	Shorty	and	taking	away	his	gun	.
和	一些	更多的	抓取	一个	-	抓住	的	矮子	和	采取	离开	他的	枪	.

还有几个人抓住肖蒂，夺走了他的枪。

['kerəsi:n] [let] [ɔ:f] [haulz] [fɪt][tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [ru:f] [ɔ:f] – – ['oʊnli] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

Kerosene	let	off	howls	fit	to	blow	the	roof	off	–	–	only	quieting	down	long	enough	to
煤油	让	离开	嚎叫	合身	到	吹	这	屋顶	离开	–	–	仅有的	安静	向下	长的	足够的	到

[seɪ] [ʃi:d] [dʒʌst] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [hɑ:rt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sekənd] ,

say	she'd	just	agreed	to	take	Hart	for	her	second	,
说	棚	只是	同意	到	拿	哈特	为了	她	第二	,

煤油发出震耳欲聋的嚎叫——只安静了一会儿，就说她刚刚同意带哈特去参加她的第二次比赛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [lʌk] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [twaɪs] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

and	it	was	hard	luck	to	be	made	a	widow	of	twice	in	one	day	.
和	它	曾是	难的	运气	到	是	制成	一个	寡妇	的	两次	在	一	天	.

一天之内两次成为寡妇，真是倒霉透了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hauld] [mɔ:r] .

Then	she	howled	more	.
然后	她	嚎叫	更多的	.

然后她嚎啕大哭起来。

['ri:əli] , [θɪŋz] [dɪd][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌm] !

Really	,	things	did	go	with	a	hum	!
真的	,	事物	做过	去	和	一个	哼	!

真的，事情进展得非常顺利！

['sæntə] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [kʌm] [ə; eɪ] - [tru:p] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] – – ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

Santa	Fé	and	the	rest	come	a	-	trooping	back	from	the	kitchen	–	–	leaving	the
圣诞老人	-	和	这	休息	来	一个	-	军队集结	后退	从	这	厨房	–	–	离开	这

[dɔ:r] [dʒʌst][ə; eɪ] [kræk] ['oʊpən] ,

door	just	a	crack	open	,
门	只是	一个	裂缝	打开	,

圣菲和其他人鱼贯从厨房回来——门只留了一条缝。

[soʊ][hɑ:rt][kʊd; kəd] [pi:p] [θru:] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [fʌn] – – [ænd; ənd]['sæntə] - [dʒʌmpt] [ʌp][ɑ:n]

so	Hart	could	peep	through	and	see	the	fun	–	–	and	Santa	Fé	jumped	up	on
所以	哈特	可以	窥视	通过	和	看	这	乐趣	–	–	和	圣诞老人	-	跳了起来	向上	在

[ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] “ ['ɔ:rdər] !

a	bench	and	sung	out	“	Order	!
一个	长椅	和	唱	出去	“	命令	!

所以哈特可以透过缝隙看到热闹的场面——圣菲跳到长椅上，唱起了“秩序！”

” [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [jel] .

”	as	loud	as	he	could	yell	.
”	作为	大声	作为	他	可以	叫喊	.

他用尽全力大声喊叫。

['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwaiətid] [daʊn] ['sʌd(ə)n] ;

Knowing	what	was	expected	of	'	em	,	the	boys	quieted	down	sudden	;
会心	什么	曾是	预期的	的	-	呃	,	这	男孩们	安静	向下	突然	;

男孩们知道别人对他们的期望，立刻安静了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hen] [gɑːt][ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv] ['kerəsiːn] [ænd; ənd] ['snʌgəld] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	the	Hen	got	a	-	hold	of	Kerosene	and	snuggled	her	up	to	her	,
和	这	母鸡	得到	一个	-	抓住	的	煤油	和	依偎着	她	向上	到	她	,

母鸡抓住了煤油，把她搂在怀里。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [wiːp] [ɑːn][hɜːr; hər][fɑːnd] [brest] – – [ænd; ənd] ['kerəsiːn] ['stɑːrtɪd] [ɪn]

and	told	her	to	weep	on	her	fond	breast	–	–	and	Kerosene	started	in
和	讲述	她	到	哭泣	在	她	喜爱	胸部	–	–	和	煤油	开始	在

['wiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɛnz] [fɑːnd] [brest] [ɔːl] [raɪt] ,

weeping	on	the	Hen's	fond	breast	all	right	,
哭泣	在	这	母鸡的	喜爱	胸部	全部	正确的	,

然后让她趴在母鸡温暖的胸膛上哭泣——于是煤油就趴在母鸡温暖的胸膛上哭了起来。

[ænd; ənd] [left] [ɔːf] [hɜːr; hər] [haulz] .

and	left	off	her	howls	.
和	左边	离开	她	嚎叫	.

她停止了嚎叫。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kwaɪət][juː; jʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [hɜːrd] [ə; eɪ][kæt] [pɜːr] .

The	room	was	that	quiet	you	could	a	-	heard	a	cat	purr	.
这	房间	曾是	那	安静的	你	可以	一个	-	听到	一个	猫	呼噜声	.

房间里静得出奇，连猫咪的呼噜声都能听见。

“ [maɪ] ['breðrən] , ” [sez] ['tʃɑːrli] , ['tɔːkɪŋ] [sæd] - sounding198

“	My	brethren	,	”	says	Charley	,	talking	sad	-	sounding198
“	我的	弟兄们	,	”	说道	查理	,	说	伤心	-	sounding198

“我的兄弟们，”查理说道，语气听起来很悲伤。

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,

and	digging	away	at	his	eyes	with	his	pocket	-	handkerchief	,
和	挖掘	离开	在	他的	眼睛	和	他的	口袋	-	手帕	,

他用口袋里的手帕揉搓着眼睛，

“ ['brʌðər] [hɑːrt][hæz; həz] [left] [juː 'es] ” – – [hɑːrt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [truː] – –

“	Brother	Hart	has	left	us	”	–	–	Hart	being	in	the	kitchen	that	was	dead	true	–	–
“	兄弟	哈特	有	左边	我们	”	–	–	哈特	存在	在	这	厨房	那	曾是	死的	真的	–	–

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌnʃaɪn] [klʌb] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ]

“	and	for	the	third	time	to	-	day	our	Sunshine	Club	has	suffered	a
“	和	为了	这	第三	时间	到	-	天	我们的	阳光	俱乐部	有	遭受	一个

['feɪt(ə)l] [lɔːs] .

fatal	loss	.
致命的	损失	.

“哈特兄弟离开了我们”——哈特当时正在厨房里，这完全属实——“今天，我们的阳光俱乐部第三次遭受了致命的损失。

[stɪl] [mɔːr] [lə'mentəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʌbli] ['strɪkən] ['sɪstər] [rɪ'bekə] – – ['oʊnli][dʒʌst]

Still	more	lamentable	is	the	case	of	our	doubly	stricken	sister	Rebecca	–	–	only	just
仍然	更多的	令人惋惜的	是	这	案件	的	我们的	双倍	受打击的	姐姐	丽贝卡	–	–	仅有的	只是

[rɪ'kʌvərd] ,

recovered	,
恢复	,

更令人惋惜的是，我们那位遭受双重打击的妹妹丽贝卡——她才刚刚康复。

[baɪ] ['taɪmz] ['hiːlɪŋ] [tʌtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['trædʒɪk] ['wɪdoʊhʊd] ,

by	time's	healing	touch	,	from	the	despair	of	her	tragic	widowhood	,
经过	时间	康复	触碰	,	从	这	绝望	的	她	悲惨	丧偶	,

在时间的治愈力量下，她从悲惨的寡居绝望中走了出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [glæd][laɪf][ʌv; əv] ['wedɪd] ['hæpinəs] – – [huː] [ə'gen]

and	at	the	threshold	of	a	new	glad	life	of	wedded	happiness	–	–	who	again
和	在	这	临界点	的	一个	新的	高兴的	生活	的	已婚	幸福	–	–	WHO	再次

[ɪz] ['desəlɪtli] [bɪ'riːvd] .

is	desolately	bereaved	.
是	凄凉地	丧亲者	.

即将步入婚姻幸福美满的新生活之际，却再次遭遇悲痛欲绝的丧夫之痛。

" (['kerəsiːn] [gɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [groʊn] – – ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

"	(	Kerosene	give	a	dreadful	groan	–	–	seeming	to	feel	something	was	expected
"	(	煤油	给	一个	可怕	呻吟	–	–	似乎	到	感觉	某物	曾是	预期的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] – – [ænd; ənd] [ðen] [dʒæmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛnz] [fɑːnd] [brest] [ə'gen] [ænd; ənd]

of	her	–	–	and	then	jammed	back	to	the	Hen's	fond	breast	again	and
的	她	–	–	和	然后	卡住	后退	到	这	母鸡的	喜爱	胸部	再次	和

[kept] [ɑːn][ə; eɪ] - ['wiːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] .)

kept	on	a	-	weeping	like	a	pump	.	)
保留	在	一个	-	哭泣	喜欢	一个	泵	.	)

（煤油发出了一声可怕的呻吟——似乎觉得有人期待她做什么——然后又缩回母鸡温暖的胸膛，像个水泵一样不停地哭泣。）

" ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['sɪstər] [rɪ'bekə] [ɪn][hɜːr; hər] [woʊ] , " [sez] ['tʃɑːrli] .

"	Our	hearts	are	with	Sister	Rebecca	in	her	woe	,	"	says	Charley	.
"	我们的	心	是	和	姐姐	丽贝卡	在	她	悲哀	,	"	说道	查理	.

“我们与丽贝卡修女一同承受悲痛，”查理说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [help] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'steɪnɪŋ] [lʌv] . "

"	She	has	all	our	sympathy	,	and	the	full	help	of	our	sustaining	love	.	"
"	她	有	全部	我们的	同情	,	和	这	满的	帮助	的	我们的	维持	爱	.	"

“我们对她深表同情，并将以我们无条件的爱给予她全力支持。”

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , " [hɪl] [tʃɪpt] [ɪn] ,

"	If	I	know	anything	about	the	sense	of	this	meeting	,	"	Hill	chipped	in	,
"	如果	我	知道	任何事物	关于	这	感觉	的	这	会议	,	"	爬坡道	缺口	在	,

“如果我对这次会议的意义有所了解的话，”希尔插话道，

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [mə'rɛn] [slɪŋ] [ə'raʊnd] ['sɪmpəθi] .

"	it's	going	to	do	a	damn	sight	more'n	sling	around	sympathy	.
"	它是	去	到	做	一个	该死	视线	更多	吊索	大约	同情	.

“它所起的作用远不止博取同情。”

" ([hɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['kerləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [noʊ][hɑːrm][baɪ]

"	(	Hill	had	a	way	of	speaking	careless	,	but	he	didn't	mean	no	harm	by
"	(	爬坡道	有	一个	方式	的	请讲	粗心	,	但	他	没有	意思是	不	伤害	经过

[ˌaɪ 'tiː] .)

it	.	)
它	.	)

（希尔说话有时显得漫不经心，但他并没有恶意。）

" [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [skwer] [wʌn] , " says199

"	That	shooting	wasn't	a	square	one	,	"	says199
"	那	射击	不是	一个	正方形	一	,	"	says199

“那起枪击事件并非普通的枪击案，”199说道。

[hɪl] ; " [ænd; ənd] [its] ['laɪkli] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['membər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

Hill	;	"	and	it's	likely	there'll	be	another	member	missing	from	the	Sunshine
爬坡道	;	"	和	它是	可能	将会	是	其他	成员	丢失的	从	这	阳光

[klʌb] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Club	for	doing	it	.
俱乐部	为了	正在做	它	.

希尔：“而且很可能还会有一名阳光俱乐部成员因此而缺席。”

[ðeəz; ðəz] ['telɪgræf] - [poʊlz] , " [sez] [hɪl] , " [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] ! "

There's	telegraph	-	poles	,	"	says	Hill	,	"	right	across	the	way	!	"
有	电报	-	杆子	,	"	说道	爬坡道	,	"	正确的	穿过	这	方式	!	"

"对面就有电线杆，"希尔说！

" ['brʌðər] [hɪl] [ɪz] [raɪt] , " ['sæntə] - [went] [ɑːn] ,

"	Brother	Hill	is	right	,	"	Santa	Fé	went	on	,
"	兄弟	爬坡道	是	正确的	,	"	圣诞老人	-	去	在	,

"希尔兄弟说得对，"圣菲继续说道。

" [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][prə'fænəti,proʊ'fænəti] [rɪ'meɪnz]

"	though	I	am	pained	that	his	unhappy	disposition	to	profanity	remains
"	尽管	我	是	痛苦	那	他的	不开心	处置	到	亵渎	遗迹

[ʌn'kəːbd] .

uncurbed	.
不受约束	.

"尽管我感到痛心的是，他那令人厌恶的粗俗语言的倾向仍然没有得到遏制。"

[ðə; ði] [ʃɑːt] [ðæt] [hæz; həz] [leɪd] [loʊ] ['brʌðər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faʊl] [wʌn] .

The	shot	that	has	laid	low	Brother	Hart	was	a	foul	one	.
这	射击	那	有	铺设	低的	兄弟	哈特	曾是	一个	犯规	一	.

击倒哈特兄弟的那一球是犯规球。

['dʒʌstɪs] , [maɪ] [frendz] , [ɪg'zempləri] ['dʒʌstɪs] , [mʌst; məst] [biː; bi] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [huː] [leɪd]

Justice	,	my	friends	,	exemplary	justice	,	must	be	meted	out	to	the	one	who	laid
正义	,	我的	朋友们	,	典范	正义	,	必须	是	已记录	出去	到	这	一	WHO	铺设

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm] ;

and	lowered	him	;
和	降低	他	;

朋友们，必须对杀害他的人施以公正的审判，必须给予公正的惩罚；

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi] [get] ['brʌðər] [smɪθ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ,

and	I	reckon	the	quicker	we	get	Brother	Smith	over	to	the	deepo	,
和	我	估计	这	更快	我们	得到	兄弟	史密斯	超过	到	这	深波	,

我觉得我们越快把史密斯兄弟送到深水区越好。

[ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['telɪgræf] - [poʊl] – – [æz; əz] ['brʌðər] [hɪl] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] – –

and	up	on	the	usual	telegraph	-	pole	–	–	as	Brother	Hill	has	suggested	–	–
和	向上	在	这	通常	电报	-	极	–	–	作为	兄弟	爬坡道	有	建议	–	–

[ðə; ði] ['betər] ['itl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

the	better	it'll	be	for	the	moral	record	of	our	town	.
这	更好的	它将	是	为了	这	道德	记录	的	我们的	镇	.

按照希尔兄弟的建议，把它挂在通常的电线杆上，对我们镇的道德声誉就越有利。

[ɔːl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [pliːz] ['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] - [eɪ] . -

All	in	favor	of	such	action	will	please	signify	it	by	saying	'	Ay	.	'
全部	在	偏爱	的	这样的	行动	将要	请	表示	它	经过	说	-	哎	.	-

赞成这项行动的请说"是"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] – – [ɪk'sept] ['ʃɔːrti] ,

"	And	the	whole	crowd	–	–	except	Shorty	,
"	和	这	所有的	人群	–	–	除了	矮子	,

"除了肖蒂之外，所有人都……"

[huː] ['voʊtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] – – [jeld] [aʊt] " [eɪ] " [soʊ] [laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði]

who	voted	against	it	–	–	yelled	out	"	Ay	"	so	loud	it	shook	all	the	bottles	in	the
WHO	投票	反对	它	–	–	大喊	出去	"	哎	"	所以	大声	它	摇晃	全部	这	瓶子	在	这

[baːr] .

bar	.
酒吧	.

投反对票的人大声喊了一声"哎"，声音大到酒吧里所有的瓶子都震动了。

“ [ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] ['sæntə] - , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] .

“	The	ayes	have	it	,	”	says	Santa	Fé	,	“	and	we	will	proceed	.
”	这	赞成	有	它	,	”	说道	圣诞老人	-	,	“	和	我们	将要	继续	.

“赞成票占多数，”圣菲说，“我们将继续推进。”

['brʌðər] [wʊd] , [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [eɪd] [sə'saɪəti] ,

Brother	Wood	,	as	chairman	of	the	Friendly	Aid	Society	,
兄弟	木头	,	作为	主席	的	这	友好的	援助	社会	,

伍德弟兄，作为友好互助会主席，

[aɪ] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] [get] ['redi] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [ɑːn]

I	beg	that	you	will	go	on	ahead	to	the	deepo	and	get	ready	the	rope	that	on
我	求	那	你	将要	去	在	前方	到	这	深波	和	得到	准备好	这	绳索	那	在

[ðiːz] [ə'keiʒənz] you200

these	occasions	you200
这些	场合	you200

我恳求你先到深水区去，准备好绳子，以便在这种情况下使用。

[soʊ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [lend] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['stɔrz] .

so	obligingly	lend	us	from	the	Company's	stores	.
所以	乐意地	借	我们	从	这	公司的	商店	.

所以请慷慨地从公司仓库借给我们。

['brʌðər] [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['brʌðər] [hɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

Brother	Jones	and	Brother	Hill	,	you	will	kindly	bring	along	the	prisoner	.
兄弟	琼斯	和	兄弟	爬坡道	,	你	将要	亲切地	带来	沿着	这	囚犯	.

琼斯弟兄、希尔弟兄，请你们把犯人带过来。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['frendli] ['eɪdərz] ['prez(ə)nt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊpriət]

The	remaining	Friendly	Aiders	present	will	have	the	goodness	,	at	the	appropriate
这	其余的	友好的	助手	展示	将要	有	这	善良	,	在	这	合适的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

其余在场的友好援助人员将在适当的时候给予帮助。

[tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'plaɪ] .

to	render	the	assistance	that	they	usually	supply	.
到	使成为	这	协助	那	他们	通常	供应	.

提供他们通常提供的帮助。

” [ænd; ənd] [ɔːf] ['tʃɑːrli] [went] , [raɪt] ['æftər] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] :

”	And	off	Charley	went	,	right	after	Wood	,	with	the	rest	of	us	following	on	:
”	和	离开	查理	去	,	正确的	后	木头	,	和	这	休息	的	我们	下列的	在	:

“然后查理就跟着伍德走了，我们其他人也跟着走了：

[hɪl] [ænd; ənd] ['denvər] [jæŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʃɔːrti] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] ['sævɪdʒ] ;

Hill	and	Denver	yanking	along	Shorty	and	flourishing	their	guns	savage	;
爬坡道	和	丹佛	猛拉	沿着	矮子	和	芊芊	他们的	枪支	野蛮的	;

希尔和丹佛拽着肖蒂，凶狠地挥舞着他们的枪；

[ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [pæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hen] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['kerəsiːn] ;

the	girls	in	a	pack	around	the	Hen	holding	on	to	Kerosene	;
这	女孩们	在	一个	盒	大约	这	母鸡	保持	在	到	煤油	;

女孩们围着母鸡，手里拿着煤油；

[ænd; ənd] ['kerəsiːn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [baɪ] ['letɪŋ] [aʊt] [jelz] .

and	Kerosene	doing	her	share	of	what	was	wanted	by	letting	out	yells	.
和	煤油	正在做	她	分享	的	什么	曾是	通缉	经过	出租	出去	喊叫	.

而煤油也尽其所能地发出叫喊声。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][left][tu:; tə][hɪm'self][ə; eɪ] - ['pɜ:rpəs] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊk] [ʌp]

The	little	man	was	left	to	himself	a	-	purpose	;	and	he	was	so	shook	up
这	小的	男人	曾是	左边	到	他自己	一个	-	目的	;	和	他	曾是	所以	摇晃	向上

,

,

,

小个子男人独自一人待着，不知所措；他惊魂未定。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kraʊd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] , [hi:; hi] ['kudnt]

while	he	was	coming	along	with	the	crowd	over	to	the	deepo	,	he	couldn't
尽管	他	曾是	未来	沿着	和	这	人群	超过	到	这	深波	,	他	不能

[seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

say	a	word	.
说	一个	单词	.

当他跟着人群走向水池时，他一句话也说不出来。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][stæmps]['goʊɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɜ:rk] [wel] ,

But	he	managed	to	get	his	stamps	going	,	though	they	didn't	work	well	,
但	他	管理	到	得到	他的	邮票	去	,	尽管	他们	没有	工作	出色地	,

但他还是设法开始发行邮票了，虽然效果并不理想。

[wen] [wi:; wi][wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ðɪ]['plætfɔ:rm] – – ['weɪtɪŋ] [waɪl] [wʊd] [rɪgd] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊp][ɑ:n]

when	we	was	all	on	the	platform	–	–	waiting	while	Wood	rigged	up	the	rope	on
什么时候	我们	曾是	全部	在	这	平台	–	–	等待	尽管	木头	作弊	向上	这	绳索	在

[ðə; ðɪ] ['telɪgræf] - [poʊl] – – [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] ['sæntə] - ,

the	telegraph	-	pole	–	–	and	he	asked	Santa	Fé	,
这	电报	-	极	–	–	和	他	问	圣诞老人	-	,

当我们都在站台上——等着伍德把绳子挂到电线杆上——他问圣菲，

['spi:kɪŋ] ['hʌski] , [wʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ment] [tu:; tə][du:] .

speaking	husky	,	what	the	boys	meant	to	do	.
请讲	沙哑	,	什么	这	男孩们	意思是	到	做	.

男孩们用沙哑的声音说道，他们想做什么。

“ ['dʒʌstɪs] ! ” [sez] ['tʃɑ:rli] , ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] dignified201

“	Justice	!	”	says	Charley	,	talking	as	dignified201
“	正义	!	”	说道	查理	,	说	作为	dignified201

“正义！”查理说道，语气庄重而有尊严。

[æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] - [swɔ:r] - [ɪn] ['ʃerɪf] .

as	a	just	-	swore	-	in	sheriff	.
作为	一个	只是	-	发誓	-	在	警长	.

作为一名刚刚宣誓就职的警长。

“ [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] ,

“	As	I	explained	to	you	this	morning	,	sir	,
“	作为	我	解释	到	你	这	早晨	,	先生	,

“正如我今天早上向您解释的那样，先生，

['noʊbɑ:di][ɪn][pɑ:loʊmi:təz]['evər][stændz][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [faɪt] – – [laɪk][ðə; ðɪ][wʌn][ju:; jʊ]

nobody	in	Palomitas	ever	stands	in	the	way	of	a	fair	fight	–	–	like	the	one	you
无人	在	帕洛米塔斯	曾经	站立	在	这	方式	的	一个	公平的	斗争	–	–	喜欢	这	一	你

['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ɑ:n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ][fju:] ['aʊərz][ə'goʊ] – – ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

happened	to	come	in	on	at	the	finish	a	few	hours	ago	–	–	any	more	than
发生	到	来	在	在	在	这	结束	一个	很少	小时	前	–	–	任何	更多的	比

[gʊd] ['sɪtəznz] ,

good	citizens	,
好的	公民	,

在帕洛米塔斯，没有人会阻挠公平的战斗——就像你几个小时前碰巧在终点线看到的那场战斗一样——就像其他好公民一样。

['elsˌwer] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

elsewhere	**and**	**under**	**different**	**conditions**	**,**	**interfere**	**with**	**the**	**processes**	**of**	**the**
别处	和	在下面	不同的	状况	,	干扰	和	这	流程	的	这

[kɔːrts] .

courts	**.**
法院	.

在其他地方和不同的情况下，干扰法院的审理程序。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][nɑːt] [fer] ,

But	**when**	**the**	**fight**	**is**	**not**	**fair**	**,**
但	什么时候	这	斗争	是	不是	公平的	,

但当战斗不公平时，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] – – [ðə; ði] [grə'veɪmen] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] ['brʌðər] [smɪθ]

as	**in**	**the**	**present**	**instance**	**–**	**–**	**the**	**gravamen**	**of**	**the**	**charge**	**against**	**Brother**	**Smith**
作为	在	这	展示	实例	–	–	这	重力	的	这	收费	反对	兄弟	史密斯

['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [luːst] [ɔːf] ['ɪntuː] ['brʌðər] ['hɑːrts] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

being	**that**	**he**	**loosed**	**off**	**into**	**Brother**	**Hart's**	**back**	**when**	**the**	**latter**	**did**	**not**	**know**	**it**
存在	那	他	松开	离开	进入	兄弟	哈特的	后退	什么时候	这	后者	做过	不是	知道	它

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['hædnt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] – – [ðen] [ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

was	**coming**	**and**	**hadn't**	**his**	**gun**	**out**	**–**	**–**	**then**	**the**	**moral**	**sense**	**of**	**our**
曾是	未来	和	之前没有	他的	枪	出去	–	–	然后	这	道德	感觉	的	我们的

[kə'mjuːnəti] ['krɪstəˌlaɪziz] ['prɑːmptli] ['ɪntuː][ðə; ði]['pjuːnətɪv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [dɪ'mændz] :

community	**crystallizes**	**promptly**	**into**	**the**	**punitive**	**action**	**that**	**the**	**case**	**demands**	**:**
社区	结晶	及时	进入	这	惩罚性的	行动	那	这	案件	需求	:

就像本案一样——对史密斯弟兄的指控要点是，他在哈特弟兄毫无防备、没有拔枪的情况下，从背后袭击了他——那么我们社区的道德意识就会迅速转化为案件所要求的惩罚行动：

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] ,

as	**you**	**will**	**see**	**for**	**yourself**	**,**	**inside**	**of**	**the**	**next**	**ten**	**minutes**	**,**
作为	你	将要	看	为了	你自己	,	里面	的	这	下一个	十	分钟	,

在接下来的十分钟内，您将亲眼目睹这一切。

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['brʌðər] [smɪθ] [rʌn] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['sekənd] ['telɪgræf] - [poʊl][tuː; tə][ðə; ði] [left]

when	**you**	**see**	**Brother**	**Smith**	**run**	**up**	**on**	**that**	**second**	**telegraph**	**-**	**pole**	**to**	**the**	**left**
什么时候	你	看	兄弟	史密斯	跑步	向上	在	那	第二	电报	-	极	到	这	左边

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɪks] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['kɪŋdəm] [kʌm] ! ”

and	**kicking**	**his**	**legs**	**in**	**the**	**air**	**until**	**he**	**kicks**	**himself**	**into**	**Kingdom**	**Come**	**!**	**”**
和	踢	他的	腿	在	这	空气	直到	他	踢	他自己	进入	王国	来	!	”

当你看到史密斯弟兄跑到左边第二个电线杆上，双腿在空中乱蹬，直到他把自己踢进天国！

“ [gʊd] ['hevəns] ! ” [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	**Good**	**Heavens**	**!**	**”**	**says**	**the**	**little**	**man**	**.**
“	好的	天	!	”	说道	这	小的	男人	.

“我的天哪！”小个子男人说道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] – – [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**You're**	**not**	**going**	**to**	**–**	**–**	**to**	**hang**	**him**	**?**	**”**
“	你是	不是	去	到	–	–	到	悬挂	他	?	”

“你不会真的要——绞死他吧？”

“ [wiː; wi][dʒʌst] ['ræðər] [ɑːr; ər] ! ” [sez] ['sæntə] - .

“	**We**	**just**	**rather**	**are**	**!**	**”**	**says**	**Santa**	**Fé**	**.**
“	我们	只是	相当	是	!	”	说道	圣诞老人	-	.

“我们宁愿这样！”圣菲说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] , ['tɔːkɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] : “ [meɪ] [aɪ][æsk] , [sɜːr] ,

And	**then**	**he**	**says**	**,**	**talking**	**kind**	**of**	**cutting**	**:**	**“**	**May**	**I**	**ask**	**,**	**sir**	**,**
和	然后	他	说道	,	说	种类	的	切割	:	“	可能	我	问	,	先生	,

然后他用一种略带生硬的语气说道：“请问，先生，

[wʌt] [juː; jʊ][duː][ɪn] ['ɪŋglənd] with202

what	you	do	in	England	with202
什么	你	做	在	英格兰	with202

你在英国用202做什么

['mɜːdəəz] ?

murderers	?
杀人犯	?

凶手?

[duː][juː; jʊ] [peɪ] - [ɪm] ['sæləriz] , [ænd; ənd][æsk] - [ɪm] [aʊt][tuː; tə] [tiː] - ['pɑːrtiz] ,

Do	you	pay	'	em	salaries	,	and	ask	'	em	out	to	tea	-	parties	,
做	你	支付	-	呃	薪资	,	和	问	-	呃	出去	到	茶	-	各方	,

你会给他们发工资，还会邀请他们参加下午茶聚会吗?

[ænd; ənd]['haɪər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [drɪŋks] [ðeɪ] [wɑːnt] ?

and	hire	somebody	to	see	they	have	all	the	drinks	they	want	?
和	聘请	某人	到	看	他们	有	全部	这	饮料	他们	想	?

雇人确保他们想喝多少就喝多少?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [bɪ'gʌn] ['telɪŋ] [haʊ] ['ɪŋglɪʃ] [foʊks] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	The	little	man	begun	telling	how	English	folks	manage	such	matters	,	and	was
"	这	小的	男人	开始	讲述	如何	英语	各位	管理	这样的	事情	,	和	曾是

['riːəl] [ɪk'saɪtɪd] .

real	excited	.
真实的	兴奋的	.

“那个矮个子男人开始讲述英国人是如何处理这类事情的，他非常兴奋。”

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [hen] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	nobody	but	the	Hen	paid	no	attention	to	him	.
但	无人	但	这	母鸡	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

除了母鸡之外，没有人注意到他。

[ðə; ði] [hen] – – [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kerəsiːn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [ə'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] – – [tɜːrnd]

The	Hen	–	–	she	and	Kerosene	was	standing	close	aside	of	him	–	–	turned
这	母鸡	–	–	她	和	煤油	曾是	常设	关闭	旁边	的	他	–	–	转向

[raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['plez(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [moʊst][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ðeɪ]

round	to	him	and	said	pleasant	she	always	enjoyed	most	the	hangings	they
圆形的	到	他	和	说	令人愉快的	她	总是	享受	最多	这	绞刑	他们

[hæd; həd][baɪ] ['muːnlaɪt] ([ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ,

had	by	moonlight	(	the	moon	was	at	the	full	,
有	经过	月光	(	这	月亮	曾是	在	这	满的	,

母鸡——她和煤油就站在他旁边——转过身来对他说，她总是最喜欢他们在月光下进行的聚会（当时是满月，

[ænd; ənd] ['jaɪnɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [kæst]['oʊvər][ðem; ðəm] [sʌtʃ]

and	shining	beautiful	)	because	the	moonlight	,	she	said	,	cast	over	them	such
和	灼灼	美丽的	)	因为	这	月光	,	她	说	,	投掷	超过	他们	这样的

[ə; eɪ] ['glæmər] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

a	glamour	of	romance	.
一个	魅力	的	浪漫	.

她说，月光给他们披上了一层浪漫的光辉，让他们显得格外美丽动人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['muːnlaɪt] ['hæŋgɪŋz] [ðæt] [weɪ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ]

And	her	looking	at	moonlight	hangings	that	way	seemed	to	give	him	such
和	她	寻找	在	月光	绞刑	那	方式	似乎	到	给	他	这样的

[ə; eɪ][dʒoʊlt][hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gæsp] .

a	jolt	he	stopped	talking	and	give	a	kind	of	a	gasp	.
一个	颠簸	他	停止	说	和	给	一个	种类	的	一个	喘气	.

她那样凝视着月光下的挂饰，似乎让他感到一阵强烈的震撼，他停止了说话，倒吸了一口气。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] ,

There	wasn't	no	more	time	for	talking	,
那里	不是	不	更多的	时间	为了	说	,

没有时间再交谈了。

['eniweɪ] – – [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][treɪn] [bækt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]

anyway	–	–	for	just	then	the	train	backed	in	to	the	platform	and	the
反正	–	–	为了	只是	然后	这	火车	支持的	在	到	这	平台	和	这

[kən'dʌktər] [sʌŋ] [aʊt][ðə; ði] ['frendli] ['eɪdərz][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] - [ɪm] ,

conductor	sung	out	the	Friendly	Aiders	had	got	to	get	a	move	on	'	em	,
导体	唱	出去	这	友好的	助手	有	得到	到	得到	一个	移动	在	-	呃	,

总之——就在这时，火车倒车驶入站台，列车员高声喊道：“友好的救援人员得赶紧行动起来了！”

[ɪf] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['duːɪŋz] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɔːrti] [θruː] .

if	them	going	by	it	was	to	see	the	doings	,	and	put	Shorty	through	.
如果	他们	去	经过	它	曾是	到	看	这	行为	,	和	放	矮子	通过	.

如果他们去那里是为了看看发生了什么事，并让肖蒂通过。

['biːɪŋ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [θɪk] ,

Being	moonlight	,	and	the	shadows	thick	,
存在	月光	,	和	这	阴影	厚的	,

月光皎洁，阴影浓重，

[helpt] [kən'sɪdərəb(ə)l] – – ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [fɪkst] ['ɔːrti] [ʌp]

helped	considerable	–	–	keeping	from	showing	how	the	boys	had	fixed	Shorty	up
帮助	大量	–	–	保持	从	显示	如何	这	男孩们	有	固定的	矮子	向上

[soʊ] his203

so	his203
所以	his203

帮了大忙——避免让大家看到男孩们是如何把肖蒂整容成这样203

['hæŋɪŋ] ['wʊdnt] [kʌm] [hɑːrd] : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læriət] [rʌn] [raʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

hanging	wouldn't	come	hard	:	with	a	lariat	run	round	under	his	arms	,	his	shirt
绞刑	不会	来	难的	:	和	一个	套索	跑步	圆形的	在下面	他的	武器	,	他的	衬衫

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

绞刑对他来说并不难：一条套索绕在他的腋下，衬衫盖在上面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [luːp] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['kɑːlər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪtʃ] [ðə; ði][roʊp] [fæst] .

and	a	loop	just	inside	his	collar	where	they	could	hitch	the	rope	fast	.
和	一个	环形	只是	里面	他的	衣领	在哪里	他们	可以	拴住	这	绳索	快速地	.

他的衣领内侧有一个环，可以快速地把绳子系在那里。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [hɪtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋz] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

When	they	did	hitch	to	it	,	things	looked	just	as	natural	as	you	please	.
什么时候	他们	做过	拴住	到	它	,	事物	看起来	只是	作为	自然的	作为	你	请	.

当他们搭上这辆车时，一切看起来都非常自然。

['ʃɔːrti] [gɑːt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['spɪrɪt] – – [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [kʌs] ,

Shorty	got	right	into	the	hanging	spirit	–	–	he	always	was	a	comical	little	cuss	,
矮子	得到	正确的	进入	这	绞刑	精神	–	–	他	总是	曾是	一个	滑稽	小的	坏话	,

肖蒂很快就进入了绞刑的状态——他一直是个滑稽的小混蛋，

['ʃɔːrti] [wʌz; wəz] – – ['pliːdɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][let] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

Shorty	was	–	–	pleading	pitiful	with	the	boys	to	let	up	on	him	;	and	,
矮子	曾是	–	–	恳求	可怜	和	这	男孩们	到	让	向上	在	他	;	和	,

[wen] [ðeɪ] ['wʊdnt] ,

when	they	wouldn't	,
什么时候	他们	不会	,

肖蒂可怜兮兮地哀求男孩们放过他；可是，当他们不肯放过他时，

['getɪŋ] [ə; eɪ][hɔ:lt][ɑ:n] - [ɪm] – – [seɪm] [æz; əz]['hi:d] [si:n] [dʌn] [æt; ət]['ri:əl] ['hæŋgɪŋz] – – [baɪ]

getting	a	halt	on	'	em	–	–	same	as	he'd	seen	done	at	real	hangings	–	–	by
获得	一个	停止	在	-	呃	–	–	相同的	作为	他会	已见	完毕	在	真实的	绞刑	–	–	经过

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][send]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][foʊks][hi:; hi]['evər][hæd; həd] .

beginning	to	send	messages	to	all	the	folks	he	ever	had	.
开始	到	发送	消息	到	全部	这	各位	他	曾经	有	.

他开始向他认识的所有人发送消息，以此来阻止他们——就像他在真正的绞刑中看到的那样。

['sæntə] - [let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] [tɪl] ['hi:d][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['kʌznz] – – [ænd; ənd] [ðen]

Santa	Fé	let	him	go	on	till	he'd	got	to	his	uncles	and	cousins	–	–	and	then
圣诞老人	-	让	他	去	在	直到	他会	得到	到	他的	叔叔们	和	表兄弟姐妹	–	–	和	然后

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [gest] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

he	said	he	guessed	the	rest	of	the	family	could	make	out	to	do	with
他	说	他	猜对了	这	休息	的	这	家庭	可以	制作	出去	到	做	和

['sekənd] - [hænd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][ðem; ðəm] ;

second	-	hand	messages	from	them	that	had	them	;
第二	-	手	消息	从	他们	那	有	他们	;

圣菲让他继续说下去，直到他找到了他的叔叔和堂兄弟——然后他说，他猜想其他家庭成员可以通过他们提供的二手信息来了解情况；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst] [treɪn] - [taɪm] ,

and	as	it	was	past	train	-	time	,
和	作为	它	曾是	过去的	火车	-	时间	,

由于已经过了火车发车时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒər][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] – – [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] – –

and	the	distinguished	stranger	in	their	midst	–	–	who	was	going	on	it	–	–
和	这	杰出的	陌生人	在	他们的	中间	–	–	WHO	曾是	去	在	它	–	–

[wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [θru:] ,

would	enjoy	seeing	the	show	through	,
会	享受	看到	这	展示	通过	,

而他们中间那位身份特殊的陌生人——他也要参加这次旅行——则会乐于观看整场演出。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌvd] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] .

the	hanging	had	got	to	be	shoved	right	along	.
这	绞刑	有	得到	到	是	推搡	正确的	沿着	.

绞刑必须尽快执行。

[wen] - [gɪv] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] , ['kɑ:rvər] [kʌm] [ʌp] – – [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktər] ,

When	Charley'd	give	his	order	,	Carver	come	up	–	–	he	was	the	Pullman	conductor	,
什么时候	-	给	他的	命令	,	卡弗	来	向上	–	–	他	曾是	这	普尔曼	导体	,

['kɑ:rvər][wʌz; wəz] ,

Carver	was	,
卡弗	曾是	,

查理一声令下，卡弗就走过来——他是普尔曼列车的列车员，卡弗就是。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] – – [ænd; ənd] [stiəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] man204

and	he	had	his	points	how	to	manage	–	–	and	steered	the	little	man204
和	他	有	他的	积分	如何	到	管理	–	–	和	转向	这	小的	man204

他有自己的一套管理方法——并指导了那个小人物204

['ɑ:ntə][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wel] ;

onto	the	back	platform	of	the	Pullman	,	where	he	could	see	well	;
到	这	后退	平台	的	这	普尔曼	,	在哪里	他	可以	看	出色地	;

他走到普尔曼列车的后平台，在那里他能看得更清楚；

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [θɪŋz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʃɔːrti]

and	so	had	things	all	ready	for	the	train	to	pull	out	as	soon	as	Shorty
和	所以	有	事物	全部	准备好	为了	这	火车	到	拉	出去	作为	很快	作为	矮子

[wʌz; wəz] [swʌŋ] [ɔːf] .

was	swung	off	.
曾是	摇摆	离开	.

所以，一切准备就绪，等肖蒂被甩下来后，火车就可以开走了。

[wʊd] , ['huːd] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] ,

Wood	,	who'd	had	experience	,
木头	,	谁会	有	经验	,

伍德曾有过相关经验，

[hæd; həd][ðə; ði][roʊp] [rɪgd] [ʌp][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [krɔːs] - [bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] -

had	the	rope	rigged	up	in	good	shape	over	the	cross	-	bar	of	the	telegraph	-
有	这	绳索	作弊	向上	在	好的	形状	超过	这	叉	-	酒吧	的	这	电报	-

[poʊl] ;

pole	;
极	;

绳子已妥善地架设在电线杆的横杆上；

[ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] ['denvər] [fetʃt] [oʊld] ['ʃɔːrti] [ə'lɔːŋ] – – [wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrti] ['letɪŋ] [ɑːn][hiː; hi]

and	Hill	and	Denver	fetched	old	Shorty	along	–	–	with	Shorty	letting	on	he
和	爬坡道	和	丹佛	已获取	老的	矮子	沿着	–	–	和	矮子	出租	在	他

[wʌz; wəz] [skerd] [stɪf] ,

was	scared	stiff	,
曾是	害怕的	僵硬的	,

希尔和丹佛把老肖蒂也带上了——肖蒂装出一副吓坏了的样子。

[ænd; ənd] ['jaulɪŋ] [laɪk] ['hiːd] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ]['bʌŋkoʊ] [geɪm] [hiː; hi]

and	yowling	like	he'd	been	ashamed	to	if	it	hadn't	been	a	bunco	game	he
和	嚎叫	喜欢	他会	到过	羞愧	到	如果	它	之前没有	到过	一个	骗局	游戏	他

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] – – [ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

was	playing	–	–	and	hitched	him	to	it	,
曾是	玩耍	–	–	和	搭便车	他	到	它	,

他嚎叫着，仿佛如果不是在玩一场骗局游戏，他会感到羞愧——而这场游戏却把他牢牢地绑在了他身上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [soʊ] [ðeɪ] [hɪd][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

with	the	boys	standing	close	round	in	a	clump	so	they	hid	the	way	it	was
和	这	男孩们	常设	关闭	圆形的	在	一个	丛	所以	他们	隐藏	这	方式	它	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

男孩们挤成一团站在一起，以此掩盖作案过程。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp][baɪ] [ðæt] [taɪm] – – [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] ['biːɪŋ] [hiː; hi]['hædnt] [siːn]

The	little	man	was	so	worked	up	by	that	time	–	–	it	likely	being	he	hadn't	seen
这	小的	男人	曾是	所以	工作	向上	经过	那	时间	–	–	它	可能	存在	他	之前没有	已见

[mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hæŋgɪŋz] – – [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['hɑːpɪŋ] :

much	of	hangings	–	–	he	was	just	a	-	hopping	:
很多	的	绞刑	–	–	他	曾是	只是	一个	-	跳跃	:

那时，这个小个子男人情绪非常激动——可能是因为他以前没怎么见过绞刑——他简直激动得跳来跳去：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plʌg] [hæt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [saʊsɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] -

with	his	plug	hat	off	,	and	sousing	the	sweat	off	his	face	with	his	pocket	-
和	他的	插头	帽子	离开	,	和	浸泡	这	汗	离开	他的	脸	和	他的	口袋	-

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

他摘下帽子，用口袋里的手帕擦去脸上的汗水。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['wɔznt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]['mɜːrdər] ,

and	singing	out	what	was	going	on	wasn't	any	better	than	murder	,
和	歌唱	出去	什么	曾是	去	在	不是	任何	更好的	比	谋杀	,

把发生的事情唱出来，和谋杀没什么两样。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ɔːl][hændz][nɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [diːd] .

and	begging	all	hands	not	to	do	what	he	said	was	such	a	dreadful	deed	.
和	乞讨	全部	双手	不是	到	做	什么	他	说	曾是	这样的	一个	可怕	契据	.

恳求所有人不要按照他说的去做，那是一件多么可怕的事情啊。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ([ɪk'sept] ['kɑːrvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli]

But	nobody	paid	no	attention	to	him	(	except	Carver	,	he	was	a	friendly
但	无人	有薪酬的	不	注意力	到	他	(	除了	卡弗	,	他	曾是	一个	友好的

['felər] , ['kɑːrvər][wʌz; wəz] ,

feller	,	Carver	was	,
伙计	,	卡弗	曾是	,

但除了卡弗之外，没有人注意到他（卡弗是个友善的人，卡弗确实如此）。

[kept] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['tʌmb(ə)l] [hɪm'self] [ɔːf] [ðə; ði]['plætfɔːrm]) [ænd; ənd] [wen] Denver205

kept	a	lookout	he	didn't	tumble	himself	off	the	platform	)	and	when	Denver205
保留	一个	瞭望台	他	没有	翻滚	他自己	离开	这	平台	)	和	什么时候	Denver205

时刻警惕着，以免自己从平台上摔下去），然后丹佛205

[sʌŋ] [aʊt] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['redi] ,

sung	out	things	was	ready	,
唱	出去	事物	曾是	准备好	,

唱完歌，一切都准备就绪了。

[ænd; ənd]['sæntə] - [sʌŋ] [aʊt] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendli] ['eɪdərz] [tuː; tə] [hɔːl] [ə'weɪ] ,

and	Santa	Fé	sung	out	back	for	the	Friendly	Aiders	to	haul	away	,
和	圣诞老人	-	唱	出去	后退	为了	这	友好的	助手	到	运输	离开	,

圣菲在后院唱歌，等着友好的工作人员把它拉走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [græbd] ['ɑːntə][ðə; ði] [roʊp] [tə'geðər] – – [ænd; ənd] [ʌp] ['ʃɔːrti] [went] [ə; eɪ] - ['kɪkɪŋ]

the	boys	all	grabbed	onto	the	rope	together	–	–	and	up	Shorty	went	a	-	kicking
这	男孩们	全部	抓住	到	这	绳索	一起	–	–	和	向上	矮子	去	一个	-	踢

['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

男孩们一起抓住绳子——肖蒂被高高地踢向空中。

['ʃɔːrti] ['riːəli] [dɪd][duː][hɪz; ɪz][ækt] ['wʌndərf(ə)l] : ['kɪkɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] [wei] [æt; ət][fɜːrst] ,

Shorty	really	did	do	his	act	wonderful	:	kicking	every	which	way	at	first	,
矮子	真的	做过	做	他的	行为	精彩的	:	踢	每一个	哪个	方式	在	第一的	,

Shorty的表演确实精彩绝伦：一开始他四处乱踢，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][sɔːrt][ʌv; əv] [skwɜːrmɪŋ] ,

and	then	only	sort	of	squirming	,
和	然后	仅有的	种类	的	蠕蠕	,

然后只是微微扭动了一下，

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn] ['grædʒuəl] [tɪl] [hiː; hi][dʒʌst] [hʌŋ] [lɪmp] – – [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪk] [ɔːl]

and	then	quieting	down	gradual	till	he	just	hung	limp	–	–	with	the	kick	all
和	然后	安静	向下	逐渐地	直到	他	只是	悬挂	跛行	–	–	和	这	踢	全部

[kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] – – ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [sloʊ] !

kicked	out	of	him	–	–	turning	round	and	round	slow	!
踢	出去	的	他	–	–	转弯	圆形的	和	圆形的	慢的	!

然后渐渐安静下来，直到他瘫软无力地垂着——踢腿的力气全都用光了——缓慢地转着圈!

[wen] ['hiːd] ['kwaiətid] , [ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn][tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər] ,

When	he'd	quieted	,	the	train	conductor	swung	his	lantern	to	start	her	,
什么时候	他会	安静	,	这	火车	导体	摇摆	他的	灯笼	到	开始	她	,

他安静下来后，列车员挥动灯笼启动了列车。

[ænd; ənd] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi] [went] – – [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] ['plætfɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	off	she	went	–	–	the	little	man	standing	there	on	the	back	platform	of	the
和	离开	她	去	–	–	这	小的	男人	常设	那里	在	这	后退	平台	的	这

['pʊlmən] ,

Pullman	,
普尔曼	,

于是她就走了——那个站在普尔曼列车后站台上的小个子男人，

[ə; eɪ] - [græbiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [laɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dɪzi] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [aɪz]

a	-	grabbing	at	the	railing	like	he	was	dizzy	,	looking	back	with	all	his	eyes
一个	-	抓取	在	这	栏杆	喜欢	他	曾是	晕眩的	,	寻找	后退	和	全部	他的	眼睛

.

:
.

他像一阵眩晕似的抓住栏杆，回头张望。

[ænd; ənd] [oʊld] ['ʃɔ:rti] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['telɪgræf] - [poʊl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [splɑ:tʃ] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt]

And	old	Shorty	up	on	the	telegraph	-	pole	,	making	a	black	splotch	twisting	about
和	老的	矮子	向上	在	这	电报	-	极	,	制作	一个	黑色的	斑点	扭曲	关于

[ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

in	the	moonlight	,
在	这	月光	,

还有老矮子爬在电线杆上，在月光下扭动着，留下一道黑色的影子。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] [pɑ:loʊmi:təz] [hi:; hi] [si:n] !

was	the	last	bit	of	Palomitas	he	seen	!
曾是	这	最后的	少量	的	帕洛米塔斯	他	已见	!

这是他看到的帕洛米塔斯的最后一点痕迹!

[nekst] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] ['kɑ:rvər] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [rʌn] ,

Next	day	but	one	Carver	come	down	again	on	his	regular	run	,
下一个	天	但	一	卡弗	来	向下	再次	在	他的	常规的	跑步	,

第二天，卡弗又像往常一样跑步时摔倒了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [kept] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ['reɪlɪŋ]

and	he	told	the	boys	the	little	man	kept	a	-	hanging	onto	the	platform	railing
和	他	讲述	这	男孩们	这	小的	男人	保留	一个	-	绞刑	到	这	平台	栏杆

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [bæk] [hɑ:rd] [tɪl] [ðə; ði] train206

and	a	-	looking	back	hard	till	the	train206
和	一个	-	寻找	后退	难的	直到	这	train206

他告诉孩子们，那个矮个子男人一直紧紧抓住站台栏杆，不停地回头张望，直到火车206号驶来。

[gɑ:t] [kli:n] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] .

got	clean	round	the	curve	.
得到	干净的	圆形的	这	曲线	.

顺利绕过了弯道。

[ðen] [hi:; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:fɪŋ] [groʊn] , ['kɑ:rvər] [sed] ,

Then	he	give	a	kind	of	a	coughing	groan	,	Carver	said	,
然后	他	给	一个	种类	的	一个	咳嗽	呻吟	,	卡弗	说	,

卡弗说，然后他发出了一声咳嗽般的呻吟。

[ænd; ənd] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['pʊlmən] – – [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði]

and	come	inside	the	Pullman	–	–	there	wasn't	no	other	passengers	that	night	in	the
和	来	里面	这	普尔曼	–	–	那里	不是	不	其他	乘客	那	夜晚	在	这

['pʊlmən] – – [ænd; ənd] [plʌmpt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [si:t] ['enɪˌwez] ,

Pullman	–	–	and	plumped	himself	down	on	a	seat	anyways	,
普尔曼	–	–	和	丰满的	他自己	向下	在	一个	座位	总之	,

然后他走进卧铺车厢——那天晚上车厢里没有其他乘客——然后径直找了个座位坐了下来。

[ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kliːn] ['peɪpər]['kɑːlər] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][dʒʌst]

a	-	looking	as	white	as	a	clean	paper	collar	;	and	for	a	while	he	just
一个	-	寻找	作为	白色的	作为	一个	干净的	纸	衣领	;	和	为了	一个	尽管	他	只是

[set][ðer; ðər] ,

set	there	,
放	那里	,

他脸色白得像干净的纸领子一样；他就这样坐了一会儿。

[laɪk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn] .

like	he	had	a	pain	.
喜欢	他	有	一个	疼痛	.

他好像很痛苦。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [raʊzd] [ʌp][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][flæsk] [aʊt]

At	last	he	roused	up	and	reached	for	his	grip	and	got	his	flask	out
在	最后的	他	唤醒	向上	和	达到	为了	他的	紧握	和	得到	他的	烧瓶	出去

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;

and	had	a	good	one	;
和	有	一个	好的	一	;

他终于起身，伸手摸出酒壶，痛饮了一杯；

[ænd; ənd] [wen] ['hiːd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sez] [tuː; tə]['kɑːrvər] ,

and	when	he'd	had	it	he	says	to	Carver	,
和	什么时候	他会	有	它	他	说道	到	卡弗	,

当他拿到那东西后，他对卡弗说：

[æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] ['kɑːrvər] - - [huː] ['hædnt][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋz] - - [wʌz; wəz]

as	savage	as	if	Carver	-	-	who	hadn't	had	no	hand	in	the	doings	-	-	was
作为	野蛮的	作为	如果	卡弗	-	-	WHO	之前没有	有	不	手	在	这	行为	-	-	曾是

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] : “ [sɜːr] ,

the	whole	business	:	“	Sir	,
这	所有的	商业	:	“	先生	,

语气凶狠得仿佛卡弗——尽管他并未参与其中——就是整件事的始作俑者：“先生，

[ðɪs] [ə'merɪkə] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]['keɪɑːs] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][noʊ]

this	America	of	yours	is	a	continent	of	chaos	-	-	and	you	Americans	are	no
这	美国	的	你的	是	一个	大陆	的	混乱	-	-	和	你	美国人	是	不

['betər] [ðæn; ðən][soʊ] ['meni] [waɪld] [biːsts] !

better	than	so	many	wild	beasts	!
更好的	比	所以	许多	荒野	野兽	!

你们的美国是一个混乱的大陆——而你们美国人与许多野兽并无二致！

” [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd]['æftər][ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

”	Then	he	had	another	;	and	after	that	he	went	on	,	like	he	was	talking
”	然后	他	有	其他	;	和	后	那	他	去	在	,	喜欢	他	曾是	说

[tuː; tə] [hɪm'self] :

to	himself	:
到	他自己	:

“然后他又喝了一杯；之后他就继续喝下去，好像在自言自语：”

“ [ɔːl][aɪ][æsk][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] - - [ænd; ənd]

“	All	I	ask	is	to	get	out	of	this	nightmare	of	a	country	in	a	hurry	-	-	and
“	全部	我	问	是	到	得到	出去	的	这	恶梦	的	一个	国家	在	一个	匆忙	-	-	和

[seɪf] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [roʊd] !

safe	back	to	my	own	home	in	the	Avenue	Road	!
安全的	后退	到	我的	自己的	家	在	这	大街	路	!

“我只求尽快离开这个噩梦般的国家——安全回到我在大道上的家！”

” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , ['kɑːrvər] [sed] ,

”	And	from	then	on	,	Carver	said	,
”	和	从	然后	在	,	卡弗	说	,

“从那时起，”卡弗说道，“

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bedtaɪm] – – [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] – – [hiː; hi][dʒʌst][set]

till	it	was	bedtime	–	–	except	now	and	then	he	took	another	–	–	he	just	set
直到	它	曾是	就寝时间	–	–	除了	现在	和	然后	他	采取	其他	–	–	他	只是	放

[stɪl] [ænd; ənd] [glɛəd] .

still	and	glared	.
仍然	和	怒目而视	.

直到就寝时间——除了偶尔他会再吃一口——他只是静静地坐着，怒目而视。

['kɑːrvər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] ['fjuːnərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , -

Carver	said	it	wasn't	any	funeral	of	his	,	207
卡弗	说	它	不是	任何	葬礼	的	他的	,	-

卡弗说，这不是他的葬礼，207

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [noʊ] [niːd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	so	he	didn't	see	no	need	to	argue	with	him	.
和	所以	他	没有	看	不	需要	到	争论	和	他	.

所以他觉得没有必要和他争论。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] ,

And	he	allowed	,	he	said	,
和	他	允许	,	他	说	,

他说，他允许了。

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][kɔːl][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] ,

maybe	he	had	some	call	to	feel	the	way	he	did	about	America	,
或许	他	有	一些	称呼	到	感觉	这	方式	他	做过	关于	美国	,

也许他有某种理由对美国抱有那样的感情。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][get] [kwɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	want	to	get	quick	out	of	it	,
和	到	想	到	得到	快的	出去	的	它	,

并且想要尽快摆脱困境。

['æftər] ['biːɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [pɑːloʊmiːtəz][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [gest] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl]

after	being	up	against	Palomitas	for	what	he	guessed	you	might	say	was	a	full
后	存在	向上	反对	帕洛米塔斯	为了	什么	他	猜对了	你	可能	说	曾是	一个	满的

[deɪ] . -

day	.	208
天	.	-

在与帕洛米塔斯鏖战了整整一天之后（他估计可以说整整一天）。208

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɑːloʊmiːtəz]

THE	PURIFICATION	OF	PALOMITAS
这	纯化	的	帕洛米塔斯

帕洛米塔斯的净化

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [seɪm] [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

In	the	long	run	,	same	as	I	said	to	start	with	,
在	这	长的	跑步	,	相同的	作为	我	说	到	开始	和	,

从长远来看，就像我一开始说的那样，

[ɔːl] [tʌf] [taʊnz] [gets] [tuː; tə] [wer] [its] ['niːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp] .

all	tough	towns	gets	to	where	it's	needed	to	have	a	clean	-	up	.
全部	艰难的	城镇	获得	到	在哪里	它是	需要	到	有	一个	干净的	-	向上	.

所有治安较差的城镇最终都会发展到需要进行清理的地步。

['ʃuːtɪŋ]	-	[skreɪps]	[ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt]	[ðæt]	[grəuz]	;
Shooting	**-**	**scrapes**	**is**	**a**	**habit**	**that**	**grows**	**;**
射击	-	刮伤	是	一个	习惯	那	生长	;

射击刮擦是一种会逐渐养成的习惯；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]	[waɪl]	['diːsnt]	[foʊks]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə][biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv]	[sɪk]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['duːɪŋz]	–	–
and	**after**	**a**	**while**	**decent**	**folks**	**begins**	**to**	**be**	**sort**	**of**	**sick**	**of**	**such**	**doings**	**–**	**–**
和	后	一个	尽管	体面的	各位	开始	到	是	种类	的	生病的	的	这样的	行为	–	–

[ænd; ənd][ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[θɪŋz]	[ɔːl]	['ʌpsaɪd]	-	['daʊni]	['dʒen(ə)rəli]	–	–	[ænd; ənd]	[ðen]	['sʌmθɪŋ]	[ə; eɪ]
and	**of**	**having**	**things**	**all**	**upside**	**-**	**downey**	**generally**	**–**	**–**	**and**	**then**	**something**	**a**
和	的	拥有	事物	全部	上行	-	唐尼	一般来说	–	–	和	然后	某物	一个

['lɪt(ə)l]	[ɛkstri]	['hæpənz]	,
little	**extry**	**happens**	**,**
小的	外	发生	,

过了一段时间，正派的人们开始对这种行为感到厌倦——对一切都颠倒错乱感到厌倦——然后发生了一些有点出乎意料的事情。

['brɪŋɪŋ]	['mætərz]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[hed]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[waɪt]	[men]	[teɪk]	[hoʊld][ænd; ənd][ðə; ði]	[tʌfs]
bringing	**matters**	**to**	**a**	**head**	**,**	**and**	**the**	**white**	**men**	**take**	**hold**	**and**	**the**	**toughs**
带来	事情	到	一个	头	,	和	这	白色的	男人	拿	抓住	和	这	强硬

[ɪz]['faɪərd]	.
is **fired**	**.**
是 被解雇	.

事态发展到白热化阶段，白人控制了局面，而那个恶棍被解雇了。

[dʒʌst][tuː; tə]	[drɔː]	[ə; eɪ][kɑːrd]	['enihwɛə]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[pæk]	–	–	[ðer; ðər][wʌz; wəz][djuə'ræŋgəu]	.
Just	**to**	**draw**	**a**	**card**	**anywheres**	**from**	**the**	**pack**	**–**	**–**	**there**	**was**	**Durango**	**.**
只是	到	画	一个	卡片	任何地方	从	这	盒	–	–	那里	曾是	杜兰戈	.

随便从牌堆里抽一张牌——结果抽到了杜兰戈。

[wʌt]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[kliːn]	[taʊn]	[ʌv; əv][djuə'ræŋgəu][wʌz; wəz]	[ðæt]	['wʊmən]	['getɪŋ]	[kɪld]	[ɪn][bed][ɪn]
What	**made**	**a**	**clean**	**town**	**of**	**Durango**	**was**	**that**	**woman**	**getting**	**killed**	**in**	**bed**	**in**
什么	制成	一个	干净的	镇	的	杜兰戈	曾是	那	女士	获得	被杀	在	床	在

[hɜːr; hər]	[tent]	–	–	[ðə; ði]	[bɔɪz]	['biːɪŋ]	-	[ə'raʊnd]	,
her	**tent**	**–**	**–**	**the**	**boys**	**being**	**rumpussing**	**around**	**,**
她	帐篷	–	–	这	男孩们	存在	-	大约	,

杜兰戈镇之所以干净整洁，是因为那个女人在帐篷里被人杀害了——当时几个男孩正在周围胡闹。

[seɪm]	[æz; əz]['juːʒuəl]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[ʃɑːt]	[dʒʌst]	['hæpənɪŋ]	[hɜːr; hər]	[weɪ]	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	.
same	**as**	**usual**	**,**	**and**	**a**	**shot**	**just**	**happening**	**her**	**way**	**and**	**taking**	**her**	**.**
相同的	作为	通常	,	和	一个	射击	只是	发生	她	方式	和	采取	她	.

和往常一样，一次意外的射击就发生在她身上，把她带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	felt209
It	**was**	**felt209**
它	曾是	felt209

感觉209

[ðæt]	['aʊt'saɪdər]	–	–	[ænd; ənd]	-	['speʃəli]	['leɪdiz]	–	–	['ɔtnt]	[tuː; tə][get][noʊ]	[sʌtʃ]	['triːtmənt]	;
that	**outsiders**	**–**	**–**	**and**	**'**	**specially**	**ladies**	**–**	**–**	**oughtn't**	**to**	**get**	**no**	**such**	**treatment**	**;**
那	局外人	–	–	和	-	特别	女士们	–	–	不应该	到	得到	不	这样的	治疗	;

外来者——尤其是女性——不应该受到这样的待遇；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] – – ['æftər] [wʌt] [aɪ] ['rekən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

and	so	they	had	a	spring	house	-	cleaning	–	–	after	what	I	reckon	was	the
和	所以	他们	有	一个	春天	房子	-	打扫	–	–	后	什么	我	估计	曾是	这

[wɜːrst] ['wɪntər] [ə; eɪ] [taʊn] ['evər] [went] [θruː] – – [ænd; ənd][djuə'ræŋgəu][wʌz; wəz] ['səubəd] [raɪt]

worst	winter	a	town	ever	went	through	–	–	and	Durango	was	sobered	right
最差	冬天	一个	镇	曾经	去	通过	–	–	和	杜兰戈	曾是	清醒	正确的

[daʊn] .

down	.
向下	.

于是，他们进行了一次春季大扫除——据我估计，这是该镇经历过的最严重的冬天——杜兰戈镇顿时安静了下来。

[paːloʊmiːtəz] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [treɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pæs] ['oʊvər][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪd] .

Palomitas	went	along	the	same	trail	,	and	took	the	same	pass	over	the	divide	.
帕洛米塔斯	去	沿着	这	相同的	踪迹	,	和	采取	这	相同的	经过	超过	这	划分	.

帕洛米塔斯沿着同样的路线，翻越了分水岭。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [jɪr] , [waɪl] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træk] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,

All	through	that	year	,	while	the	end	of	the	track	hung	there	,
全部	通过	那	年	,	尽管	这	结尾	的	这	追踪	悬挂	那里	,

整整一年，赛道的尽头就悬在那里，

[θɪŋz] [kept] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] - .

things	kept	getting	more	and	more	uncomfortabler	.
事物	保留	获得	更多的	和	更多的	-	.

情况变得越来越糟糕。

[wen] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] – – [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][doʊs]

When	construction	started	up	again	–	–	the	little	Englishman	,	in	spite	of	the	dose
什么时候	建造	开始	向上	再次	–	–	这	小的	英国人	,	在	尽管如此	的	这	剂量

[wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

we	give	him	,
我们	给	他	,

当工程重新开工时——尽管我们给他服用了药物，那个小英国人

[rɪ'pɔːrtɪd] ['feɪvərəbl] [ɑːn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔk,həuldəz] [pʊt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steɪk]

reported	favorable	on	construction	and	the	English	stockholders	put	up	the	stake
据报道	有利	在	建造	和	这	英语	股东	放	向上	这	赌注

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] – – [θɪŋz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] [stɪl] .

they	was	asked	to	–	–	things	got	to	be	worse	still	.
他们	曾是	问	到	–	–	事物	得到	到	是	更糟	仍然	.

报道称建筑业发展良好，英国股东也按要求投入了资金——但情况却变得更糟了。

[raɪt] [ə'weɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɜːrk] [bɪ'gʌn] ,

Right	away	,	as	soon	as	work	begun	,
正确的	离开	,	作为	很快	作为	工作	开始	,

工作一开始，就立即开始了。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['grizər] ['getɪŋ] [peɪd] [ɔːf] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

the	place	was	jammed	full	of	Greasers	getting	paid	off	every	Saturday	night	,
这	地方	曾是	卡住	满的	的	油头小子	获得	有薪酬的	离开	每一个	周六	夜晚	,

每个星期六晚上，那里都挤满了来这里寻欢作乐的“油头党”。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] ['biːɪŋ] ['kreɪzi] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['naɪfɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	all	day	Sunday	being	crazy	drunk	and	knifing	each	other	,
和	全部	天	星期日	存在	疯狂的	醉	和	刀伤	每个	其他	,

整个星期天他们都喝得烂醉，互相捅刀子。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twi:n] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [peɪ] [sʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks]

and	in	between	scrappings	having	their	pay	sucked	out	of	'	em	at	the	banks
和	在	之间	废料	拥有	他们的	支付	真烂	出去	的	-	呃	在	这	银行

[ænd; ənd] [dæns]

and	dance
和	舞蹈

在银行被榨干工资的间隙，他们还要跳舞。

- [hɔ:lz] – – [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] ,

-	halls	–	–	and	most	of	the	boys	going	along	about	the	same	rate	,
-	大厅	–	–	和	最多	的	这	男孩们	去	沿着	关于	这	相同的	速度	,

-大厅——而且大多数男孩都以大致相同的速度前进，

[ɪk'sept] [ðeɪ] [ju:st] ['gʌnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [naɪvz] [tu:; tə]['set(ə)l] ['mætərz] – – [soʊ][ðə; ði] [taʊn] ['ri:əli]

except	they	used	guns	instead	of	knives	to	settle	matters	–	–	so	the	town	really
除了	他们	用过的	枪支	反而	的	刀具	到	定居	事情	–	–	所以	这	镇	真的

[wʌz; wəz] just210

was	just210
曾是	just210

只不过他们用枪而不是刀来解决问题——所以这个小镇实际上只有210人。

[ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɛlz] [frʌnt] [jɑ:rd] .

about	what	you	might	call	a	quarter	-	section	of	hell's	front	yard	.
关于	什么	你	可能	称呼	一个	四分之一	-	部分	的	地狱的	正面	院子	.

大概相当于地狱前院的四分之一大小。

['bi:ɪŋ] [ðæt] [wei] , [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðɛəd] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kli:n] - [ʌp] ;

Being	that	way	,	it	come	to	be	seen	there'd	got	to	be	a	clean	-	up	;
存在	那	方式	,	它	来	到	是	已见	那里	得到	到	是	一个	干净的	-	向上	;

既然如此，就必须进行清理工作了；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stɑ:rtər][wʌz; wəz] [gɪv] [baɪ]['sæntə] - ['tʃɑ:rli] ['ʃu:tɪŋ]

and	what	was	wanted	for	a	starter	was	give	by	Santa	Fé	Charley	shooting
和	什么	曾是	通缉	为了	一个	起动机	曾是	给	经过	圣诞老人	-	查理	射击

[bɪl] [hɑ:rt] .

Bill	Hart	.
账单	哈特	.

而圣菲查理枪杀比尔·哈特，正是他想要的开胃菜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:əl] [ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] .

There	was	no	real	use	for	the	shooting	.
那里	曾是	不	真实的	使用	为了	这	射击	.

这次枪击事件没有任何实际意义。

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə] ['dʒɔ:iŋ] [ɪn] ['hɑ:rts] [stɔ:r] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best]

The	two	of	'	em	just	got	to	jawing	in	Hart's	store	about	which	was	the	best
这	二	的	-	呃	只是	得到	到	喋喋不休	在	哈特的	店铺	关于	哪个	曾是	这	最好的

[ʌv; əv] [tu:] [brændz][ʌv; əv] [plʌg] [tə'bækoʊ] – – [hɑ:rt] ['bi:ɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

of	two	brands	of	plug	tobacco	–	–	Hart	being	behind	the	counter	,
的	二	品牌	的	插头	烟草	–	–	哈特	存在	在后面	这	柜台	,

两人在哈特的店里争论起两种不同品牌的块状烟草哪个更好——当时哈特就在柜台后面。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][dʒæg][ɑ:n] ,

and	Charley	,	who	had	a	bad	jag	on	,
和	查理	,	WHO	有	一个	坏的	捷豹	在	,

还有查理，他当时正处于糟糕的状态，

['setɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:r] [ɑ:n] [ə; eɪ] [neɪl] - [kæg] – – [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ]

setting	out	in	the	middle	of	the	store	on	a	nail	-	kag	–	–	and	the	first	thing
环境	出去	在	这	中间	的	这	店铺	在	一个	指甲	-	卡格	–	–	和	这	第一的	事物

['enibɑ:di] ['noʊd] ,

anybody	knowed	,
任何人	已知	,

他骑着钉子车在商店中央出发——然后，人们第一时间就注意到，

- [let] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['derɪndʒər] [θru:] [hɪz; ɪz] [pænts] - ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]

Charley'd	let	go	with	his	derringer	through	his	pants	-	pocket	and	Hart	was
-	让	去	和	他的	德林格手枪	通过	他的	裤子	-	口袋	和	哈特	曾是

[dʌn] [fɔ:r; fər] .

done	for	.
完毕	为了	.

查理从裤兜里掏出袖珍手枪，哈特就此毙命。

[ɪf] ['sæntə] - ['hædnt] [bɪn] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [terz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

If	Santa	Fé	hadn't	been	on	one	of	his	tears	at	the	time	,
如果	圣诞老人	-	之前没有	到过	在	一	的	他的	眼泪	在	这	时间	,

如果当时圣菲没有沉浸在悲伤之中，

[ðə; ði] [θɪŋ] ['wʊdnt] [ə; eɪ] - ['hæpənd] – – [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['frendli] ,

the	thing	wouldn't	a	-	happened	–	–	him	and	Hart	always	having	been	friendly	,
这	事物	不会	一个	-	发生	–	–	他	和	哈特	总是	拥有	到过	友好的	,

[ænd; ənd] - ['speʃəli] [soʊ] ['æftər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

and	'	specially	so	after	the	trouble
和	-	特别	所以	后	这	麻烦

这件事本来不会发生的——他和哈特一直关系很好，尤其是在那场风波之后。

[ðeid] [hæd; həd] [tə'geðər] ['oʊvər] ['hɑ:rts] [ænt] .

they'd	had	together	over	Hart's	aunt	.
他们会	有	一起	超过	哈特的	阿姨	.

他们一起去过哈特的姑妈家。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ['hæpən] – – ['bi:ɪŋ] [soʊ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ni:dləs] ,

But	when	it	did	happen	–	–	being	so	sort	of	needless	,
但	什么时候	它	做过	发生	–	–	存在	所以	种类	的	不必要	,

但当这件事真的发生时——而且感觉完全没有必要——

[ænd; ənd] [hɑ:rt] ['pɑ:pjələr] – – [moʊst] [ʌv; əv] [ju: 'es] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɑ:t]

and	Hart	popular	–	–	most	of	us	made	our	minds	up	something	had	got
和	哈特	受欢迎的	–	–	最多	的	我们	制成	我们的	思想	向上	某物	有	得到

[tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

哈特很受欢迎——我们大多数人都下定决心，必须做点什么。

[dʒoʊ] ['tʃeri] ['hedɪd] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] ['mu:vmənt] . -

Joe	Cherry	headed	the	reform	movement	.	211
乔	樱桃	标题	这	改革	移动	.	-

乔·切里领导了改革运动。[211]

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sæŋgreɪ] [di:] ['krɪˌstoʊ] ['maʊntnz] , ['tʃeri]

He	had	a	bunch	of	sheep	up	in	the	Sangre	de	Cristo	mountains	,	Cherry
他	有	一个	束	的	羊	向上	在	这	桑格雷	德	基督	山脉	,	樱桃

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

切里在桑格雷德克里斯托山脉养了一群羊。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [bʌŋkt] [æt; ət] ['hɑ:rts] [stɔ:r] – – [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

but	was	in	town	frequent	and	always	bunked	at	Hart's	store	–	–	him	and
但	曾是	在	镇	频繁	和	总是	上下铺	在	哈特的	店铺	–	–	他	和

[hɑ:rt] ['hævɪŋ] ['noʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] [bæk] [i:st] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [greɪt] [frendz] .

Hart	having	knowed	each	other	back	East	and	being	great	friends	.
哈特	拥有	已知	每个	其他	后退	东方	和	存在	伟大的	朋友们	.

但他经常来镇上，总是住在哈特的店里——他和哈特在东部就认识了，是很好的朋友。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] - ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

That	made	him	take	a	-	special	interest	in	the	matter	;
那	制成	他	拿	一个	-	特别的	兴趣	在	这	事情	;

这使他对这件事产生了“特别的兴趣”;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʌm] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [θɪŋz] [wʌz; wəz]['oʊvər] – –

and	when	he	come	a	-	riding	in	about	an	hour	after	things	was	over	–	–
和	什么时候	他	来	一个	-	骑术	在	关于	一个	小时	后	事物	曾是	超过	–	–

['laɪkli] ['hi:d] [ə; eɪ] - [fɪkst] ['sæntə] - [hɪm'self] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] – – [hi:; hi]

likely	he'd	a	-	fixed	Santa	Fé	himself	if	he'd	been	there	when	it	happened	–	–	he
可能	他会	一个	-	固定的	圣诞老人	-	他自己	如果	他会	到过	那里	什么时候	它	发生	–	–	他

[gɑ:t] [raɪt] [ʌp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .

got	right	up	on	his	ear	.
得到	正确的	向上	在	他的	耳朵	.

大约一个小时后，事情结束了，他骑马回来了——如果他当时在场，他很可能自己就解决了圣菲的问题——他立刻就冲了上去。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [skwer] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['bɪlz] ['ʃu:tɪŋ] ,

He	said	he	meant	to	square	accounts	for	Bill's	shooting	,
他	说	他	意思是	到	正方形	账户	为了	法案的	射击	,

他说他打算就比尔被枪击一事讨回公道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rekənd] ['telɪgræf] - ['poʊlɪŋ] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə]

and	he	reckoned	telegraph	-	poling	Charley	was	about	what	was	needed	to
和	他	估计	电报	-	撑杆	查理	曾是	关于	什么	曾是	需要	到

[skwer] - [ɪm] ;

square	'	em	;
正方形	-	呃	;

他认为，用电线杆敲打查理来解决问题就差不多是必要的了;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stɑ:rtər] ,

and	he	said	it	was	a	good	time	,	with	that	for	a	starter	,
和	他	说	它	曾是	一个	好的	时间	,	和	那	为了	一个	起动机	,

他说现在正是好时机，以此作为开场白。

[fɔ:r; fər] ['raʊndɪŋ] - [ʌp] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʌfs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] .

for	rounding	-	up	and	firing	all	the	toughs	there	was	in	town	.
为了	四舍五入	-	向上	和	射击	全部	这	强硬	那里	曾是	在	镇	.

把城里所有的恶棍都抓起来开除。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ə'laʊd] ['tʃɛri:z] ['nəʊʃnz] [wʌz; wəz]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

The	rest	of	us	allowed	Cherry's	notions	was	reasonable	,
这	休息	的	我们	允许	樱桃的	概念	曾是	合理的	,

我们其他人都认为切里的想法是合理的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðɛəd] ['betər] [bi:; bi][noʊ] ['fu:lɪŋ] ['oʊvər] - [ɪm] ;

and	it	was	seen	there'd	better	be	no	fooling	over	'	em	;
和	它	曾是	已见	那里	更好的	是	不	愚弄	超过	-	呃	;

人们意识到最好不要在他们身上耍花招;

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [streɪt] [ɑːn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['ʧeri] ['ʧɜrmən]

and	so	we	went	straight	on	and	had	a	meeting	,	with	Cherry	chairman
和	所以	我们	去	直的	在	和	有	一个	会议	,	和	樱桃	主席

,

,

,

于是我们直接和Cherry董事长开会了。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] [kə'mɪti] – – [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'gʌn] ['bɪznəs] [baɪ] [kɜ'ælɪŋ]

and	fixed	up	a	Committee	–	–	and	the	Committee	begun	business	by	corralling
和	固定的	向上	一个	委员会	–	–	和	这	委员会	开始	商业	经过	围捕

['sæntə] - ,

Santa	Fé	,
圣诞老人	-	,

并成立了一个委员会——该委员会首先着手整顿圣菲市，

[ænd; ənd] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	then	set	to	work	and	made	out	a	list	of	them	that	was	to
和	然后	放	到	工作	和	制成	出去	一个	列表	的	他们	那	曾是	到

[biː; bi]['faɪərd] .

be	fired	.
是	被解雇	.

然后开始着手工作，列出了一份需要解雇的人员名单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][lɪst] ; -

There	was	about	a	dozen	of	'	em	in	the	list	;	212
那里	曾是	关于	一个	打	的	-	呃	在	这	列表	;	-

名单上大约有十几个这样的人；212

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][toʊld] – – [ðə; ði]['noʊtɪs] ['biːɪŋ] ['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] – – [ðeɪ] [hæd; həd]

and	they	was	told	–	–	the	notice	being	posted	at	the	deepo	–	–	they	had
和	他们	曾是	讲述	–	–	这	注意	存在	发布	在	这	深波	–	–	他们	有

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] ;

twenty	-	four	hours	to	get	out	in	;
二十	-	四	小时	到	得到	出去	在	;

他们被告知——通知张贴在深水区——他们有二十四小时的时间离开；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɔznt] [aʊt] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wʊd] [faɪnd]

and	it	was	added	that	them	that	wasn't	out	in	twenty	-	four	hours	would	find
和	它	曾是	额外	那	他们	那	不是	出去	在	二十	-	四	小时	会	寻找

- [ɛmsɛlvz] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [dʌmps] [fɔːr; fər] [kiːps] .

'	emselves	landed	on	the	dumps	for	keeps	.
-	他们自己	登陆	在	这	倾倒	为了	保持	.

此外，还补充说，那些24小时内没有被驱逐出境的人将被永远扔到垃圾场。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [kɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] – – ['seɪɪŋ]

A	few	of	'	em	kicked	a	little	–	–	saying
一个	很少	的	-	呃	踢	一个	小的	–	–	说

他们当中有几个踢了几脚——说

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ,

it	was	a	free	country	,
它	曾是	一个	自由的	国家	,

那是一个自由的国家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣菲的合作伙伴是新墨西哥州铁(Santa Fé's Partner Being Some Memorials of)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gest] [ðeid] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðeid] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

and	they	guessed	they'd	a	right	to	be	where	they'd	a	mind	to	.
和	他们	猜对了	他们会	一个	正确的	到	是	在哪里	他们会	一个	头脑	到	.

他们认为自己有权去任何想去的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [sed] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ,

But	when	the	Committee	said	back	it	just	was	a	free	country	,
但	什么时候	这	委员会	说	后退	它	只是	曾是	一个	自由的	国家	,

但当委员会回应说，这只是一个自由国家时，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːɪst] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['telɪgræf] - [poʊlz] – – [æz; əz]['sæntə] -

and	one	of	the	freest	things	in	it	was	telegraph	-	poles	–	–	as	Santa	Fé
和	一	的	这	自由	事物	在	它	曾是	电报	-	杆子	–	–	作为	圣诞老人	-

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,

Charley	was	going	to	find	out	for	certain	,
查理	曾是	去	到	寻找	出去	为了	肯定	,

其中最自由的东西之一就是电线杆——圣菲·查理很快就会亲身体验到这一点。

[ænd; ənd]

and
和

和

[æz; əz][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wʊd] [faɪnd] [aʊt]

as	them	that	was	ordered	to	get	up	and	get	and	didn't	would	find	out
作为	他们	那	曾是	订购	到	得到	向上	和	得到	和	没有	会	寻找	出去

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] – – ['iːv(ə)n][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ɪm] [siːn] [ðeid] ['betər] [dʒʌst] [ʃʌt]

along	with	him	–	–	even	the	kickingest	of	'	em	seen	they'd	better	just	shut
沿着	和	他	–	–	甚至	这	-	的	-	呃	已见	他们会	更好的	只是	关闭

[ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ændɪ] [ə'lɔːŋ] .

their	heads	and	andy	along	.
他们的	头部	和	和	沿着	.

那些被命令起床却不肯起来的人，将会和他一起发现——即使是最爱踢门的，他们最好也闭上眼睛，乖乖听话。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] [ðə; ði] [kə'mɪti] [kʌm] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]

It	wasn't	till	the	Committee	come	to	tackle	the	Sage	-	Brush	Hen	there	was	any
它	不是	直到	这	委员会	来	到	处理	这	圣人	-	刷子	母鸡	那里	曾是	任何

['trʌb(ə)l] – – [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [drɪlz] [wʌz; wəz] [ə'genst] [kwɔːrts] !

trouble	–	–	and	then	they	found	their	drills	was	against	quartz	!
麻烦	–	–	和	然后	他们	成立	他们的	演习	曾是	反对	石英	!

直到委员会着手处理鼠尾草鸡问题时才出现麻烦——然后他们发现他们的钻头钻到了石英上！

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [wɜːrst] ['ʃuːtɪŋz] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [hen] ,

Two	or	three	of	Charley's	worst	shootings	was	charged	to	the	Hen	,
二	或者	三	的	查理的	最差	枪击事件	曾是	带电	到	这	母鸡	,

查理犯下的两三起最严重的枪击案都被归咎于亨恩。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] - ['speʃ(ə)l] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

she	being	'	special	friends	with	him	;
她	存在	-	特别的	朋友们	和	他	;

她和他是“特别的朋友”；

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ə'blaɪdʒɪŋ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

and	just	because	she	was	such	a	good	-	natured	obliging	sort	of	a	woman
和	只是	因为	她	曾是	这样的	一个	好的	-	自然	乐于助人	种类	的	一个	女士

,

,

,

就因为她是个心地善良、乐于助人的女人，

['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði]

always	wanting	to	please	everybody	,	she	was	at	the	roots	of	half	the
总是	想要	到	请	大家	,	她	曾是	在	这	根	的	一半	这

[faɪts] that213

fights	that213
战斗	that213

她总是想取悦所有人，因此引发了213起争吵中的一半。

['stɑ:rtɪd] [ɪn] – – [soʊ] [ðɛəd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['hɛnz] [lɑ:t] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

started	in	–	–	so	there'd	come	to	be	what	was	called	the	Hen's	Lot	out	in	the
开始	在	–	–	所以	那里	来	到	是	什么	曾是	称为	这	母鸡的	很多	出去	在	这

['semətəri] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪsə] ,

cemetery	on	the	mesa	,
公墓	在	这	台面	,

始于——于是，在台地上的墓地里就出现了一个被称为“母鸡地”的地方，

[æz; əz] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] .

as	I've	mentioned	before	.
作为	我已经	提及	前	.

正如我之前提到的那样。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [pʊt][hɜ:r; hər][ɪn][ðer; ðər][lɪst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['noʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt][ðer; ðər]

The	Committee	put	her	in	their	list	because	they	knowed	for	a	fact	there
这	委员会	放	她	在	他们的	列表	因为	他们	已知	为了	一个	事实	那里

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌkʃnz] [ɪn][pɑ:loʊmi:təz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər] ;

was	bound	to	be	ructions	in	Palomitas	as	long	as	she	stayed	there	;
曾是	边界	到	是	骚动	在	帕洛米塔斯	作为	长的	作为	她	入住	那里	;

委员会将她列入名单，因为他们确信，只要她待在帕洛米塔斯，那里就一定会发生骚乱；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] - [ɛmsɛlvz] [ɪn][ə; eɪ] ['di:piʃ] [hoʊl] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [plʌmp] [pɑ:loʊmi:təz]

and	so	they	found	'	emselves	in	a	deepish	hole	when	she	said	plump	Palomitas
和	所以	他们	成立	-	他们自己	在	一个	深沉	洞	什么时候	她	说	丰满	帕洛米塔斯

['su:tɪd] [hɜ:r; hər] ,

suited	her	,
适合	她	,

所以当她说丰满的帕洛米塔斯很适合她时，他们就发现自己陷入了困境。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi]['faɪərd] .

and	she	didn't	mean	to	be	fired	.
和	她	没有	意思是	到	是	被解雇	.

她并非有意被解雇。

[ðə; ði] [hen] ['noʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪntʃ] [ɑ:n] - [ɪm] .

The	Hen	knowed	as	well	as	they	did	she	had	a	cinch	on	'	em	.
这	母鸡	已知	作为	出色地	作为	他们	做过	她	有	一个	肚带	在	-	呃	.

母鸡和他们一样清楚，她胜券在握。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['steɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

If	they	didn't	like	her	staying	,	she	said	,
如果	他们	没有	喜欢	她	入住	,	她	说	,

她说，如果他们不喜欢她留下来，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [jæŋk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['telɪgræf] - [poʊl] [tuː; tə] ['tʃɑːrliːz] – – [ænd; ənd]

they	could	yank	her	up	to	the	next	telegraph	-	pole	to	Charley's	–	–	and
他们	可以	扬克	她	向上	到	这	下一个	电报	-	极	到	查理的	–	–	和

他们可以把她拽到查理家旁边的电线杆上——

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] - [ɪm] , [kaɪnd] [ʌv; əv] [kuːl] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ,

then	she	asked	'	em	,	kind	of	cool	and	cutting	,
然后	她	问	-	呃	,	种类	的	凉爽的	和	切割	,

然后她问他们，语气有点冷酷又尖刻：

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] !

if	they	didn't	think	hanging	a	lady	would	give	a	nice	name	to	the	town	!
如果	他们	没有	思考	绞刑	一个	女士	会	给	一个	好的	姓名	到	这	镇	!

如果他们不认为绞死一个女人会给小镇带来好名声的话！

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [hen]

The	Committee	was	in	session	in	the	waiting	-	room	at	the	deepo	while	the	Hen
这	委员会	曾是	在	会议	在	这	等待	-	房间	在	这	深波	尽管	这	母鸡

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] ,

was	doing	her	talking	,
曾是	正在做	她	说	,

委员会在候诊室开会时，母鸡正在发言。

[ænd; ənd] ['sæntə] - – – [wɪð; wɪθ] ['hændkʌfs] [ɑːn] , [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['mɛsənˌdʒɜːrz]

and	Santa	Fé	–	–	with	handcuffs	on	,	and	tied	to	the	express	messenger's
和	圣诞老人	-	–	–	和	手铐	在	,	和	系	到	这	表达	信使的

[seɪf] – – [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] ,

safe	–	–	was	in	the	express	office	,
安全的	–	–	曾是	在	这	表达	办公室	,

圣菲被铐上手铐，绑在快递员的保险箱上，当时正在快递公司办公室里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [bɪ'twiːn] .

with	the	door	open	between	.
和	这	门	打开	之间	.

门在中间敞开着。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːn] [ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi]

Everybody	seen	the	Hen	was	right	,	and	hanging	her	would	be
大家	已见	这	母鸡	曾是	正确的	,	和	绞刑	她	会	是

[ʌn'dʒentlmənli] ,

ungentlemanly	,
不绅士的	,

大家都看出母鸡是对的，绞死她太不绅士了。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeid] ['betər] [duː] .

and	nobody	seemed	to	know	what	they'd	better	do	.
和	无人	似乎	到	知道	什么	他们会	更好的	做	.

似乎没有人知道他们最好该怎么办。

[waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] all214

While	they	was	all214
尽管	他们	曾是	all214

虽然他们都是214人

['setɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,

setting	still	and	thinking	,
环境	仍然	和	思维	,

静下心来思考，

['sæntə] - [spoʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] – – ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

Santa	Fé	spoke	up	from	the	express	office	–	–	saying	he	had	the	reputation
圣诞老人	-	辐	向上	从	这	表达	办公室	–	–	说	他	有	这	名声

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] ,

of	the	town	at	heart	as	much	as	anybody	,
的	这	镇	在	心	作为	很多	作为	任何人	,

圣菲从快递公司办公室里开口说道，他像任何人一样，都非常关心这座小镇的声誉。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [kliːn] - [ʌp] [ðə; ði] [hen] [ɔːt] [tuː; tə] [kwɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	to	make	a	real	clean	-	up	the	Hen	ought	to	quit	along	with	the	others
和	到	制作	一个	真实的	干净的	-	向上	这	母鸡	应该	到	辞职	沿着	和	这	其他的

,

,

,

要彻底清理干净，母鸡也应该和其他鸡一起退出。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeid] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [faɪv] ['mɪnɪts] ['praɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hiːd] [fɪks]

and	if	they'd	let	him	have	five	minutes	private	talk	with	her	he'd	fix
和	如果	他们会	让	他	有	五	分钟	私人的	讲话	和	她	他会	使固定

[θɪŋz] [soʊ] [ʃiːd] [goʊ] .

things	so	she'd	go	.
事物	所以	棚	去	.

如果他们让他和她单独谈谈五分钟，他就能解决问题，让她离开。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [bɪ'liːv] ['sæntə] - [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] ;

The	Committee	didn't	much	believe	Santa	Fé	could	deliver	the	goods	;
这	委员会	没有	很多	相信	圣诞老人	-	可以	递送	这	商品	;

委员会不太相信圣菲能够兑现承诺；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] – – [ænd; ənd]

but	they	seen	it	would	be	a	way	out	for	'	em	if	he	did	–	–	and
但	他们	已见	它	会	是	一个	方式	出去	为了	-	呃	如果	他	做过	–	–	和

但他们意识到，如果他那样做，对他们来说就是一条出路——而且

[soʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [tɔːk] .

so	they	agreed	him	and	the	Hen	should	have	their	talk	.
所以	他们	同意	他	和	这	母鸡	应该	有	他们的	讲话	.

所以他们一致同意他和母鸡应该谈谈。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvət] ,

To	make	it	private	,
到	制作	它	私人的	,

为了使其私密，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freɪt] - [kɑːr] ['leɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ]

he	was	took	out	and	hitched	fast	to	a	freight	-	car	laying	on	the	siding
他	曾是	采取	出去	和	搭便车	快速地	到	一个	货运	-	车	躺下	在	这	壁板

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] – – [ðə; ði] [kə'mɪti] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['iːzi] ['ʃuːtɪŋ] ['dɪstəns] ,

back	of	the	deepo	–	–	the	Committee	standing	around	in	easy	shooting	distance	,
后退	的	这	深波	–	–	这	委员会	常设	大约	在	简单的	射击	距离	,

他被带出来，牢牢地拴在停在深水区侧线上的一节货车车厢上——委员会成员就站在周围，处于很容易射击的距离内。

[bʌt; bət] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ,

but	far	enough	off	not	to	hear	nothing	,
但	远的	足够的	离开	不是	到	听到	没有什么	,

但距离足够远，什么也听不到。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪntʃɪstər] ['hændi][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [hen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kʌt]

with	their	Winchesters	handy	in	case	the	Hen	took	it	into	her	head	to	cut
和	他们的	温彻斯特	便利	在	案件	这	母鸡	采取	它	进入	她	头	到	切

[ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

the	rope	and	give	him	a	chance	to	get	away	.
这	绳索	和	给	他	一个	机会	到	得到	离开	.

他们随身带着温彻斯特步枪，以防母鸡一时兴起割断绳子，让他有机会逃脱。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] – – [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['sæntə] - [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['maɪti] ['sɪriəs] [fɔːr; fər]

She	didn't	–	–	and	she	and	Santa	Fé	talked	to	each	other	mighty	serious	for
她	没有	–	–	和	她	和	圣诞老人	-	谈话	到	每个	其他	强大的	严肃的	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ;

a	while	;
一个	尽管	;

她没有——她和圣菲认真地谈了一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['snɪkər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['endɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ]

and	then	they	begun	to	snicker	a	little	;	and	they	ended	up	in	a	rousing
和	然后	他们	开始	到	暗笑	一个	小的	;	和	他们	结束	向上	在	一个	振奋人心的

[læf] .

laugh	.
笑	.

然后他们开始窃笑；最后他们爆发出一阵哄堂大笑。

['tʃɑːrli] [sʌŋ] [aʊt] [ðeid] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] the215

Charley	sung	out	they'd	finished	,	and	the215
查理	唱	出去	他们会	完成的	,	和	the215

查理唱着歌宣布他们结束了，然后是215

[kə'mɪti] [kloʊzd] [ɪn][ænd; ənd] [ʌn'hɪtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Committee	closed	in	and	unhitched	him	,
委员会	关闭	在	和	解开	他	,

委员会合谋将他解救了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf]

and	took	him	back	to	the	express	office	and	hitched	him	to	the	safe
和	采取	他	后退	到	这	表达	办公室	和	搭便车	他	到	这	安全的

[ə'gen] – – [wer]

again	–	–	where
再次	–	–	在哪里

然后把他带回快递公司，再次把他拴在保险箱上——

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['hæŋɪŋ] - [taɪm] ,

he	was	to	stay	till	hanging	-	time	,
他	曾是	到	停留	直到	绞刑	-	时间	,

他要一直待到绞刑时间。

[wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]['kwaɪət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

with	members	of	the	Committee	taking	turns	keeping	him	quiet	with	their
和	成员	的	这	委员会	采取	转弯	保持	他	安静的	和	他们的

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

委员会成员轮流用枪让他闭嘴。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] - [ɪm] ,

He	said	he	was	much	obliged	to	'	em	,
他	说	他	曾是	很多	有义务	到	-	呃	,

他说他非常感谢他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hen] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kwɪt] – – [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [pli:zd] [ɔ:l]

and	the	Hen	had	agreed	to	quit	–	–	and	everybody	was	pleased	all
和	这	母鸡	有	同意	到	辞职	–	–	和	大家	曾是	高兴	全部

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

母鸡同意辞职——大家都非常高兴。

" [aɪ][dəunt][laɪk][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [wen] ['tʃɑ:rli] [gets][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] , " [ðə; ði][hen] [sed] ,

"	I	don't	like	not	being	here	when	Charley	gets	his	medicine	,	"	the	Hen	said	,
"	我	不	喜欢	不是	存在	这里	什么时候	查理	获得	他的	药品	,	"	这	母鸡	说	,

"查理吃药的时候我不在身边，我不喜欢这样，"母鸡说。

" [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'i:] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] ;

"	him	and	me	being	such	good	friends	;
"	他	和	我	存在	这样的	好的	朋友们	;

"我和他是很好的朋友;

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

but	he	says	it	would	only	worry	him	having	me	in	the	audience	,
但	他	说道	它	会	仅有的	担心	他	拥有	我	在	这	观众	,

但他表示，如果我在观众席上，他只会感到担忧。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪv] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [aɪl] [laɪt] [aʊt] " – – [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] ,

and	so	I've	promised	him	I'll	light	out	"	–	–	and	she	kept	her	word	,
和	所以	我已经	承诺	他	患病的	光	出去	"	–	–	和	她	保留	她	单词	,

所以我答应他我会离开"——她也信守了诺言。

[ænd; ənd][gɑ:t] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['denvər] [baɪ] [ðæt] ['naɪts] [treɪn] .

and	got	away	for	Denver	by	that	night's	train	.
和	得到	离开	为了	丹佛	经过	那	夜晚	火车	.

当晚就搭乘火车逃往丹佛。

[hɜ:r; hər]['goʊɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ]['ri:əl] [loʊd] [ɔ:f][ðə; ði] [kə'mɪti:z] [maɪnd] .

Her	going	took	a	real	load	off	the	Committee's	mind	.
她	去	采取	一个	真实的	加载	离开	这	委员会的	头脑	.

她的离开让委员会如释重负。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪərd][wʌnz] [went] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .

Some	of	the	other	fired	ones	went	off	on	the	same	train	.
一些	的	这	其他	被解雇	一个	去	离开	在	这	相同的	火车	.

其他一些被解雇的人也搭乘同一列火车离开了。

[ðə; ði][rest] [tʊk] ['hɪlz] [koʊtʃ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə]['sæntə] - – – [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [hɪl] [sed] ,

The	rest	took	Hill's	coach	across	to	Santa	Fé	–	–	and	made	no	trouble	,	Hill	said	,
这	休息	采取	丘陵	教练	穿过	到	圣诞老人	-	–	–	和	制成	不	麻烦	,	爬坡道	说	,

希尔说，其余的人乘坐希尔的马车前往圣菲，而且没有惹出任何麻烦。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [held][ðə; ði] [koʊtʃ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz][æt; ət] - [waɪl] [ɔ:l][hændz][gɑ:t] [drʌŋk]

except	they	held	the	coach	for	two	hours	at	Pojuaque	while	all	hands	got	drunk
除了	他们	握住	这	教练	为了	二	小时	在	-	尽管	全部	双手	得到	醉

[æt; ət][oʊld][mæn] [boʊ'keɪz] .

at	old	man	Bouquet's	.
在	老的	男人	花束	.

只不过，他们把大巴扣留在波华克两个小时，而所有人都到老布凯的酒吧里喝得酩酊大醉。

[hɪl] [sed] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ɔ:f][ðer; ðər]['gʌnz] ,

Hill	said	all	the	rest	of	the	way	they	was	yelling	,	and	firing	off	their	guns	,
爬坡道	说	全部	这	休息	的	这	方式	他们	曾是	大喊	,	和	射击	离开	他们的	枪支	,

希尔说，接下来的路程里，他们一直在喊叫，还不停地开枪。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hel] ['dʒen(ə)rəli] – – [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] – – [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt]

and	raising	hell	generally	–	–	that	was	the	way	Hill	put	it	–	–	but	they	didn't
和	提高	地狱	一般来说	–	–	那	曾是	这	方式	爬坡道	放	它	–	–	但	他们	没有

[duː][noʊ] ['riːəl] [hɑːrm] . -

do	no	real	harm	.	216
做	不	真实的	伤害	.	-

希尔是这么说的，他们到处惹是生非，但并没有造成什么真正的伤害。216

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒoʊ] ['tʃɛriːz] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['sæntə] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['hɑːrts] ['fjuːnərəl]

It	was	Joe	Cherry's	notion	that	Santa	Fé	should	be	took	along	to	Hart's	funeral
它	曾是	乔	樱桃的	概念	那	圣诞老人	-	应该	是	采取	沿着	到	哈特的	葬礼

,

,

,

是乔·切里提议把圣达菲带到哈特的葬礼上。

[ænd; ənd][nɑːt] [hʌŋ] [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] .

and	not	hung	till	everybody	got	back	to	town	again	.
和	不是	悬挂	直到	大家	得到	后退	到	镇	再次	.

直到所有人都回到镇上后才挂起来。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd][mæn] ,

Joe	was	a	serious	-	minded	man	,
乔	曾是	一个	严肃的	-	有思想	男人	,

乔是个严肃认真的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wei] [wʊd] [pæn] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt]

and	he	said	the	moral	effect	of	running	things	that	way	would	pan	out	a	lot
和	他	说	这	道德	影响	的	跑步	事物	那	方式	会	平底锅	出去	一个	很多

['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪn] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fjuːnərəl][gɑːt] ['ʌndər] [wei] .

richer	than	if	they	just	had	a	plain	hanging	before	the	funeral	got	under	way	.
更富有	比	如果	他们	只是	有	一个	清楚的	绞刑	前	这	葬礼	得到	在下面	方式	.

他说，如果按照这种方式处理，其道德影响将比在葬礼开始前简单地执行绞刑要深刻得多。

['sæntə] - [kɪkt] [æt; ət] [ðæt] , [æt; ət][fɜːrst] ;

Santa	Fé	kicked	at	that	,	at	first	;
圣诞老人	-	踢	在	那	,	在	第一的	;

圣菲最初对此表示反对；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] .

and	a	good	many	of	the	boys	felt	he	had	a	right	to	.
和	一个	好的	许多	的	这	男孩们	毛毡	他	有	一个	正确的	到	.

很多男孩都觉得他有这个权利。

['sæntə] - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] - [poʊl]

Santa	Fé	said	it	was	all	in	the	game	to	run	him	up	to	the	telegraph	-	pole
圣诞老人	-	说	它	曾是	全部	在	这	游戏	到	跑步	他	向上	到	这	电报	-	极

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

in	front	of	the	deepo	,
在	正面	的	这	深波	,

圣菲说，这一切都是为了把他逼到水渠前的电线杆旁。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] [foʊks] ; [bʌt; bət][noʊ] [kə'mɪti] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] , [hiː; hi] [sed] ,

the	same	as	other	folks	;	but	no	committee	had	no	right	,	he	said	,
这	相同的	作为	其他	各位	;	但	不	委员会	有	不	正确的	,	他	说	,

他说，这和其他人一样；但任何委员会都没有这个权利。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['pækɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['æftər] [pʊr] [oʊld]

to	make	a	circus	of	him	by	packing	him	all	round	the	place	after	poor	old
到	制作	一个	马戏团	的	他	经过	包装	他	全部	圆形的	这	地方	后	贫穷的	老的

[bɪl] – – [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] ,

Bill	–	–	who	always	had	been	plain	in	his	tastes	,
账单	–	–	WHO	总是	有	到过	清楚的	在	他的	口味	,

为了把他变成马戏团的戏精，把他赶来赶去，围着可怜的老比尔转来转去——老比尔的品味一向很朴素。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ɪn] [pɑːloʊmiːtəz] [tuː; tə] [wɑːnt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	would	have	been	the	last	man	in	Palomitas	to	want	that	kind	of	a
和	会	有	到过	这	最后的	男人	在	帕洛米塔斯	到	想	那	种类	的	一个

[fʌs] [meɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] – – [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][noʊ] [sʌtʃ] [fuːl]

fuss	made	over	him	–	–	and	he	didn't	mean	to	take	a	hand	in	no	such	fool
大惊小怪	制成	超过	他	–	–	和	他	没有	意思是	到	拿	一个	手	在	不	这样的	傻子

['kæriɪŋ] - [ɑːn] .

carryings	-	on	.
携带	-	在	.

他是帕洛米塔斯最不希望别人为他大惊小怪的人——而且他也不打算参与这种愚蠢的闹剧。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skwɜːrmɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

He	didn't	want	anybody	to	think	he	was	squirming	,	he	said	,	for	he
他	没有	想	任何人	到	思考	他	曾是	蠕蠕	,	他	说	,	为了	他

['wɔznt] .

wasn't	.
不是	.

他说，他不想让任何人觉得他很不自在，因为他并没有。

[sʌm; səm] [men] [gɑːt] [ʌp] [ə'genst] ['telɪgræf] - [poʊlz] ,

Some	men	got	up	against	telegraph	-	poles	,
一些	男人	得到	向上	反对	电报	-	杆子	,

有些人靠在电线杆上，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [gɑːt] [ʌp] [ə'genst] ['gʌnz] [ɔːr] [nuː'moʊniə] [ɔːr] [wət'evər] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm]

and	others	got	up	against	guns	or	pneumonia	or	whatever	happened	to	come
和	其他的	得到	向上	反对	枪支	或者	肺炎	或者	任何	发生	到	来

其他人则奋起反抗枪支、肺炎或其他任何突如其来的灾难。

[ə'lɔːŋ] – – [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] all217

along	–	–	and	it	was	all217
沿着	–	–	和	它	曾是	all217

一路走来——而且全是217

[ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

in	the	day's	work	.
在	这	天	工作	.

在日常工作中。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] – – [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] – – [ðæt]

But	when	they	did	get	up	against	it	–	–	whatever	it	turned	out	to	be	–	–	that
但	什么时候	他们	做过	得到	向上	反对	它	–	–	任何	它	转向	出去	到	是	–	–	那

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [tuː; tə] ['wɜːri] - [ɪm] [mə'rɛn]

was	the	one	time	in	their	lives	when	it	wasn't	fair	to	worry	'	em	more'n
曾是	这	一	时间	在	他们的	生活	什么时候	它	不是	公平的	到	担心	-	呃	更多

[wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

was	needed	.
曾是	需要	.

但当他们真正遇到困难时——无论最终结果如何——那是他们一生中唯一一次不应该让他们承受不必要的担忧。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [tʃʌmps] , [hiː; hi] [sed] ,

Nobody	but	chumps	,	he	said	,
无人	但	笨蛋	,	他	说	,

他说，除了傻瓜，没人会这么做。

[wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][duː] [trɪk] - [mjuːl][ækts][æt; ət] [pʊr] [oʊld]

would	want	to	hurt	his	feelings	by	making	him	do	trick	-	mule	acts	at	poor	old
会	想	到	伤害	他的	情怀	经过	制作	他	做	诡计	-	骡子	行为	在	贫穷的	老的

['bɪlz] ['fjuːnərəl] – – - ['speʃəli] [æz; əz][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪl] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['frendli] ,

Bill's	funeral	–	–	'	specially	as	him	and	Bill	always	had	been	friendly	,
法案的	葬礼	–	–	-	特别	作为	他	和	账单	总是	有	到过	友好的	,

想让他在可怜的老比尔的葬礼上表演滑稽的骡子把戏来伤他的心——尤其是因为他和比尔一直关系很好。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['sɔːriər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd]

and	nobody	was	sorrier	than	he	was	about	the	accident	that	had
和	无人	曾是	更抱歉	比	他	曾是	关于	这	事故	那	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

对于发生的这起事故，没有人比他更感到遗憾。

['sæntə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['tɔːkər] ,

Santa	Fé	was	a	first	-	rate	talker	,
圣诞老人	-	曾是	一个	第一的	-	速度	健谈者	,

圣塔菲是个一流的能说会道的人，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət] ['tʃeri] [ə'laʊd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [aʊt][hæd; həd][ə; eɪ]

and	everybody	but	Cherry	allowed	what	he	was	letting	out	had	a
和	大家	但	樱桃	允许	什么	他	曾是	出租	出去	有	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

good	deal	of	sense	in	it	.
好的	交易	的	感觉	在	它	.

除了 Cherry 之外，所有人都认为他透露的信息很有道理。

[hiː; hi] ['endɪd] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [fuːl] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['hiːd] [laɪk] -

He	ended	up	by	saying	that	if	they	did	make	any	such	fool	show	of	him	he'd	like	'
他	结束	向上	经过	说	那	如果	他们	做过	制作	任何	这样的	傻子	展示	的	他	他会	喜欢	-

[ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [kwɪk] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd]

em	to	put	it	through	quick	and	get	him	back	to	the	deepo	and
呃	到	放	它	通过	快的	和	得到	他	后退	到	这	深波	和

['telɪgræf] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] – – [æz; əz]['hiːd] [biː; bi][glæd][æt; ət] ['eni]

telegraph	him	off	to	Kingdom	Come	in	a	hurry	–	–	as	he'd	be	glad	at	any
电报	他	离开	到	王国	来	在	一个	匆忙	-	-	作为	他会	是	高兴的	在	任何

[praɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [wʊd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['enibɑːdi] [ðæt] [loʊ] [daʊn] !

price	to	be	shut	of	a	crowd	that	would	play	it	on	anybody	that	low	down	!
价格	到	是	关闭	的	一个	人群	那	会	玩	它	在	任何人	那	低的	向下	!

他最后说道，如果他们真的要这样愚弄他，他希望他们赶紧把他送回监狱，然后赶紧把他送去天堂——因为他无论如何都希望远离那些会这样愚弄任何人的人群！

['tʃeri] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ðoʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [wei] .

Cherry	stuck	it	out	,	though	,	to	have	things	his	way	.
樱桃	卡住	它	出去	,	尽管	,	到	有	事物	他的	方式	.

不过，Cherry 还是坚持己见，要按自己的想法行事。

[pɑːloʊmiːtəz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['tʃeri] [sed] ,

Palomitas	was	going	in	for	purification	,	Cherry	said	,
帕洛米塔斯	曾是	去	在	为了	纯化	,	樱桃	说	,

切里说，帕洛米塔斯要去接受净化治疗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sæntə] - [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['bɪlz] ['fjuːnərəl][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]

and	the	moral	effect	of	having	Santa	Fé	along	at	Bill's	funeral	was	part	of
和	这	道德	影响	的	拥有	圣诞老人	-	沿着	在	法案的	葬礼	曾是	部分	的

[ðə; ði]['pjuərifaiiŋ] .

the	purifying	.
这	净化	.

在比尔的葬礼上，让圣菲陪伴在侧，其道德意义也是净化仪式的一部分。

[ðə; ðiˈ] ['veri] [fækt] that218

The	very	fact	that218
这	非常	事实	that218

218 这个事实本身就说明了这一点

['sæntə] - [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

Santa	Fé	was	kicking	so	hard	against	it	,	he	said	,	showed	it	was	a	good
圣诞老人	-	曾是	踢	所以	难的	反对	它	,	他	说	,	显示	它	曾是	一个	好的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

他说，圣菲市如此强烈地反对这种做法，说明这是一件好事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sens] [ɪn] [ðæt] , [tuː] ;

There	was	sense	in	that	,	too	;
那里	曾是	感觉	在	那	,	也	;

这其中也有道理；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðiˈ] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [bɔɪz] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] ['tʃɛriːz] [plæn] .

and	so	the	upshot	of	it	was	the	boys	come	round	to	Cherry's	plan	.
和	所以	这	结果	的	它	曾是	这	男孩们	来	圆形的	到	樱桃的	计划	.

因此，最终男孩们接受了切里的计划。

[ðə; ðiˈ]['oʊnli] ['sɪriəs] [θɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['weɪtɪŋ] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

The	only	serious	thing	against	it	was	it	meant	waiting	over	another	day	,
这	仅有的	严肃的	事物	反对	它	曾是	它	意思是	等待	超过	其他	天	,

唯一的缺点就是意味着要再等一天。

[tɪl] [ðə; ðiˈ]['fjuːnərəl] ['aʊtfɪt] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['denvər] – – [ɔːl][hændz] ['hævɪŋ] [tʃɪpt] [ɪn][tuː; tə] [gɪv]

till	the	funeral	outfit	got	down	from	Denver	–	–	all	hands	having	chipped	in	to	give
直到	这	葬礼	全套服装	得到	向下	从	丹佛	–	–	全部	双手	拥有	缺口	在	到	给

[hɑːrt][ə; eɪ] [gʊd] [send] - [ɔːf] ,

Hart	a	good	send	-	off	,
哈特	一个	好的	发送	-	离开	,

直到送葬队伍从丹佛赶到——所有人都出力为哈特举行了体面的葬礼。

[ænd; ənd] ['tɛləˌgræft] [hɪz; ɪz][saɪz][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['denvər] ['ʌndərteɪkər] , [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz]

and	telegraphed	his	size	to	a	first	-	class	Denver	undertaker	,	with	orders
和	电报	他的	尺寸	到	一个	第一的	-	班级	丹佛	殡仪员	,	和	订单

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [staɪl] .

to	do	him	up	in	style	.
到	做	他	向上	在	风格	.

他把自己的体型电报给了丹佛一家一流的殡仪馆，并吩咐要好好打扮他。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [weɪt] [ə'raʊnd] [soʊ] [lɔːŋ] , [sɔːrt][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ,

Making	him	wait	around	so	long	,	sort	of	idle	,
制作	他	等待	大约	所以	长的	,	种类	的	闲置的	,

让他等了这么久，有点闲着，

[wʌz; wəz] [wʌt] ['sæntə] - [kɪkt] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ə'genst] [æt; ət][fɜːrst] .

was	what	Santa	Fé	kicked	hardest	against	at	first	.
曾是	什么	圣诞老人	-	踢	最难	反对	在	第一的	.

这正是圣达菲最初反对得最厉害的地方。

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [hen] , [æz; əz][wʌz; wəz] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] ['dɪdnt]

But	after	his	talk	with	the	Hen	,	as	was	remembered	afterwards	,	he	didn't
但	后	他的	讲话	和	这	母鸡	,	作为	曾是	记得	然后	,	他	没有

[duː] ['eni] [mɔːr] ['kɪkɪŋ] ;

do	any	more	kicking	;
做	任何	更多的	踢	;

但后来人们记得，在和母鸡谈话之后，他就再也没有踢过鸡了；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [kept]

and	some	of	the	boys	noticed	he	was	a	little	nervous	,	and	kept
和	一些	的	这	男孩们	注意到	他	曾是	一个	小的	紧张的	,	和	保留

['æskɪŋ] , [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] ,

asking	,	off	and	on	,
问	,	离开	和	在	,

有些男孩注意到他有点紧张，便断断续续地问他。

[ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [weɪ] .

if	they	still	meant	to	run	the	show	that	way	.
如果	他们	仍然	意思是	到	跑步	这	展示	那	方式	.

如果他们仍然打算以这种方式运作的话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] – – ['setɪŋ] [ə'raʊnd]

The	boys	did	what	they	could	to	make	the	time	go	for	him	–	–	setting	around
这	男孩们	做过	什么	他们	可以	到	制作	这	时间	去	为了	他	–	–	环境	大约

['soʊʃəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['hæŋgɪŋz] [ðeid] ['hæpənd] [tuː; tə]

sociable	in	the	express	office	telling	stories	about	other	hangings	they'd	happened	to
善于交际的	在	这	表达	办公室	讲述	故事	关于	其他	绞刑	他们会	发生	到

[get] [ʌp] [ə'genst] ,

get	up	against	,
得到	向上	反对	,

男孩们想方设法让他的时间过得快一些——他们在快递办公室里闲聊，讲述他们碰巧遇到的其他绞刑的故事。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] ,

and	trying	all	they	knowed	how	to	amuse	him	,
和	尝试	全部	他们	已知	如何	到	娱乐	他	,

他们想尽一切办法逗他开心，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['siːgɝz] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] .

and	giving	him	more	seegars	and	drinks	than	he	really	cared	to	have	.
和	给予	他	更多的	西加斯	和	饮料	比	他	真的	关心	到	有	.

还给他喝了比他实际需要的更多的雪茄和饮料。

[bʌt; bət][æz; əz] he219

But	as	he219
但	作为	he219

但正如他219

[wʌz; wəz] [kept] [hɪtʃt] [tuː; tə][bəuθ] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['hændkʌft] ,

was	kept	hitched	to	both	handles	of	the	safe	right	enough	,	and	handcuffed	,
曾是	保留	搭便车	到	两个都	把手	的	这	安全的	正确的	足够的	,	和	手铐	,

被铐在保险箱的两个把手上，手铐也铐着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] – – [waɪl] [ðeɪ]

and	as	the	two	members	of	the	Committee	watching	him	–	–	while	they
和	作为	这	二	成员	的	这	委员会	观看	他	–	–	尽管	他们

[wʌz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['enibɑːdi] – – ['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz][fɑːr] [ɔːf]

was	as	pleasant	with	him	as	anybody	–	–	never	had	their	hands	far	off
曾是	作为	令人愉快的	和	他	作为	任何人	–	–	绝不	有	他们的	双手	远的	离开

[ðer; ðər] ['gʌnz] ,

their	guns	,
他们的	枪支	,

而监视他的两名委员会成员——尽管他们对他和其他任何人一样和蔼可亲——却始终没有把手从枪口上移开。

[its] ['laɪkli] [ðɛəd] [bɪn] ['ʌðər] [taɪmz] [wen] ['hiːd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [mɔːr] .

it's	likely	there'd	been	other	times	when	he'd	enjoyed	himself	more	.
它是	可能	那里	到过	其他	时代	什么时候	他会	享受	他自己	更多的	.

很可能还有其他时候他玩得更开心。

[θɪŋz] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wen] [ðə; ði] ['denvər] [treɪn] [gɑːt][ɪn] .

Things	was	spirited	at	the	deepo	when	the	Denver	train	got	in	.
事物	曾是	精神抖擞	在	这	深波	什么时候	这	丹佛	火车	得到	在	.

丹佛火车进站时，迪波站台上热闹非凡。

[ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [pɑːloʊmiːtəz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [dek] ,

All	there	was	of	Palomitas	was	on	deck	,
全部	那里	曾是	的	帕洛米塔斯	曾是	在	甲板	,

帕洛米塔斯号的所有东西都在甲板上。

[ænd; ənd] - [kʌm] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['sæntə] ['kruːz] [diː] [lɑː] [kə'njɑːdə] , [ænd; ənd] [oʊld] [mæn] [bu'keɪ]

and	Becker'd	come	over	from	Santa	Cruz	de	la	Cañada	,	and	old	man	Bouquet
和	-	来	超过	从	圣诞老人	克鲁兹	德	拉	加拿大	,	和	老的	男人	花束

[frʌm; frəm] - ,

from	Pojuaque	,
从	-	,

贝克尔从加拿大圣克鲁斯过来，老布凯从波华克过来，

[ænd; ənd] [sæm] [ænd; ənd] ['mɑːrkəs] [ɛlboʊgən] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'krɔːs] [ɑːn] [ðer; ðər] [bʌk] - [bɔːrd]

and	Sam	and	Marcus	Elbogen	had	driven	across	on	their	buck	-	board
和	山姆	和	马库斯	埃尔博根	有	驱动	穿过	在	他们的	巴克	-	木板

[frʌm; frəm] [sæn] [wɑːn; hwɑːn] – – [ænd; ənd] ['mɛksɪkənz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [d'rəʊvz]

from	San	Juan	–	–	and	Mexicans	had	come	in	from	all	around	in	droves
从	圣	胡安	–	–	和	墨西哥人	有	来	在	从	全部	大约	在	成群

.

:

.

萨姆和马库斯·埃尔博根乘坐他们的马车从圣胡安驶来——墨西哥人从四面八方涌来。

[ðə; ði] [ɛlboʊgən] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] - ['speʃ(ə)l] – – [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	Elbogen	brothers	had	been	asked	over	for	the	funeral	'	special	–	–	because
这	埃尔博根	兄弟	有	到过	问	超过	为了	这	葬礼	-	特别的	–	–	因为

[ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] [gʊd] ['vɔɪsɪz] ,

they	both	had	good	voices	,
他们	两个都	有	好的	声音	,

埃尔博根兄弟被邀请来参加葬礼特别节目——因为他们俩嗓音都很好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [θɔːt] [laɪk] [ɪ'nʌf] , ['biːɪŋ] ['dʒɜːmənz] , [ðeid] [noʊ] [sʌm; səm] [hɪmz]

and	the	Committee	thought	like	enough	,	being	Germans	,	they'd	know	some	hymns
和	这	委员会	想法	喜欢	足够的	,	存在	德国人	,	他们会	知道	一些	赞美诗

.

:

.

委员会认为，既然他们是德国人，应该会唱一些赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðeɪ]

It	turned	out	they
它	转向	出去	他们

结果证明他们

['dɪdnt] – – [bʌt; bət] [ðeɪ] [bluː] [ɔːf] “ [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] ” [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,

didn't	–	–	but	they	blew	off	“	The	Watch	on	the	Rhine	”	in	good	shape	,
没有	–	–	但	他们	吹	离开	“	这	手表	在	这	莱茵河	”	在	好的	形状	,

虽然没有——但他们轻松地完成了《莱茵河上的守望》的演出。

[wen] ['sɪŋɪŋ] [taɪm] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['seməteri] ;

when	singing	time	come	out	at	the	cemetery	;
什么时候	歌唱	时间	来	出去	在	这	公墓	;

当歌声响起时，人们来到了墓地；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] - ['saʊndɪŋ] [tuːn] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

and	as	it	was	a	serious	-	sounding	tune	it	done	just	as	well	.
和	作为	它	曾是	一个	严肃的	-	听起来	调	它	完毕	只是	作为	出色地	.

由于这首歌听起来很严肃，所以效果也很好。

['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] made220

Singing	it	made220
歌唱	它	made220

唱这首歌花了220

['trʌb(ə)l] , [ðoʊ] :

trouble	,	though	:
麻烦	,	尽管	:

然而，麻烦来了:

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['hɑːrts] ['nefjuː] – – [huː] ['noʊd] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪl] – – ['hædnt] [noʊ]

because	Hart's	nephew	–	–	who	knowed	German	and	was	a	pill	–	–	hadn't	no
因为	哈特的	侄子	–	–	WHO	已知	德语	和	曾是	一个	丸	–	–	之前没有	不

[mɔːr] - [tuː; tə] [tel] [oʊld][mæn] [buˈkeɪ] ,

more	sense'n	to	tell	old	man	Bouquet	,
更多的	-	到	告诉	老的	男人	花束	,

因为哈特的侄子——他懂德语，而且是个讨厌鬼——根本没脑子告诉老布凯，

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [wʌt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ment] ;

coming	back	to	town	,	what	the	words	meant	;
未来	后退	到	镇	,	什么	这	字	意思是	;

回到镇上，这些话是什么意思;

[ænd; ənd] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [oʊld][mæn] [buˈkeɪ] [ɔːf] [soʊ] – – [ðə; ði][wɔːr][nɑːt] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd]

and	that	started	old	man	Bouquet	off	so	–	–	the	war	not	being	long	over	,	and
和	那	开始	老的	男人	花束	离开	所以	–	–	这	战争	不是	存在	长的	超过	,	和

[hɪz; ɪz][saɪd]

his	side
他的	边

事情就是这样开始的，老布凯——战争结束不久，而他那边.....

[daʊnd] – – [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ,

downed	–	–	that	it	took	two	of	us	,	holding	him	by	his	arms	and	legs	,
倒下	–	–	那	它	采取	二	的	我们	,	保持	他	经过	他的	武器	和	腿	,

他倒下了——我们两个人合力才把他扶住，按住他的胳膊和腿。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [bəuθ][ðə; ði] - [æt; ət][wʌns] .

to	keep	him	from	trying	to	fight	both	the	Elbogens	at	once	.
到	保持	他	从	尝试	到	斗争	两个都	这	-	在	一次	.

阻止他同时与两个埃尔博根人战斗。

['biːɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [ðə; ði] - ['dɪdnt] [teɪk] [əˈfens] ,

Being	good	-	natured	young	fellows	,	the	Elbogens	didn't	take	offence	,
存在	好的	-	自然	年轻的	伙伴们	,	这	-	没有	拿	罪行	,

埃尔博根一家都是心地善良的年轻人，所以并没有生气。

[bʌt; bət] [bɪˈheɪvd] [laɪk] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] – – ['telɪŋ] [oʊld][mæn] [buˈkeɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə]

but	behaved	like	perfect	gentlemen	–	–	telling	old	man	Bouquet	they	didn't	mean	to
但	表现	喜欢	完美的	先生们	–	–	讲述	老的	男人	花束	他们	没有	意思是	到

[hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

hurt	his	feelings	,
伤害	他的	情怀	,

但他们表现得像个十足的绅士——告诉布凯老人，他们无意伤害他的感情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] – – [ænd; ənd]

and	was	sorry	if	they	had	–	–	and
和	曾是	对不起	如果	他们	有	–	–	和

如果他们真的那样做了，我会感到抱歉——而且

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ʌp] [wel] [baɪ][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [drɪŋks] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [kwiːn] .

it	**ended**	**up**	**well**	**by**	**their**	**having**	**drinks**	**together**	**at**	**the**	**Forest**	**Queen**	**.**
它	结束	向上	出色地	经过	他们的	拥有	饮料	一起	在	这	森林	女王	.

最后他们一起在森林女王酒吧喝了点东西，事情就此圆满结束。

[ɔːl] [ðæt] , [ðoʊ] , [hæz; həz][noʊ][ˈriːəl] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈstɔːri] .

All	**that**	**,**	**though**	**,**	**has**	**no**	**real**	**bearing**	**on**	**the**	**story**	**.**
全部	那	,	尽管	,	有	不	真实的	轴承	在	这	故事	.

然而，这一切都与故事本身并无实际关系。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [əˈlɔːŋ] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

It	**happened**	**along**	**later**	**in**	**the**	**day**	**.**
它	发生	沿着	之后	在	这	天	.

这件事发生在当天晚些时候。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [gɑːt][ɪn] , [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,

Before	**the**	**train**	**got**	**in**	**,**	**to**	**save**	**time**	**,**
前	这	火车	得到	在	,	到	节省	时间	,

为了节省时间，在火车进站之前，

[ə; eɪ] [roʊp] [hæd; həd] [bɪn] [rɪgd] [fɔːr; fər][ˈsæntə] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [krɔːs] - [bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]

a	**rope**	**had**	**been**	**rigged**	**for**	**Santa**	**Fé**	**over**	**the**	**cross**	**-**	**bar**	**of**	**the**	**usual**
一个	绳索	有	到过	作弊	为了	圣诞老人	-	超过	这	叉	-	酒吧	的	这	通常

['telɪgræf] - [poʊl] – – [ænd; ənd] ['tʃeri] ,

telegraph	**-**	**pole**	**–**	**–**	**and**	**Cherry**	**,**
电报	-	极	–	–	和	樱桃	,

一根绳子已经架设在通常的电线杆横梁上，用来连接圣菲和切里。

[huː] [ˈnoʊd] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈbɛtərən] [moʊst] ,

who	**knowed**	**how**	**to**	**manage**	**better'n**	**most**	**,**
WHO	已知	如何	到	管理	比	最多	,

比大多数人更懂得如何管理的人，

[hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [wel] [soʊpt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [smuːð] .

had	**seen**	**to**	**it**	**the**	**rope**	**was**	**well**	**soaped**	**so**	**as**	**to**	**run**	**smooth**	**.**
有	已见	到	它	这	绳索	曾是	出色地	肥皂	所以	作为	到	跑步	光滑的	.

他确保绳子上涂抹了足够的肥皂，使其滑动顺畅。

['tʃeri] [sed] ['hiːd] ['noʊd] [θɪŋz] [goʊ]['riːəl] [əˈnɔɪɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] the221

Cherry	**said**	**he'd**	**knowed**	**things**	**go**	**real**	**annoying**	**,**	**sometimes**	**,**	**when**	**the221**
樱桃	说	他会	已知	事物	去	真实的	恼人的	,	有时	,	什么时候	the221

Cherry说他知道有时候事情会变得非常烦人，当221

[soʊp][hæd; həd] [bɪn] [fərˈgɑːt] .

soap	**had**	**been**	**forgot**	**.**
肥皂	有	到过	忘了	.

肥皂被遗忘了。

['sæntə] - [lʊkt] [wel] .

Santa	**Fé**	**looked**	**well**	**.**
圣诞老人	-	看起来	出色地	.

圣菲看起来不错。

['hiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [brʌʃ] [ʌp] – – [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He'd	**had**	**a**	**good**	**brush**	**up**	**–**	**–**	**and**	**he**	**needed**	**it**	**,**
他会	有	一个	好的	刷子	向上	–	–	和	他	需要	它	,

他好好复习了一下——而且他确实需要复习一下。

['æftər] ['biːɪŋ] [taɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪf] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn]

after	being	tied	fast	to	the	safe	for	three	days	and	sleeping	in	a	blanket	on
后	存在	系	快速地	到	这	安全的	为了	三	天	和	睡眠	在	一个	毯子	在

[ðə; ði] [ɪk'spres] - ['ɑːfɪs] [flɔːr] – – [ænd; ənd] ['hiːd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] ,

the	express	-	office	floor	–	–	and	he'd	put	on	a	clean	shirt	,
这	表达	-	办公室	地面	–	–	和	他会	放	在	一个	干净的	衬衫	,

在被绑在保险箱上三天，睡在快递公司地板上的毯子里之后——而且他还穿上了一件干净的衬衫——

[ænd; ənd] [blækt] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] .

and	blacked	his	boots	,	and	had	a	shave	.
和	变黑	他的	靴子	,	和	有	一个	刮胡子	.

他擦亮了靴子，刮了胡子。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪdi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

He	always	was	a	tidy	sort	of	a	man	.
他	总是	曾是	一个	整齐的	种类	的	一个	男人	.

他一直是个很爱干净的人。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ɪn] , ['biːɪŋ] [ɑːn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʌndər] ,

When	the	train	pulled	in	,	being	on	time	for	a	wonder	,
什么时候	这	火车	拉	在	,	存在	在	时间	为了	一个	想知道	,

火车进站时，准时到达，真是个奇迹。

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɛm'buːdoʊ] – – [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['duːɪŋz] – –

some	fellows	from	Chamita	and	the	Embudo	–	–	come	to	see	the	doings	–	–
一些	伙伴们	从	-	和	这	恩布多	–	–	来	到	看	这	行为	–	–

[gɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] - [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ;

got	out	from	the	day	-	coach	and	shook	hands	;
得到	出去	从	这	天	-	教练	和	摇晃	双手	;

来自查米塔和恩布多的一些人——前来观看比赛——从马车上下来，握手致意；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['denvər] ['ʌndərteɪkər] [gɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spres] - [kɑːr] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]

and	the	Denver	undertaker	got	out	from	the	express	-	car	and	helped	the
和	这	丹佛	殡仪员	得到	出去	从	这	表达	-	车	和	帮助	这

['mesɪndʒər] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] ['fɪksɪŋz]

messenger	unload	the	fixings
信使	卸下	这	固定装置

丹佛的殡仪员从快车上下来，帮着信使卸下了殡葬用品。

['hiːd] [brɔːt] [fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld] [bɪl] .

he'd	brought	for	poor	old	Bill	.
他会	带来	为了	贫穷的	老的	账单	.

他给可怜的老比尔带来了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stʊd] [ə'raʊnd] ['kwaɪət] [laɪk] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

Everybody	stood	around	quiet	like	,	and	as	serious	as	you	please	.
大家	站立	大约	安静的	喜欢	,	和	作为	严肃的	作为	你	请	.

大家静静地站在那里，神情严肃。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] .

You	might	have	thought	it	was	a	Sunday	morning	back	in	the	States	.
你	可能	有	想法	它	曾是	一个	星期日	早晨	后退	在	这	各州	.

你可能会以为这是美国的一个星期天早晨。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['drʌmər] – – [baʊnd] [fɔːr; fər] ['sæntə] - [ɑːn] ['hɪlz] [koʊtʃ] – –

Except	now	and	then	a	drummer	–	–	bound	for	Santa	Fé	on	Hill's	coach	–	–
除了	现在	和	然后	一个	鼓手	–	–	边界	为了	圣诞老人	-	在	丘陵	教练	–	–

['noʊbɑːdi] [mʌtʃ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːloʊmiːtəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʊlmən] ;

nobody	much	ever	come	to	Palomitas	on	the	Pullman	;
无人	很多	曾经	来	到	帕洛米塔斯	在	这	普尔曼	;

除了偶尔会有鼓手——乘坐希尔的马车前往圣达菲——很少有人乘坐普尔曼列车来到帕洛米塔斯；

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːr] - [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktər]

and	so	there	was	something	of	a	stir	-	up	when	the	Pullman	conductor
和	所以	那里	曾是	某物	的	一个	搅拌	-	向上什么时候		这	普尔曼	导体

[helpt] [ə; eɪ]['leɪdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] – – ['lændɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] ['tʃɑːrli] [ɪn][hɪz; ɪz]

helped	a	lady	out	of	the	car	–	–	landing	her	close	to	where	Charley	in	his
帮助	一个	女士	出去	的	这	车	–	–	降落	她	关闭	到	在哪里	查理	在	他的

[kliːn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['hændkʌfs] [ɑːn][wʌz; wəz] standing222

clean	shirt	and	handcuffs	on	was	standing222
干净的	衬衫	和	手铐	在	曾是	standing222

于是，当普尔曼列车员扶一位女士下车时，引起了一阵骚动——她下车的地方离穿着干净衬衫、戴着手铐的查理站的地方很近。222

[bɪ'twiːn] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['hoʊldɪŋ] ['gʌnz] .

between	two	members	of	the	Committee	holding	guns	.
之间	二	成员	的	这	委员会	保持	枪支	.

两名委员会成员手持枪支。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - [ʃeɪpt] ['wʊmən] ,

She	was	a	fine	-	shaped	woman	,
她	曾是	一个	美好的	-	形状	女士	,

她身材很好，

[bʌt; bət] [lʊkt] ['oʊldɪʃ] – – [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [veɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] –

but	looked	oldish	–	–	as	well	as	you	could	see	for	the	veil	she	had	on	–
但	看起来	有点老了	–	–	作为	出色地	作为	你	可以	看	为了	这	面纱	她	有	在	–

– ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [peɪl] [feɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [her] .

–	having	a	sad	pale	face	a	good	deal	wrinkled	and	a	bunch	of	gray	hair	.
–	拥有	一个	伤心	苍白	脸	一个	好的	交易	皱	和	一个	束	的	灰色的	头发	.

但她看起来有些老态——尽管她戴着面纱——她面色苍白，满脸皱纹，还有一头灰白的头发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['miːzli] [oʊld] [blæk] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [blæk] [ʃɔːl]

She	was	dressed	in	measly	old	black	clothes	,	and	had	an	old	black	shawl
她	曾是	穿着	在	微不足道的	老的	黑色的	衣服	,	和	有	一个	老的	黑色的	披肩

[ɑːn] ,

on	,
在	,

她身穿破旧的黑色衣服，披着一条旧黑色披肩。

[ænd; ənd] [lʊkt] [pʊr] .

and	looked	poor	.
和	看起来	贫穷的	.

看起来很穷。

['getɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [siːmd] [tuː; tə]['ræt(ə)l][hɜːr; hər] ,

Getting	out	into	that	crowd	of	men	seemed	to	rattle	her	,
获得	出去	进入	那	人群	的	男人	似乎	到	嘎嘎作响	她	,

走进那群男人中间，她似乎有些慌乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lʊk] [æt; ət]['noʊbɑːdi] .

and	she	didn't	for	a	minute	look	at	nobody	.
和	她	没有	为了	一个	分钟	看	在	无人	.

她一刻也没看任何人一眼。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] - ['bʌtɪd] ['ɪntuː] ['tʃɑːrli] [ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm; ɪm] – – [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]

It	wasn't	till	she	a'most	butted	into	Charley	she	seen	him	–	–	and	when	she	did
它	不是	直到	她	-	对接	进入	查理	她	已见	他	–	–	和	什么时候	她	做过

[siː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][let] [ɔːf][ə; eɪ] [jel] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] !

see	him	she	let	off	a	yell	loud	enough	to	give	points	to	a	locomotive	!
看	他	她	让	离开	一个	叫喊	大声	足够的	到	给	积分	到	一个	机车	!

直到她差点撞到查理时，她才看到他——而当她看到他时，她发出了一声足以让火车头获得道岔的尖叫！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɒbd] [aʊt] : “ [maɪ]
And then she sort of sobbed out : “ My
和 然后 她 种类 的 啜泣 出去 : “ 我的

然后她哽咽着说：“我的

['hʌzbənd] ! ” – – [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['sæntə] - [nek] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] .
husband ! ” – – and got her arms around Santa Fé's neck and begun to cry .
丈夫 ! ” – – 和 得到 她 武器 大约 圣诞老人 - 脖子 和 开始 到 哭 .

丈夫！”——说着，她搂住圣菲的脖子，开始哭泣。

“ [maɪ][gɑːd] !
“ My God !
” 我的 上帝 !

“我的上帝！

[its] [maɪ] [waɪf] ! ” [sed] ['tʃɑːrli] .
It's my wife ! ” said Charley .
它是 我的 妻子 ! ” 说 查理 .

“那是我妻子！”查理说道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['hædnt] [kɔːt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [kwɪk]
And if the members of the Committee hadn't caught the two of ' em quick
和 如果 这 成员 的 这 委员会 之前没有 捕捉 这 二 的 - 呃 快的
[ðeid] ['laɪkli] ['tʌmbld] [daʊn] .
they'd likely tumbled down .
他们会 可能 翻滚 向下 .

如果委员会成员没有及时抓住他们俩，他们很可能会摔倒在地。

['sæntə] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][wɪnd] [bæk] .
Santa Fé was the first to get his wind back .
圣诞老人 - 曾是 这 第一的 到 得到 他的 风 后退 .

圣菲是第一个恢复呼吸的人。

“ [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] !
“ My poor darling !
” 我的 贫穷的 亲爱的 !

“我可怜的宝贝！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [læst] – – [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]
“ To think that you should have come to me at last – – and in this awful
” 到 思考 那 你 应该 有 来 到 我 在 最后的 – – 和 在 这 可怕
['aʊər] ! ” -
hour ! ” 223
小时 ! ” -

“没想到你最终还是来找我了——而且还是在这种可怕的时刻！”223

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['tʃɑːrli] ?
“ What does it mean , Charley ?
” 什么 做 它 意思是 , 查理 ?

“查理，这是什么意思？”

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
Tell me , what does it mean ?
告诉 我 , 什么 做 它 意思是 ?

告诉我，这是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

"	she	moaned	.
"	她	呻吟	.

她呻吟道。

['sæntə] - ['snʌgəld] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] – – [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Santa	Fé	snuggled	her	up	to	him	–	–	as	well	as	he	could	with	his
圣诞老人	-	依偎着	她	向上	到	他	–	–	作为	出色地	作为	他	可以	和	他的

[hændz] ['hændkʌft] – – [ænd; ənd] [sed] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

hands	handcuffed	–	–	and	said	back	to	her	:
双手	手铐	–	–	和	说	后退	到	她	:

圣菲把她搂在怀里——尽管双手被铐着，他能做的也有限——然后对她说：

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['meri] , [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] - [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] !

"	It	means	,	Mary	,	that	in	less	than	two	hours	'	time	I	am	to	be	hung	!
"	它	方法	,	玛丽	,	那	在	较少的	比	二	小时	-	时间	我	是	到	是	悬挂	!

"玛丽，这意味着不到两个小时后我就要被绞死了！"

[ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] .

In	the	heat	of	passion	I	have	killed	a	man	.
在	这	热	的	热情	我	有	被杀	一个	男人	.

我在激情之下杀了一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,

It	was	more	than	half	an	accident	,
它	曾是	更多的	比	一半	一个	事故	,

这与其说是一场意外，不如说是一场事故。

[æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] [noʊz] " – – [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðə; ði]

as	everybody	here	knows	"	–	–	and	he	looked	over	her	head	at	the
作为	大家	这里	知道	"	–	–	和	他	看起来	超过	她	头	在	这

[bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒæmd] [ɪn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] – – " [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] ['mætər] ,

boys	as	they	all	jammed	in	to	listen	–	–	"	but	that	don't	matter	,
男孩们	作为	他们	全部	卡住	在	到	听	–	–	"	但	那	不	事情	,

"正如这里每个人都知道的那样"——他越过她的头顶，看着男孩们都挤在一起听——"但这不重要，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	the	dreadful	result	is	concerned	.
所以	远的	作为	这	可怕	结果	是	担心的	.

就可怕的结果而言。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [ʃɑːt] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] ,

I	loved	the	man	I	shot	like	my	own	brother	,
我	喜爱	这	男人	我	射击	喜欢	我的	自己的	兄弟	,

我爱我枪杀的那个人，就像爱我的亲兄弟一样。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [tʃæns] [wei] [hæz; həz] [ə'baʊt] ['broʊkən] [maɪ] [hɑːrt] .

and	shooting	him	in	that	chance	way	has	about	broken	my	heart	.
和	射击	他	在	那	机会	方式	有	关于	破碎的	我的	心	.

以那种偶然的方式射杀他，几乎让我心碎。

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [kaʊnt] ['iːðər] .

But	that	don't	count	either	.
但	那	不	数数	任何一个	.

但这也不算数。

['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

Justice	must	be	done	,	my	darling	.
正义	必须	是	完毕	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，正义必须得到伸张。

[stɜːrn] ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
Stern **justice** **must** **be** **done** **.**
斯特恩 正义 必须 是 完毕 .

必须严惩不贷。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [daɪ] !
You **have** **come** **just** **in** **time** **to** **see** **your** **husband** **die** **!**
你 有 来 只是 在 时间 到 看 你的 丈夫 死 !

你来得正是时候，却只能眼睁睁地看着你的丈夫离世!

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" **He** **was** **quiet** **for** **a** **minute** **,**
" 他 曾是 安静的 为了 一个 分钟 ,

他沉默了一会儿，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] – – [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
with **the** **woman** **all** **in** **a** **shake** **against** **him** **–** **–** **and** **a** **kind** **of** **a**
和 这 女士 全部 在 一个 摇 反对 他 – – 和 一个 种类 的 一个
['snʌflɪŋ] [went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
snuffling **went** **through** **the** **crowd** **.**
抽泣 去 通过 这 人群 .

女人浑身颤抖地扑向他——人群中响起一阵抽泣声。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃoʊki] : " [tel] [ˌem 'iː] , ['meri] , [haʊ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ?
Then **he** **said** **,** **sort** **of** **choky** **:** **"** **Tell** **me** **,** **Mary** **,** **how** **are** **our** **dear** **little** **girls** **?**
然后 他 说 , 种类 的 窒息 : " 告诉 我 , 玛丽 , 如何 是 我们的 亲爱的 小的 女孩们 ?

然后他有些哽咽地说："玛丽，告诉我，我们亲爱的小女儿们怎么样了？"

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [broʊk] [ʌp] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" **She** **was** **too** **broke** **up** **to** **answer** **him** **.**
" 她 曾是 也 打破 向上 到 回答 他 .

她伤心欲绝，无法回答他。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [kept] [ɑːn] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kraɪ] . -
She **just** **kept** **on** **hugging** **him** **,** **and** **crying** **as** **hard** **as** **she** **could** **cry** **.** **224**
她 只是 保留 在 拥抱 他 , 和 哭泣 作为 难的 作为 她 可以 哭 . -

她只是不停地抱着他，放声痛哭。224

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['sæntə] - , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ðæt] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [end] .
" **Gentlemen** **,** **"** **said** **Santa** **Fé** **,** **"** **it** **is** **better** **that** **this** **painful** **scene** **should** **end** **.**
" 先生们 , " 说 圣诞老人 - , " 它 是 更好的 那 这 痛苦 场景 应该 结尾 .

"先生们，"圣菲说道，"这令人痛苦的一幕最好就此结束。"

[teɪk] [maɪ] [pʊr] [waɪf] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [ðə; ði] [dʒʌst] ['penəlti] [ʌv; əv] [maɪ]
Take **my** **poor** **wife** **from** **me** **,** **and** **let** **me** **pay** **the** **just** **penalty** **of** **my**
拿 我的 贫穷的 妻子 从 我 , 和 让 我 支付 这 只是 惩罚 的 我的
[ˌæksə'dent(ə)l] [kraɪm] .
accidental **crime** **.**
偶然 犯罪 .

带走我可怜的妻子，让我为我的意外犯罪付出应有的代价。

[teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [pliːz] – – [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! "
Take **her** **away** **,** **please** **–** **–** **and** **hang** **me** **as** **quick** **as** **you** **can** **!** **"**
拿 她 离开 , 请 – – 和 悬挂 我 作为 快的 作为 你 能 ! "

把她带走吧——也请尽快把我吊死!

" [ðeɪ] ['ʃænt] [hæŋ] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] !
" **They** **sha'n't** **hang** **you** **,** **Charley** **!**
" 他们 不会 悬挂 你 , 查理 !

"他们不会绞死你的，查理！"

[ðeɪ] ['ʃænt] !
They sha'n't !
他们 不会 !

他们不会!

[ðeɪ] ['ʃænt] !
They sha'n't !
他们 不会 !

他们不会!

" [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [aʊt] – – [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" she sung out – – and she jerked away from him and got in front of
" 她 唱 出去 – – 和 她 猛地一抖 离开 从 他 和 得到 在 正面 的
['tʃeri] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['plætfɔːrm][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
Cherry and pitched down on the deepo platform on her knees .
樱桃 和 投球 向下 在 这 深波 平台 在 她 膝盖 .

她唱道——然后她猛地从他身边挣脱开来，走到切莉面前，跪倒在深水平台上。

" [dəunt] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] !
" Don't hang him , sir !
" 不 悬挂 他 , 先生 !

"先生，别绞死他！"

" [ʃiː; ʃi] [groʊn] [aʊt] .
" she groaned out .
" 她 呻吟 出去 .

她呻吟道。

" [sper] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Spare him to me ,
" 空闲的 他 到 我 ,

"把他留给我吧。"

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] !
and to our dear little girls who love him with all their little hearts !
和 到 我们的 亲爱的 小的 女孩们 WHO 爱 他 和 全部 他们的 小的 心 !

还有献给那些全心全意爱着他的亲爱的小女孩们!

[oʊ] , [sɜːr] , [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ! "
Oh , sir , say that he shall be saved ! "
哦 , 先生 , 说 那 他 将 是 已保存 ! "

哦，先生，请您说他会得救!

" [get] [ʌp] , [mæm, mɑːm, məm] , [pliːz] , " ['tʃeri] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['wɜːrid] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
" Get up , ma'am , please , " Cherry said , looking as worried as he could
" 得到 向上 , 女士 , 请 , " 樱桃 说 , 寻找 作为 担心 作为 他 可以
[lʊk] .
look .
看 .

"夫人，请起床吧。"切里说着，脸上露出了无比担忧的神色。

" [ðæts] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][duː] !
" That's no sort of a way for a lady to do !
" 那就是 不 种类 的 一个 方式 为了 一个 女士 到 做 !

"淑女可不能这么做！"

[pliːz] [get] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] . "
Please get up right away . "
请 得到 向上 正确的 离开 . "

请立刻起床。

“ ['nevər] !
“ Never !
” 绝不 !

“绝不!

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['nevər] [tɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [sperd] !
“ Never till you promise me that the life of my dear husband shall be spared !
” 绝不 直到 你 承诺 我 那 这 生活 的 我的 亲爱的 丈夫 将 是 幸存 !

“除非你向我保证，我亲爱的丈夫的性命不会受到威胁，否则我绝不答应！”

” – – [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [græbd] ['tʃeri] [raʊnd] [ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd] [groʊn] ['dredf(ə)l] .
” – – and she grabbed Cherry round the knees and groaned dreadful .
” – – 和 她 抓住 樱桃 圆形的 这 膝盖 和 呻吟 可怕 .

“——”她抓住切莉的膝盖，发出了一声可怕的呻吟。

[hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔ:kwərd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hoʊldɪŋ] ['ɑ:ntə] [hɪz; ɪz]
He really was the most awkward - looking man , with her holding onto his
他 真的 曾是 这 最多 尴尬的 - 寻找 男人 , 和 她 保持 到 他的
[legz] [ðæt] [wei] ,
legs that way ,
腿 那 方式 ,

他看起来真的很别扭，她那样抱着他的腿。

[ju:; jʊ] ['evər] [si:n] ! “
you ever seen ! “
你 曾经 已见 ! “

你见过吗?

- [dəunt] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] !
' DON'T HANG HIM , SIR !
- 不 悬挂 他 , 先生 !

“先生，别绞死他！”

- [ʃi:; ʃi] [groʊn] [aʊt] ” -
' SHE GROANED OUT ” 225
- 她 呻吟 出去 ” -

她呻吟了一声”225

“ [oʊ] , [lɔ:rd] , [mæm, mɑ:m, məm] , [du:] [get] [ʌp] !
“ Oh , Lord , ma'am , do get up !
” 哦 , 主 , 女士 , 做 得到 向上 !

“哦，主啊，夫人，快起来吧！”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['hævɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] - [meɪk] [ˌem 'i:] [sɪk] .
“ Having you like that for another minute'll make me sick .
” 拥有 你 喜欢 那 为了 其他 - 制作 我 生病的 .

“你这样再待一分钟我都要吐了。”

[aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] ” – – [ænd; ənd] ['tʃeri] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][wɜːrk]
I'm not used to such goings - on ” – – and Cherry did what he could to work
我是 不是 用过的 到 这样的 行进 - 在 ” – – 和 樱桃 做过 什么 他 可以 到 工作
[luːs] [hɪz; ɪz][legz] .
loose his legs .
松动的 他的 腿 .

我不习惯这样的事情”——切里尽力挣脱双腿的束缚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn][soʊ] [taɪt] [hiː; hi] ['kudnt] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] , “ [seɪv]
But she hung on so tight he couldn't shake her , and kept saying , “ Save
但 她 悬挂 在 所以 紧的 他 不能 摇 她 , 和 保留 说 , “ 节省
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

但她抓得太紧，他甩不掉她，还不停地说：“救救他！”

[seɪv] [hɪm; ɪm] !
Save him !
节省 他 !

救救他!

” [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [grəunz] .
” and uttering groans .
” 和 发出声音 呻吟 .

并发出呻吟声。

['tʃeri] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz][legz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
Cherry wriggled his legs as much as he could and looked around at the
樱桃 扭动 他的 腿 作为 很多 作为 他 可以 和 看起来 大约 在 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

Cherry 尽力扭动着双腿，环顾四周的男孩们。

[ðeɪ] [ɔːl][wʌz; wəz]['bædli] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] .
They all was badly broke up , and anybody could see they was weakening .
他们 全部 曾是 糟糕 打破 向上 , 和 任何人 可以 看 他们 曾是 减弱 .

他们之间关系破裂得很厉害，任何人都能看出他们的关系正在衰弱。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let] [ʌp][ɑːn]['sæntə] - [ðɪs] [taɪm] ?
“ Shall we let up on Santa Fé this time ?
“ 将 我们 让 向上 在 圣诞老人 - 这 时间 ?

“这次我们是不是可以放过圣菲了？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [ges] [its] [truː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [mə'rɛn] [hæf] [miːn] , ['biːɪŋ] [drʌŋk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
“ I guess it's true he didn't more'n half mean , being drunk the way he was ,
“ 我 猜测 它是 真的 他 没有 更多 一半 意思是 , 存在 醉 这 方式 他 曾是 ,

“我想他说的没错，他当时喝得烂醉，肯定不是真心话。”

[tuː; tə] [ʃuːt] [bɪl] – – [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [θɪŋz] ['dɪfrənt] , ['eniweɪ] , ['noʊɪŋ] ['hiːz][gɑːt][kɪdz]
to shoot Bill – – and it makes things different , anyway , knowing he's got kids
到 射击 账单 – – 和 它 制作 事物 不同的 , 反正 , 会心 他是 得到 孩子们
[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] .
and a wife .
和 一个 妻子 .

枪杀比尔——无论如何，知道他有孩子和妻子，事情就变得不一样了。

[bɪl] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] .

Bill	**himself**	**would**	**be**	**the**	**first**	**to**	**allow**	**that**	**.**
账单	他自己	会	是	这	第一的	到	允许	那	.

比尔本人会第一个允许这种情况发生。

[bɪl] [wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] [lɪvd] .

Bill	**was**	**as**	**kind**	**-**	**hearted**	**a**	**man**	**as**	**ever**	**lived**	**.**
账单	曾是	作为	种类	-	心地	一个	男人	作为	曾经	居住地	.

比尔是世上最善良的人之一。

[duː] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [let][goʊ] .

Do	**please**	**,**	**ma'am**	**,**	**let**	**go**	**.**
做	请	,	女士	,	让	去	.

夫人，请您放手吧。

" ['noʊbɑːdi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] – – [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz]

"	**Nobody**	**spoke**	**for**	**a**	**minute**	**–**	**–**	**but**	**it**	**was**	**plain**	**how**	**the**	**tide**	**was**
"	无人	辐	为了	一个	分钟	–	–	但	它	曾是	清楚的	如何	这	潮	曾是

['setɪŋ] – – [ænd; ənd] [ðen] ['sæntə] - [hɪm'self] [tʃɪpt] [ɪn] .

setting	**–**	**–**	**and**	**then**	**Santa**	**Fé**	**himself**	**chipped**	**in**	**.**
环境	–	–	和	然后	圣诞老人	-	他自己	缺口	在	.

“一分钟内，没有人说话——但很明显，局势正在发生变化——然后圣菲本人插话了。”

“ ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [aɪv] [feɪst] [ðɪs] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

“	**Gentlemen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**all**	**know**	**I've**	**faced**	**this**	**music**	**from**	**the**	**first**
“	先生们	,	"	他	说	,	“	你	全部	知道	我已经	面对	这	音乐	从	这	第一的

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [skwɜːrmɪŋ] ,

without	**any**	**squirming**	**,**
没有	任何	蠕蠕	,

“先生们，”他说，“你们都知道，我从一开始就坦然面对这一切，从未退缩过。”

and226

and226

and226

和226

['iːv(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː][dʒoʊ] ['tʃeriːz] [plæn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][duː]['sɜːrkəs] [stʌnts] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl]

even	**come**	**into**	**Joe**	**Cherry's**	**plan**	**for**	**making**	**me**	**do**	**circus**	**stunts**	**at**	**the**	**funeral**
甚至	来	进入	乔	樱桃的	计划	为了	制作	我	做	马戏团	特技	在	这	葬礼

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

for	**the**	**good**	**of**	**the**	**town**	**.**
为了	这	好的	的	这	镇	.

甚至还参与了乔·切里的计划，让他为了小镇的利益，在葬礼上让我表演马戏特技。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [fuːl] ['bɪznəs] [raɪt] [naʊ] ,

I'm	**ready**	**to**	**go**	**through**	**the**	**whole**	**fool**	**business**	**right**	**now**	**,**
我是	准备好	到	去	通过	这	所有的	傻子	商业	正确的	现在	,

我现在就准备好经历这一切了。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wen] [its] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][biː; bi] [hʌŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntrækt] – –

and	**come**	**back**	**here**	**when**	**it's**	**all**	**over**	**and**	**be**	**hung**	**according**	**to**	**contract**	**–**	**–**
和	来	后退	这里	什么时候	它是	全部	超过	和	是	悬挂	根据	到	合同	–	–

"

"

"

等一切结束后，再回到这里，按照合同被绞死——”

“ [seɪv] [hɪm; ɪm] !

“	**Save**	**him**	**!**
"	节省	他	!

“救救他！”

[seɪv] [hɪm; ɪm] !
Save **him** **!**
节省 他 !

救救他!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sʌŋ] [aʊt] ;
" **the** **woman** **sung** **out** **;**
" 这 女士 唱 出去 ;

女人高声唱道;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɜ:rk][tu:; tə] ['tʃeri:z] [legz][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [kloʊz][tu:; tə] ['spɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and **she** **give** **such** **a** **jerk** **to** **Cherry's** **legs** **it** **come** **close** **to** **spilling** **him** **.**
和 她 给 这样的 一个 混蛋 到 樱桃的 腿 它 来 关闭 到 溢出 他 .

她猛地一拽Cherry的腿，差点把他拽倒。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['dʒent(ə)lmən] , " ['sæntə] - [went] [ɑ:n] :
" **But** **I** **will** **say** **this** **much** **,** **gentlemen** **,** **"** **Santa** **Fé** **went** **on** **:**
" 但 我 将要 说 这 很多 , 先生们 , " 圣诞老人 - 去 在 :

"但我可以这样说，先生们，"圣菲继续说道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [waɪf][ænd; ənd] ['helpləs] ['ɪnəs(ə)nt]
" **I** **am** **willing** **to** **ask** **for** **the** **sake** **of** **my** **dear** **wife** **and** **helpless** **innocent**
" 我 是 愿意的 到 问 为了 这 清酒 的 我的 亲爱的 妻子 和 无助 清白的
['ɪnfənts] [wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [loʊ] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][maɪ'self] – – [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
infants **what** **I** **wouldn't** **be** **low** **down** **enough** **to** **ask** **for** **myself** **–** **–** **and** **that** **is**
婴儿 什么 我 不会 是 低的 向下 足够的 到 问 为了 我 – – 和 那 是
[ðæt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðɪs] [geɪm] [ɔ:f] .
that **you** **call** **this** **game** **off** **.**
那 你 称呼 这 游戏 离开 .

"为了我亲爱的妻子和无助的无辜婴儿，我愿意提出我自己不屑一顾的要求——那就是，你们取消这场比赛。"

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'i:] , ['dʒent(ə)lmən] .
This **dreadful** **experience** **has** **changed** **me** **,** **gentlemen** **.**
这 可怕 经验 有 已更改 我 , 先生们 .

先生们，这次可怕的经历改变了我。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'i:] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [toʊz] .
It **has** **changed** **me** **right** **down** **to** **my** **toes** **.**
它 有 已更改 我 正确的 向下 到 我的 脚趾 .

它彻底改变了我，从头到脚都变了。

['bi:ɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['telɪgræf] - [poʊl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][wɑ:nt][tu:; tə]
Being **as** **close** **to** **a** **telegraph** **-** **pole** **as** **I** **am** **now** **makes** **a** **man** **want** **to**
存在 作为 关闭 到 一个 电报 - 极 作为 我 是 现在 制作 一个 男人 想 到
[tɜ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] – – [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [laɪk] - [faɪnd] [aʊt]
turn **over** **a** **new** **leaf** **and** **behave** **–** **–** **as** **some** **of** **you** **like** **enough'll** **find** **out**
转动 超过 一个 新的 叶子 和 表现 – – 作为 一些 的 你 喜欢 - 寻找 出去
[fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [drɔ:] [kɑ:rdz][frʌm; frəm][maɪ] ['ɔ:f(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [breɪs] [ʌp]
for **yourselves** **if** **you** **don't** **draw** **cards** **from** **my** **awful** **example** **and** **brace** **up**
为了 你们自己 如果 你 不 画 牌 从 我的 可怕 例子 和 支撑 向上
[ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
all **you** **know** **how** **.**
全部 你 知道 如何 .

我现在离电线杆这么近，足以让人想要改过自新，好好做人——你们中的一些人如果不想从我这个糟糕的例子中吸取教训，振作起来，就会明白我的意思。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [ʃoʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .
Give **me** **another** **show** **,** **gentlemen** **.**
给 我 其他 展示 , 先生们 .

先生们，再给我来一场表演吧。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] – – [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə'nʌðər] [ʃoʊ] .
That's what I ask for – – give me another show .
那就是 什么 我 问 为了 – – 给 我 其他 展示 .

这就是我的要求——再给我一场演出。

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] my227
Let me go home with my227
让 我 去 家 和 my227

让我带着我的227回家吧

['eɪndʒl] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][fɑːrm][ɪn][oʊ'haɪoʊ] ,
angel wife to the dear old farm in Ohio ,
天使 妻子 到 这 亲爱的 老的 农场 在 俄亥俄州 ,

俄亥俄州那座亲爱的老农场的天使妻子

[wer] [maɪ][eɪdʒd] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [swiːt] ['beɪbz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
where my aged mother and my sweet babes are waiting for me .
在哪里 我的 老年人 母亲 和 我的 甜的 宝贝们 是 等待 为了 我 .

我年迈的母亲和可爱的孩子们正在那里等我。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [wel] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Like enough they're standing out by the old well in the front yard looking down the
喜欢 足够的 它们是 常设 出去 经过 这 老的 出色地 在 这 正面 院子 寻找 向下 这
[roʊd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [naʊ] !
road for me now !
路 为了 我 现在 !

看起来它们正站在前院的老井旁，望着路那边等着我呢!

" ['sæntə] - ['gægd] [soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Santa Fé gagged so he couldn't go on for a minute .
" 圣诞老人 - 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 所以 他 不能 去 在 为了 一个 分钟 .

“圣菲哽咽了，一分钟都说不下去了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃest] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But he pulled himself together and finished with his chest out and his
但 他 拉 他自己 一起 和 完成的 和 他的 胸部 出去 和 他的
[tʃɪn] [ʌp] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [fɜːrm] .
chin up and speaking firm .
下巴 向上 和 请讲 公司 .

但他振作起来，挺起胸膛，昂起下巴，坚定地完成了发言。

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] [hoʊm] , [aɪ] [seɪ] ,
“ Let me go home , I say ,
“ 让 我 去 家 , 我 说 ,

“让我回家吧，”我说。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɑːrm][ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [wʌnz] – – [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][æt; ət]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
to the old farm and my dear ones – – and take a fresh start at leading
到 这 老的 农场 和 我的 亲爱的 一个 – – 和 拿 一个 新鲜的 开始 在 领导
['breɪvli] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] !
bravely the honest life of an honest man !
勇敢地 这 诚实的 生活 的 一个 诚实的 男人 !

回到老农场，回到我亲爱的家人身边——勇敢地重新开始，做一个诚实的人，过诚实的生活!

" [ðen] [hiː; hi] ['loʊɜ-d] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ænd; ənd] [sed] ,
" Then he lowered down his chin and took his chest in and said ,
" 然后 他 降低 向下 他的 下巴 和 采取 他的 胸部 在 和 说 ,

“然后他低下头，收紧胸膛，说道：

[sɔːrt][ʌv; əv][sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] : “ [let] [goʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃɛriːz] [legz][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd]

sort	of	soft	and	gentle	:	“	Let	go	of	Mr	.	Cherry's	legs	and	come	and
种类	的	柔软的	和	温和的	:	“	让	去	的	先生	.	樱桃的	腿	和	来	和

[kɪs] [ˌem 'iː] ,

kiss	me	,
吻	我	,

语气轻柔：“放开切里先生的腿，过来吻我。”

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

my	darling	!
我的	亲爱的	!

我的宝贝！

[ænd; ənd] [pliːz] [waɪp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] – – [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] ['ʃækəld] [hændz]

And	please	wipe	the	tears	from	my	eyes	–	–	with	my	poor	shackled	hands
和	请	擦拭	这	眼泪	从	我的	眼睛	–	–	和	我的	贫穷的	被束缚	双手

请用我这双被束缚的双手，擦干我眼中的泪水。

[aɪ] [kɑːnt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能！

” [ðə; ði] ['wʊmən] [gɪv] ['tʃeriːz] [legz] [wʌn] [mɔːr] ['raʊzɪŋ] [dʒɜːrk] , [ænd; ənd] [sed] , [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪm'plɔːrɪŋ]

”	The	woman	give	Cherry's	legs	one	more	rousing	jerk	,	and	said	,	sort	of	imploring
”	这	女士	给	樱桃的	腿	一	更多的	振奋人心的	混蛋	,	和	说	,	种类	的	恳求

: “ [seɪv] [hɪm; ɪm] !

:	“	Save	him	!
:	“	节省	他	!

“那女人又猛地一拽樱桃的腿，带着恳求的语气说道：‘救救他！’

[seɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðɝz] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [maɪn] ,

Save	him	for	his	old	mother's	sake	,	and	for	mine	,
节省	他	为了	他的	老的	母亲的	清酒	,	和	为了	矿	,

为了他年迈的母亲，也为了我，救救他吧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] !

and	for	the	sake	of	our	little	girls	!
和	为了	这	清酒	的	我们的	小的	女孩们	!

为了我们的小女儿们！

” [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [æt; ət]['sæntə] - [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] -

”	Then	she	got	up	and	wiped	away	at	Santa	Fé's	eyes	with	her	pocket	-
”	然后	她	得到	向上	和	擦拭	离开	在	圣诞老人	-	眼睛	和	她	口袋	-

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

“然后她起身，用口袋里的手帕擦了擦圣菲的眼睛。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] for228

and	went	to	kissing	him	for228
和	去	到	接吻	他	for228

然后吻了他228次

[ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] – – ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [taɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz]

all	she	was	worth	–	–	holding	on	to	him	tight	around	the	neck	with	both	arms
全部	她	曾是	值得	–	–	保持	在	到	他	紧的	大约	这	脖子	和	两个都	武器

.

:

.

她的一切努力都倾注在他身上——用双臂紧紧搂住他的脖子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [æz; əz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] – – [ɪkˈsept] [ˈtʃeri] [siːmd]

The	boys	was	all	as	uncomfortable	as	they	could	be	–	–	except	Cherry	seemed
这	男孩们	曾是	全部	作为	不舒服	作为	他们	可以	是	–	–	除了	樱桃	似乎

[tuː; tə] [fiːl] [ˈbetər] [æt; ət] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [luːs] – – [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈferli] [ˈsnʌfəld]

to	feel	better	at	getting	his	legs	loose	–	–	and	some	of	'	em	fairly	snuffled
到	感觉	更好的	在	获得	他的	腿	松动的	–	–	和	一些	的	-	呃	相当	哼哼

[aʊt] [laʊd] .

out	loud	.
出去	大声	.

男孩们都难受极了——除了切里似乎感觉好多了，他的腿也放松了些——他们中的一些人甚至大声地抽泣起来。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈraʊnd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈnoʊbɑːdi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

They	stood	around	looking	at	each	other	,	and	nobody	said	a	word	.
他们	站立	大约	寻找	在	每个	其他	,	和	无人	说	一个	单词	.

他们站在那里互相看着，谁也没说话。

[ðen] [ˈsæntə] - [kaɪnd] [ʌv; əv] [rentʃt] [luːs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌp] .

Then	Santa	Fé	kind	of	wrenched	loose	from	her	kissing	him	and	spoke	up	.
然后	圣诞老人	-	种类	的	扭动	松动的	从	她	接吻	他	和	辐	向上	.

然后，圣菲挣脱了她的吻，开口说话了。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] , [ˈdʒent(ə)lmən] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Which	is	it	to	be	,	gentlemen	?	”	he	said	.
“	哪个	是	它	到	是	,	先生们	?	”	他	说	.

“先生们，你们打算选哪一个？”他问道。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] - [poʊl] – – [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [tʃæns] ?

“	Is	it	the	telegraph	-	pole	–	–	or	is	it	another	chance	?
“	是	它	这	电报	-	极	–	–	或者	是	它	其他	机会	?

“是电线杆——还是又一次机会？”

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [moʊn] [fɪt] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

”	The	woman	moaned	fit	to	break	her	heart	.
”	这	女士	呻吟	合身	到	休息	她	心	.

女人的呻吟声令人心碎。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈməʊnɪŋ] , [hʌŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɪnɪt] .

The	silence	,	except	for	her	moaning	,	hung	on	for	a	good	minute	.
这	沉默	,	除了	为了	她	呻吟	,	悬挂	在	为了	一个	好的	分钟	.

除了她的呻吟声，四周一片寂静，持续了足足一分钟。

[ðen] [hɪl] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	Hill	broke	it	.
然后	爬坡道	打破	它	.

然后希尔把它打破了。

“ [oʊ] , [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] !

“	Oh	,	damn	it	all	!
“	哦	,	该死	它	全部	!

“哦，该死的！”

” [sed] [hɪl] – – [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɪlz] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkerləs] – – “ [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [tʃæns] !

”	said	Hill	–	–	it	was	Hill's	way	to	talk	sort	of	careless	–	–	“	Give	him	another	chance	!
”	说	爬坡道	–	–	它	曾是	丘陵	方式	到	讲话	种类	的	粗心	–	–	“	给	他	其他	机会	!

希尔说道——希尔说话总是漫不经心——“再给他一次机会吧！”

” [ðæt] [ˈsetld] [θɪŋz] .

”	That	settled	things	.
”	那	定居	事物	.

“事情就此结束了。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɔːf][ʌv; əv]['sæntə] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz]

In	another	minute	they	had	the	handcuffs	off	of	Santa	Fé	and	all	the	boys
在	其他	分钟	他们	有	这	手铐	离开	的	圣诞老人	-	和	全部	这	男孩们

[wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	shaking	hands	with	him	.
曾是	摇晃	双手	和	他	.

又过了一分钟，他们就给圣菲解开了手铐，所有的男孩都和他握手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] – – [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl]

And	then	they	was	asking	to	be	introduced	to	his	wife	–	–	she	was	all
和	然后	他们	曾是	问	到	是	介绍	到	他的	妻子	–	–	她	曾是	全部

[broʊk] [tuː; tə]['bɪts] ,

broke	to	bits	,
打破	到	比特	,

然后他们要求介绍他妻子认识——她当时穷得叮当响。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [veɪl] [daʊn] – – [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	crying	,	and	kept	her	veil	down	–	–	and	shaking	hands	with	her
和	哭泣	,	和	保留	她	面纱	向下	–	–	和	摇晃	双手	和	她

[tuː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['endɪd] [ɔːf] by229

too	;	and	they	ended	off	by229
也	;	和	他们	结束	离开	by229

她哭着，拉下头纱——还和她握手；她们最后在229

['gɪvɪŋ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [θriː] [tʃɪrz] .

giving	Charley	and	his	wife	three	cheers	.
给予	查理	和	他的	妻子	三	干杯	.

为查理和他的妻子欢呼三声。

[juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [foʊks][soʊ] [pliːzd] !

You	never	seen	folks	so	pleased	!
你	绝不	已见	各位	所以	高兴	!

你从未见过如此高兴的人！

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['denvər] ['ʌndərteɪkər] – – [huː] ['kudnt] [biː; bi]

The	only	one	out	of	it	was	the	Denver	undertaker	–	–	who	couldn't	be
这	仅有的	一	出去	的	它	曾是	这	丹佛	殡仪员	–	–	WHO	不能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

expected	to	feel	like	the	rest	of	us	;
预期的	到	感觉	喜欢	这	休息	的	我们	;

唯一置身事外的是丹佛的殡仪员——不能指望他像我们其他人一样感同身受；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['eniweɪ] ,

and	was	in	a	hurry	,	anyway	,
和	曾是	在	一个	匆忙	,	反正	,

而且当时他很赶时间。

[tuː; tə] [pʊt] [θruː] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt] [bæk] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .

to	put	through	his	job	so	he	could	start	back	home	on	the	night	train	.
到	放	通过	他的	工作	所以	他	可以	开始	后退	家	在	这	夜晚	火车	.

他努力完成工作，以便能搭乘夜班火车回家。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] , ['tʃɑːrli] ,

“	You	come	along	with	me	in	the	coach	,	Charley	,
“	你	来	沿着	和	我	在	这	教练	,	查理	,

“查理，你跟我一起坐大巴吧。”

” [hɪl] [sed] – – [hɪl] ['ɔːlweɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] – – “ [ænd; ənd] [aɪl] [dʒɜːrk]
” **Hill** **said** **–** **–** **Hill** **always** **was** **a** **friendly** **sort** **of** **a** **fellow** **–** **–** **“** **and** **I'll** **jerk**
” 爬坡道 说 – – 爬坡道 总是 曾是 一个 友好的 种类 的 一个 同伴 – – “ 和 患病的 混蛋
[juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə]['sæntə] - [ɪn][noʊ][taɪm] ,
you **over** **to** **Santa** **Fé** **in** **no** **time** **,**
你 超过 到 圣诞老人 - 在 不 时间 ,

希尔说道——希尔一直是个很友善的人——“我马上就把你送到圣达菲去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] [raɪt] [ɔːf] [iːst] [baɪ][ðə; ði][sɪks] . - [treɪn] .
and **you** **can** **start** **right** **off** **East** **by** **the** **6** **.** **30** **train** **.**
和 你 能 开始 正确的 离开 东方 经过 这 6 . - 火车 .

您可以乘坐 6:30 的火车从东线出发。

['ðætəl] [biː; bi] - ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['pwebloʊ] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['tʃiːpər] [tuː] .
That'll **be** **quicker'n** **going** **up** **to** **Pueblo** **,** **and** **it'll** **be** **cheaper** **too** **.**
那将 是 - 去 向上 到 普韦布洛 , 和 它将 是 更便宜 也 .

那样比去普韦布洛快，也更便宜。

[ðə; ði][raɪd] [ə'krɔːs] ['ʃænt] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ][sent] .
The **ride** **across** **sha'n't** **cost** **you** **a** **cent** **.**
这 骑 穿过 不会 成本 你 一个 中心 .

过河完全免费。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['leɪdi] [kʌm] [ɪn][maɪ] [koʊtʃ] , [juː; jʊ] [kʌm] [friː] .
If **you** **and** **your** **lady** **come** **in** **my** **coach** **,** **you** **come** **free** **.**
如果 你 和 你的 女士 来 在 我的 教练 , 你 来 自由的 .

如果你和你的女士乘坐我的车厢，你们可以免费入场。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] , ” [hɪl] [went] [ɑːn] , “ [lets] ['oʊpən][ə; eɪ][pɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] !
And **I** **say** **,** **boys** **,** **”** **Hill** **went** **on** **,** **“** **let's** **open** **a** **pot** **for** **them** **little** **girls** **!**
和 我 说 , 男孩们 , ” 爬坡道 去 在 , “ 我们来吧 打开 一个 锅 为了 他们 小的 女孩们 !

“我说，孩子们，”希尔继续说道，“让我们为那些小女孩们开个锅吧！”

[hɪəz] [maɪ][hæt] , [wɪð; wɪθ][ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɔːrmər] .
Here's **my** **hat** **,** **with** **ten** **dollars** **in** **it** **for** **a** **warmer** **.**
这里是 我的 帽子 , 和 十 美元 在 它 为了 一个 更温暖 .

这是我的帽子，里面放了十美元买个暖和点的。

[aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] – – [ænd; ənd][ˌnoʊ'bɑːdiːl][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [maɪ][kɔːl]
I'd **make** **it** **more** **if** **I** **could** **–** **–** **and** **nobody'll** **hurt** **my** **feelings** **by** **raising** **my** **call**
ID 制作 它 更多的 如果 我 可以 – – 和 没有人会 伤害 我的 情怀 经过 提高 我的 称呼
.
:
.

如果可以的话，我会争取更多——而且，提高我的要求也不会伤害我的感情。

” [ɔːl] [hændz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['hɪlz] [hæt] – – [ænd; ənd] [wen] [hɪl] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt]
” **All** **hands** **made** **a** **rush** **for** **Hill's** **hat** **–** **–** **and** **when** **Hill** **handed** **it** **to** **that**
” 全部 双手 制成 一个 匆忙 为了 丘陵 帽子 – – 和 什么时候 爬坡道 递交 它 到 那
[pʊr] ['wʊmən] ,
poor **woman** **,**
贫穷的 女士 ,

“所有人都争先恐后地去抢希尔的帽子——当希尔把帽子递给那位可怜的女人时，

[huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ['ʌndər][hɜːr; hər][veɪl][ænd; ənd]
who **had** **her** **pocket** **-** **handkerchief** **up** **to** **her** **eyes** **under** **her** **veil** **and**
WHO 有 她 口袋 - 手帕 向上 到 她 眼睛 在下面 她 面纱 和
[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ] she230
was **crying** **so** **she230**
曾是 哭泣 所以 she230

她把手帕捂在面纱下的眼睛上，哭了起来，所以她230

[ʃʊk] [ɔːl]['oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mə'rɛn] [tuː] [hʌndɝd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['moʊstli][goʊld] .

shook	**all**	**over**	**,**	**there**	**was**	**more'n**	**two**	**hunderd**	**dollars**	**in**	**it**	**,**	**mostly**	**gold**	**.**
摇晃	全部	超过	,	那里	曾是	更多	二	一百	美元	在	它	,	大多	金子	.

里面东西抖得厉害，有两百多美元，大部分是黄金。

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] , [mæm, mɑːm, məm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['kɑːmpləmɛnts] ,

“	**This**	**is**	**for**	**them**	**children**	**,**	**ma'am**	**,**	**with**	**all**	**our**	**compliments**	**,**
"	这	是	为了	他们	孩子们	,	女士	,	和	全部	我们的	赞美	,

“夫人，谨以此献给孩子们，致以我们最诚挚的问候。”

" [hɪl] [sed] – – [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [helpt] [hɜːr; hər][hoʊld][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ʌp] ,

”	**Hill**	**said**	**–**	**–**	**and**	**he**	**and**	**Charley**	**helped**	**her**	**hold**	**her**	**shawl**	**up**	**,**
"	爬坡道	说	–	–	和	他	和	查理	帮助	她	抓住	她	披肩	向上	,

希尔说道——他和查理帮她提起披肩，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] , [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hæt]['ʌpsaɪd] - [daʊn] .

so	**it**	**made**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**bag**	**,**	**while**	**he**	**turned**	**his**	**hat**	**upside**	**-**	**down**	**.**
所以	它	制成	一个	种类	的	一个	包	,	尽管	他	转向	他的	帽子	上行	-	向下	.

于是，他把帽子倒过来，帽子就成了一个袋子。

“ ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , ['dʒent(ə)lmən] , "

“	**Speaking**	**for**	**my**	**dear**	**little**	**girls**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**from**	**my**	**heart**	**,**	**gentlemen**	**,**	**”**
"	请讲	为了	我的	亲爱的	小的	女孩们	,	我	感谢	你	从	我的	心	,	先生们	,	"

['sæntə] - [sed] .

Santa	**Fé**	**said**	**.**
圣诞老人	-	说	.

“我谨代表我亲爱的小女儿们，由衷地感谢各位先生，”圣菲说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gɪft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [æt; ət][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [taɪm] .

“	**This**	**is**	**a**	**royal**	**gift**	**,**	**and**	**it**	**comes**	**at**	**a**	**mighty**	**good**	**time**	**.**
"	这	是	一个	皇家	礼物	,	和	它	来	在	一个	强大的	好的	时间	.

“这是一份皇家礼物，而且来得正是时候。”

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [iːst] – – [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Some	**part**	**of**	**it**	**must**	**be**	**used**	**to**	**pay**	**our**	**way**	**East**	**–**	**–**	**back**	**to**	**the**
一些	部分	的	它	必须	是	用过的	到	支付	我们的	方式	东方	–	–	后退	到	这

[dɪr] [oʊld][hoʊm] ,

dear	**old**	**home**	**,**
亲爱的	老的	家	,

其中一部分必须用来支付我们回东部的路费——回到我们亲爱的老家。

[wer] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] ['kʌdld] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər]

where	**those**	**little**	**angels**	**are**	**waiting**	**for**	**us**	**sitting**	**cuddled**	**up**	**on**	**their**
在哪里	那些	小的	天使	是	等待	为了	我们	坐着	依偎	向上	在	他们的

['grændˌmədɝz] [niːz] .

grandmother's	**knees**	**.**
祖母的	膝盖	.

那些小天使们正依偎在奶奶的膝上等着我们。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [dɪ'pɑːzɪt] – – [tuː; tə][biː; bi]

What	**remains**	**,**	**I**	**promise**	**you**	**gentlemen**	**,**	**shall**	**be**	**a**	**sacred**	**deposit**	**–**	**–**	**to**	**be**
什么	遗迹	,	我	承诺	你	先生们	,	将	是	一个	神圣	订金	–	–	到	是

[juːst] [ɪn] ['baɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dresɪz] ,

used	**in**	**buying**	**little**	**dresses**	**,**
用过的	在	购买	小的	连衣裙	,

我向各位先生保证，剩下的钱将作为神圣的存款——用来购买小裙子。

[ænd; ənd][hæts] , [ænd; ənd] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][maɪ] [swiːt] ['beɪbz] .

and	**hats**	**,**	**and**	**things**	**,**	**for**	**my**	**sweet**	**babes**	**.**
和	帽子	,	和	事物	,	为了	我的	甜的	宝贝们	.

还有帽子，以及其他一些东西，都是给我可爱的宝贝们准备的。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sent] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ,

I	hate	to	use	a	single	cent	of	it	for	anything	else	,
我	恨	到	使用	一个	单身的	中心	的	它	为了	任何事物	别的	,

我一分钱都不想用在别的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrdˌpæn] .

but	the	fact	is	just	now	I'm	right	down	to	the	hardpan	.
但	这	事实	是	只是	现在	我是	正确的	向下	到	这	硬土层	.

但事实上，我现在已经挖到硬土层了。

〃 [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] – – [rɪ'membərɪŋ] ['sæntə] - [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

〃	And	everybody	–	–	remembering	Santa	Fé'd	took	advantage	of	being	on	his
〃	和	大家	–	–	记住	圣诞老人	-	采取	优势	的	存在	在	他的

[drʌŋk] [tuː; tə][get] [kliːnd] [aʊt] [æt; ət] ['denvər] ['dʒoʊnzɪz] [pleɪs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] – –

drunk	to	get	cleaned	out	at	Denver	Jones's	place	the	night	before	the	shooting	–	–
醉	到	得到	已清洗	出去	在	丹佛	琼斯	地方	这	夜晚	前	这	射击	–	–

['noʊd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

knowed	this	was	true	.
已知	这	曾是	真的	.

“每个人都记得，圣菲在枪击案发生的前一天晚上喝醉了，跑到丹佛·琼斯的住处去喝酒——大家都知道这是真的。

“ [wel] , ['tʃɑːrli] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] - [əˈlɔːŋ] , 〃 -

“	Well	,	Charley	,	we	must	be	andying	along	,	〃	231
“	出色地	,	查理	,	我们	必须	是	-	沿着	,	〃	-

“好吧，查理，我们肯定是在冒险前进，”231

[hɪl] [sed] .

Hill	said	.
爬坡道	说	.

希尔说道。

“ ['weɪtɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hʌŋ] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'iː] [məˈrɛn] [æn; ən] ['aʊər] [bɪˈhaɪnd][ɑːn][maɪ]

“	Waiting	here	to	see	you	hung	has	put	me	more'n	an	hour	behind	on	my
〃	等待	这里	到	看	你	悬挂	有	放	我	更多	一个	小时	在后面	在	我的

['skedʒuːl] .

schedule	.
日程	.

“在这里等着看你被吊死，让我耽误了一个多小时的行程。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ðem; ðəm] [mjuːlz] [laɪk] [hel] 〃 – – [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kerləs] [wei] [hɪl]

I'll	have	to	hustle	them	mules	like	hell	〃	–	–	that	was	the	careless	way	Hill
患病的	有	到	努力奋斗	他们	骡子	喜欢	地狱	〃	–	–	那	曾是	这	粗心	方式	爬坡道

[tɔːkt] ['ɔːlweɪz] – – “ [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ketʃ] [ðæt] [sɪks] . - [treɪn] .

talked	always	–	–	“	if	we're	going	to	ketch	that	6	.	30	train	.
谈话	总是	–	–	“	如果	是	去	到	双体帆船	那	6	.	-	火车	.

“我得拼了命地赶那些骡子”——希尔总是用这种漫不经心的语气说话——“如果我们要赶上6点30分的火车的话。”

〃 ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʊk] [hændz][fɔːr; fər] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ]['sæntə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

〃	Everybody	shook	hands	for	good	-	bye	with	Santa	Fé	and	his	wife	,
〃	大家	摇晃	双手	为了	好的	-	再见	和	圣诞老人	-	和	他的	妻子	,

“大家和圣菲夫妇一一握手道别，

[ænd; ənd]['sæntə] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] ['siːgɝz] ,

and	Santa	Fé	had	his	pockets	stuffed	full	of	seegars	,
和	圣诞老人	-	有	他的	口袋	填充	满的	的	西加斯	,

圣菲的口袋里塞满了雪茄，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['bɔtlz] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] – – [ænd; ənd] [ðen]

and	more	bottles	was	put	in	the	coach	than	was	needed	–	–	and	then
和	更多的	瓶子	曾是	放	在	这	教练	比	曾是	需要	–	–	和	然后

[wiː; wi] [gɪv] - [ɪm] [θriː] [tʃɪrz] [ə'gen] ,

we	give	'	em	three	cheers	again	,
我们	给	-	呃	三	干杯	再次	,

车厢里放的酒瓶比需要的还多——然后我们又为他们欢呼三声。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ,

and	away	they	went	down	the	slope	to	the	bridge	over	the	Rio	Grande	,
和	离开	他们	去	向下	这	坡	到	这	桥	超过	这	里约热内卢	格兰德	,

于是他们沿着斜坡走到了格兰德河上的桥边。

[wɪð; wɪθ] [hɪl] ['wɪpɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [kʌsɪŋ] ['terəb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

with	Hill	whipping	away	for	all	he	was	worth	and	cussing	terrible	at	his
和	爬坡道	鞭打	离开	为了	全部	他	曾是	值得	和	咒骂	糟糕的	在	他的

[mjuːlz] .

mules	.
骡子	.

希尔拼命地鞭打他的骡子，并狠狠地咒骂它们。

['wɪpɪŋ] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] , [hɪl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;

Whipping	done	some	good	,	Hill	used	to	say	;
鞭打	完毕	一些	好的	, 爬坡道		用过的	到	说	;

希尔过去常说，鞭答确实有好处；

[bʌt; bət] [kʌs] - [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ʃʊr] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [mjuːlz] [goʊ] .

but	cuss	-	words	was	the	only	sure	things	to	make	mules	go	.
但	坏话	-	字	曾是	这	仅有的	当然	事物	到	制作	骡子	去	.

但只有骂脏话才能保证骡子会走。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [sed] ['tʃeri] , [wen] [ðə; ði] [jelɪŋ] [let] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

“	Well	,	boys	,	”	said	Cherry	,	when	the	yelling	let	up	a	little	.
“ 出色地		, 男孩们		,	”	说	樱桃	, 什么时候		这	大喊	让	向上	一个	小的	.

“好了，孩子们，”当喊叫声稍微小了一些时，切里说道。

“ [aɪ] [ges] ['getɪŋ] [ʃʌt] [ʌv; əv] ['sæntə] - [ðæt] [wei] [ɪz] ['bɛtərən] ['hæŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

“	I	guess	getting	shut	of	Santa	Fé	that	way	is	better'n	hanging	him	;
“ 我		猜测	获得	关闭	的	圣诞老人	-	那	方式	是	比	绞刑	他	;

“我想，让他离开圣菲总比把他绞死要好；

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] – – [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] ['faɪərd]

and	I	guess	–	–	with	him	and	the	Hen	and	the	rest	of	'	em	fired
和	我	猜测	–	–	和	他	和	这	母鸡	和	这	休息	的	-	呃	被解雇

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] – – [wiːv] [gɑːt] [pɑːloʊmiːtəz] [pjʊrəˌfaɪd] [ə'baʊt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

out	of	it	–	–	we've	got	Palomitas	purified	about	down	to	the	ground	.
出去	的	它	–	–	我们已经	得到	帕洛米塔斯	纯化	关于	向下	到	这	地面	.

我想——随着他和亨以及其他人被踢出局——帕洛米塔斯已经被彻底清除干净了。

[ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kredɪts] , [wiːv] ['endɪd] [ɔːf] [baɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [gʊd]

And	what's	to	all	our	credits	,	we've	ended	off	by	doing	a	first	-	class	good
和	是什么	到	全部	我们的	学分	, 我们已经		结束	离开	经过	正在做	一个	第一的	-	班级	好的

[diːd] !

deed	!
契据	!

值得称赞的是，我们最后做了一件非常棒的好事！

Them232

Them232
Them232

他们232

['lɪt(ə)l] - [biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [gets] [bæk] [tuː; tə] - [ɪm] [wɪð; wɪθ]

little	girls'll	be	pleased	and	happy	when	their	mother	gets	back	to	'	em	with
小的	-	是	高兴	和	快乐的	什么时候	他们的	母亲	获得	后退	到	-	呃	和

['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

our	money	in	her	pocket	,
我们的	钱	在	她	口袋	,

当妈妈把我们的钱揣进口袋里回来时，小女孩们一定会很高兴。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [ðer; ðər] ['fɑːðər] – – ['huːd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk]

and	brings	along	in	good	shape	their	father	–	–	who'd	just	about	be	in	the	thick
和	带来	沿着	在	好的	形状	他们的	父亲	–	–	谁会	只是	关于	是	在	这	厚的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['telɪgræf] - [poʊl] ,

of	his	kicking	on	that	telegraph	-	pole	,
的	他的	踢	在	那	电报	-	极	,

而且他们的父亲也状态很好——他当时应该正站在电线杆上，奋力踢打着。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

by	this	time	,
经过	这	时间	,

到此时，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [rɔmpt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɑːn][ðə; ði]['kloʊsɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] !

if	she	hadn't	romped	in	the	way	she	did	on	the	closest	kind	of	a	close	call	!
如果	她	之前没有	嬉戏玩耍	在	这	方式	她	做过	在	这	最接近	种类	的	一个	关闭	称呼	!

如果她没有像那样在如此惊险的时刻大闹一场就好了！

“ [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd][get] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [plaːntid] .

“	And	now	let's	turn	to	and	get	poor	old	Bill	planted	.
“	和	现在	我们来吧	转动	到	和	得到	贫穷的	老的	账单	已种植	.

“现在让我们把可怜的老比尔栽种下去。”

[wiːv] [kaɪnd][ʌv; əv][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] – – [ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

We've	kind	of	lost	sight	of	Bill	in	the	excitement	–	–	and	we	owe	him	a
我们已经	种类	的	丢失的	视线	的	账单	在	这	激动	–	–	和	我们	欠	他	一个

[gʊd] [diːl] .

good	deal	.
好的	交易	.

我们兴奋之余有点忽略了比尔——我们欠他很多。

[ɪf] ['sæntə] - ['hædnt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['muːvmənt] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

If	Santa	Fé	hadn't	started	the	reform	movement	by	shooting	him	,
如果	圣诞老人	-	之前没有	开始	这	改革	移动	经过	射击	他	,

如果不是圣菲枪杀了他，从而开启了改革运动，

[wiːd] [stɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [weɪ] .

we'd	still	be	going	on	in	the	same	old	way	.
我们会	仍然	是	去	在	在	这	相同的	老的	方式	.

我们还是会沿用老一套的做法。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] ['bɪlz] ['duːɪŋz] [ðæt] [pɑːloʊmiːtəz][hæz; həz] [bɪn] [gɪv] [ðə; ði] [kliːn] - [ʌp] [ˌaɪ 'tiː]

You	may	say	it's	all	Bill's	doings	that	Palomitas	has	been	give	the	clean	-	up	it
你	可能	说	它是	全部	法案的	行为	那	帕洛米塔斯	有	到过	给	这	干净的	-	向上	它

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

你或许会说，帕洛米塔斯能够得到它想要的清理，全都是比尔的功劳。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [bæd] !

and	wanted	bad	!
和	通缉	坏的	!

而且非常渴望！

" [wen] [hɪl] [droʊv] ['ɪntuː] [taʊn] [nekst] [ˌæftər'nuːn] - - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ,
" When Hill drove into town next afternoon - - coming to the deepo ,
" 什么时候爬坡道 驾驶 进入 镇 下一个 下午 - - 未来 到 这 深波 ,

"第二天下午，希尔开车进城——来到迪波镇——

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [treɪn] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] -
where most of the boys was setting around waiting for the train to pull out -
在哪里 最多 的 这 男孩们 曾是 环境 大约 等待 为了 这 火车 到 拉 出去 -
- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ][bɑːks] .
- he was laughing so he was most tumbling off the box .
- 他 曾是 笑 所以 他 曾是 最多 翻滚 离开 这 盒子 .

大多数男孩都围坐在一起等火车开走——他笑个不停，几乎从箱子上摔了下来。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['dæmdɪst] [bɪgɪst] [dʒoʊk][ɑːn] [ðɪs] [taʊn] , " [hɪl] [sed] - - [hɪl] [hæd; həd][ðə; ðɪ]
" I've got the damnedest biggest joke on this town , " Hill said - - Hill had the
" 我已经 得到 这 该死的 最大 开玩笑 在 这 镇 , " 爬坡道 说 - - 爬坡道 有 这
['hæbɪt] of233
habit of233
习惯 of233

"我这儿有个关于这个镇子最大的笑话，"希尔说道——希尔有233的习惯

['tɔːkɪŋ] [ðæt] [ɔːf] - [hænd] [weɪ] - - " [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [taʊn] [sɪns] [taʊnz] [bɪ'gʌn] !
talking that off - hand way - - " that ever was got on a town since towns begun !
说 那 离开 - 手 方式 - - " 那 曾经 曾是 得到 在 一个 镇 自从 城镇 开始 !

用那种漫不经心的语气说话——"自从城镇形成以来，城镇里从来没有过这样的事！"

" [hɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['kudnt] [hoʊld][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
" Hill was so full of it he couldn't hold in to make a story .
" 爬坡道 曾是 所以 满的 的 它 他 不能 抓住 在 到 制作 一个 故事 .

"希尔满脑子都是这些，他根本控制不住自己，没法编造故事。"

[hiː; hi][dʒʌst] [went] [raɪt] [ɑːn] [blə:tɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] :
He just went right on blurting it out :
他 只是 去 正确的 在 脱口而出 它 出去 :

他直接就把话说完了：

" [duː][juː; jʊ] [bɔɪz] [noʊ] [huː] [ðæt] [waɪf] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [bluː] [ɪn] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm]
" Do you boys know who that wife of Charley's was that blew in yesterday from
" 做 你 男孩们 知道 WHO 那 妻子 的 查理的 曾是 那 吹 在 昨天 从
['denvər] ?
Denver ?
丹佛 ?

"你们知道查理的妻子昨天从丹佛飞过来的是谁吗？"

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] !
I guess you don't !
我 猜测 你 不 !

看来你并不知道！

[wel] , [aɪ][duː] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hen] !
Well , I do - - she was the Sage - Brush Hen !
出色地 , 我 做 - - 她 曾是 这 圣人 - 刷子 母鸡 !

没错，她就是那只鼠尾草母鸡！

[jes] [səːˈriː] , " [hɪl] [sed] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [læf] [hiː; hi] ['kudnt] ['hɑːrdli] [tɔːk] [pleɪn] ;
Yes sirree , " Hill said , so full of laugh he couldn't hardly talk plain ;
是的 先生 , " 爬坡道 说 , 所以 满的 的 笑 他 不能 几乎 讲话 清楚的 ;

"是的，先生，"希尔说道，笑得几乎说不出话来；

" [ðæts] [dʒʌst] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
" that's just who she was !
" 那就是 只是 WHO 她 曾是 !

她就是这样的人！

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ʃeɪp] [aɪ][felt][aɪ] [ɔːt]

All	along	from	the	first	there	was	something	about	her	shape	I	felt	I	ought
全部	沿着	从	这	第一的	那里	曾是	某物	关于	她	形状	我	毛毡	我	应该

[tuː; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

从一开始，我就觉得她的身材有种我应该了解的特质。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ded] [raɪt] .

and	I	was	dead	right	.
和	我	曾是	死的	正确的	.

我猜得完全正确。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [boʊˈkeɪz] [pleɪs] [æt; ət] - [fɔːr; fər]

It	come	out	while	we	was	stopping	at	Bouquet's	place	at	Pojuaque	for
它	来	出去	尽管	我们	曾是	停止	在	花束	地方	在	-	为了

['dɪnər] – – [ðeɪ] [bəuθ] ['noʊɪŋ] [aɪd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒoʊk][aɪ] ['wʊdnt] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ]

dinner	–	–	they	both	knowing	I'd	see	it	was	such	a	joke	I	wouldn't	spoil	it	by
晚餐	–	–	他们	两个都	会心	ID	看	它	曾是	这样的	一个	开玩笑	我	不会	剧透	它	经过

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː] [suːn] .

giving	it	away	too	soon	.
给予	它	离开	也	很快	.

当时我们正在波茹阿克的布凯家吃晚饭，他们俩都知道这是一个玩笑，所以我不会太快剧透。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [æt; ət] [boʊˈkeɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] [ʌp] –

She	went	in	the	back	room	at	Bouquet's	to	have	a	wash	and	a	brush	up	–
她	去	在	这	后退	房间	在	花束	到	有	一个	洗	和	一个	刷子	向上	–

– [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʃiːd] [gɑːt]['oʊvər] ['biːɪŋ] ['tʃɑːrliːz] [waɪf] [ænd; ənd]

–	and	when	she	come	along	to	table	she'd	got	over	being	Charley's	wife	and
–	和	什么时候	她	来	沿着	到	桌子	棚	得到	超过	存在	查理的	妻子	和

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hen] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] !

was	the	Hen	as	good	as	you	please	!
曾是	这	母鸡	作为	好的	作为	你	请	!

她去了布凯餐厅的后屋洗漱打扮——当她来到餐桌旁时，她已经不再是查理的妻子，而是你心目中的完美母鸡！

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ] [greɪ] [her] [ɔːr][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [left] ['noʊwer] ,

She	hadn't	a	gray	hair	or	a	wrinkle	left	nowhere	,
她	之前没有	一个	灰色的	头发	或者	一个	皱纹	左边	无处	,

她身上没有一根白头发，也没有一道皱纹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][laɪk] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [blæk] [kloʊðz] .

and	was	like	she	always	was	except	for	her	black	clothes	.
和	曾是	喜欢	她	总是	曾是	除了	为了	她	黑色的	衣服	.

除了穿了一身黑衣服，她和往常没什么两样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] [lʊks] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] ['læfɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self] –

When	she	saw	my	looks	at	seeing	her	,	she	got	to	laughing	fit	to	kill	herself	–
什么时候	她	锯	我的	看起来	在	看到	她	,	她	得到	到	笑	合身	到	杀	她自己	–

– just234

–	just234
–	just234

当她看到我看着她的眼神时，她笑得简直要笑死了——just234

[ðə; ði] [seɪm] [geɪ] [oʊld] [hen] [æz; əz] ['evər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

the	same	gay	old	Hen	as	ever	;	and	she	always	was	,	you	know	,
这	相同的	同性恋	老的	母鸡	作为	曾经	;	和	她	总是	曾是	,	你	知道	,

她还是老样子，还是那个快乐的老母鸡；你知道，她一直都是这样。

[ðə; ði][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] - ['æktɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] , ['enibɑːdi]

the	most	comical	-	acting	sort	of	a	woman	,	when	she	wanted	to	be	,	anybody
这	最多	滑稽	-	表演	种类	的	一个	女士	,	什么时候	她	通缉	到	是	,	任何人

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

她是我见过的最会演喜剧的女人，只要她想演。

“ [wen] [ʃiː; ʃi]['kwaiətid] [daʊn] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

“	When	she	quieted	down	her	laughing	a	little	she	told	me	the	whole	story	.
“	什么时候	她	安静	向下	她	笑	一个	小的	她	讲述	我	这	所有的	故事	.

“她稍微止住了笑声，然后把整个故事告诉了我。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn] - [ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;

She	and	Charley'd	fixed	it	up	between	'	em	,	she	said	;
她	和	-	固定的	它	向上	之间	-	呃	,	她	说	;

她说，她和查理已经把这件事解决了；

[ænd; ənd] [ʃiːd] [wɪpt] [ʌp][tuː; tə] ['denvər] [ɑːn][wʌn] [treɪn] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][nekst] – –

and	she'd	whipped	up	to	Denver	on	one	train	and	down	again	on	the	next	–	–
和	棚	鞭打	向上	到	丹佛	在	一	火车	和	向下	再次	在	这	下一个	–	–

['baɪɪŋ] [kwɪk] [hɜːr; hər] [greɪ] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] ['aʊtfɪt] ,

buying	quick	her	gray	hair	and	her	black	outfit	,
购买	快的	她	灰色的	头发	和	她	黑色的	全套服装	,

她搭乘一趟火车飞速赶到丹佛，然后又搭乘下一趟火车飞速赶回来——匆匆忙忙地买了她的灰发和黑色套装。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [ʃiː; ʃi] ['noʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['denvər] ['θiːətər] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [feɪs]

and	getting	somebody	she	knowed	at	the	Denver	theatre	to	fix	her	face
和	获得	某人	她	已知	在	这	丹佛	剧院	到	使固定	她	脸

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ] [ʃiːd] [lʊk] [ɔːl] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd][oʊld] .

for	her	so	she'd	look	all	broke	up	and	old	.
为了	她	所以	棚	看	全部	打破	向上	和	老的	.

她还找了丹佛剧院认识的人帮她整容，让她看起来憔悴衰老。

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] ['tʃɑːrli] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

She	nearly	gave	the	whole	thing	away	,	she	said	,	when	Charley	asked	her	about	the
她	几乎	给予	这	所有的	事物	离开	,	她	说	,	什么时候	查理	问	她	关于	这

['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

little	girls	.
小的	女孩们	.

她说，当查理问起那些小女孩时，她差点就把一切都说漏嘴了。

[hiː; hi][dʒʌst] [θɹoʊd] [ðæt] [ɪn] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] – – [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set][hɜːr; hər]

He	just	throwed	that	in	,	without	her	expecting	it	–	–	and	it	set	her
他	只是	扔	那	在	,	没有	她	期待	它	–	–	和	它	放	她

[tuː; tə] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [soʊ] ,

to	laughing	and	shaking	so	,
到	笑	和	摇晃	所以	,

他突然冒出这句话，她完全没想到——结果她笑得浑身发抖。

[bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [veɪl] , [ðæt] [wiːd] [ə; eɪ] - [ketʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

back	of	her	veil	,	that	we'd	a	-	ketched	up	with	her	sure	,	she	said	,
后退	的	她	面纱	,	那	我们会	一个	-	素描	向上	和	她	当然	,	她	说	,

她说，从她面纱的背面，我们肯定和她一起画了出来。

[ɪf] ['tʃɑːrli] ['hædnt] ['wɪspəd] [kwɪk] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][hɜːr; hər] ['læfɪŋ]

if	Charley	hadn't	whispered	quick	to	pretend	to	cry	and	carry	off	her	laughing
如果	查理	之前没有	低声说道	快的	到	假装	到	哭	和	携带	离开	她	笑

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

如果不是查莉小声嘀咕着要假装哭泣，然后笑着带走她，那该多好啊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [kloʊz] [kɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	had	another	close	call	,	she	said	,
她	有	其他	关闭	称呼	,	她	说	,

她说，她又一次死里逃生。

[wen] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [oʊld] [fɑːrm] [ɪn] [oʊˈhaɪoʊ] – – [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈnoʊɪŋ]

when	Charley	was	talking	about	the	old	farm	in	Ohio	–	–	she	all	the	time	knowing
什么时候	查理	曾是	说	关于	这	老的	农场	在	俄亥俄州	–	–	她	全部	这	时间	会心

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [iːst] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,

for	a	fact	he	was	born	in	East	St	.	Louis	,
为了	一个	事实	他	曾是	出生	在	东方	英石	.	路易斯	,

当查理谈起他在俄亥俄州的老农场时——她一直都知道他出生在东圣路易斯——

[ænd; ənd] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈbetər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [oʊˈhaɪoʊ] [ðæn; ðən] three235

and	hadn't	any	better	acquaintance	with	Ohio	than	three235
和	之前没有	任何	更好的	熟人	和	俄亥俄州	比	three235

他对俄亥俄州的了解也仅限于此，仅知晓三千二百三十五。

[mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪnsɪˈnæti] [dʒeɪl] .

months	in	the	Cincinnati	jail	.
几个月	在	这	辛辛那提	监狱	.

在辛辛那提监狱待了几个月。

[ˈtʃɑːrli] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sez] – – [wer] [ʃiːz] [bɪn] [hɜːrˈself] .

Charley	ought	to	go	on	the	stage	,	she	says	–	–	where	she's	been	herself	.
查理	应该	到	去	在	这	阶段	,	她	说道	–	–	在哪里	她是	到过	她自己	.

她说，查莉应该上台表演——她自己也曾是舞台上的表演者。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˈhiːd] [leɪ] [ˈfɔrəst] [ænd; ənd] [buːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ˈfɛloʊz] [aʊt] [koʊld] !

She	says	he'd	lay	Forrest	and	Booth	and	all	them	fellows	out	cold	!
她	说道	他会	躺	福雷斯特	和	展位	和	全部	他们	伙伴们	出去	寒冷的	!

她说他会把福雷斯特、布斯还有他们所有人打得昏死过去！

“ [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [dʒʌst] [jeld] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;

“	She	and	Charley	just	yelled	while	she	was	telling	it	all	to	me	;
“	她	和	查理	只是	大喊	尽管	她	曾是	讲述	它	全部	到	我	;

“她跟我讲述事情经过的时候，她和查理一直在大声争吵；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] - [ɛmsɛlvz] - [moʊst] [sɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [əˈkrɔːs]

and	they	was	laughing	'	emselves	'	most	sick	all	the	rest	of	the	way	across
和	他们	曾是	笑	-	他们自己	-	最多	生病的	全部	这	休息	的	这	方式	穿过

[tuː; tə] [ˈsæntə] - .

to	Santa	Fé	.
到	圣诞老人	-	.

他们一路笑到圣菲，笑得前仰后合。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ˈɪntuː] [taʊn] [aɪ] [droʊv] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔndaː] ;

When	we	got	into	town	I	drove	'	em	to	the	Fonda	;
什么时候	我们	得到	进入	镇	我	驾驶	-	呃	到	这	方达	;

我们进城后，我开车送他们去了方达酒店；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hen] [rɪgd] [hɜːrˈself] [aʊt] [ɪn] [gʊd] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [æt; ət] [ˈmɔːrsɪz] – – [ˌaɪ ˈtiː]

and	then	the	Hen	rigged	herself	out	in	good	clothes	she	bought	at	Morse's	–	–	it
和	然后	这	母鸡	作弊	她自己	出去	在	好的	衣服	她	买	在	莫尔斯电码	–	–	它

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɑːt] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [swiːt] [ˈbeɪbz] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈaʊtfɪt] – –

was	the	pot	we	made	up	for	them	sweet	babes	paid	for	her	outfit	–	–
曾是	这	锅	我们	制成	向上	为了	他们	甜的	宝贝们	有薪酬的	为了	她	全套服装	–	–

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [oʊld] [blæk] [dʌdz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [ˈtʃeɪmbəˌmeɪdz] .

and	give	her	old	black	duds	to	one	of	the	Mexican	chambermaids	.
和	给	她	老的	黑色的	失败	到	一	的	这	墨西哥	女佣	.

然后，母鸡穿上了她在摩尔斯百货买的好衣服——那是我们为那些可爱的小姑娘们凑的钱给她买的衣服——然后把她那身旧黑衣服送给了一位墨西哥女佣。

[ðeɪ] [əˈlaʊd] – – [ˈnoʊɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn]['sæntə] - –
They allowed – – knowing I could be trusted not to go around talking in Santa Fé – –
他们 允许 – – 会心 我 可以 是 可信 不是 到 去 大约 说 在 圣诞老人 - –
– [ðeid] [steɪ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][ˈfɔnda:] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
– they'd stay on at the Fonda till to - morrow ,
– 他们会 停留 在 在 这 方达 直到 到 - 明天 ,

他们知道我可以信任，不会在圣达菲到处乱说，所以允许他们留在方达酒店待到明天。

[ˈeniweɪ] : [soʊ][aɪ] [maɪt] [let] - [ɪm] [noʊ] , [wen] [aɪ][get] [bæk] [əˈgen] ,
anyway : so I might let ' em know , when I get back again ,
反正 : 所以 我 可能 让 - 呃 知道 , 什么时候 我 得到 后退 再次 ,

总之，等我回去的时候，我可能会告诉他们。

[haʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][toʊld] [haʊ] [ðeid] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][juː; jʊ] [raɪt]
how you boys took it when you was told how they'd played it on you right
如何 你 男孩们 采取 它 什么时候 你 曾是 讲述 如何 他们会 玩 它 在 你 正确的
[smæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
smack down to the ground !
啪 向下 到 这 地面 !

当你们得知他们是如何彻底击败你们，把你们打得落花流水时，你们的反应是什么？

“ [ˈtʃɑːrli] [sent] [wɜːrd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi][noʊ][hɑːrd] [ˈfiːlɪŋ] – – [æz; əz][ðer; ðər]
“ Charley sent word he hoped there wouldn't be no hard feeling – – as there
“ 查理 发送 单词 他 希望 那里 不会 是 不 难的 感觉 – – 作为 那里
[ˈɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi] [sed] ,
oughtn't to be , he said ,
不应该 到 是 , 他 说 ,

“查理捎信来说，他希望大家不要心存芥蒂——他说，本来就不应该有这种感觉。”

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [drʌŋk] [wen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [bɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ˈæksɪdənt][nɑːt]
seeing he was so drunk when he shot Bill it was just an accident not
看到 他 曾是 所以 醉 什么时候 他 射击 账单 它 曾是 只是 一个 事故 不是
[ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæŋɪŋ] ;
calling for hanging ;
呼叫 为了 绞刑 ;

鉴于他开枪射杀比尔时醉得很厉害，这只是一场意外，不应该判处绞刑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ˈenɪˌwez] , being236
and the whole thing , anyways , being236
和 这 所有的 事物 , 总之 , being236

总之，整件事就是236

[ɔːl] [əˈmʌŋ] [frendz] .
all among friends .
全部 之中 朋友们 .

都是朋友之间的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hen] [sent] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][fɜːrst] -
And the Hen sent word she guessed the two of ' em had give you a first -
和 这 母鸡 发送 单词 她 猜对了 这 二 的 - 呃 有 给 你 一个 第一的 -
[klæs] [ˈθiːətər] [ʃoʊ] [wɜːrθ] [məˈrɛn] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][maɪ][hæt][fɔːr; fər] [geɪt] - [ˈmʌni] ,
class theatre show worth more'n you put in my hat for gate - money ,
班级 剧院 展示 值得 更多 你 放 在 我的 帽子 为了 门 - 钱 ,

母鸡捎来消息说，她猜他们俩给你奉献了一场精彩绝伦的演出，比你给我的门票钱值钱多了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .
and you all ought to be pleased .
和 你 全部 应该 到 是 高兴 .

你们都应该感到高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ðeid] [bɪn] ['triːtɪd] [soʊ] [skwer] [baɪ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ðeid] [biː; bi]['riːəl]
And **they** **both** **said** **they'd** **been** **treated** **so** **square** **by** **you** **fellows** **they'd** **be** **real**
和 他们 两个都 说 他们会 到过 治疗 所以 正方形 经过 你 伙伴们 他们会 是 真实的
['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
sorry **to** **have** **any** **misunderstanding** **,**
对不起 到 有 任何 误解 ,

他们俩都说你们这些人待他们非常客气，所以如果有什么误会，他们会非常抱歉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [juːd] [teɪk] [ðə; ði][dʒoʊk] ['frendli] – – [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː]
and **they** **hoped** **you'd** **take** **the** **joke** **friendly** **–** **–** **the** **same** **as** **they** **meant** **it**
和 他们 希望 你会 拿 这 开玩笑 友好的 – – 这 相同的 作为 他们 意思是 它
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

他们希望你能以友善的态度看待这个玩笑——就像他们自己是这个意思一样。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl][dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['frendli] – – [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ə; eɪ] - [bɪn] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]
of **course** **we** **all** **did** **take** **it** **friendly** **–** **–** **it** **wouldn't** **a** **-** **been** **sensible** **to** **take**
的 课程 我们 全部 做过 拿 它 友好的 – – 它 不会 一个 - 到过 明智的 到 拿
[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dʒoʊk][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
as **good** **a** **joke** **as** **that** **was** **any** **other** **way** **.**
作为 好的 一个 开玩笑 作为 那 曾是 任何 其他 方式 .

当然，我们都以友善的态度看待这件事——如果把这么好的玩笑当成别的玩笑，那就太不明智了。

['tʃeri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [skwɜːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Cherry **was** **the** **only** **one** **that** **squirmed** **a** **little** **.**
樱桃 曾是 这 仅有的 一 那 扭动着身子 一个 小的 .

只有切莉有点扭动身体。

“ [its] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [its] [ɑːn][ˌjuː 'es] [gʊd] , " ['tʃeri] [sed] ;
“ It's **on** **us** **,** **and** **it's** **on** **us** **good** **,** **”** **Cherry** **said** **;**
“ 它是 在 我们 , 和 它是 在 我们 好的 , ” 樱桃 说 ;

“这是我们的责任，而且是我们的责任，我们要好好承担，”切里说；

“ [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['kɪkɪŋ] – – ['oʊnli][juː; jʊ] [bɔɪz] ['hævnt] [gɑːt][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hævɪŋ]
“ **and** **I'm** **not** **kicking** **–** **–** **only** **you** **boys** **haven't** **got** **no** **notion** **what** **it** **is** **having**
“ 和 我是 不是 踢 – – 仅有的 你 男孩们 还没有 得到 不 概念 什么 它 是 拥有
[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] - [græbiŋ] [fæst][tuː; tə][jʊr; jər][legz][ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,
a **woman** **a** **-** **grabbing** **fast** **to** **your** **legs** **and** **groaning** **at** **you** **,**
一个 女士 一个 - 抓取 快速地 到 你的 腿 和 呻吟 在 你 ,

“我可没踢你——只是你们这些小伙子根本不知道被女人紧紧抓住腿、对着你呻吟是什么感觉。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ded] [sɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] !
and **how** **dead** **sick** **it** **makes** **you** **feel** **!**
和 如何 死的 生病的 它 制作 你 感觉 !

它让你感觉恶心极了！

" ['tʃeri] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Cherry **stopped** **for** **a** **minute** **,**
" 樱桃 停止 为了 一个 分钟 ,

切里停顿了一会儿，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [sɪk] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **looked** **as** **if** **he** **was** **a'most** **sick** **with** **just** **thinking** **about** **it** **.**
和 看起来 作为 如果 他 曾是 - 生病的 和 只是 思维 关于 它 .

他一想到这件事就显得非常难受。

[ðen] [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [breɪs] [ɑːn] ,

Then	he	sort	of	shook	himself	and	got	a	brace	on	,
然后	他	种类	的	摇晃	他自己	和	得到	一个	支撑	在	,

然后他抖了抖身子，戴上了支架。

[ænd; ənd] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌp] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [taʊn] -

and	went	ahead	with	his	chin	up	like	he	was	making	a	speech	in	town	-
和	去	前方	和	他的	下巴	向上	喜欢	他	曾是	制作	一个	演讲	在	镇	-

['miːtɪŋ] – – and237

meeting	–	–	and237
会议	–	–	and237

他昂着头，像在镇民大会上发表演讲一样继续往前走——237

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [taʊn] - ['miːtɪŋ] ['spiːtʃɪz] , [wʌt] [hiː; hi] [sed]

it	turned	out	,	as	it	don't	always	in	town	-	meeting	speeches	,	what	he	said
它	转向	出去	,	作为	它	不	总是	在	镇	-	会议	演讲	,	什么	他	说

[wʌz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

结果证明，就像在市政会议演讲中不时发生的那样，他说的话是真的。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['tʃeri] , “ [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,

“	Gentlemen	,	”	said	Cherry	,	“	there's	this	to	be	said	,
“	先生们	,	”	说	樱桃	,	“	有	这	到	是	说	,

“先生们，”切里说，“有件事要说，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] :

and	we	have	a	right	to	say	it	proudly	:
和	我们	有	一个	正确的	到	说	它	自豪地	:

我们有权自豪地说：

[wiːv] [gɪv] [ðɪs] [taʊn] [ðə; ði] [kliːn] - [ʌp][wiː; wi][set] [aʊt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

we've	give	this	town	the	clean	-	up	we	set	out	to	give	it	,
我们已经	给	这	镇	这	干净的	-	向上	我们	放	出去	到	给	它	,

我们已经完成了当初计划的城镇清理工作。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [kliːn] .

and	from	now	on	it's	going	to	stay	clean	.
和	从	现在	在	它是	去	到	停留	干净的	.

从现在开始，这里会保持清洁。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['duːɪŋz] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [ðə; ði] [kə'mɪti] - [əl] [noʊ] [ðə; ði]

There	won't	be	any	more	doings	;	or	,	if	there	is	,	the	Committee	'	ll	know	the
那里	惯于	是	任何	更多的	行为	;	或者	,	如果	那里	是	,	这	委员会	-	二	知道	这

['riːz(ə)n] [waɪ] .

reason	why	.
原因	为什么	.

不会再有任何行动；或者，如果还有行动，委员会将会知道原因。

[pɑːloʊmiːtəz][ɪz][pjʊrəˌfaɪd] , ['dʒent(ə)lmən] , [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] ; [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪm]

Palomitas	is	purified	,	gentlemen	,	right	down	to	the	roots	;	and	I	reckon	I'm
帕洛米塔斯	是	纯化	,	先生们	,	正确的	向下	到	这	根	;	和	我	估计	我是

[mɪ'stʊk] [bæd] – – -

mistook	bad	–	–	worse'n
误	坏的	–	–	-

先生们，帕洛米塔斯酒已经彻底纯净，连根拔起；而且我认为我搞错了——比之前更糟。

[aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz] [jæŋkɪŋ] [maɪ] [legz] [ə'baʊt] – – [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['hæznt]

I	was	when	the	Hen	was	yanking	my	legs	about	–	–	if	the	Committee	hasn't
我	曾是	什么时候	这	母鸡	曾是	猛拉	我的	腿	关于	–	–	如果	这	委员会	还没有

[sænd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [roʊp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pjʊr] !

sand	enough	and	rope	enough	to	keep	on	keeping	it	pure	!
沙	足够的	和	绳索	足够的	到	保持	在	保持	它	纯的	！

当时母鸡拽着我的腿——如果委员会没有足够的沙子和绳子来保持它的纯洁性！

〃 [ðə; ði] [end]

〃	THE	END
〃	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神